

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000001

2. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000002

3. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000003

4. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000004

5. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000005

6. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000006

7. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000007

8. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000008

9. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000009

10. 爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(love Conquers Pride; Or, Where Peace Dwelt) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where peace dwelt)

第1/10页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doo'meɪn] .
domain .
领域 :

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)] [-] [noʊts] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 :
补充转录者注释在文末。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['prɪti] ['fækt(ə)ri][gɜ:rl] .
Chapter I . A Pretty Factory Girl .
章 我 : 一个 漂亮的 工厂 女孩 :

第一章 漂亮的工厂女工

[ˈtʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 :

第二章

[lʌv] [ɔ:l̩][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Love All His Own .
爱 全部 他的 自己的 :

爱他自己的一切。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 :

第三章

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
A Jealous Rage .
一个 嫉妒的 愤怒 :

嫉妒之怒。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði][bɜ:rd] [flaɪz] .
The Bird Flies .
这 鸟 苍蝇 .

鸟儿飞翔。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ri:əˈpiəz] .
The Lover Reappears .
这 情人 再次出现 .

爱人再次出现。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] .
A Happy Excursion .
一个 快乐的 短途旅行 .

一次愉快的旅行。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ:ɪŋ][ə; eɪ] [ˈstepfɑ:ðər] .
Acquiring a Stepfather .
收购 一个 继父 .

找个继父。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ˈsi:krət] [ˈvɪzɪts] .
Secret Visits .
秘密 访问 .

秘密访问。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [diˈvʌldʒd] .
The Secret Divulged .
这 秘密 泄露 .

秘密揭晓。

[ˈtʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtsɪk] [ˈfju:dzətɪv] .
Chapter X . A Heartsick Fugitive .
章 X . 一个 心碎 逃犯 .

第十章 一个心碎的逃亡者。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈɛltʰɪŋ] [ɑ:rmz] .
Sheltering Arms .
庇护所 武器 .

掩护武器。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Beginning Over Again .
开始 超过 再次 .

重新开始。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] .
In a Boarding House .
在 一个 登机 房子 .

在一家寄宿公寓里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
A Second Marriage .
一个 第二 婚姻 .

第二次婚姻。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [nu:z] .
Startling News .
令人震惊 消息 .

令人震惊的消息。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ][sæd] [rɪˈtʰ:rn] .
The Sad Return .
这 伤心 返回 .

悲伤的回归。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈmi:tɪŋ] .
A Dramatic Meeting .
一个 戏剧性 会议 .

一次戏剧性的会面。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [fɔːls] [smaɪl] .
A False Smile .
一个 错误的 微笑 .

虚假的笑容。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [laɪf] .
A Poisoned Life .
一个 中毒 生活 .

一段被毒害的人生。

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [səˈspens] .
An Evening of Suspense .
一个 晚上 的 悬念 .

一个充满悬念的夜晚。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [kɔːl] .
A Return Call .
一个 返回 称呼 .

回电。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
A Beautiful Child .
一个 美丽的 孩子 .

一个漂亮的孩子。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [muːv] .
A Daring Move .
一个 大胆 移动 .

大胆的举动。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈviː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈoʊld] [ˈlʌvəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Old Lovers Face to Face .
老的 恋人 脸 到 脸 .

旧情人重逢。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[æn; ən][ˈoʊld] [ˈstɔːri] .
An Old Story .
一个 老的 故事 .

一个古老的故事。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [wɜːrk] .
The Enemy at Work .
这 敌人 在 工作 .

潜伏的敌人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

“ [ə; eɪ] [ˈmærid] [flɜːrt] .
“ **A Married Flirt** .
” 一个 已婚 调情 .

“已婚调情者。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” **Chapter XXVIII** .
” 章 二十八 .

“第二十八章

[ðə; ði] [ˈblækmeɪlər] [ˈbæfəld] .
The Blackmailer Baffled .
这 勒索者 困惑 .

勒索者百思不得其解。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Chapter XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
Caught in a Trap .
捕捉 在 一个 陷阱 .

落入陷阱。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
Chapter XXX .
章 xxx .

第三十章

[ə; eɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈsuːɪsaɪd] .
A Supposed Suicide .
一个 据称 自杀 .

疑似自杀。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [əˈmeɪzd] [ˈhʌzbənd] .
An Amazed Husband .
一个 惊叹 丈夫 .

一位惊讶的丈夫。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
The Revelation .
这 启示 .

启示录。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
Chapter XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈnɒʊb(ə)l] [fəˈɡɪvnəs] .
Noble Forgiveness .
高贵 饶恕 .

高尚的宽恕。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
Chapter XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ɪˈmædʒɪneri] [dɪˈsiːt] .
Imaginary Deceit .
假想 欺骗 .

虚构的欺骗。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
Chapter XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˈdʒenərəs] [diːdz] .
Generous Deeds .
慷慨的 契约 .

慷慨之举。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
Chapter XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
Plans For the Future .
计划 为了 这 未来 .

未来规划。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
Chapter XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [stɔ:rm] [breɪks] .
The Storm Breaks .
这 风暴 休息 .

暴风雨来临。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
Chapter XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
Visions of Happiness .
愿景 的 幸福 .

幸福的愿景。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
Chapter XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Reaching a Decision .
到达 一个 决定 .

做出决定。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks ˈel] .
Chapter XL .
章 XL .

第四十章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] .
A Great Sacrifice .
一个 伟大的 牺牲 .

伟大的牺牲。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
Chapter XLI .
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈwɪtnəs] .
A False Witness .
一个 错误的 证人 .

伪证。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
Chapter XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ri:ˈmærid] .
Remarried .
再婚 .

再婚了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
Chapter XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwɪdʊʊ] .
A Lovely Widow .
一个 迷人的 寡妇 .

一位可爱的寡妇。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviː] .

Chapter XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈjɜːrniŋ] .

A Mother's Yearning .
一个 母亲的 渴望 .

一位母亲的渴望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviː] .

Chapter XLV .
章 xlv .

第四十五章

[suˈpri:m] [dʒɔɪ] .

Supreme Joy .
最高 喜悦 .

至高无上的喜悦。

[nuː] [ˈiːg(ə)l] [ˈsɪriːz] [noʊ] . -

NEW EAGLE SERIES No. 1164 . -
新的 鹰 系列 不 . -

新鹰系列第1164号

[lʌv] [ˈkɒŋkəz] [praɪd]

Love Conquers Pride
爱 征服者 自豪

爱能战胜骄傲

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈælɪks] .

BY Mrs. Alex .
经过 太太 . 亚历克斯 .

作者：亚历克斯夫人

[mækˈveɪ]

McVeigh
麦克维

麦克维

[ˈmɪlər]

Miller
磨坊主

磨坊主

[ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːpiːraɪts]

POPULAR COPYRIGHTS
受欢迎的 版权所有

流行版权

[nuː] [ˈiːg(ə)l] [ˈsɪriːz]

New Eagle Series
新的 鹰 系列

新鹰系列

[praɪs] , [ˌfɪftiːn] [sents]

PRICE , FIFTEEN CENTS
价格 , 十五 分

价格，15美分

[ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [lʌv] [ˈstɔːrɪz]

Carefully Selected Love Stories
小心 已选 爱 故事

精心挑选的爱情故事

[noʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] !
Note the Authors !
笔记 这 作者 !

请注意作者！

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,
There is such a profusion of good books in this list ,
那里 是 这样的 一个 丰富 的 好的 图书 在 这 列表 ,
这份书单里好书真多啊！

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɪˈlekt] ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['taɪt(ə)l] [ɔ:r] ['ɔθəz]
that it is an impossibility to urge you to select any particular title or author's
那 它 是 一个 不可能 到 敦促 你 到 选择 任何 特别的 标题 或者 作者的
work .
工作 .

不可能强迫你选择任何特定的书名或作者的作品。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['eni] [laɪn] [ðæt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
All that we can say is that any line that contains the complete works of Mrs .
全部 那 我们 能 说 是 那 任何 线 那 包含 这 完全的 作品 的 太太 .
['dʒɔ:rdʒi] ['ʃeldən] ,
Georgie Sheldon ,
乔治 谢尔顿 ,

我们只能说，任何收录了乔治·谢尔顿夫人全部作品的出版社，

[tʃɑ:rlz] , ['mɪsɪz] . ['həri:ət] ['lu:ɪs] , [meɪ] [ægnəs] ['flemɪŋ] , ['wenənə] ['gɪlmən] , ['mɪsɪz] . [ælɪks] .
Charles Garvice , Mrs . Harriet Lewis , May Agnes Fleming , Wenona Gilman , Mrs . Alex .
查尔斯 加维斯 , 太太 . 哈丽特 刘易斯 , 可能 艾格尼丝 弗莱明 , 温诺娜 吉尔曼 , 太太 . 亚历克斯 .
查尔斯·加维斯、哈丽特·刘易斯夫人、梅·艾格尼丝·弗莱明、韦诺娜·吉尔曼、亚历克斯夫人。

[mækˈveɪ] ['mɪlə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['raɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [əˈtenʃ(ə)n]
McVeigh Miller , and other writers of the same type , is worthy of your attention
麦克维 磨坊主 , 和 其他 作家 的 这 相同的 类型 , 是 值得 的 你的 注意力
,
.
,

麦克维·米勒以及其他同类型的作家都值得你关注。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [set] [æt; ət] - [sents] [ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] .
especially when the price has been set at 15 cents the volume .
尤其 什么时候 这 价格 有 到过 放 在 - 分 这 体积 .
尤其是当价格定为每件15美分时。

[ði:z] [bʊks] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] .
These books range from 256 to 320 pages .
这些 图书 范围 从 - 到 - 页面 .

这些书的页数从 256 页到 320 页不等。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [gʊd] [taɪp] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ə] [ˈri:dəb(ə)l] [frʌm; frəm] [stɑ:rt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
They are printed from good type , and are readable from start to finish .
他们 是 打印 从 好的 类型 , 和 是 可读 从 开始 到 结束 .
它们采用优质字体印刷，从头到尾都清晰易读。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['lʊkɪŋ] [fɜ:r; fər] [kli:n] - [kʌt] , ['ɑ:nɪst] ['vælju:] ,
If you are looking for clean - cut , honest value ,
如果 你 是 寻找 为了 干净的 - 切 , 诚实的 价值 ,

如果您正在寻找干净利落、物有所值的商品，

[ðen] [wi:; wi] [steɪt] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪˈti:] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
then we state most emphatically that you will find it in this line .
然后 我们 状态 最多 强调地 那 你 将要 寻找 它 在 这 线 .

那么我们郑重声明，您将在这句话中找到它。

[ɔ:l] [ˈtaɪtəlz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪnt]
ALL TITLES ALWAYS IN PRINT
全部 标题 总是 在 打印

所有书目均有印刷版

[wʌn] — [kwi:n] [bes] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
1 — Queen Bess By Mrs . Georgie Sheldon
1 — 女王 贝丝 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

1—贝丝女王 作者：乔治·谢尔顿夫人

[tuːˈtu:] — [ˈru:bi:z] [rɪˈwɔ:rd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
2 — Ruby's Reward By Mrs . Georgie Sheldon
2 — Ruby 的 报酬 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

2——《露比的奖励》，作者：乔治·谢尔顿夫人

[ˈsevən] — [tu:] [ki:z] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
7 — Two Keys By Mrs . Georgie Sheldon
7 — 二 钥匙 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

7—两把钥匙 作者：乔治·谢尔顿夫人

[naɪn] — [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈerəs] [baɪ] [meɪ] [ˈægnəs] [ˈflemɪŋ]
9 — The Virginia Heiress By May Agnes Fleming
9 — 这 弗吉尼亚州 女继承人 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明

9——《弗吉尼亚女继承人》，作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [ɛdri:z] [ˈlegəsi] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
12 — Edrie's Legacy By Mrs . Georgie Sheldon
- — 埃德里的 遗产 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

12——埃德里的遗产 作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ˈlezli:z] [ˈlɔɪəlti] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
17 — Leslie's Loyalty By Charles Garvice
- — 莱斯利的 忠诚 经过 查尔斯 加维斯

17——莱斯利的忠诚 作者：查尔斯·加维斯

([hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [tru:])
(His Love So True)
(他的 爱 所以 真的)

(他真挚的爱)

- — [ɪˈleɪn] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
22 — Elaine By Charles Garvice
- — 伊莱恩 经过 查尔斯 加维斯

22—伊莱恩 作者：查尔斯·加维斯

- — [ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [lʌv] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
24 — A Wasted Love By Charles Garvice
- — 一个 浪费 爱 经过 查尔斯 加维斯

24——一段逝去的爱情 作者：查尔斯·加维斯

([ɑ:n] [ˈlʌvz] [ˈɔ:ltər])
(On Love's Altar)
(在 爱的 坛)

(在爱的祭坛上)

- — [hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər][baɪ] [tʃɑ:rlz]
41 — Her Heart's Desire By Charles Garvice
- — 她 心脏的 欲望 经过 查尔斯 加维斯

41—她心中的渴望 作者：查尔斯·加维斯

([æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl])
(An Innocent Girl)
(一个 清白的 女孩)

(一个纯洁的女孩)

- — [ðæt] [ˈdaʊdi] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈfɛldən]
44 — That Dowdy By Mrs . Georgie Sheldon
- — 那 道迪 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

44——乔治·谢尔顿夫人的《那位衣着邋遢的人》

- — [hɜːr; həɹ] [ˈrænsəm] [baɪ] [tʃɑːrlz]
50 — Her Ransom By Charles Garvice
- — 她 赎金 经过 查尔斯 加维斯

50—她的赎金 作者：查尔斯·加维斯

([peɪd] [fɔːr; fər])
(Paid For)
(有薪酬的 为了)

(付费)

- — [θraɪs] [ˈwedɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈfɛldən]
55 — Thrice Wedded By Mrs . Georgie Sheldon
- — 三次 已婚 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

55—乔治·谢尔顿夫人三次结婚

- — [wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈfɛldən]
66 — Witch Hazel By Mrs . Georgie Sheldon
- — 巫婆 榛 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

66——金缕梅，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ˈsɪdni] [baɪ] [tʃɑːrlz]
70 — Sydney By Charles Garvice
- — 悉尼 经过 查尔斯 加维斯

70—悉尼 作者：查尔斯·加维斯

([ə; eɪ] [ˈwɪlfɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən])
(A Wilful Young Woman)
(一个 故意 年轻的 女士)

(一位任性的年轻女子)

- — [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][baɪ] [tʃɑːrlz] Garvice77 —
73 — The Marquis By Charles Garvice77 —
- — 这 侯爵 经过 查尔斯 Garvice77 —

73—查尔斯·加维斯著《侯爵》77—

[ˈtiːnə][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈfɛldən]
Tina By Mrs . Georgie Sheldon
蒂娜 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

蒂娜，乔治·谢尔顿夫人著

- — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][baɪ] [tʃɑːrlz]
79 — Out of the Past By Charles Garvice
- — 出去 的 这 过去的 经过 查尔斯 加维斯

79—《走出过去》作者：查尔斯·加维斯

([ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri])
(Marjorie)
(玛乔丽)

(玛乔丽)

- — [ˈɪməˌdʒiːn] [baɪ] [tʃɑːrlz]
84 — Imogene By Charles Garvice
- — 伊莫金 经过 查尔斯 加维斯

84—伊莫金 作者：查尔斯·加维斯

(- [tempˈteɪʃ(ə)n])
(Dumaresq's Temptation)
(- 诱惑)

(杜马雷斯克的诱惑)

- — ['lɔ:ri] ; ɔ:r] , ['hɑ:ləʊ] [gəʊld][baɪ] [tʃɑ:rlz]
85 — Lorrie ; or , Hollow Gold By Charles Garvice
- — 洛莉 ; 或者 , 空洞的 金子 经过 查尔斯 加维斯

85—洛里；或，空心金，查尔斯·加维斯著

- — [vɜ:ɹdʒi:z] [ɪn'herɪtəns] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdʒi] ['ʃeldən]
88 — Virgie's Inheritance By Mrs . Georgie Sheldon
- — 维吉的 遗产 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

88——维吉的遗产，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ə; eɪ] ['wɪlf] [meɪd][baɪ] [tʃɑ:rlz]
95 — A Wilful Maid By Charles Garvice
- — 一个 故意 女佣 经过 查尔斯 加维斯

95——《任性的女仆》查尔斯·加维斯著

([fɪ'lipə])
(Philippa)
(菲利帕)

(菲利帕)

- — [kler] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
98 — Claire By Charles Garvice
- — 克莱尔 经过 查尔斯 加维斯

98—克莱尔 作者：查尔斯·加维斯

([ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['re^nə])
(The Mistress of Court Regna)
(这 情妇 的 法庭 雷格纳)

(宫廷女主人雷格纳)

- — ['ɔ:drɪz] ['rekəmpens] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdʒi] ['ʃeldən]
99 — Audrey's Recompense By Mrs . Georgie Sheldon
- — 奥黛丽的 补偿 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

99——奥黛丽的补偿，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [swi:t] ['sɪmbili:n] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
102 — Sweet Cymbeline By Charles Garvice
- — 甜的 辛白林 经过 查尔斯 加维斯

102——查尔斯·加维斯的《甜蜜的辛白林》

(-)
(Bellmaire)
(-)

(贝尔梅尔)

- — - ['swi:thɑ:rt] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
109 — Signa's Sweetheart By Charles Garvice
- — - 亲爱的 经过 查尔斯 加维斯

109——西格娜的甜心 作者：查尔斯·加维斯

([lɔ:rd] [dɛləmɛ:rz] [braɪd])
(Lord Delamere's Bride)
(主 德拉梅尔的 新娘)

(德拉米尔勋爵的新娘)

- — ['feɪθf(ə)l] ['ʃɜ:rlɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdʒi] ['ʃeldən]
111 — Faithful Shirley By Mrs . Georgie Sheldon
- — 忠实 雪莉 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

111——忠实的雪莉，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃɑ:rlz]
117 — She Loved Him By Charles Garvice
- — 她 喜爱 他 经过 查尔斯 加维斯

117—她爱他 作者：查尔斯·加维斯

- — - [twɪkst] [smaɪl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][baɪ] [tʃɑ:rlz]
119 — ' Twixt Smile and Tear By Charles Garvice
- — - 中间 微笑 和 撕 经过 查尔斯 加维斯
119——《微笑与泪水之间》查尔斯·加维斯

([ˈdʌlsi])
(Dulcie)
(杜尔西)
(杜尔西)

- — - [misˈteɪk] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
122 — Grazia's Mistake By Mrs . Georgie Sheldon
- — - 错误 经过 太太 . 乔治 谢尔顿
122——格拉齐亚的错误 作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈflaʊər] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
130 — A Passion Flower By Charles Garvice
- — 一个 热情 花 经过 查尔斯 加维斯
130——查尔斯·加维斯的《西番莲》

([mædʒ])
(Madge)
(玛吉)
(玛吉)

- — [mæks] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
133 — Max By Mrs . Georgie Sheldon
- — 最大限度 经过 太太 . 乔治 谢尔顿
133——麦克斯 作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] [ˈbraɪdgru:m] [baɪ] [meɪ] [ˈægnəs] [ˈflemɪŋ]
136 — The Unseen Bridegroom By May Agnes Fleming
- — 这 看不见 新郎 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明
136——《看不见的新郎》 作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [wu:] [baɪ] [ˈb:rə] [dʒi:n] [ˈlɪbi]
138 — A Fatal Wooing By Laura Jean Libbey
- — 一个 致命的 求爱 经过 劳拉 让 利比
138——致命的求爱 作者：劳拉·简·利比

- — [ˈleɪdi] [ˈevlɪn] [baɪ] [meɪ] [ˈægnəs] [ˈflemɪŋ]
141 — Lady Evelyn By May Agnes Fleming
- — 女士 伊芙琳 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明
141——伊芙琳夫人 作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
144 — Dorothy's Jewels By Mrs . Georgie Sheldon
- — 多萝西的 珠宝 经过 太太 . 乔治 谢尔顿
144——多萝西的珠宝，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [mægdələnz] [vəʊ] [baɪ] [meɪ] [ˈægnəs] [ˈflemɪŋ]
146 — Magdalen's Vow By May Agnes Fleming
- — 玛格达琳的 发誓 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明
146——抹大拉的誓言 作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [ðə; ði] [ˈerəs] [ˌʌv; əv] [ɡlen] [ˈ^ɔə] [baɪ] [meɪ] [ˈægnəs] [ˈflemɪŋ]
151 — The Heiress of Glen Gower By May Agnes Fleming
- — 这 女继承人 的 格伦 高尔 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明
151——格伦高尔的女继承人，作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [ˈneɪmləs] [del] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈʃeldən]
155 — Nameless Dell By Mrs . Georgie Sheldon
- — 无名 戴尔 经过 太太 . 乔治 谢尔顿
155——无名山谷，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [hu:] [wɪnz] [baɪ] [meɪ] [ˈæɡnəs] [ˈfleɪmɪŋ]
157 — Who Wins By May Agnes Fleming
- — WHO 胜利 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明

157——谁胜谁负？作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [ðə; ði] [mæskt] [ˈbraɪdl] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]
166 — The Masked Bridal By Mrs . Georgie Sheldon
- — 这 戴面具 新娘 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

166——《蒙面新娘》，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [θraɪs] [lɔːst] , [θraɪs] [wʌn] [baɪ] [meɪ] [ˈæɡnəs] [ˈfleɪmɪŋ]
168 — Thrice Lost , Thrice Won By May Agnes Fleming
- — 三次 丢失的 , 三次 韩元 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明

168—三次失利，三次获胜 作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl][baɪ] [tʃɑːrlz]
174 — His Guardian Angel By Charles Garvice
- — 他的 监护人 天使 经过 查尔斯 加维斯

174—他的守护天使 作者：查尔斯·加维斯

- — [ə; eɪ] [truː] [əˈrɪstəkræt] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]
177 — A True Aristocrat By Mrs . Georgie Sheldon
- — 一个 真的 贵族 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

177——真正的贵族 作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ðə; ði] [-] [braɪd] [baɪ] [meɪ] [ˈæɡnəs] [ˈfleɪmɪŋ]
181 — The Baronet's Bride By May Agnes Fleming
- — 这 男爵的 新娘 经过 可能 艾格尼丝 弗莱明

181—男爵的新娘 作者：梅·艾格尼丝·弗莱明

- — [ˈdɔːrəθi] [ˈɑːrnəldz] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]
188 — Dorothy Arnold's Escape By Mrs . Georgie Sheldon
- — 多萝西 阿诺德的 逃脱 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

188——多萝西·阿诺德的逃亡，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ˈdʒɛfriːz] [ˈvɪktəri] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]
199 — Geoffrey's Victory By Mrs . Georgie Sheldon
- — 杰弗里的 胜利 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

199——杰弗里的胜利 作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ˈoʊnli] [wʌn] [lʌv] [baɪ] [tʃɑːrlz]
203 — Only One Love By Charles Garvice
- — 仅有的 一 爱 经过 查尔斯 加维斯

203—查尔斯·加维斯的《唯有爱》

- — [waɪld] [oʊts] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]
210 — Wild Oats By Mrs . Georgie Sheldon
- — 荒野 燕麦 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

210——《野燕麦》，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈɛɡrɛmɒnt] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhəriːət] [ˈluːɪs]
213 — The Heiress of Egremont By Mrs . Harriet Lewis
- — 这 女继承人的 埃格雷蒙特 经过 太太 . 哈丽特 刘易斯

213——《埃格雷蒙特的女继承人》，作者：哈丽特·刘易斯夫人

- — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡɜːlz] [ʌv] [baɪ] [tʃɑːrlz]
215 — Only a Girl's Love By Charles Garvice
- — 仅有的 一个 女孩们 爱 经过 查尔斯 加维斯

215——《少女之爱》查尔斯·加维斯著

- — [lɔːst] : [ə; eɪ] [ˈpɜːl] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]
219 — Lost : A Pearle By Mrs . Georgie Sheldon
- — 丢失的 : 一个 珀尔 经过 太太 . 乔治 谢尔顿

219—遗失：乔治·谢尔顿夫人的一颗珍珠

- — [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] ['mɔ:rdɔ:nt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdʒi] ['fɛldən]
222 — The Lily of Mordaunt By Mrs . Georgie Sheldon
- — 这 百合 的 莫当特 经过 太太 ； 乔治 谢尔顿

222——莫当特的百合花，作者：乔治·谢尔顿夫人

- — ['leɪlə] ['deɪlz] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
223 — Leola Dale's Fortune By Charles Garvice
- — 莉奥拉 戴尔的 财富 经过 查尔斯 加维斯

223——《莉奥拉·戴尔的财富》，作者：查尔斯·加维斯

- — [ðə; ði] ['ɜ:ɪlz] [er] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
231 — The Earl's Heir By Charles Garvice
- — 这 伯爵的 继承人 经过 查尔斯 加维斯

231—伯爵的继承人 作者：查尔斯·加维斯

(['leɪdi] ['nɔ:rə])
(Lady Norah)
(女士 诺拉)

(诺拉夫人)

- — ['nɔ:rə][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdʒi] ['fɛldən]
233 — Nora By Mrs . Georgie Sheldon
- — 诺拉 经过 太太 ； 乔治 谢尔顿

233—诺拉 作者：乔治·谢尔顿夫人

- — [hɜ:r; həɪ]['hʌmb(ə)l] ['lʌvər] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
236 — Her Humble Lover By Charles Garvice
- — 她 谦逊的 情人 经过 查尔斯 加维斯

236——《她谦卑的爱人》查尔斯·加维斯著

([ðə; ði][ju:ˈzɜ:rpər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [pɪr])
(The Usurper ; or , The Gypsy Peer)
(这 篡位者 ；或者， 这 吉普赛人 同伴)

(篡位者；或，吉普赛贵族)

- — [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
242 — A Wounded Heart By Charles Garvice
- — 一个 受伤 心 经过 查尔斯 加维斯

242——一颗受伤的心 作者：查尔斯·加维斯

([swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz])
(Sweet as a Rose)
(甜的 作为 一个 玫瑰)

(像玫瑰一样甜美)

- — [ə; eɪ] - ['kɑ:ŋkwɛst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdʒi] ['fɛldən]
244 — A Hoiden's Conquest By Mrs . Georgie Sheldon
- — 一个 - 征服 经过 太太 ； 乔治 谢尔顿

244——霍伊登的征服 作者：乔治·谢尔顿夫人

[lʌv] ['kɒŋkəz] [praɪd]
Love Conquers Pride
爱 征服者 自豪

爱能战胜骄傲

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[wer] [pi:s] [dwelt]
WHERE PEACE DWELT
在哪里 和平 居住

和平居住的地方

[ˈbaɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈæɪlɪks] .
ALEX .
亚历克斯 .

亚历克斯。

[ˈmækˈveɪ] [ˈmɪləɹ]
McVEIGH **MILLER**
麦克维 磨坊主

麦克维·米勒

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][məɛn][ˈiː; ʃɪ] [heɪtɪd] , ”
Author **of** “ **The** **Man** **She** **Hated** , ”
作者 的 “ 这 男人 她 憎恨 , ”

《她憎恨的男人》的作者

“ [ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [flɜːrt] , ”
“ **A** **Married** **Flirt** , ”
“ 一个 已婚 调情 , ”

《已婚调情者》

“ [ˈlɔɪəl]
“ **Loyal**
“ 忠诚

“忠诚

[ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , ”
Unto **Death** , ”
到 死亡 , ”

至死不渝。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɪs] ” — [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈiːg(ə)]
“ **Only** **a** **Kiss** ” — **published** **in** **the** **New** **Eagle**
“ 仅有的 一个 吻 ” — 已发布 在 这 新的 鹰

《仅仅是一个吻》——发表于《新鹰报》。

[ˈsɪriːz] .
Series .
系列 .

系列。

[ˈstriːt] & [smɪθ] [ˈkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]
STREET **&** **SMITH** **CORPORATION**
街道 & 史密斯 公司

斯特里特和史密斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- - - [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk]
79 - **89** **Seventh** **Avenue** , **New** **York**
- - - 第七 大街 , 新的 约克

纽约第七大道79-89号

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1888
版权 , -

版权所有，1888年

[ˈnɔːrmən] [el] . [mənˈroʊ]
NORMAN L . MUNRO
诺曼 L . 门罗

诺曼·L·门罗

[rɪˈnuːəl] [fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm]
Renewal for 28 years , from
续期 为了 - 年 , 从

续约28年，自

[noʊˈvembər][eɪt] , - , [ˈgræntɪd]
November 8 , 1916 , granted
十一月 8 , - , 的确

1916年11月8日授予

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪks] . [mækˈveɪ]
to Mrs . Alex . McVeigh
到 太太 . 亚历克斯 . 麦克维

致亚历克斯·麦克维夫人

[ˈmɪlər]
Miller
磨坊主

磨坊主

[lʌv] [ˈkɒŋkəz] [praɪd]
Love Conquers Pride
爱 征服者 自豪

爱能战胜骄傲

([ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lʌv; əv] [əˈmerɪkə])
(Printed in the United States of America)
(打印 在 这 团结的 各州 的 美国)

(美国印刷)

[lʌv] [ˈkɒŋkəz] [praɪd] .
LOVE CONQUERS PRIDE .
爱 征服者 自豪 .

爱能战胜骄傲。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfækt(ə)rɪ] [gɜːrl] .
A PRETTY FACTORY GIRL .
一个 漂亮的 工厂 女孩 .

一位漂亮的工厂女工。

[ˈprɪti] [ˈpænzɪ] [leɪ] [ˈleɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
Pretty Pansy lay lazily in the hammock at the foot of the lawn ,
漂亮的 三色堇 躺 懒洋洋 在 这 吊床 在 这 脚 的 这 草地 ,
美丽的潘西懒洋洋地躺在草坪脚下的吊床上。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈθɪŋkɪŋ]
and listened to the south wind rushing through the tree tops overhead , thinking
和 听着 到 这 南 风 匆忙 通过 这 树 最高额 开销 , 思维
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她听着南风呼啸着穿过头顶的树梢，心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] — [ˈwɪspərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
with a blush , that it seemed to be whispering a name — whispering it
和 一个 脸红 , 那 它 似乎 到 是 耳语 一个 姓名 — 耳语 它
[ˌoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] :
over and over :
超过 和 超过 :

她脸颊泛红，仿佛在低声念着一个名字——一遍又一遍地低语：

“ [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] !
“ **Norman Wylde !**
” 诺曼 怀尔德 !

“诺曼·怀尔德！

“ [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˌɔːn] [stʊd] [ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
“ **At the top of the green , sloping lawn stood a big white farmhouse ,**
” 在 这 顶部 的 这 绿色的 , 倾斜的 草地 站立 一个 大的 白色的 农家 ,
“在绿茵茵的倾斜草坪顶端，矗立着一座白色的大农舍，

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːŋ] [pɔːtʃɪz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][roʊz] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl]
with long porches shaded by rose vines and honeysuckles .
和 长的 门廊 阴影 经过 玫瑰 藤蔓 和 金银花 .

长长的门廊上爬满了玫瑰藤和金银花。

[ˈpænzɪːz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈvɪzɪt]
Pansy's uncle and aunt lived there , and she had come on a month's visit
三色堇的 叔叔 和 阿姨 居住地 那里 , 和 她 有 来 在 一个 月份 访问
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

潘西的叔叔和婶婶住在那里，她来这里探望他们一个月。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈveri] [fæst] [naʊ] ,
The month was slipping away very fast now ,
这 月 曾是 滑倒 离开 非常 快速地 现在 ,
这个月过得飞快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [suːn] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,
and she must soon return to her work in Richmond ,
和 她 必须 很快 返回 到 她 工作 在 里士满 ,

她很快就要返回里士满继续工作了。

[fɔːr; fər][ˈpænzɪ] [ˈlɒrənʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpæmpərd] [ˈfeɪvərɪt] [ˌʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
for Pansy Laurens was no pampered favorite of fortune ,
为了 三色堇 劳伦斯 曾是 不 娇惯 最喜欢的 的 财富 ,

潘西·劳伦斯并非受宠的幸运儿，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈplɔɪː] [ˌʌv; əv][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [təˈbækoʊ][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] .
but an employee of one of the great tobacco factories .
但 一个 员工 的 一 的 这 伟大的 烟草 工厂 .

但他却是某大型烟草工厂的一名员工。

[ˈpænzɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ə; eɪ] [məˈʃɪːnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [trɛˈdiːgər] [wɜːrks] ,
Pansy was only fifteen when her father , a machinist at the Tredegar Works ,
三色堇 曾是 仅有的 十五 什么时候 她 父亲 , 一个 机械师 在 这 特雷德加 作品 ,

潘西只有十五岁的时候，她的父亲是特雷德加工厂的一名机械师。

[hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][faɪv][ˈtʃɪldrən][ˈpenɪləs] , [seɪv][fɔːr; fər][wʌt][[sɪks]

had died and left his wife and five children penniless , save for what [6

有 死亡 和 左边 他的 妻子 和 五 孩子们 身无分文 , 节省 为了 什么 [6

]

]

]

他去世后，留下妻子和五个孩子身无分文，除了什么[6]

[ðeɪ][kʊd; kəd][ɜːrən][baɪ][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][hændz] .

they could earn by the labor of their own hands .

他们 可以 赚 经过 这 劳动 的 他们的 自己的 双手 .

他们可以靠自己的双手劳动挣钱。

[ˈpænzɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldɪst] ,

Pansy was the eldest ,

三色堇 曾是 这 长子 ,

潘西是老大，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][hæd; həd][tuː; tə][teɪk][hɜːr; hər][frʌm; frəm][skuːl][ðæt][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv]

and her mother had to take her from school that the labor of

和 她 母亲 有 到 拿 她 从 学校 那 这 劳动 的

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][waɪt][hændz][maɪt][help][tuː; tə][ɜːrən][ðə; ði][ˈfæməli][səˈpɔːrt] .

her little white hands might help to earn the family support .

她 小的 白色的 双手 可能 帮助 到 赚 这 家庭 支持 .

她的母亲不得不让她辍学，希望她那双白嫩的小手能挣钱养家。

[ˈnʌθɪŋ][ˈɔːfərd][bʌt; bət][ðə; ði][təˈbækəʊs][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [ænd; ənd][ˈpænzɪ][went][ðer; ðər] ,

Nothing offered but the tobacco factories , and Pansy went there ,

没有什么 提供 但 这 烟草 工厂 , 和 三色堇 去 那里 ,

除了烟草工厂，什么也没有，潘西就去了那里。

[waɪl][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][ˈwɪli][faʊnd][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][kæʃ][bɔɪ][ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz][stɔːr][ɑːn]

while her brother Willie found work as a cash boy in a dry - goods store on

尽管 她 兄弟 威利 成立 工作 作为 一个 现金 男生 在 一个 干燥 - 商品 店铺 在

[brɔːd][striːt] .

Broad Street .

广阔 街道 .

而她的哥哥威利则在布罗德街的一家杂货店找到了一份收银员的工作。

[ðə; ði][θriː][ˈjʌŋɡər][wʌnz] , [ˈbiːɪŋ][tuː][smɔːl][tuː; tə][wɜːrk] , [wɜːr; wər][kənˈtɪnjuːd][æt; ət][skuːl] ,

The three younger ones , being too small to work , were continued at school ,

这 三 年轻 一个 , 存在 也 小的 到 工作 , 是 持续 在 学校 ,

三个年龄较小的孩子因为年纪太小不能工作，所以继续上学。

[waɪl][ðə; ði][ˈmʌðər][tʊk][ɪn][ˈsoʊɪŋ][tuː; tə][help][iːk][aʊt][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɪnkʌm] .

while the mother took in sewing to help eke out the family income .

尽管 这 母亲 采取 在 缝纫 到 帮助 埃克 出去 这 家庭 收入 .

母亲则靠缝纫来补贴家用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [moʊst][ɪˈspeʃəli][ɑːn][ˈpænzɪ] , [huː][wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈtelɪdʒənt]

It was hard on them all , most especially on Pansy , who was so intelligent

它 曾是 难的 在 他们 全部 , 最多 尤其 在 三色堇 , WHO 曾是 所以 聪明的

[ænd; ənd][rɪˈfaɪnd] ,

and refined ,

和 精制 ,

这对他们所有人来说都很艰难，尤其是对潘西来说，她那么聪明优雅。

[ænd; ənd] [hu:] [heitid] [tu:; tə] [li:v] [sku:l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [æt; ət] [rɪ'pʌlsɪv] [tæsks] [ə'mʌŋ] [kəm'pænjənz]
and who hated to leave school and toil at repulsive tasks among companions
和 WHO 憎恨 到 离开 学校 和 辛劳 在 丑恶 任务 之中 同伴
[hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['moʊstli] [ʌnkən'dʒi:niəl] ,
who were mostly uncongenial ,
WHO 是 大多 忤 ,
而且他们讨厌离开学校，和大多数性格不合的同伴一起从事令人厌恶的工作。

[fɔ:ɹ; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:ɹl] [wɜ:ɹ; wər] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [hɜ:r'self] ,
for , although some of the girls were sweet and pretty as herself ,
为了 , 虽然 一些 的 这 女孩们 是 甜的 和 漂亮的 作为 她自己 ,
[ʌðər] [wɜ:ɹ; wər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ru:d] ,
others were coarse and rude ,
其他的 是 粗 和 粗鲁的 ,
因为，虽然有些女孩像她一样甜美漂亮，但也有一些女孩粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,
and sneered at her , calling her proud and ambitious ,
和 冷笑 在 她 , 呼叫 她 自豪的 和 雄心勃勃 ,
他嘲笑她，说她骄傲自大、野心勃勃。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['oʊnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvli] [feɪs] ,
although they knew at heart that they were only jealous of the lovely face ,
虽然 他们 知道 在 心 那 他们 是 仅有的 嫉妒的 的 这 迷人的 脸 ,
尽管他们内心深处知道自己只是嫉妒那张美丽的脸庞，

[soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪg] ['pɜ:rpəli] - [blu:] [aɪz] ,
so round and dimpled , with its big purplish - blue eyes ,
所以 圆形的 和 凹陷的 , 和 它是 大的 紫红色 - 蓝色的 眼睛 ,
它圆圆的，带着酒窝，还有一双紫蓝色的大眼睛，

['feɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [blæk] ['kɜ:rlɪŋ] ['læʃɪz] .
shaded by such a beautiful fringe of long black curling lashes .
阴影 经过 这样的 一个 美丽的 边缘 的 长的 黑色的 冰壶 睫毛 .
浓密的黑色卷翘睫毛，为她增添了一抹美丽的光彩。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['envɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪlki] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['weɪvi] [dɑ:rk] [her] [ðæt]
They all envied her that fair face and those silky masses of wavy dark hair that
他们 全部 令人羡慕 她 那 公平的 脸 和 那些 丝滑 群众 的 波浪状 黑暗的 头发 那
[meɪd] [sʌtʃ] [['sevən]]
made such [7]
制成 这样的 [7]
他们都羡慕她那白皙的脸庞和那如丝般柔顺的黑色波浪卷发，使她看起来如此[7]

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [freɪm] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [træns'pærənt] [waɪt] [skɪn] ,
a becoming frame for the transparent white skin ,
一个 成为 框架 为了 这 透明的 白色的 皮肤 ,
衬托着白皙透明肌肤的完美框架

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪld] - [roʊz] [tɪnts] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [blu:] [veɪnz] .
with its wild - rose tints and delicate tracery of blue veins .
和 它是 荒野 - 玫瑰 色调 和 精美的 花饰 的 蓝色的 静脉 .
它有着野玫瑰般的色调和精致的蓝色纹理。

[bʌt; bət] , ['prɪti] [ɔ:r] [ʌgli] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] , [ðə; ði] [gɜ:ɹl] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ['sʌmtaɪmz] ,
But , pretty or ugly , it did not matter , the girl said to herself sometimes ,
但 , 漂亮的 或者丑陋的 , 它 做过 不是 事情 , 这 女孩 说 到 她自己 有时 ,
[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪskən'tent] ,
with bitter discontent ,
和 苦的 不满 ,
但是，漂亮还是丑，都无关紧要，女孩有时带着苦涩的不满对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fer] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
as she looked at her fair reflection in the mirror .
作为 她 看起来 在 她 公平的 反射 在 这 镜子 .

她看着镜子里自己美丽的倒影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][gɜːrɪ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
She was nothing but a factory girl , after all ,
她 曾是 没有什么 但 一个 工厂 女孩 , 后 全部 ,
她毕竟只是个工厂女工而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and there were people who looked down on her for that act as if the
和 那里 是 人们 WHO 看起来 向下 在 她 为了 那 行为 作为 如果 这
[veri] [saʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [vʌlˈgærəti] .
very sound were the essence of vulgarity .
非常 声音 是 这 本质 的 粗俗 .

有些人因此瞧不起她，仿佛这种声音本身就是庸俗的化身。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɒpgəːl] [ˈiːv(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] , [ɔːr] [ˈmɪlɪnər] , [wʊd] [hæv; həv]
To have been a shopgirl even , or a dressmaker , or milliner , would have
到 有 到过 一个 店员 甚至 , 或者 一个 裁缝 , 或者 女帽商 , 会 有
[bɪn] [faːr] [mɔːr] [dʒenˈtiːl] ,
been far more genteel ,
到过 远的 更多的 文雅的 ,

哪怕只是当个店员、裁缝或女帽匠，也比现在这样体面得多。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
she said to herself .
她 说 到 她自己 .

她自言自语道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]
This was the first time in three years that she had got away from the factory
这 曾是 这 第一的 时间 在 三 年 那 她 有 得到 离开 从 这 工厂
,
.
,

这是她三年来第一次离开工厂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ]
and she would not have done so then if she had not been given a furlough
和 她 会 不是 有 完毕 所以 然后 如果 她 有 不是 到过 给定 一个 休假
[frʌm; frəm][wɜːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈdʌlnəs] [ɪn] [treɪd] .
from work because there was a temporary dullness in trade .
从 工作 因为 那里 曾是 一个 暂时的 乏味 在 贸易 .

如果不是因为贸易暂时低迷而获得休假，她当时也不会这样做。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]
Then Uncle Robbins had come to Richmond from his country home on a
然后 叔叔 罗宾斯 有 来 到 里士满 从 他的 国家 家 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] ,
little business ,
小的 商业 ,

当时，罗宾斯叔叔因一件小事从乡下的家来到里士满。

[ænd; ənd] , [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [er][ʌv; əv] [ˈlæŋgər] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
and , struck by her pale cheeks and air of languor , invited her to go
和 , 击 经过 她 苍白 脸颊 和 空气 的 倦怠 , 受邀 她 到 去
[ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
home with him .
家 和 他 .

他被她苍白的脸颊和慵懒的神情所打动，邀请她跟他回家。

[ˈmʌðər] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈksept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɔːŋ]
Mother urged her to accept the invitation , declaring that she could get along
母亲 敦促 她 到 接受 这 邀请 , 声明 那 她 可以 得到 沿着
[wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] ,
without her ,
没有 她 ,

母亲劝她接受邀请，并声称没有她自己也能过得很好。

[ænd; ənd] [ˈpænzɪ] [went] [ˈglædli] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
and Pansy went gladly away on her little summer holiday , which was now
和 三色堇 去 乐意 离开 在 她 小的 夏天 假期 , 哪个 曾是 现在
[ˈdɹɔːɪŋ] [tuː; tə] [æŋ; ən] [end] . [[eit]]
drawing to an end . [8]
绘画 到 一个 结尾 . [8]

潘西兴高采烈地去享受她的小暑假，而她的暑假也即将结束。[8]

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæmək]
Her heart was full of this as she swung to and fro in the hammock
她 心 曾是 满的 的 这 作为 她 摇摆 到 和 弗 在 这 吊床
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
beneath the trees ,
下面 这 树木 ,

她躺在树下的吊床上摇来摇去，心中充满了这种感觉。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [soʊ] [ˈmjuːzɪkli] ,
and listened to the wind rustling the leaves so musically ,
和 听着 到 这 风 沙沙声 这 树叶 所以 音乐上 ,
我聆听着风吹拂树叶发出的悦耳动听的声音，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðæt] [neɪm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] :
seeming to murmur over and over that name so dear to her heart :
似乎 到 低语 超过 和 超过 那 姓名 所以 亲爱的 到 她 心 :
她似乎一遍又一遍地低声念叨着那个对她来说无比珍贵的名字：

“ [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] !
“ **Norman Wylde !**
“ 诺曼 怀尔德 !

“诺曼·怀尔德！

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈbɔːrdər] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈænts, ˈɒnts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
” **He was a summer boarder at her aunt's , and he had been**
” 他 曾是 一个 夏天 边境 在 她 姑姑的 , 和 他 有 到过
[kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
kind to her ,
种类 到 她 ,

“他暑假住在她姑姑家，对她很好。”

[nɑːt] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
not cool and supercilious like the others ,
不是 凉爽的 和 傲慢 喜欢 这 其他的 ,
不像其他人那样冷酷傲慢，

[huː] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [gɜːrl] .
who looked down upon her because she was a working girl .
WHO 看起来 向下 之上 她 因为 她 曾是 一个 在职的 女孩 .
他们瞧不起她，因为她是个打工的女孩。

[ˈpænzɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ,
Pansy thought him the handsomest man she had ever seen ,
三色堇 想法 他 这 最英俊的 男人 她 有 曾经 已见 ,
潘西觉得他是她见过的最英俊的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrtiəs][wei][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][ˈtriːtɪd]
and she was grateful to him for the courteous way in which he treated
和 她 曾是 感激的 到 他 为了 这 有礼貌 方式 在 哪个 他 治疗
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她很感激他待她如此彬彬有礼。

[ˈnevər][ˈsiːmɪŋ][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ˈeni][ˈdɪfrəns][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][mɪs]
never seeming to realize any difference in the social position of herself and Miss
绝不 似乎 到 意识到 任何 不同之处 在 这 社会的 位置 的 她自己 和 错过
[aɪvz] ,
Ives ,
艾夫斯 ,

她似乎从未意识到自己和艾夫斯小姐的社会地位有任何不同。

[ðə; ði][ˈrɪtʃmənd][bel] ,
the Richmond belle ,
这 里士满 美女 ,

里士满佳人

[huː;][wʌz; wəz][hɪr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][hæd; həd][təˈbuːd][ˈeni]
who was here with her mother because the doctors had tabooed any
WHO 曾是 这里 和 她 母亲 因为 这 医生 有 禁忌 任何
[ˈ^eɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeldərli][ˈleɪdi][ðɪs][ˈsʌmər][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪriəs][hɑːrt][ˈtrʌb(ə)l] .
gayety for the elderly lady this summer on account of a serious heart trouble .
同性恋 为了 这 老年 女士 这 夏天 在 帐户 的 一个 严肃的 心 麻烦 .

她陪着母亲来到这里，因为医生禁止这位患有严重心脏病的老妇人在今年夏天进行任何娱乐活动。

[ˈdʒʊli.ət][aɪvz][wʌz; wəz][æz; əz][mʌtʃ][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænsəm][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz]
Juliette Ives was as much in love with the handsome young gentleman as
朱丽叶 艾夫斯 曾是 作为 很多 在 爱 和 这 英俊的 年轻的 绅士 作为
[ˈpænzɪ][hɜːrˈself] ,
Pansy herself ,
三色堇 她自己 ,

朱丽叶·艾夫斯和潘西一样，深深地爱上了这位英俊的年轻绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sniəd][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər][tʃiːp][lɔːnz][ænd; ənd][ˈɡɪŋəm] .
and she sneered at the factory girl in her cheap lawns and ginghams .
和 她 冷笑 在 这 工厂 女孩 在 她 便宜的 草坪 和 格子布 .

她对穿着廉价粗呢布和格子布衣服的工厂女工嗤之以鼻。

“ [ˈæktʃʊəli][ˈsetɪŋ][hɜːrˈself][ʌp][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl][əˈmʌŋ][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈbɔːdəz] , ” [ʃiː; ʃi][sed]
“ Actually setting herself up as an equal among her aunt's boarders , ” she said
” 实际上 环境 她自己 向上 作为 一个 平等的 之中 她 姑姑的 寄宿生 , ” 她 说
[dɪsˈdeɪnfəli] .
disdainfully .
轻蔑地 .

“实际上，她是在把自己定位为她姑妈房客中的一员，”她轻蔑地说。

“ [aɪ][naɪn]]
“ I [9]
” 我 [9]

“我[9]

[miːn][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][daʊn][æt; ət][wʌns] ,
mean to put her down at once ,
意思是 到 放 她 向下 在 一次 ,
意思是立刻把她放下来。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] .
and let her know that we do not desire her company .
和 让 她 知道 那 我们 做 不是 欲望 她 公司 .

并让她知道我们不希望她陪伴。

" [soʊ][ʃi:; ʃi]['boʊldli] [æskt] ['pænzɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈhaɪər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
" So she boldly asked Pansy if she could hire her to do the washing for
" 所以 她 大胆地 问 三色堇 如果 她 可以 聘请 她 到 做 这 洗涤 为了
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .
her mother and herself .
她 母亲 和 她自己 .

于是她大胆地问潘西，她是否可以雇她为自己和母亲洗衣服。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , " ['pænzɪ] ['ænsər] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .
" I am not a servant , " Pansy answered , flushing angrily .
" 我 是 不是 一个 仆人 , " 三色堇 回答 , 冲洗 愤怒地 .

“我不是仆人，”潘西回答道，气得满脸通红。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][gɜ:rl] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [dɪs'deɪnfəli] .
" You are a factory girl , aren't you ? " disdainfully .
" 你 是 一个 工厂 女孩 , 不是 你 ? " 轻蔑地 .

“你是个工厂女工，对吧？”轻蔑地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] . "
" Yes , but not a servant . "
" 是的 , 但 不是 一个 仆人 . "

“是的，但不是仆人。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌt] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [rɪt] [gɜ:rl] ['ɪnsələntli] ;
" I don't see much difference , " said the rich girl insolently ;
" 我 不 看 很多 不同之处 , " 说 这 富有的 女孩 傲慢地 ;

“我看不出有什么区别，”富家女傲慢地说；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ['enəmi] .
and from that moment the two were open enemies .
和 从 那 片刻 这 二 是 打开 敌人 .

从那一刻起，两人就成了公开的敌人。

[ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] [nu:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt][hɜ:r; həɹ]['spaitf(ə)l] ['æk[nz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Juliette Ives knew in her own heart that her spiteful actions had been the
朱丽叶 艾夫斯 知道 在 她 自己的 心 那 她 恶毒的 行动 有 到过 这
['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nɔ:rmən] ['waɪld] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['pænzɪ]
outcome of jealousy because Norman Wylde had looked so admiringly at Pansy
结果 的 妒忌 因为 诺曼 怀尔德 有 看起来 所以 钦佩地 在 三色堇
[wen] [hi:; hi][fɜ:rst][met][hɜ:r; həɹ] ,
when he first met her ,
什么时候 他 第一的 遇见 她 ,

朱丽叶·艾夫斯心里明白，她那些恶毒的行为都是出于嫉妒，因为诺曼·怀尔德第一次见到潘西时，就用非常欣赏的眼神看着她。

[ænd; ənd]['pænzɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tru:θ] .
and Pansy was quick enough to understand the truth .
和 三色堇 曾是 快的 足够的 到 理解 这 真相 .

潘西很快就明白了真相。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" She is in love with him , and is jealous of me ,
" 她 是 在 爱 和 他 , 和 是 嫉妒的 的 我 ,

“她爱上了他，并且嫉妒我。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][maɪ] ['ləʊnli] [pə'zi(ə)n] .

in spite of my poverty and my lonely position .
在 尽管如此 的 我的 贫困 和 我的 孤独 位置 .

尽管我贫穷且处境孤单。

[ˈveri] [wel] , [aɪl] [peɪ] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ][sko:rn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] ,
Very well , I'll pay her back for her scorn , if I can , " she resolved ,
非常 出色地 , 患病的 支付 她 后退 为了 她 轻蔑 , 如果 我 能 , " 她 已解决 ,
“很好, 如果可以的话, 我一定要报复她的蔑视,”她下定决心道。

[wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪ] [pi:k] .
with girlish pique .
和 少女 激起 .

带着少女般的愠怒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['bju:ti] ['i:kwəl][tu:; tə] , [ɪf] [nɑ:t] ['greɪtəɾ] [ðæn; ðən] , [ˌdʒu:li'ets] [blɑ:nd]
And as she possessed beauty equal to , if not greater than , Juliette's blond
和 作为 她 拥有 美丽 平等的 到 , 如果 不是 更大的 比 , 朱丽叶的 金发
[tʃɑ:rmz] ,
charms ,
魅力 ,

而且, 她的美貌即便不胜朱丽叶的金发魅力, 也至少与之不相上下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [-]
and was fairly well educated and intelligent , she had some [10]
和 曾是 相当 出色地 受过教育 和 聪明的 , 她 有 一些 [-]

她受过良好的教育, 也很聪明, 她有一些[10]

[æd'væntɪdʒɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
advantages , at least ,
优势 , 在 至少 ,

至少, 有以下优势:

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['entəɾ] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [bel] [hu:] [sko:nd] [hɜ:r; həɾ][soʊ]
with which to enter the lists with the aristocratic belle who scorned her so
和 哪个 到 进入 这 列表 和 这 贵族 美女 WHO 被鄙视 她 所以
['oʊpənli] .
openly .
公然 .

她竟然能和那位公开鄙视她的贵族美女一起跻身榜单。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] ['waɪld] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['ʃɪvəlɾəs] ['neɪtʃəɾ] ,
And Norman Wylde , who had a noble , chivalrous nature ,
和 诺曼 怀尔德 , WHO 有 一个 高贵 , 骑士精神 自然 ,

还有诺曼·怀尔德, 他拥有高尚的骑士精神。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['teɪkɪŋ] ['pænzɪ:z][pɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [traɪd] [tu:; tə][pʊt]
could not help taking Pansy's part when he saw how the boarders tried to put
可以 不是 帮助 采取 三色堇的 部分 什么时候 他 锯 如何 这 寄宿生 尝试 到 放
[hɜ:r; həɾ] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

看到房客们试图贬低潘西, 他忍不住站在了潘西一边。

" [pʊɾ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙! ”

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [swɪ:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz] ,
It's a shame , for she is as sweet and pretty as a wild rose ,
它是 一个 耻辱 , 为了 她 是 作为 甜的 和 漂亮的 作为 一个 荒野 玫瑰 ,

真是可惜, 她像野玫瑰一样甜美漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][help][tu:; tə] ['braɪ(ə)n] [hɜ:r; həɹ]
and they ought to be friendly with her and help to brighten her
和 他们 应该 到 是 友好的 和 她 和 帮助 到 提亮 她

[hɑ:rd][lɑ:t] ,
hard lot ,
难的 很多 ,

他们应该善待她，帮助她摆脱困境。

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] . [-]
" **he thought , with indignation . [11]**
" 他 想法 , 和 愤慨 . [-]

他愤慨地想。[11]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lʌv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
LOVE ALL HIS OWN .
爱 全部 他的 自己的 .

完全属于他自己。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [hæd; həd][ɔ:rgənəɪzd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
The borders had organized a fishing party , and everybody had gone ,
这 寄宿生 有 组织 一个 钓鱼 派对 , 和 大家 有 已消失 ,
[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] ,
even Mr . Wylde ,
甚至 先生 : 怀尔德 ,

寄宿生们组织了一次钓鱼聚会，所有人都去了，就连怀尔德先生也去了。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æ; tət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
so it was very quiet at the farmhouse .
所以 它 曾是 非常 安静的 在 这 农家 .

所以农舍里非常安静。

[ænt] ['rɑ:binz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l]
Aunt Robbins and her servants were busy making preserves , and Uncle
阿姨 罗宾斯 和 她 仆人们 是 忙碌的 制作 果酱 , 和 叔叔
['rɑ:binz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Robbins was in the meadow ,
罗宾斯 曾是 在 这 草地 ,

罗宾斯姨妈和她的仆人们正忙着制作蜜饯，罗宾斯叔叔则在草地上。

['hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
hauling and stacking the wheat he had cut a few days before .
运输 和 堆叠 这 小麦 他 有 切 一个 很少 天 前 .

他正在搬运和堆放几天前收割的小麦。

['pænzɪ][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [pi:l] ['æplz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [eɪkt]
Pansy had helped to peel apples for the preserves until her back ached
三色堇 有 帮助 到 果皮 苹果 为了 这 果酱 直到 她 后退 疼痛
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz] [smɑ:tɪd] ,
and her hands smarted ,
和 她 双手 聪明 ,

潘西帮忙削苹果做果酱，直到她的背痛、手也火辣辣的疼。

[soʊ][æ; tət][læst] [ænt] ['rɑ:binz] [sent] [hɜ:r; həɹ][aʊt][tu:; tə][rest] .
so at last Aunt Robbins sent her out to rest .
所以 在 最后的 阿姨 罗宾斯 发送 她 出去 到 休息 .

最后，罗宾斯姨妈让她出去休息了。

“ [aɪ] [jænt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **I shan't need you any more to - day** ,
“ 我 不会 需要 你 任何 更多的 到 - 天 ,
“今天我不再需要你了。”

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [brɪʃ:r] [ðæt] [stʌk] - [ʌp]
so you had better go and take a nap in the hammock before that stuck - up
所以 你 有 更好的 去 和 拿 一个 午睡 在 这 吊床 前 那 卡住 - 向上
[ˈdʒu:l] [aɪvz] [kʌmz] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Jule Ives comes to turn you out of it ,
朱尔 艾夫斯 来 到 转动 你 出去 的 它 ,
所以你最好赶紧去吊床上睡个午觉，免得那个自以为是的朱尔·艾夫斯过来把你赶走。

“ [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
“ **said the good woman** .
“ 说 这 好的 女士 .
“这位善良的妇人说道。”

[ˈpænzɪ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][fi:; ji] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][ˈkælikoʊ] [dres] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['eɪprən][fɜ:rst] ,
Pansy went out , but she took off her calico dress and gingham apron first ,
三色堇 去 出去 , 但 她 采取 离开 她 印花布 裙子 和 格子布 围裙 第一的 ,
潘西出门了，但她先脱掉了印花布连衣裙和格子围裙。

[ænd; ənd] [dɒnd] [hɜ:r; həɹ] [pɹɪtɪst] [dres] , [æn; ən] [ɔ:rgændi] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd]
and donned her prettiest dress , an organdie lawn with a white ground
和 穿戴 她 最漂亮的 裙子 , 一个 欧根纱 草地 和 一个 白色的 地面
[sprɪgd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['flaʊəz] .
sprigged with blue flowers .
枝繁叶茂 和 蓝色的 花朵 .

她穿上了自己最漂亮的裙子，那是一件白色底、点缀着蓝色小花的欧根纱薄纱裙。
[ə; eɪ] ['prɪti] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ,
A pretty bow of blue ribbon fastened the white lace at her throat ,
一个 漂亮的 弓 的 蓝色的 丝带 系紧 这 白色的 蕾丝 在 她 喉 ,
她脖子上的白色蕾丝领口系着一条漂亮的蓝色丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn] [taɪd] [bæk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [dɑ:rk] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
and another one tied back the mass of rippling dark hair from the white
和 其他 一 系 后退 这 大量的 的 涟漪 黑暗的 头发 从 这 白色的
[ˈtɛmpəlz] , [ˈli:vɪŋ] [-]
temples , leaving [12]
寺庙 , 离开 [-]

另一人则将一头蓬松的黑发从白皙的鬓角束起，露出[12]
[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [brɪwɪtɪŋ] [ʌv] [ˈlɑ:ks] [tu:; tə][kɜ:rl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [braʊ] .
just a few bewitching love locks to curl over the white brow .
只是 一个 很少 迷人的 爱 锁 到 卷曲 超过 这 白色的 眉头 .
几缕迷人的发丝卷曲在白皙的眉毛上。

[ðʌs] [əˈtaɪərd] , [fi:; ji] [lʊkt] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [fer] , [ku:l] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
Thus attired , she looked exquisitely fair , cool , and charming ,
因此 穿着 , 她 看起来 精美绝伦 公平的, 凉爽的, 和 迷人 ,
她这身装扮显得格外白皙、清爽、迷人。

[ænd; ənd][fi:; ji] [nu:] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]
and she knew well that when the boarders returned , tired and hot from the
和 她 知道 出色地 那 什么时候 这 寄宿生 返回 , 疲劳的 和 热的 从 这
[ˈdeɪz] [əˈmju:zmənts] ,
day's amusements ,
天 娱乐 ,
她很清楚，当寄宿生们结束一天的娱乐活动，疲惫不堪、浑身燥热地回到住处时，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈenvi] [hɜːr; həɹ] [swi:t] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈpɪərəns] .
they would envy her sweet , comfortable appearance .
他们 会 嫉妒 她 甜的 , 舒服的 外貌 .

他们会羡慕她甜美舒适的外表。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
She was not disappointed , for by and by ,
她 曾是 不是 失望的 , 为了 经过 和 经过 ,

她并没有失望，因为不久之后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tru:p] [θruː] [ðə; ði] [bɪɡ] [waɪt] [geɪt] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; həɹ] , [ˈevri] [wʌn] [stɔːpt]
when they came trooping through the big white gate close by her , every one stopped
什么时候 他们 来了 军队集结 通过 这 大的 白色的 门 关闭 经过 她 , 每一个 一 停止
[ænd; ənd] [steəd] ,
and stared ,
和 凝视 ,

当他们鱼贯穿过她家附近的大白门时，每个人都停下来盯着看。

[ænd; ənd] [mɪs] [aɪvz] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [sɑːrˈkæstɪk] [vɔɪs] :
and Miss Ives exclaimed , in a loud , sarcastic voice :
和 错过 艾夫斯 惊呼 , 在 一个 大声 , 讽刺的 嗓音 :

艾夫斯小姐用响亮而讽刺的声音喊道：

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʊs] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌndeɪ] ? ”
“ Good gracious , is it Sunday ? ”
“ 好的 亲切 , 是 它 星期日 ? ”

“我的天哪，今天是星期天吗? ”

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑ:t] , [ˈdʒʊliːt] , ” [sed] [ˈnɔrwʊd] .
“ Why , no , of course not , Juliette , ” said Chattie Norwood .
“ 为什么 , 不 , 的 课程 不是 , 朱丽叶 , ” 说 聊天 诺伍德 .

“当然不是，朱丽叶，”查蒂·诺伍德说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] ? ”
“ Why , what made you think of such a funny thing ? ”
“ 为什么 , 什么 制成 你 思考 的 这样的 一个 有趣的 事物 ? ”

“怎么，你怎么会想到这么有趣的事呢? ”

“ [waɪ] , [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [hæz; həz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌndeɪ] [dres] , [ðæts] [ɔːl] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd]
“ Why , Pansy Laurens has on her Sunday dress , that's all , ” with a loud
“ 为什么 , 三色堇 劳伦斯 有 在 她 星期日 裙子 , 那就是 全部 , ” 和 一个 大声
[læf] .
laugh .
笑 .

“哎呀，潘西·劳伦斯只是穿着她的周日礼服而已，”她大笑着说。

“ [oʊ] , [ɔː] !
“ Oh , pshaw !
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸! ”

[hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaːʃtʌb] , ” [ˈtɪtəd] [mɪs] [ˈnɔrwʊd] ,
Her other one is in the washtub , ” tittered Miss Norwood ,
她 其他 一 是 在 这 洗衣盆 , ” 窃笑 错过 诺伍德 ,

“她的另一个在洗衣盆里，”诺伍德小姐咯咯笑道。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ˈpænzɪːz] [ɪrɪ] .
and every word came distinctly to Pansy's ears .
和 每一个 单词 来了 明显地 到 三色堇的 耳朵 .

潘西清楚地听到了每一个字。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈɪmpʌls] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][æn; ən]
An angry impulse prompted her to make some scathing reply , but an
一个 生气的 冲动 提示 她 到 制作 一些 尖刻 回复 , 但 一个
[ɪˈneɪt] [ˈdelɪkəsi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; həɹ] ,
innate delicacy restrained her ,
先天 美味 克制 她 ,
愤怒的冲动促使她做出尖刻的回应, 但天性中的细腻让她克制住了自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪft] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈdruːprɪŋ] [ˈlæɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ]
and she would not lift her beautiful , drooping lashes from the book she
和 她 会 不是 举起 她 美丽的 , 下垂 睫毛 从 这 书 她
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] ,
pretended to be reading ,
假装 到 是 阅读 ,
她始终没有抬起她那美丽而下垂的睫毛, 假装在看书。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
although the angry color deepened to crimson on her cheeks .
虽然 这 生气的 颜色 加深 到 赤红 在 她 脸颊 .
虽然她双颊上的怒色加深成了深红色。

[ðə; ðɪ] [ˈtɪtəɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [pæst] [ɑːn] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [-]
The tittering party passed on toward the house , [13]
这 窃笑 派对 通过了 在 朝向 这 房子 , [-]
嬉笑着的一行人朝房子走去, [13]

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpænzɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [ˈlɪŋɡə]
but , although Pansy did not look up , she was conscious that one had lingered
但 , 虽然 三色堇 做过 不是 看 向上 , 她 曾是 有意识的 那 一 有 徘徊不去
[ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .
和 停止 .
但是, 尽管潘西没有抬头, 但她意识到有一个人徘徊不去, 停了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæmək] , [ænd; ənd] [sed]
It was Norman Wylde , and he came up to the hammock , and said
它 曾是 诺曼 怀尔德 , 和 他 来了 向上 到 这 吊床 , 和 说
[ˈdʒentli] :
gently :
轻轻地 :
是诺曼·怀尔德, 他走到吊床边, 轻声说道:

“ [pɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpænzɪ] !
“ Poor little Pansy !
“ 贫穷的 小的 三色堇 !
“可怜的小潘西! ”

[hɜːr; həɹ] [swiːt] [lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtendər] ,
“ Her sweet lips quivered , and she looked up , meeting the tender ,
“ 她 甜的 嘴唇 颤抖 , 和 她 看起来 向上 , 会议 这 投标 ,
她甜美的嘴唇颤抖着, 抬起头, 与温柔的目光相遇。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [dɑːrk] [aɪz] .
sympathetic gaze of his splendid dark eyes .
交感神经 目光 的 他的 灿烂 黑暗的 眼睛 .
他那双迷人的黑眼睛里充满了同情的目光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ You are a brave little girl , “ he continued warmly .
“ 你 是 一个 勇敢的 小的 女孩 , “ 他 持续 热情地 .
“你真是个勇敢的小女孩,”他热情地继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðer; ðər]
“ **I was glad that you proved yourself too much of a lady to reply to their**
“ 我 曾是 高兴的 那 你 已证实 你自己 也 很多 的 一个 女士 到 回复 到 他们的
[kɔːrs] [sniəz] .
coarse sneers .
粗 冷笑 .

“我很高兴你表现得足够淑女，没有回应他们的粗鲁嘲讽。”

[jʊər; jər] [swiːt] [ˈdɪgnəti] [meɪks] [em 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
Your sweet dignity makes me love you all the more .
你的 甜的 尊严 制作 我 爱 你 全部 这 更多的 .

你那温柔的尊严让我更加爱你。

“ [ˈpænzɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ʌnd] [ˈræptʃər] .
“ **Pansy gave a little start of surprise and rapture** .
“ 三色堇 给予 一个 小的 开始 的 惊喜 和 狂喜 .

“潘西发出了一声小小的惊呼和欣喜。

[dɪd][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ?
Did he indeed love her ?
做过 他 的确 爱 她 ?

他真的爱她吗？

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [fleɪmd] [ʌp] [ˈbraɪtli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [tʃiːks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [druːpt]
The color flamed up brightly on her delicate cheeks , and the lashes drooped
这 颜色 火焰 向上 明亮地 在 她 精美的 脸颊 , 和 这 睫毛 下垂
[ˈbæʃfəli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
bashfully over her eyes .
害羞地 超过 她 眼睛 .

她娇嫩的脸颊上泛起了鲜艳的红晕，睫毛羞涩地垂在了眼睛上。

“ [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [ˈpænzɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Look at me , Pansy , “ said the young man ,**
“ 看 在 我 , 三色堇 , “ 说 这 年轻的 男人 ,

“看着我，潘西，”年轻人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈtendər] [kəˈmænd] [ænd; ʌnd][faːnd] [ɪnˈtriːti] .
in a tone made up of tender command and fond entreaty .
在 一个 语气 制成 向上 的 投标 命令 和 喜爱 恳求 .

语气既有温柔的命令，又有深情的恳求。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [sərˈpraɪzd] .
“ **You are not surprised** .
“ 你 是 不是 惊讶 .

你并不感到惊讶。

[juː; jʊ] [gest] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “
You guessed that I loved you , didn't you ? “
你 猜对了 那 我 喜爱 你 , 没有 你 ? “

你猜到我爱你，对吧？

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [mɪs] [aɪvz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ,
“ **No . I was afraid that — that you loved Miss Ives , “ she faltered** ,
“ 不 . 我 曾是 害怕的 那 — 那 你 喜爱 错过 艾夫斯 , “ 她 犹豫不决 ,

“不，我害怕的是——害怕你爱上了艾芙斯小姐，”她结结巴巴地说。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
and a frown darkened his handsome face .
和 一个 皱眉 变暗 他的 英俊的 脸 .

他英俊的脸上顿时阴云密布。

“ [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] . [-]
“ **Do not speak to me of her , ” he said impatiently . [14]**
“ 做 不是 说话 到 我 的 她 , ” 他 说 不耐烦地 . [-]
“不要跟我谈起她,”他不耐烦地说。 [14]

“ [hu:] [kʊd; kəd] [ʌv] [hɜ:r; hər][æftər][ðə; ði] [ˈmi:nəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [tu:; tə]
“ **Who could love her after the meanness and injustice of her conduct to**
“ WHO 可以 爱 她 后 这 卑鄙 和 不公正 的 她 执行 到
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
“她对你如此卑鄙无耻，谁还会爱她呢？ ”

“ [hi:; hi] [ɪm'prɪznd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈɑ:rdntli] : “
“ **He imprisoned both her little hands in his , as he continued ardently : “**
“ 他 被监禁 两个都 她 小的 双手 在 他的 , 作为 他 持续 热切地 : “
[ˈpænzɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ,
Pansy , do you love me ,
三色堇 , 做 你 爱 我 ,
他紧紧地握住她的两只小手，继续热情地问道：“潘西，你爱我吗？ ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
my little darling ?
我的 小的 亲爱的 ?
我的宝贝？

“ [ə; eɪ] [ˈbæʃl] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [blu:] [aɪz] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] ,
“ **A bashful glance from the sweet blue eyes answered his question , and ,**
“ 一个 害羞的 瞥一眼 从 这 甜的 蓝色的 眼睛 回答 他的 问题 , 和 ,
[ˈstu:pɪŋ] [daʊn] ,
stooping down ,
弯腰 向下 ,
“她那双甜美的蓝眼睛里带着一丝羞涩，回答了他的问题，然后她弯下腰，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈfʊtstep]
he was about to press a kiss on her beautiful lips when a stealthy footstep
他 曾是 关于 到 按 一个 吻 在 她 美丽的 嘴唇 什么时候 一个 隐秘的 脚步
[keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
came up behind them ,
来了 向上 在后面 他们 ,
他正要吻她美丽的嘴唇时，身后传来一阵轻柔的脚步声。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋgri] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :
and an angry voice exclaimed :
和 一个 生气的 嗓音 惊呼 :
一个愤怒的声音喊道：

“ [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] ,
“ **Really , Mr . Wylde ,**
“ 真的 , 先生 : 怀尔德 ,
“真的吗，怀尔德先生？ ”

[wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ˈfækt(ə)ri][ˈgɜ:ɪlz][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʃu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
when you want to flirt with factory girls you should not choose such a public
什么时候 你 想 到 调情 和 工厂 女孩们 你 应该 不是 选择 这样的 一个 民众
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
如果你想和工厂女工调情，就不应该选择这种公共场所。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][gɜːrli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
especially when the girl you are engaged to is close at hand .
 尤其 什么时候 这 女孩 你 是 已订婚的 到 是 关闭 在 手 .

尤其是当你的未婚妻就在身边的时候。

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbækwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɑːt] , [ænd; ənd] [ˈpænzɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmək]
He started backward as if shot , and Pansy sprang from the hammock
 ” 他 开始 落后 作为 如果 射击 , 和 三色堇 弹簧 从 这 吊床
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːk] :
with a shriek :
 和 一个 尖叫 :

他像中枪一样向后退去，潘西尖叫着从吊床上跳了起来：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] !
It is false !
 ” 它 是 错误的 !

“这是假的！ ”

“ [ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] [læft] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
Juliette Ives laughed scornfully , and replied :
 ” 朱丽叶 艾夫斯 笑了 轻蔑地 , 和 回复 :

朱丽叶·艾夫斯轻蔑地笑了笑，回答道：

“ [æsk][hɪm; ɪm] .
Ask him .
 ” 问 他 .

“问问他。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
He will not deny it .
 他 将要 不是 否定 它 .

他不会否认这一点。

“ [ˈprɪti] [ˈpænzɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
Pretty Pansy , with a face that had grown white as a lily , turned to
 ” 漂亮的 三色堇 , 和 一个 脸 那 有 生长 白色的 作为 一个 百合 , 转向 到
 [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
Norman Wylde .
 诺曼 怀尔德 .

“漂亮的潘西脸色像百合花一样白，她转向诺曼·怀尔德。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
Is it true ?
 ” 是 它 真的 ?

“这是真的吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Are you engaged to her ?
 是 你 已订婚的 到 她 ?

你和她订婚了吗？

“ [ʃɪː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈʃɑːrpli] .
she demanded sharply .
 ” 她 要求 尖锐地 .

她厉声问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ” [-]
Yes , but — — ” [15]
 ” 是的 , 但 — — ” [-]

“是的，但是——”[15]

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpænzɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ．
“ **That is enough !** ” **interrupted Pansy , with flashing eyes .**
“ 那 是 足够的 ！ ” 中断 三色堇 , 和 闪烁 眼睛 ．
“够了！”潘西打断道，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [æt; ət]
She would not let him finish his sentence , so keen was her resentment at
她 会 不是 让 他 结束 他的 句子 , 所以 敏锐的 曾是 她 怨恨 在
[hɪz; ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] ,
his trifling ,
他的 琐事 ,
她不让他把话说完，对他这种轻浮的行为感到无比愤慨。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ː
as she deemed it ; and , looking scornfully at him , she said ː
作为 她 被认为 它 ; 和 , 寻找 轻蔑地 在 他 , 她 说 ː
她认为这是理所当然的；然后，她轻蔑地看了他一眼，说道：

“ [ˈnevər] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈgen] , [sɜːr] ！
“ **Never presume to speak to me again , sir !**
“ 绝不 怙 到 说话 到 我 再次 , 先生 ！
先生，您以后别再跟我说话了！

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ,
“ **Then she walked rapidly from the spot ,**
“ 然后 她 步行 快速 从 这 点 ,
然后她迅速离开了原地。

[ænd; ænd] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ænd; ænd] [ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri]
and Norman Wylde and Juliette Ives stood looking at each other with angry
和 诺曼 怀尔德 和 朱丽叶 艾夫斯 站立 寻找 在 每个 其他 和 生气的
[aɪz] ．
eyes .
眼睛 ．
诺曼·怀尔德和朱丽叶·艾夫斯怒目而视。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ？
“ **Are you not ashamed of yourself ?**
“ 是 你 不是 羞愧 的 你自己 ？
你难道不感到羞耻吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] ．
“ **she cried indignantly .**
“ 她 哭 愤慨地 ．
她愤愤不平地喊道。

“ [ˈiːvzdrɔːpər] ！
“ **Eavesdropper !**
“ 偷听者 ！
“偷听者！”

“ [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd] [ˈpæʃənətli] , [fəˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒentəlmən,linəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [æt; ət]
“ **he retorted passionately , forgetting his gentlemanliness in his resentment at**
“ 他 反驳 热情地 , 遗忘 他的 绅士风度 在 他的 怨恨 在
[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ．
her conduct .
她 执行 ．
“他情绪激动地反驳道，心中对她的行为感到愤恨，全然忘记了绅士风度。”

“ [ˈtreɪtər] ！
“ **Traitor !**
“ 叛徒 ！
“叛徒！”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [dɪˈfɑːəntli] , [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [ˈfɜːsli] : “ [kɔːl] [em ˈiː] [wʌt] [neɪmz] [juː; jə] [wɪl] ,
“ **she retorted defiantly , then burst out fiercely :** “ **Call me what names you will ,**
“ 她 反驳 公然挑衅 , 然后 爆裂 出去 激烈地 : “ 称呼 我 什么 姓名 你 将要 ,
她挑衅地反驳道, 然后猛烈地吼道: “你想怎么骂我都行,

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [jɔː; jər] [ˈtraɪflɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
I have borne your trifling until I could bear no more .
我 有 出生 你的 琐事 直到 我 可以 熊 不 更多的 :
我已经忍受了你的轻浮行为, 直到我再也无法忍受为止。

[ɪf] [juː; jə] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][flɜːrt] ,
If you wanted to flirt ,
如果 你 通缉 到 调情 ,
如果你想调情,

[waɪ] [ˈkʊdnt] [juː; jə][hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [ˈsteɪf(ə)n][ɪn][laɪf] ,
why couldn't you have chosen some one in your own station in life ,
为什么 不能 你 有 选定 一些 一 在 你的 自己的 车站 在 生活 ,
为什么你不能选择一个与你地位相当的人呢?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [təˈbækoʊ] - [ˈfækt(ə)ri][gɜːrɪ] ?
instead of that miserable tobacco - factory girl ?
反而 的 那 悲惨的 烟草 - 工厂 女孩 ?
而不是那个可怜的烟草厂女工?

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
“ **He had folded his arms across his chest ,**
“ 他 有 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 ,
他双臂抱在胸前,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæŋɡrɪ] [spiːtʃ] .
and was listening with a sneer to her angry speech .
和 曾是 聆听 和 一个 冷笑 到 她 生气的 演讲 :
他带着嘲讽的语气听着她愤怒的演讲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [jet] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] : [-]
When she paused he answered , in a low yet distinct voice : [16]
什么时候 她 暂停 他 回答 , 在 一个 低的 然而 清楚的 嗓音 : [-]
她停顿了一下, 他用低沉但清晰的声音回答道: [16]

“ [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ **I beg your pardon .**
“ 我 求 你的 赦免 :
“请再说一遍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [flɜːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɜːrniːst] .
It was not flirting , but earnest .
它 曾是 不是 调情 , 但 认真 :
这不是调情, 而是认真的。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈmɑːnstrəns] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [noʊt] [ʌv; əv]
“ **A sharp remonstrance sprang to her lips , but , without taking any note of**
“ 一个 锋利的 抗议 弹簧 到 她 嘴唇 , 但 , 没有 采取 任何 笔记 的
[aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkoʊldli] :
it , he continued coldly :
它 , 他 持续 冷冷地 :
她想本强烈抗议, 但他却置之不理, 冷冷地继续说道:

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [fɔːr; fər][juː; jə] [wʌns] , [ˈdʒʊliːet] ,
“ **I had a fancy for you once , Juliette ,**
“ 我 有 一个 想要 为了 你 一次 , 朱丽叶 ,
“朱丽叶, 我曾经很喜欢你。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈperi:t] [wen] [aɪ] [sɔ:] [həʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [beɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [les]
but it perished when I saw how mean and base you could be to a less
但 它 遇难 什么时候 我 锯 如何 意思是 和 根据 你 可以 是 到 一个 较少的
[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɪstə] [ˈwʊmən] .
fortunate sister woman .
幸运 姐姐 女士 .

但当我看到你对一个不幸的姐妹女性是多么刻薄卑鄙时，我的好感就消失了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:tʃt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊ; jər] [kli:k] , [ˈdʒulɪ,et] ,
I have watched you and your clique , Juliette ,
我 有 观看 你 和 你的 集团 , 朱丽叶 ,
朱丽叶，我一直都在观察你和你的小团体。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] — [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] ,
and I have been ashamed of you all — ashamed and indignant ,
和 我 有 到过 羞愧 的 你 全部 — 羞愧 和 愤怒 ,
我一直为你们所有人感到羞耻——羞耻又愤慨。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [swi:t] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and my heart turned away from you to that sweet persecuted girl with a
和 我的 心 转向 离开 从 你 到 那 甜的 受迫害 女孩 和 一个
[di:pə] [ˈtendərnəs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ˈevə] [felt] [bɪˈfɔ:r] .
deeper tenderness than it ever felt before .
更深 压痛 比 它 曾经 毛毡 前 .

我的心从你身上转移到了那个可怜的、受迫害的女孩身上，这种温柔比以往任何时候都更加深沉。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][snæp][ðə; ðɪ][bə:ndz] [ðæt] [held] [em 'i:][æz; əz][jʊ; jər] [sleɪv] ,
I made up my mind to snap the bonds that held me as your slave ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 折断 这 债券 那 握住 我 作为 你的 奴隶 ,
我下定决心要挣脱束缚，不再做你的奴隶。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
and to win her for my own .
和 到 赢 她 为了 我的 自己的 .
我要把她赢得属于我自己。

[bʌt; bət][aɪ][ˈæktɪd] [ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtʊrli][ɪn] [dɪˈkleɪɪŋ] [maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [fɜ:rst] .
But I acted prematurely in declaring my love for her first .
但 我 行动 过早 在 声明 我的 爱 为了 她 第一的 .
但我过早地先向她表白了。

[ju:; jʊ] [droʊv] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [ʌnˈwʊmənli] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgʊʊ] ,
You drove me to it with your unwomanly conduct of a little while ago ,
你 驾驶 我 到 它 和 你的 不像个女人 执行 的 一个 小的 尽管 前 ,
你刚才那不顾女人感受的行为，把我逼到了这个地步。

[els] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ][ˈheɪsti] .
else I had not been so hasty .
别的 我 有 不是 到过 所以 仓促 .
否则我就不会那么仓促了。

" [fi:; fi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [ɪnkrəˈdu:ləti] , [ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ]
" **She stood staring at him with angry incredulity , wondering if he spoke the**
" 她 站立 凝视 在 他 和 生气的 怀疑 , 好奇 如果 他 辐 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
她站在那里，带着愤怒和难以置信的神情盯着他，想知道他说的是否属实。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][hiː; hi][hæd; həd]
if he really meant to throw her over for the sake of a girl he had
如果 他 真的 意思是 到 扔 她 超过 为了 这 清酒 的 一个 女孩 他 有
[ˈberli] [noʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
barely known a month .
仅仅 已知 一个 月 .

如果他真的为了一个认识不到一个月的女孩而抛弃她的话。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [jər; jər] [ˈfriːdəm] ?
” **What if I refuse to give you your freedom ?**
” 什么 如果 我 拒绝 到 给 你 你的 自由 ?

“如果我拒绝给你自由呢？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhɑːrʃli] . -
” **she asked harshly .** '
” 她 问 严厉地 . -

她厉声问道。

“ [juː; jə] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [ʌnˈwɪliŋ] [ˈkæptɪv] , ” [-]
” **You would not wish to hold an unwilling captive ,** ” [17]
” 你 会 不是 希望 到 抓住 一个 不情愿 俘虏 , ” [-]

“你不会想囚禁一个不情愿的俘虏，”[17]

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][skɔːrn] ,
he replied , with a touch of scorn ,
他 回复 , 和 一个 触碰 的 轻蔑 ,

他带着一丝轻蔑回答道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs]
and she saw that it would be impossible to hold him without a sacrifice
和 她 锯 那 它 会 是 不可能的 到 抓住 他 没有 一个 牺牲

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][praɪd] .
of her pride .
的 她 自豪 .

她明白，如果不牺牲自己的尊严，就不可能留住他。

[ˈkɜːrbiŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhʌmbli] :
Curbing herself a little , she asked humbly :
路缘 她自己 一个 小的 , 她 问 谦卑地 :

她稍稍克制了一下自己，谦逊地问道：

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈnɔːrmən] ?
” **Hadn't we better take time to think it over , Norman ?**
” 之前没有 我们 更好的 拿 时间 到 思考 它 超过 , 诺曼 ?

“诺曼，我们难道不应该花点时间仔细考虑一下吗？ ”

[aɪ][ædˈmɪt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪsti] .
I admit I was jealous and a little hasty .
我 承认 我 曾是 嫉妒的 和 一个 小的 仓促 .

我承认我当时很嫉妒，也有些草率。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
” **He looked disappointed and uneasy .**
” 他 看起来 失望的 和 不安 .

他看起来既失望又不安。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [bɑːnd][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Was she really going to hold him to that bond of which he was so
曾是 她 真的 去 到 抓住 他 到 那 纽带 的 哪个 他 曾是 所以

[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

她真的要让他继续维持那份他已经厌倦的感情吗？

[əˈɡenst] [wɪt] [hiː hi] [tʃeɪft] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] ?
against which he chafed so fiercely ?
反对 哪个 他 擦伤 所以 激烈地 ?

他究竟对什么如此愤慨？

[ʃiː ʃi] [kɔːt] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [kəmˈpriːhended] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
She caught that look , and comprehended it with bitter mortification .
她 捕捉 那 看 , 和 理解 它 和 苦的 屈辱 .

她捕捉到了那个眼神，并从中体会到了深深的羞辱。

[ˈæŋɡər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪd] .
Anger came to her aid .
愤怒 来了 到 她 援助 .

愤怒帮助了她。

“ [goʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [friː] [æz; əz] [er] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [flɜːrt] ,
“ **Go — you are free as air , and I am well rid of a fickle flirt ,**
“ 去 — 你 是 自由的 作为 空气 , 和 我 是 出色地摆脱 的 一个 反复无常 调情 ,

“走吧——你自由自在，我也摆脱了一个善变的轻浮女子。”

“ [ʃiː ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɑːtli] .
“ **she exclaimed hotly .**
“ 她 惊呼 热 .

她激动地喊道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [aɪvz] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ]]
“ **I thank you , Miss Ives , “ he replied , in a tone of relief , and , bowing**
“ 我 感谢 你 , 错过 艾夫斯 , “ 他 回复 , 在 一个 语气 的 宽慰 , 和 , 鞠躬

[ˈkoʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

“谢谢你，艾夫斯小姐，”他如释重负地回答道，并冷冷地鞠了一躬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
he walked away toward the house ,
他 步行 离开 朝向 这 房子 ,

他朝房子走去，

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒulɪ,et] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd]
leaving Juliette stamping on the soft grass in a tempest of fury and
离开 朱丽叶 冲压 在 这 柔软的 草 在 一个 暴风雨 的 愤怒 和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

朱丽叶怒火中烧，失望万分，跺着脚踩在柔软的草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpænzɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
He was anxious to find little Pansy and explain his conduct to her .
他 曾是 焦虑的 到 寻找 小的 三色堇 和 解释 他的 执行 到 她 .

他急切地想找到小潘西，向她解释自己的行为。

[ˈʊrli] [ʃiː ʃi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] [hiː; hi]
Surely she would forgive him when she knew that it was for her sake he
一定 她 会 原谅 他 什么时候 她 知道 那 它 曾是 为了 她 清酒 他

[hæd; həd][ˈbrʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] .
had broken faith with Juliette Ives .
有 破碎的 信仰 和 朱丽叶 艾夫斯 .

当她知道他是为了她才背叛朱丽叶·艾夫斯时，她一定会原谅他的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
Of course she would be ready to make up with him . [18]
的 课程 她 会 是 准备好 到 制作 向上 和 他 . [-]

她当然愿意和他和好。[18]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] ['mædli][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [swi:t] ['pænzɪ:z] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔ:l]
And his heart throbbed madly at the thought that sweet Pansy's love was all
和 他的 心 悸动 疯狂地 在 这 想法 那 甜的 三色堇的 爱 曾是 全部
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

一想到甜美的潘西的爱只属于自己，他的心就怦怦直跳。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['bɪtər] ['bæt(ə)l][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ,
He knew that there would be a bitter battle with his relatives ,
他 知道 那 那里 会 是 一个 苦的 战斗 和 他的 亲属 ,
他知道将会和亲戚们发生一场激烈的争斗。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] . [-]
but he was determined to make her his wife . [19]
但 他 曾是 决定 到 制作 她 他的 妻子 . [-]
但他决心要娶她为妻。[19]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :
第三章

[ə; ei] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
A JEALOUS RAGE .
一个 嫉妒的 愤怒 :
嫉妒的怒火。

[ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Juliette Ives rushed up to the house presently and poured the story of her
朱丽叶 艾夫斯 匆忙 向上 到 这 房子 目前 和 倾倒 这 故事 的 她
[ˈlʌvə-z] ['tretʃəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
lover's treachery into the ears of her mother ,
恋人的 背信弃义 进入 这 耳朵 的 她 母亲 ,
朱丽叶·艾夫斯立刻冲进屋里，把情人背叛的经过一股脑儿地告诉了母亲。

[hu:] [bɪ'keɪm] [kwɔɪt] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] .
who became quite indignant at the turn affairs were taking .
WHO 成为 相当 愤怒 在 这 转动 事务 是 采取 :
他对事态的发展方向感到非常愤慨。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] [waɪf] ,
" **I will go at once to the farmer's wife** ,
" 我 将要 去 在 一次 到 这 农民的 妻子 ,
“我马上去见农妇，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ɪmpjədənt] [ni:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and give her a piece of my mind about her impudent niece , " **she said** ,
和 给 她 一个 片 的 我的 头脑 关于 她 厚颜无耻 侄女 , " 她 说 ,
“我要好好教训她一顿，让她知道她那个厚颜无耻的侄女是怎么回事，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:brɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
and she went immediately to Mrs . Robbins , who was in the pantry ,
和 她 去 立即地 到 太太 : 罗宾斯 , WHO 曾是 在 这 食品储藏室 ,
她立刻去找了正在食品储藏室里的罗宾斯太太。

['leɪblɪŋ] [ðə; ði][naɪs][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .
labeling the nice jars of preserves she had made that day .
标签 这 好的 罐子 的 果酱 她 有 制成 那 天 :
她给当天制作的精美果酱罐贴上了标签。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːs] , [ðæt] [boʊld][fækt(ə)rɪ][gɜːrɪ] ,
“ **I have come to complain of your niece , that bold factory girl ,** ,
“ 我 有 来 到 抱怨 的 你的 侄女 , 那 大胆的 工厂 女孩 ,
“我来是要投诉你侄女, 那个胆大妄为的工厂女工,

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [trʌb(ə)l] [br'twiːn] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ʃiːz]
who has been making trouble between my daughter and the gentleman she's
WHO 有 到过 制作 麻烦 之间 我的 女儿 和 这 绅士 她是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [br'gæn] .
engaged to , " she began .
已订婚的 到 , " 她 开始 .
“他一直在我女儿和她未婚夫之间挑拨离间,”她说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mrs . Robbins looked around in amazement .
太太 . 罗宾斯 看起来 大约 在 惊愕 .
罗宾斯太太惊奇地环顾四周。

“ [wʌt] [hæz; həz][ˈpænzɪ] [dʌn] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sek] [neɪmz] ?
“ **What has Pansy done , ma'am , to be called sech names ?** ?
“ 什么 有 三色堇 完毕 , 女士 , 到 是 称为 sech 姓名 ?
“潘西究竟做错了什么, 夫人, 要被人这样称呼? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈræðər] [rɪ'zentfəli] ;
“ **she exclaimed , rather resentfully ;**
“ 她 惊呼 , 相当 怨恨地 ;
她颇为愤恨地喊道;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][ˈgɑːrb(ə)ld][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [ˈpænzɪːz] [flɜːrteɪŋ]
and then Mrs . Ives poured out a garbled version of poor Pansy's flirtation
和 然后 太太 . 艾夫斯 倾倒 出去 一个 混乱 版本 的 贫穷的 三色堇的 调情
[wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] ,
with Norman Wylde ,
和 诺曼 怀尔德 ,
然后, 艾夫斯太太含糊不清地讲述了可怜的潘西与诺曼·怀尔德的调情故事。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [ˈfɔːrwəd] ['kriːtʃər] ,
making it appear that she was a bold , forward creature ,
制作 它 出现 那 她 曾是 一个 大胆的 , 向前 生物 ,
让她看起来像个大胆、主动的人。

[huː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [fɔːrst] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
who had actually forced the gentleman to pay her attention . [20]
WHO 有 实际上 强制 这 绅士 到 支付 她 注意力 . [-]
她竟然强迫这位先生关注她。 [20]

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ] , [bʌt; bət]
“ **Maybe she thinks he will marry her and make her a fine lady , but**
“ 或许 她 思考 他 将要 结婚 她 和 制作 她 一个 美好的 女士 , 但
[ʃiːz] [mɪ'steɪkən] ,
she's mistaken ,
她是 错误 ,
“也许她认为他会娶她, 把她培养成一位贤淑的女士, 但她错了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
“ **she sneered .**
“ 她 冷笑 .
她冷笑道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [flɜːtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,
“ **It's only a way he has of flirting , but it means nothing ,** ,
“ 它是 仅有的 一个 方式 他 有 的 调情 , 但 它 方法 没有什么 ,
“这只是他调情的一种方式, 但没有任何意义。”

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:rl][ɪn] ['rɪtmænd] [ænd; ənd] ['els,wer] [noʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:st] .
as many a poor girl in Richmond and elsewhere knows to her cost .
作为 许多 一个 贫穷的 女孩 在 里士满 和 别处 知道 到 她 成本 .
里士满和其他地方的许多贫困女孩都为此付出了惨痛的代价。

[hi:z] [ˈveri] [waɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi]
He's very wild , but he promised my daughter , when she accepted him , that he
他是 非常 荒野 , 但 他 承诺 我的 女儿 , 什么时候 她 公认 他 , 那 他
[wʊd] [rɪˈfɔ:rm] .
would reform .
会 改革 .
他性格很放荡不羁，但我女儿接受他的时候，他向她承诺会改过自新。

[aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
I believe he was trying to do so ,
我 相信 他 曾是 尝试 到 做 所以 ,
我相信他是想这么做。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [kept] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ]
but when Pansy Laurens kept throwing herself in his way he couldn't resist the
但 什么时候 三色堇 劳伦斯 保留 投掷 她自己 在 他的 方式 他 不能 抵抗 这
[tempˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
temptation to make a fool of her .
诱惑 到 制作 一个 傻子 的 她 .
但是当潘西·劳伦斯不断地出现在他面前时，他忍不住想要戏弄她。

[soʊ] [wen] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæmæk] ,
So when my daughter caught him kissing the girl , just now , in the hammock ,
所以 什么时候 我的 女儿 捕捉 他 接吻 这 女孩 , 只是 现在 , 在 这 吊床 ,
所以，刚才我女儿撞见他跟那个女孩在吊床上接吻时，
[ʃi:; ʃɪ] [drɪˈska:rdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
she discarded him at once ,
她 丢弃 他 在 一次 ,
她立刻抛弃了他。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [soʊ][ˈæŋgri] [ˈhi:l] [ˈmeɪbi] [fɔ:l][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz]
and he's so angry he'll maybe fall into some mischief that will make Pansy Laurens
和 他是 所以 生气的 地狱 或许 落下 进入 一些 恶作剧 那 将要 制作 三色堇 劳伦斯
[ru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
rue the day she ever saw him .
后悔 这 天 她 曾经 锯 他 .
他非常生气，可能会做出一些恶作剧，让潘西·劳伦斯后悔认识他的那一天。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bɪnz] , [aɪˈd] [send][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət]
If I were you , Mrs . Robbins , I'd send the girl home to her mother at
如果 我 是 你 , 太太 . 罗宾斯 , ID 发送 这 女孩 家 到 她 母亲 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
罗宾斯太太，如果我是你，我会立刻把那女孩送回家给她母亲。

" [ʃi:; ʃɪ] [ədˈvaɪzɪd] [i:ˈgərli] .
" **she advised eagerly** .
" 她 建议 急切地 .
她热情地建议道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bɪnz] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈgreɪvli] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] .
Mrs . Robbins sat silent , gravely cogitating .
太太 . 罗宾斯 卫星 沉默的 , 严重地 思考 .
罗宾斯太太默默地坐着，神情严肃地沉思着。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈfleʃi] [ˈwʊmən] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [ˈæŋɡər] .
She was a large , fleshy woman , good - natured , and slow to anger .
她 曾是 一个 大的 , 肉质的 女士 , 好的 - 自然 , 和 慢的 到 愤怒 .
她身材高大丰满, 性情温和, 不易动怒。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzent] [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] -
It did not occur to her to fly into a passion and resent Mrs . Ives .
它 做过 不是 发生 到 她 到 飞 进入 一个 热情 和 怨恨 太太 . 艾夫斯 -
[hɑːrʃ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈpænsi] .
harsh opinion of Pansy .
残酷的 观点 的 三色堇 .
她并没有想到要为此勃然大怒, 怨恨艾夫斯太太对潘西的苛刻评价。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɑːm] , [ˈekwəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
On the contrary , to her calm , equable nature ,
在 这 相反 , 到 她 冷静的 , 公平的 自然 ,
与此相反, 这与她平静、温和的性格相符,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈproʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
it seemed best to weigh the pros and cons in the case .
它 似乎 最好的 到 称重 这 优点 和 缺点 在 这 案件 .
看来最好权衡一下利弊。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈpænsi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [niːs] , [nɑːt] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l]
Besides , Pansy was her husband's niece , not hers , and she had no special
除了 , 三色堇 曾是 她 丈夫的 侄女 , 不是 她的 , 和 她 有 不 特别的
[ˈfɑːndnəs] [-]
fondness [21]
喜爱 [-]
此外, 潘西是她丈夫的侄女, 不是她自己的侄女, 她对潘西没有特别的感情[21]。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huːm] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [tɪl] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
for the girl , whom she had never seen till this summer .
为了 这 女孩 , 谁 她 有 绝不 已见 直到 这 夏天 .
对于这个女孩来说, 她直到今年夏天才见到她。

[ˈmɪsɪz] . [aɪvz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈkwaɪətli] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
Mrs . Ives watched her closely , and , seeing how quietly she had taken
太太 . 艾夫斯 观看 她 密切 , 和 , 看到 如何 悄悄 她 有 已采取
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
艾夫斯太太仔细地观察着她, 见她如此平静地收下了一切,

[tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈvenəm] .
took heart to continue pouring out her venom .
采取 心 到 继续 浇注 出去 她 毒液 .
她鼓起勇气, 继续倾泻她的恶毒言论。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [gɜːrl] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ʃiː ʃi] [ˈventʃərd] .
“ **I'm afraid that girl is going to make you lots of trouble , ” she ventured .**
” 我是 害怕的 那 女孩 是 去 到 制作 你 很多 的 麻烦 , ” 她 冒险 .
“我担心那个女孩会给你带来很多麻烦,”她试探性地说。

“ [ʃiː ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **She will want to hang on to Mr . Wylde , of course .**
” 她 将要 想 到 悬挂 在 到 先生 . 怀尔德 , 的 课程 .
“她当然会想留住怀尔德先生。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] , [ænd; ənd]
“ **Mrs . Robbins turned her large , ruminating eyes on the lady's face , and**
“ 太太 . 罗宾斯 转向 她 大的 , 反刍 眼睛 在 这 女士的 脸 , 和
[rɪˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

罗宾斯太太转过头，用她那双若有所思的大眼睛打量着那位女士的脸，说道：

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [miːnz] [fer] .
“ **Perhaps he means fair .**
“ 也许 他 方法 公平的 .

“或许他的意思是公平。”

[rɪtʃ] [men][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [pʊr] - [brɪˈfɔːr] [naʊ] .
Rich men have married poor geerls before now .
富有的 男人 有 已婚 贫穷的 - 前 现在 .

富人娶穷姑娘的先例也不少见。

[ænd; ənd][ˈpænsɪ] [ˈlɒrənʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] - — [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][jɜː; jər][ˈdʒuːl] , [aɪ] [θɪŋk]
And Pansy Laurens is a good - looking geerl — as pritty as your Jule , I think
和 三色堇 劳伦斯 是 一个 好的 - 寻找 - — 作为 漂亮 作为 你的 朱尔 , 我 思考
, [mæm, mɑːm, məm] .
ma'am :
, 女士 .

潘西·劳伦斯是个漂亮姑娘——我觉得她和您的朱莉一样漂亮，女士。

“ [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] [gruː] [kwart] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] ,
“ **Mrs . Ives grew quite red in the face with anger , but she restrained herself ,**
“ 太太 . 艾夫斯 生长 相当 红色的 在 这 脸 和 愤怒 , 但 她 克制 她自己 ,
艾夫斯太太气得满脸通红，但她克制住了自己。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][mould][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .
hoping to mold the simple - minded woman to her will .
希望 到 模具 这 简单的 - 有思想 女士 到 她 将要 .

希望将这个头脑简单的女人塑造成自己想要的样子。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈviːəməntli] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] :
Shaking her head vehemently , she replied :
摇晃 她 头 强烈地 , 她 回复 :

她用力摇头，回答道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] - !
“ **Ah , you don't know the Wyldes !**
“ 啊 , 你 不 知道 这 - !

“啊，你不认识怀尔德一家！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praʊdist] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
They are the proudest people in Richmond , rich and fashionable ,
他们 是 这 最引以为豪 人们 在 里士满 , 富有的 和 时髦 ,

他们是里士满最骄傲的人，富有且时尚。

[ænd; ənd] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæmələɪz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
and belong to one of the oldest families in Virginia .
和 属于 到 一 的 这 最老 家庭 在 弗吉尼亚州 .

他们属于弗吉尼亚州最古老的家族之一。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] ,
All of them have been professional men ,
全部 的 他们 有 到过 专业的 男人 ,

他们都是专业人士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvənt] .
and they consider working people as no better than their servants .
和 他们 考虑 在职的 人们 作为 不 更好的 比 他们的 仆人 .

他们认为劳动人民和他们的仆人没什么两样。

[ɪf] [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] [wʌz; wəz] [fu:l] [ˈhʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [məˈkænɪks] [ˈdɔ:tər] [-
If Norman Wylde was fool enough to want to marry a mechanic's daughter [22
如果 诺曼 怀尔德 曾是 傻子 足够的 到 想 到 结婚 一个 机械师 女儿 [-
]
]
]

如果诺曼·怀尔德傻到想娶一个机械工的女儿[22]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [gɜ:rl] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈɪznt] , [hɪz; ɪz][fəʊks] [wʊd]
and a working girl , which you may be sure he isn't , his folks would
和 一个 在职的 女孩 , 哪个 你 可能 是 当然 他 不是 , 他的 各位 会
[ˌdɪsɪnˈherɪt] [hɪm; ɪm] ,
disinherit him ,
剥夺继承权 他 ,

如果他是个妓女（当然他肯定不是），他的父母会剥夺他的继承权。

[ænd; ənd][ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and never speak to him again .
和 绝不 说话 到 他 再次 .

永远不要再跟他说话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bɪnz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **Mrs . Robbins shook her head and sighed** .
" 太太 . 罗宾斯 摇晃 她 头 和 叹了口气 .

罗宾斯太太摇了摇头，叹了口气。

" [aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ni:s] [ə; eɪ] - [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sek] [ə; eɪ] [skreɪp] .
" **I hate to think of my husband's niece a - being in sech a scrape** .
" 我 恨 到 思考 的 我的 丈夫的 侄女 一个 - 存在 在 sech 一个 刮 .

“我一想到我丈夫的侄女会遭遇这样的困境，就感到很痛苦。”

[ɪˈɛf] [ʃi:z] [bɪn] [boʊld][ænd; ənd] [fəˈrɑ:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] . "
Ef she's been bold and forrard , ma'am , I never noticed it . "
ef 她是 到过 大胆的 和 福拉德 , 女士 , 我 绝不 注意到 它 . "

如果她一直都很大胆无畏，女士，我以前从未注意到过。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [slaɪ] , " [sniəd] [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] .
She was too sly , " sneered Mrs . Ives .
她 曾是 也 狡猾 , " 冷笑 太太 . 艾夫斯 .

“她太狡猾了，”艾夫斯太太冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bɪnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [noʊ]
" **But I see you're bound to take her part , Mrs . Robbins , and I'll say no**
" 但 我 看 你是 边界 到 拿 她 部分 , 太太 . 罗宾斯 , 和 患病的 说 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“但我看你肯定会站在她那边，罗宾斯夫人，那我就不再多说了。”

[ˈoʊnli] [ðɪs] : [ɪf] [dɪsˈɡreɪs] [kʌmz] [ɑ:n][jər; jər][ˈfæməli] [θru:] [ðæt] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [pi:s] , [rɪˈmembər] [aɪ]
only this : If disgrace comes on your family through that audacious piece , remember I
仅有的 这 : 如果 耻辱 来 在 你的 家庭 通过 那 大胆的 片 , 记住 我
[wɔ:rnd] [ju:; jʊ] . "
warned you . "
警告 你 : "

但有一点：如果那篇大胆的文章给你的家族带来了耻辱，记住我警告过你。

" [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
" I'll talk to Mr . Robbins , " was the only answer from the woman of
" 患病的 讲话 到 先生 : 罗宾斯 , " 曾是 这 仅有的 回答 从 这 女士 的
[fju:] [wɜ:rdz] . [-]
few words . [23]
很少 字 : [-]

“我会和罗宾斯先生谈谈，”这位寡言少语的女士只回答了这么一句。[23]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði][bɜ:rd] [flaɪz] .
THE BIRD FLIES .
这 鸟 苍蝇 :

鸟儿飞翔。

[ˈmi:nwaɪ] [pʊr] [ˈpænsi] , [hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ænd; ənd] [ɡri:f] ,
Meanwhile poor Pansy , half crazed with shame and grief ,
同时 贫穷的 三色堇 , 一半 疯狂 和 耻辱 和 悲伤 ,
[wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [fərˈlɔ:rnli] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʌndər][ðə; ði] [i:vz] .
was sobbing forlornly up in her little chamber under the eaves .
曾是 啜泣 凄凉地 向上 在 她 小的 房间 在下面 这 檐 :

她孤零零地躲在屋檐下的小房间里，呜咽着。

[fi:; ji] [biˈli:vð] [ðæt] [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She believed that Norman Wylde had been amusing himself with her ,
她 相信 那 诺曼 怀尔德 有 到过 有趣 他自己 和 她 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ˈægəni][tu:; tə][hɜ:r; hər][fa:nd] , [ˈʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
and the thought was agony to her fond , loving heart .
和 这 想法 曾是 痛苦 到 她 喜爱 , 爱 心 :

想到这一点，她那颗充满爱意的心就感到无比痛苦。

" [aɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !
" I loved him so !
" 我 喜爱 他 所以 !

我太爱他了！

[oʊ] , [aɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !
Oh , I loved him so !
哦 , 我 喜爱 他 所以 !

哦，我太爱他了！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈkru:əl] , [ˈkru:əl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] , " [fi:; ji] [moʊn] [ˈbɪtərli] ,
And it was cruel , cruel for him to deceive me , " she moaned bitterly ,
和 它 曾是 残忍的 , 残忍的 为了 他 到 欺骗 我 , " 她 呻吟 苦涩地 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈkru:əl] , [ˈkru:əl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] , " [fi:; ji] [moʊn] [ˈbɪtərli] ,
“他欺骗我，这太残忍了，”她痛苦地呻吟道。

[waɪl] [ðə; ði] [[eɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [weɪd] ['heɪvɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] .
while the shame of it all weighed heavily on her sensitive spirit .
尽管 这 耻辱 的 它 全部 称重 重度 在 她 敏感的 精神 :

然而，这一切带来的耻辱感却沉重地压在她敏感的心灵上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rɪ] , [ə; eɪ] [brʌt] [muˈlɑ:toʊ] , [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
Suddenly the hired girl , a bright mulatto , put her head into the room ,
突然 这 雇用 女孩 , 一个 明亮的 混血儿 , 放 她 头 进入 这 房间 ,
突然，那个被雇来的女孩，一个肤色白皙、聪明伶俐的混血儿，把头探进了房间。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['pænzɪ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [terz] .
and started at seeing Pansy lying on the floor in tears .
和 开始 在 看到 三色堇 说谎 在 这 地面 在 眼泪 :

然后，他看到潘西躺在地板上哭泣。

“ [ɔ:] - , [mɪs] ['pænzɪ] , [wɒts] [di:] ['mætər] ?
“ **Lor ' , Miss Pansy , what's de matter ?**
“ 洛尔 - , 错过 三色堇 , 是什么 德 事情 ?

“老天爷，潘西小姐，出什么事了？ ”

[ju:; jʊ] [sɪk] ?
You sick ?
你 生病的 ?

你生病了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where
peace dwelt)
第2/10页

“ [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [noʊ] — [jes] .
” **No — yes** .
” 不 — 是的 .

“不——是的。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [su:] ? ” [ˈfretfəli] .
What do you want , Sue ? ” fretfully .
什么 做 你 想 , 起诉 ? ” 忧心忡忡地 .

“苏，你想要什么？”他焦急地问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] [toʊl][em ˈi:][tu:; tə][toʊl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] - .
” **Mr . Wylde told me to tole you to come downsta'rs** .
” 先生 . 怀尔德 托勒 我 到 托勒 你 到 来 - .

“怀尔德先生让我告诉你下楼来。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [sʌmfɪn] .
He wants to tell you sumfin .
他 想要 到 告诉 你 sumfin .

他想告诉你一些事。

“ [ˈpænzɪ:z] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [θru:] [ðer; ðər] [terz] . [-]
” **Pansy's blue eyes flashed through their tears** . [24]
” 三色堇的 蓝色的 眼睛 闪光灯 通过 他们的 眼泪 . [-]

“潘西的蓝眼睛透过泪水闪闪发光。[24]

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wəʊnt] [kʌm] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
” **Tell him I won't come , that I don't want to see him !**
” 告诉 他 我 惯于 来 , 那 我 不 想 到 看 他 !

“告诉他我不会去，我不想见到他！ ”

“ [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈspɪrɪtɪdli] .
” **she replied spiritedly** .
” 她 回复 精神抖擞地 .

她精神抖擞地回答道。

[ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Norman Wylde sighed when he received the message , and turned away without a
诺曼 怀尔德 叹了口气 什么时候 他 已收到 这 信息 , 和 转向 离开 没有 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

诺曼·怀尔德收到消息后叹了口气，一言不发地转身离开了。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi:; hi] [dæʃt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈpænzɪ] , [ɪkˈsplɛɪnɪŋ]
Going to his room , he dashed off a hasty letter to Pansy , explaining
去 到 他的 房间 , 他 虚线 离开 一个 仓促 信 到 三色堇 , 解释
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他回到房间，匆匆给潘西写了一封信，解释了一切。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and begged her consent to become his wife .
和 乞求 她 同意 到 变得 他的 妻子 .

他恳求她同意嫁给他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [suː] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Then he went down , and , finding Sue alone in the kitchen ,
然后 他 去 向下 , 和 , 寻找 起诉 独自的 在 这 厨房 ,

然后他下楼，发现苏独自一人在厨房里。

[geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpænzɪ] , [ˈlɪbərəli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

gave her the letter to take to Pansy , liberally rewarding her for the
给予 她 这 信 到 拿 到 三色堇 , 慷慨地 有回报 她 为了 这

[ˈsɜːrvɪs] .

service .
服务 .

把信交给她，让她带给潘西，并慷慨地奖励了她。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˈpænzɪːz] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˈdʒʊliːet] [aɪvz] , [huː] [sed] [ˈkerləsli] :

Just outside Pansy's door she came upon Juliette Ives , who said carelessly :
只是 外部 三色堇的 门 她 来了 之上 朱丽叶 艾夫斯 , WHO 说 粗心大意 :

潘西刚走出家门，就碰到了朱丽叶·艾夫斯，朱丽叶漫不经心地说道：

“ [gɪv] [ɛm 'iː] [ðæt] [ˈletər] .

“ Give me that letter .

” 给 我 那 信 .

“把那封信给我。”

[aɪl] [hænd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˈpænzɪ] .

I'll hand it to Pansy .
患病的 手 它 到 三色堇 .

我得承认，这招对潘西管用。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [piːs] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pɑːm] .

“ She held up her hand , with a silver piece shining in its palm .

” 她 握住 向上 她 手 , 和 一个 银 片 灼灼 在 它是 棕榈 .

她举起手，掌心有一枚闪闪发光的银币。

[suː] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'livərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletər] ,

Sue snapped at the bait , and immediately delivered up the precious letter ,
起诉 啪啪 在 这 饵 , 和 立即地 发表 向上 这 宝贵的 信 ,

苏果然上钩了，立刻交出了那封珍贵的信。

[wɪtʃ] [mɪs] [aɪvz] [hɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

which Miss Ives hid in her pocket , then ran away to her own room .
哪个 错过 艾夫斯 隐藏 在 她 口袋 , 然后 跑 离开 到 她 自己的 房间 .

艾芙斯小姐把它藏在口袋里，然后跑回了自己的房间。

[hɜːr; hər] [peɪl] - [bluː] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈtendər] [lʌv] [ˈletər] [ˈnɔːrmən]

Her pale - blue eyes sparkled with fury as she read the tender love letter Norman
她 苍白 - 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 作为 她 读 这 投标 爱 信 诺曼

[ˈwaɪld] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈpænzɪ] .

Wylde had written to Pansy .
怀尔德 有 书面 到 三色堇 .

当她读着诺曼·怀尔德写给潘西的那封温柔的情书时，她那双浅蓝色的眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

“ [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] !

“ She shall never be his wife if I can prevent it !

” 她 将 绝不 是 他的 妻子 如果 我 能 防止 它 ！

“只要我能阻止，她就绝不会成为他的妻子！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈvaʊd] [ˈbɪtərli] .
” **she vowed bitterly** .
” 她 发誓 苦涩地 .

她痛苦地发誓。

[ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈlʌvər] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
The impatient lover waited in vain for a reply to his letter ,
这 不耐烦 情人 等待 在 徒劳 为了 一个 回复 到 他的 信 ,
这位心急如焚的情人徒劳地等待着回信。

[fɔːr; fər][ˈpænsi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [-]
for Pansy did not come down that [25]
为了 三色堇 做过 不是 来 向下 那 [-]

因为潘西并没有下来[25]

[ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈroʊz] , [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] , [tuː; tə]
evening , and when he arose , very early the next morning , he learned , to
晚上 , 和 什么时候 他 出现 , 非常 早期的 这 下一个 早晨 , 他 学习 , 到
[hɪz; ɪz] [disˈmeɪ] ,
his dismay ,
他的 沮丧 ,

晚上，第二天一大早他起床后，惊愕地得知：

[ðæt] [ˈfɑːrmər] [ˈrɑːbɪnz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [niːs] [əˈwei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] .
that Farmer Robbins had taken his niece away on the midnight train .
那 农民 罗宾斯 有 已采取 他的 侄女 离开 在 这 午夜 火车 .

农夫罗宾斯把他的侄女带上了午夜的火车。

[hiː; hi] [went] [ɪmˈpeɪfntli] [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; həɪ] [kuːl] ,
He went impatiently to Mrs . Robbins , and she told him , in her cool ,
他 去 不耐烦地 到 太太 . 罗宾斯 , 和 她 讲述 他 , 在 她 凉爽的 ,
[ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [wei] ,
straightforward way ,
直截了当 方式 ,

他不耐烦地去找罗宾斯太太，罗宾斯太太用她一贯冷静、直截了当的方式告诉他：

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɪnz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpænsi] [əˈwei] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv]
that Mr . Robbins had taken Pansy away because he did not approve of
那 先生 . 罗宾斯 有 已采取 三色堇 离开 因为 他 做过 不是 批准 的
[hɜːr; həɪ] [flɛːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .
her flirting with young men .
她 调情 和 年轻的 男人 .

罗宾斯先生把潘西带走，是因为他不赞成她和年轻男子调情。

” [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)] .
” **But , my dear madam , my intentions were strictly honorable** .
” 但 , 我的 亲爱的 女士 , 我的 意图 是 严格 光荣的 .

“但是，亲爱的夫人，我的意图完全是出于好意。”

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈpænsi] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspəʊstʃəˌleɪtɪd] .
I wished to marry Pansy , ” he expostulated .
我 希望 到 结婚 三色堇 , ” 他 所宣称的 .

“我想娶潘西为妻，”他宣称。

” [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [aɪvz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
” **You are engaged to Miss Ives , ain't you ?**
” 你 是 已订婚的 到 错过 艾夫斯 , 不是 你 ?

“你和艾芙斯小姐订婚了，对吧？ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɜːrtli] .
” **she returned curtly** .
” 她 返回 简短地 .

她简短地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem][noʊ][ɔːŋɡər] .

“ I was , but I am no longer .

“ 我 曾是 , 但 我 是 不 更长 :

“我曾经是, 但我现在不是了。”

[aɪ][broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt][aɪ] [maɪt] [æsk][ˈpænzɪ] [ˈlɒrənʒ] [tuː; tə][ˈmæəri] [ˌem ˈiː] .

I broke off with her that I might ask Pansy Laurens to marry me .

我 打破 离开 和 她 那 我 可能 问 三色堇 劳伦斯 到 结婚 我 .

我和她分手了, 这样我就可以向潘西·劳伦斯求婚了。

“ [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ˈmænli][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv]

“ He seemed so manly and straightforward that Mrs . Robbins must have

“ 他 似乎 所以 男子气概 和 直截了当 那 太太 . 罗宾斯 必须 有

[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪn] [ˈpɔɪznd]

been forced to believe in his sincerity had not her mind been poisoned

到过 强制 到 相信 在 他的 诚意 有 不是 她 头脑 到过 中毒

[bɪˈfɔːrhænd] [baɪ][ðə; ði][ˈslændərs][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [aɪvz] .

beforehand by the slanders of Mrs . Ives .

预先 经过 这 诽谤 的 太太 . 艾夫斯 .

“他看起来如此男子气概十足、坦率真诚, 如果不是艾夫斯太太事先诽谤了罗宾斯太太, 她一定会被迫相信他的真诚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] ,

But the poison had done its work ,

但 这 毒 有 完毕 它是 工作 ,

但是毒药已经起作用了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] .

and she looked on him as a liar and a libertine .

和 她 看起来 在 他 作为 一个 说谎者 和 一个 放荡不羁的 .

她认为他是个骗子和浪荡子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkɜːrtli] [əˈɡen] :

So she answered curtly again :

所以 她 回答 简短地 再次 :

于是她再次简短地回答:

“ [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] [laɪk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] , [dəʊnt] [ˈmæəri] [pɔr] [ˈwɜːrkɪŋ] - [laɪk] [ˈlɪt(ə)]

“ Rich young men like you , Mr . Wylde , don't marry poor working geerls like little

“ 富有的 年轻的 男人 喜欢 你 , 先生 . 怀尔德 , 不 结婚 贫穷的 在职的 - 喜欢 小的

[ˈpænzɪ] [ˈlɒrənʒ] . [-]

Pansy Laurens . [26]

三色堇 劳伦斯 . [-]

“像你这样的富家子弟, 怀尔德先生, 不会娶像小潘西·劳伦斯这样的贫穷的劳动女子。[26]

[aɪv] [hɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt][jɔr; jər] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [aɪvz] , [sɜːr] ,

I've heerd all about your character from Mrs . Ives , sir ,

我已经 听见 全部 关于 你的 特点 从 太太 . 艾夫斯 , 先生 ,

先生, 我从艾夫斯太太那里听说了您的人品。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈpænzɪ] ,

and I know you didn't mean any good to Pansy ,

和 我 知道 你 没有 意思是 任何 好的 到 三色堇 ,

我知道你对潘西没有恶意。

[soʊ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈwei] [aʊt][oʊ] - [ˈhɑːrmz] [rɪːtʃ] .

so her uncle up and took her away out o ' harm's reach .

所以 她 叔叔 向上 和 采取 她 离开 出去 o - 伤害 抵达 .

于是她叔叔就把她带走了, 让她远离危险。

“ [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .

“ His black eyes flashed with anger .

“ 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .

他的黑眼睛里闪过一丝怒火。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] !
“ **I shall follow her** !
“ 我 将 跟随 她 !

“我要跟随她！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑːtli] , [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] ,
“ **he exclaimed hotly** , **and rushed out on the lawn** ,
“ 他 惊呼 热 , 和 匆忙 出去 在 这 草地 ,
他激动地喊道，然后冲到了草坪上。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] [wʌz; wəz] [ˈliːzərli] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
where Mrs . Ives was leisurely promenading under the trees .
在哪里 太太 . 艾夫斯 曾是 悠闲 漫步 在下面 这 树木 .

艾夫斯太太当时正在树下悠闲地散步。

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [soʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
She cowered a little when she saw his handsome face so pale with anger ,
她 畏缩 一个 小的 什么时候 她 锯 他的 英俊的 脸 所以 苍白 和 愤怒 ,
看到他英俊的脸因愤怒而变得苍白，她不禁有些畏缩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
and his burning dark eyes fixed on her with such resentful passion .
和 他的 燃烧 黑暗的 眼睛 固定的 在 她 和 这样的 不满 热情 .

他那双燃烧着怒火的黑眼睛紧紧地盯着她，充满了怨恨和激情。

[kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈæŋɡər][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
Controlling his fierce anger by a strong effort of will , he advanced toward her
控制 他的 凶猛的 愤怒 经过 一个 强的 努力 的 将要 , 他 先进的 朝向 她
, [ænd; ənd] [sed] ,
, **and said** ,
, 和 说 ,

他凭借强大的意志力控制住心中的怒火，走向她，说道：

[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈkɑːmnəs] :
with forced calmness :
和 强制 平静 :

强颜欢笑：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] ,
“ **I am curious to know , Mrs . Ives** ,
“ 我 是 好奇的 到 知道 , 太太 . 艾夫斯 ,

“我很想知道，艾夫斯夫人，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnz] ,
what kind of character you have given me to Mrs . Robbins ,
什么 种类 的 特点 你 有 给定 我 到 太太 . 罗宾斯 ,

你赋予罗宾斯太太怎样的角色？

[sɪns] [aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɪnˈsensɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈbɪtərli] [əˈɡenst] [emˈiː] ?
since it had the effect of incensing her so bitterly against me ?
自从 它 有 这 影响 的 令人愤怒的 她 所以 苦涩地 反对 我 ?

因为这反而激起了她对我的强烈怨恨？

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [dɪˈfaɪəntli] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
“ **She tossed up her head defiantly , and replied** :
“ 她 抛掷 向上 她 头 公然挑衅 , 和 回复 :

她昂起头，傲然地回答道：

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] [ðæt] [ˈæŋɡərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnz] .
“ **It was your flirting with her niece that angered Mrs . Robbins** .
“ 它 曾是 你的 调情 和 她 侄女 那 愤怒 太太 . 罗宾斯 .

“你和她侄女调情惹恼了罗宾斯太太。”

” [hɪz; ɪz] [braʊ] ['da:kənd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['θɹʌstɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər]
” His brow darkened , and he waved his hand , as if thrusting aside her
” 他的 眉头 变暗 , 和 他 挥手 他的 手 , 作为 如果 推进 旁边 她
['petɪ] ['sʌbtərfju:dʒ] . [-]
petty subterfuge . [27]
小气 托词 : [-]

“他的眉头皱了起来，挥了挥手，仿佛要驳斥她那卑鄙的诡计。 [27]

” ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnz] [tuʊld][em 'i:][ðæt] [jɪ;; jɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
” Mrs . Robbins told me that she had had my character from you . ”
” 太太 : 罗宾斯 讲述 我 那 她 有 有 我的 特点 从 你 : ”
“罗宾斯太太告诉我，她是从你那里听说了我的品行。”

” [oʊ] , [ɔ:] !
” Oh , pshaw !
” 哦 , 呸 !
“哦，呸！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['kri:tʃər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdɪ] ['erəli] .
What was the foolish creature thinking of ? ” cried the lady airily .
什么 曾是 这 愚蠢 生物 思维 的 ? ” 哭 这 女士 轻盈地 :
“那愚蠢的家伙到底在想什么？”那位女士轻蔑地喊道。

” [jɪ;; jɪ] [æskt] [em 'i:][ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɪk(ə)] - ['maɪndɪd] —
” She asked me about you , and I merely said that you were fickle - minded —
” 她 问 我 关于 你 , 和 我 仅仅 说 那 你 是 反复无常 - 有思想 —
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 :
“她问起你，我只是说你喜怒无常——仅此而已。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌt] , ['æftər][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][maɪ]
You will grant that I had room to say that much , after your treatment of my
你 将要 授予 那 我 有 房间 到 说 那 很多 , 后 你的 治疗 的 我的
['dɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

在你如此对待我女儿之后，你难道不觉得我有资格说这些话吗？

” [hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'venəmd] [θɹʌst] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld]
” He recoiled from the envenomed thrust , and turned away , with a cold
” 他 反冲 从 这 有毒液 推力 , 和 转向 离开 , 和 一个 寒冷的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 :
“他被那充满毒液的刺击吓了一跳，转身，冷冷地鞠了一躬。”

[hi:; hi] [felt] [jʊr] [ðæt] [jɪ;; jɪ][hæd; həd] [sed] [mʌt] [mɔ:r] ,
He felt sure that she had said much more ,
他 毛毡 当然 那 她 有 说 很多 更多的 ,
他确信她说的远不止这些。

[bʌt; bət][jɪ;; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but she was not a man — he could not force her to answer for the
但 她 曾是 不是 一个 男人 — 他 可以 不是 力量 她 到 回答 为了 这
['slændərs][jɪ;; jɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
slanders she had uttered against him .
诽谤 她 有 说出 反对 他 :
但她毕竟不是男人——他无法强迫她为她对他的诽谤做出解释。

[æz; əz][hi;; hi] [left] [h3:r; hær] [said] , [ˈdʒʊli,et] [əˈprəʊtʃt] [iːgərli] , [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [wʌt] [ˈnɔ:rmən]
As he left her side , Juliette approached eagerly , and inquired what Norman
作为 他 左边 她 边 , 朱丽叶 接近 急切地 , 和 询问 什么 诺曼
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

他离开她身边后，朱丽叶急切地走上前去，询问诺曼说了什么。

[ˈmɪsɪz] . [aɪvz] [rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] :
Mrs . Ives repeated it , and added , with a chuckle of triumph :
太太 . 艾夫斯 重复 它 , 和 额外 , 和 一个 轻笑 的 胜利 :
艾夫斯夫人重复了一遍，并带着胜利的轻笑补充道：

“ [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [emˈi:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] . ”
“ He did not believe me , but he dared not say so . ”
“ 他 做过 不是 相信 我 , 但 他 敢于 不是 说 所以 . ”
“他不相信我，但他不敢说出来。”

“ [hæv; həv][ju;; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] - , [ˈmæmə] ? ”
“ Have you written to the Wyldes , mamma ? ”
“ 有 你 书面 到 这 - , 妈妈 ? ”
“妈妈，你给怀尔德一家写信了吗？ ”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æz; əz] [ˈhaɪli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . ”
“ Yes ; and colored the whole affair as highly as possible . ”
“ 是的 ; 和 有色 这 所有的 事务 作为 高度 作为 可能的 . ”
“是的；并且尽可能地美化了整件事。”

“ [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈʌpstɑ:rt] [gɜ:rl] ? ”
“ You do not believe they will allow him to marry that upstart girl ? ”
“ 你 做 不是 相信 他们 将要 允许 他 到 结婚 那 暴发户 女孩 ? ”
“你不相信他们会允许他娶那个不知天高地厚的女孩吗？ ”

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][h3:r; hær][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærəktər] , [-]
“ No , indeed ; for I have given her a fine character , [28]
“ 不 , 的确 ; 为了 我 有 给定 她 一个 美好的 特点 , [-]
“不，的确如此；因为我给她赋予了美好的品格，[28]

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [ˈwʊmən] [kəmˈpleɪsntli] .
you may be sure , ” replied the heartless woman complacently .
你 可能 是 当然 , “ 回复 这 狠心 女士 自满地 .
“你完全可以放心，”冷酷无情的女人得意洋洋地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [spart] [ɪf] [hi;; hi] [ˈmærid] [h3:r; hær] , “ [kraɪd] [ˈdʒʊli,et] [ˈdʒeləsli] .
“ I should die of spite if he married her , ” cried Juliette jealously .
“ 我 应该 死 的 尽管如此如果 他 已婚 她 , “ 哭 朱丽叶 嫉妒 .
“如果他娶了她，我会气死的！”朱丽叶嫉妒地喊道。

“ [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [h3:r; hær] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [dɪˈt3:rmɪnd] [tu;; tə] [θwɔ:rt] [h3:r; hær] ,
“ He will not marry her , my dear , for I am determined to thwart her ,
“ 他 将要 不是 结婚 她 , 我的 亲爱的 , 为了 我 是 决定 到 阻挠 她 ,
[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

“亲爱的，他不会娶她的，因为我决心要尽可能地阻止她。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:][h3:r; hær] [rɪˈleɪnɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
I have poisoned the minds of all her relations against him ,
我 有 中毒 这 思想 的 全部 她 关系 反对 他 ,
我已经挑拨离间，让她的所有亲戚都对他心生厌恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fʊr] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and they will be sure to keep him at a distance .
和 他们 将要 是 当然 到 保持 他 在 一个 距离 .
他们一定会与他保持距离。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Besides , you said yourself that she was angry with him ,
除了 , 你 说 你自己 那 她 曾是 生气的 和 他 ,
此外, 你自己也说了她生他的气,

[ænd; ənd] [dɪˈkledr] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈnevər] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] . "
and declared she would never speak to him again . "
和 声明 她 会 绝不 说话 到 他 再次 . "
她宣称她再也不会和他说话了。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] — — "
" Yes ; but if he had a chance to explain — — "
" 是的 ; 但 如果 他 有 一个 机会 到 解释 — — "
“是的；但如果他有机会解释的话——”

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" They will have no chance to explain .
" 他们 将要 有 不 机会 到 解释 .
“他们将没有机会解释。”

[ðer; ðər] [rɪˈleɪʒnz] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈfɜːrmlɪ] . [-]
Their relations will keep them apart , " interrupted her mother firmly . [29]
他们的 关系 将要 保持 他们 除 , " 中断 她 母亲 牢牢 . [-]
“他们的关系会让他们分开,”她母亲坚定地打断道。[29]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [riːəˈpiəz] .
THE LOVER REAPPEARS .
这 情人 再次出现 .
爱人再次出现。

[ɑːrnəl] & [ɡreɪ] , [ðə; ði][fɜːrm][æt; ət] [huːz] [ɪˈmens] [təˈbækəʊ][ˈfækt(ə)rɪ][ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [wɜːrkt] ,
Arnell & Grey , the firm at whose immense tobacco factory Pansy Laurens worked ,
阿内尔 & 灰色的 , 这 公司 在 谁 巨大 烟草 工厂 三色堇 劳伦斯 工作 ,
潘西·劳伦斯曾在阿内尔和格雷公司（Arnell & Grey）的巨型烟草工厂工作。

[wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbəˈræləti][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪːz] .
were noted for their kindness and liberality to their employees .
是 著名的 为了 他们的 仁慈 和 自由主义 到 他们的 雇员 .
他们以善待员工、慷慨大方而闻名。

[ˈevri] [jɪr] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspens] , [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt]
Every year they planned and carried out , at their own expense , some pleasant
每一个 年 他们 计划 和 携带 出去 , 在 他们的 自己的 费用 , 一些 令人愉快的
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
他们每年都会自费策划并举办一些令人愉快的娱乐活动,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
to which every one in the factory was cordially invited ;
到 哪个 每一个 — 在 这 工厂 曾是 诚挚地 受邀 ;
工厂里的每个人都被热情邀请参加；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌməɹ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
and this summer it took the form of a delightful excursion .
和 这 夏天 它 采取 这 形式 的 一个 愉快 短途旅行 .

今年夏天，它以一次愉快的短途旅行的形式呈现。

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sti:məɹ] ['kæɪɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ:z] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvəɹ] ,
A crowded steamer carried the large number of employees down the James River ,
一个 挤 汽船 携带 这 大的 数字 的 雇员 向下 这 詹姆斯 河 ,
一艘拥挤的汽船载着大量员工沿詹姆斯河而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bəənd] ['fɜ:rnɪft] ['mju:zɪk][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
and a fine band furnished music for the gay young people ,
和 一个 美好的 乐队 提供 音乐 为了 这 同性恋 年轻的 人们 ,
一支优秀的乐队为这些同性恋青年演奏了音乐。

[hu:] [dɑ:nst] [ɔ:l] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]
who danced all day upon the deck , under the blue sky and bright sunlight of
WHO 跳舞 全部 天 之上 这 甲板 , 在下面 这 蓝色的 天空 和 明亮的 阳光 的
[ɔ:gəst] .
August .
八月 .
他们在八月的蓝天和明媚阳光下，在甲板上跳了一整天的舞。

[daʊn'sterz] [ə; eɪ] ['dɪnəɹ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Downstairs a dinner was waiting ,
楼下 一个 晚餐 曾是 等待 ,
楼下已经准备好了晚餐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn]
and nothing that could conduce to the pleasure of the occasion had been
和 没有什么 那 可以 有助于 到 这 乐趣 的 这 场合 有 到过
[fəɹ'gɑ:tn] [baɪ][ə:rnəl] & [greɪ] ,
forgotten by Arnell & Grey ,
被遗忘的 经过 阿内尔 & 灰色的 ,
Arnell & Grey 考虑到了所有可能使此次活动更加愉快的因素，并做了周全的安排。

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['dʒenərəs] ['ʌndə'teɪkɪŋz] .
who delighted in the success of their generous undertakings .
WHO 高兴极了 在 这 成功 的 他们的 慷慨的 事业 .
他们为自己慷慨之举的成功而感到欣喜。

['pænzɪ] ['lɒrənʒ] [went] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['nɔ:ti] ['pænzɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fəɹ]
Pansy Laurens went , of course — naughty Pansy , who had been in disgrace for
三色堇 劳伦斯 去 , 的 课程 — 淘气 三色堇 , WHO 有 到过 在 耻辱 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [rɪ'leɪʃnz] ,
a month with her relations ,
一个 月 和 她 关系 ,
当然，潘西·劳伦斯也去了——那个淘气的潘西，她因为与亲戚们的关系已经失宠一个月了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] ['gɜ:lz] ['lʌvəɹ] [ə'weɪ] .
on account of her crime of stealing a rich girl's lover away .
在 帐户 的 她 犯罪 的 偷窃 一个 富有的 女孩们 情人 离开 .
因为她犯了抢走富家女情人的罪行。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
Yes , it was [30]
是的 , 它 曾是 [-]
是的，是[30]

[ˈɔːlmoʊst] [faɪv] [wiːks] [naʊ] [sɪnz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbɪnz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈpænzɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd]
almost five weeks now since Uncle Robbins had taken Pansy back to Richmond
几乎 五 周 现在 自从 叔叔 罗宾斯 有 已采取 三色堇 后退 到 里士满
[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈstɜːrnlɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈteɪkən]
and told her mother sternly that he was sorry he had ever taken
和 讲述 她 母亲 严厉地 那 他 曾是 对不起 他 有 曾经 已采取
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

距离罗宾斯叔叔把潘西带回里士满，并严厉地告诉她母亲他很后悔把她带走，已经过去了将近五个星期了。

[sɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈsɪrɪəs] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdəz] ,
since she had made serious trouble among his boarders ,
自从 她 有 制成 严肃的 麻烦 之中 他的 寄宿生 ,
因为她曾在他房客中制造了严重的麻烦，

[ænd; ənd] [fləːtɪd] [ˈboʊldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [gɜːrɪ] .
and flirted boldly with a young man who was engaged to another girl .
和 调情 大胆地 和 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 已订婚的 到 其他 女孩 .
她大胆地与一位已订婚的年轻男子调情。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] , [hiː; hi] [sed] ,
He had brought her home to get her out of harm's way , **he said** ,
他 有 带来 她 家 到 得到 她 出去 的 伤害 方式 , 他 说 ,
他说，他把她带回家是为了让她远离危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɪlf(ə)l] [gɜːrɪ] ,
and he advised his sister to keep a sharp lookout upon the willful girl ,
和 他 建议 他的 姐姐 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 之上 这 任性的 女孩 ,
他嘱咐妹妹要密切注意那个任性的女孩。

[æz; əz] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [hæd; həd] [ˈvaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] .
as Norman Wyld had vowed he would follow her to Richmond .
作为 诺曼 怀尔德 有 发誓 他 会 跟随 她 到 里士满 .
诺曼·怀尔德曾发誓要追随她到里士满。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrənʒ] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . Laurens expressed herself to her brother as being ashamed of her
太太 . 劳伦斯 表达 她自己 到 她 兄弟 作为 存在 羞愧 的 她
[ˈdɒtɜːz] [bæd] [kənˈdʌkt] ,
daughter's bad conduct ,
女儿的 坏的 执行 ,
劳伦斯太太向她的哥哥表达了对女儿不良行为的羞耻之情。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [strikt] [bəʊndz] [ˌhɪrˈæftər] .
and determined to keep her in strict bounds hereafter .
和 决定 到 保持 她 在 严格的 界限 此后 .
并决心从此以后严格约束她。

[ʃiː; ʃɪ] [skəʊldɪd] [ˈpænzɪ] ,
She scolded Pansy ,
她 责骂 三色堇 ,
她责骂了潘西，

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər]
and threatened to lock her in her room on bread and water if she ever
和 威胁 到 锁 她 在 她 房间 在 面包 和 水 如果 她 曾经
[spʊk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [jʌŋ] [mæn] [əˈɡen] .
spoke to that dangerous young man again .
辐 到 那 危险的 年轻的 男人 再次 .
并威胁说，如果她再跟那个危险的年轻人说话，就把她锁在房间里，只给她面包和水。

[pʊr] [ˈpænzɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [hɜ:r; hər] [ʊən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
Poor Pansy could do nothing but tell her own side of the story .
贫穷的 三色堇 可以 做 没有什么 但 告诉 她 自己的 边 的 这 故事 .
可怜的潘西只能讲述自己的故事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [boʊld][ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] .
She had not been bold and forward .
她 有 不是 到过 大胆的 和 向前 .
她并不大胆主动。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈenibə:di] ,
She had not known Norman Wylde was engaged to anybody ,
她 有 不是 已知 诺曼 怀尔德 曾是 已订婚的 到 任何人 ,
她之前并不知道诺曼·怀尔德已经订婚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] ,
and she did not know that he was amusing himself only ,
和 她 做过 不是 知道 那 他 曾是 有趣 他自己 仅有的 ,
她并不知道他只是在自娱自乐。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðoʊz] [-]
when he made love to her in those [31]
什么时候 他 制成 爱 到 她 在 那些 [-]
当他和她做爱时[31]

[braɪt] [ˈsʌmə] [deɪz] .
bright summer days .
明亮的 夏天 天 .
阳光明媚的夏日。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [flə:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tu:; tə]
When she found out that he was only flirting she had told him never to
什么时候 她 成立 出去 那 他 曾是 仅有的 调情 她 有 讲述 他 绝不 到
[spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
speak to her again .
说话 到 她 再次 .
当她发现他只是在和她调情时，她告诉他永远不要再和她说话。

“ [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)l][ɡæl] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l]
“ **Stick to that , little gal , and there won't be no more trouble ,** ” **said Uncle**
“ 戳 到 那 , 小的 女孩 , 和 那里 惯于 是 不 更多的 麻烦 , ” 说 叔叔
[ˈrɑ:bɪnz] [əˈpru:vɪŋli] .
Robbins approvingly .
罗宾斯 赞许地 .
“小姑娘，你就照做，以后就不会有麻烦了。”罗宾斯叔叔赞许地说。

“ [jes] ; [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] [əˈɡen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
“ **Yes ; don't let him come near you again as long as you live ,**
“ 是的 ; 不 让 他 来 靠近 你 再次 作为 长的 作为 你 居住 ,
“是的；只要你活着，就不要再让他靠近你。”

“ [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bɪnz] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ˈpænzɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] .
“ **added Mrs . Robbins sharply , and Pansy thought to herself that she never would .**
“ 额外 太太 . 罗宾斯 尖锐地 , 和 三色堇 想法 到 她自己 那 她 绝不 会 .
罗宾斯太太厉声补充道，潘西心想她永远不会那样做。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ɡri:f] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪtɪləs] [ɪkˈspoʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She was overwhelmed with shame and grief at this pitiless exposé of her
她 曾是 不堪重负 和 耻辱 和 悲伤 在 这 无情 暴露 的 她
[ˈfju:t(ə)l] [ʌv] [dri:m] ,
futile love dream ,
徒劳 爱 梦 ,
她因自己徒劳的爱情梦想被无情地揭露而感到羞愧和悲痛欲绝。

[ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [rɪˈzentmənt] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
and down in her little heart was a secret resentment , too , at the
和 向下 在 她 小的 心 曾是 一个 秘密 怨恨 , 也 , 在 这
[ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
hardness of everybody :
硬度 的 大家 :

在她幼小的心灵深处, 也藏着一丝对所有人的冷漠无情的怨恨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [boʊld][ænd; ʌnd][ˈfɔ:rwərd] ?
Why should they declare that she had been bold and forward ?
为什么 应该 他们 宣布 那 她 有 到过 大胆的 和 向前 ?

他们为什么要宣称她大胆主动呢?

[ʃi; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈtru:] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [bleɪm] [kʌt] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈsensətɪv]
She knew that it was untrue , and their blame cut deep into the sensitive
她 知道 那 它 曾是 不属实 , 和 他们的 责备 切 深的 进入 这 敏感的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她知道这不是真的, 他们的责备深深刺痛了她敏感的心灵。

[ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] , [tu:] — [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈkru:əl] , [soʊ][ʌnˈkaɪnd] ?
Norman Wylde , too — how could he have been so cruel , so unkind ?
诺曼 怀尔德 , 也 — 如何 可以 他 有 到过 所以 残忍的 , 所以 不友善 ?

诺曼·怀尔德也是——他怎么能如此残忍, 如此无情呢?

[hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [stroʊv] [θru:] [lɔ:ŋ] ,
Her pillow was wet with tears every night as she strove through long ,
她 枕头 曾是 湿的 和 眼泪 每一个 夜晚 作为 她 努力 通过 长的 ,
每晚, 她的枕头都被泪水浸湿, 因为她要熬过漫长的夜晚。

[ˈsli:pləs] [ˈaʊərz] [tu; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:ls] ,
sleepless hours to banish from memory the false ,
失眠 小时 到 放逐 从 记忆 这 错误的 ,
彻夜难眠, 只为将虚假记忆从脑海中抹去。

[swi:t] [smaɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɑ:rk] [aɪz] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [meɪd] [soʊ][hɑ:rd][ðə; ðɪ]
sweet smiles and loving dark eyes that haunted her and made so hard the
甜的 微笑 和 爱 黑暗的 眼睛 那 闹鬼的 她 和 制成 所以 难的 这
[ˈbɪtər] [tæsk][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeseɪ] .
bitter task she was essaying .
苦的 任务 她 曾是 散文 .

那些甜美的笑容和深邃的眼神萦绕在她心头, 让她难以完成这项艰巨的任务。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:nsəz] [tu; tə] - [deɪ] , [ɔ:lˈðəʊ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pˈrɪti:st] [gɜ:rl]
She was not among the dancers to - day , although she was the prettiest girl
她 曾是 不是 之中 这 舞者 到 - 天 , 虽然 她 曾是 这 最漂亮的 女孩
[ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ʌnd] [-]
on board , and [32]
在 木板 , 和 [-]

虽然她是船上最漂亮的女孩, 但她今天并没有参加舞蹈表演, 而且[32]

[hæd; həd] [ˈmeni] [ɪnviˈteɪʃnz] [frʌm; frəm] [ˈgælənt] [jʌŋ] [men] .
had many invitations from gallant young men .
有 许多 邀请函 从 英勇 年轻的 男人 .

收到了许多英俊青年的邀请。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ˈræðə] [tuː; tə][sɪt] [ˈliːnɪŋ] [ˈpensɪvli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhændreɪl][ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ]
But she chose rather to sit leaning pensively over the handrail and gaze with
但 她 选择 相当 到 坐 倾斜 若有所思地 超过 这 扶手 和 目光 和
[greɪv] [bluː] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
grave blue eyes into the foamy depths of the water .
严重 蓝色的 眼睛 进入 这 泡沫状 深度 的 这 水 .

但她却选择若有所思地倚在扶手上，用深邃的蓝眼睛凝视着泡沫翻腾的深水。

[ˈmeni] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊi] - [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Many eyes wandered to the pretty figure in the snowy - white dress and wide ,
许多 眼睛 漫步 到 这 漂亮的 数字 在 这 下雪的 - 白色的 裙子 和 宽的 ,
[ˈdeɪzi] - [trɪmd] [strɔː] [hæt] ;
daisy - trimmed straw hat ;
雏菊 - 修剪过的 稻草 帽子 ;

许多人的目光都被身穿雪白连衣裙、头戴饰有雏菊的宽边草帽的美丽身影所吸引；

[ˈmeni] [ˈwʌndəɹd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][sæd] ,
many wondered why she seemed so sad ,
许多 想知道 为什么 她 似乎 所以 伤心 ,

很多人都想知道她为什么看起来那么悲伤，

[bʌt; bət] [nʌn] [gest] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest]
but none guessed that she was thinking that she would like to be at rest
但 没有任何 猜对了 那 她 曾是 思维 那 她 会 喜欢 到 是 在 休息
[ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɔːftli] [ˈlæpɪŋ] [weɪvz] ,
under those softly lapping waves ,
在下面 那些 轻轻 交叠 波浪 ,

但谁也没想到，她当时其实想的是要在轻柔拍岸的海浪下安然休憩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [jʌŋ] [laɪf] [ˈendɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
with the story of her young life ended here and now .
和 这 故事 的 她 年轻的 生活 结束 这里 和 现在 .

她短暂的一生就此结束。

[ɑː] , [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hær] [dɪˈspɑːndənt] [muːd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] !
Ah , how suddenly her despondent mood was changed !
啊 , 如何 突然 她 沮丧的 情绪 曾是 已更改 !

啊，她沮丧的心情突然就改变了！

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hær][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] — [sʌm; səm][wʌn][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]
A shadow came between her and the light — some one sat down beside
一个 阴影 来了 之间 她 和 这 光 — 一些 一 卫星 向下 旁
[hɜːr; hær][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hær] .
her and facing her .
她 和 面向 她 .

一道阴影挡在了她和光线之间——有人坐在她旁边，面对着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd] [sɔː] — [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
She looked up , startled , and saw — Norman Wylde .
她 看起来 向上 , 惊慌 , 和 锯 — 诺曼 怀尔德 .

她猛地抬起头，吓了一跳，看到了——诺曼·怀尔德。

[ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Norman Wylde , pale and impassioned - looking , with a determined light in his
诺曼 怀尔德 , 苍白 和 热情洋溢 - 寻找 , 和 一个 决定 光 在 他的
[ˈsplendɪd] [dɑːrk] [aɪz] .
splendid dark eyes .
灿烂 黑暗的 眼睛 .

诺曼·怀尔德面色苍白，神情充满激情，他那双迷人的黑眼睛里闪烁着坚定的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [raɪz] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [wiːk] ['lɪt(ə)l]
As she made a movement to rise , his strong hand closed over her weak little
作为 她 制成 一个 移动 到 上升 , 他的 强的 手 关闭 超过 她 虚弱的 小的
[waɪt] [wʌnz] ,
white ones ,
白色的 一个 ,

她刚要起身，他那只强壮的手就捂住了她纤弱的小白眼。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [siːt] .
and forced her back into her seat .
和 强制 她 后退 进入 她 座位 .

然后强迫她坐回座位上。

“ [saɪt] [stɪl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , ['despərətli] .
“ **Sit still , ” he whispered hoarsely , desperately .**
” 坐 仍然 , ” 他 低声说道 沙哑地 , 绝望地 .

“别动,”他嘶哑着嗓子，绝望地低语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl]['lɪs(ə)n] .
“ **I must speak to you , and you shall listen .**
” 我 必须 说话 到 你 , 和 你 将 听 .

我必须对你们说几句话，你们要听。

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
“ **She glanced about her with frightened eyes .**
” 她 瞥了一眼 关于 她 和 害怕 眼睛 .

她惊恐地环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
No one was looking .
不 一 曾是 寻找 .

没人注意。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [
The music was pulsing sweetly on the air , and the dancers were keeping [
这 音乐 曾是 脉动 甜蜜地 在 这 空气 , 和 这 舞者 是 保持 [
-]
33]
-]

音乐在空气中甜美地跳动着，舞者们也跟着舞动着[33]

[taɪm] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
time with flying feet .
时间 和 飞行 脚 .

飞翔的脚步，时光飞逝。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [peɪl] [wɪð; wɪθ]['ɪmoʊʃ(ə)n] .
She looked up at him , pale with emotion .
她 看起来 向上 在 他 , 苍白 和 情感 .

她抬起头看着他，脸色苍白，激动不已。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'ɪː] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] , ['mɪstər] . ['waɪld]
“ **You can have nothing to say to me that I wish to hear , Mr . Wylde**
” 你 能 有 没有什么 到 说 到 我 那 我 希望 到 听到 , 先生 . 怀尔德
,
:
,

“怀尔德先生，你说的任何话我都不想听。”

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['bɪtərli] .
for I despise you , ” she answered bitterly .
为了 我 鄙视 你 , ” 她 回答 苦涩地 .

“因为我鄙视你,”她愤恨地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , [ˈpænzɪ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ju:; jə] [oʊnd] [ðæt] [ju:; jə] [lʌvd] [em 'i:] ,
“ **That is not true , Pansy , for a month ago you owned that you loved me ,**
“ 那 是 不 是 真 的 , 三 色 堇 , 为 了 一 个 月 前 你 拥 有 那 你 喜 爱 我 ,
“ 潘西, 那不是真的, 一个月前你还承认你爱我呢。”

[ænd; ənd] [ju:; jə] [hæv; həv] [nɑ:t] [ʌn'lɜ:rnd] [jər; jər] [lʌv] [soʊ] [su:n] .
and you have not unlearned your love so soon .
和 你 有 不 是 未 受 过 教 育 的 你 的 爱 所 以 很 快 .
你 还 没 来 得 及 忘 记 你 的 爱 。

[ˈfɔ:ls,hʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ju:; jə] ,
Falsehoods have been told you ,
谎 言 有 到 过 讲 述 你 ,
有 人 对 你 说 谎 了 ,

[ænd; ənd] [ju:; jə] [nu:] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] [wi'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ]
and you knew no better than to believe them without giving me a
和 你 知 道 不 更 好 的 比 到 相 信 他 们 没 有 给 予 我 一 个
[tʃæns] [tu:; tə] [dɪˈfend] [maɪ'self] .
chance to defend myself .
机 会 到 保 卫 我 .
你 竟 然 不 给 我 辩 解 的 机 会 就 相 信 了 他 们 。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jə] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈletərz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌn'əʊpənd] .
I have written to you , but my letters came back to me unopened .
我 有 书 面 到 你 , 但 我 的 信 件 来 了 后 退 到 我 未 开 封 .
我 曾 给 你 写 信 , 但 是 我 的 信 都 被 原 封 不 动 地 退 回 来 了 。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈdɒ:ɡɪd] [jər; jər] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət] [ju:; jə] [fled] [frʌm; frəm] [em 'i:] ,
I have dogged your footsteps on the streets , but you fled from me ,
我 有 顽 强 你 的 脚 步 声 在 这 街 道 , 但 你 逃 亡 从 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我 一 路 尾 随 你 的 脚 步 , 但 你 却 逃 离 了 我 , 而 且 ,

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔ:rt] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ]
as a last resort , I came upon this excursion , determined to force a hearing
作 为 一 个 最 后 的 采 取 , 我 来 了 之 上 这 短 途 旅 行 , 决 定 到 力 量 一 个 听 力
[frʌm; frəm] [ju:; jə] .
from you .
从 你 .
作 为 最 后 的 办 法 , 我 才 有 了 这 次 出 行 , 决 心 要 迫 使 你 给 我 一 次 听 证 机 会 。

[wɪl] [ju:; jə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Will you listen to me ?
将 要 你 听 到 我 ?
你 会 听 我 说 吗 ?

[wɪl] [ju:; jə] [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʊli,et] [aɪvz] [ðæt] [deɪ] ?
Will you let me explain the meaning of that scene with Juliette Ives that day ?
将 要 你 让 我 解 释 这 意 义 的 那 场 景 和 朱 丽 叶 艾 夫 斯 那 天 ?
请 允 许 我 解 释 一 下 那 天 朱 丽 叶 · 艾 夫 斯 那 场 戏 的 含 义 ？

[ˈʃi:; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [jet] [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə]
“ **She struggled under his detaining hand , anxious to escape , yet not wishing to**
“ 她 挣 扎 在 下 面 他 的 拘 留 手 , 焦 虑 的 到 逃 脱 , 然 而 不 是 祝 到
[meɪk] [ə; eɪ] [si:n] .
make a scene .
制 作 一 个 场 景 .
“ 她 在 他 禁 锢 的 手 下 挣 扎 , 渴 望 逃 脱 , 但 又 不 想 引 起 骚 动 。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jet] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] ;
“ **You were engaged to her , yet you made love to me ;**
“ 你 是 已订婚的 到 她 , 然而 你 制成 爱 到 我 ;

“你明明和她订婚了，却还和我发生了关系；

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
that is enough for me to know , " she answered , turning crimson in her
那 是 足够的 为了 我 到 知道 , " 她 回答 , 转弯 赤红 在 她
[hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] ;
humiliation ;
屈辱 ;

“我知道的就足够了，”她回答道，羞愧得满脸通红；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪːgərnəs] [tuː; tə][get] [əˈwei] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
but her indifference and eagerness to get away only made him more
但 她 漠不关心 和 渴望 到 得到 离开 仅有的 制成 他 更多的
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər] [praɪd] . [-]
determined to conquer her pride . [34]
决定 到 征服 她 自豪 . [-]

但她的冷漠和急于离开，反而让他更加坚定了征服她骄傲的决心。[34]

“ [ˈpæenzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [em 'iː][mæd] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **Pansy , you are driving me mad , " he cried imploringly ; then , with sudden**
“ 三色堇 , 你 是 驾驶 我 疯狂的 , " 他 哭 恳求地 ; 然后 , 和 突然
[ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
passion , he added :
热情 , 他 额外 :

“潘西，你快把我逼疯了！”他哀求道；然后，他突然激动地补充道：

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Unless you will sit still and listen to what I have to say to you ,**
“ 除非 你 将要 坐 仍然 和 听 到 什么 我 有 到 说 到 你 ,
“除非你肯坐下来听我说，

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [draʊn] [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ! " [-]
I swear I will drown myself before your eyes ! " [35]
我 发誓 我 将要 溺水 我 前 你的 眼睛 ! " [-]
我发誓，我会在你眼前溺水而亡！"[35]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
A HAPPY EXCURSION .
一个 快乐的 短途旅行 :

一次愉快的旅行。

[ˈpæenzi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [θret] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈdespəret] [ˈlʌvər] [ðæt] [ʃiː; ji][sæŋk] [bæk]
Pansy was so startled by the threat of her desperate lover that she sank back
三色堇 曾是 所以 惊慌 经过 这 威胁 的 她 绝望的 情人 那 她 沉没 后退
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
into her seat without a word ,
进入 她 座位 没有 一个 单词 ,

潘西被她绝望的情人的威胁吓了一跳，一句话也没说，就瘫坐在座位上。

[hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
her slight form trembling with terror .
她 轻微 形式 发抖 和 恐怖 :

她瘦弱的身躯因恐惧而颤抖。

[ʃiː ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd]
She certainly did not want him to drown himself , although he had treated
她 当然 做过 不是 想 他 到 溺水 他自己 , 虽然 他 有 治疗
[hɜːr; hər][soʊ] ['kruːəli] .
her so cruelly .
她 所以 残酷地 :

尽管他曾对她如此残忍, 但她当然不希望他溺水身亡。

[soʊ][ʃiː ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So she consented to listen to him .
所以 她 同意 到 听 到 他 :

所以她同意听他讲。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] ,
There could be no great harm in that ,
那里 可以 是 不 伟大的 伤害 在 那 ,
这样做应该不会造成什么大危害。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ˈɔːltər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
for it would not alter her opinion of him at all .
为了 它 会 不是 改变 她 观点 的 他 在 全部 :
因为这丝毫不会改变她对他的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə] ['dʒʊli,et] [aɪvz] [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He had been false to Juliette Ives and false to her .
他 有 到过 错误的 到 朱丽叶 艾夫斯 和 错误的 到 她 :
他背叛了朱丽叶·艾夫斯, 对她不忠。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː ʃi] [dɪ'spaɪzɪd] [hɪm; ɪm] ,
She was quite sure that she despised him ,
她 曾是 相当 当然 那 她 被鄙视的 他 ,
她非常肯定自己鄙视他。

[ɔːl'dʊʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ,
although her heart was beating furiously as she looked up into the pale ,
虽然 她 心 曾是 殴打 愤怒地 作为 她 看起来 向上 进入 这 苍白 ,
[ɪm'pæʃnd] [feɪs] ,
impassioned face ,
热情洋溢 脸 ,
尽管她抬头望着那张苍白而充满激情的脸时, 心跳得剧烈起来,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːgər] , [ˈbɜːrɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] , [ðæt] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] [waɪt] ,
with its eager , burning dark eyes , that seemed fairly to devour her white ,
和 它是 渴望的 , 燃烧 黑暗的 眼睛 , 那 似乎 相当 到 吞食 她 白色的 ,
[ˈstɑːrtlɪd] [jʌŋ] [feɪs] .
startled young face .
惊慌 年轻的 脸 :
它那双渴望、燃烧着怒火的黑眼睛, 仿佛要将她白皙、惊恐的年轻脸庞吞噬。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['eləkwənt] ['fæ(ə)n] .
Now that he had his chance , he improved it in eloquent fashion .
现在 那 他 有 他的 机会 , 他 改进 它 在 雄辩 时尚 :
既然他有了机会, 他就以雄辩的方式改进了它。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evrɪθɪŋ] ['klɪrli] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
He explained everything clearly , making her understand that he was not the
他 解释 一切 清楚地 , 制作 她 理解 那 他 曾是 不是 这
[ˈvɪlən] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
villain they made him out ,
恶棍 他们 制成 他 出去 ,
他把一切都解释得很清楚, 让她明白他并不是他们所说的那个坏人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs]
and that if he were to blame in any way it was for breaking loose
和 那 如果 他 是 到 责备 在 任何 方式 它 曾是 为了 打破 松动的
[frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊndz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːz] [-]
from the bonds that held him to a girl whose [36]
从 这 债券 那 握住 他 到 一个 女孩 谁 [-]

如果说他有什么过错的话，那就是他挣脱了束缚他的枷锁，让他无法与一个女孩在一起[36]

[ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [heit] .
selfishness and cruelty had changed his love to hate .
自私 和 残酷 有 已更改 他的 爱 到 恨 .

自私和残忍让他的爱变成了恨。

“ [ɪf] [aɪ][ˈevər] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [siːmz] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If I ever really loved her , which seems doubtful to me now , ” he said .
“ 如果 我 曾经 真的 喜爱 她 , 哪个 似乎 疑 到 我 现在 , ” 他 说 .

“如果我真的爱过她的话，现在看来我很怀疑，”他说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][læst] [ˈwɪntər] [ðæt] [wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] ,
“ It was last winter that we became engaged , and ,
“ 它 曾是 最后的 冬天 那 我们 成为 已订婚的 , 和 ,

“去年冬天我们订婚了，然后，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
although I admired her fair face and enjoyed her society , I swear to you ,
虽然 我 钦佩 她 公平的 脸 和 享受 她 社会 , 我 发誓 到 你 ,
[ˈpænzɪ] ,
Pansy ,
三色堇 ,

虽然我欣赏她美丽的容貌，也喜欢和她在一起，但我向你发誓，潘西，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnevər] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
that the thought of marrying her never crossed my mind until one night in the
那 这 想法 的 结婚 她 绝不 交叉 我的 头脑 直到 一 夜晚 在 这
[kənˈsɜːrvətɔːri] ,
conservatory ,
温室 ,

直到一天晚上在温室里，我才第一次想到要娶她。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈsʌmhaʊ] , [drɔːn] [ɪntuː] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] .
when I was , somehow , drawn into asking her to marry me .
什么时候 我 曾是 , 不知何故 , 绘制 进入 问 她 到 结婚 我 .

不知怎的，我竟然向她求婚了。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
I hardly know how it was , unless it was the romance of the moment .
我 几乎 知道 如何 它 曾是 , 除非 它 曾是 这 浪漫 的 这 片刻 .

我几乎不知道当时的情况如何，除非那是一时的浪漫情愫。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [laɪnz] :
You remember the lines :
你 记住 这 线条 :

你还记得这些台词吗？

“ [ˈæzər] [aɪz] , [ˈɡoʊldən] [her] , [ˈsentɪd] [roʊbz] —
“ Azure eyes , golden hair , scented robes —
“ Azure 眼睛 , 金的 头发 , 香味 长袍 —

“湛蓝的眼睛，金色的头发，芬芳的长袍——

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kreɪzd] [maɪ][hɑːt] , [ˈfuːli] [breɪn] [ðen] .
“ They had crazed my hot , foolish brain then .
“ 他们 有 疯狂 我的 热的 , 愚蠢 脑 然后 .

“他们当时把我那愚蠢而又愚蠢的大脑搞得疯狂。”

“ [ɑ:] , [ðə; ði] ['sɪli:əst] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk]
“ **Ah , the silliest woman can make**
“ 啊 , 这 最愚蠢的 女士 能 制作
“啊，最愚蠢的女人也能说出这样的话

[ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [men] ！ “
A fool of the wisest of men ！”
一个 傻子 的 这 最明智的 的 男人 ！ “
愚弄了最睿智的人！

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɪk(ə)l] , “ ['mɜːmɜd] ['pænzɪ] , ['spi:kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
“ **But they say that you are fickle , ” murmured Pansy , speaking for the first**
“ 但 他们 说 那 你 是 反复无常 , ” 低声说道 三色堇 , 请讲 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .
“可是他们都说你喜怒无常，”潘西低声说道，这是她第一次开口说话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [truː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **It is not true , my little darling .**
“ 它 是 不是 真的 , 我的 小的 亲爱的 .
“这不是真的，我的小家伙。”

[aɪ][ˈnevər] [ˈriːəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [ʌnˈtɪl] [jɔːr; jər] [swi:t] [feɪs] [dɔːnd] [ɑ:n][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
I never really fell in love until your sweet face dawned on my vision .
我 绝不 真的 跌倒 在 爱 直到 你的 甜的 脸 黎明 在 我的 想象 .
直到你甜美的脸庞出现在我的眼前，我才真正坠入爱河。

[ðen] [aɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈdʒʊli,et] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] ,
Then I began to realize that my engagement to Juliette was a terrible mistake ,
然后 我 开始 到 意识到 那 我的 订婚 到 朱丽叶 曾是 一个 糟糕的 错误 ,
后来我开始意识到，我和朱丽叶的婚约是个可怕的错误。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪ ˈtiː] .
and that I would be wrong to continue it .
和 那 我 会 是 错误的 到 继续 它 .
而我继续这样做就是错误的。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [haʊ] [-]
But I kept waiting from day to day , hoping she would see how [37]
但 我 保留 等待 从 天 到 天 , 希望 她 会 看 如何 [-]
但我日复一日地等待着，希望她能明白[37]

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ænd; ænd] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət][læst] ,
things were and throw me over herself , as she did at last ,
事物 是 和 扔 我 超过 她自己 , 作为 她 做过 在 最后的 ,
事情就是这样，她最后把我扔到了她身上。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈbʌŋɡld] [ˈmætərz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
but only after I had bungled matters by telling you too soon of my love .
但 仅有的 后 我 有 笨拙的 事情 经过 讲述 你 也 很快 的 我的 爱 .
但那是在我因为过早地向你表白而搞砸了事情之后。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ˈpænzɪːz] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [naʊ] ?
“ **Where was Pansy's bitter resentment now ?**
“ 在哪里 曾是 三色堇的 苦的 怨恨 现在 ?
“潘西的怨恨此刻都到哪里去了？ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [wɜːrdz] .
It was melting like snow in the sunshine under his eager words .
它 曾是 融化 喜欢 雪 在 这 阳光 在下面 他的 渴望的 字 .
在他的热情话语下，一切都像阳光下的雪一样融化了。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd]
Everything looked so different now in the light of his manly , straightforward
一切 看起来 所以 不同的 现在 在 这 光 的 他的 男子气概 , 直截了当
[ˌekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 .

在他的坦率真诚的解释下，一切都显得如此不同了。

[hɜːr; hær][sæd] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [hoʊp] ,
Her sad heart bounded with renewed hope ,
她 伤心 心 有界 和 更新 希望 ,
她悲伤的心中燃起了新的希望。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈledn] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈspɪrɪts] .
and a leaden weight seemed to be lifted from her spirits .
和 一个 铅灰色 重量 似乎 到 是 抬起 从 她 烈酒 .
她感觉压在心头的重担一下子卸了下来。

“ [naʊ] , [ˈpænsi] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][naːt][tuː; tə] [bleɪm] , ” [sed] [hɜːr; hær] [ˈlʌvər] [ˈiːgərli] .
“ **Now , Pansy , you see that I was not to blame ,** ” **said her lover eagerly .**
“ 现在 , 三色堇 , 你 看 那 我 曾是 不是 到 责备 , ” 说 她 情人 急切地 .
“现在，潘茜，你明白这不是我的错吧，”她的情人急切地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ][naːt] ,
“ **You will forgive me , will you not ,**
“ 你 将要 原谅 我 , 将要 你 不是 ,
你会原谅我的，对吗？

[ænd; ænd] [ˈprəːmɪs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
and promise what I was going to ask you that day — that you will be my
和 承诺 什么 我 曾是 去 到 问 你 那 天 — 那 你 将要 是 我的
[oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ?
own little wife ?
自己的 小的 妻子 ?

答应我那天原本要问你的事——做我的小妻子？

“ [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ˈbratli] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][naːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **She blushed brightly , and could not utter a word .**
“ 她 脸红了 明亮地 , 和 可以 不是 说出 一个 单词 .
她脸颊绯红，一句话也说不出。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hær] [ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] : “
He took her little hand tenderly in his , and whispered : “
他 采取 她 小的 手 温柔地 在 他的 , 和 低声说道 : “
他温柔地握住她的小手，轻声说道：“

- [ˈsaɪləns] [ˈɡɪvz] [kənˈsent] . -
‘ **Silence gives consent** . ‘
- 沉默 给予 同意 . -

“沉默即是默许。”

“ [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
“ **Presently she lifted her little head from his breast ,**
“ 目前 她 抬起 她 小的 头 从 他的 胸部 ,
“这时，她把小脑袋从他的胸膛上抬起来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈrekləs] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
where he had drawn it in reckless defiance of the whole world ,
在哪里 他 有 绘制 它 在 鲁莽 蔑视 的 这 所有的 世界 ,
他肆无忌惮地违抗全世界的命令，在那里画下了这幅画。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
if it had been looking on .
如果 它 有 到过 寻找 在 .

如果它当时在场的话。

[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ɔ:r] [hi:did] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['hæpi] ['lʌvəz] . [-]
But , fortunately , no one saw or heeded the pair of happy lovers . [38]
但 , 幸运的是 , 不 一 锯 或者 听从了 这 一对 的 快乐的 恋人 . [-]

但幸运的是，没有人看到或注意到这对幸福的情侣。[38]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] ?
“ But how can I be your wife ?
” 但 如何 能 我 是 你的 妻子 ?

“可是我怎么能成为你的妻子呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [təʊn] .
“ she whispered , in a troubled tone .
” 她 低声说道 , 在 一个 麻烦 语气 .

她用忧虑的语气低声说道。

“ ['mɪsɪz] . [aɪvz] [təʊld] [ænt] ['rɑ:binz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fæməli][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] — [ðæt]
“ Mrs . Ives told Aunt Robbins that your family was very rich and grand — that
” 太太 . 艾夫斯 讲述 阿姨 罗宾斯 那 你的 家庭 曾是 非常 富有的 和 盛大 — 那
[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . “
they would never permit you to marry me . ”
他们 会 绝不 允许 你 到 结婚 我 . ”

“艾夫斯太太告诉罗宾斯姨妈，你的家族非常富有，家世显赫——他们绝不会允许你娶我。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd]
“ Never mind , I will bring them around , ” he replied , with pretended
” 绝不 头脑 , 我 将要 带来 他们 大约 , “ 他 回复 , 和 假装
['kerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

“没关系，我会带他们过来的。”他装作漫不经心地回答道。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
He would not tell her that he had spoken to his parents about her ,
他 会 不是 告诉 她 那 他 有 说 到 他的 父母 关于 她 ,

他不会告诉她他已经和父母谈过她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][hæd; həd] ['stɜ:rnli] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [wʌn][soʊ][fa:r]
and that both had sternly forbidden him to think of marrying one so far
和 那 两个都 有 严厉地 禁止 他 到 思考 的 结婚 一 所以 远的
[br'ni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zi](ə)n] ,
beneath him in position ,
下面 他 在 位置 ,

而且两人都严厉禁止他考虑娶一个地位远低于他的人。

[bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .
birth , and fortune .
出生 , 和 财富 .

出身和命运。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
“ Remember that you are descended from one of the first families of Virginia ,
” 记住 那 你 是 下降 从 一 的 这 第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 ,
“记住，你是弗吉尼亚州最早的家族之一的后裔。”

“ [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ['mʌðər] .
“ exclaimed his haughty mother .
” 惊呼 他的 傲慢 母亲 .

“他那傲慢的母亲大声说道。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ðæt] [fækt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈseprət] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] ,
“ **I shall only regret that fact if it is to separate me from the girl I love** ,
“ 我 将 仅有的 后悔 那 事实 如果 它 是 到 分离 我 从 这 女孩 我 爱 ,
“只有当这件事导致我和我心爱的女孩分离时, 我才会后悔。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈæŋɡrəli] ,
“ **he replied angrily** ,
“ 他 回复 愤怒地 ,

他愤怒地回答道: “

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsɪnˈherɪtəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp]
and then his father threatened him with disinheritance if he did not give up
和 然后 他的 父亲 威胁 他 和 剥夺继承权 如果 他 做过 不是 给 向上
[ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] .
Pansy Laurens .
三色堇 劳伦斯 .

然后他父亲威胁说, 如果他不放弃潘西·劳伦斯, 就剥夺他的继承权。

[hiː; hi][təʊld][ˈpænzɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
He told Pansy nothing of all this , although it lay deep in his own heart ,
他 讲述 三色堇 没有什么 的 全部 这 , 虽然 它 躺 深的 在 他的 自己的 心 ,
虽然这一切早已深藏在他心底, 但他却从未告诉潘西。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈledn] [weɪt] ,
like a leaden weight ,
喜欢 一个 铅灰色 重量 ,

像铅块一样沉重,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
for he knew that he could not support a wife if his father threw him over
为了 他 知道 那 他 可以 不是 支持 一个 妻子 如果 他的 父亲 扔 他 超过
.
:
.

因为他知道, 如果被父亲抛弃, 他就无法养活妻子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ʌnd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd]
He had no fortune of his own , and , although he had been educated
他 有 不 财富 的 他的 自己的 , 和 , 虽然 他 有 到过 受过教育
[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,
for the law ,
为了 这 法律 ,

他没有自己的财富, 虽然他接受过法律教育,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] “ [ˈɪŋɡl] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ˈhjuːmərəsli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
he had only just hung out his “ shingle , ” as he humorously called it .
他 有 仅有的 只是 悬挂 出去 他的 “ 卵石 , ” 作为 他 幽默地 称为 它 .
他才刚刚挂出他的“招牌”, 正如他幽默地称呼的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːli] , [ˈmædnəs] , [-]
It was folly , madness , [39]
它 曾是 蠢事 , 疯狂 , [-]

这是愚蠢的, 疯狂的[39]

[tuː; tə] [wuː] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈprɑːspekts] , [ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [went] [streɪt]
to woo Pansy Laurens in the face of such prospects , and yet he went straight
到 哇 三色堇 劳伦斯 在 这 脸 的 这样的 前景 , 和 然而 他 去 直的
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

面对这样的前景, 他竟然还去追求潘西·劳伦斯, 而且一意孤行。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrni] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
hoping against hope that something would turn up in his favor .

希望 反对 希望 那 某物 会 转动 向上 在 他的 偏爱 .

抱着一丝希望，盼望事情能对他有利。

[ˈaɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **I will bring them around in time** , " **he repeated** , **and she** ,
" 我 将要 带来 他们 大约 在 时间 , " 他 重复 , 和 她 ,
"我会让他们慢慢明白的,"他重复道，而她，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [ˈlʌvər] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˌædəˈreɪ(ə)n] , [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,
looking up at her splendid lover in worshipful adoration , **believed him** ,
寻找 向上 在 她 灿烂 情人 在 崇拜的 崇拜 , 相信 他 ,
她仰望着英俊的爱人，眼中充满了崇拜和爱慕，她相信了他。

[ænd; ənd] [braɪt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [flɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmaɪndz] [aɪ] .
and bright visions of happiness flitted before her mind's eye .

和 明亮的 愿景 的 幸福 飞掠 前 她 心灵的 眼睛 .

幸福美好的景象在她脑海中一闪而过。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [help] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈɪnsələnt] [ˈraɪv(ə)l] , [ˈdʒulɪ,et] **She could not help triumphing in her thoughts over her insolent rival** , **Juliette**
她 可以 不是 帮助 胜利 在 她 想法 超过 她 傲慢的 竞争对手 , 朱丽叶
[aɪvz] .

Ives .
艾夫斯 .

她忍不住在心里暗自得意，觉得自己战胜了傲慢的对手朱丽叶·艾夫斯。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
how suddenly the face of all the world was changed to the girl who such a
如何 突然 这 脸 的 全部 这 世界 曾是 已更改 到 这 女孩 WHO 这样的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɜːrˈself] [ded] !
little while ago was so unhappy that she wished herself dead !
小的 尽管 前 曾是 所以 不开心 那 她 希望 她自己 死的 !

突然之间，整个世界的目光都转向了那个不久前还痛苦到想要自杀的女孩！

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [gruː] [soʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
The beautiful face grew so animated that he was charmed and delighted .

这 美丽的 脸 生长 所以 动画 那 他 曾是 迷住了 和 高兴极了 .

那张美丽的脸庞变得如此生动，让他既着迷又欣喜。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈferɪst] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ,
He told her that she had the fairest face he had ever seen ,

他 讲述 她 那 她 有 这 最公平 脸 他 有 曾经 已见 ,

他告诉她，她是他见过的最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
and that he would like to be a king , **that he might make her a**

和 那 他 会 喜欢 到 是 一个 国王 , 那 他 可能 制作 她 一个

[kwiːn] .
queen .
女王 .

他想成为国王，让她成为王后。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðæt] [ˈhæpi] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
All too soon that happy excursion came to an end ,

全部 也 很快 那 快乐的 短途旅行 来了 到 一个 结尾 ,

这段愉快的旅程很快就结束了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɒd] [aʊt] ['braɪtli] [fə'revər] [ɪn] ['pænzɪ:z] ['meməri] .
but it stood out brightly forever in Pansy's memory .
但 它 站立 出去 明亮地 永远 在 三色堇的 记忆 ；

但这却永远鲜明地留在了潘西的记忆中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ]['blesɪd; blest] ;
She had been so happy , so blessed ;
她 有 到过 所以 快乐的 , 所以 蒙福 ；

她曾经那么幸福，那么幸运；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['si:krət]
and when she parted with her lover it was to look forward to secret
和 什么时候 她 分手了 和 她 情人 它 曾是 到 看 向前 到 秘密
['mi:tiŋz] — ['plez(ə)nt] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɒd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ænd; ənd]
meetings — pleasant walks with him that would take away the dreariness and
会议 — 令人愉快的 散步 和 他 那 会 拿 离开 这 沉闷 和
['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
loneliness of her life .
孤独 的 她 生活 ；

当她与情人分别时，她期盼着与他秘密相会——与他愉快地散步，以驱散生活中的沉闷和孤独。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [-]
He told her that it would not [40]
他 讲述 她 那 它 会 不是 [-]

他告诉她不会[40]

[bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
be wrong , and she loved him too well to doubt his word .
是 错误的 , 和 她 喜爱 他 也 出色地 到 怀疑 他的 单词 ；

她可能错了，而且她太爱他了，无法怀疑他的话。

['sevrəl] [wi:ks] ['æftərwəd] ['pænzɪ:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [saɪk] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
Several weeks afterward Pansy's mother was quite sick one day with a headache ,
一些 周 之后 三色堇的 母亲 曾是 相当 生病的 一 天 和 一个 头痛 ；

几周后，潘西的母亲有一天头痛得厉害，身体很不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] .
and the girl had to stay home from work .
和 这 女孩 有 到 停留 家 从 工作 ；

所以这名女孩不得不请假待在家里。

[tɔ:rd] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [mʌt] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pænzɪ] ,
Toward afternoon she grew much better , and then Pansy ,
朝向 下午 她 生长 很多 更好的 , 和 然后 三色堇 ,

到了下午，她的身体状况好转了很多，然后是潘西。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['soʊɪŋ] , [sed] ['tɪmɪdli] :
who was sitting near the bed with her sewing , said timidly :
WHO 曾是 坐着 靠近 这 床 和 她 缝纫 , 说 胆怯地 ；

坐在床边缝纫的她怯生生地说：

“ ['mæmə] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n] ['nɔ:rmən] ['waɪld] .
“ **Mamma , I am afraid that we have all been too hard on Norman Wylde .**
” 妈妈 , 我 是 害怕的 那 我们 有 全部 到过 也 难的 在 诺曼 怀尔德 ；

“妈妈，恐怕我们对诺曼·怀尔德都太苛刻了。”

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd] [lʌv] [em 'i:] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . “
Perhaps he did love me and mean to marry me . ”
也许 他 做过 爱 我 和 意思是 到 结婚 我 ； ”

也许他真的爱我，也真的想娶我。

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜːrtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [terz] [ɪn] [ˈpænsiːz] [bluː] [aɪz] , [mʌt]
“ **the mother exclaimed curtly , and then she saw tears in Pansy's blue eyes , much**
“ 这 母亲 惊呼 简短地 , 和 然后 她 锯 眼泪 在 三色堇的 蓝色的 眼睛 , 很多
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] ,
to her dismay ,
到 她 沮丧 ,

“母亲厉声说道，然后她看到潘西蓝色的眼睛里噙满了泪水，这让她非常失望。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈpænsi] [hæd; həd] [gɔːt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
for she thought Pansy had got over her fancy for Norman Wylde .
为了 她 想法 三色堇 有 得到 超过 她 想要 为了 诺曼 怀尔德 .
因为她以为潘西已经不再迷恋诺曼·怀尔德了。

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] — — “
“ **But , mamma — — “**
“ 但 , 妈妈 — — “

“但是，妈妈——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈvɪlən] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈʃɑːrpli] ,
“ **I do not wish to hear anything about that villain , “ answered the mother sharply ,**
“ 我 做 不是 希望 到 听到 任何事物 关于 那 恶棍 , “ 回答 这 母亲 尖锐地 ,
“我不想听到任何关于那个恶棍的事，”母亲厉声回答道。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
and , although the girl had made up her mind to confess everything to
和 , 虽然 这 女孩 有 制成 向上 她 头脑 到 承认 一切 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

虽然女孩已经下定决心要向母亲坦白一切，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃnəs] ;
she was frightened out of it by her harshness ;
她 曾是 害怕 出去 的 它 经过 她 严厉 ;

她被自己的严厉吓住了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnɔːrmən] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
and the next time she saw Norman she told him that she had made the
和 这 下一个 时间 她 锯 诺曼 她 讲述 他 那 她 有 制成 这
[ˈefərt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːl] ,
effort to tell her mother all ,
努力 到 告诉 她 母亲 全部 ,

下次见到诺曼时，她告诉他，她已经尽力把一切都告诉了她母亲。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [θruː] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋgər] .
but had failed through dread of her anger .
但 有 失败的 通过 恐惧 的 她 愤怒 .

但他因为害怕她的愤怒而失败了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [skwer] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [-]
They were in the Capitol Square , for it was [41]
他们 是 在 这 国会大厦 正方形 , 为了 它 曾是 [-]

他们当时在国会广场，因为那是[41]

[ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ˈpænzɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
Sunday afternoon , and Pansy had told her mother that she was going
星期日 下午 , 和 三色堇 有 讲述 她 母亲 那 她 曾是 去
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] .
for a little walk .
为了 一个 小的 走 .

星期天下午，潘西告诉她妈妈她要出去散散步。

[ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]
Norman Wylde was waiting for her under the tree in a secluded part of
诺曼 怀尔德 曾是 等待 为了 她 在下面 这 树 在 一个 僻 部分 的
[ðə; ðɪ] [ɡraʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

诺曼·怀尔德在庄园一处僻静的树下等着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [təˈɡeðər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [bentʃ] [waɪl] [ˈpænzɪ] , [hæf][ɪn] [terz] ,
and they sat down together on a rustic bench while Pansy , half in tears ,
和 他们 卫星 向下 一起 在 一个 乡村 长椅 尽管 三色堇 , 一半 在 眼泪 ,
他们一起坐在简陋的长凳上，潘西眼含热泪。

[rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
related her failure with her mother .
有关的 她 失败 和 她 母亲 .
把她的失败归咎于她的母亲。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] ,
“ **I am sorry ,**
” 我 是 对不起 ,
“对不起，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [waɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət][jʊər; jər] [oʊn]
for I have wished so much that I might be able to visit you at your own
为了 我 有 希望 所以 很多 那 我 可能 是 有能力的 到 访问 你 在 你的 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
我一直非常希望能够去你家拜访你。

“ [sed] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
“ **said her lover .**
” 说 她 情人 .
“她的情人说道。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then his face brightened , and he added :
然后 他的 脸 明亮 , 和 他 额外 :
随后他的脸色亮了起来，并补充道：

“ [bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ,
“ **But never mind , darling , it does not matter so much now ,**
” 但 绝不 头脑 , 亲爱的 , 它 做 不是 事情 所以 很多 现在 ,
“不过没关系，亲爱的，现在这并不重要了。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [ˈveri] [suːn] .
for I am going away from Richmond very soon .
为了 我 是 去 离开 从 里士满 非常 很快 .
因为我很快就要离开里士满了。

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈwɔʊbɪɡɔːn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpænzɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Do not look so woebegone , my little Pansy , for I have good news for you .
做 不是 看 所以 悲惨的 , 我的 小的 三色堇 , 为了 我 有 好的 消息 为了 你 .
别这么愁眉苦脸的，我的小潘西，我有好消息要告诉你。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈiːgərli] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [rɪˈlentɪd] .
“ **She started and looked up eagerly , wondering if his parents had relented .**
“ 她 开始 和 看起来 向上 急切地 , 好奇 如果 他的 父母 有 让步 .
她猛地抬起头, 急切地想看看他的父母是否已经妥协了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But it was nothing like that .
但 它 曾是 没有什么 喜欢 那 .
但事实并非如此。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
In a moment he continued :
在 一个 片刻 他 持续 :
片刻后, 他继续说道:

“ [kənˈgrætʃəleɪt] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] .
“ **Congratulate me , my dearest .**
“ 祝贺 我 , 我的 亲爱的 .
“恭喜我吧, 我最亲爱的。”

[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] ! “
I have at last found a client ! ”
我 有 在 最后的 成立 一个 客户 ! “
我终于找到客户了!

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpænzɪ] [ˈglædli] .
“ **Oh ! ” cried Pansy gladly .**
“ 哦 ! ” 哭 三色堇 乐意 .
“哦!”潘西高兴地叫道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [wʌn] , [tuː] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪɡˈzʌltəntli] .
“ **Yes , and a wealthy one , too , ” said the young man exultantly .**
“ 是的 , 和 一个 富裕 一 , 也 , ” 说 这 年轻的 男人 欣喜若狂 .
“是的, 而且还是个有钱人,”年轻人兴奋地说。

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [em ˈiː] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [lɔː] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
“ **He wishes me to go to London upon some law business for him ,**
“ 他 愿望 我 到 去 到 伦敦 之上 一些 法律 商业 为了 他 ,
“他想让我去伦敦帮他处理一些法律事务。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈmɪ(ə)n] [pruːvz] [səkˈsesf(ə)] [maɪ] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɪl] [bɪː; bi] [-]
and if my mission proves successful my reputation will be [42]
和 如果 我的 使命 证明 成功的 我的 名声 将要 是 [-]
如果我的任务成功, 我的声誉将会[42]

[meɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [fiː] , [ˈɔːlsʊʊ] . “
made at once , and I shall earn a princely fee , also . ”
制成 在 一次 , 和 我 将 赚 一个 王子 费用 , 还 . “
“立刻就做了, 我还能拿到一大笔报酬。”

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [gʊʊ] [əˈweɪ] [sʊʊ] [fɑːr] — [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpænzɪ] , [ɪn] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈstres] .
“ **But to go away so far — oh ! ” cried Pansy , in unutterable distress .**
“ 但 到 去 离开 所以 远的 — 哦 ! ” 哭 三色堇 , 在 难以言喻 痛苦 .
“可是要走那么远——哦!”潘西哭喊道, 痛苦万分。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [læft] .
But her lover laughed .
但 她 情人 笑了 .
但她的情人却笑了。

“ [ɔː] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !
“呸! ”

[nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtli] , [ðen] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)][hænd] [ˈwɔ:ɹmli] , [hi:; hi]
Not so very far , " he said lightly , then , pressing her little hand warmly , he
不是 所以 非常 远的 , " 他 说 轻轻 , 然后 , 紧迫 她 小的 手 热情地 , 他
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

“没那么远,”他轻声说道, 然后温暖地握住她的小手, 低声说道:

" [wi:; wi][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪŋ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [sɪns] , [ɪn] [riˈæləti] , [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [brɪŋz] [ju: ˈes]
" We can bear the separation , my darling , since , in reality , it only brings us
" 我们 能 熊 这 分离 , 我的 亲爱的 , 自从 , 在 现实 , 它 仅有的 带来 我们
[ˈnɪrər] [təˈgeðər] ,
nearer together ,
更近 一起 ,

“亲爱的, 我们可以忍受分离, 因为实际上, 分离只会让我们更加亲近。”

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][[æɪ][əɪ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðen] .
as , of course I shall be in a position to marry then .
作为 , 的 课程 我 将 是 在 一个 位置 到 结婚 然后 :

当然, 到那时我就具备结婚的条件了。

" [bʌt; bət] [ˈpænzɪ] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈterz] .
" But Pansy had burst into tears .
" 但 三色堇 有 爆裂 进入 眼泪 :

“但潘西却突然哭了起来。”

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪts] .
A dark cloud had settled over her spirits .
一个 黑暗的 云 有 定居 超过 她 烈酒 :

她心中笼罩着一层阴霾。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bent] [ˈtendərli] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
No one was near them , and he bent tenderly over her , trying to
不 一 曾是 靠近 他们 , 和 他 弯曲 温柔地 超过 她 , 尝试 到
[su:ð] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [dɪˈstres] .
soothe her girlish distress .
舒缓 她 少女 痛苦 :

周围没有人, 他温柔地俯身在她身边, 试图安抚她少女般的忧虑。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər]
" It is only for a few months , dearest , and we will write to each other
" 它 是 仅有的 为了 一个 很少 几个月 , 亲爱的 , 和 我们 将要 写 到 每个 其他
[ˈevri] [wi:k] .
every week .
每一个 星期 :

“亲爱的, 这只是几个月的时间, 我们会每周通信。”

[ðen] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] . "
Then , when I come back , we will be happy . "
然后 , 什么时候 我 来 后退 , 我们 将要 是 快乐的 : "

等我回来的时候, 我们就会很开心了。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [fərˈevər] , " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [smaɪld] [ˈtendərli] ,
" I feel as if we were parting forever , " she sighed , but he smiled tenderly ,
" 我 感觉 作为 如果 我们 是 离别 永远 , " 她 叹了口气 , 但 他 微笑 温柔地 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] :
and answered :
和 回答 :

“我觉得我们好像要永远分开了,”她叹了口气, 但他温柔地笑了笑, 回答说:

“ [ˈnoʊ] , [noʊ] , [ˈpænsi] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] .

“ No , no , Pansy — only for a little while .

“ 不 , 不 , 三色堇 — 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

“不，不，潘西——只是一会儿而已。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [tuː] .

“ But his own heart was heavy , too .

“ 但 他的 自己的 心 曾是 重的 , 也 .

但他自己的心情也很沉重。

[hiː; hi] [əˈdɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːthɑːrt] ,

He adored his lovely little sweetheart ,

他 受人喜爱 他的 迷人的 小的 亲爱的 ,

他非常疼爱他可爱的小甜心，

[ænd; ənd] [veɪg] [fɪrɪz] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʊd; ʒəd] [wɪn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and vague fears assailed him lest some one should win her away from

和 模糊的 恐惧 遭受攻击 他 免得 一些 一 应该 赢 她 离开 从

[hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [ˈæbsəns] .

him during his enforced absence .

他 期间 他的 强制执行 缺席 .

他隐隐感到害怕，担心在他被迫离开期间，有人会把她从他身边夺走。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [-]

She was [43]

她 曾是 [-]

她[43]

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ʌnˈtɔːt] , [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] ?

so young , so untaught , what if she learned to doubt him ?

所以 年轻的 , 所以 未受过教育 , 什么 如果 她 学习 到 怀疑 他 ?

她如此年轻，如此未经世事，如果她学会怀疑他怎么办？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [bəʊθ] [ʊd; ʒəd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?

What if the enemies that encompassed both should turn her heart against him ?

什么 如果 这 敌人 那 包括 两个都 应该 转动 她 心 反对 他 ?

如果曾经笼罩着他们两人的敌人，最终让她对他心生怨恨呢？

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mæd] [rɪˈzɔːlv] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

A sudden mad resolve came over him .

一个 突然 疯狂的 解决 来了 超过 他 .

他突然下定决心，一股疯狂的劲头涌上心头。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [breθ] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :

With quicken ed breath , he whispered :

和 加速 气息 , 他 低声说道 :

他呼吸急促，低声说道：

“ [ˈpænsi] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

“ Pansy , in a week I must go and leave you .

“ 三色堇 , 在 一个 星期 我 必须 去 和 离开 你 .

“潘西，一周后我就要离开你了。”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˈmærid] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] ,

What if I married you before I went ,

什么 如果 我 已婚 你 前 我 去 ,

如果我临终前娶了你呢？

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [oʊn] [swiːt] [waɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ?

and left my own sweet wife waiting for my return ?

和 左边 我的 自己的 甜的 妻子 等待 为了 我的 返回 ?

我竟然留下我亲爱的妻子等我回来？

” [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

” **She started and gazed wildly at him** .
” 她 开始 和 凝视 疯狂地 在 他 :

她猛地一惊，疯狂地盯着他。

” [ðeɪ] — [ðeɪ] — [wʊd] [nɑːt] [pəˈmɪt] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbreθləsli] .

” **They — they — would not permit it , ” she returned breathlessly** .
” 他们 — 他们 — 会 不是 允许 它 , ” 她 返回 气喘吁吁 :

“他们——他们——不会允许的,”她气喘吁吁地回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] [traɪˈʌmfəntli] .

He smiled triumphantly .
他 微笑 凯旋而归 :

他露出了得意的笑容。

” [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] , [maɪ] [pet] , ” [hiː; hi] [sed] .

” **We could run away , my pet , ” he said** .
” 我们 可以 跑步 离开 , 我的 宠物 , ” 他 说 :

“我们可以逃走，我的宝贝,”他说。

” [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [səˈpouz] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

” **For instance , suppose when you started to work to - tomorrow morning I should**
” 为了 实例 , 认为 什么时候 你 开始 到 工作 到 - 明天 早晨 我 应该

[miːt] [juː; jʊ] ?

meet you ?
见面 你 ?

“例如，假设你明天早上开始工作，我应该和你见面？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋtən] , [biː; bi] [ˈmærid] ,

We could take the early morning train for Washington , be married ,
我们 可以 拿 这 早期的 早晨 火车 为了 华盛顿 , 是 已婚 ,

我们可以搭乘清晨的火车去华盛顿，结婚，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rɪn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ] [kləʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and return by the time the factory closes for the day .
和 返回 经过 这 时间 这 工厂 关闭 为了 这 天 :

并在工厂下班前返回。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ˈkwaɪətli] [ˈhoʊm] [əˈɡen] ,

You could go quietly home again ,
你 可以 去 悄悄 家 再次 ,

你可以悄悄地回家了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [niːd] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] [ˈsiːkrət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] . ” [

and no one need know our sweet secret until I came back to claim you . ” [
和 不 一 需要 知道 我们的 甜的 秘密 直到 我 来了 后退 到 宣称 你 . ” [

-]

44]

-]

直到我回来认领你之前，没有人需要知道我们甜蜜的秘密。”[44]

[ˈtʃæptər] [ˌviːɑːrɪ] .

CHAPTER VII :
章 七 :

第七章

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstepfɑːðər] .

ACQUIRING A STEPFATHER :
收购 一个 继父 :

获得继父。

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊrənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
Mrs . Laurens would have been only too glad to listen to her daughter ,
太太 . 劳伦斯 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 听 到 她 女儿 ,
劳伦斯太太一定会非常乐意听她女儿的话。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈnɔ:rmən] [waɪldz] [ɪnˈtenʃən] [tə:rd] [ˈpænzɪ][wɜ:r; wər]
if she had had any idea that Norman Wylde's intentions toward Pansy were
如果 她 有 有 任何 主意 那 诺曼 怀尔德的 意图 朝向 三色堇 是
[ˈstriktli] [ˈɑ:nərəb(ə)] .
strictly honorable .
严格 光荣的 .
如果她当时知道诺曼·怀尔德对潘西的意图完全是出于好意的话。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [reprɪzenˈteɪʃnz] [hæd; həd][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [əˈlɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
But her brother's representations had so thoroughly alarmed her that she
但 她 兄弟 表现形式 有 所以 彻底 惊慌 她 那 她
[di:md] [aɪˈti:][ˈprɔ:pər][tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈstɜ:rnnəs] ,
deemed it proper to repress the girl with the utmost sternness ,
被认为 它 恰当的 到 抑 这 女孩 和 这 极致 严厉 ,
但她哥哥的描述让她感到非常震惊，以至于她认为应该以最严厉的方式镇压这个女孩。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðərli] [hɑ:rt] [jə:nd] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
while at the same time her motherly heart yearned tenderly over her
尽管 在 这 相同的 时间 她 母性 心 渴望 温柔地 超过 她
与此同时，她那颗母性的心又温柔地牵挂着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hɑ:rd][lɑ:t][ɪn][laɪf] .
and she longed for the means of lightening the girl's hard lot in life .
和 她 渴望 为了 这 方法 的 闪电 这 女孩们 难的 很多 在 生活 .
她渴望找到减轻这个女孩艰难生活的方法。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] [ðæt][ðə; ði] [jet]
And it was for her children's sake more than aught else that the yet
和 它 曾是 为了 她 孩子们的 清酒 更多的 比 零 别的 那 这 然而
[jʌŋ] [ˈwɪdɔʊ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
young widow began to contemplate the idea of a second marriage .
年轻的 寡妇 开始 到 沉思 这 主意 的 一个 第二 婚姻 .
这位年轻的寡妇开始考虑再婚，主要是为了她的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] ,
She was still a pretty and attractive woman ,
她 曾是 仍然 一个 漂亮的 和 吸引人的 女士 ,
她依然是一位漂亮迷人的女子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ədˈmaɪərər] [hu:] [hæd; həd] [prest]
and for a year past she had had an admirer who had pressed
和 为了 一个 年 过去的 她 有 有 一个 仰慕者 WHO 有 按下
[hɪz; ɪz][su:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
his suit more than once ,
他的 套装 更多的 比 一次 ,
过去一年来，她一直有一位追求者，不止一次地向她表白。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ækˈseptɪd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [faɪv] [ˈtʃɪldrən]
and would have been accepted only for the fact that her five children
和 会 有 到过 公认 仅有的 为了 这 事实 那 她 五 孩子们
[wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] ,
were , with one accord ,
是 , 和 一 符合 ,
而她之所以会被接受，仅仅是因为她的五个孩子一致同意这样做。

[ˈviːəməntli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstepfɑːðər] .
vehemently opposed to having a stepfather .
强烈地 反对 到 拥有 一个 继父 .

强烈反对有继父。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [bruːd] . [-]
The widow could not help feeling vexed with her dictatorial brood . [45]
这 寡妇 可以 不是 帮助 感觉 烦恼 和 她 独裁的 幼虫 . [-]

寡妇对她专横跋扈的子女感到十分恼火。[45]

[hɜːr; həɹ] [ˈsuːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈ^rɜːsərɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] [niːt]
Her suitor was a groceryman with a fair business , and owned a neat
她 求婚者 曾是 一个 杂货店 和 一个 公平的 商业 , 和 拥有 一个 整洁的
[brɪk] [haʊs] , [wel] [ˈfɜːrniʃt] ,
brick house , well furnished ,
砖 房子 , 出色地 提供 ,

她的追求者是一位生意不错的杂货店老板, 拥有一栋整洁的砖房, 家具齐全。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][tuː; tə]
from which a wife had been carried out more than two years ago to
从 哪个 一个 妻子 有 到过 携带 出去 更多的 比 二 年 前 到
[hɜːr; həɹ] [greɪv] .
her grave :
她 严重 .

两年前, 一位妻子的遗体被从那里运往坟墓。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊvər] [ˈsædli] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] ,
The widower sadly wanted a housekeeper ,
这 鳏夫 令人遗憾的是 通缉 一个 管家 ,

这位鳏夫很遗憾地想要一位管家。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːpər][wʌn]
and it seemed to him that pretty little Mrs . Laurens was the proper one
和 它 似乎 到 他 那 漂亮的 小的 太太 : 劳伦斯 曾是 这 恰当的 一
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] .
to fill the position .
到 充满 这 位置 .

在他看来, 漂亮娇小的劳伦斯夫人正是担任这个职位的合适人选。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
The children were rather a drawback , it was true ,
这 孩子们 是 相当 一个 退税 , 它 曾是 真的 ,

孩子们确实是个累赘。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈpænsɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ˈzːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but he had decided that Pansy could go on earning her living at the
但 他 有 决定 那 三色堇 可以 去 在 收入 她 活的 在 这
[ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [ˈwɪli] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
factory and Willie at the store .
工厂 和 威利 在 这 店铺 .

但他决定让潘西继续在工厂工作谋生, 让威利继续在商店工作谋生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrənz] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsuːtəz] [ˈsɔːrdɪd] [ɪnˈtenʃən] , [wɪft] [ˈveri] [mʌt]
Mrs . Laurens , all unconscious of her suitor's sordid intentions , wished very much
太太 : 劳伦斯 , 全部 无意识 的 她 求婚者的 肮脏的 意图 , 希望 非常 很多
[tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] ,
to marry Mr . Finley ,
到 结婚 先生 : 芬利 ,

劳伦斯夫人对追求者的卑鄙意图毫不知情, 她非常希望嫁给芬利先生。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][oʊvər'ru:l][hɜ:r; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [pə'r'sweɪd]
and at last permitted him to overrule her objections and persuade
和 在 最后的 允许 他 到 否决 她 反对意见 和 说服
[hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
her that her children had no right to dictate to her in regard to
她 那 她 孩子们 有 不 正确的 到 听写 到 她 在 看待 到
[ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] .
a second marriage .
一个 第二 婚姻 .

最后，她允许他驳回她的反对意见，并说服她，她的孩子无权对她是否再婚指手画脚。

[aɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ,
It seemed quite a coincidence that ,
它 似乎 相当 一个 巧合 那 ,
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['veri] ['sʌndeɪ] [wen] ['nɔ:rmən] ['waɪld] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] ['prɪti] ['pænzɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['si:krət]
on the very Sunday when Norman Wylde was persuading pretty Pansy to a secret
在 这 非常 星期日 什么时候 诺曼 怀尔德 曾是 说服 漂亮的 三色堇 到 一个 秘密
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

就在诺曼·怀尔德劝说漂亮的潘西秘密结婚的那个星期天，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['kaʊns(ə)] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['eldərli]
her mother was listening to counsel somewhat similar from her elderly
她 母亲 曾是 聆听 到 法律顾问 有些 相似的 从 她 老年
['lʌvər] .
lover .
情人 .

她的母亲也从她年长的情人那里听到了类似的建议。

[ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['i:vniŋ] , [wen] ['pænzɪ][gɔ:t][ɪn] , ['ræðər] [leɪt] ,
And on Monday evening , when Pansy got in , rather late ,
和 在 周一 晚上 , 什么时候 三色堇 得到 在 , 相当 晚的 ,
['stɜ:rnɪ] ,
星期一晚上，潘西很晚才到家。

['flʌstərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [lest][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
flustered and frightened lest her mother should chide her for her
慌乱 和 害怕 免得 她 母亲 应该 喝叱 她 为了 她
['tɑ:rdɪnəs] ,
tardiness ,
迟到 ,

她慌乱又害怕，生怕妈妈会因为她迟到而责备她。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['sɪtn] [ə'raʊnd] , ['sʌpələs] [-]
she found the children sitting around , supperless [46]
她 成立 这 孩子们 坐着 大约 , 无晚餐 [-]
[46]
她发现孩子们围坐在一起，没有晚饭[46]

[ænd; ənd][fər'lɔ:rn] , [ænd; ənd] ['mæɪnɪfɪstli] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['entrəns] .
and forlorn , and manifestly relieved at her entrance .
和 绝望 , 和 显然 松了口气 在 她 入口 .
[46]
她一脸落寞，看到她进来时明显松了口气。

“ [wer] [ɪz] ['mæmə] ?
“ **Where is mamma ?**
“ 在哪里 是 妈妈 ?
[46]
妈妈在哪里？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈræðər] [ˈɡɪltɪli] ; [ænd; ənd] [ˈælɪs] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
“ she asked , glancing around , rather guiltily ; and Alice , the eldest of the three
“ 她 问 , 瞥了一眼 大约 , 相当 内疚地 ; 和 爱丽丝 , 这 长子的 这 三
[ˈʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] , [rɪˈplaɪd] :
younger children , replied :
年轻 孩子们 , 回复 :

她环顾四周, 有些愧疚地问道; 三个年幼的孩子中最大的爱丽丝回答说:

“ [ˈmæmə] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] [kæʃˈmɪr] [dres] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
“ Mamma had on her gray cashmere dress when we got home from school ,
“ 妈妈 有 在 她 灰色的 羊绒 裙子 什么时候 我们 得到 家 从 学校 ,
“我们放学回家时, 妈妈穿着她的灰色羊绒连衣裙。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə; ei] [waɪl] ,
and she put on her bonnet and said she was going out a while ,
和 她 放 在 她 引擎盖 和 说 她 曾是 去 出去 一个 尽管 ,
她戴上帽子, 说她要出去一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [bæk] . “
and that we must be good children till she got back .”
和 那 我们 必须 是 好的 孩子们 直到 她 得到 后退 : “
“在她回来之前, 我们必须乖乖听话。”

“ [veri] [wel] ; [aɪ] [waɪ] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , “ [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ˈænsər] ,
“ Very well ; I will get you some supper ,” their sister answered ,
“ 非常 出色地 ; 我 将要 得到 你 一些 晚餐 , “ 他们的 姐姐 回答 ,
“好的, 我去给你们准备晚饭。”她们的姐姐回答道。

[rɪˈliːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [wʊd] [pæs] [ˌʌndɪˈtektɪd] .
relieved to think that her own escapade would pass undetected .
松了口气 到 思考 那 她 自己的 恶作剧 会 经过 未被发现 :
想到自己的冒险行为不会被人发现, 她松了一口气。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌslɪd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtʃiːks] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [braɪt] [aɪz] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ə; ei] [fjuː]
She bustled around with glowing cheeks and curiously bright eyes , until , in a few
她 熙熙攘攘 大约 和 发光 脸颊 和 奇怪的是 明亮的 眼睛 , 直到 , 在 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

她面色红润, 双眼炯炯有神, 忙碌地走来走去, 过了一会儿,

[ˈkæərɪdʒ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] ,
carriage wheels were heard pausing in the street before their door ,
运输 车轮 是 听到 暂停 在 这 街道 前 他们的 门 ,
他们听到马车轮在门前的街道上停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːɡər] [ˈtʃɪldrən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər]
and the eager children hastened to open it , tumbling over each other in their
和 这 渴望的 孩子们 加快 到 打开 它 , 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的
[ˈɡliːfl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
gleeful excitement .
兴高采烈 激动 :

孩子们迫不及待地打开它, 兴奋地互相推搡着。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd]
What was their surprise to find that it was their own mother who had
什么 曾是 他们的 惊喜 到 寻找 那 它 曾是 他们的 自己的 母亲 WHO 有
[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
come in the carriage .
来 在 这 运输 :

他们惊讶地发现, 乘坐马车来的竟然是自己的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɪnli] ,
She was accompanied by Mr . Finley ,
她 曾是 伴随 经过 先生 : 芬利 ,
她由芬利先生陪同,

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həp][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həp][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who came with her into the house and stood by her side with a
WHO 来了 和 她 进入 这 房子 和 站立 经过 她 边 和 一个
[kɔːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [er] ,
consequential air ,
后果 空气 ,
和她一起进屋的人, 神情严肃地站在她身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] :
while she said , in a half - frightened voice :
尽管 她 说 , 在 一个 一半 - 害怕 嗓音 :
她用半是害怕的声音说道:

" [naʊ] , [dəʊnt][get][mæd] , ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [-]
" **Now , don't get mad , children , for it won't do [47]**
" 现在 , 不 得到 疯狂的 , 孩子们 , 为了 它 惯于 做 [-]
“孩子们, 别生气, 这样做是不行的[47]

[eni] [gʊd] .
any good .
任何 好的 :
好用吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [hæf][æn; ən][aʊər][ə'gəʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪnli] .
I was married half an hour ago to Mr . Finley .
我 曾是 已婚 一半 一个 小时 前 到 先生 : 芬利 :
半小时前, 我和芬利先生结婚了。

" [ʃɪr] [sər'praɪz] [siːld] ['evri] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊmənteri]
" **Sheer surprise sealed every mouth , and , taking advantage of the momentary**
" 透明 惊喜 密封 每一个 嘴 , 和 , 采取 优势 的 这 瞬间
[pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
pause , she continued :
暂停 , 她 持续 :
“所有人都惊讶得说不出话来, 她趁着这短暂的沉默, 继续说道:”

" [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [fʌs] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [meɪk] .
" **I did it this way to escape the fuss I knew you would all make .**
" 我 做过 它 这 方式 到 逃脱 这 大惊小怪 我 知道 你 会 全部 制作 :
“我这样做是为了避免你们大惊小怪。我知道你们都会为此大惊小怪。”

[aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɪnli] [ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
I am going with Mr . Finley on a wedding tour of a week ,
我 是 去 和 先生 : 芬利 在 一个 婚礼 旅游 的 一个 星期 ,
我将和芬利先生一起进行为期一周的婚礼巡回拍摄。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] .
to visit his relations in North Carolina .
到 访问 他的 关系 在 北 卡罗莱纳 :
去北卡罗来纳州探望亲戚。

[aɪ] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , [pænzi] , [daɪr] ,
I packed my trunk to - day , and I depend on you , Pansy , dear ,
我 包装 我的 树干 到 - 天 , 和 我 依赖 在 你 , 三色堇 , 亲爱的 ,
我今天收拾好了行李, 亲爱的潘西, 我得指望你了。

[tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [waɪ] [aɪm] [gɔ:n] .
to keep house for me while I'm gone .
到 保持 房子 为了 我 尽管 我是 已消失 .

我不在家的时候帮我照看家务。

[ju:; jə] ['ni:dnt] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
You needn't go to work any more till I come back .
你 不必 去 到 工作 任何 更多的 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，你不用再去上班了。

[naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['preʃəs] [tʃɪldrən] ,
Now , come and kiss me good - by , my precious children ,
现在 , 来 和 吻 我 好的 - 经过 , 我的 宝贵的 孩子们 ,

孩子们，来吻别我吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] . " [-]
for the carriage is waiting to take me to the train . " [48]
为了 这 运输 是 等待 到 拿 我 到 这 火车 . " [-]

因为有一辆马车在等着带我去火车站。”[48]

[tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈsi:kɹət] [ˈvɪzɪts] .
SECRET VISITS .
秘密 访问 .

秘密访问。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['lɒrənʒ] !
Poor Mrs . Laurens !
贫穷的 太太 . 劳伦斯 !

可怜的劳伦斯太太！

[hɜ:r; hər][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] ['veri] ['spi:dəli] [dɪ'zɑ:lvd]
Her anticipation of a brighter future for her children very speedily dissolved
她 预期 的 一个 更亮 未来 为了 她 孩子们 非常 迅速地 溶解

[ˈɪntu:] [θɪn] [er] .
into thin air .
进入 薄的 空气 .

她对孩子们美好未来的憧憬很快就化为泡影。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [tʊr] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
She came back in a week from her wedding tour , and moved into her
她 来了 后退 在 一个 星期 从 她 婚礼 旅游 , 和 已搬 进入 她

[nu:] [hoʊm] ,
new home ,
新的 家 ,

她一周后结束了婚礼巡演，搬进了新家。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnli:z] [naɪs] [brɪk] ['rezɪdəns] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] ;
Mr . Finley's nice brick residence on Church Hill ;
先生 . 芬利 好的 砖 住宅 在 教会 爬坡道 ;

芬利先生在教堂山上的漂亮砖房；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['brɔ:dli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] - [meɪd] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and then she hinted broadly to her new - made husband that she
和 然后 她 暗示 总体而言 到 她 新的 - 制成 丈夫 那 她

[wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['pænzɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] ['wɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,
would like to take Pansy from the factory and Willie from the store ,
会 喜欢 到 拿 三色堇 从 这 工厂 和 威利 从 这 店铺 ,

然后她向新婚丈夫暗示，她想把潘西从工厂带走，把威利从商店带走。

[ænd; ənd][send][bəuθ][tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] .
and send both to school again .
和 发送 两个都 到 学校 再次 .

然后把他们都送回学校。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [dis'mei] , ['mɪstər] . ['fɪnli] ['prɑ:mptli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] [ri'kwests] .
To her grief and dismay , Mr . Finley promptly refused her requests .
到 她 悲伤 和 沮丧 , 先生 . 芬利 及时 拒绝 她 请求 .
令她悲伤和沮丧的是，芬利先生断然拒绝了她的请求。

“ [aɪ] ['mærid] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][jʊr; jər][fæməli] , ['mɪsɪz] . ['fɪnli] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɔ:rsli] .
“ I married you , not your family , Mrs . Finley , ” he said coarsely .
“ 我 已婚 你 , 不是 你的 家庭 , 太太 . 芬利 , ” 他 说 粗略地 .
“我娶的是你，不是你的家人，芬利夫人，”他粗声粗气地说。

[bʌt; bət][aɪ] ['fʊrli] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [let][em 'i:] [θɪŋk] , [sɜ:r] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]
“ But I surely expected — and you certainly let me think , sir — that you would
“ 但 我 一定 预期的 — 和 你 当然 让 我 思考 , 先生 — 那 你 会
[sə'pɔ:rt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
support my children ,
支持 我的 孩子们 ,
“但我理所当然地认为——而且您也确实让我相信，先生——您会支持我的孩子们，

” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [brɑ:d] .
“ faltered the bride .
“ 犹豫不决 这 新娘 .
新娘犹豫了一下。

“ [ðə; ði] [θri:] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
“ The three younger children , who are yet too young to work for themselves ,
“ 这 三 年轻 孩子们 , WHO 是 然而 也 年轻的 到 工作 为了 他们自己 ,
“三个年纪较小的孩子还太小，无法自己工作，

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kloʊð] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [tu:] ['lðər] .
I expect to board and clothe , certainly , but not the two others .
我 预计 到 木板 和 衣服 , 当然 , 但 不是 这 二 其他的 .
我希望食宿和衣物都由我提供，但另外两项就不是了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] , [kloʊð] [ðəm'selvz] , [-]
They must remain at work , clothe themselves , [49]
他们 必须 保持 在 工作 , 衣服 他们自己 , [-]
他们必须继续工作，给自己买衣服[49]

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] ['mʌnθli] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɜ:rn] [rɪ'plaɪ] ,
and pay a small sum monthly for board , ” was the stern reply ,
和 支付 一个 小的 和 月度 为了 木板 , ” 曾是 这 船尾 回复 ,
“每月还要缴纳少量食宿费，”对方严厉地回答道。

[wɪtʃ] [soʊ] ['æŋgərd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['wʊmən] [ðæt] [fi:; ji] [kraɪd] [aʊt] [rɪ'zentfəli] :
which so angered the astonished woman that she cried out resentfully :
哪个 所以 愤怒 这 惊讶 女士 那 她 哭 出去 怨恨地 :
这激怒了那位惊愕的妇人，她愤愤地喊了起来：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] ! ”
“ If I had known this I would not have married you ! ”
“ 如果 我 有 已知 这 我 会 不是 有 已婚 你 ! ”
“如果我早知道是这样，我就不会嫁给你了！ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['mærid] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsənəri] ['məʊtɪvz] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
“ If you married me with mercenary motives you deserve to be disappointed ,
“ 如果 你 已婚 我 和 雇佣兵 动机 你 应得 到 是 失望的 ,
“如果你娶我只是为了图方便，那你活该失望。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːdʒ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
“ was the cold reply of her liege lord , and , as may be supposed ”
曾是 这 寒冷的 回复 的 她 列日 主 , 和 , 作为 可能 是 据称
,
.
.

“这是她领主冷冷的回答，而且，正如人们所料，
[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [dɪd][nɑːt] [prəʊˈsiːd] [ˈveri] ['smuːðli] [ˈæftər] [ðæt] .
the honeymoon did not proceed very smoothly after that .
这 蜜月 做过 不是 继续 非常 顺利 后 那 .

此后，蜜月旅行进行得并不顺利。
[ˈwɪli] [kept] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ˈpænzɪ][æt; ət][ðə; ði]
Willie kept on at the store , the children at school , and Pansy at the ”
威利 保留 在 在 这 店铺 , 这 孩子们 在 学校 , 和 三色堇 在 这
[ˈfækt(ə)rɪ] .
factory .
工厂 .

威利继续在商店工作，孩子们继续上学，潘西继续在工厂工作。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] ['eniθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slɑɪt]
She had not expected anything else , she told her mother , with some slight ”
她 有 不是 预期的 任何事物 别的 , 她 讲述 她 母亲 , 和 一些 轻微
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

她带着一丝苦涩告诉母亲，她原本也没指望会有别的结果。
[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæf][əˈpɔːlədʒaɪzɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kiːprɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
when she half apologized to her for the necessity of her keeping on at ”
什么时候 她 一半 道歉 到 她 为了 这 必要性 的 她 保持 在 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

她半是歉意地向她道歉，因为她必须继续工作。
[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] ['dʒeləsi] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [stɜːrn] , [hɑːrd][mæn] ,
She resented with silent jealousy her mother's marriage to this stern , hard man , ”
她 怨恨 和 沉默的 妒忌 她 母亲的 婚姻 到 这 船尾 , 难的 男人 ,
她默默地嫉妒母亲嫁给这个严厉冷漠的男人。

[soʊ] [ʌnˈlʌrk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,
so unlike her own father , who had been so gentle and loving , ”
所以 与此不同 她 自己的 父亲 , who 有 到过 所以 温和的 和 爱 ,
她和她温柔慈爱的父亲截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [gruː] [ˈwaɪdər] [stiːl] [æz; əz]
and the breach between her heart and her mother's grew wider still as ”
和 这 违反 之间 她 心 和 她 母亲的 生长 更广泛 仍然 作为
[deɪz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kəʊld] ,
days passed on and brought the cold , ”
天 通过了 在 和 带来 这 寒冷的 ,

随着时间流逝，寒意袭来，她和母亲之间的隔阂也越来越大。
[dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
dark days of winter .
黑暗的 天 的 冬天 .
漫长而黑暗的冬日。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt]
For one day one of the little children had unwittingly let out a secret that
为了 一 天 一 的 这 小 的 孩 子 们 有 不 知 不 觉 让 出 去 一 个 秘 密 那
[ˈpænzɪ] [hæd; həd] [əˈdʒʊrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] .
Pansy had adjured her to keep .
三 色 堇 有 受 伤 她 到 保 持 .

有一天，其中一个小孩无意中泄露了潘西叮嘱她保守的秘密。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [-]
It was the fact that Norman Wylde [50]
它 曾 是 这 事 实 那 诺 曼 怀 尔 德 [-]

诺曼·怀尔德[50]

[hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnliːz] [ˈæbsəns] [aːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ]
had several times visited the house during Mrs . Finley's absence on her wedding
有 一 些 时 代 到 访 这 房 子 期 间 太 太 . 芬 利 缺 席 在 她 婚 礼
[tʊr] .
tour .
旅 游 .

芬利夫人蜜月旅行期间，他曾多次到访过这所房子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [hɑːrʃ] [rɪˈprəʊtʃɪz]
There had been a scene between mother and daughter , harsh reproaches
那 里 有 到 过 一 个 场 景 之 间 母 亲 和 女 儿 , 残 酷 的 责 备
[ænd; ənd] [ʌpˈbredɪŋ] , [ˈænsər] [fɜːrst][baɪ] [terz] ,
and upbraidings , answered first by tears ,
和 责 骂 , 回 答 第 一 的 经 过 眼 泪 ,
[ˈdɔːtər] [hɑːrʃ] [rɪˈprəʊtʃɪz]
母 女 之 间 发 生 了 一 场 争 吵 , 母 亲 严 厉 斥 责 女 儿 , 女 儿 先 是 哭 了 起 来 .

[ðen] [baɪ] [ˈgɜːrlɪʃ] [rɪˈzentmənt] .
then by girlish resentment .
然 后 经 过 少 女 怨 恨 .

然后是少女的怨恨。

“ [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ]
“ **I had as much right to deceive you as you had to run away**
“ 我 有 作 为 很 多 正 确 的 到 欺 骗 你 作 为 你 有 到 跑 步 离 开
[ænd; ənd] [ˈmæri] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [mæn] !
and marry that horrid man !
和 结 婚 那 可 怕 的 男 人 !
[ˈdɔːtər] [hɑːrʃ] [rɪˈprəʊtʃɪz]
“我欺骗你的权利和你逃走嫁给那个可怕的男人的权利一样多！”

“ [ðə; ði][gɜːrlɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
“ **the girl cried , with flashing eyes .**
“ 这 女 孩 哭 , 和 闪 烁 眼 睛 .

女孩哭了起来，眼睛闪着光。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fərˈgaːtɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər]
Then Mrs . Finley had so far forgotten love and dignity as to strike her
然 后 太 太 . 芬 利 有 所 以 远 的 被 遗 忘 的 爱 和 尊 严 作 为 到 罢 工 她
[rɪˈbeljəs] [ˈdɔːtər] — [ˈslæpɪŋ] [bəʊθ] [tʃiːks] [ˈsaʊndli] ,
rebellious daughter — slapping both cheeks soundly ,
叛 逆 的 女 儿 — 拍 打 两 个 都 脸 颊 稳 固 地 ,

芬利太太当时已经完全忘记了爱和尊严，竟然打了她叛逆的女儿——狠狠地扇了她两巴掌。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ənˈles] [ˈpænzɪ] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən]
and threatening something of the same kind unless Pansy broke off with Norman
和 威 胁 某 物 的 这 相 同 的 种 类 除 非 三 色 堇 打 破 离 开 和 诺 曼
[ˈwaɪld] .
Wylde .
怀 尔 德 .

并威胁说，除非潘西与诺曼·怀尔德分手，否则也会有类似的事情发生。

“ [hi:; hi][ɪz] [gɔ:ɪn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsə] [ˈslənlɪ] ,
“ **He is gone to England** , ” **the girl answered sullenly** ,
“ 他 是 已消失 到 英格兰 , ” 这 女孩 回答 闷闷不乐地 ,
“他去了英国,”女孩闷闷不乐地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [preɪd] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] ,
and the mother prayed in secret that he might never return ,
和 这 母亲 祈祷 在 秘密 那 他 可能 绝不 返回 ,
母亲暗自祈祷他永远不要回来。

[ʌnˈwɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈpænzɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌæbsənˈti:] .
unwitting of the terrible interest Pansy had in the absentee .
不知情 的 这 糟糕的 兴趣 三色堇 有 在 这 缺席者 .
她丝毫不知潘西对缺席者有着多么可怕的兴趣。

[soʊ][ðə; ði] [lɔ:ɪŋ] [ˈwɪntər] [deɪz] [wɔ:ɪ] [əˈweɪ] ,
So the long winter days wore away ,
所以 这 长的 冬天 天 穿着 离开 ,
漫长的冬日就这样过去了。

[ænd; ənd][ˈpænzɪ:z] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][bɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and Pansy's companions at the factory began to remark a great change in
和 三色堇的 同伴 在 这 工厂 开始 到 评论 一个 伟大的 改变 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
the young girl .
这 年轻的 女孩 .
潘西在工厂里的同伴们开始注意到这个年轻女孩发生了很大的变化。

[hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:ɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [dɪm] , [æz; əz] [ɪf]
Her cheeks had grown pale and wan , **and her eyes dim** , **as if**
她 脸颊 有 生长 苍白 和 万 , 和 她 眼睛 暗淡 , 作为 如果
[frʌm; frəm][ˈkɑ:nstənt] [terz] .
from constant tears .
从 持续的 眼泪 .
她的双颊变得苍白憔悴, 眼神黯淡无光, 仿佛是因为不停地流泪。

[hɜ:r; hə] [laɪt] , [ˈdænsɪŋ] [step][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈdræŋɪŋ] ,
Her light , dancing step had become heavy and dragging ,
她 光 , 跳舞 步 有 变得 重的 和 拖拽 ,
她轻盈的舞步变得沉重拖沓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [si:md] [tu:; tə] [ker] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
and she no longer seemed to care about her personal appearance ,
和 她 不 更长 似乎 到 关心 关于 她 个人的 外貌 ,
她似乎不再在意自己的外表了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] , [-]
for her dresses were cheap and ill - fitting , [**51**]
为了 她 连衣裙 是 便宜的 和 患病的 - 配件 , [-]
因为她的衣服很便宜, 而且不合身[51]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
and she was always shivering with cold , although constantly wrapped in a
和 她 曾是 总是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 虽然 不断地 包装 在 一个
[θɪk] [ʃɔ:l] .
thick shawl .
厚的 披肩 .
她总是冷得发抖, 尽管一直裹着厚厚的披肩。

[ðə; ði] [geɪ] [ˈɡɜ:lz][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈɔ:f(ə)n] [ti:zd] [hɜ:r; hə][əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [ˈtʃɪlɪnəs] ,
The gay girls at the factory often teased her about her chilliness ,
这 同性恋 女孩们 在 这 工厂 经常 戏弄 她 关于 她 寒冷 ,
工厂里的女同性恋经常取笑她性格冷淡。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡooɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] .

and told her she must be going into a consumption .

和 讲述 她 她 必须 是 去 进入 一个 消耗 .

并告诉她，她一定是得了肺结核。

[pɔːr] [tʃaɪld] !

Poor child !

贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

If they had guessed what was aching at her heart they must have

如果 他们 有 猜对了 什么 曾是 疼痛 在 她 心 他们 必须 有

[ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] .

pitied her .

可怜的 她 .

如果他们猜到她心中的痛苦，一定会同情她。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][laɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi]

Not a word or line had she received from Norman Wylde since the day he

不是 一个 单词 或者 线 有 她 已收到 从 诺曼 怀尔德 自从 这 天 他

[hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] ,

had sailed away from Richmond ,

有 航行 离开 从 里士满 ,

自从诺曼·怀尔德离开里士满那天起，她就再也没有收到过他的任何消息。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][wʌn] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəs] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈdɔːrd] [waɪf] .

after the one week of delirious happiness in which she had been his adored wife .

后 这 一 星期 的 谵妄 幸福 在 哪个 她 有 到过 他的 受人喜爱 妻子 .

在她作为他挚爱的妻子度过了令人陶醉的一周之后。

[ˈfeɪθfəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ]

Faithfully had she kept the secret of her marriage ,

忠实 有 她 保留 这 秘密 的 她 婚姻 ,

她一直忠实地保守着自己已婚的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈklerd]

but the time was coming when it must be declared ,

但 这 时间 曾是 未来 什么时候 它 必须 是 声明 ,

但总有一天必须宣布此事。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ʃeɪm]

or she would have to bear the burden of a bitter shame .

或者 她 会 有 到 熊 这 负担 的 一个 苦的 耻辱 .

否则她将承受巨大的耻辱。

[ənˈles] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [rɪˈtɜːrnd] [suːn] ,

Unless Norman Wylde returned soon ,

除非 诺曼 怀尔德 返回 很快 ,

除非诺曼·怀尔德很快回归，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn] [huːm] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [fraʊn] [ɪn][skɔːrn]

she would be the mother of a child on whom the world would frown in scorn ,

她 会 是 这 母亲 的 一个 孩子 在 谁 这 世界 会 皱眉 在 轻蔑 ,

她将生下一个被世人鄙夷的孩子。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] , [pɔːr] [gɜːrl] , [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [əˈgen]

while she , poor girl , would never be able to lift up her head again .

尽管 她 , 贫穷的 女孩 , 会 绝不 是 有能力的 到 举起 向上 她 头 再次 .

而可怜的她，再也无法抬起头了。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː ʃi] [rɪˈpentɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ！
Oh , how she repented her disobedience to her mother !
哦 , 如何 她 悔改 她 不服从 到 她 母亲 ！

她多么后悔违背了母亲的意愿！

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː ʃi] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [pæs] .
If she had listened to her she would not have come to this terrible pass .
如果 她 有 听着 到 她 她 会 不是 有 来 到 这 糟糕的 经过 。

如果她听了她的话，就不会落到这般境地。

[pərˈhæps] [ˈnɔːrmən] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [pərˈhæps] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd]
Perhaps Norman was false to her , perhaps that marriage in Washington had

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [wʌn] .
been a fraudulent one .
到过 一个 欺诈 一 。

或许诺曼对她不忠，或许他们在华盛顿的婚姻是一场骗局。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . [-]
She had read of such things . [52]
她 有 读 的 这样的 事物 。

她曾读到过这类事情。[52]

“ [ˈhev(ə)n] [ˈpɪti] [em ˈiː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈevər] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ？
“ **Heaven pity me , how shall I ever confess the truth to my mother ?**
“ 天堂 遗憾 我 , 如何 将 我 曾经 承认 这 真相 到 我的 母亲 ？

“老天爷可怜我吧，我该如何向母亲坦白真相呢？”

“ [ʃiː ʃi] [ˈsɒbd] [ˈnaɪtli] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
“ **she sobbed nightly , as she lay wide awake in her little room ,**
“ 她 啜泣 每晚 , 作为 她 躺 宽的 醒 在 她 小的 房间 ,

她每晚都躺在自己的小房间里，彻夜难眠，啜泣不已。

[tuː] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [raɪt]
too wretched and frightened to sleep , wondering why her husband did not write

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她痛苦又害怕，彻夜难眠，想知道丈夫为什么没有给她写信。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɒd] [rɪˈmuːv] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [suːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld]
and praying always that Heaven would remove her very soon from a world

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈkruːəl] .
that she had found so dark and cruel .
那 她 有 成立 所以 黑暗的 和 残忍的 。

她一直祈祷上天能尽快将她从这个她认为如此黑暗残酷的世界带走。

[ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈterəb(ə)l] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət] [læst] — [dɑːrk] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
A dark , terrible day came to her at last — dark , although the sun was

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
shining in the sky ,
灼灼 在 这 天空 ,

最终，一个黑暗、可怕的日子降临到了她身上——尽管阳光普照，但天色依然黑暗。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] [ˈsprɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [bɜːrdʒ] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈtriːz] ,
the green grass springing , and the gay birds chirping in the budding trees ,
这 绿色的 草 弹簧 , 和 这 同性恋 鸟类 啁啾声 在 这 萌芽 树木 ,

绿草茵茵，鸟儿在萌芽的树木间欢快地鸣叫。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [nuː] [əˈgen] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for it was May now , and the world was made new again — she was
为了 它 曾是 可能 现在 , 和 这 世界 曾是 制成 新的 再次 — 她 曾是
[disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
discharged from the factory .
出院 从 这 工厂 .
因为现在已经是五月了, 世界又焕然一新——她被工厂解雇了。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [nʌn] [æskt] .
No reason was given , none asked .
不 原因 曾是 给定 , 没有任何 问 .
她没有给出理由, 也没有人询问。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
She understood .
她 理解 .
她明白了。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][wɜːrk] [[ʌnd] [ænd; ənd]
For many days she had seen that her companions at work shunned and
为了 许多 天 她 有 已见 那 她 同伴 在 工作 被排斥 和
[sniəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
sneered at her .
冷笑 在 她 .
多日来, 她发现同事们都对她冷眼相待, 甚至嘲笑她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [nɑːt][wʌn] .
She had had many friends among them once , but now not one .
她 有 有 许多 朋友们 之中 他们 一次 , 但 现在 不是 一 .
她曾经有很多朋友, 但现在一个也没有了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] .
She did not blame them .
她 做过 不是 责备 他们 .
她没有责怪他们。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv][ˈæktɪd][ðə; ði] [seɪm] .
In their place she would perhaps have acted the same .
在 他们的 地方 她 会 也许 有 行动 这 相同的 .
如果换作是她, 或许也会做出同样的选择。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ˈwʊmənli] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈvɜːrtʃuː] ,
There is a wide , wide gulf between womanly purity and fallen virtue ,
那里 是 一个 宽的 , 宽的 海湾 之间 女性 纯度 和 倒下 美德 ,
女性的纯洁与堕落的美德之间有着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈkriːtʃər] .
and they believed that she was a lost and ruined creature .
和 他们 相信 那 她 曾是 一个 丢失的 和 毁坏 生物 .
他们认为她是一个迷失的、堕落的生物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈsləʊli] ,
As she went slowly ,
作为 她 去 缓慢地 ,
她走得很慢,

[ˈwɪrəli] [ˈhoʊmwərd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [-]
wearily homeward she felt that she could not bear to tell her mother of [53]
疲劳 回家 她 毛毡 那 她 可以 不是 熊 到 告诉 她 母亲 的 [-]
她疲惫地回到家, 觉得无法忍受告诉母亲[53]

[hɜːr; hər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

her discharge , for then she would have to confess all the rest .
她 释放 , 为了 然后 她 会 有 到 承认 全部 这 休息 .

她应该被释放，因为那样她就不得不坦白其余的一切。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [mʊːr] [ˈiːzəli] [daɪ][ðæn; ðən] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , [ʊ] , [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][soʊ] **“ I could more easily die than confess to her , for , oh , she will be so**
“ 我 可以 更多的 容易地 死 比 承认 到 她 , 为了 , 哦 , 她 将要 是 所以
[ˈæŋɡri] , **angry ,**
生气的 ,

“我宁愿死也不愿向她坦白，因为，哦，她会非常生气的。”

[soʊ][ˈæŋɡri] !
so angry !
所以 生气的 !

太生气了！

“ [ʃiː; ji] [ˈʌdəd] [ˈwiːkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespəret] [rɪˈzɑːlv] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ she shuddered weakly , and a desperate resolve came to her .
“ 她 颤抖 弱 , 和 一个 绝望的 解决 来了 到 她 .

她虚弱地颤抖了一下，一股绝望的决心涌上心头。

[ʃiː; ji] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [hɜːr; hər] .
She would run away and hide herself from all who had ever known her .
她 会 跑步 离开 和 隐藏 她自己 从 全部 WHO 有 曾经 已知 她 .

她会逃走，躲避所有认识她的人。

[pərˈhæps][ʃiː; ji] [wʊd] [daɪ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] .
Perhaps she would die when her trouble came .
也许 她 会 死 什么时候 她 麻烦 来了 .

或许她会在厄运降临之时死去。

[ʃiː; ji] [hoʊpt] [soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
She hoped so , for she was weary of her life .
她 希望 所以 , 为了 她 曾是 厌倦 的 她 生活 .

她希望如此，因为她厌倦了自己的生活。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz][ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] ,
Out of the money that remained from her wages after paying her board ,
出去 的 这 钱 那 剩余 从 她 工资 后 付费 她 木板 ,

扣除食宿费用后，她剩下的工资里，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz] .
she had saved a few dollars .
她 有 已保存 一个 很少 美元 .

她攒下了一些钱。

[ʃiː; ji] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
She would take it and go away .
她 会 拿 它 和 去 离开 .

她会拿着它离开。

[ˈmæmə] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
Mamma would not miss her much .
妈妈 会 不是 错过 她 很多 .

妈妈不会太想念她。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [sɪns] [ʃiː; ji] [ˈmærid] [ðə; ði][hɑːrd] ,
She had never seemed the same to her children since she married the hard ,
她 有 绝不 似乎 这 相同的 到 她 孩子们 自从 她 已婚 这 难的 ,
自从嫁给那个冷酷无情的人后，她在孩子们眼中就再也没有以前那样了。

[stɜːrən][mæn] [huː] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [wɜːrk][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsleɪvɪli] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
stern man who kept her at work even more slavishly than when she was a
船尾 男人 WHO 保留 她 在 工作 甚至 更多的 奴性地 比 什么时候 她 曾是 一个
[ˈwɪdʊ] ,
widow ,
寡妇 ;

他是个严厉的男人，对她的要求比她守寡时还要严格，让她更加奴性地工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
for he would not hire a servant ,
为了 他 会 不是 聘请 一个 仆人 ;

因为他不愿意雇用仆人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɜːrˈself] .
and she was compelled to do the drudgery of the house herself .
和 她 曾是 被迫 到 做 这 苦役 的 这 房子 她自己 .

她被迫独自承担家务的繁重杂务。

[ˈpænzɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ðen] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌpər] ,
Pansy went into the house very quietly , then helped her mother with the supper ,
三色堇 去 进入 这 房子 非常 悄悄 , 然后 帮助 她 母亲 和 这 晚餐 ,
潘西静静地走进屋子，然后帮妈妈准备晚饭。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] .
as was her usual custom .
作为 曾是 她 通常 风俗 .

一如既往。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrˈself] , [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [
She pretended to eat something herself , then went up to her own little room , [
她 假装 到 吃 某物 她自己 , 然后 去 向上 到 她 自己的 小的 房间 , [
-]
54]
-]

她假装自己吃了点东西，然后回到了自己的小房间[54]

[ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
eager to make her arrangements for getting away .
渴望的 到 制作 她 安排 为了 获得 离开 .

她急于安排离开的事宜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
There was not much to do ,
那里 曾是 不是 很多 到 做 ,

没什么事可做。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ðə; ði][moʊst]
only to make up a bundle of such clothing as she would need the most
仅有的 到 制作 向上 一个 捆 的 这样的 衣服 作为 她 会 需要 这 最多
[ænd; ænd][kʊd; kəd] [kənˈviːniəntli] [ˈkæri] .
and could conveniently carry .
和 可以 方便 携带 .

只挑选她最需要且便于携带的衣物打包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈtaɪni][ˈgɑːrmənts] , [tuː] , [ˈklʌmzɪli] [ˈfæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz]
There were some tiny garments , too , clumsily fashioned by the poor girl's
那里 是 一些 微小的 服装 , 也 , 笨拙地 造型 经过 这 贫穷的 女孩们
[ʌnˈskɪlfəl] [hændz] ;
unskillful hands ;
不熟练的 双手 ;

还有一些小衣服，是那个可怜的女孩笨拙地用她那双不熟练的手缝制出来的；

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
they must not be left behind .
他们 必须 不是 是 左边 在后面 :

他们绝不能被落下。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] , [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] ,
She tied them all up securely , put on her hat ,
她 系 他们 全部向上 安全地 , 放 在 她 帽子 ,

她把它们都牢牢地绑好，戴上帽子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sti:l] ,
and sat down to wait until the house should be still ,
和 卫星 向下 到 等待 直到 这 房子 应该 是 仍然 ,

然后坐下来，等着房子里安静下来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
when she would slip quietly out and make her way to the station ,
什么时候 她 会 滑 悄悄 出去 和 制作 她 方式 到 这 车站 ,

她会悄悄溜出去，前往车站。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] .
where she could take the first train to Petersburg .
在哪里 她 可以 拿 这 第一的 火车 到 圣彼得堡 .

她可以在那里搭乘第一班火车前往圣彼得堡。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
She felt ill and wretched .
她 毛毡 患病的 和 可怜 :

她感到恶心难受。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:biŋ] [tu:; tə] [sʌfə'keɪʃn] .
Her heart was throbbing to suffocation .
她 心 曾是 悸动 到 窒息 :

她的心脏剧烈跳动，几乎让她窒息。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] , [haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [taɪm] [krept] [baɪ] !
How dreadful the suspense was , how slowly the time crept by !
如何 可怕 这 悬念 曾是 , 如何 缓慢地 这 时间 悄悄地爬 经过 !

悬念真是太可怕了，时间过得真慢！

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ə'bed][æɪ; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɡəʊ] [naʊ] .
Thank Heaven , they were all abed at last , and she could go now .
感谢 天堂 , 他们 是 全部 阿贝德 在 最后的 , 和 她 可以 去 现在 :

谢天谢地，他们终于都上床睡觉了，她现在可以走了。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['bʌnd(ə)l] ,
She rose up with her bundle ,
她 玫瑰 向上 和 她 捆 ,

她抱着包裹站了起来，

['ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ] [naɪt] .
shrinking a little at the thought of being alone in the streets by night .
收缩 一个 小的 在 这 想法 的 存在 独自的 在 这 街道 经过 夜晚 :

想到晚上要独自一人在街上，我不禁有些畏缩。

[æɪ; ət] [ðæt] [ɪnɔ:'spiʃəs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['fɪnli] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] . [-]
At that inauspicious moment Mrs . Finley suddenly entered the room . [55]
在 那 不祥 片刻 太太 : 芬利 突然 进入 这 房间 : [-]

就在这不祥的时刻，芬利太太突然走进了房间。[55]

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

[ðə; ði] ['si:kɹət] [di'vʌldʒd] .
THE SECRET DIVULGED .
这 秘密 泄露 .

秘密揭晓。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
At the opening of the door ,
在 这 开幕 的 这 门 ,

门打开时，

[ˈmʌðər] [ænd; ɪnd] [ˈdɔ:tər] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsmʌðəd] [kraɪz] [ʌv; əv]
mother and daughter recoiled from each other with smothered cries of
母亲 和 女儿 反冲 从 每个 其他 和 窒息 哭泣 的
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

母女俩惊愕不已，惊叫声压抑在心底，不由自主地向彼此退缩。

[ˈpænzɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɜ:r'self][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [sɔ:] [hɜ:r'self] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði]
Pansy , who had counted herself so sure of escaping , saw herself detected in the
三色堇 , WHO 有 计数 她自己 所以 当然 的 逃脱 , 锯 她自己 检测到 在 这
[ækt][ʌv; əv] [flaɪt] ,
act of flight ,
行为 的 航班 ,

潘西原本以为自己肯定能逃脱，却发现自己逃跑时被发现了。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] , [ˈeɪmd] , [dɪs'greɪst] ;
forced to confession , shamed , disgraced ;
强制 到 忏悔 , 羞愧 , 蒙羞的 ;

被迫认罪，蒙羞，丢脸；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [wʌn] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][fɪ:; fɪ] [ˈhɜ:rɪdli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [aɪˈti:] [aʊt]
but after that one exclamation of alarm she hurriedly determined to brave it out
但 后 那 一 感叹 的 警报 她 匆匆 决定 到 勇敢的 它 出去
, [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ;
, if possible ;
, 如果 可能的 ;

但在那声惊呼之后，她迅速决定，如果可能的话，一定要勇敢面对；

[soʊ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈbʌnd(ə)l] [ˈtaɪtli] ,
so , clutching her bundle tightly ,
所以 , 紧握 她 捆 紧紧 ,

于是，她紧紧地抱着襁褓中的包裹。

[fɪ:; fɪ] [əˈsu:md] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mnəs] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
she assumed an expression of calmness that she was very far from feeling .
她 假定 一个 表达 的 平静 那 她 曾是 非常 远的 从 感觉 .

她强装出一副平静的表情，而她内心其实非常平静。

“ [waɪ] , [ˈpænzɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ Why , Pansy , what does this mean ?
“ 为什么 , 三色堇 , 什么 做 这 意思是 ?

“潘西，这是什么意思？ ”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][əˈbed] , “ [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈsterɪŋ] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
I expected to find you abed , ” exclaimed her mother , staring in astonishment
我 预期的 到 寻找 你 阿贝德 , “ 惊呼 她 母亲 , 凝视 在 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [gɜ:rl] .
at the shrinking girl .
在 这 收缩 女孩 .

“我以为你还在床上呢，”她的母亲惊呼道，惊讶地盯着越来越小的女孩。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əʊ; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈmæmə] , [dɪr] .
“ **I — I — wanted to go out a few minutes , mamma , dear .**
“ 我 — 我 — 通缉 到 去 出去 一个 很少 分钟 , 妈妈 , 亲爱的 .
“我——我——想出去一会儿，妈妈，亲爱的。”

[maɪ] [nuː] [ˈkælɪkoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsoʊɪŋ] [ɡɜːrɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst]
My new calico , you know , I must take it to that sewing girl on the next
我的 新的 印花布 , 你 知道 , 我 必须 拿 它 到 那 缝纫 女孩 在 这 下一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

你知道，我得把我的新印花布拿去给隔壁街区的那个缝纫女工看。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [aɪ ˈtiː] [nekst] [wiːk] , “ [ˈstæməd] [ˈpænzɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ] [hɜːr; hər]
for I shall need it next week , “ stammered Pansy , trying to push by her
为了 我 将 需要 它 下一个 星期 , “ 结结巴巴 三色堇 , 尝试 到 推 经过 她
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“因为我下周就需要它了，”潘西结结巴巴地说着，试图从她母亲身边挤过去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where peace dwelt)

第3/10页

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [səˈspɪʃəsli] :
but Mrs . Finley suddenly put her back against the door , exclaiming suspiciously :
但 太太 . 芬利 突然 放 她 后退 反对 这 门 , 惊呼 可疑地 :
但芬利太太突然背靠着门，狐疑地喊道：

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdres,meɪkərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [-]
“ Going to the dressmaker's at this time of [56]
” 去 到 这 裁缝的 在 这 时间 的 [-]
“此时去裁缝店[56]

[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
夜晚？

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !
我不相信！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] , [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənʒ] !
You are up to some mischief , Pansy Laurens !
你 是 向上 到 一些 恶作剧 , 三色堇 劳伦斯 !
潘西·劳伦斯，你肯定在打什么鬼主意！

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [pərˈhæps] , [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
Running away , perhaps , and it's a good thing I caught you in the nick of time
跑步 离开 , 也许 , 和 它是一个 好的 事物 我 捕捉 你 在 这 缺口 的 时间
.
:
.
或许你是想逃跑，幸好我及时抓住了你。

[ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ænd] [let] [em ˈiː] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Give me that bundle and let me look into it .
给 我 那 捆 和 让 我 看 进入 它 .
把那包东西给我，我看看。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] , [ɔːrt] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] [ˈtraɪʌmft] , [ænd; ænd][ˈpænzɪ]
“ There was a brief , short struggle , then Mrs . Finley triumphed , and Pansy
” 那里 曾是 一个 简短的 , 短的 斗争 , 然后 太太 . 芬利 胜利 , 和 三色堇
[flʌŋ] [hɜːrˈself] , [ˈbɪtərli] [ˈwiːpɪŋ] ,
flung herself , bitterly weeping ,
扔 她自己 , 苦涩地 哭泣 ,
“经过短暂的搏斗，芬利太太取得了胜利，潘西扑倒在地，痛哭流涕。”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈrʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈbʌnd(ə)] .
upon the floor , while her mother rummaged through the telltale bundle .
之上 这 地面 , 尽管 她 母亲 翻找 通过 这 蛛丝马迹 捆 .
她倒在地板上，而她的母亲则在翻找那个能说明问题的包裹。

“ [ɑːˈhaː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
“ Aha , just as I thought !
” 啊哈 , 只是 作为 我 想法 !
“啊哈，果然不出我所料！”

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] !
Change of clothes — oh , you wicked girl !
改变 的 衣服 — 哦 , 你 邪恶 女孩 !

换衣服——哦，你这个坏女孩！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [ˈhevəns] !
Oh - h - h , heavens !
哦 - h - h , 天 !

我的天哪！

[pɑː] - [ə; eɪ] - [en] - [ˈsaɪ] [ˈlaʊ] - [ɑːr iː ˈen] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
Pa - a - n - sy Lau - rens , what does this mean ?
宾夕法尼亚州 - 一个 - n - sy 刘 - 伦斯 , 什么 做 这 意思是 ?

Pa-an-sy Lau-rens，这是什么意思？

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ˈsʌndri] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [sɔːft] [ˈflænl] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
” **She was holding up sundry tiny bits of soft flannel and linen trimmed with**
” 她 曾是 保持 向上 杂项 微小的 比特 的 柔软的 绒布 和 亚麻布 修剪过的 和
[ˈhoʊmˈmeɪd] [kroʊˈʃeɪ] [ˈedʒɪŋ] .
homemade crochet edging .
自制 钩针编织 边缘 .

她手里拿着一些柔软的法兰绒和亚麻布小块，上面都饰有自制的钩针花边。

[ˈpænzɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] .
Pansy did not lift her head .
三色堇 做过 不是 举起 她 头 .

潘西没有抬起头。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] [dɪˈspeɪrɪŋli] :
She knew without looking , and she moaned despairingly :
她 知道 没有 寻找 , 和 她 呻吟 绝望地 :

她不用看也知道，绝望地呻吟起来：

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [ˈmæmə] ,
” **Oh , mamma , mamma ,**
” 哦 , 妈妈 , 妈妈 ,

“哦，妈妈，妈妈，

[ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [piːs] [juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] ! “
if only you had let me go away in peace you need never have known ! ”
如果 仅有的 你 有 让 我 去 离开 在 和平 你 需要 绝不 有 已知 ! ”

如果你当初放我平静地离开，你就永远不会知道这一切了！

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ˈdɑːktər] ?
” **You say that she will live , doctor ?**
” 你 说 那 她 将要 居住 , 医生 ?

“医生，您说她会活下来吗？”

[oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [pər'hæps] , [fɔ:; fər][maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] . " **And yet it would be better , perhaps , for my poor girl if she had died .** " [-] [57] [-]

然而，也许对我可怜的女儿来说，死了反而更好。”[57]
[ˈpænzɪ:z] [ˈaɪlɪdz] [felt] [tu:] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhevi] [tu:; tə][lɪft][frʌm; frəm][hɜ:; hə] [aɪz] , **Pansy's eyelids felt too tired and heavy to lift from her eyes ,** [-] [57] [-]
三色堇的 眼睑 毛毡 也 疲劳的 和 重的 到 举起 从 她 眼睛 ,
潘西的眼皮沉重得抬不起来，感觉很累。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz] [wɜ:rdz] **but she seemed to struggle back to consciousness and hear those words** [-] [57] [-]
但 她 似乎 到 斗争 后退 到 意识 和 听到 那些 字
[ˈspʊkən] [əˈbʌv] [hɜ:; hə] [hed] . **spoken above her head .** [-] [57] [-]
说 多于 她 头 .
但她似乎挣扎着恢复了意识，听到了头顶上方传来的那些话。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tu:] , **In that moment , too ,** [-] [57] [-]
在 那 片刻 , 也 ,
在那一刻，

[keɪm] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] [ˈmʌðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] **came a confused memory of the stormy scene with her mother when she** [-] [57] [-]
来了 一个 使困惑 记忆 的 这 暴风雨 场景 和 她 母亲 什么时候 她
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hɜ:; hə] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [rɪˈproʊtʃ] **had been forced to tell all her story and to bear such bitter reproach** [-] [57] [-]
有 到过 强制 到 告诉 全部 她 故事 和 到 熊 这样的 苦的 责备
[ænd; ənd] [ˈeɪm] [æz; əz][ɔ:lmoʊst] [ˈmædənd] [hɜ:; hə] , **and shame as almost maddened her ,** [-] [57] [-]
和 耻辱 作为 几乎 疯狂的 她 ,
一阵混乱的记忆涌上心头，那是她和母亲在暴风雨中被迫讲述自己全部经历，并承受着几乎让她发疯的严厉责备和羞辱的场景。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [stoʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:; hə] , **so that she was glad of the unconsciousness that stole upon her ,** [-] [57] [-]
所以 那 她 曾是 高兴的 的 这 无意识 那 偷窃 之上 她 ,
所以她很高兴自己陷入了昏迷之中。

[ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [pæst][ænd; ənd] [ˈʃeɪmfʌl] [ˈprez(ə)nt] . **blotting out for a few weeks all the bitter past and shameful present .** [-] [57] [-]
印迹法 出去 为了 一个 很少 周 全部 这 苦的 过去的 和 可耻 展示 .
暂时忘却过去痛苦的回忆和现在可耻的现实，度过几周的时间。

[jes] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [naɪt] , **Yes , it had been three weeks since that terrible night ,** [-] [57] [-]
是的 , 它 有 到过 三 周 自从 那 糟糕的 夜晚 ,
是的，距离那个可怕的夜晚已经过去三周了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpænzɪ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ˈspʊkən][ˈoʊvər][hɜ:; hə] [hed] [ɪn][hɜ:; hə] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] **and when Pansy heard those words spoken over her head in her mother's voice** [-] [57] [-]
和 什么时候 三色堇 听到 那些 字 说 超过 她 头 在 她 母亲的 嗓音
[ʃi:; ʃɪ] [gest] [əˈraɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] . **she guessed aright that she had had a dangerous illness .** [-] [57] [-]
她 猜对了 好的 那 她 有 有 一个 危险的 疾病 .
当潘西听到母亲的声音在她头顶上方说出这些话时，她猜对了，母亲得了一场重病。

[ʃiː, ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
She opened her blue eyes with an effort ,
她 打开 她 蓝色的 眼睛 和 一个 努力 ,
她费力地睁开了蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [baɪ][ðə; ði][bed] .
and saw the doctor standing with her mother by the bed .
和 锯 这 医生 常设 和 她 母亲 经过 这 床 .
她看到医生和她母亲站在床边。

“ [siː] — [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [æt; ət][ləst] .
” **See — she is conscious at last** .
” 看 — 她 是 有意识的 在 最后的 .
“你看——她终于清醒了。”

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][get] [wel] [ˈveri] [fæst] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
She will begin to get well very fast now , ” **he said** ,
她 将要 开始 到 得到 出色地 非常 快速地 现在 , ” 他 说 ,
“她很快就会好起来的,”他说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ˈpænsi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn]
and gave her an encouraging smile ; **but Pansy had none to give in**
和 给予 她 一个 鼓励 微笑 ; 但 三色堇 有 没有任何 到 给 在
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .
她给了她一个鼓励的微笑；但潘西却没有一个微笑可以回应。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [smaɪl] [əˈɡen] . [-]
It seemed to her that she should never smile again . [**58**]
它 似乎 到 她 那 她 应该 绝不 微笑 再次 . [-]
她觉得她再也不应该笑了。[58]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə]
When he had gone, she looked wistfully at her mother, without daring to
什么时候 他 有 已消失 , 她 看起来 怅然地 在 她 母亲 , 没有 大胆 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
他走后，她依依不舍地望着母亲，却不敢开口说话。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈseɪld]
fearing to hear again the scathing reproaches with which she had been assailed
害怕 到 听到 再次 这 尖刻 责备 和 哪个 她 有 到过 遭受攻击
[ðæt] [naɪt] ;
that night ;
那 夜晚 ;
她害怕再次听到当晚那些尖刻的责备之词；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔfənd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [spʊk]
but Mrs . Finley had been softened by her daughter's illness , **and she spoke**
但 太太 . 芬利 有 到过 软化 经过 她 女儿的 疾病 , 和 她 辐
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] :
to her very kindly :
到 她 非常 亲切地 :
但芬利太太因女儿的病情而心软了，她对女儿说话非常和蔼：

“ [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ˈfiːvər] ,
” **My dear, you have been ill three weeks of fever** ,
” 我的 亲爱的 , 你 有 到过 患病的 三 周 的 发烧 ,
“亲爱的，你已经发烧三个星期了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] [naʊ] .
but the doctor thinks you are going to get well now .
 但 这 医生 思考 你 是 去 到 得到 出色地 现在 .

但医生认为你现在应该会好起来的。

" [ˈpænzɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] :
" Pansy thought of the words she had overheard :
 " 三色堇 想法 的 这 字 她 有 无意中听到 :

潘西想起了她刚才无意中听到的话：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][daɪd] .
" It would be better , perhaps , for my poor girl if she had died .
 " 它 会 是 更好的 , 也许 , 为了 我的 贫穷的 女孩 如果 她 有 死亡 .

“或许，对我可怜的女儿来说，死了反而更好。”

" [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][bɪɡ] ,
" She could not speak just yet , but her big ,
 " 她 可以 不是 说话 只是 然而 , 但 她 大的 ,

“她还不能说话，但她的大.....”

[ˈmɔːrnf(ə)l] [bluː] [aɪz] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] [ˈkwɪkli] [ʌndərˈstʊd] .
mournful blue eyes asked a question that Mrs . Finley quickly understood .
 悲哀 蓝色的 眼睛 问 一个 问题 那 太太 . 芬利 迅速地 理解 .

一双忧郁的蓝眼睛问出了一个问题，芬利太太很快就明白了。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" Yes , it is all over long ago .
 " 是的 , 它 是 全部 超过 长的 前 .

“是的，这一切早就结束了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
It happened that night when I kept you from running away .
 它 发生 那 夜晚 什么时候 我 保留 你 从 跑步 离开 .

那天晚上，我阻止你逃跑，事情就发生了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [juː; jʊ][ˈnevər] [nuː] .
You were so ill you never knew .
 你 是 所以 患病的 你 绝不 知道 .

你当时病得很重，自己却浑然不知。

" [fɪː; fɪ] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] , [brɪˈsiːtʃɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈæskɪŋ] [ˈsaɪlənt] [ˈkwestʃənz] ,
" She paused , but the big , beseeching blue eyes were still asking silent questions ,
 " 她 暂停 , 但 这 大的 , 恳求 蓝色的 眼睛 是 仍然 问 沉默的 问题 ,
 [ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,

她停顿了一下，但那双大大的、充满恳求的蓝眼睛仍在无声地询问着什么，而且，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈvɔɪs] :
putting her hand up to her face , Mrs . Finley said , in a broken voice :
 推杆 她 手 向上 到 她 脸 , 太太 . 芬利 说 , 在 一个 破碎的 嗓音 :

芬利太太用手捂住脸，哽咽着说：

" [jʊr; jər][tʃaɪld][ˈoʊnli] [lɪvd] [wʌn] [deɪ] , [ˈpænzɪ] .
" Your child only lived one day , Pansy .
 " 你的 孩子 仅有的 居住地 一 天 , 三色堇 .

“潘西，你的孩子只活了一天。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] . "
It was better so . "
 它 曾是 更好的 所以 . "

这样更好。

“ [ded] ！ ” [-]
“ **Dead** ！ ” [59]
“ 死的 ！ ” [-]

“死了！”[59]

[ðæt] [wʌn] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] , [ðen] [loʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɒbz] [hi:vɪd] ['pænzɪ:z]
That one wailing cry broke the stillness , then low and bitter sobs heaved Pansy's
那 一 哀嚎 哭 打破 这 寂静 , 然后 低的 和 苦的 啜泣 喘息 三色堇的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

那一声凄厉的哭喊打破了寂静，随后潘西的胸膛发出低沉而痛苦的抽泣声。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; həɪr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər] [ɪts]
The mother who had never seen the face of her child was weeping over its
这 母亲 WHO 有 绝不 已见 这 脸 的 她 孩子 曾是 哭泣 超过 它是
[deθ] .
death .
死亡 .

从未见过自己孩子真容的母亲，正为孩子的离世痛哭流涕。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['betər] [soʊ] .
“ **It was better so , my dear , better so** .
“ 它 曾是 更好的 所以 , 我的 亲爱的 , 更好的 所以 .

“这样更好，亲爱的，这样更好。”

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [lɪvd] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə] [jər; jər] [dɪs'greɪs] , " ['mɪsɪz] . ['fɪnli]
Had it lived it could but have added to your disgrace , " Mrs . Finley
有 它 居住地 它 可以 但 有 额外 到 你的 耻辱 , " 太太 . 芬利
[keɪpt] ['rɪpi:tɪŋ] ,
kept repeating ,
保留 重复 ,

“如果它活下来，只会让你更加蒙羞，”芬利太太不停地重复道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , ['ænsər] ['petʃələntli] :
and at last the poor girl , stung by the words , answered petulantly :
和 在 最后的 这 贫穷的 女孩 , 被蜇了 经过 这 字 , 回答 任性地 :

最后，可怜的女孩被这些话刺痛了，不耐烦地回答道：

“ [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ?
“ **How can you talk of disgrace ?**
“ 如何 能 你 讲话 的 耻辱 ?

你怎么能说耻辱呢？

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] ['waɪld] . "
I told you that I was the wife of Norman Wylde . "
我 讲述 你 那 我 曾是 这 妻子 的 诺曼 怀尔德 . "

我告诉你，我是诺曼·怀尔德的妻子。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:ɪr; wər] [dɪ'si:vɪd] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [hɜ:ɪr; həɪr] ['mʌðər] ['sædli] .
“ **You were deceived , my poor child , " answered her mother sadly** .
“ 你 是 受骗 , 我的 贫穷的 孩子 , " 回答 她 母亲 令人遗憾的是 .

“你被骗了，我可怜的孩子，”她的母亲悲伤地回答道。

“ [dɪ'si:vɪd] ！ ”
“ **Deceived** ！ ”
“ 受骗 ！ ”

“被骗了！”

“ [jes] , ['pænzɪ] .
“ **Yes , Pansy** .
“ 是的 , 三色堇 .

“是的，潘西。”

[aɪ][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [ˈevriθɪŋ] .
I told Mr . Finley everything .
我 讲述 先生 : 芬利 一切 :

我把一切都告诉了芬利先生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
He went to Washington to find out the truth .
他 去 到 华盛顿 到 寻找 出去 这 真相 :

他前往华盛顿是为了查明真相。

[maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ðæt] [ˈvɪlən] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .
My poor girl , that villain deceived you .
我的 贫穷的 女孩 , 那 恶棍 受骗 你 :

可怜的姑娘, 那个坏人欺骗了你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlaɪs(ə)ns][ˈteɪkən] [aʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ]
There was no license taken out ; there was no minister of the name you
那里 曾是 不 执照 已采取 出去 ; 那里 曾是 不 部长 的 这 姓名 你
[təʊld][,em ˈiː] ,
told me ,
讲述 我 ,

没有办理任何执照; 也没有你告诉我的那个名字的牧师。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈmæɪrɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] .
and you had no marriage certificate .
和 你 有 不 婚姻 证书 :

而且你没有结婚证。

[baɪ][jʊr; jər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [əˈɡenst] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,
By your confidence in a villain against whom we all warned you ,
经过 你的 信心 在 一个 恶棍 反对 谁 我们 全部 警告 你 ,
你竟然信任了我们都警告过你的恶人,

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [brɔːt] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] .
you have ruined yourself and brought disgrace upon your relations .
你 有 毁坏 你自己 和 带来 耻辱 之上 你的 关系 :

你毁了自己, 也给你的亲人带来了耻辱。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [gɜːrl]
” There was a long , long pause of utter consternation , then the stricken girl
” 那里 曾是 一个 长的 , 长的 暂停 的 说出 惊愕 , 然后 这 受打击的 女孩
[moʊn] [ˈpɪtɪfəli] :
moaned pitifully :
呻吟 可怜地 :

“一阵漫长而令人窒息的沉默之后, 那受惊的女孩发出了一声凄惨的呻吟:

” [oʊ] , [ˈmæmə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɜːrs] [,em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?
” Oh , mamma , why did you nurse me back to life ?
” 哦 , 妈妈 , 为什么 做过 你 护士 我 后退 到 生活 ?

“哦, 妈妈, 你为什么要把我从死亡中拯救出来?”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [let][,em ˈiː][daɪ] . ” [-]
You should have let me die . ” [60]
你 应该 有 让 我 死 . ” [-]

你应该让我死。"[60]

[wʌn] [wiːk] [ˈleɪtər][ˈpænsɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [ˈprɪti] [gɜːrl]
One week later Pansy was sitting up , a pale little ghost of the bright , pretty girl
一 星期 之后 三色堇 曾是 坐着 向上 , 一个 苍白 小的 鬼 的 这 明亮的 , 漂亮的 女孩
[huː] ,
who ,
WHO ,

一周后, 潘西坐了起来, 但她脸色苍白, 早已不是当年那个活泼漂亮的小女孩了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑ:binz] [tu:; tə][faɪnd][soʊ][ˈkru:əl][ə; eɪ]
just a year ago , had gone home with Uncle Robbins to find so cruel a
只是 一个 年 前 , 有 已消失 家 和 叔叔 罗宾斯 到 寻找 所以 残忍的 一个
[fɛɪt] .
fate .
命运 :

就在一年前, 他和罗宾斯叔叔一起回家, 却遭遇了如此残酷的命运。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌn] [set] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] ,
She had been watching the sun set , and turned with heavy ,
她 有 到过 观看 这 太阳 放 , 和 转向 和 重的 ,
她一直在看日落, 然后沉重地转过身去,

[ˈlɪstləs] [aɪz] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ti:]
listless eyes when her mother entered with a slice of toast and some tea
蔫 眼睛 什么时候 她 母亲 进入 和 一个 片 的 吐司 和 一些 茶
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌpər] .
for her supper .
为了 她 晚餐 :

当母亲端着一片吐司和一些茶进来当晚餐时, 她眼神呆滞。

“ [ˈmæmə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:k] [maɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
” **Mamma , will you tell me why you always lock my door on the outside ?**
” 妈妈 , 将要 你 告诉 我 为什么 你 总是 锁 我的 门 在 这 外部 ?
“妈妈, 你能告诉我为什么你总是把我的门从外面锁上吗? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] ?
Are you afraid that I will run away ?
是 你 害怕的 那 我 将要 跑步 离开 ?
你怕我逃跑吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈsædli] .
” **she asked sadly** .
” 她 问 令人遗憾的是 :
她悲伤地问道。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [du:] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] — [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] . ”
” **Oh , my dear , do not be frightened , but — I am afraid of your brother .** ”
” 哦 , 我的 亲爱的 , 做 不是 是 害怕 , 但 — 我 是 害怕的 的 你的 兄弟 : ”
“哦, 亲爱的, 别害怕, 但是——我害怕你的哥哥。”

“ [ˈmæmə] — [ʌv; əv] [ˈwɪli] ? ”
” **Mamma — of Willie ?** ”
” 妈妈 — 的 威利 ? ”
“威利的妈妈? ”

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] [ˌsɪksˈti:n] [naʊ] ,
” **Yes , he is sixteen now ,**
” 是的 , 他 是 十六 现在 ,
“是的, 他现在十六岁了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] — [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ˈki:nli] [ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfæməli]
you know — old enough to feel keenly the disgrace that has fallen on the family
你 知道 — 老的 足够的 到 感觉 敏锐地 这 耻辱 那 有 倒下 在 这 家庭
:
:
:
你知道——年纪足够大, 能够深刻感受到家族所遭受的耻辱。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [egd] [ɑ:n] , [aɪ] [noʊ] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] .
He is so angry , and he has been egged on , I know , by Mr . Finley .
他 是 所以 生气的 , 和 他 有 到过 鸡蛋 在 , 我 知道 , 经过 先生 : 芬利 :
他非常生气, 我知道, 这是芬利先生煽动他的。

“ [jes] , [ɑ:n][ju:; jʊ] .

“ **Yes , on you** .

“ 是的 , 在 你 .

“是的，是你。”

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; ei][ˈpɪst(ə)l] [ˈsʌmhaʊ] ,

He has got hold of a pistol somehow ,

他 有 得到 抓住 的 一个 手枪 不知何故 ,

他不知从哪里弄到了一把手枪。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][noʊ][b:ŋgər] [ˈveri] [ˈstedi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

and he is no longer very steady at his work .

和 他 是 不 更长 非常 稳定的 在 他的 工作 .

而且他的工作也越来越不稳定了。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [drɪŋks] [sʌm; səm] .

I fear he drinks some .

我 害怕 他 饮料 一些 .

我担心他会喝点酒。

[hi:; hi] [vaʊz] [hi:; hi] [wɪl] [ʊ:t] [ju:; jʊ][ɑ:n] [saɪt] . ”

He vows he will shoot you on sight . ”

他 誓言 他 将要 射击 你 在 视线 . ”

他发誓要当场击毙你。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈhev(ə)n] ! ”

“ **Oh , my Heaven !** ”

“ 哦 , 我的 天堂 ! ”

“哦，我的天哪！ ”

“ [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dɪr] .

“ **But do not be frightened , dear** .

“ 但 做 不是 是 害怕 , 亲爱的 .

“但是亲爱的，不要害怕。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɔɪ] [ˈblʌstər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .

It is nothing but boyish bluster , I am sure .

它 是 没有什么 但 男孩气 虚张声势 , 我 是 当然 .

我敢肯定，这不过是小孩子虚张声势罢了。

[ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] [fairz][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Only I am afraid of him just yet , while the drink fires his blood .

仅有的 我 是 害怕的 的 他 只是 然而 , 尽管 这 喝 火灾 他的 血 .

只是我现在还对他有些害怕，而酒却让他热血沸腾。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [ru:m] [ə; ei] [waɪl] . ”

So it is better to keep your room a while . ”

所以 它 是 更好的 到 保持 你的 房间 一个 尽管 . ”

所以最好还是暂时保留你的房间。

“ [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [ðen] , [ˈmæmə] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈbɜ:rnɪŋ] [blʌʃ] .

“ **Every one knows , then , mamma ?** ” **with a burning blush** .

“ 每一个 一 知道 , 然后 , 妈妈 ? ” 和 一个 燃烧 脸红 .

“那么，大家都知道了，妈妈？”她脸颊绯红。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:][ə; ei] [ˈsi:kɹət] .

“ **We could not keep it a secret** .

“ 我们 可以 不是 保持 它 一个 秘密 .

“我们无法保守秘密。”

[ˈevri] [wʌn] [səˈspektɪd] [juː; jʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflʌd] [ʌv; əv]
Every one suspected you , " sighed the unhappy woman , bursting into a flood of
每一个 一 怀疑 你 , " 叹了口气 这 不开心 女士 , 爆发 进入 一个 洪水 的
[terz] .
tears .
眼泪 :

“每个人都怀疑你,”这位不幸的女人叹了口气, 随即泪如雨下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wept] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [stɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɔːr; fər] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbkt] [ˈdɔːr] ,
But she wept more bitterly still next morning , for , in spite of the locked door ,
但 她 哭泣 更多的 苦涩地 仍然 下一个 早晨 , 为了 , 在 尽管如此 的 这 已锁定 门 ,
但第二天早上她哭得更厉害了, 因为尽管门锁着,

[ˈpænzɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [noʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] :
Pansy was missing , and a tiny note on her pillow told the story :
三色堇 曾是 丢失的 , 和 一个 微小的 笔记 在 她 枕头 讲述 这 故事 :
潘西不见了, 她枕头上的一张纸小纸条讲述了事情的来龙去脉:

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmæmə] ,
Bless you , my faithful mamma ,
保佑 你 , 我的 忠实 妈妈 ,
愿上帝保佑你, 我忠实的妈妈。

[ænd; ænd][help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈfɔːr; fər][maɪ][ˈwɪlf(ə)l] [weɪz] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt]
and help you to forgive me for my willful ways that caused you so much
和 帮助 你 到 原谅 我 为了 我的 任性的 方式 那 导致 你 所以 很多
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 :

并帮助你原谅我任性妄为, 给你带来了如此多的悲伤。

[tel] [ˈwɪli] [nɑːt][tuː; tə][drɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] .
Tell Willie not to drink any more .
告诉 威利 不是 到 喝 任何 更多的 :
告诉威利不要再喝酒了。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [ˈnevər] [dɪsˈɡreɪs] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
I will never come back , never disgrace him again .
我 将要 绝不 来 后退 , 绝不 耻辱 他 再次 :
我永远不会再回来, 永远不会再让他蒙羞。

[ʌnˈhæpi] [ˈpænzɪ] . [-]
Unhappy Pansy . [62]
不开心 三色堇 : [-]
不快乐的潘西。[62]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :
第十章

[ə; eɪ] [ˈhɑːrtsɪk] [ˈfjuːdʒətɪv] .
A HEARTSICK FUGITIVE .
一个 心碎 逃犯 :
一个心碎的逃犯。

[ˈpænzɪ] [ˈlɒrənʒ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt]
Pansy Laurens meant to keep her word when she wrote to her mother that
三色堇 劳伦斯 意思是 到 保持 她 单词 什么时候 她 写道 到 她 母亲 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
she would never come back .
她 会 绝不 来 后退 :
潘西·劳伦斯在写给母亲的信中说她永远不会回来, 她决心要信守诺言。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [best] .
She felt that this would be best .
她 毛毡 那 这 会 是 最好的 .

她觉得这样最好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [diːp] [dɪs'greɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'flektrɪd]
If she remained at home the shadow of her deep disgrace would be reflected
如果 她 剩余 在 家 这 阴影 的 她 深的 耻辱 会 是 反映
[ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] .
on her family .
在 她 家庭 .

如果她留在家里，她深重的耻辱将会笼罩她的家人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [fər'get] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
If she went away people would forget it in time .
如果 她 去 离开 人们 会 忘记 它 在 时间 .

如果她离开了，人们随着时间的推移就会忘记这件事。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ded] .
“ **I should like for them to think that I am dead .**
” 我 应该 喜欢 为了 他们 到 思考 那 我 是 死的 .
“我希望他们以为我已经死了。”

[ðen] [ˈmæmə] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [ˈoʊvər] [maɪ] [feɪt] .
Then mamma would not feel any further anxiety over my fate .
然后 妈妈 会 不是 感觉 任何 更远 焦虑 超过 我的 命运 .

这样妈妈就不会再为我的命运感到焦虑了。

[hɜːr; həɹ] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] .
Her mind would be easy .
她 头脑 会 是 简单的 .

她会很轻松。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She would feel that I was at rest , “ she thought ,
她 会 感觉 那 我 曾是 在 休息 , “ 她 想法 ,
“她会觉得我很安宁,”她想。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l]
and it was this that led her to take away with her a small bundle
和 它 曾是 这 那 引领 她 到 拿 离开 和 她 一个 小的 捆
[ʌ; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
of clothing marked with her name ,
的 衣服 标记 和 她 姓名 ,

正是这件事促使她带走了一小包绣有她名字的衣物。

[ænd; ænd] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and throw it into the river .
和 扔 它 进入 这 河 .

然后把它扔进河里。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [draʊnd] [maɪ'self] .
“ **It will be found by some one , and then they will say that I drowned myself .**
” 它 将要 是 成立 经过 一些 一 , 和 然后 他们 将要 说 那 我 溺水 我 .
“总会有人发现它，然后他们会说我是自杀的。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˈwɪli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊfl]
It will be a great relief to Willie , “ she said to herself , with sorrowful
它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 威利 , “ 她 说 到 她自己 , 和 悲伤
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“这对威利来说将是一种莫大的解脱,”她带着悲伤的满足感自言自语道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪvəri] [bɔ:rn][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
and with a bravery born of despair ,
和 和 一个 勇敢 出生 的 绝望 ,
以及在绝望中迸发出的勇气,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ʌv; əv][tɔ:rn] [ʃi:ts] .
she escaped from her room by means of a rope plaited of torn sheets .
她 逃脱 从 她 房间 经过 方法 的 一个 绳索 编织 的 撕裂 纸张 .
她用撕碎的床单编成绳子，逃出了房间。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [-]
Her hands were torn and bleeding when she [63]
她 双手 是 撕裂 和 出血 什么时候 她 [-]
当她[63]时，她的双手被撕裂并流血。

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
reached the bottom , but , without a murmur , she took up the bundle she had
达到 这 底部 , 但 , 没有 一个 低语 , 她 采取 向上 这 捆 她 有
[θroʊn] [daʊn] ,
thrown down ,
抛掷 向下 ,
她爬到谷底，却一声不吭地捡起了自己扔在地上的包裹。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['lɪbi] [hɪl] , [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
and made her way to Libby Hill , that beautiful eminence overlooking the
和 制成 她 方式 到 莉比 爬坡道 , 那 美丽的 卓越 俯瞰 这
[hɪ'stɔ:rɪk][dʒeɪmz] ['rɪvər] .
historic James River .
历史性 詹姆斯 河 .
然后她前往利比山，那座美丽的山丘俯瞰着历史悠久的詹姆斯河。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][rest] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['mu:nlaɪt] ,
She sat down there a while to rest in the soft gleam of the summer moonlight ,
她 卫星 向下 那里 一个 尽管 到 休息 在 这 柔软的 闪耀 的 这 夏天 月光 ,
她坐在那里休息了一会儿，享受着夏日月光的柔和光芒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][met] ['nɔ:rmən] ['waɪld] [ðer; ðər][ænd; ənd]
and to think of the times when she had met Norman Wylde there and
和 到 思考 的 这 时代 什么时候 她 有 遇见 诺曼 怀尔德 那里 和
['wɒndəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɑ:rk] ,
wandered with him through the beautiful park ,
漫步 和 他 通过 这 美丽的 公园 ,
想起她曾在那里遇见诺曼·怀尔德，并与他一起漫步在美丽的公园里的时光，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] .
while her young heart thrilled with love , and hope .
尽管 她 年轻的 心 激动不已 和 爱 , 和 希望 .
而她年轻的心中却充满了爱与希望。

" [ə'læs] , [ə'læs] !
“ Alas , alas !
” 唉 , 唉 !
“唉，唉！

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [gɜ:rl] ;
he was but amusing himself with the humble working girl ;
他 曾是 但 有趣 他自己 和 这 谦逊的 在职的 女孩 ;
他不过是在和那个卑微的打工女孩寻开心罢了；

[hiː; hi][bʌt; bət] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [fiː; fɪ]
he but plucked the flower of my love to trample it under his feet , " she
他 但 拨弦 这 花 的 我的 爱 到 践踏 它 在下面 他的 脚 , " 她
[ˈmɜːmɜːd] ,
murmured ,
低声说道 ,

“他却摘下我爱情的花朵，把它践踏在脚下，”她喃喃自语道。

[ɪn] [ˈbɪtə̃-əst] [dɪˈsper] ;
in bitterest despair ;
在 最苦涩的 绝望 ;

在极度绝望中；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fiː; fɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][pæst][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈhaʊzɪz]
and presently she went through the park and past the line of stately houses
和 目前 她 去 通过 这 公园 和 过去的 这 线 的 庄严 房屋
[ðæt] [ˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
that guarded it on the left side ,
那 守卫 它 在 这 左边 边 ,

于是她穿过公园，经过左侧一排庄严的宅邸。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːrˈself] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈklɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and dragged herself down the steep declivity to the river .
和 拖拽 她自己 向下 这 陡 斜坡 到 这 河 .

她拖着疲惫的身体，沿着陡峭的斜坡爬到河边。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
How beautiful ,
如何 美丽的 ,

真美！

[haʊ] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [aɪ ˈtiː] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlɑɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pərˈsuːd] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ]
how silvery white it gleamed in the clear moonlight as it pursued its winding
如何 银色 白色的 它 闪闪发光 在 这 清除 月光 作为 它 追击 它是 绕线
[kɔːrs] [tɔːrd] [ˈtʃesəˌpɪk] [beɪ] .
course toward Chesapeake Bay .
课程 朝向 切萨皮克 湾 .

在皎洁的月光下，它闪耀着银白色的光芒，沿着蜿蜒的航线驶向切萨皮克湾。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][gɜːrl] , [huːz] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
The factory girl , whose soul was deeply imbued with a love of the beautiful ,
这 工厂 女孩 , 谁 灵魂 曾是 深 注入 和 一个 爱 的 这 美丽的 ,
[hɜːr; hər] ,
这位工厂女工，她的灵魂深处充满了对美的热爱，

[geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈræptʃər] [ɑːn][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [siːn] [aʊtˈspred] [brɪˈfɔːr]
gazed with a sort of solemn rapture on the magnificent scene outspread before
凝视 和 一个 种类 的 庄严 狂喜 在 这 壮丽 场景 扩张 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她带着一种庄严的陶醉之情凝视着眼前壮丽的景色，

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; fɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [-]
and as she flung her little bundle into the [64]
和 作为 她 扔 她 小的 捆 进入 这 [-]

她把她的包裹扔进了[64]

[ˈɡlɪtərɪŋ] [weɪvz] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][sæd] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈmɜːrmərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn][ʌv; əv] [ɔː] :
glittering waves , lifted her sad eyes to heaven , murmuring , in a tone of awe :
闪闪发光 波浪 , 抬起 她 伤心 眼睛 到 天堂 , 淙淙 , 在 一个 语气 的 敬畏 :
波光粼粼的海浪，她抬起悲伤的双眼仰望苍穹，带着敬畏的语气低声说道：

“ [aɪ][eɪ'lem] ['temptɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [braɪt] [weɪvz] [ænd; ənd][end] [ɔ:l][maɪ] ['sɑ:roʊ] .
“ **I am tempted to spring into those bright waves and end all my sorrow .**
“ 我 是 受诱惑 到 春天 进入 那些 明亮的 波浪 和 结尾 全部 我的 悲哀 .
“我真想纵身跃入那明亮的波浪中，结束我所有的悲伤。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] ['muːvɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]
“ **Then she saw a dark form moving toward her at some little distance , and**
“ 然后 她 锯 一个 黑暗的 形式 移动 朝向 她 在 一些 小的 距离 , 和
[fled] [ə'weɪ] ,
fled away ,
逃亡 离开 ,

“然后她看见不远处有个黑影朝她走来，便赶紧逃走了。”
[fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [fɔ:r; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ]
fearing lest she should be arrested by a policeman , for it was nearing
害怕 免得 她 应该 是 被捕 经过 一个 警察 , 为了 它 曾是 临近
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

她害怕被警察逮捕，因为当时已接近午夜。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts]
and she knew that it would seem strange to see a woman alone in the streets
和 她 知道 那 它 会 似乎 奇怪的 到 看 一个 女士 独自的 在 这 街道
,
.
,

她知道，在街上看到一个女人独自一人会显得很奇怪。
[dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] .
deserted as they were by almost every one .
荒凉的 作为 他们 是 经过 几乎 每一个 一 .
几乎所有人都抛弃了他们。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'ɔ:n] ['slaɪli][ænd; ənd]['kwaɪətli] , [laɪk][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,
She went along slyly and quietly , like a fugitive fleeing from justice ,
她 去 沿着 狡猾地 和 悄悄 , 喜欢 一个 逃犯 逃离 从 正义 ,
她悄无声息地悄悄前行，就像一个逃避法律制裁的逃犯。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔ:n] ['dɪstəns] — [tuː] [maɪlz][ænd; ənd] [mɔ:r] — [ðæt] [ɪntə'vi:nd] [br'twiːn] [hɜ:r; həɹ]
over the long distance — two miles and more — that intervened between her
超过 这 长的 距离 — 二 英里 和 更多的 — 那 介入 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
and the railway station ,
和 这 铁路 车站 ,

在她和火车站之间长达两英里甚至更远的距离上，
[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] .
at which she meant to take a train for the West .
在 哪个 她 意思是 到 拿 一个 火车 为了 这 西方 .
她打算乘火车去西部。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ə'ɔ:n] [meɪn] [stri:t] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] ,
How strange it seemed to be stealing along Main Street like a shadow ,
如何 奇怪的 它 似乎 到 是 偷窃 沿着 主要的 街道 喜欢 一个 阴影 ,
它像影子一样沿着大街悄悄溜走，感觉真奇怪。

[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmps] ,
frightened at the glare of the street lamps ,
害怕 在 这 强光 的 这 街道 灯 ,
被路灯刺得害怕

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [hɜːr; həɹ] ['hʌrɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][sʌm; səm][ə'lɜːrt] [pə'liːsmən] .
lest they should reveal her hurrying form to some alert policeman .
免得 他们 应该 揭示 她 匆忙 形式 到 一些 警报 警察 .

以免被机警的警察发现她匆匆离去的身影。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtft] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [stri:t] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv]
She was glad when she reached Seventeenth Street Market , and darted inside of
她 曾是 高兴的 什么时候 她 达到 第十七 街道 市场 , 和 飞镖 里面 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她到达十七街市场时很高兴，便冲了进去。

[ˈglɑɪdɪŋ] ['hɜːrvəsli] [ə'ləːŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪk] [stɔːlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
gliding nervously along between the brick stalls as far as they went ,
滑翔 紧张地 沿着 之间 这 砖 摊位 作为 远的 作为 他们 去 ,
他们紧张地沿着砖砌摊位间滑行，尽可能地走远了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æɪ; ət][ləst][ˈɔːlmoʊst][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dʒɜːrni] ,
and coming out at last almost at the end of her journey ,
和 未来 出去 在 最后的 几乎 在 这 结尾 的 她 旅行 ,
最终，在她旅程的几乎终点，她出来了。

[fɔːr; fəɹ] [suːn] [brɔːd] [stri:t] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ˈleɪtəɹ] , [ðə; ði][ˈdiːpoo] . [-]
for soon Broad Street was gained , and then , a little later , the depot . [65]
为了 很快 广阔 街道 曾是 获得 , 和 然后 , 一个 小的 之后 , 这 仓库 . [-]
不久之后，他们占领了布罗德街，不久之后又占领了车站。[65]

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] [treɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [west] .
There was a midnight train making up for the West .
那里 曾是 一个 午夜 火车 制作 向上 为了 这 西方 .
午夜时分，有一列火车正驶往西部。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fəɹ] [ˌsɪnsɪ'hæti] .
She hurried to the ticket office and bought a ticket for Cincinnati .
她 慌忙 到 这 票 办公室 和 买 一个 票 为了 辛辛那提 .
她匆匆赶到售票处，买了一张去辛辛那提的票。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃʊɹ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] ['sɪti] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" **I shall be sure to find work in a great big city like that ,** " **she thought** ,
" 我 将 是 当然 到 寻找 工作 在 一个 伟大的 大的 城市 喜欢 那 , " 她 想法 ,
"我一定能在那样的大城市里找到工作,"她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ,
as she took her place in a car and sank wearily into a seat ,
作为 她 采取 她 地方 在 一个 车 和 沉没 疲劳 进入 一个 座位 ,
她坐进车里，疲惫地瘫坐在座位上。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪf(ə)n]
bursting into tears as the whistle blew and the train rushed out of the station
爆发 进入 眼泪 作为 这 哨 吹 和 这 火车 匆忙 出去 的 这 车站
,
:
,

汽笛响起，火车疾驰出站，她顿时泪如雨下。

[æɪ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] [fəɹ'evəɹ] ['mʌðəɹ] , [hoʊm] , [ænd; ənd]
at the thought that she was leaving behind her forever mother , home , and
在 这 想法 那 她 曾是 离开 在后面 她 永远 母亲 , 家 , 和
['neɪtɪv] ['sɪti] — [dɪɹ] [oʊld] ['rɪtʃmænd] ,
native city — dear old Richmond ,
本国的 城市 — 亲爱的 老的 里士满 ,

想到要离开她永远的母亲、家乡和故土——亲爱的老里士满，

[ɑ:n][ɪts] [ɡri:n] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [hɪlz] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
on its green , smiling hills — the place where she was born ,
在 它是 绿色的 , 微笑 丘陵 — 这 地方 在哪里 她 曾是 出生 ,
在她出生的地方——那片绿意盎然、面带微笑的山丘上,

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:r; hər] [ˈeɪti:n] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and where she had spent her eighteen years of life .
和 在哪里 她 有 花费 她 十八 年 的 生活 :
以及她度过十八年人生的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈrɪtmənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈti:]
She had never known how well she loved Richmond until she felt herself leaving it
她 有 绝不 已知 如何 出色地 她 喜爱 里士满 直到 她 毛毡 她自己 离开 它
[fəˈlevər] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
forever behind her ,
永远 在后面 她 ,
直到即将永远离开里士满, 她才意识到自己有多么爱这座城市。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [soʊ] [daɪr] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
with all the associations so dear to her heart .
和 全部 这 协会 所以 亲爱的 到 她 心 :
以及所有对她而言无比珍贵的回忆。

[teɪz] [ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [aɪz] ,
Tears blinded her beautiful eyes ,
眼泪 失明 她 美丽的 眼睛 ,
泪水模糊了她美丽的双眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌvər] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ]
and a sort of passionate hatred for the lover who had wrought her so
和 一个 种类 的 热情的 仇恨 为了 这 情人 WHO 有 锻 她 所以
[mʌtʃ] [woʊ] [sweld] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
much woe swelled her young heart .
很多 悲哀 肿胀 她 年轻的 心 :
她年轻的心中充满了对那个给她带来如此多痛苦的情人的强烈憎恨。

“ [oʊ] , [daɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈi:] ?
” **Oh , did he think of all this when he betrayed me ?**
” 哦 , 做过 他 思考 的 全部 这 什么时候 他 背叛 我 ?
“哦, 他背叛我的时候, 有没有想过这一切? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
” **she wondered bitterly , and a yearning for revenge came to her ,**
” 她 想知道 苦涩地 , 和 一个 渴望 为了 复仇 来了 到 她 ,
她心中充满苦涩的疑惑, 复仇的念头涌上心头。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
a bitter longing to pay him back in his own coin for all that she was
一个 苦的 渴望 到 支付 他 后退 在 他的 自己的 硬币 为了 全部 那 她 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] .
suffering now .
痛苦 现在 :
她心中充满痛苦的渴望, 想要以牙还牙, 让他为自己现在所遭受的一切痛苦付出代价。

“ [ˈhev(ə)n] [wɪl] [send][ˌem ˈi:][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [-]
” **Heaven will send me the chance , and I will [66]**
” 天堂 将要 发送 我 这 机会 , 和 我 将要 [-]
“上天会给我机会, 我会的[66]

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtɔ:rtʃərd] [maɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈvʌʊd] [tuː; tə][hɜ:rˈself] ,
wring his heart as he has tortured mine , ” she vowed to herself ,
拧 他的 心 作为 他 有 受折磨 矿 , ” 她 发誓 到 她自己 ,
“我要像他折磨我一样折磨他,”她暗自发誓。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
with eyes that flashed through her tears ,
和 眼睛 那 闪光灯 通过 她 眼泪 ,
她眼中闪过泪光,

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'b:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
and just then the conductor came along to take up the tickets .
和 只是 然后 这 导体 来了 沿着 到 拿 向上 这 门票 .
就在这时, 列车员过来收票了。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraʊdɪd] ,
The car was not crowded ,
这 车 曾是 不是 挤 ,
车里并不拥挤。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [haʊ] ['pænzɪ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and he had time to observe how Pansy's face was all wet with tears ,
和 他 有 时间 到 观察 如何 三色堇的 脸 曾是 全部 湿的 和 眼泪 ,
他有时间观察潘西的脸, 发现她满脸泪水。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɜ:rvəsli] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)] [hænd] [ʃʊk] [wen] [fi:; fi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] .
and how nervously her little hand shook when she presented her ticket .
和 如何 紧张地 她 小的 手 摇晃 什么时候 她 呈现 她 票 .
当她递出票时, 她的小手紧张地颤抖着。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , [mɪs] ?
“ Are you ill , miss ?
“ 是 你 患病的 , 错过 ?
小姐, 您生病了吗?

“ [hi:; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .
“ he asked politely .
“ 他 问 礼貌地 .
他礼貌地问道。

“ [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ Can I do anything for you ? ”
“ 能 我 做 任何事物 为了 你 ? ”
“我能为您做些什么吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪl] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [fi:; fi] ['ænsər] ;
“ No , I am not ill ; there is nothing I wish , thank you , ” she answered ;
“ 不 , 我 是 不是 患病的 ; 那里 是 没有什么 我 希望 , 感谢 你 , ” 她 回答 ;
“不, 我没生病; 我没有什么愿望, 谢谢。”她回答说;

[bʌt; bət] , [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [haʊ] [sər'praɪzd] [hi:; hi] [lʊkt] , [fi:; fi] ['ædɪd] :
but , as she saw how surprised he looked , she added :
但 , 作为 她 锯 如何 惊讶 他 看起来 , 她 额外 :
但是, 当她看到他一脸惊讶时, 她又补充道:

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kraɪɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] [fər'evər] , [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'mʌŋ]
“ I was only crying because I am leaving my native city forever , to go among
“ 我 曾是 仅有的 哭泣 因为 我 是 离开 我的 本国的 城市 永远 , 到 去 之中
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

“我哭是因为我要永远离开我的家乡, 去到陌生人中间。”
[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [si:k] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [west] . “
I am an orphan , and must seek work in the West . ”
我 是 一个 孤儿 , 和 必须 寻找 工作 在 这 西方 . ”
我是个孤儿, 必须去西方找工作。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] [wɜ:rk] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I should think you could certainly find work in Richmond** , ” **he said** ;
“ 我 应该 思考 你 可以 当然 寻找 工作 在 里士满 , ” 他 说 ;
“我认为你肯定能在里士满找到工作,”他说;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; ei] [pə'θetɪk] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
but she shook her head and put her hand to her white throat in such a pathetic way that he knew she was choked with tears .
一个 可怜的 方式 那 他 知道 她 曾是 窒息 和 眼泪 .

但她摇了摇头,用手捂住苍白的喉咙,那副模样令人心碎,他知道她被泪水哽咽了。
[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪti] ['dɔ:tər]
He turned away with a heart full of pity , thinking of his own pretty daughter
他 转向 离开 和 一个 心 满的 的 遗憾 , 思维 的 他的 自己的 漂亮的 女儿
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
他怀着一颗充满怜悯的心转过身去,想着家中自己漂亮的女儿。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
and hoping that she might never come to this .
和 希望 那 她 可能 绝不 来 到 这 .
并希望她永远不会走到这一步。

[ðə; ði] [nekst] [-]
The next [67]
这 下一个 [-]
下一个[67]

[deɪ] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; ei] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɜ:rkɪŋ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [draʊnd]
day he heard that a beautiful young working girl of Richmond had drowned
天 他 听到 那 一个 美丽的 年轻的 在职的 女孩 的 里士满 有 溺水
[hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ,
herself in the James River ,
她自己 在 这 詹姆斯 河 ,
有一天,他听说里士满一位美丽的年轻女工在詹姆斯河溺水身亡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] ['rɪtʃmənd] [læst]
and his thoughts involuntarily flew to the one who had left Richmond last
和 他的 想法 不由自主 飞翔 到 这 一 WHO 有 左边 里士满 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他的思绪不由自主地飘向了昨晚离开里士满的那个人。

[ɔ:'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [seɪv] [æz; əz] ['sɪstər] [ɪn]
although he did not think of connecting the two together , save as sisters in
虽然 他 做过 不是 思考 的 连接 这 二 一起 , 节省 作为 姐妹 在
[ˈsɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .
虽然他从未想过将两人联系起来,除了将她们视为同病相怜的姐妹。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [woʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] ,
“ **There was a tragedy of woe in the beautiful face of that orphan girl** ,
“ 那里 曾是 一个 悲剧 的 悲哀 在 这 美丽的 脸 的 那 孤儿 女孩 ,
“那个孤女美丽的脸上,却隐藏着悲惨的命运。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:f(ə)n] ,
” he thought often ,
” 他 想法 经常 ,

他常常这样想：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [dɪd][nɑ:t] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
for the memory of her grief did not fade from his mind for some
为了 这 记忆 的 她 悲伤 做过 不是 褪色 从 他的 头脑 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

因为她悲伤的记忆在他脑海中萦绕了很久。

[ˈpænzɪ][wʌz; wəz] [tʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænli] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['hʊtɪs]
Pansy was touched by his manly sympathy , but she pretended not to notice
三色堇 曾是 感动 经过 他的 男子气概 同情 , 但 她 假装 不是 到 注意
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

潘西被他男子气概的同情心所感动，但她假装没注意到。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
She did not want him to find out who she was , or anything about her ,
她 做过 不是 想 他 到 寻找 出去 WHO 她 曾是 , 或者 任何事物 关于 她 ,
她不想让他知道她的身份，也不想让他知道任何关于她的信息。

[lest][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plæn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]
lest it should interfere with the success of her plan for making
免得 它 应该 干扰 和 这 成功 的 她 计划 为了 制作
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
everybody believe she was dead .
大家 相信 她 曾是 死的 .

以免影响她让所有人相信她已经死亡的计划的成功。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
But , oh , that long ,
但 , 哦 , 那 长的 ,

但是，哦，那么久，

['wɪri] [naɪt] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [soʊ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
weary night in which she was whirled away so rapidly from all that she had
厌倦 夜晚 在 哪个 她 曾是 旋转 离开 所以 快速 从 全部 那 她 有
['evər] [noʊn] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [fər'evər] ,
ever known — it would stay in her memory forever ,
曾经 已知 — 它 会 停留 在 她 记忆 永远 ,

那是一个疲惫的夜晚，她被迅速地卷离了她所熟悉的一切——这将永远铭刻在她的记忆中。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [peɪn][ænd; ənd] ['sædnəs] .
with all its pain and sadness .
和 全部它是 疼痛 和 悲伤 .

以及其中所有的痛苦和悲伤。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] ['stæntən] , [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
When they reached Staunton , quite a large crowd came in , and there was
什么时候 他们 达到 斯汤顿 , 相当 一个 大的 人群 来了 在 , 和 那里 曾是
[ə'nʌðər] [kən'dʌktər] ,
another conductor ,
其他 导体 ,

他们到达斯汤顿时，来了一大群人，还有另一位指挥家。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [hi;; hi][did][nɑ:t] [peɪ] [mʌt] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə]
who had so many tickets to take up that he did not pay much attention to
WHO 有 所以 许多 门票 到 拿 向上 那 他 做过 不是 支付 很多 注意力 到
[ðə; ði][sæd] [jʌŋ] ['trævələɾ] [hu:] [si:md] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['frendləs] ,
the sad young traveler who seemed so lonely and friendless ,
这 伤心 年轻的 游客 WHO 似乎 所以 孤独 和 没有朋友 ,
他有很多票要收, 所以并没有太在意那位看起来孤独无助的年轻旅客。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [-]
and who at [68]
和 WHO 在 [-]

以及[68]

[læst] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd][did][nɑ:t] [ə'weɪkən] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊəɾz]
last fell into a deep sleep of exhaustion , and did not awaken for many hours
最后的 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 的 疲惫 , 和 做过 不是 觉醒 为了 许多 小时
[æftərwəɾd] — [nɑ:t] ,
afterward — not ,
之后 — 不是 ,
最后, 他因精疲力竭而陷入沉睡, 之后好几个小时都没有醒来——没有,

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['reɪlroʊd] [kə'lɪʒ(ə)n] [nɪɾ] ['lu:ɪvɪl] , [kən'tʌki] ,
in fact , until a terrible railroad collision near Louisville , Kentucky ,
在 事实 , 直到 一个 糟糕的 铁路 碰撞 靠近 路易斯维尔 , 肯塔基州 ,
事实上, 直到肯塔基州路易斯维尔附近发生一起可怕的铁路相撞事故之前,

[di'reild] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [sent] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [læst] [lɔ:ŋ] [sli:p] .
derailed the train and sent many of the passengers into their last long sleep .
脱轨 这 火车 和 发送 许多 的 这 乘客 进入 他们的 最后的 长的 睡觉 .
导致列车脱轨, 许多乘客从此长眠不醒。

['pænzɪ] [wʌz; wəz] ['ru:dli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][dʒɑ:r] ,
Pansy was rudely awakened by the shock and jar ,
三色堇 曾是 粗鲁地 觉醒 经过 这 震惊 和 罐 ,
潘西被这突如其来的震动和冲击粗暴地惊醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['fɑ:sənd] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] ['tɪmbə:z] [wɪt] [hæd; həd] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
and found herself fastened down beneath some timbers which had , fortunately ,
和 成立 她自己 系紧 向下 下面 一些 木材 哪个 有 , 幸运的是 ,
她发现自己被固定在一些木头下面, 幸运的是, 这些木头.....

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:rt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ][fɔ:rm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [daʊn] , [jet] [stɪl] [prə'tektɪŋ]
formed a sort of arch over her form , holding her down , yet still protecting
形成 一个 种类 的 拱 超过 她 形式 , 保持 她 向下 , 然而 仍然 保护
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
那道拱形结构在她上方形成, 将她压住, 却又保护着她。

[soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwait] [ʌn'hɜ:rt] ,
so that she was quite unhurt ,
所以 那 她 曾是 相当 毫发无损 ,
所以她毫发无损。

[ɔ:l'dʊʊ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [æt; ət] ['hɪɾɪŋ] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
although so frightened that she fainted dead away at hearing the shrieks of the
虽然 所以 害怕 那 她 昏厥 死的 离开 在 听力 这 尖叫 的 这
[ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ] .
wounded and dying all around her .
受伤 和 垂死 全部 大约 她 .
虽然她听到周围伤者和垂死者的尖叫声, 吓得当场昏厥过去。

[ˈbɪzi] , [ˈhelpf(ə)] [hændz] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] ,
Busy , helpful hands were soon at work ,
忙碌的 , 有帮助 双手 是 很快 在 工作 ,
忙碌而热心的双手很快就投入了工作。

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzi](ə)n] .
and within an hour she was released from her uncomfortable position .
和 之内 一个 小时 她 曾是 发布 从 她 不舒服 位置 .
不到一个小时, 她就从不舒服的姿势中解脱出来了。

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [fiːld] ,
They carried her out into a grassy field ,
他们 携带 她 出去 进入 一个 草丛 场地 ,
他们把她抬到一片草地上,

[wer] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] .
where the survivors of the accident were sitting around in the burning sunshine .
在哪里 这 幸存者 的 这 事故 是 坐着 大约 在 这 燃烧 阳光 .
事故幸存者们围坐在烈日下。

[ˈpænsi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wʌn] [ˈleɪdi] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɡɔːn] [ɪn]
Pansy was struck by one lady , who looked as if she were far gone in
三色堇 曾是 击 经过 一 女士 , WHO 看起来 作为 如果 她 是 远的 已消失 在
[kənˈsʌmp](ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,
潘西被一位女士深深吸引, 那位女士看起来像是患了严重的肺结核。

[ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪd] .
and who was sobbing bitterly over the death of her maid .
和 WHO 曾是 啜泣 苦涩地 超过 这 死亡 的 她 女佣 .
她正为女仆的去世而痛哭流涕。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kwat] [əˈloʊn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [tuː; tə]
“ **I was quite alone but for her , and we were traveling to**
” 我 曾是 相当 独自的 但 为了 她 , 和 我们 是 旅行 到
[kæləˈfɔːrniə] [fɔːr; fər] [maɪ] [helθ] ,
California for my health ,
加利福尼亚州 为了 我的 健康 ,
“除了她, 我几乎孤身一人, 我们当时正前往加州为了我的健康着想。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .
“她说。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] !
“ **Oh , I know not what to do !**
” 哦 , 我 知道 不是 什么 到 做 !
“哦, 我不知道该怎么办! ”

[aɪ] [eɪˈem] [tuː] [wiːk] [ænd; ænd] [ɪl] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [əˈloʊn] . “ [-]
I am too weak and ill to travel alone . ” [69]
我 是 也 虚弱的 和 患病的 到 旅行 独自的 . ” [-]
我身体虚弱, 生病了, 不能独自旅行。”[69]

[ˈpænsi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈvælɪd] , [ænd; ænd] [sed] [ˈtɪmɪdli] :
Pansy went up to the poor invalid , and said timidly :
三色堇 去 向上 到 这 贫穷的 无效的 , 和 说 胆怯地 :
潘西走到那位可怜的病人跟前, 怯生生地说:

“ [ˈleɪdi] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æən; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]
“ **Lady , I am an orphan , and I was going to Cincinnati to seek for**
“ 女士 , 我 是 一个 孤儿 , 和 我 曾是 去 到 辛辛那提 到 寻找 为了
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“女士，我是个孤儿，我要去辛辛那提找工作。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Perhaps you would be willing to take me in the place of your maid that was
也许 你 会 是 愿意的 到 拿 我 在 这 地方 的 你的 女佣 那 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

或许您愿意收留我，代替您那位被杀害的女仆。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . “
I would try very hard to please you .”
我 会 尝试 非常 难的 到 请 你 . ”

我会尽我所能让你满意。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
“ **Oh , thank you , thank you , my child !**
“ 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , 我的 孩子 !

“哦，谢谢你，谢谢你，我的孩子！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I am only too glad to get some one to go on with me ,
我 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 一些 一 到 去 在 和 我 ,

我非常高兴能有人和我一起继续前进。

“ [kraɪd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ˈiːɡərli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːfər] . [-]
“ **cried the invalid , eagerly accepting the offer . [70]**
“ 哭 这 无效的 , 急切地 接受 这 提供 . [-]

“病人喊道，欣然接受了提议。[70]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈʃeltəɪŋ] [ɑːrmz] .
SHELTERING ARMS .
庇护所 武器 .

掩护武器。

[ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] “ [frend] [ɪn] [niːd] ” [huː] [ɪz] “ [ə; eɪ] [frend] , [ɪnˈdiːd] ,
Pansy Laurens had found that “ friend in need “ who is “ a friend , indeed ,
三色堇 劳伦斯 有 成立 那 “ 朋友 在 需要 “ WHO 是 “ 一个 朋友 , 的确 ,

潘西·劳伦斯找到了那个“患难见真心的朋友”，她确实是“一个真正的朋友”。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] , [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ˈleɪdi] .
“ **when she became acquainted with Mrs . Beach , the invalid lady .**
“ 什么时候 她 成为 熟人 和 太太 : 海滩 , 这 无效的 女士 :

“当她结识了卧病在床的比奇太太之后。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] , [ˈfrendləs] [ɡɜːrl] ,
She took a deep , kindly interest in the lonely , friendless girl ,
她 采取 一个 深的 , 亲切地 兴趣 在 这 孤独 , 没有朋友 女孩 ,

她对这个孤独无友的女孩表现出了深切而友善的关心。

[ænd; ʌnd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [steɪd] ['oʊvər][æt; ət] ['lu:ɪvɪl] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]
and during the few days when they stayed over at Louisville to recover from
和 期间 这 很少 天 什么时候 他们 入住 超过 在 路易斯维尔 到 恢复 从
[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ['mæstəd] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sto:ri] .
the shock of the accident mastered much of her story .
这 震惊 的 这 事故 精通 很多 的 她 故事 .
在路易斯维尔停留的几天里，他们从事故带来的震惊中恢复过来，并逐渐了解了她的故事。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi;; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]
She was surprised when she learned that the lovely girl was of the working
她 曾是 惊讶 什么时候 她 学习 那 这 迷人的 女孩 曾是 的 这 在职的
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
当她得知这位美丽的女孩出身工人阶级时，她感到很惊讶。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] ['pænzɪ:z] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
for she had fancied that Pansy's wonderful beauty had descended from
为了 她 有 幻想 那 三色堇的 精彩的 美丽 有 下降 从
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] , [haɪ] - [bred] ['perəntɪdʒ] ,
aristocratic , high - bred parentage ,
贵族 , 高的 - 繁殖 亲子关系 ,
因为她一直以为潘西的绝世美貌源自于高贵的贵族血统。

[bʌt; bət]['pænzɪ] ['praʊdli] [ʌndɪ'si:vd] [hɜ:r; həɹ] .
but Pansy proudly undeceived her .
但 三色堇 自豪地 倘 她 .
但潘西骄傲地揭穿了她的谎言。
“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
“ **My father was a mechanic , and my grandfather was a farmer .**
” 我的 父亲 曾是 一个 机械 , 和 我的 祖父 曾是 一个 农民 .
“我父亲是机械师，我祖父是农民。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] ['dɔ:tər] , [tu:] , [soʊ][wi;; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] [pleɪn] , [hɑ:rd] -
My mother was a farmer's daughter , too , so we were only plain , hard -
我的 母亲 曾是 一个 农民的 女儿 , 也 , 所以 我们 是 仅有的 清楚的 , 难的 -
['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
working people .
在职的 人们 .
我母亲也是农民的女儿，所以我们只是普通的、勤劳的人。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['edʒuketɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,
I left the public school where I was educated as soon as my father died ,
我 左边 这 民众 学校 在哪里 我 曾是 受过教育 作为 很快 作为 我的 父亲 死亡 ,
父亲去世后，我立刻离开了就读的公立学校。

[ænd; ʌnd] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ]['fækt(ə)ri] [θri:] ['jɪrz] .
and worked in a tobacco factory three years .
和 工作 在 一个 烟草 工厂 三 年 .
并在一家烟草厂工作了三年。

“ ['mɪsɪz] . [bi:tʃ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [ænd; ʌnd] “ [ə; eɪ][bɔ:rn] [ə'rɪstəkræt] , ” [lʊkt]
“ **Mrs . Beach , who was a Southerner , and “ a born aristocrat , “ looked**
” 太太 . 海滩 , WHO 曾是 一个 南方人 , 和 “ 一个 出生 贵族 , ” 看起来
['ɑ:nɪstli] [sər'praɪzd] ,
honestly surprised ,
诚实地 惊讶 ,
比奇夫人是南方人，也是“天生的贵族”，她看起来确实很惊讶。

[ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] ['fræŋkli] [hɜ:r; hə] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . [-]
and spoke out frankly her astonishment . [71]
和 辐 出去 坦率地说 她 惊讶 . [-]

她坦率地表达了自己的惊讶。[71]

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ʃi:; jɪ] [sed] ,
" I thought , " she said ,
" 我 想法 , " 她 说 ,

“我当时想,”她说,

" [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" that the girls employed in the tobacco factories of the South were of a
" 那 这 女孩们 受雇 在 这 烟草 工厂 的 这 南 是 的 一个
[veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [klæs] ,
very low and ignorant class ,
非常 低的 和 无知 班级 ,

“南方烟草工厂雇佣的女工出身非常低下，而且缺乏文化知识。”

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

的确。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmhəʊ] .
I have received that impression somehow .
我 有 已收到 那 印象 不知何故 .

我不知怎的也有这种感觉。

" ['pænzɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒulɪ,et] [aɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə]
" Pansy thought of Juliette Ives and the scorn she had displayed toward her
" 三色堇 想法 的 朱丽叶 艾夫斯 和 这 轻蔑 她 有 显示 朝向 她
, [ænd; ənd] ['ænsər] ['bɪtərli] :
, and answered bitterly :
, 和 回答 苦涩地 :

潘西想起朱丽叶·艾夫斯以及她对她的蔑视，愤愤地回答道：

" ['meni] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . [bi:tʃ] ;
" Many have thought the same , Mrs . Beach ;
" 许多 有 想法 这 相同的 , 太太 . 海滩 ;

“很多人都这么想，比奇夫人；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [aɪ] [spɛnt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] ['fækt(ə)ri] [aɪ] [met] ['meni] ['gɜ:lz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)]
but in the three years I spent in a tobacco factory I met many girls as beautiful
但 在 这 三 年 我 花费 在 一个 烟草 工厂 我 遇见 许多 女孩们 作为 美丽的
,
,
,

但在我于烟草厂工作的三年里，我遇到了许多同样美丽的女孩。

[æz; əz] [rɪ'faɪnd] ,
as refined ,
作为 精制 ,

经过提炼后，

[ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld]
and as good as are met with in the highest circles of what is called
和 作为 好的 作为 是 遇见 和 在 这 最高 界 的 什么 是 称为
[gʊd] [sə'saɪəti] .
good society .
好的 社会 .

和在所谓上流社会最高阶层中遇到的一样好。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [noʊˈbɪləti][ɪz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]
I cannot believe that nobility is only to be met with in the ranks of the rich
我 不能 相信 那 贵族 是 仅有的 到 是 遇见 和 在 这 排名 的 这 富有的
[ænd; ənd] [wel] - [bɔ:rn] .
and well - born .
和 出色地 - 出生 .

我无法相信高贵仅仅存在于富裕和出身高贵的人群之中。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɑ:r; ər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] . "
The good and bad are met with in all classes . "
这 好的 和 坏的 是 遇见 和 在 全部 课程 . "
所有阶层都会遇到好人和坏人。

" [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
" That is quite true , my child , " said the lady ,
" 那 是 相当 真的 , 我的 孩子 , " 说 这 女士 ,
"孩子, 你说得完全正确,"那位女士说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈpænsi][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkru:əl] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈmʌŋ]
to whom Pansy had not confided the story of her cruel experience among
到 谁 三色堇 有 不是 坦白 这 故事 的 她 残忍的 经验 之中
[ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .
the aristocrats of her native city .
这 贵族 的 她 本国的 城市 .
潘西没有向任何人倾诉过她在故乡贵族中遭受的残酷经历。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
She gazed admiringly at the flushed face of the excited girl , and added :
她 凝视 钦佩地 在 这 酡 脸 的 这 兴奋的 女孩 , 和 额外 :
她欣赏地看着女孩兴奋得涨红的脸, 然后补充道:

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈflætər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,
" I do not wish to flatter you , my dear girl ,
" 我 做 不是 希望 到 奉承 你 , 我的 亲爱的 女孩 ,
"我不想奉承你, 我亲爱的姑娘,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [bəʊθ][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n] [fɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əˈdɔ:rn][ðə; ði]
but I will say frankly that both your mind and person fit you to adorn the
但 我 将要 说 坦率地说 那 两个都 你的 头脑 和 人 合身 你 到 装饰 这
[haɪrɪst; ˈhaɪəst][səˈsaɪəti] .
highest society .
最高 社会 .
但我坦白地说, 无论从思想还是人格上来说, 你都完全有资格跻身上流社会。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstrɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]
It would be an injustice to you to lower you to the position of my
它 会 是 一个 不公正 到 你 到 降低 你 到 这 位置 的 我的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈtendənt] ;
personal attendant ;
个人的 服务员 ;
把你降级为我的贴身侍从, 这对你是不公平的;

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ][æɪ; ɪ] [rɪˈmeɪn] [-]
therefore you shall remain [72]
所以 你 将 保持 [-]
因此, 你将留下[72]

[wið; wiθ][em 'i:][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [sæn][di:'eɪɡoʊ] , [maɪ]
with me as my companion , and as soon as we reach San Diego , my
和 我 作为 我的 伴侣 , 和 作为 很快 作为 我们 抵达 圣 迭戈 , 我的
[destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

他与我同行，我们一到达我的目的地圣地亚哥，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['eldərlɪ] ['wʊmən] [æz; əz][maɪ][meɪd] .
I will try to secure some elderly woman as my maid .
我 将要 尝试 到 安全的 一些 老年 女士 作为 我的 女佣 .

我会尽量找一位年纪稍长的妇女做我的女佣。

" ['pænzɪ:z] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] ['æmplɪ] [θæŋkt] [ðə; ði]['hoʊb(ə)] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs]
" **Pansy's tears of gratitude amply thanked the noble woman for her generous**
" 三色堇的 眼泪 的 感激 充足的 谢谢 这 高贵 女士 为了 她 慷慨的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“潘西感激涕零，泪流满面地感谢这位贵妇人的慷慨话语。”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [derd] [nɑ:t] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri]
and she sighed to think that she dared not confide to her the whole story
和 她 叹了口气 到 思考 那 她 敢于 不是 信任 到 她 这 所有的 故事
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

她叹了口气，心想自己不敢把自己的人生全部故事都告诉她。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] ['kaɪndli] ,
But she could not bring herself to repeat to a stranger , however kindly ,
但 她 可以 不是 带来 她自己 到 重复 到 一个 陌生人 , 然而 亲切地 ,
但她实在无法开口向陌生人重复这句话，无论对方多么友善。

[ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtənət] [lʌv] [ə'fer] .
the sorrows of her unfortunate love affair .
这 悲伤 的 她 不幸 爱 事务 .

她那段不幸恋情的悲伤。

" [ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ] [der] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [wʊd] [pər'hæps][spɜ:rn][em 'i:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **And , then , I dare not , for she would perhaps spurn me from her**
" 和 , 然后 , 我 敢 不是 , 为了 她 会 也许 拒绝 我 从 她
[prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“然后，我又不敢了，因为她或许会把我赶出她的视线。”

['di:mɪŋ] [em 'i:] ['wɪkɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌn'fɔ:rtənət] , " [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [f'rɪŋkɪŋlɪ] .
deeming me wicked where I was only unfortunate , " she thought shrinkingly .
认为 我 邪恶 在哪里 我 曾是 仅有的 不幸 , " 她 想法 萎缩地 .

“他们认定我是邪恶的，而我只是不幸而已，”她畏缩地想。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][tuʊld][f'mɪsɪz] . [bi:tʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['pænzɪ] ['wɪlkɔks] ,
She had told Mrs . Beach that her name was Pansy Wilcox ,
她 有 讲述 太太 . 海滩 那 她 姓名 曾是 三色堇 威尔科克斯 ,

她告诉比奇太太，她的名字叫潘西·威尔科克斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn]
and that she had left home because her mother had married a man
和 那 她 有 左边 家 因为 她 母亲 有 已婚 一个 男人
[huː] [wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steptʃɪldrən] .
who was unkind to his stepchildren .
WHO 曾是 不友善 到 他的 继子女 .
她离家出走是因为她的母亲嫁给了一个对继子女很不友善的男人。

[ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd][dɪd][naɪt] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ]
Mrs . Beach thought the reason was a fair one , and did not blame the young
太太 . 海滩 想法 这 原因 曾是 一个 公平的 一 , 和 做过 不是 责备 这 年轻的
[gɜːrl] [mʌtʃ] .
girl much .
女孩 很多 .
比奇太太认为这个理由很合理，并没有过多责怪这个年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]['gɜːlz] [hoʊm] [kʊd; kəd][biː; bi]
She had some reason for knowing how unpleasant a girl's home could be
她 有 一些 原因 为了 会心 如何 令人不快的 一个 女孩们 家 可以 是
[meɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
made under such circumstances .
制成 在下面 这样的 情况 .
她有理由知道，在这种情况下，一个女孩的家会变得多么糟糕。

[ðeɪ] ['seɪfli] [riːtʃt] [sæn][diː'eɪɡoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn]
They safely reached San Diego , one of the most beautiful and romantic places in
他们 安全 达到 圣 迭戈 , 一 的 这 最多 美丽的 和 浪漫的 地方 在
[kælə'fɔːrniə] , [-]
California , [73]
加利福尼亚州 , [-]
他们安全抵达圣地亚哥，这是加利福尼亚州最美丽、最浪漫的地方之一[73]。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['pænzɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts]
and for a while Pansy was so enchanted with her new home and its
和 为了 一个 尽管 三色堇 曾是 所以 迷人的 和 她 新的 家 和 它是
[ɪ'tʃæliən] - [laɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['heɪtɪv] ['rɪtʃmənd]
Italian - like surroundings that she ceased to grieve for her native Richmond
意大利语 - 喜欢 周围环境 那 她 停止 到 悲伤 为了 她 本国的 里士满
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] .
and the dear ones left behind .
和 这 亲爱的 一个 左边 在后面 .
有一段时间，潘西对她的新家及其意大利式的环境非常着迷，以至于她不再为她的故乡里士满和留在故乡的亲人感到悲伤。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : [wʌn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
A new life opened before her : one of comparative ease and luxury ,
一个 新的 生活 打开 前 她 : 一 的 比较 舒适 和 奢华 ,
她面前展开了全新的生活：一种相对轻松和富裕的生活。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,
compared to what she had known ,
比较的 到 什么 她 有 已知 ,
与她之前所知的相比，
[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪn'vælɪd]['leɪdɪ][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]['juːzuəli; 'juːzəli]
for with the gentle invalid lady her duties as companion were usually
为了 和 这 温和的 无效的 女士 她 职责 作为 伴侣 是 通常
[laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
light and pleasant .
光 和 令人愉快的 .
因为陪伴这位温柔体弱的女士，她的工作通常轻松愉快。

[ˈmɪsɪz] . [bi:tʃ] [hæd; həd] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [meɪd] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Beach had soon found a clever maid , and ,
太太 . 海滩 有 很快 成立 一个 聪明的 女佣 , 和 ,
比奇太太很快就找到了一位聪明的女佣, 而且,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈkɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][di:ˈeɪɡoo] ,
as she rented a small furnished cottage near the beautiful bay of San Diego ,
作为 她 租来的 一个 小的 提供 小屋 靠近 这 美丽的 湾 的 圣 迭戈 ,
她在圣地亚哥美丽的海湾附近租了一间带家具的小木屋。

[ænd; ənd] [haɪrd] [tu:] [tʃaɪˈni:z] [ˈsɜ:rvənt] ,
and hired two Chinese servants ,
和 雇用 二 中国人 仆人 ,
并雇佣了两名中国仆人,

[laɪf] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [flʊʊ] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ˈferli] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər]
life began to flow on very smoothly and fairly to those who made up her
生活 开始 到 流动 在 非常 顺利 和 相当 到 那些 WHO 制成 向上 她
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

她家中每个人的生活都开始变得非常顺利和公平。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˈpænsi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜ:rˈself] ,
She had told Pansy very little about herself ,
她 有 讲述 三色堇 非常 小的 关于 她自己 ,
她很少跟潘西提起自己。

[seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [wʊd] [si:s] [æt; ət][hɜ:r; hər]
save that she was a widow with a fair income that would cease at her
节省 那 她 曾是 一个 寡妇 和 一个 公平的 收入 那 会 停止 在 她
[deθ] .
death .
死亡 .

但她是个寡妇, 有一份不错的收入, 而这份收入在她去世后就会中断。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈrelatɪvz] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wɪl] , [pərˈhæps] ,
“ **I have no relatives save a distant one of my husband , who will , perhaps ,**
“ 我 有 不 亲属 节省 一个 遥远 一 的 我的 丈夫 , WHO 将要 , 也许 ,
“除了我丈夫的一个远方亲戚外, 我没有其他亲戚, 他或许会……”

[bi:; bi][glæd] [wen] [aɪ][daɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [ðen] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
be glad when I die , as he will then inherit the property , ” she said ,
是 高兴的 什么时候 我 死 , 作为 他 将要 然后 继承 这 财产 , “ 她 说 ,
“等我死了你就高兴吧, 因为那样他就能继承这处房产了。”她说道。

[ˈædɪŋ] : “ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
adding : “ But I mean to live as long as I can ,
添加 : “ 但 我 意思是 到 居住 作为 长的 作为 我 能 ,
补充道: “但我打算尽可能长寿,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈklaɪmət] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][get]
and this charming climate makes me feel almost as if I am going to get
和 这 迷人 气候 制作 我 感觉 几乎 作为 如果 我 是 去 到 得到
[wel] [əˈgen] . “
well again . ”
出色地 再次 : “

这宜人的气候让我感觉自己好像要康复了。”

“ [ˈhev(ə)n] [grænt][ju:; jʊ] [meɪ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpænsi] ,
“ **Heaven grant you may , ” exclaimed Pansy ,**
“ 天堂 授予 你 可能 , “ 惊呼 三色堇 ,
“愿上天保佑你,”潘西喊道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wa:n] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈleɪdi]
but when she looked at the wan cheeks and sunken eyes of the hapless lady
但 什么时候 她 看起来 在 这 万 脸颊 和 凹陷 眼睛 的 这 不幸的 女士
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [-]
it seemed to her that Mrs . [74]
它 似乎 到 她 那 太太 . [-]

但当她看到那位不幸女士苍白的脸颊和凹陷的眼睛时，她觉得夫人[74]

[biːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrminʃ] [ˈklaɪmət] .
Beach could not live much longer , even in this charming climate .
海滩 可以 不是 居住 很多 更长 , 甚至 在 这 迷人 气候 .

即使在这样宜人的气候下，比奇也无法存活太久了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] [ˈhoʊmləs] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **And when she dies I shall be thrown homeless upon the world again , ” she**
” 和 什么时候 她 死亡 我 将 是 抛掷 无家可归者 之上 这 世界 再次 , ” 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“等她死了，我又将无家可归，流落到这世上，”她想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈterər] .
with a shudder of fear and terror .
和 一个 不寒而栗 的 害怕 和 恐怖 .

带着恐惧和惊骇的颤抖。

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] ,
Perhaps Mrs . Beach thought of this , too ,
也许 太太 . 海滩 想法 的 这 , 也 ,

或许比奇夫人也想到了这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
for she took a deep interest in her fair young companion .
为了 她 采取 一个 深的 兴趣 在 她 公平的 年轻的 伴侣 .

因为她对这位年轻貌美的同伴产生了浓厚的兴趣。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ˈpænsi] :
One day she said gravely to Pansy :
一 天 她 说 严重地 到 三色堇 :

有一天，她严肃地对潘西说：

“ [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈmæri] , [ˈpænsi] ?
“ **Do you ever expect to marry , Pansy ?**
” 做 你 曾经 预计 到 结婚 , 三色堇 ?

潘西，你打算结婚吗？

” [ˈpænsi] [ɡruː] [ˈkrɪmz(ə)n][fɜːrst] , [ðen] [ˈdedli] [peɪl] .
” **Pansy grew crimson first , then deadly pale .**
” 三色堇 生长 赤红 第一的 , 然后 致命 苍白 .

“三色堇先是变成了深红色，然后变成了惨白的颜色。”

“ [noʊ] , [ˈnevər] .
“ **No , never .**
” 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[aɪ] [heɪt] [men] !
I hate men !
我 恨 男人 !

我讨厌男人！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenədʒɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] , [ə; eɪ] [kiːn] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
“ she exclaimed , with such energy that Mrs . Beach , a keen student of human
“ 她 惊呼 , 和 这样的 活力 那 太太 : 海滩 , 一个 敏锐的 学生 的 人类
[ˈneɪtʃər] , [ɪkˈskeɪmd] :
nature , exclaimed :
自然 , 惊呼 :

她大声说道, 语气如此激动, 连敏锐的人性研究者比奇夫人也惊叹道:

“ [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
“ Ah , then , you have had a lover ?
“ 啊 , 然后 , 你 有 有 一个 情人 ?

“啊, 原来你交过情人啊? ”

“ [ˈpænzɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər] [ˈviːəməns] , [ænd; ænd] , [ˈhæŋɪŋ]
“ Pansy saw that she had betrayed herself by her vehemence , and , hanging
“ 三色堇 锯 那 她 有 背叛 她自己 经过 她 激烈 , 和 , 绞刑
[hɜːr; hər] [hed] [ˈbæʃfl] [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] :
her head bashful she sighed :
她 头 害羞的 她 叹了口气 :

潘西意识到自己刚才的激烈反应暴露了她的本性, 羞愧地低下头, 叹了口气:

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wʌns] , [ænd; ænd][hiː; hi] [pruːvd] [fɔːls] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Yes , I had a lover once , and he proved false to me .
“ 是的 , 我 有 一个 情人 一次 , 和 他 已证实 错误的 到 我 :

“是的, 我曾经有过一个情人, 但他背叛了我。”

[noʊ][wʌn] [els] [ʌel; əl][ˈevər] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] . “
No one else shall ever make love to me again . ”
不 一 别的 将 曾经 制作 爱 到 我 再次 : “

“以后谁都不能再跟我做爱了。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [kəmˈpæjənətli] .
“ Poor child ! ” said the lady compassionately .
“ 贫穷的 孩子 ! ” 说 这 女士 充满同情心 :

“可怜的孩子! ”那位女士怜悯地说。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [sed] :
She remained silent a few moments , then said :
她 剩余 沉默的 一个 很少 时刻 , 然后 说 :

她沉默了一会儿, 然后说道:

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmedlsəm] [oʊld][ˈleɪdi] , [ˈpænzɪ] ,
“ I hope you will not think me a meddlesome old lady , Pansy ,
“ 我 希望 你 将要 不是 思考 我 一个 好事 老的 女士 , 三色堇 ,

“潘西, 我希望你不会觉得我是一个爱管闲事的老太太。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
but I have been thinking of your [75]
但 我 有 到过 思维 的 你的 [-]

但我一直在想念你[75]

[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 :

未来。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
If I should die , what would become of you ?
如果 我 应该 死 , 什么 会 变得 的 你 ?

如果我死了, 你该怎么办?

“ [ˈpænzɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈpæʃənət] [terz] .
“ **Pansy burst into passionate tears** .
“ 三色堇 爆裂 进入 热情的 眼泪 .

潘西突然激动得热泪盈眶。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [frend] [əˈgen] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
“ **I should never find such a noble friend again , “ she sobbed** .
“ 我 应该 绝不 寻找 这样的 一个 高贵 朋友 再次 , “ 她 啜泣 .
“我再也找不到像他这样高尚的朋友了,”她抽泣着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] ,
“ **I have been thinking of that , “ said Mrs . Beach** ,
“ 我 有 到过 思维 的 那 , “ 说 太太 . 海滩 ,
“我一直在考虑这个问题,”比奇夫人说。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [boʊd] [hed] .
laying her thin hand gently on the bowed head .
躺下 她 薄的 手 轻轻地 在 这 鞠躬 头 .
她纤细的手轻轻地放在低垂的头上。

“ [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Your future has been on my mind for some time** .
“ 你的 未来 有 到过 在 我的 头脑 为了 一些 时间 .
“你的未来我一直都在考虑。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] .
You ought to be learning something by which you could support yourself .
你 应该 到 是 学习 某物 经过 哪个 你 可以 支持 你自己 .
你应该学习一些能让你养活自己的技能。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈævəˌnjuːs] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [naʊ] . “
There are many avenues of support open to women now . “
那里 是 许多 途径 的 支持 打开 到 女性 现在 . “
现在女性有很多途径可以获得支持。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Oh , I know it , but I have had no chance to learn anything** .
“ 哦 , 我 知道 它 , 但 我 有 有 不 机会 到 学习 任何事物 .
“哦, 我知道, 但我没有机会学习任何东西。”

[dɪr] , [ˈnoʊb(ə)] [frend] , [ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] ! “ [kraɪd] [ˈpænzɪ] [ˈɡreɪtʃəli] .
Dear , noble friend , if only you could suggest something ! “ cried Pansy gratefully .
亲爱的 , 高贵 朋友 , 如果 仅有的 你 可以 建议 某物 ! “ 哭 三色堇 感激不尽 .
“亲爱的、高贵的朋友, 如果你能给我提个建议就好了!”潘西感激地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] .
“ **I will think over it a few days , and then advise you , “ answered Mrs** .
“ 我 将要 思考 超过 它 一个 很少 天 , 和 然后 建议 你 , “ 回答 太太 .
[biːtʃ] [ˈɡreɪvli] .
Beach gravely .
海滩 严重地 .

“我会考虑几天, 然后再给你建议,”比奇太太严肃地回答道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [ˈpænzɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈtaɪpraɪtɪŋ]
And at the end of a week she told Pansy that she believed that typewriting
和 在 这 结尾 的 一个 星期 她 讲述 三色堇 那 她 相信 那 打字
[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
would prove a remunerative business for a young girl .
会 证明 一个 有报酬的 商业 为了 一个 年轻的 女孩 .
一周后, 她告诉潘西, 她相信打字对一个年轻女孩来说会是一份有利可图的职业。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [gʊd] [məʃiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜːrn] , ” [fiː; fi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **I will purchase a good machine , and you shall learn , ” she said kindly .**
“ 我 将要 购买 一个 好的 机器 , 和 你 将 学习 , ” 她 说 亲切地 .
“我会买一台好机器, 你会学会的,”她和蔼地说。

“ [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] !
“ **Oh , how kind you are to me !**
“ 哦 , 如何 种类 你 是 到 我 !
“哦, 你对我真好! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈgʊdnəs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] ,
I wish I knew how to thank you for all your goodness , ” cried the poor girl ,
我 希望 我 知道 如何 到 感谢 你 为了 全部 你的 善良 , ” 哭 这 贫穷的 女孩 ,
“我真希望知道该如何感谢你对我的所有恩情,”可怜的女孩哭着说。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
with tears of gratitude .
和 眼泪 的 感激 .
感激之情溢于言表。

[ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈænsər] : [-]
Mrs . Beach smiled and answered : [76]
太太 . 海滩 微笑 和 回答 : [-]
比奇夫人微笑着回答道: [76]

“ [ˈoʊnli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈpænsi] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] .
“ **Only stay with me while I live , Pansy , and I shall be well rewarded .**
“ 仅有的 停留 和 我 尽管 我 居住 , 三色堇 , 和 我 将 是 出色地 奖励 .
“潘茜, 只要你陪在我身边, 我就会得到丰厚的回报。”

[ˈæftər][ɔːl] , [maɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] ,
After all , my kindness to you is only a species of selfishness ,
后 全部 , 我的 仁慈 到 你 是 仅有的 一个 物种 的 自私 ,
说到底, 我对你的好, 不过是一种自私罢了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
for I wish to have you with me .
为了 我 希望 到 有 你 和 我 .
因为我希望你和我在一起。

[aɪ ˈtiː] [ˈbraɪtnz] [maɪ] [ˈloʊnli] [laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈbaʊt]
It brightens my lonely life to have the beautiful face of a young girl about
它 亮 我的 孤独 生活 到 有 这 美丽的 脸 的 一个 年轻的 女孩 关于
[em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
me all the time .
我 全部 这 时间 .
身边总有年轻女孩美丽的脸庞, 这照亮了我孤独的生活。

“ [ðeɪ] [steyd] [ɪn][sæn][diːˈeɪɡoʊ][ə; eɪ] [jɪr] ,
“ **They stayed in San Diego a year ,**
“ 他们 入住 在 圣 迭戈 一个 年 ,
他们在圣地亚哥待了一年,

[ænd; ənd] [ˈevri] [mʌnθ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pleɪs] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and every month made the exquisite place more dear to them .
和 每一个 月 制成 这 精美的 地方 更多的 亲爱的 到 他们 .
每个月都让他们对这个美丽的地方更加喜爱。

[ˈpænzɪ] [wɜ:rkɪt] [ɪnˈdʌstriəsli] [æɪt; ət][hɜ:r; hər] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [məˈʃi:n] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [kwɑɪt]
Pansy worked industriously at her typewriting machine , and became quite
三色堇 工作 勤奋地 在 她 打字 机器 , 和 成为 相当
[prəˈfɪ(ə)nt] ;
proficient ;
精通 ;

潘西勤奋地操作打字机，很快就熟练起来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [nɪˈglekt] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [ˈbenɪfæktɪs] .
but she did not neglect her kind benefactress .
但 她 做过 不是 忽视 她 种类 慈善家 .

但她并没有怠慢那位善良的恩人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈplezər] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
It was both her duty and her pleasure to add as much of
它 曾是 两个都 她 责任 和 她 乐趣 到 添加 作为 很多 的
[ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈvælɪd] .
happiness as possible to the life of the suffering invalid .
幸福 作为 可能的 到 这 生活 的 这 痛苦 无效的 .

尽可能地为受苦的病人增添幸福，既是她的职责，也是她的乐趣。

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ri:pt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ðɪ] [ˈsɔ:rəʊz]
In doing so she reaped the rich reward of those who try to lighten the sorrows
在 正在做 所以 她 收获 这 富有的 报酬 的 那些 WHO 尝试 到 减轻 这 悲伤
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

这样做，她获得了那些努力减轻他人悲伤的人所能获得的丰厚回报。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [les] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz]
for she had less time to think of her own , and in consequence was
为了 她 有 较少的 时间 到 思考 的 她 自己的 , 和 在 结果 曾是
[fɑ:r] [les] [ʌnˈhæpi] .
far less unhappy .
远的 较少的 不开心 .

因为她没有太多时间考虑自己的事情，因此也少了很多不快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There was not a day in which she did not thank Heaven for providing such a
那里 曾是 不是 一个 天 在 哪个 她 做过 不是 感谢 天堂 为了 提供 这样的 一个
[seɪf] [ˈhev(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fled] ,
safe haven for her when she had fled ,
安全的 避风港 为了 她 什么时候 她 有 逃亡 ,

她每天都感谢上天在她逃亡期间为她提供了这样一个安全的避难所。

[ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] ;
frightened and despairing , from her old home ;
害怕 和 绝望 , 从 她 老的 家 ;

她惊恐绝望地离开了原来的家；

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌnz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .
not a day in which she did not pray for the dear ones she had left behind .
不是 一个 天 在 哪个 她 做过 不是 祈祷 为了 这 亲爱的 一个 她 有 左边 在后面 .

她每天都会为留在世上的亲人祈祷。

[moʊst] [ˈbɪtərli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪlfəlnis] [ðæt] [hæd; həd] [led][tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] . [-]
Most bitterly she repented the willfulness that had led to all her sorrow . [77]
最多 苦涩地 她 悔改 这 任性 那 有 引领 到 全部 她 悲哀 . [-]

她最痛恨的是自己任性妄为，导致她所有的悲伤。[77]

“ [hæd; həd][aɪ][ˈoʊnli][ˈmaɪndɪd][maɪ] [ˈmʌðər] , [noʊ][hɑ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Had I only minded my mother , no harm would have come to me ,**
“ 有 我 仅有的 有思想 我的 母亲 , 不 伤害 会 有 来 到 我 ,
“如果我听母亲的话, 就不会受到伤害了。”

” [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
“ **she sighed over and over :**
“ 她 叹了口气 超过 和 超过 :

她不停地叹了口气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][kɑ:m] ,
Suddenly over the calm ,
突然 超过 这 冷静的 ,

平静突然被打破,

[ˈpi:sf(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hoʊm] [fel] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈjædʊʊ] .
peaceful life they were leading in the little cottage home fell a dark shadow .
和平 生活 他们 是 领导 在 这 小的 小屋 家 跌倒 一个 黑暗的 阴影 :

他们在小屋里过着平静的生活, 但这种平静的生活被黑暗的阴影笼罩了起来。

[ˈmɪsɪz] . [bi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Mrs . Beach had been failing for some time ,
太太 . 海滩 有 到过 失败 为了 一些 时间 ,

比奇夫人身体虚弱已经有一段时间了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ˈpænzɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [frɛndz] [ðeɪ]
and at last it became only too evident to Pansy and the few friends they
和 在 最后的 它 成为 仅有的 也 明显 到 三色堇 和 这 很少 朋友们 他们

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][sæn][diːˈeɪɡoʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərd] .
had made in San Diego that her days were numbered .
有 制成 在 圣 迭戈 那 她 天 是 编号 :

最终, 潘西和她在圣地亚哥结交的几个朋友都清楚地意识到, 她的日子屈指可数了。

[ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd][hɜ:rˈself][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ,
The invalid herself was not ignorant of the fact ,
这 无效的 她自己 曾是 不是 无知 的 这 事实 ,

这位病人本人并非对此一无所知。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ˈpænzɪ][ænd; ənd]
for after an interview with her physician one day she sent for Pansy and
为了 后 一个 面试 和 她 医生 一 天 她 发送 为了 三色堇 和

[ˈdʒɛntli] [brʊk] [ðə; ðɪ][sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
gently broke the sad tidings that she had ,
轻轻地 打破 这 伤心 消息 那 她 有 ,

有一天, 她和医生面谈后, 便叫来潘西, 委婉地告诉她自己所听到的悲伤消息。

[ɪn][ɔ:l] [prɑ:bəˈbɪlətɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
in all probability , but a few weeks to live .
在 全部 可能性 , 但 一个 很少 周 到 居住 :

很有可能, 他只剩下几周的寿命了。

“ [duː][nɑ:t] [griːv] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Do not grieve , my dear .**
“ 做 不是 悲伤 , 我的 亲爱的 :

“亲爱的, 不要难过。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [swi:t]
You know I have been prepared for this some time ,” she said , with sweet
你 知道 我 有 到过 准备 为了 这 一些 时间 , “ 她 说 , 和 甜的

[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
resignation .
辞职 :

“你知道我早就做好了准备,”她带着一丝甜蜜的无奈说道。

“ [aɪˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈmeɪnz][naʊ][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][meɪk][maɪ][əˈreɪndʒmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
“ It only remains now for me to make my arrangements for the end .
“ 它 仅有的 遗迹 现在 为了 我 到 制作 我的 安排 为了 这 结尾 .
“ 现在我只剩下安排我的身后事了。”

“ [ˈpænzɪːz][ɪrɪˈpresəb(ə)l][ˈsɒbz][draʊnd][hɜːr; hər][vɔɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl] ,
“ Pansy's irrepressible sobs drowned her voice for a while ,
“ 三色堇的 不可抑制的 啜泣 溺水 她 嗓音 为了 一个 尽管 ,
“ 潘西止不住的抽泣声一时淹没了她的声音,

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][gɜːrl][hæd; həd][groʊn][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ʃiː; ʃɪ][kənˈtɪnjuːd] :
but when the agitated girl had grown calmer she continued :
但 什么时候 这 激动 女孩 有 生长 更平静 她 持续 :
但当激动的女孩平静下来后, 她继续说道:

[aɪ][hæv; həv][ˈteləgræft][fɔːr; fər][maɪ][ˈhʌzbəndz][ˈkʌz(ə)n] , [huː][wɪl][ɪnˈherɪt][ðə; ði][ˈfɔːrtʃən][huːz]
“ I have telegraphed for my husband's cousin , who will inherit the fortune whose
“ 我 有 电报 为了 我的 丈夫的 表哥 , WHO 将要 继承 这 财富 谁
[ˈɪnkʌm][aɪ][erˈem][ˈjuːzɪŋ] ,
income I am using ,
收入 我 是 使用 ,
“我已经给我丈夫的表弟发了电报, 他将继承我目前使用的收入所对应的遗产。”

[tuː; tə][kʌm][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][sæn][diːˈeɪɡoo] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][əˈtend][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
to come at once to San Diego ; and he will attend to all the final
到 来 在 一次 到 圣 迭戈 ; 和 他 将要 出席 到 全部 这 最终的
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements :
安排 :
他将立即前往圣地亚哥; 并将处理所有后续事宜。

[aɪ][wɪl][biː; bi][-]
I will be [78]
我 将要 是 [-]
我将成为[78]

[ˈberɪd][hɪr] , [æz; əz][maɪ][ˈhʌzbənd][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət][siː][ˈmeni][ˈjɪrz][əˈɡoo] ,
buried here , as my husband was lost at sea many years ago ,
埋葬 这里 , 作为 我的 丈夫 曾是 丢失的 在 海 许多 年 前 ,
我的丈夫多年前在海上失踪, 就葬在这里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈmætərz][nɑːt][tuː; tə][emˈiː][wer][maɪ][ˈæfɪz][rɪˈpooz] , [æz; əz][ðeɪ][kæn; kən][ˈnevər][rest]
and it matters not to me where my ashes repose , as they can never rest
和 它 事情 不是 到 我 在哪里 我的 灰烬 休息 , 作为 他们 能 绝不 休息
[bɪˈsaɪd][hɪz; ɪz] .
beside his .
旁 他的 .
我的骨灰安葬在哪里对我来说并不重要, 因为它们永远无法与他的骨灰安息在一起。

[aɪ][wɪʃ] , [maɪ][dɪr][gɜːrl] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃən][tuː; tə][liːv][juː; jʊ] ,
I wish , my dear girl , that I had a fortune to leave you ,
我 希望 , 我的 亲爱的 女孩 , 那 我 有 一个 财富 到 离开 你 ,
亲爱的姑娘, 我多么希望我能给你留下一笔遗产。

[mɔːr][ɪˈspeʃəli][æz; əz][ðə; ði][mæn][huː][wɪl][ɪnˈherɪt][maɪn][dʌz][nɑːt][niːd][aɪˈtiː] , [ˈbiːɪŋ][ɔːlˈredi]
more especially as the man who will inherit mine does not need it , being already
更多的 尤其 作为 这 男人 WHO 将要 继承 矿 做 不是 需要 它 , 存在 已经
[ˈveri][ˈwelθi] .
very wealthy .
非常 富裕 .
尤其是我的继承人并不需要这笔钱, 他已经非常富有了。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] [welθ] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['eni] ['tʃɪldrən] ,
But my husband's wealth , as I never bore him any children ,
但 我的 丈夫的 财富 , 作为 我 绝不 钻孔 他 任何 孩子们 ,
但我丈夫的财富,因为我从未给他生过孩子,

[rɪ'vɜːts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] . " [-]
reverts by his will to his own family . " [79]
恢复 经过 他的 将要 到 他的 自己的 家庭 . " [-]
按照他的意愿, 归还给他自己的家人。"[79]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[brɪ'ɡɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .
BEGINNING OVER AGAIN .
开始 超过 再次 .
一切重新开始。

['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] , [ðə; ði][mæn] [huːz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [bi:tʃ] ,
Colonel Falconer , the man whose coming was so anxiously expected by Mrs . Beach ,
上校 猎鹰者 , 这 男人 谁 未来 曾是 所以 焦虑地 预期的 经过 太太 . 海滩 ,
比奇夫人一直翘首期盼着福尔科纳上校的到来。

[ə'raɪvd] [ɪn][ten] [deɪz] [æt; ət][sæn][di:'eɪɡoʊ] ;
arrived in ten days at San Diego ;
到达的 在 十 天 在 圣 迭戈 ;
十天后抵达圣地亚哥;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd][daɪd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
but the invalid had died just a few hours before his arrival .
但 这 无效的 有 死亡 只是 一个 很少 小时 前 他的 到达 .
但这位病人就在他到达前几个小时去世了。

[pʊr] ['pænsɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] ,
Poor Pansy was once more alone in the world , for Colonel Falconer ,
贫穷的 三色堇 曾是 一次 更多的 独自的 在 这 世界 , 为了 上校 猎鹰者 ,
可怜的潘西再次孤身一人, 因为福尔科纳上校.....

[ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] [gɜːrl] ,
though full of pity and sympathy for the friendless girl ,
尽管 满的 的 遗憾 和 同情 为了 这 没有朋友 女孩 ,
虽然对这个孤苦伶仃的女孩充满了怜悯和同情,

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] .
could not be to her such a friend as he wished .
可以 不是 是 到 她 这样的 一个 朋友 作为 他 希望 .
他没能像自己希望的那样成为她的好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['ɪrɜː] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
He was fifty years old , and a bachelor ,
他 曾是 五十 年 老的 , 和 一个 学士 ,
他五十岁, 未婚。

['ðerfɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd]
therefore if he had offered to divide with her the fortune that had
所以 如果 他 有 提供 到 划分 和 她 这 财富 那 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪsɪz] . ['bi:tʃəz] [deθ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] ['kæv(ə)l] .
come to him by Mrs . Beach's death the world would have caviled .
来 到 他 经过 太太 . 海滩的 死亡 这 世界 会 有 挑剔 .
因此, 如果他提出与她平分比奇夫人去世后留给他的遗产, 世人都会指责他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [vəˈdʒɪnjən] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [tru:] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gri:vɪd]
He was a typical Virginian , generous and true - hearted , and he grieved
他 曾是 一个 典型的 弗吉尼亚人 , 慷慨的 和 真的 - 心地 , 和 他 伤心
[ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
that such should be the case ,
那 这样的 应该 是 这 案件 ,

他是一位典型的弗吉尼亚人，慷慨真诚，他对这样的事情感到悲痛。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [ˈæmp(ə)] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he would willingly have made ample provision for the support of the
为了 他 会 心甘情愿 有 制成 充足 条款 为了 这 支持 的 这
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

因为他本可以欣然为这位可爱的女士提供充足的生活保障，

[ˈpenɪləs] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [ˈrelatɪv] .
penniless girl who had been so dear to his deceased relative .
身无分文 女孩 WHO 有 到过 所以 亲爱的 到 他的 死者 相对的 .

一个身无分文的女孩，是他已故亲人非常疼爱的对象。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [feɪm] [ðæt] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [taɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ **It is a deuced shame that my hands are tied in this way .**
“ 它 是 一个 过度 耻辱 那 我的 双手 是 系 在 这 方式 .

“我的双手被束缚在这种地方，真是太遗憾了。”

[aɪ] [fi:l] [mi:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [ɡoʊ] [aʊt]
I feel mean , taking all that money and seeing that beautiful little creature go out
我 感觉 意思是 , 采取 全部 那 钱 和 看到 那 美丽的 小的 生物 去 出去
[tu:; tə] [-]
to [80]
到 [-]

我觉得自己很坏，拿着那么多钱，看着那个漂亮的小家伙出去[80]

[ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
earn her own living , “ he said to himself the day after the funeral ,
赚 她 自己的 活的 , “ 他 说 到 他自己 这 天 后 这 葬礼 ,

“她应该自食其力,”葬礼后的第二天，他对自己说。

[wen] [ˈpænsɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [sæd][ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
when Pansy had come to him to tell him , with a pale , sad little face ,
什么时候 三色堇 有 来 到 他 到 告诉 他 , 和 一个 苍白 , 伤心 小的 脸 ,
潘西用苍白、悲伤的小脸来告诉他这件事时，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əl] - [ˈɪstetɪ]
that she had been so fortunate as to be offered a place in a real - estate
那 她 有 到过 所以 幸运 作为 到 是 提供 一个 地方 在 一个 真实的 - 财产
[ˈɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] .
office as a typewriter .
办公室 作为 一个 打字机 .

她很幸运地在一家房地产公司找到了一份打字员的工作。

“ [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈentər] [ɑ:n][maɪ] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ]
“ **I have accepted the place , and will enter on my duties to - morrow , “ she**
“ 我 有 公认 这 地方 , 和 将要 进入 在 我的 职责 到 - 明天 , “ 她
[sed] [ˈsɪmplɪ] ;
said simply ;
说 简单地 ;

“我已经接受了这份工作，明天就开始履行我的职责,”她简单地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
and then he drew forward a chair , and begged her to be seated .
和 然后 他 画 向前 一个 椅子 , 和 乞求 她 到 是 坐着 .
然后他拉过一把椅子, 恳求她坐下。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [sæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [laɪk] [ðɪs] .
“ It seems very sad that you should be left alone like this .
” 它 似乎 非常 伤心 那 你 应该 是 左边 独自的 喜欢 这 .
“你就是这样孤零零一个人, 真是太令人难过了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪˈleɪfɪnz] , [noʊ] [frendz] , [mɪs] [ˈwɪlkɔks] ?
Have you no relations , no friends , Miss Wilcox ?
有 你 不 关系 , 不 朋友们 , 错过 威尔科克斯 ?
威尔科克斯小姐, 您没有亲戚朋友吗?

[ˈpænzɪ] [flʌft] [ˈwɔːrmlɪ] , [ðen] [gruː] [peɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈhezɪtənsɪ] ,
“ Pansy flushed warmly , then grew pale again , and , after a moment's hesitancy ,
” 三色堇 酡 热情地 , 然后 生长 苍白 再次 , 和 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
[sed] :
said :
说 :
潘西的脸颊瞬间涨得通红, 然后又变得苍白, 犹豫片刻后, 她说道:

“ [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈluːɪvɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪt] [tuː; tə]
“ I came from Louisville to this place with Mrs . Beach because I wished to
” 我 来了 从 路易斯维尔 到 这 地方 和 太太 . 海滩 因为 我 希望 到
[wɜːrk][fɔːr; fər][maɪˈself] .
work for myself .
工作 为了 我 .
“我和比奇夫人从路易斯维尔来到这里, 因为我想自己创业。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈstepfɑːðər] [wʌz; wəz]
My father was dead , my mother had married again , and my stepfather was
我的 父亲 曾是 死的 , 我的 母亲 有 已婚 再次 , 和 我的 继父 曾是
[nɔːt][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
not kind to me :
不是 种类 到 我 :
我父亲去世了, 母亲再婚了, 继父对我并不好。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][əˈloʊn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈhoʊm] .
I prefer to remain in California alone , rather than to return to my own home .
我 更喜欢 到 保持 在 加利福尼亚州 独自的 , 相当 比 到 返回 到 我的 自己的 家 .
”
”
”
我宁愿独自留在加州, 也不愿回到自己的家。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , “ [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər]
“ She is a plucky little thing , ” thought the colonel admiringly , and he answered
” 她 是 一个 勇敢的 小的 事物 , ” 想法 这 上校 钦佩地 , 和 他 回答
, [əˈlaʊd] :
, aloud :
, 大声 :

“她真是个勇敢的小家伙,” 上校赞赏地想, 然后大声回答道:
“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] , [mɪs] [ˈwɪlkɔks] , [ænd; ənd][aɪ] [ədˈmaɪər] [jʊr; jər]
“ I don't know but what you're right , Miss Wilcox , and I admire your
” 我 不 知道 但 什么 你是 正确的 , 错过 威尔科克斯 , 和 我 钦佩 你的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .
“我不知道, 但你说得对, 威尔科克斯小姐, 我很欣赏你的独立精神。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [wʌn] [θɪŋ] : [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][bi:; bi][jʊr; jər] [-]
I want you to promise one thing : You will let me be your [81]
我 想 你 到 承诺 一 事物 : 你 将要 让 我 是 你的 [-]
我希望你答应我一件事：你会让我成为你的[81]

[frend] ?
friend ?
朋友 ?
朋友？

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][sæn][di:'eɪɡoʊ][sʌm; səm] [taɪm] [jet] ,
I shall remain in San Diego some time yet ,
我 将 保持 在 圣 迭戈 一些 时间 然而 ,
我还会留在圣地亚哥一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] ['veri] [glæd] .
and if you will permit me to call on you sometimes I shall be very glad .
和 如果 你 将要 允许 我 到 称呼 在 你 有时 我 将 是 非常 高兴的 .
如果您允许我偶尔拜访您，我将非常高兴。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ,
" **He did not mean to lose sight of her if he could help it ,**
" 他 做过 不是 意思是 到 失去 视线 的 她 如果 他 可以 帮助 它 ,
“如果可以的话，他绝不会故意让她跟丢。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [bi:tʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
for he had a fancy that if Mrs . Beach had lived to see him again
为了 他 有 一个 想要 那 如果 太太 . 海滩 有 居住地 到 看 他 再次
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['prɒʊtəʒeɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
she would have commended her protégée to his care .
她 会 有 赞扬 她 受庇护者 到 他的 关心 .
因为他觉得，如果比奇夫人能活着再见到他，她一定会把她的门生托付给他照顾。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [aɪ'd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
" **Hang it all , if I were twenty years younger I'd marry her if she would**
" 悬挂 它 全部 , 如果 我 是 二十 年 年轻 ID 结婚 她 如果 她 会
[hæv; həv][em 'i:] ,
have me ,
有 我 ,
“管他呢，如果我年轻二十岁，只要她愿意，我就会娶她。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] ,
" **he said to himself , when she had gone out ,**
" 他 说 到 他自己 , 什么时候 她 有 已消失 出去 ,
她出去后，他自言自语道：

[æftər] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʌd] [ɡoʊ]
after giving her consent to his request and telling him where she should go
后 给予 她 同意 到 他的 要求 和 讲述 他 在哪里 她 应该 去
[tu:; tə] [bɔ:rd] .
to board .
到 木板 .
在她同意他的请求并告诉他她应该去哪里登船后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)], [ʌnpri'tenʃəs] [pleɪs] , [fɔ:r; fər][ɪn][sæn][di:'eɪɡoʊ] ,
It was at a very simple , unpretentious place , for in San Diego ,
它 曾是 在 一个 非常 简单的 , 朴实无华 地方 , 为了 在 圣 迭戈 ,
那是一个非常简朴、不起眼的地方，因为在圣地亚哥，

[æz; əz][ɪn][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈslðərn] [kæləˈfɔ:niə] , [bɔ:rd] [ænd; ənd]
as in all of the rapidly growing towns of southern California , board and
作为 在 全部 的 这 快速 生长 城镇 的 南部 加利福尼亚州 , 木板 和
[ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [haɪ] .
lodging were very high .
住宿 是 非常 高的 .

与南加州所有快速发展的城镇一样，食宿费用非常高。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:ɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsæləri][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər][i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfæj(ə)n] .
It would take all of her salary to support her even in a simple fashion .
它 会 拿 全部 的 她 薪水 到 支持 她 甚至 在 一个 简单的 时尚 .
即使只是维持简单的生活，也需要她全部的工资。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfælkənər] [nu:] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ha:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ,
Colonel Falconer knew this well , and his heart ached for the brave ,
上校 猎鹰者 知道 这 出色地 , 和 他的 心 疼痛 为了 这 勇敢的 ,
福尔科纳上校对此心知肚明，他为这些勇敢的战士们感到心痛。

[ˈbju:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][strɔ:ŋɡər] [ɪmˈprej(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən]
beautiful girl who had made a stronger impression on him than any woman
美丽的 女孩 WHO 有 制成 一个 更强 印象 在 他 比 任何 女士
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] .
he had ever met .
他 有 曾经 遇见 .

她是一位美丽的女孩，给他留下的印象比他以往遇到的任何女人都要深刻。

[wen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] [ðæt] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tʃəz]
When she bade him good - by that afternoon and went away with Mrs . Beach's
什么时候 她 巴德 他 好的 - 经过 那 下午 和 去 离开 和 太太 . 海滩的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

那天下午，她向他道别后，和比奇太太的女佣一起离开了。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈrendərd] [ˈhoʊmləs] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
who was also rendered homeless by the death of her mistress ,
WHO 曾是 还 渲染 无家可归者 经过 这 死亡 的 她 情妇 ,
她也因女主人去世而无家可归。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtendər] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
he felt a strangely tender yearning to take the beautiful girl in his arms and
他 毛毡 一个 奇怪的 投标 渴望 到 拿 这 美丽的 女孩 在 他的 武器 和
[-]
[**82**]
[-]

他感到一种奇怪的、温柔的渴望，想要把这位美丽的女孩抱在怀里[82]

[kɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈlæɪz] .
kiss away the tears that he saw trembling on her long , curling lashes .
吻 离开 这 眼泪 那 他 锯 发抖 在 她 长的 , 冰壶 睫毛 .
他吻去她长长的卷翘睫毛上颤抖的泪珠。

[hi:; hi] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He retained the Chinese servants , and stayed on at the cottage during the
他 保留 这 中国人 仆人 , 和 入住 在 在 这 小屋 期间 这
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
他保留了中国仆人，并在夏天继续住在小屋里。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænzɪ] ,
and in that time he managed to see a great deal of beautiful little Pansy ,
和 在 那 时间 他 管理 到 看 一个 伟大的 交易 的 美丽的 小的 三色堇 ,
在那段时间里,他看到了许多漂亮的小潘西。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] ,
although he knew that it was unwise ,
虽然 他 知道 那 它 曾是 失策 ,
尽管他知道这样做不明智,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ɡɜːrli][wʌz; wəz]
for he soon found that his ardent admiration for the lovely girl was
为了 他 很快 成立 那 他的 热心 钦佩 为了 这 迷人的 女孩 曾是
[ˈdiːpənɪŋ] [ɪntuː] [ʌv] .
deepening into love .
加深 进入 爱 .
因为他很快发现,他对这位美丽女孩的热烈仰慕之情正在逐渐发展成爱意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjʌŋɡər] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ;
If he had been younger he would have proposed to marry her ;
如果 他 有 到过 年轻 他 会 有 建议的 到 结婚 她 ;
如果他年轻些,他就会向她求婚了;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpænzɪ] [wəd] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
but it seemed to him that Pansy would only laugh at the idea of having
但 它 似乎 到 他 那 三色堇 会 仅有的 笑 在 这 主意 的 拥有
[sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
such an old fellow for a husband .
这样的 一个 老的 同伴 为了 一个 丈夫 .
但他觉得潘西只会嘲笑嫁给这样一个老家伙的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ˈpænzɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ɐnd] [ˈfrendʃɪp] .
He did not know how Pansy was touched by his kindness and friendship .
他 做过 不是 知道 如何 三色堇 曾是 感动 经过 他的 仁慈 和 友谊 .
他并不知道潘西是如何被他的善良和友谊所感动的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
She was very lonely ,
她 曾是 非常 孤独 ,
她很孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtʃəz] [laɪf][dɪd][nɔːt] [ˈtrʌb(ə)l]
for the few acquaintances she had made during Mrs . Beach's life did not trouble
为了 这 很少 熟人 她 有 制成 期间 太太 . 海滩的 生活 做过 不是 麻烦
[ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ɐnd] [ˈfrendləs] .
themselves about her now that she was poor and friendless .
他们自己 关于 她 现在 那 她 曾是 贫穷的 和 没有朋友 .
比奇太太生前结识的几个熟人,如今她穷困潦倒、孤苦伶仃,也都不再关心她了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , [huː] [hæd; həd][noʊ][taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were rich , fashionable people , too , who had no time , if they had
他们 是 富有的, 时髦 人们 , 也 , WHO 有 不 时间 , 如果 他们 有
[hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
had the inclination ,
有 这 倾角 ,
他们都是富有且时尚的人,即便有此意愿,也无暇顾及。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈeni] [wʌn][nɔːt][ɪn][səˈsaɪəti] .
to look after any one not in society .
到 看 后 任何 一 不是 在 社会 .
照顾任何被社会遗弃的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈgreɪjəs] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] ,
They were very gracious to Colonel Falconer ,
他们 是 非常 亲切 到 上校 猎鹰者 ,
他们对福尔科纳上校非常热情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪpraɪtər] [gɜːr] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈtentɪv] — [ðæt] [wʌz; wəz]
but that little typewriter girl to whom he was so attentive — that was
但 那 小的 打字机 女孩 到 谁 他 曾是 所以 细心 — 那 曾是
[ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] .
altogether different .
共 不同的 .

但他对那个打字机小女孩却格外关照——那完全是另一回事。

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [huː] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɑːn]
Some there were who hinted to him that it was a mistake on
一些 那里 是 WHO 暗示 到 他 那 它 曾是 一个 错误 在
[hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tuː; tə] [jʊ] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] .
his part to show her so much kindness .
他的 部分 到 展示 她 所以 很多 仁慈 .
有些人暗示他，他对她如此好是个错误。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [-]
It would spoil her for her [83]
它 会 剧透 她 为了 她 [-]
这会让她变得不讨人喜欢[83]

[ˈhʌmblər] [lɑːt] , [əˈweɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] [æspəˈeɪənz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [jiː; jɪ] [kʊd; kəd]
humbler lot , awaken in her aspirations for higher things than she could
谦逊 很多 , 觉醒 在 她 抱负 为了 更高 事物 比 她 可以
[ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] .
reasonably expect .
合理 预计 .
出身卑微的她，却渴望追求远超她合理预期的更高目标。

[ðeɪ] [set] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
They set Colonel Falconer thinking ,
他们 放 上校 猎鹰者 思维 ,
这让福尔科纳上校陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [fɔːr; fər]
and the upshot of it was that he went away to San Francisco for
和 这 结果 的 它 曾是 那 他 去 离开 到 圣 弗朗西斯科 为了
[ˈsevrəl] [mʌnθs] .
several months .
一些 几个月 .
结果是他去了旧金山几个月。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bɪd] [ˈpænzɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
He did not go to bid Pansy good - by , but simply sent her a note of
他 做过 不是 去 到 出价 三色堇 好的 - 经过 , 但 简单地 发送 她 一个 笔记 的
[ˈferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,
他没有亲自去和潘西道别，只是给她留了一张告别信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
saying that he would write her sometimes and requesting the favor of
说 那 他 会 写 她 有时 和 请求 这 偏爱 的
[ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
a reply .
一个 回复 .
他说他会不时给她写信，并请求她回信。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] !
“ **Oh , how I miss him !**
“ 哦 , 如何 我 错过 他 !

“哦，我多么想念他啊！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['eldə] ['brʌðə] , " ['pænzɪ] [saɪd] [tu:; tə] [hɜ: 'self] ,
It was like having a kind elder brother , " Pansy sighed to herself ,
它 曾是 喜欢 拥有 一个 种类 长老 兄弟 , " 三色堇 叹了口气 到 她自己 ,
“就像有个慈祥的哥哥一样，”潘西暗自叹了口气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌndɪz; -deɪz] [gru:ɪ] ['veri] ['loʊnli] , [ɪn'di:d] .
and now the evenings and Sundays grew very lonely , indeed .
和 现在 这 晚上 和 星期日 生长 非常 孤独 , 的确 .
如今，夜晚和星期天变得格外孤独。

[ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [noʊ] [mɔ: r] ['plez(ə)nt] ['draɪvz] ['sʌndeɪ] [æftər'nu: nz] , ['spɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sændz] [pæst]
There were no more pleasant drives Sunday afternoons , spinning over the sands past
那里 是 不 更多的 令人愉快的 驱动 星期日 下午 , 旋转 超过 这 沙子 过去的
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [beɪ] ;
the glittering bay ;
这 闪闪发光 湾 ;
再也没有像以前那样，星期天下午驾车兜风，在沙滩上飞驰，欣赏波光粼粼的海湾美景了；

[noʊ] [mɔ: r] [bʊks] , [nɔ: r] [fru: ts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
no more books , nor fruits and flowers .
不 更多的 图书 , 也不 水果 和 花朵 .
没有了书籍，也没有了水果和鲜花。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜ: rk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ: fɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ: rkt] [hu:ɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
There was a young clerk in the office where she worked who would have made
那里 曾是 一个 年轻的 职员 在 这 办公室 在哪里 她 工作 WHO 会 有 制成
[lʌv] [tu:; tə] [hɜ: r; hə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
love to her if she would have noticed him ,
爱 到 她 如果 她 会 有 注意到 他 ,
她工作的办公室里有个年轻的职员，如果她注意到他，他就会和她发生性关系。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [dɪd] ,
but she never did ,
但 她 绝不 做过 ,
但她始终没有这样做。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ: r; hə] ['loʊnlinəs] [hɜ: r; hə] [θɔ: ts] [went] [bæk] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [tu:; tə] [hɜ: r; hə]
and in her loneliness her thoughts went back more and more to her
和 在 她 孤独 她 想法 去 后退 更多的 和 更多的 到 她
[lɔ: st] [lʌv] [ænd; ənd] [hɜ: r; hə] [ded] [pæst] . [-]
lost love and her dead past . [84]
丢失的 爱 和 她 死的 过去的 . [-]
在孤独中，她的思绪越来越回到她失去的爱情和她逝去的过去。 [84]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ: rdɪŋ] [haʊs] .
IN A BOARDING HOUSE :
在 一个 登机 房子 :

在一家寄宿公寓里。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bru:dn] ['ʊʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt]
Perhaps it was the brooding over the past and the pain and remorse that
也许 它 曾是 这 沉思 超过 这 过去的 和 这 疼痛 和 悔恨 那
[wɔ:r] [ə'pɑ:n][ˈpænzɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ɔ:n] ['fi:vər] ,
wore upon Pansy until she fell ill and had that long fever ,
穿着 之上 三色堇 直到 她 跌倒 患病的 和 有 那 长的 发烧 ,
或许正是对过去的反复思虑、痛苦和悔恨, 才让潘西病倒, 并持续高烧不退。

[ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['haʊʂhoʊld] [dɪ'kledr] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ]
although some of the little household declared that it was something she
虽然 一些 的 这 小的 家庭 声明 那 它 曾是 某物 她
[hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['peɪpər] .
had read in a Southern paper .
有 读 在 一个 南方 纸 .
虽然这个小家庭中的一些人声称这是她在南方的一份报纸上读到的。

[wen] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənər] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌn'i:zi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ləst] ['letər] [tu:; tə] ['pænzɪ]
When Colonel Falconer , who had grown uneasy because his last letter to Pansy
什么时候 上校 猎鹰者 , WHO 有 生长 不安 因为 他的 最后的 信 到 三色堇
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] ,
was not answered ,
曾是 不是 回答 ,
福尔科纳上校因为没有收到潘西的回信而感到不安,

[kɛrm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [tu:; tə][sæn][di:'eɪgoʊ] ,
came suddenly back to San Diego ,
来了 突然 后退 到 圣 迭戈 ,
突然回到了圣地亚哥,
[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] ['fi:vər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .
he found that the girl had been ill of a brain fever for several weeks .
他 成立 那 这 女孩 有 到过 患病的 的 一个 脑 发烧 为了 一些 周 .
他发现这名女孩患脑膜炎已经好几周了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl]
The mistress of the boarding house , who had been very kind to the sick girl
这 情妇 的 这 登机 房子 , WHO 有 到过 非常 种类 到 这 生病的 女孩
,
,
,
寄宿公寓的女主人对生病的女孩非常友善,

[ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] :
explained everything as well as she could :
解释 一切 作为 出色地 作为 她 可以 :
她尽其所能地解释了一切:

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['dru:pi] [æn; ən] - [pi:kt] [sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt]
“ **She had been looking droopy an ' peaked some time , an ' her appetite**
“ 她 有 到过 寻找 下垂的 一个 - 巅峰 一些 时间 , 一个 - 她 食欲
[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi:z] ,
no better than a baby's ,
不 更好的 比 一个 婴儿的 ,
“她看起来已经憔悴不堪, 精神萎靡了一段时间, 而且食欲也和婴儿一样差。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kɛm] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][wʌn] ['sʌndərɪ] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] , [æn; ən] - [set] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] .
when she kem inter the parlor one Sunday after church , an ' set down to read .
什么时候 她 肯 间 这 客厅 一 星期日 后 教会 , 一个 - 放 向下 到 读 .
星期天做完礼拜后, 她走进客厅, 坐下来看书。

[ɔ:ɪ] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] , [æŋ; ən] - [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .

All at once she screamed out , an ' fell in a faint .
全部 在 一次 她 尖叫 出去 , 一个 跌倒 在 一个 头晕的 .

她突然尖叫一声，然后昏了过去。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] ['peɪpər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ,

She had this paper in her hand ,
她 有 这 纸 在 她 手 ,

她手里拿着这张纸，

[æŋ; ən] - [aɪ] ['æləs] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [nu:z] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .

an ' I'll allus believe she read something in it that was bad news to her .
一个 患病的 艾洛斯 相信 她 读 某物 在 它 那 曾是 坏的 消息 到 她 .

而且我始终相信她在里面读到了一些对她不利的消息。

[bʌt; bət] [-]

But [85]
但 [-]

但是[85]

[aɪv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [æŋ; ən] - [θru:] , [ænd; ɛnd] [aɪ] [kɑ:nt] [ges] [wʌt] - [tɪz] .

I've read it through an ' through , and I can't guess what ' tis .
我已经 读 它 通过 一个 通过 , 和 我 不能 猜测 什么 的 .

我通读了一遍，还是猜不出是什么。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [kɪn] .

Maybe you kin .
或许 你 亲属 .

或许你是亲戚。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [wʌn] ['ɔ:ɪmoʊst] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] .

" She put the newspaper in his hand — one almost two months old .
" 她 放 这 报纸 在 他的 手 — 一 几乎 二 几个月 老的 .

她把那份报纸放在他手里——那份报纸已经出版快两个月了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , ['rʌblɪft] [æt; ət] ['rɪtʃmænd] , [vər'dʒɪniə] .

It was a daily paper , published at Richmond , Virginia .
它 曾是 一个 日常的 纸 , 已发布 在 里士满 , 弗吉尼亚州 .

这是一份日报，出版地位于弗吉尼亚州里士满。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜ:r; həɹ] .

" I do not think anything in this could have affected her .
" 我 做 不是 思考 任何事物 在 这 可以 有 做作的 她 .

“我不认为这件事会对她造成任何影响。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

She was from Kentucky .
她 曾是 从 肯塔基州 .

她来自肯塔基州。

[wer] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [get] [ðɪs] ?

Where did she get this ?
在哪里 做过 她 得到 这 ?

她是从哪里弄来的？

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [sʌm; səm] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['bɔ:rdər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .

" Some transient boarder must have left it , I think .
" 一些 瞬态 边境 必须 有 左边 它 , 我 思考 .

“我想，一定是某个过境旅客留下的。”

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈteɪbl] [ˈsevrəl] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ˌaɪˈtiː]
It **had** **been** **laying** **around** **on** **the** **parlor** **table** **several** **days** **when** **she** **picked** **it**
它 有 到过 躺下 大约 在 这 客厅 桌子 一些 天 什么时候 她 挑选 它
[ʌp] .
up .
向上 .

她把它拿起来的时候，它已经在客厅的桌子上放了好几天了。

" [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkerfəli] — [ðə; ði] [ˈdeθs] ,
" **He** **went** **over** **the** **paper** **carefully** **—** **the** **deaths** ,
" 他 去 超过 这 纸 小心 — 这 死亡人数 ,

他仔细地浏览了那份文件——死亡人数，

[ðə; ði] [ˈmæridʒz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪlkɔks] .
the **marriages** **—** **but** **he** **saw** **nothing** **about** **any** **one** **by** **the** **name** **of** **Wilcox** .
这 婚姻 — 但 他 锯 没有什么 关于 任何 — 经过 这 姓名 的 威尔科克斯 .

婚姻记录——但他没有看到任何名叫威尔科克斯的人的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] , [tuː] ,
There **was** **a** **society** **column** , **and** **he** **went** **over** **that** , **too** ,
那里 曾是 一个 社会 柱子 , 和 他 去 超过 那 , 也 ,

他还谈到了社交专栏。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
although **he** **did** **not** **expect** **to** **find** **anything** **relating** **to** **her** ,
虽然 他 做过 不是 预计 到 寻找 任何事物 相关 到 她 ,

虽然他并不指望能找到任何与她有关的东西，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)lɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
for **she** **had** **been** **very** **careful** **to** **impress** **upon** **his** **mind** , **with** **a** **sort**
为了 她 有 到过 非常 小心 到 令人印象深刻 之上 他的 头脑 , 和 一个 种类

[ʌv; əv] [praʊd] [hjuːˈmɪləti] ,
of **proud** **humility** ,
的 自豪的 谦逊 ,

因为她非常小心地在他心中灌输了一种骄傲的谦逊之情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)lɪ] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .
that **she** **belonged** **to** **the** **humble** **walks** **of** **life** .
那 她 属于 到 这 谦逊的 散步 的 生活 .

她出身卑微。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he** **exclaimed** **suddenly** .
" 他 惊呼 突然 .

“他突然惊呼道。”

" [juːv] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskrʌgz] .
" **You've** **found** **it** **?** " **exclaimed** **Mrs** . **Scruggs** .
" 你已经 成立 它 ? " 惊呼 太太 . 斯克鲁格斯 .

“你找到了？”斯克鲁格斯太太惊呼道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" **Oh** , **no** , **nothing** **relating** **to** **her** , " **he** **answered** **quickly** .
" 哦 , 不 , 没有什么 相关 到 她 , " 他 回答 迅速地 .

“哦，不，跟她没有任何关系，”他迅速回答道。

[ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ðæt] [hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] : [-]
The paragraph that had surprised him was this : [86]
这 段落 那 有 惊讶 他 曾是 这 : [-]

令他感到惊讶的段落是：[86]

[ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [hæz; həz] [rɪˈtʃrʌnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsoʊdʒɜːrn] [əˈbrɔːd] ,
Norman Wylde has returned from his long sojourn abroad ,
诺曼 怀尔德 有 返回 从 他的 长的 旅居 国外 ,
诺曼·怀尔德结束了他在国外的长期逗留，已经返回家乡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [mɪs] [aɪvz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs]
and his much - talked - of marriage to the beautiful Miss Ives will take place
和 他的 很多 - 谈话 - 的 婚姻 到 这 美丽的 错过 艾夫斯 将要 拿 地方
[veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

他与美丽的艾芙斯小姐备受瞩目的婚礼也即将举行。

[ˈmeɪdʒər] [ˈfælkənər] [nuː] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][ʌv; əv]
Major Falconer knew both parties very well , but he had never spoken of
主要的 猎鹰者 知道 两个都 各方 非常 出色地 , 但 他 有 绝不 说 的
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˈpænzɪ] .
them to Pansy .
他们 到 三色堇 .

福尔科纳少校对双方都很了解，但他从未跟潘西提起过他们。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][bəʊθ][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .
He forgot both almost immediately in his anxiety over the sick girl .
他 忘了 两个都 几乎 立即地 在 他的 焦虑 超过 这 生病的 女孩 .

他几乎立刻就把这两件事都忘了，因为他非常担心生病的女孩。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈskrʌgz] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ?
“ **Mrs . Scruggs , I wonder if I might see her ?**
“ 太太 . 斯克鲁格斯 , 我 想知道 如果 我 可能 看 她 ?

“斯克鲁格斯夫人，我不知道我是否能见到她？”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] , “ [hiː; hi] [sed] .
I am a very old friend , “ he said .
我 是 一个 非常 老的 朋友 , “ 他 说 .

“我是个老朋友,”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **She is sitting up a little while to - day .**
“ 她 是 坐着 向上 一个 小的 尽管 到 - 天 .

“她今天能坐一会儿了。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,
I know she would be glad to see you , “ was the answer ,
我 知道 她 会 是 高兴的 到 看 你 , “ 曾是 这 回答 ,

“我知道她会很高兴见到你,”对方回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpænzɪːz] [ruːm] .
and she immediately conducted him to Pansy's room .
和 她 立即地 实施 他 到 三色堇的 房间 .

她立即领着他去了潘西的房间。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
The sick girl was so surprised that she uttered a cry of joy .
这 生病的 女孩 曾是 所以 惊讶 那 她 说出 一个 哭 的 喜悦 .

生病的女孩惊喜万分，发出了一声喜悦的哭喊。

[hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
Her blue eyes lighted with pleasure .
 她 蓝色的 眼睛 照明 和 乐趣 .

她湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
Oh , I am so glad !
 " 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

" [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
she exclaimed impulsively .
 " 她 惊呼 冲动地 .

她脱口而出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskrægz] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] .
Mrs . Scruggs went quietly out .
 太太 . 斯克鲁格斯 去 悄悄 出去 .

斯克鲁格斯太太静静地走了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where peace dwelt)

第4/10页

[hi: hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑ:rdər][ʌv; əv]
He knelt down by her side and kissed her little hands with the ardor of
他 跪下 向下 经过 她 边 和 亲吻 她 小的 双手 和 这 热情 的
[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈlʌvər] .
a younger lover .
一个 年轻 情人 .

他跪在她身边，像年轻恋人般热情地亲吻她的小手。

[jes] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt] [riˈzɒlvz] [hæd; həd] [meltɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] ,
Yes , all his prudent resolves had melted before his joy at seeing her again .
是的 , 全部 他的 谨慎 解决 有 融化 前 他的 喜悦 在 看到 她 再次 ,
是的，他所有谨慎的决心都在再次见到她的喜悦面前融化了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .
and his pity for her suffering .
和 他的 遗憾 为了 她 痛苦 .

以及他对她所遭受的痛苦的怜悯。

[ˈdʒentli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)] [hɜ:r; hər][frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi: hi][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gently , so as not to startle her from him , he told her of his
轻轻地 , 所以 作为 不是 到 惊吓 她 从 他 , 他 讲述 她 的 他的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

他轻声细语，生怕惊扰了她，向她倾诉了自己的爱意。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]
and begged her to be his wife . [87]
和 乞求 她 到 是 他的 妻子 . [-]

他恳求她嫁给他。[87]

“ [aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [jʌŋ] ,
“ I am old enough to be your father , I know ; but my heart is young ,
“ 我 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , 我 知道 ; 但 我的 心 是 年轻的 ,
“我知道我的年纪足以做你的父亲了；但我的心却很年轻。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌt] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [hi: hi] [sed] .
and , then , I could take such good care of you , my darling , ” he said .
和 , 然后 , 我 可以 拿 这样的 好的 关心 的 你 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 .
“那样的话，我就可以好好照顾你了，我的宝贝，”他说。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] , “
“ Oh , you are too good to me , and I — I could not love you enough , ”
“ 哦 , 你 是 也 好的 到 我 , 和 我 — 我 可以 不是 爱 你 足够的 , “
[ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
she faltered .
她 犹豫不决 .

“哦，你对我太好了，我——我怎么爱你都不够，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [wʊd] [ti:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] , “ [hi: hi] [ˈænsər] .
“ I would teach you to love me , ” he answered .
“ 我 会 教 你 到 爱 我 , “ 他 回答 .

“我会教会你如何爱我，”他回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And she had such a deep regard for him that it seemed to her
和 她 有 这样的 一个 深的 看待 为了 他 那 它 似乎 到 她
[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['les(ə)n] . [-]
that it would be very easy to learn that lesson . [88]
那 它 会 是 非常 简单的 到 学习 那 课 . [-]
她对他非常敬重，所以她觉得他很容易就能吸取教训。[88]

[ˈtʃæptər] [ɛks.ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] .
A SECOND MARRIAGE .
一个 第二 婚姻 .

第二次婚姻。

[sæn][diː'eɪgəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌðərnər] ,
San Diego had a sensation when Colonel Falconer , the rich Southerner ,
圣 迭戈 有 一个 感觉 什么时候 上校 猎鹰者 , 这 富有的 南方人 ,
当富有的南方人福尔科纳上校来到圣地亚哥时，圣地亚哥引起了轰动。

[ˈmæɪɪd] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['taɪpraɪtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][sæn]
married the beautiful young typewriter within a few days after his return from San
已婚 这 美丽的 年轻的 打字机 之内 一个 很少 天 后 他的 返回 从 圣
[frən'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

从旧金山回来几天后，他就和那位漂亮的年轻打字机结婚了。

[hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['æftər][sʌm; səm]
He had pleaded for an early marriage , and she , after some
他 有 恳求 为了 一个 早期的 婚姻 , 和 她 , 后 一些
[ˈhezɪtənsɪ] , [hæd; həd] [kən'sentɪd] .
hesitancy , had consented .
犹豫 , 有 同意 .

他恳求早点结婚，她犹豫了一会儿后同意了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huːz] [kən'sent] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [hiː; hi] [sed] ;
“ There is no one whose consent I have to ask , I suppose ? ” he said ;
“ 那里 是 不 一 谁 同意 我 有 到 问 , 我 认为 ? ” 他 说 ;
“我想我不需要征求任何人的同意吧？”他说道；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
and , after a moment's silence , she answered :
和 , 后 一个 瞬间 沉默 , 她 回答 :

沉默片刻后，她回答道：

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] .
“ No , there is no one .
“ 不 , 那里 是 不 一 .

“不，没有一个人。”

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [br'liːvz] [em 'iː] [ded] .
I have reason to think that my mother believes me dead .
我 有 原因 到 思考 那 我的 母亲 相信 我 死的 .

我有理由认为我母亲以为我已经死了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɜːr; hər] . “
I have no wish to undeceive her .”
我 有 不 希望 到 不欺骗 她 . ”

我不想揭穿她的谎言。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [si:m] ['kru:əl] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **But does not that seem cruel ?** ” **he asked** ,
“ 但 做 不是 那 似乎 残忍的 ? ” 他 问 ,
“但这难道不显得残忍吗?”他问道。

[ænd; ənd] [terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['bɪtərli] :
and tears started to her eyes as she answered bitterly :
和 眼泪 开始 到 她 眼睛 作为 她 回答 苦涩地 :
她苦涩地回答，眼泪开始在眼眶里打转：

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [nu:] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ]
“ **She has her new husband and other children to comfort her for my**
“ 她 有 她 新的 丈夫 和 其他 孩子们 到 舒适 她 为了 我的
[bɔ:s] .
loss .
损失 :
“她有她的新丈夫和其他孩子来安慰她，让她走出失去我的悲痛。”

“ [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **He said no more on the subject , and preparations were made for a**
“ 他 说 不 更多的 在 这 主题 , 和 准备工作 是 制成 为了 一个
['spi:di] ['mæriɪdʒ] .
speedy marriage .
迅速 婚姻 :

“他没有再就此事多说什么，并开始筹备迅速完婚。”
[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][best] , [ænd; ənd] ['pænzɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] [ə'sɜ:r(ə)n]
He declared that that would be best , and Pansy could not gainsay the assertion
他 声明 那 那 会 是 最好的 , 和 三色堇 可以 不是 否定 这 断言
:
:
:

他宣称那样做是最好的，潘西也无法反驳这一说法。
[hɜ:r; hər] [smɔ:l] [stɔ:k] [ʌv; əv] [-]
Her small stock of [89]
她 小的 库存 的 [-]
她的小股[89]

[ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,
money had been exhausted during her illness ,
钱 有 到过 筋疲力尽的 期间 她 疾病 ,
她生病期间钱都花光了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .
and she was still too weak to go back to work .
和 她 曾是 仍然 也 虚弱的 到 去 后退 到 工作 :
她身体仍然很虚弱，无法回去工作。

[soʊ] [wen] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mæriɪd] ['kwaɪətli] [ðɪs] [wi:k] ,
So when her lover declared that they would be married quietly this week ,
所以 什么时候 她 情人 声明 那 他们 会 是 已婚 悄悄 这 星期 ,
所以当她的情人宣布他们将在本周低调结婚时，

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tɔr] [ə'brɔ:d] ,
and go at once upon a wedding tour abroad ,
和 去 在 一次 之上 一个 婚礼 旅游 国外 ,
然后立即出国进行蜜月旅行，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [merk] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][plæn] .
she did not make any objection to the plan .
她 做过 不是 制作 任何 异议 到 这 计划 :
她对该计划没有提出任何异议。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] [smuːðd] [aʊt] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] ,
She was glad to have her way smoothed out before her by his kindly ,
她 曾是 高兴的 到 有 她 方式 平滑 出去 前 她 经过 他的 亲切地 ,
[ˈdʒenərəs] [hænd] .
generous hand .
慷慨的 手 .

她很高兴能得到他那双和蔼慷慨的手的帮助，一路顺风顺水。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] — [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l] !
“ Oh , how good he is to me — how noble !
” 哦 , 如何 好的 他 是 到 我 — 如何 高贵 !
“哦，他对我真好——真高尚！ ”

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
I wish that I could love him more in return for all his goodness , “ she thought ,
我 希望 那 我 可以 爱 他 更多的 在 返回 为了 全部 他的 善良 , “ 她 想法 ,
“我多么希望我能更爱他，以回报他为我所做的一切好事，”她想。

[ˈsædli] [kənˈtræstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)l] ,
sadly contrasting her gentle ,
令人遗憾的是 对比 她 温和的 ,
令人遗憾的是，这与她温柔的性格形成了鲜明的对比。

[ˈkwaɪət] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər]
quiet affection for this good man with the passionate love she had felt for
安静的 感情 为了 这 好的 男人 和 这 热情的 爱 她 有 毛毡 为了
[wʌn] [les] [ˈwɜːrði] .
one less worthy .
一 较少的 值得 .

她对这位好男人怀有淡淡的喜爱，如同她曾经对一个不如她优秀的人所怀有的热烈爱情。

“ [pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ˈdʒulɪet] [aɪvz] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ Perhaps even now he is the husband of haughty Juliette Ives , “ she thought ,
” 也许 甚至 现在 他 是 这 丈夫 的 傲慢 朱丽叶 艾夫斯 , “ 她 想法 ,
“或许他现在还是傲慢的朱丽叶·艾夫斯的丈夫呢，”她心想。

[ænd; ənd] [gruː] [koʊld] [ænd; ənd] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfænsi] .
and grew cold and pale at the fancy .
和 生长 寒冷的 和 苍白 在 这 想要 .
看到这番景象，他脸色苍白，浑身冰冷。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] ,
She believed that she hated Norman Wyld ,
她 相信 那 她 憎恨 诺曼 怀尔德 ,
她认为自己恨诺曼·怀尔德。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [zɜːrθ] [əˈɡen] .
and she trusted that she might never meet him on earth again .
和 她 可信 那 她 可能 绝不 见面 他 在 地球 再次 .
她相信自己这辈子可能再也不会见到他了。

[tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplæsɪd] ,
To Colonel Falconer she gave the utmost respect , and a placid ,
到 上校 猎鹰者 她 给予 这 极致 尊重 , 和 一个 平静 ,
她对福尔科纳上校给予了最高的敬意，并表现得平静安详。

[ˈdʒent(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ænd; ənd]
gentle affection utterly unlike that ardent passion which she had outlived and
温和的 感情 完全地 与众不同 那 热心 热情 哪个 她 有 活得更久 和
[aʊtwɔːrn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ,
outworn , as she believed ,
过时的 , 作为 她 相信 ,
温柔的爱意与她早已超越并消磨殆尽的那份炽热激情截然不同，正如她所认为的那样。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
in her heart .
在 她 心 ：

在她心中。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [-]
She thought it a little strange that he never [90]
她 想法 它 一个 小的 奇怪的 那 他 绝不 [-]

他觉得有点奇怪，他从来没有[90]

[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] , [ʃi:; ji]
mentioned any of his relatives , and , the day before they were married , she
提及 任何 的 他的 亲属 , 和 , 这 天 前 他们 是 已婚 , 她
[sed] :
said :
说 ：

她没有提及他的任何亲戚，而且，在他们结婚的前一天，她说：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][grænd] [ˈrelatɪvz] [wɪl] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmæriŋ]]
“ Are you sure that none of your grand relatives will object to your marrying
” 是 你 当然 那 没有任何 的 你的 盛大 亲属 将要 目的 到 你的 结婚
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪpraɪtər] [gɜ:rl] ?
a poor little typewriter girl ?
一个 贫穷的 小的 打字机 女孩 ？

“你确定你的远房亲戚中没有人会反对你娶一个贫穷的打字员女孩吗？”

“ [tu:; tə][hɜ:r; hər] [səpˈpraɪz] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈbærəst] .
“ To her surprise , he started and looked visibly embarrassed .
” 到 她 惊喜 , 他 开始 和 看起来 明显地 尴尬的 。

令她惊讶的是，他突然停了下来，看起来十分尴尬。

“ [ɑ:] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ges] !
“ Ah , I made a clever guess !
” 啊 , 我 制成 一个 聪明的 猜测 ！

“啊，我猜对了！”

“ [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈsɑ:rkæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] .
“ she exclaimed , with faint sarcasm , and then he recovered himself .
” 她 惊呼 , 和 头晕的 讽刺 , 和 然后 他 恢复 他自己 。

“她带着一丝讽刺的语气惊呼道，”然后他才恢复了平静。

“ [noʊ] — [jes] , [hi:; hi] [ˈstæməd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] : “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nɪr] [ˈrelatɪvz] ,
“ No — yes , he stammered , and then added : “ I have no near relatives ,
” 不 — 是的 , ” 他 结结巴巴 , 和 然后 额外 : ” 我 有 不 靠近 亲属 ,
[ˈpænzɪ] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈwɪdʌvɪd] [ˈsɪstər] .
Pansy , except a widowed sister .
三色堇 , 除了 一个 寡 姐姐 。

“不——是的，”他结结巴巴地说，然后又补充道：“潘西，除了一个守寡的姐姐之外，我没有近亲。”

[ʃi:; ji][hæz; həz][wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ]
She has one child — a beautiful daughter , who has counted confidently on being
她 有 — 孩子 — 一个 美丽的 女儿 , WHO 有 计数 自信地 在 存在
[maɪ] [ˈerəs] .
my heiress .
我的 女继承人 。

她有一个孩子——一个漂亮的女儿，这个女儿一直自信满满地认为自己会成为我的继承人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɪl] [fi:l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæridʒ] ,
I think they both will feel disappointed at hearing of my marriage ,
我 思考 他们 两个都 将要 感觉 失望的 在 听力 的 我的 婚姻 ,

我想他们俩听到我结婚的消息都会感到失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

but they have no right to do so .
但 他们 有 不 正确的 到 做 所以 .

但他们没有权利这样做。

[maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

My sister has a neat little fortune of her own ,
我的 姐姐 有 一个 整洁的 小的 财富 的 她 自己的 ,

我妹妹自己也拥有一笔不小的财富。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "

and her daughter is soon to marry a rich man . "

她的女儿即将嫁给一个富翁。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][æsk][ðər; ðər] [kən'sent] ?

" Then you have not written to ask their consent ?
" 然后 你 有 不是 书面 到 问 他们的 同意 ?

“那么你没有写信征求他们的同意吗？”

" ['pænzɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['bɪtərnəs] , ['fi:lɪŋ] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æn'tæɡənɪzəm]

" Pansy asked , with unconscious bitterness , feeling an unaccountable antagonism
" 三色堇 问 , 和 无意识 苦味 , 感觉 一个 无法解释 对抗

[tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] [ʌn'noʊn] [wʌnz] .

to those two unknown ones .
到 那些 二 未知 一个 .

“潘西问道，语气中带着一丝无意识的苦涩，她对那两个陌生人怀有一种难以解释的敌意。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:d] :

" Certainly not , " Colonel Falconer answered , with some surprise , and continued :
" 当然 不是 , " 上校 猎鹰者 回答 , 和 一些 惊喜 , 和 持续 :

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [-]

" I'm ashamed [91]

" 我是 羞愧 [-]

“当然不是，”福尔科纳上校有些惊讶地回答道，然后继续说道：“我感到羞愧[91]

[tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['eni] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .

to confess that I don't pretend to keep up any correspondence with my sister .
到 承认 那 我 不 假装 到 保持 向上 任何 一致 和 我的 姐姐 .

坦白说，我并不假装和姐姐保持任何通信联系。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][wʌnz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][sæn][di:'eɪɡoʊ] .

I have written her once since I came to San Diego .
我 有 书面 她 一次 自从 我 来了 到 圣 迭戈 .

自从我来到圣地亚哥以来，我只给她写过一次信。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][na:t] ['ænsər] [jet] ,

She has not answered yet ,
她 有 不是 回答 然而 ,

她还没有回复。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][na:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

so I shall not take the trouble to announce my marriage to her until we
所以 我 将 不是 拿 这 麻烦 到 宣布 我的 婚姻 到 她 直到 我们

[ɑ:r; ər] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] .

are safe on the other side of the Atlantic .
是 安全的 在 这 其他 边 的 这 大西洋 .

所以，在我们安全抵达大西洋彼岸之前，我不会费心向她宣布我的婚讯。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bəəd] [nu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] , " ['læfɪŋ] ['grɪmli] .

She will be glad for such bad news to be delayed , " laughing grimly .
她 将要 是 高兴的 为了 这样的 坏的 消息 到 是 延迟 , " 笑 阴沉地 .

“她会很高兴这样的坏消息能被推迟到来，”他苦笑着说。

[ˈæftərwɜːd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskiŋ]
Afterward it seemed strange to her that she had never thought of asking
之后 它 似乎 奇怪的 到 她 那 她 有 绝不 想法 的 问
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
the names of these people ,
这 姓名 的 这些 人们 ,
事后她觉得很奇怪, 自己竟然从来没想过要问问这些人的名字。

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈkloʊsli] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪn(ə)l]
who would soon be related to her so closely by her marriage with Colonel
WHO 会 很快 是 有关的 到 她 所以 密切 经过 她 婚姻 和 上校
[ˈfælkənər] .
Falconer .
猎鹰者 .
她很快将与福尔科纳上校结婚, 两人因此成为亲密的亲戚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiːkwəli] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈæskiŋ] .
And it seemed equally strange that he did not tell her without the asking .
和 它 似乎 同样地 奇怪的 那 他 做过 不是 告诉 她 没有 这 问 .
同样奇怪的是, 他竟然没有主动告诉她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji][toʊld][hɜːrˈself] , [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ,
There was a fate in it , she told herself , when she came to know ,
那里 曾是 一个 命运 在 它 , 她 讲述 她自己 , 什么时候 她 来了 到 知道 ,
当她得知真相后, 她告诉自己, 这其中必有缘由。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðoʊz] [tuː] [neɪmz] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [ˈkɜːrɪn(ə)l]
for if she had heard those two names she would never have married Colonel
为了 如果 她 有 听到 那些 二 姓名 她 会 绝不 有 已婚 上校
[ˈfælkənər] ,
Falconer ,
猎鹰者 ,
如果她早知道这两个名字, 她就不会嫁给福尔科纳上校了。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
and run the risk of again meeting Norman Wylde .
和 跑步 这 风险 的 再次 会议 诺曼 怀尔德 .
并有可能再次遇到诺曼·怀尔德。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] [ˈkwɑːətli][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
The next day they were married quietly at church ,
这 下一个 天 他们 是 已婚 悄悄 在 教会 ,
第二天, 他们在教堂低调地举行了婚礼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ,
but there were quite a number of people present ,
但 那里 是 相当 一个 数字 的 人们 展示 ,
但当时在场的人还真不少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪsɪz] .
for the affair had become known through the gossip of the delighted Mrs .
为了 这 事务 有 变得 已知 通过 这 闲话 的 这 高兴极了 太太 .
[ˈskrʌgz] .
Scruggs .
斯克鲁格斯 .
因为这件事已经通过欣喜若狂的斯克鲁格斯太太的闲言碎语而传开了。

[ˈpænzɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θrɪ] [ðæt] [ˈserəmoʊni][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Pansy remembered with a bitter thrill that ceremony in Washington , which had
三色堇 记得 和 一个 苦的 刺激 那 仪式 在 华盛顿 , 哪个 有
[meɪd] [hɜːr; hər][soʊ][ˈblaɪndli] [ˈhæpi] . [-]
made her so blindly happy . [92]
制成 她 所以 盲目地 快乐的 . [-]

潘西带着苦涩的兴奋回忆起在华盛顿举行的那场仪式，那场仪式让她感到无比幸福。[92]

“ [pʊr] , [dɪˈluːdɪd] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
“ **Poor , deluded fool that I was !**
“ 贫穷的 , 妄想 傻子 那 我 曾是 !

“我真是个可怜的、被蒙蔽的傻瓜！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsædʒə] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [sɪns] [ðen] ,
“ **she sighed , thinking how much sadder and wiser she had grown since then ,**
“ 她 叹了口气 , 思维 如何 很多 更悲伤 和 更明智 她 有 生长 自从 然后 ,
她叹了口气，心想从那时到现在，自己变得多么悲伤，多么睿智。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][pæst] [ˈtwenti] ,
for now she was past twenty ,
为了 现在 她 曾是 过去的 二十 ,

她现在已经二十多岁了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
although she looked so fair and girlish no one would have thought she was
虽然 她 看起来 所以 公平的 和 少女 不 一 会 有 想法 她 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] .
more than sixteen .
更多的 比 十六 .

虽然她看起来如此白皙稚嫩，没有人会认为她已经超过十六岁了。

[ðeɪ] [left] [sæn][diːˈeɪɡoʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [went] [əˈbrɔːd] .
They left San Diego directly , and went abroad .
他们 左边 圣 迭戈 直接地 , 和 去 国外 .

他们直接离开了圣地亚哥，去了国外。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˈpænzɪ] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd]
They spent a year in travel , and in that time Pansy learned much and improved
他们 花费 一个 年 在 旅行 , 和 在 那 时间 三色堇 学习 很多 和 改进
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她们花了一年时间旅行，在那段时间里，潘西学到了很多东西，进步也很大。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtræŋkwɪli] [ˈhæpi]
The clouds passed from her beautiful face , and she was tranquilly happy
这 云 通过了 从 她 美丽的 脸 , 和 她 曾是 平静地 快乐的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

她美丽的脸上阴霾散去，与丈夫在一起时显得平静而幸福。

[seɪv] [wen] [wʌn] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈmeməri] [ɪntəˈviːnd] .
save when one blighting memory intervened .
节省 什么时候 一 枯萎病 记忆 介入 .

除非一段不堪回首的往事突然出现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]
It was the thought of Norman Wylde and the dark episode in her life
它 曾是 这 想法 的 诺曼 怀尔德 和 这 黑暗的 插曲 在 她 生活
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] .
that she had concealed from Colonel Falconer .
那 她 有 暗 从 上校 猎鹰者 .

那是诺曼·怀尔德的身影，以及她对福尔科纳上校隐瞒的人生中的那段黑暗往事。

“ [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [emˈiː] [pjər] [ænd; ənd] [gʊd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ]
“ **He believes me pure and good ; he has the greatest confidence in my**
“ 他 相信 我 纯的 和 好的 ; 他 有 这 最 信心 在 我的
[gʊdnəs] ;
goodness ;
善良 ;

“他相信我纯洁善良；他对我的善良充满信心；

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [dɪsˈkloʊz]
yet all the while I am hiding from him a dark secret which I dare not disclose
然而 全部 这 尽管 我 是 隐藏 从 他 一个 黑暗的 秘密 哪个 我 敢 不是 透露
.
:
.

然而，与此同时，我却对他隐瞒了一个我不敢透露的黑暗秘密。

[ˈhev(ə)n] [grænt][hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] ,
Heaven grant he may never find out the truth ,
天堂 授予 他 可能 绝不 寻找 出去 这 真相 ,
愿上天保佑他永远不会发现真相。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
for it would be so hard for me to convince him that I was innocent ,
为了 它 会 是 所以 难的 为了 我 到 说服 他 那 我 曾是 清白的 ,
因为我很难让他相信我是无辜的，

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [ˈfaʊlɪ] [rɔːŋd] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈɔːf(ə)n] ,
although so foully wronged , “ she thought often ,
虽然 所以 肮脏的 冤枉 , “ 她 想法 经常 ,
她常常想，虽然自己受到了如此恶劣的冤屈。

[wen] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt]
when the unfailing kindness of her husband touched her with ardent
什么时候 这 永不失败 仁慈 的 她 丈夫 感动 她 和 热心
[ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
admiration for his noble nature and awakened self - reproach within her
钦佩 为了 他的 高贵 自然 和 觉醒 自己 - 责备 之内 她
[ˈsensətɪv] [maɪnd] . [-]
sensitive mind . [93]
敏感的 头脑 . [-]

当她丈夫始终如一的善良感动了她，让她对他高尚的品格充满了热切的钦佩，并在她敏感的心灵中唤起了自我责备。
[93]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] .
STARTLING NEWS .
令人震惊 消息 .

令人震惊的消息。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [kwaɪt] [sɪks] [mʌnθs] [brɪˈɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ,
Colonel Falconer had written , quite six months before , to his relatives ,
上校 猎鹰者 有 书面 , 相当 六 几个月 前 , 到 他的 亲属 ,
早在六个月前, 福尔科纳上校就曾给他的亲戚写过信:

[əˈpraɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][kæləˈfɔːrniə] ,
apprising them of his marriage to a beautiful young girl in California ,
了解 他们 的 他的 婚姻 到 一个 美丽的 年轻的 女孩 在 加利福尼亚州 ,
他告知他们自己已与加州一位美丽的年轻女孩结婚。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðeɪ]
but apparently they did not have any congratulations to offer him , or they
但 显然 他们 做过 不是 有 任何 恭喜! 到 提供 他 , 或者 他们
[wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] ,
were deeply offended ,
是 深 被冒犯了 ,
但显然他们没有向他表示任何祝贺, 或者他们感到非常生气。

[fɔːr; fər][noʊ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
for no reply came to his letter .
为了 不 回复 来了 到 他的 信 .
他的信没有收到任何回复。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪndɪˈpendənt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **I am glad that they can afford to be so independent , ” he thought ,**
” 我 是 高兴的 那 他们 能 买得起 到 是 所以 独立的 , ” 他 想法 ,
“我很高兴他们能够如此独立自主,”他心想。

[wɪð; wɪθ] [piːk] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [kəˈmɪŋɡld] .
with pique and contempt commingled .
和 激起 和 鄙视 混合 .
带着愤恨和轻蔑。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz]
He felt quite sure that they were indignant at the marriage that deprived his
他 毛毡 相当 当然 那 他们 是 愤怒 在 这 婚姻 那 被剥夺的 他的
[niːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerəs] ,
niece of her anticipations of being his heiress ,
侄女 的 她 预期 的 存在 他的 女继承人 ,
他非常肯定他们对这桩婚姻感到愤慨, 因为这桩婚姻剥夺了他侄女继承他遗产的希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and he resented the way in which they had treated him .
和 他 怨恨 这 方式 在 哪个 他们 有 治疗 他 .
他们对待他的方式感到愤恨。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɪ] [em ˈiː][dʒʊɪ] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
“ **Not even to wish me joy , after all the kindness they have received from**
” 不是 甚至 到 希望 我 喜悦 , 后 全部 这 仁慈 他们 有 已收到 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“他们甚至连一句祝福都没有, 要知道他们曾对我如此好过。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] ; [ænd; ənd] , [disˈmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
“ **he said bitterly ; and , dismissing them from his thoughts ,**
” 他 说 苦涩地 ; 和 , 解雇 他们 从 他的 想法 ,
他苦涩地说; 然后, 将他们从脑海中驱散。

[hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [braɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər]
he gave all his attention to his lovely young bride , who was so grateful for
他 给予 全部 他的 注意力 到 他的 迷人的 年轻的 新娘 , WHO 曾是 所以 感激的 为了
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

他把所有的注意力都放在了他美丽年轻的新娘身上，新娘也对他的爱感激不尽。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈdʒent(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri]
and who seemed to return it in a shy , gentle fashion that was very
和 WHO 似乎 到 返回 它 在 一个 害羞的 , 温和的 时尚 那 曾是 非常
[ˈpli:zɪŋ] . [-]
pleasing . [94]
令人愉悦 . [-]

而且他似乎以一种羞涩、温柔的方式回应了它，这非常令人愉快。[94]

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [hoʊm] [jet] ,
They had not given a thought to returning home yet ,
他们 有 不是 给定 一个 想法 到 返回 家 然而 ,
他们还没考虑过回家的事。

[wen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz] [meɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈletər] , [ˈbrɔ:dlɪ]
when one morning he found in his morning's mail an American letter , broadly
什么时候 一 早晨 他 成立 在 他的 早晨 邮件 一个 美国人 信 , 总体而言
[edʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
edged with black .
边缘 和 黑色的 .

一天早晨，他在收到的邮件中发现了一封美国来信，信封边缘镶着宽宽的黑色边。

[hi:; hi] [tʃ:rnd] [peɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
He turned pale as he caught it up , exclaiming :
他 转向 苍白 作为 他 捕捉 它 向上 , 惊呼 :
他接住球时脸色煞白，惊呼道：

" [dʒu:li'ets] ['hændraɪtɪŋ] !
" **Juliette's handwriting !**
" 朱丽叶的 手写 !
“朱丽叶的笔迹！”

[maɪ] ['sɪstər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ded] !
My sister must be dead !
我的 姐姐 必须 是 死的 !
我姐姐一定死了！

" [ænd; ənd] , [ˈteɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpən] , [hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [blæk] - [edʒd] [ʃi:t] .
" **And , tearing it open , he ran his eyes hastily over the black - edged sheet .**
" 和 , 撕裂 它 打开 , 他 跑 他的 眼睛 草草 超过 这 黑色的 - 边缘 床单 .
“然后，他撕开它，目光迅速扫过那黑色镶边的床单。

[ˈpænzɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] .
Pansy watched him with startled eyes .
三色堇 观看 他 和 惊慌 眼睛 :
潘西惊愕地看着他。

[ðæt] [neɪm] [ˈdʒʊli,et] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kɔ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] .
That name Juliette had touched an unpleasant chord in her memory .
那 姓名 朱丽叶 有 感动 一个 令人不快的 弦 在 她 记忆 .
朱丽叶这个名字触动了她记忆中一段不愉快的往事。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfælkənər] [hi:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .
Colonel Falconer heaved a long sigh , and placed the letter in her hands .
上校 猎鹰者 喘息 一个 长的 叹 , 和 放置 这 信 在 她 双手 :
福尔科纳上校长叹一口气，把信放在她手里。

[ˈpænzɪ] , [ˈwʊmənˌlaɪk] , [ˈriːd] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][fɜːrst] .

Pansy , womanlike , read the name at the end first .
三色堇 , 姝 , 读这姓名在这结尾第一的 .

潘西, 像女人一样, 先读读结尾的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [treɪst] [ɪn] ɔːrˈneɪt [ˈkærəktərz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənts] [fæŋ] :
It was traced in ornate characters , but it stung her like a serpent's fang :
它 曾是 追踪 在 华丽 人物 , 但 它 被蜇了 她 喜欢 一个 蛇的 方 :

虽然是用华丽的字体写成, 但它却像毒蛇的毒牙一样刺痛了她:

[jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [niːs] ,
Your unhappy niece ,
你的 不开心 侄女 ,

你那不快乐的侄女,

[ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] .
Juliette Ives .
朱丽叶 艾夫斯 .

朱丽叶·艾夫斯。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ɐnd] [riːd] :
She glanced at the top of the sheet , and read :
她 瞥了一眼 在 这 顶部 的 这 床单 , 和 读 :

她瞥了一眼床单的顶端, 读道:

[ˈrɪtʃmænd] , [vərˈdʒɪniə] .
Richmond , Virginia .
里士满 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州里士满。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɪti] [ˈbrekfəst] [ruːm] ,
Colonel Falconer had walked to the window of their pretty breakfast room ,
上校 猎鹰者 有 步行 到 这 窗户 的 他们的 漂亮的 早餐 房间 ,

福尔科纳上校走到他们那间漂亮的早餐室的窗边,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] — [pərˈhæps][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [ˈmɔɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
and was looking out — perhaps to hide a moisture in his eyes . [95]
和 曾是 寻找 出去 — 也许 到 隐藏 一个 水分 在 他的 眼睛 . [-]

他向外张望——或许是为了掩饰眼中的泪水。[95]

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [haʊ] [peɪl] [ɡruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
He did not see how pale grew the beautiful face of his young wife ,
他 做过 不是 看 如何 苍白 生长 这 美丽的 脸 的 他的 年轻的 妻子 ,

他没有注意到年轻妻子美丽的脸庞变得多么苍白。

[nɔːr] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəld] [hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [ˈletər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
nor how her jeweled hands trembled as they held the letter before her eyes .
也不 如何 她 珠宝 双手 颤抖 作为 他们 握住 这 信 前 她 眼睛 .

她也没有人看到, 当她把信放在眼前时, 她那双镶满珠宝的手是如何颤抖的。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] :
She read on , with a sinking heart :
她 读 在 , 和 一个 下沉 心 :

她继续读下去, 心中一阵沉闷:

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)] : [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmæmə] [daɪd] [ˈjestərdeɪ] ,
Dear Uncle : This is to tell you that mamma died yesterday ,
亲爱的 叔叔 : 这 是 到 告诉 你 那 妈妈 死亡 昨天 ,

亲爱的叔叔: 我来告诉你, 妈妈昨天去世了。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɔːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [mʌtʃ] ,
although I do not suppose you will care much ,
虽然 我 做 不是 认为 你 将要 关心 很多 ,

虽然我估计你不会太在意,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [wið; wiθ][ðə; ði][waɪf] [huː] ['kraʊdɪd] [pʊr] ['mæmə] [ænd; ənd][em 'iː][aʊt]
as you are so happy with the wife who crowded poor mamma and me out
作为 你 是 所以 快乐的 和 这 妻子 WHO 挤 贫穷的 妈妈 和 我 出去
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] .
of your heart .
的 你的 心 .

你和妻子如此幸福，以至于把我和可怜的妈妈从你的心中挤出了。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌfəd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
She died suddenly , of heart disease , from which she suffered so long ,
她 死亡 突然 , 的 心 疾病 , 从 哪个 她 遭受 所以 长的 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] ['penɪləs] [ænd; ənd] ['frendləs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and I am left penniless and friendless , for she spent everything she had
和 我 是 左边 身无分文 和 没有朋友 , 为了 她 花费 一切 她 有
[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
before she died .
前 她 死亡 .

而我却身无分文，孤苦伶仃，因为她在去世前花光了所有的积蓄。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['seɪvɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [let][juː 'es] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
We would have been more saving , but you always let us think I would have
我们 会 有 到过 更多的 保存 , 但 你 总是 让 我们 思考 我 会 有
[jɔːr; jər] ['mʌni] ,
your money ,
你的 钱 ,

我们本来可以存更多钱的，但你总是让我们觉得我会保管你的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['mæɪɪdʒ] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ]
and I think the news of your marriage hastened her death , she was so
和 我 思考 这 消息 的 你的 婚姻 加快 她 死亡 , 她 曾是 所以
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

我认为你结婚的消息加速了她的死亡，她非常失望。

[naʊ] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
Now what am I to do ?
现在 什么 是 我 到 做 ?

现在我该怎么办？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ]
I have no money , as you know , and I am not fitted to work for my
我 有 不 钱 , 作为 你 知道 , 和 我 是 不是 适配 到 工作 为了 我的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

如你所知，我身无分文，而且我也不擅长工作谋生。

[hæz; həz][jɔːr; jər] [waɪf] [tɜːrɪnd] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ə'ɡɛnst] [em 'iː] ,
Has your wife turned your heart against me ,
有 你的 妻子 转向 你的 心 反对 我 ,

你的妻子是否让你对我心生怨恨？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːməz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [aɪv]
or are you willing to take mamma's place and support me in the style I've
或者 是 你 愿意的 到 拿 妈妈的 地方 和 支持 我 在 这 风格 我已经
[bɪn] [juːst] [tuː; tə] ?
been used to ?
到过 用过的 到 ?

或者你愿意代替妈妈的位置，用我一直以来习惯的方式来支持我吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [biː; bi] ['mærid] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːl'doʊ] [pʊr] ['gɜːlz][dəʊnt][stænd] [mʌt] [tjæns] .
I suppose I'll be married , some time , although poor girls don't stand much chance .
我 认为 患病的 是 已婚 , 一些 时间 , 虽然 贫穷的 女孩们 不 站立 很多 机会 .

我想我总有一天会结婚的，虽然穷女孩的机会不多。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['nɔːrmən] [wəd] [ker] [fɔːr; fər] ['pɑːvərti] , [ðoʊ] ,
I don't think Norman would care for poverty , though ,
我 不 思考 诺曼 会 关心 为了 贫困 , 尽管 ,

不过，我觉得诺曼不会喜欢贫穷。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [ʌðər] [θɪŋz] .
if only he would come to his senses in other things .
如果 仅有的 他 会 来 到 他的 感官 在 其他 事物 .

如果他在其他方面也能清醒过来就好了。

[aɪ][eɪ'em] [hɪr] [ɪn][jər; jər] [haʊs] [stiːl] .
I am here in your house still .
我 是 这里 在 你的 房子 仍然 .

我还在你家呢。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][juː; jʊ] [left] [juː 'es] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] .
We were glad you left us that when you married so suddenly and strangely .
我们 是 高兴的 你 左边 我们 那 什么时候 你 已婚 所以 突然 和 奇怪的 .

我们很高兴你离开我们，因为你结婚得那么突然那么奇怪。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .
I've promised the servants you will pay their wages .
我已经 承诺 这 仆人 你 将要 支付 他们的 工资 .

我已经答应仆人们你会支付他们的工资。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mæmə] [oʊd] .
I hope you will come home and settle with the people mamma owed .
我 希望 你 将要 来 家 和 定居 和 这 人们 妈妈 欠款 .

我希望你能回家，和妈妈欠债的人算清账。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I charged the funeral expenses to you .
我 带电 这 葬礼 开支 到 你 .

丧葬费用记在你名下。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [maɪnd] .
I knew you wouldn't mind .
我 知道 你 不会 头脑 .

我知道你不会介意的。

[pliːz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][em'liː] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Please answer at once , and let me know what to expect from you .
请 回答 在 一次 , 和 让 我 知道 什么 到 预计 从 你 .

请尽快回复，并告诉我您希望我做什么。

[jər; jər] [ʌn'hæpi] [niːs] ,
Your unhappy niece ,
你的 不开心 侄女 ,

你那不快乐的侄女，

[ˈdʒulɪet] [aɪvz] . [-]
Juliette Ives . [96]
朱丽叶 艾夫斯 . [-]

朱丽叶·艾夫斯。[96]

“ [soʊ][fiː; ji][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [niːs] ?
“ **So she is my husband's niece ?**
” 所以 她 是 我的 丈夫的 侄女 ?

“所以她是我丈夫的侄女？ ”

[wʌt] [ə; eɪ][fer'tæləti] !
What a fatality !
什么 一个 死亡 ！

真是惨烈的事故！

" [ˈpænzɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs]
" **Pansy murmured to herself , fighting hard against the weakness and faintness**
" 三色堇 低声说道 到 她自己 , 斗争 难的 反对 这 弱点 和 模糊
[ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
stealing over her .
偷窃 超过 她 .

潘西喃喃自语，努力抵抗着袭来的虚弱和昏厥感。

" [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [hæz; həz][nɑːt] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [jet] , " [hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn][ɑːn] ,
" **And Norman Wylde has not married her yet , " her thoughts ran on ,**
" 和 诺曼 怀尔德 有 不是 已婚 她 然而 , " 她 想法 跑 在 ,
"而且诺曼·怀尔德还没娶她呢,"她脑海里继续想着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈtraɪʌmf] .
with a sort of bitter triumph .
和 一个 种类 的 苦的 胜利 .

带着一种苦涩的胜利感。

[ʃiː; ʃɪ][sæɪt][ˈsaɪlənt] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - [ˈbɔːdəd] [ʃiːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
She sat silent , crushing the black - bordered sheet in her hands ,
她 卫星 沉默的 , 压碎 这 黑色的 - 带边框 床单 在 她 双手 ,
她静静地坐着，双手紧紧地攥着那张黑边床单。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
her heart beating slowly and heavily in her breast ,
她 心 殴打 缓慢地 和 重度 在 她 胸部 ,
她的心脏在胸腔里缓慢而沉重地跳动着。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [priːzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][maɪnd] .
a chill presentiment of evil stealing over her mind .
一个 寒意 预感 的 邪恶的 偷窃 超过 她 头脑 .
一种不祥的预感涌上心头，邪恶正在悄然侵蚀她的心灵。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɔːntækt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [praʊd] ,
" **Is it possible that I shall have to come in contact again with that proud ,**
" 是 它 可能的 那 我 将 有 到 来 在 接触 再次 和 那 自豪的 ,
[ˈkruːəl][gɜːrl] ?
cruel girl ?
残忍的 女孩 ?

“我是否有可能再次与那个骄傲、残忍的女孩接触？”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ðɪs] [aɪ][,ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] ,
Oh , if I had only known this I should never have married Colonel Falconer ,
哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 这 我 应该 绝不 有 已婚 上校 猎鹰者 ,
唉，如果我早知道这些，我就不会嫁给福尔科纳上校了。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈbɪtərli] .
" **she thought bitterly .**
" 她 想法 苦涩地 .

她苦涩地想。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Colonel Falconer turned around suddenly from the window .
上校 猎鹰者 转向 大约 突然 从 这 窗户 .

福尔科纳上校突然从窗户里转过身来。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['ni: sɪz] ['letər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Well , my dear , what do you think of my niece's letter ?** ” **he asked** .
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 做 你 思考 的 我的 侄女的 信 ? ” 他 问 .
“ 亲爱的 , 你觉得我侄女的信怎么样 ? ” 他问道 .

[ˈpænzɪ:z] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [aɪz] [flæft] .
Pansy's face flamed and her eyes flashed .
三色堇的 脸 火焰 和 她 眼睛 闪光灯 .
潘西的脸涨得通红 , 双眼闪着光芒 .

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɜ: rt(ə)nənt] , ['selfɪ] , [ænd; ənd] ['hɑ: rtləs] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['spɪrɪtɪdli] .
“ **I think it is impertinent , selfish , and heartless ,** ” **she answered spiritedly** .
“ 我 思考 它 是 无礼 , 自私 , 和 狠心 , ” 她 回答 精神抖擞地 .
“ 我认为这是无礼、自私、冷酷无情的 , ” 她义愤填膺地回答道 .

[hi:; hi] [saɪd] , [fɔ: r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'prej(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [ɔ: l'ðoʊ] [hi:; hi]
He sighed , for that was his own impression of the letter , although he
他 叹了口气 , 为了 那 曾是 他的 自己的 印象 的 这 信 , 虽然 他
[heitɪd] [tu:; tə] [ək'na: lɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
hated to acknowledge it ,
憎恨 到 承认 它 ,
他叹了口气 , 因为那是他对这封信的个人感受 , 尽管他很不愿意承认 .

[i: v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] .
even to himself .
甚至 到 他自己 .

甚至对自己也是如此 .

[wʌt] [hɜ: rt] [hɪm; ɪm] [moʊst] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hər] [hæf] - [kən'temptʃuəs] [ə'lu: ʒnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
What hurt him most was her half - contemptuous allusions to his wife ,
什么 伤害 他 最多 曾是 她 一半 - 轻蔑的 暗示 到 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
and the [97]
和 这 [-]

最让他伤心的是她半是轻蔑地提及他的妻子 , 以及 [97]

[fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dis'deɪnd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kaɪndli] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən]
fact that she had disdained to send a single kindly message to the woman
事实 那 她 有 轻蔑 到 发送 一个 单身的 亲切地 信息 到 这 女士
[hu:] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,

事实上 , 她甚至不屑给那位女士发一条友好的信息 ,

[baɪ] ['mæɪrɪdʒ] , [æt; ət] [li: st] , [hɜ: r; hər] [nɪr] ['relatɪv] .
by marriage , at least , her near relative .
经过 婚姻 , 在 至少 , 她 靠近 相对的 .

至少通过姻亲关系 , 她是她的近亲 .

“ [ˈdʒʊli,et] [ɪz] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
“ **Juliette is a spoiled child** .
“ 朱丽叶 是 一个 被宠坏了 孩子 .

“朱丽叶是个被宠坏的孩子。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ: r'self] , “
She has been pampered and indulged until she considers no one but herself , ”
她 有 到过 娇惯 和 沉溺其中 直到 她 考虑 不 一 但 她自己 , “
[hi:; hi] [sed] [ʌn'i: zɪli] .
he said uneasily .
他 说 不安地 .

“她从小被娇惯纵容 , 以至于眼里只有自己 , ” 他不安地说 .

“ [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][bi: bi] [si:n] , ” [ʃi: ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔ:n] .
“ **That is easy to be seen , ” she answered , with a touch of scorn .**
“ 那 是 简单 的 到 是 已见 , ” 她 回答 , 和 一个 触碰 的 轻蔑 .
“这很容易看出来,”她带着一丝轻蔑回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒʌst] [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] ,
“ **But there is some excuse for her just now , ” continued the colonel ,**
“ 但 那里 是 一些 原谅 为了 她 只是 现在 , ” 持续 这 上校 ,
“但她现在确实有些情有可原的理由,”上校继续说道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
who could not overcome at once the habit of long years of affection .
WHO 可以 不是 克服 在 一次 这 习惯 的 长的 年 的 感情 .
谁也无法一下子克服多年相爱的习惯。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['petʃələns] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [soʊ][hætʃ(ə)rəl][ɪn][wʌn] [riəd] ['selfɪʃli]
“ **We must consider the petulance of affliction , so natural in one reared selfishly**
“ 我们 必须 考虑 这 性急 的 痛苦 , 所以 自然的 在 一 饲养 自私地
[ænd; ænd] [lʌgʒʊəriəsli] ,
and luxuriously ,
和 奢华地 ,
“我们必须考虑到,在自私自利、生活优渥的环境中长大的人,因苦难而产生的任性妄为是多么自然。”

[æz; əz] ['dʒulɪ,et] [hæz; həz] [bɪn] .
as Juliette has been .
作为 朱丽叶 有 到过 .
就像朱丽叶一样。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [helpɪt] [tu:; tə]['saʊər]
Then , too , the poor girl has had a love trouble that has helped to sour
然后 , 也 , 这 贫穷的 女孩 有 有 一个 爱 麻烦 那 有 帮助 到 酸的
[hɜ:r; hər] [tempər] . “
her temper . ”
她 脾气 . “
此外,这可怜的女孩还遇到了感情上的麻烦,这让她脾气变得很暴躁。

“ [ə; eɪ] [lʌv] ['trʌb(ə)l] ?
“ **A love trouble ?**
“ 一个 爱 麻烦 ?
“爱情麻烦? ”

“ ['pænzɪ] ['kwestʃənd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Pansy questioned , in a thick voice , without looking up .**
“ 三色堇 被质问 , 在 一个 厚的 嗓音 , 没有 寻找 向上 .
“潘西用沙哑的声音问道,头也没抬。”

“ [jes] ; [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['waɪld] ,
“ **Yes ; she was engaged several years ago to a Mr . Wylde ,**
“ 是的 ; 她 曾是 已订婚的 一些 年 前 到 一个 先生 . 怀尔德 ,
“是的;她几年前曾与一位名叫怀尔德的先生订婚。”

[ʌv; əv] ['rɪtʃmænd] — [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['hænsəm] , [rɪtʃ] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
of Richmond — a fine young man in every respect , handsome , rich , and of
的 里士满 — 一个 美好的 年轻的 男人 在 每一个 尊重 , 英俊的 , 富有的 , 和 的
[faɪn] ['fæməli] .
fine family .
美好的 家庭 .
来自里士满——各方面都很优秀的年轻人,英俊潇洒,家境富裕,出身名门。

['dʒulɪ,et] [ədɔrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] ,
Juliette adored him , and was very jealous ,
朱丽叶 受人喜爱 他 , 和 曾是 非常 嫉妒的 ,
朱丽叶非常崇拜他,而且非常嫉妒他。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that when he engaged in a flirtation with a designing little beauty of the
所以 那 什么时候 他 已订婚的 在 一个 调情 和 一个 设计 小的 美丽的 的 这
[ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ˈdʒʊli,et] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] ,
lower classes Juliette would take no excuses ,
降低 课程 朱丽叶 会 拿 不 借口 ,
所以，当他与下层阶级中一个心机颇深的小美人调情时，朱丽叶不会接受任何借口。

[bʌt; bət] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɪtər] [-]
but dismissed him in bitter [98]
但 解雇 他 在 苦的 [-]
但以苦涩的[98]将其解雇

[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .
愤怒。

[hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈpent] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrʃnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
He went abroad , leaving her to repent her harshness , and to try to
他 去 国外 , 离开 她 到 悔改 她 严厉 , 和 到 尝试 到
[mɔːrɪn] [hɜːr; həɹ] [heɪst] ;
mourn her haste ;
哀悼 她 匆忙 ;
他出国了，留下她独自反思自己的苛刻，并为自己的鲁莽感到悲伤；

[fɔːr; fər] [lʌv] [suːn] [ˈkɒŋkəd] [praɪd] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm]
for love soon conquered pride , and she would give the world now to win him
为了 爱 很快 征服 自豪 , 和 她 会 给 这 世界 现在 到 赢 他
[bæk] .
back .
后退 .
爱情很快战胜了骄傲，她现在愿意付出一切来赢回他的心。

[aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
I had reason , a year ago ,
我 有 原因 , 一个 年 前 ,
一年前，我有理由.....

[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈkwaːrəl][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈmæɪɪd] ,
to believe that they had made up their quarrel and would soon be married ,
到 相信 那 他们 有 制成 向上 他们的 争吵 和 会 很快 是 已婚 ,
他们相信彼此已经和好，很快就会结婚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [stiːl] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [lɔːst]
but I was mistaken , and Juliette no doubt is still pining for her lost
但 我 曾是 错误 , 和 朱丽叶 不 怀疑 是 仍然 思念 为了 她 丢失的
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .
但我错了，朱丽叶无疑还在思念着她失去的爱人。

" [ˈpænzɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrdz] [stiːl] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] : "
" **Pansy made no comment , for her husband's words still rang in her ears : "**
" 三色堇 制成 不 评论 , 为了 她 丈夫的 字 仍然 响铃 在 她 耳朵 : "
潘西没有发表任何评论，因为她丈夫的话语仍然在她耳边回响：

- [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
- **A designing little beauty of the lower classes .**
- 一个 设计 小的 美丽的 的 这 降低 课程 .
“一位来自下层阶级的精致小美人。”

- [oʊ] , [wʌt] [ɪf] [hiː hi] [nuː] !
- **Oh , what if he knew !**
- 哦 , 什么 如果 他 知道 !

“哦，万一他知道了怎么办！ ”

[wʌt] [ɪf] [hiː hi] [nuː] !
what if he knew !
什么 如果 他 知道 !

如果他知道了呢！

" [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [ɪn] [ˈterər] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [lɪps] [dʌm] .
" **she thought , in terror that held her lips dumb .**
" 她 想法 , 在 恐怖 那 握住 她 嘴唇 哑的 .

她心想，恐惧让她说不出话来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌn] — [ðə; ði]
Colonel Falconer took up a package of newspapers , and drew out one — the
上校 猎鹰者 采取 向上 一个 包裹 的 报纸 , 和 画 出去 一 — 这
[ˈrɪtʃmænd] [dɪˈspætʃ] .
Richmond Dispatch .
里士满 派遣 .

福尔科纳上校拿起一包报纸，抽出一份——《里士满快讯》。

" [ɑː] , [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][frʌm; frəm] [ˈdʒulɪet] .
" **Ah , this , too , is from Juliette .**
" 啊 , 这 , 也 , 是 从 朱丽叶 .

“啊，这也是朱丽叶送的。”

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .
No doubt it contains the notice of her mother's death , " he said .
不 怀疑 它 包含 这 注意 的 她 母亲的 死亡 , " 他 说 .

“毫无疑问，里面有她母亲去世的消息，”他说。

[hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
His surmise was correct .
他的 推测 曾是 正确的 .

他的猜测是正确的。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [fɔːr] ,
It recorded the death of Mrs . Ives , at the age of fifty - four ,
它 记录 这 死亡 的 太太 . 艾夫斯 , 在 这 年龄 的 五十 - 四 ,

报告记录了艾夫斯夫人去世的消息，她享年五十四岁。

[fɔːr; fər] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
for she had been his elder by several years .
为了 她 有 到过 他的 长老 经过 一些 年 .

因为她比他年长好几岁。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈletər] , [bɪˈfɔːr] [ˈpænsiːz] [aɪz] ;
He placed the paper , as he had done the letter , before Pansy's eyes ;
他 放置 这 纸 , 作为 他 有 完毕 这 信 , 前 三色堇的 眼睛 ;

他像对待信一样，把那张纸放在潘西眼前；

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈenəmiːz] [deθ] , [bʌt; bət] [ɪn]
and she read and reread the words announcing her enemy's death , but in
和 她 读 和 重读 这 字 宣布 她 敌人的 死亡 , 但 在

[ə; eɪ] [-]
a [99]
一个 [-]

她一遍又一遍地读着宣布她敌人死亡的文字，但在[99]

[dʌl] , [mə'kænik(ə)] [wei] ,
dull , mechanical way ,
乏味的 , 机械的方式 ,

枯燥乏味、机械的方式

[wɪ'daʊt] ['eni] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] ['kruːəl][lɪps] [wʊd] ['nevər] ['ʌtər] ['eni] ['fɔːls,hʊdz]
without any triumph in the fact that those cruel lips would never utter any falsehoods
没有 任何 胜利 在 这 事实 那 那些 残忍的 嘴唇 会 绝不 说出 任何 谎言
[ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
against her again .
反对 她 再次 .

她丝毫没有因为那些残忍的嘴巴再也无法对她说出任何谎言而感到胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hæf] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst][hæd; həd] ['rɪzn] [brɪ'fɔːr]
She felt half dazed by the suddenness with which the past had risen before
她 毛毡 一半 茫然 经过 这 突然 和 哪个 这 过去的 有 升起 前
[hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [brɪ'liːv] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berɪd] [fər'evər] .
her just as she began to hope and believe that it was buried forever .
她 只是 作为 她 开始 到 希望 和 相信 那 它 曾是 埋葬 永远 .

她感到一阵眩晕，因为就在她开始希望并相信过去的事情已经永远埋葬的时候，过去的事情却突然在她面前浮现出来。

[hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] ['trævlɪd] ['soʊbərlɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd]
Her dull eyes traveled soberly up and down the short list of married and
她 乏味的 眼睛 旅行 清醒地 向上 和 向下 这 短的 列表 的 已婚 和
[ded] ,
dead ,
死的 ,

她目光呆滞地上下扫视着那份简短的已婚和已故人员名单。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] .
and suddenly a wild gleam came into them .
和 突然 一个 荒野 闪耀 来了 进入 他们 .

突然，他们眼中闪过一丝狂野的光芒。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
A familiar name had caught her attention .
一个 熟悉的 姓名 有 捕捉 她 注意力 .

一个熟悉的名字引起了她的注意。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] :
She read :
她 读 :

她读道：

[ɑːn][ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hɪl] , ['rouzə]
On the 6th instant , at the residence of her mother , on Church Hill , Rosa
在 这 6th 立即的 , 在 这 住宅 的 她 母亲 , 在 教会 爬坡道 , 罗莎
[ˈbrənz] ,
Laurens ,
劳伦斯 ,

本月6日，在她母亲位于教堂山上的住所，罗莎·劳伦斯

[eɪdʒd] [naɪn] ['ɪrɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] , [ʌv; əv][dɪfθɪriə,dɪpθɪriə] .
aged nine years and seven days , of diphtheria .
老年人 九 年 和 七 天 , 的 白喉 .

九岁零七天，死于白喉。

['fjuːnərəl] ['praɪvət] .
Funeral private .
葬礼 私人的 .

葬礼不对外公开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpænzɪːz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstə] — [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [æz; əz][ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]
It was Pansy's youngest sister — the baby , as she was always called in the
它 曾是 三色堇的 最小的 姐姐 — 这 婴儿 , 作为 她 曾是 总是 称为 在 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她是潘西最小的妹妹——家里人一直都叫她“小宝贝”。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ɡriːf] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ˈpænzɪːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
A wave of passionate grief overflowed Pansy's heart and forced a cry of
一个 海浪 的 热情的 悲伤 溢出 三色堇的 心 和 强制 一个 哭 的
[dɪˈspɜː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] .
despair from her white lips .
绝望 从 她 白色的 嘴唇 .

一股强烈的悲痛涌上潘西的心头，让她发出了一声绝望的哭喊。

[ðen] [ʃiː ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swuːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Then she slipped from her chair and lay in a long swoon upon the floor .
然后 她 滑倒了 从 她 椅子 和 躺 在 一个 长的 昏厥 之上 这 地面 .

然后她从椅子上滑下来，昏倒在地板上，昏迷了很久。

[wen] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈtʊːrnd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] [ˈtʃeɪfɪŋ]
When reason returned she was lying upon her bed , with her maid chafing
什么时候 原因 返回 她 曾是 说谎 之上 她 床 , 和 她 女佣 摩擦
[hɜːr; hər][kəʊld][hændz] [ˈæŋkʃəsli] ,
her cold hands anxiously ,
她 寒冷的 双手 焦虑地 ,

当她恢复理智时，她正躺在床上，她的女仆焦急地搓着冰冷的手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈbendɪŋ] [ˌoʊvə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] .
and her husband bending over her with frightened eyes .
和 她 丈夫 弯曲 超过 她 和 害怕 眼睛 .

她的丈夫弯下腰，眼神惊恐地看着她。

“ [oʊ] , [ˈpænzɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] !
“ **Oh , Pansy , what a shock you have given me !**
“ 哦 , 三色堇 , 什么 一个 震惊 你 有 给定 我 !
“哦，潘西，你真是吓了我一跳! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [rʌʃt] [ˈkwɪkli] [-]
“ **he exclaimed ; and as everything rushed quickly [100]**
“ 他 惊呼 ; 和 作为 一切 匆忙 迅速地 [-]
“他惊喊道；一切都飞速运转[100]

[ˌoʊvə][hɜːr; hər][ʃiː ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [haɪd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ˈʌndə] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]
over her she realized that she must hide her troubles under a mask of
超过 她 她 已实现 那 她 必须 隐藏 她 麻烦 在下面 一个 面具 的
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

她意识到自己必须用笑容掩盖内心的烦恼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈ^eɪəti] , [ʃiː ʃi] [ˈfɔːltəd] :
With a pitiful attempt at gayety , she faltered :
和 一个 可怜 试图 在 同性恋 , 她 犹豫不决 :

她试图装出一副快乐的样子，却失败了：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪntɪŋ] .
“ **You must learn not to be frightened at a woman's fainting** .
“ 你 必须 学习 不是 到 是 害怕 在 一个 女性的 昏厥 .
“你必须学会不要因为女人晕倒而感到害怕。”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tempərəri] ['wi:knəs] . “
It means nothing but temporary weakness . ”
它 方法 没有什么 但 暂时的 弱点 . ”

这只不过是暂时的弱点而已。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ Are you sure of that ?
” 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — — “ [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ Because — — “ Then he paused .
” 因为 — — ” 然后 他 暂停 .

“因为——”然后他停顿了一下。

“ [wʌt] ? ” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .
“ What ? ” she questioned .
” 什么 ? ” 她 被质问 .

“什么？”她问道。

“ [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt] [gri:vɪd] [ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] , “
“ I feared you had read something in that paper that grieved or frightened you , “
” 我 害怕 你 有 读 某物 在 那 纸 那 伤心 或者 害怕 你 , “
[hi:; hi] ['ænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,

“我担心你在那份报纸上读到了一些让你悲伤或害怕的内容，”他回答说。

[rɪ'membərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ɪlnəs] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə]['mɪsɪz] .
remembering at the same time that when she had that illness in California Mrs .
记住 在 这 相同的 时间 那 什么时候 她 有 那 疾病 在 加利福尼亚州 太太 .
['skrʌgz] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði]
Scruggs had asserted that something she had read in a paper was the
斯克鲁格斯 有 断言 那 某物 她 有 读 在 一个 纸 曾是 这
['praɪməri] [kɔ:z] .
primary cause .
基本的 原因 .

与此同时，斯克鲁格斯夫人想起，她在加州患上那种疾病时曾断言，她在报纸上读到的某些内容是主要原因。

[bʌt; bət] ['pænsɪ] [dɪ'nɑɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
But Pansy denied that anything in the paper had affected her in the least .
但 三色堇 否认 那 任何事物 在 这 纸 有 做作的 她 在 这 至少 .

但潘西否认报纸上的任何内容对她产生了丝毫影响。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [nu:] [noʊ]
“ How could it be so , when I had never been in Richmond , and knew no
” 如何 可以 它 是 所以 , 什么时候 我 有 绝不 到过 在 里士满 , 和 知道 不
[wʌn][ðer; ðər] ?
one there ?
— 那里 ?

“怎么会这样呢？ 我从未去过里士满，也不认识那里的任何人。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

“ [br'saɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ **Besides** , **I** **had** **but** **just taken the paper and** **had** **read nothing but**
“ 除了 , 我 有 但 只是 已采取 这 纸 和 有 读 没有什么 但
[jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [deθ] ,
your sister's death ,
你的 姐妹 死亡 ,

“此外, 我才刚拿到报纸, 除了你姐姐去世的消息之外, 什么也没看。”

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][felt][maɪ] [streŋθ] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] .
when suddenly I felt my strength leaving me , and I fell .
什么时候 突然 我 毛毡 我的 力量 离开 我 , 和 我 跌倒 .

突然间, 我感到浑身无力, 倒下了。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ˈfi:bi:] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][meɪd] ,
Tell him , Phebe , “ she said , looking at her maid ,
告诉 他 , 菲比 , “ 她 说 , 寻找 在 她 女佣 ,

“告诉他, 菲比,”她看着女仆说道。

“ [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [əˈkɜ:rəns] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [feɪnt] . “ [-]
“ **that it is a very common occurrence for ladies to faint . “ [101]**
“ 那 它 是 一个 非常 常见的 发生 为了 女士们 到 头晕的 . “ [-]

“女性晕倒是很常见的现象。”[101]

[ˈfi:bi:] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈfeɪntɪŋ] ,
Phebe asserted that all fashionable ladies were given to fainting ,
菲比 断言 那 全部 时髦 女士们 是 给定 到 昏厥 ,

菲比断言, 所有时髦的女士都容易晕倒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
and his own experience bore him out in the fact .
和 他的 自己的 经验 钻孔 他 出去 在 这 事实 .

他自己的经历也证实了这一点。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈpænsi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The only difference was that he had never regarded Pansy in the light of a
这 仅有的 不同之处 曾是 那 他 有 绝不 认为 三色堇 在 这 光 的 一个

[səˈsaɪəti] [ˈleɪdi] .
society lady .
社会 女士 .

唯一的区别是, 他从未把潘西当作上流社会的女士看待。

[ʃi: ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈnæt(ə)rəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk]
She was a beautiful , natural child of nature , he had been proud to think
她 曾是 一个 美丽的 , 自然的 孩子 的 自然 , 他 有 到过 自豪的 到 思考

.
:
.

他一直很自豪地认为, 她是一个美丽、自然的孩子。

[ʃi: ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
She insisted on getting up to dress and to drive in the park .
她 坚持 在 获得 向上 到 裙子 和 到 驾驶 在 这 公园 .

她坚持要起床穿衣, 然后开车去公园。

“ [aɪ][wɑ:nt] [freʃ] [er] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈhevi]
“ **I want fresh air , “ she said ; and , looking at her pale cheeks and heavy**
“ 我 想 新鲜 的 空气 , “ 她 说 ; 和 , 寻找 在 她 苍白 脸颊 和 重的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我想呼吸新鲜空气,”她说; 看着她苍白的脸颊和沉重的眼皮,

[hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
he thought so , too .
他 想法 所以 , 也 .

他也这么认为。

“ [maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [em 'i:] [ə'ʌðər] [sʌt] [sker] ['ɔ:rtli] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Mind you don't give me another such scare shortly , ” he said ,
“ 头脑 你 不 给 我 其他 这样的 吓 不久 , ” 他 说 ,
“记住, 别很快再吓我一跳,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
as he went out to order the carriage ,
作为 他 去 出去 到 命令 这 运输 ,

他出去订马车的时候,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][pɑ:rk] [leɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
for they had taken a pretty house in Park Lane for the season ,
为了 他们 有 已采取 一个 漂亮的 房子 在 公园 车道 为了 这 季节 ,
因为他们在公园巷租了一栋漂亮的房子, 准备在那里度过这个季节。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] .
and surrounded themselves with luxuries .
和 包围 他们自己 和 奢侈品 .

他们过着奢华的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ˈɪntu:][sə'saɪəti][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
They had been going into society some little , but neither cared much for it
他们 有 到过 去 进入 社会 一些 小的 , 但 两者都不 关心 很多 为了 它
:
:
:

他们偶尔会接触社交圈, 但两人都不太喜欢。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][blə'zeɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['tɪmɪd] .
He had seen enough of it to be blasé , and she was timid .
他 有 已见 足够的 的 它 到 是 冷漠 , 和 她 曾是 胆小 .

他见惯了这一切, 早已麻木, 而她却很胆怯。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'bi:ŋ] [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] :
When they were driving along he said abruptly :
什么时候 他们 是 驾驶 沿着 他 说 突然 :

他们开车行驶途中, 他突然说道:

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][plænz][fɔ:r; fər][maɪ] [pɔr] [ni:s] .
“ I suppose we must make some plans for my poor niece .
“ 我 认为 我们 必须 制作 一些 计划 为了 我的 贫穷的 侄女 .

“我想我们必须为我可怜的侄女做些安排。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
What do you say , darling ?
什么 做 你 说 , 亲爱的 ?

亲爱的, 你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dʒʊli,et] ? “ [-]
Shall we go home and take care of Juliette ? ” [102]
将 我们 去 家 和 拿 关心 的 朱丽叶 ? ” [-]

我们回家照顾朱丽叶好吗? ”[102]

“ [oʊ] , [mʌst; məst][wi:; wi][gəʊ] [hoʊm] ?
“ Oh , must we go home ?
“ 哦 , 必须 我们 去 家 ?

“哦, 我们一定要回家吗? ”

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [hɪr] !
I am so happy here !
我 是 所以 快乐的 这里 ！

我在这里太开心了！

" [fiː; ji] [kraɪd] .
she cried .
" 她 哭 ：

她哭了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ʌp][maɪ] ['sɪstəz] [ə'ferz] , [ˈpænzɪ] .
But I shall be obliged to go back and settle up my sister's affairs , Pansy .
" 但 我 将 是 有义务 到 去 后退 和 定居 向上 我的 姐妹 事务 ， 三色堇 。

“但我必须回去处理我姐姐的事情，潘西。”

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [li:v] [em 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɪkst] [ˈevriθɪŋ] ?
Couldn't you leave me , and come back when you had fixed everything ?
" 不能 你 离开 我 ， 和 来 后退 什么时候 你 有 固定的 一切 ？
“你难道不能离开我，等一切都解决好之后再回来吗？ ”

" [fiː; ji] [ɪn'kwaɪəd] [ˈveɪɡli] .
she inquired vaguely .
" 她 询问 依稀 。

她含糊地问道。

" [bʌt; bət] — ['dʒʊli,et] ? " [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
But — Juliette ? he objected .
" 但 — 朱丽叶 ？ " 他 反对 。

“但是——朱丽叶？”他反驳道。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] ?
some of her friends ?
" 不能 你 给 她 一些 钱 ， 和 离开 她 那里 和 — 和 一些 的 她 朋友们 ？

“你能不能给她一些钱，然后把她留在那里，和她的一些朋友待在一起？ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [səɹ'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] .
He looked in surprise at the girl who was usually so sweet and gentle .
" 他 看起来 在 惊喜 在 这 女孩 WHO 曾是 通常 所以 甜的 和 温和的 。

他惊讶地看着这个平时那么温柔甜美的女孩。

[hɜːr; həɹ][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ˈhɑːrtləs] .
Her words sounded heartless .
" 她 字 听起来 狠心 。

她的话语听起来冷酷无情。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tʊ:k] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [si:n] ,
orphan girl whom you have never even seen ,
" 孤儿 女孩 谁 你 有 绝不 甚至 已见 ，

“你说话的口气真奇怪——好像你对那个你从未见过的可怜的孤儿女孩子心生厌恶似的。”

“ [hi:; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
” he said severely .
” 他 说 严重 .

他严厉地说。

“ [oʊ] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
” Oh , forgive me !
” 哦 , 原谅 我 !

“哦，请原谅我！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
” she cried , frightened at his displeasure .
” 她 哭 , 害怕 在 他的 不满 .

她哭了起来，害怕他生气了。

[ˈnestlɪŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] : “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnɔ:ti] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] ,
Nestling closer to his side , she murmured : “ It is naughty of me , I know ,

雏鸟 更近 到 他的 边 , 她 低声说道 : “ 它 是 淘气 的 我 , 我 知道 ,

她依偎在他身边，低声说道：“我知道我这样做很淘气。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌt]] .
but I can't help feeling jealous of that girl you like so much .
但 我 不能 帮助 感觉 嫉妒的 的 那 女孩 你 喜欢 所以 很多 .

但我还是忍不住嫉妒你喜欢的那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
She will come between us .
她 将要 来 之间 我们 .

她会介入我们之间。

[wi:; wi] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [ə'gen] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [pæst] [jɪr] . “
We will never be as happy again as we were in this past year . “
我们 将要 绝不 是 作为 快乐的 再次 作为 我们 是 在 这 过去的 年 . “

我们再也不会像去年那样快乐了。

“ [nɑ:nsens] !
” Nonsense !
” 废话 !

“废话！”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [pli:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdʒeləsi] ,
” he answered ; but he was secretly pleased at her jealousy ,
” 他 回答 ; 但 他 曾是 偷偷 高兴 在 她 妒忌 ,

他回答道；但他内心却为她的嫉妒感到高兴。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ə'fɔr]
although there was really no cause for it , as he hastened to assure
虽然 那里 曾是 真的 不 原因 为了 它 , 作为 他 加快 到 保证
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

虽然实际上并没有任何理由这样做，他连忙向她保证。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] , “ [hi:; hi] [-]
” I am only thinking of what people will say , “ he [103]
” 我 是 仅有的 思维 的 什么 人们 将要 说 , “ 他 [-]

“我只在想人们会怎么说，”他[103]

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɜː] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həɾ] , [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] ['bjʊːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ **I am sure we should be happier without her , spoiled little beauty that she is .**
“ 我 是 当然 我们 应该 是 更快乐 没有 她 , 被宠坏了 小的 美丽 那 她 是 .
“我确信没有她我们会更快乐, 她虽然是个被宠坏的小美人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['relatɪv] [bʌt; bət][em'ɪː] ,
But she has no relative but me ,
但 她 有 不 相对的 但 我 ,
但她除了我之外没有其他亲人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dezəɾt] [hɜːr; həɾ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][ɔːl][jʊɾ; jər] [fɔːlt] .
and if I desert her people will say that it is all your fault .
和 如果 我 沙漠 她 人们 将要 说 那 它 是全部 你的 过错 .
如果我抛弃她, 她的人民会说这一切都是你的错。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [maɪ][pet] ?
Do you realize this , my pet ?
做 你 意识到 这 , 我的 宠物 ?
我的宠物, 你明白这一点吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndəɾ] .
“ **Yes , she began to realize it with a sort of wonder .**
“ 是的 , 她 开始 到 意识到 它 和 一个 种类 的 想知道 .
“是的,”她带着一种惊奇的心情开始意识到这一点。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['dʒulɪ,et] [aɪvz] , [hɜːr; həɾ] ['bɪtəɾ] ['enəmi] , [leɪ] [ɪn][hɜːr; həɾ][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr]
The fate of Juliette Ives , her bitter enemy , lay in her hands to make or mar
这 命运 的 朱丽叶 艾夫斯 , 她 苦的 敌人 , 躺 在 她 双手 到 制作 或者 马尔
.
.
.
朱丽叶·艾夫斯, 她死敌的命运, 掌握在她手中, 她可以成就她, 也可以毁掉她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][mɔʊld][hɜːr; həɾ]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ;
She knew that she could mold her noble husband to her will if she chose ;
她 知道 那 她 可以 模具 她 高贵 丈夫 到 她 将要 如果 她 选择 ;
她知道, 如果她愿意, 她可以按照自己的意愿塑造她高贵的丈夫;

[kʊd; kəd] [meɪk] ['dʒulɪ,et] [aɪvz] - [laɪf] ['ɪnfɪnətli] ['bɪtəɾ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
could make Juliette Ives ' life infinitely bitter and hard .
可以 制作 朱丽叶 艾夫斯 - 生活 无限地 苦的 和 难的 .
可能会让朱丽叶·艾夫斯的生活变得无比痛苦和艰难。

[fɔːr; fəɾ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [hæf] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz]
For a moment she was pleased with the thought , half tempted to use
为了 一个 片刻 她 曾是 高兴 和 这 想法 , 一半 受诱惑 到 使用

[hɜːr; həɾ] [paʊəɾ] .
her power .
她 力量 .
那一刻, 她对这个想法感到欣喜, 甚至一度想要动用自己的力量。

[ðen] [hɜːr; həɾ] ['betəɾ] ['neɪtʃəɾ] ['traɪʌmft] .
Then her better nature triumphed .
然后 她 更好的 自然 胜利 .
随后, 她善良的本性战胜了邪恶。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
She flung revenge to the winds .
她 扔 复仇 到 这 风 .
她将复仇抛诸脑后。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] [aɪ ˈti:] .
“ I cannot do it .
“ 我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [mi:n] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [self] - [skɔ:rn] .
I cannot be so mean , “ she thought , with keen self - scorn .
我 不能 是 所以 意思是 , “ 她 想法 , 和 敏锐的 自己 - 轻蔑 .

“我不能这么刻薄,”她心想, 语气中充满了强烈的自我厌恶。

“ [pʊr] [soʊl] !
“ Poor soul !
“ 贫穷的 灵魂 !

“可怜的人! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ?
Why should I blame her ?
为什么 应该 我 责备 她 ?

我为什么要责怪她?

[wi:; wi] [bəʊθ] [ˈsʌfərd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lsəti] ,
We both suffered through his falsity ,
我们 两个都 遭受 通过 他的 虚假 ,

我们都曾饱受他的虚伪之苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [frend] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let] [em ˈi:] .
and now I will be her friend if she will let me .
和 现在 我 将要 是 她 朋友 如果 她 将要 让 我 .

如果她愿意, 我愿意成为她的朋友。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈdʒʊliːt] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [na:t] [ˈfɒli] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɪgˈnoʊb(ə)]
“ With all that she knew of Juliette , she did not fully comprehend the girl's ignoble
“ 和 全部 那 她 知道 的 朱丽叶 , 她 做过 不是 完全 理解 这 女孩们 卑鄙的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

尽管她对朱丽叶有所了解, 但她仍然无法完全理解这个女孩卑劣的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] , [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [stænd] [hɜ:r; hər]
She pitied her , and , out of a generous impulse , resolved to stand her
她 可怜的 她 , 和 , 出去 的 一个 慷慨的 冲动 , 已解决 到 站立 她
[frend] .
friend .
朋友 .

她同情她, 出于慷慨的本能, 决定支持她的朋友。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfælkənər] ,
“ I will go back with you , Colonel Falconer ,
“ 我 将要 去 后退 和 你 , 上校 猎鹰者 ,

“我会和你一起回去, 福尔科纳上校。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈɔ:rf(ə)n] [-]
and I will try to be a true friend to your orphan [104]
和 我 将要 尝试 到 是 一个 真的 朋友 到 你的 孤儿 [-]

我会努力成为你孤儿的真朋友[104]

[ni:s]
niece
侄女

侄女

, " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
: " **she said** :
, " 她 说 ,

“她说,”

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈferli] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
believing that as his wife she could fairly run the risk of a return to her
相信 那 作为 他的 妻子 她 可以 相当 跑步 这 风险 的 一个 返回 到 她
[oʊld] [hoʊm] .
old home .
老的 家 .

她认为作为他的妻子，她完全可以承担返回原籍的风险。

" [aɪ] [lʊk] [ˈoʊldər] [naʊ] .
" **I look older now** .
" 我 看 老 现在 .

“我现在看起来老了。”

[noʊ][wʌn] [waɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] . [-]
No one will recognize me , " she decided confidently . [105]
不 一 将要 认出 我 , " 她 决定 自信地 . [-]

“没有人会认出我，”她自信地决定。 [105]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ][sæd] [rɪˈtʃːrən] .
THE SAD RETURN .
这 伤心 返回 .

悲伤的回归。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæbsənt][ˈʌŋk(ə)]
In due course of time Juliette Ives received a kind letter from her absent uncle
在 到期的 课程 的 时间 朱丽叶 艾夫斯 已收到 一个 种类 信 从 她 缺席的 叔叔
,
:
,

不久之后，朱丽叶·艾夫斯收到了她远在他乡的叔叔寄来的一封亲切的信。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪtʃmænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] .
stating that he would return with his wife to Richmond within the month .
声明 那 他 会 返回 和 他的 妻子 到 里士满 之内 这 月 .

他表示将在一个月内与妻子返回里士满。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ækt] [ˈferli] [baɪ][juː; jʊ] ,
" **You may rest assured , my dear girl , that I intend to act fairly by you** ,
" 你 可能 休息 保证 , 我的 亲爱的 女孩 , 那 我 打算 到 行为 相当 经过 你 ,
" 亲爱的姑娘，你放心吧，我一定会公平对待你的。"

" [hiː; hi] [roʊt] .
" **he wrote** .
" 他 写道 .

他写道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkænəːt] [liːv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] [daɪd]
" **Of course I cannot leave you my fortune , as I expected to do if I died**
" 的 课程 我 不能 离开 你 我的 财富 , 作为 我 预期的 到 做 如果 我 死亡
[ˈsɪŋɡ(ə)] ;
single ;
单身的 ;

“当然，我不能像我预期的那样，在单身去世的情况下把我的财产留给你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fer] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [jɔːr'self]
but you shall receive a fair portion of it , so you need not consider yourself
但 你 将 收到 一个 公平的 部分 的 它 , 所以 你 需要 不是 考虑 你自己
['penɪləs] .
penniless .
身无分文 .

但你将获得其中相当的一部分，所以你不必觉得自己一贫如洗。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsou] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌðɜːz] ['dets] .
I will also pay your mother's debts .
我 将要 还 支付 你的 母亲的 债务 .

我还会替你母亲偿还债务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
For the rest , your home will be with us .
为了 这 休息 , 你的 家 将要 是 和 我们 .

至于其他方面，我们这里就是你的家。

[maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] , [huː] [ɪz]'i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,
My charming wife , who is even younger than yourself ,
我的 迷人 妻子 , WHO 是 甚至 年轻 比 你自己 ,

我那迷人的妻子，她甚至比你还年轻，

[wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['wɔrməst] [frend] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃou] ['eni] [dɪspə'zi(ə)n] [tɔːrd] ['frendʃɪp] .
will be your warmest friend if you show any disposition toward friendship .
将要 是 你的 最温暖 朋友 如果 你 展示 任何 处置 朝向 友谊 .

如果你表现出任何对友谊的意愿，他/她将会是你最热情的朋友。

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] — [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][send]'mɪsɪz] . ['fælkənər] [ə; eɪ]
I inferred from your letter — in which you neglected to send Mrs . Falconer a
我 推断 从 你的 信 — 在 哪个 你 被忽视的 到 发送 太太 . 猎鹰者 一个
['sɪŋg(ə)l][kaɪnd] ['mesɪdʒ] — [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [rɪ'zentɪd] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
single kind message — that you seriously resented my marriage .
单身的 种类 信息 — 那 你 严重地 怨恨 我的 婚姻 .

从你的信中——你甚至没有给福尔科纳夫人捎去一句安慰的话——我推断你非常怨恨我的婚姻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt]
Of course you understand that my young wife is to be treated with all respect
的 课程 你 理解 那 我的 年轻的 妻子 是 到 是 治疗 和 全部 尊重
[ænd; ənd][kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

当然，您明白我的年轻妻子应该受到充分的尊重和体谅。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kleɪm] [ɑːn][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]
While you have a strong claim on my love and kindness , she has a
尽管 你 有 一个 强的 宣称 在 我的 爱 和 仁慈 , 她 有 一个
[strɔːŋgər] [wʌn] ,
stronger one ,
更强 — ,

虽然你很值得我爱和善意，但她更值得。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fər'get] .
which you must never for an instant forget .
哪个 你 必须 绝不 为了 一个 立即的 忘记 .

你一刻也不能忘记。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] ['kɔːj(ə)n] [juː; jʊ][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
But I need hardly caution you on these points ,
但 我 需要 几乎 警告 你 在 这些 积分 ,

但我几乎无需在这些方面提醒你们，

[æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] .
as your own good sense will sufficiently instruct you .
作为 你的 自己的 好的 感觉 将要 足够 指示 你 .
你的常识会告诉你答案。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['pænzɪ:z] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ænd]
I expect that you will at once fall in love with Pansy's sweet disposition and
我 预计 那 你 将要 在 一次 落下 在 爱 和 三色堇的 甜的 处置 和
['lʌvli] [feɪs] . “
lovely face . ”
迷人的 脸 . ”

我相信你会立刻爱上潘西甜美的性情和可爱的容貌。

“ ['pænzɪ] — ['pænzɪ] !
“ Pansy — Pansy !
” 三色堇 — 三色堇 !

“潘西——潘西! ”

“ [mɪs] [aɪvz] ['mʌtəd] [ˈʃɑ:rpli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [əb'hɑ:kʃəs] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
” Miss Ives muttered sharply , as she flung the obnoxious letter on the floor .
” 错过 艾夫斯 低声说道 尖锐地 , 作为 她 扔 这 令人讨厌的 信 在 这 地面 .
“艾夫斯小姐厉声嘟囔着，把那封讨厌的信扔到了地上。”

“ [soʊ] [-]
“ So [106]
” 所以 [-]

“所以[106]

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] !
that is her name !
那 是 她 姓名 !

她的名字就叫这个名字!

[streɪndʒ] [ðæt] , [æz; əz] [ðæt] [neɪm] [wʌns] [keɪm] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ænd] [lʌv] ,
Strange that , as that name once came between me and love ,
奇怪的 那 , 作为 那 姓名 一次 来了 之间 我 和 爱 ,
奇怪的是，这个名字曾经阻碍了我与爱情的关系。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ænd] [fɔ:rtʃən] .
it should now come between me and fortune .
它 应该 现在 来 之间 我 和 财富 .

现在，它应该会成为我与财富之间的障碍。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊð] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [neɪm] !
Why , if I had not hated her already , I should loathe her for that name !
为什么 , 如果 我 有 不是 憎恨 她 已经 , 我 应该 厌恶 她 为了 那 姓名 !
如果我之前还不讨厌她，那光凭这个名字我就要恨死她了!

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ænd] ['elɪɡənt] [ˈpɑ:rlər][lʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənərz] ['elɪɡənt]
” She was alone in the spacious and elegant parlor of Colonel Falconer's elegant
” 她 曾是 独自的 在 这 宽敞 和 优雅的 客厅 的 上校 猎鹰者的 优雅的
[ˈrezɪdəns] [ɑ:n] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] .
residence on Franklin Street .
住宅 在 富兰克林 街道 .

“她独自一人待在富兰克林街福尔科纳上校优雅住宅宽敞雅致的客厅里。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [diːp] , [ˈlʌstərliːs] [blæk] [ðæt] [set] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [blɑːnd] [ˈbjʊːti] [tuː; tə] [ɡreɪt]
She wore deep , lusterless black that set off her delicate blond beauty to great
她 穿着 深的 , 黯淡无光 黑色的 那 放 离开 她 精美的 金发 美丽 到 伟大的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

她身着深沉而毫无光泽的黑色礼服，衬托出她精致的金发美貌，显得格外迷人。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɪnses] , [soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [step] ,
and she moved with the air of some princess , so proud was her step ,
和 她 已搬 和 这 空气 的 一些 公主 , 所以 自豪的 曾是 她 步 ,
她走路的姿态宛如一位公主，步履间透着一股骄傲。

[soʊ] [ˈhɔːti] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪt] [θroʊt] .
so haughty the curve of her white throat .
所以 傲慢 这 曲线 的 她 白色的 喉 .

她白皙的喉咙曲线如此高傲。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː, bi][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ðæt] , ” [ʃiː, ʃi]
“ **It is going to be war to the knife between us — I foresee that , ” she**
“ 它 是 去 到 是 战争 到 这 刀 之间 我们 — 我 预见 那 , ” 她
[ˈmʌtəd] [ˈhɔːrslɪ] .
muttered hoarsely .
低声说道 沙哑地 .

“我预感，我们之间将会爆发一场殊死搏斗，”她沙哑地低语道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][laɪf][æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
“ **I mean to make her life as disagreeable as I can ,**
“ 我 意思是 到 制作 她 生活 作为 令人不快的 作为 我 能 ,

“我的目的是让她过得尽可能痛苦。”

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [rɔːt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
out of revenge for the evil she has wrought for me .
出去 的 复仇 为了 这 邪恶的 她 有 锻 为了 我 .

这是为了报复她给我带来的恶果。

[jes] , [ʃiː, ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Yes , she shall not sleep upon a bed of roses in this house !
是的 , 她 将 不是 睡觉 之上 一个 床 的 玫瑰 在 这 房子 !

是的，她休想在这房子里睡在玫瑰花床上！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː, bi][æz; əz] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .
I shall be as disrespectful as I please .
我 将 是 作为 不尊重 作为 我 请 .

我可以随心所欲地不尊重他人。

[ðeɪ] [der] [nɑːt][tɜːrn][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] ,
They dare not turn me out of the house for fear of people talking ,
他们 敢 不是 转动 我 出去 的 这 房子 为了 害怕 的 人们 说 ,
他们不敢把我赶出家门，怕别人议论纷纷。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːs] .
as I am his own niece .
作为 我 是 他的 自己的 侄女 .

因为我是他的亲侄女。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
“ **A few days later she received a telegram from New York ,**
“ 一个 很少 天 之后 她 已收到 一个 电报 从 新的 约克 ,

几天后，她收到了一封来自纽约的电报，

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] , [wʊd] [rɪˈmeɪn]
stating that Colonel Falconer and wife had arrived in that city , would remain
声明 那 上校 猎鹰者 和 妻子 有 到达的 在 那 城市 , 会 保持
[ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] ,
there a week ,
那里 一个 星期 ,

声明称, 福尔科纳上校及其夫人已抵达该市, 将在那里停留一周。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] . [-]
and then come on to Richmond . [107]
和 然后 来 在 到 里士满 . [-]

然后前往里士满。[107]

[ˈpænzɪ][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
Pansy had persuaded her husband to remain in New York and show her
三色堇 有 被说服 她 丈夫 到 保持 在 新的 约克 和 展示 她
[ðə; ðɪ] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
the sights of the great city .
这 景点 的 这 伟大的 城市 .

潘西说服了她的丈夫留在纽约, 带她游览这座大都市的景点。

[æt; ət] [hɑːrt] [ʃɪː; ʃɪ] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
At heart she cared little for it ,
在 心 她 关心 小的 为了 它 ,

她内心深处并不在意这件事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːr; hər] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə]
but it served as a pretext to delay for a little her return to
但 它 服务 作为 一个 借口 到 延迟 为了 一个 小的 她 返回 到
[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,
her old home ,
她 老的 家 ,

但这只是一个借口, 让她可以暂时推迟返回老家的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeməɪrɪz] [ðæt] [wʊd] [kraʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and to the memories that would crowd upon her there .
和 到 这 回忆 那 会 人群 之上 她 那里 .

以及随之而来的种种回忆。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈpriːtekst][kʊd; kəd] [dɪˈleɪ] [hɜːr; hər]
But at last the time was over , and no further pretext could delay her
但 在 最后的 这 时间 曾是 超过 , 和 不 更远 借口 可以 延迟 她
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

但最终时间到了, 再也没有借口能阻止她离开。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtsɪk] ,
Pale and heartsick ,
苍白 和 心碎 ,

脸色苍白, 心碎不已,

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [dek] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd]
she was standing on the steamer's deck beside her husband while they rounded
她 曾是 常设 在 这 - 甲板 旁 她 丈夫 尽管 他们 圆润
[ðə; ðɪ][læst] [kɜːrv] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] ,
the last curve of James River ,
这 最后的 曲线 的 詹姆斯 河 ,

她站在汽船甲板上, 和丈夫并肩而立, 他们正驶过詹姆斯河的最后 一个弯道。

[ðæt] [brɔ:t] [pɪktʃə'resk] ['lɪbi] [hɪl] ['ɪntu:] [fʊl] [vju:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [bɪtər'swi:t] ['memərɪz] .
that brought picturesque Libby Hill into full view , with all its bittersweet memories .
那 带来 如画 莉比 爬坡道 进入 满的 看法 , 和 全部它是 苦乐参半 回忆 .

这使得风景如画的利比山一角尽收眼底，同时也唤起了它所有苦乐参半的回忆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [fi:; fɪ][hæd; həd] [kraʊt[t] [ɑ:n][jɑ:ndər] [hɪl] ,
It was three years and a half since she had crouched on yonder hill ,
它 曾是 三 年 和 一个 一半 自从 她 有 蹲着 在 远处 爬坡道 ,
距离她上次蹲在那座山坡上已经过去了三年半。

[ə; eɪ][fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [peɪl] [feɪs] ,
a forlorn little figure with wet eyes and a pale , pale face ,
一个 绝望 小的 数字 和 湿的 眼睛 和 一个 苍白 , 苍白 脸 ,
一个孤苦伶仃的小身影，双眼湿润，脸色苍白。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɑ:n] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
watching the steamer bearing away her young husband on that mission which he
观看 这 汽船 轴承 离开 她 年轻的 丈夫 在 那 使命 哪个 他
[sed] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [braɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['wedɪd] [ɪn]
said was to make him rich enough to claim the bride he had wedded in
说 曾是 到 制作 他 富有的 足够的 到 宣称 这 新娘 他 有 已婚 在
['si:krət] .
secret .
秘密 .

眼睁睁地看着汽船载着她的年轻丈夫踏上征程，他说此行的目的是让他变得足够富有，从而迎娶他秘密娶下的新娘。

[haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [rʌʃt] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [ə'gen] [æz; əz][fi:; fɪ] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
How it all rushed over her again as she stood there by the side of her
如何 它 全部 匆忙 超过 她 再次 作为 她 站立 那里 经过 这 边 的 她
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

当她站在她骄傲的伴侣身边时，一切又一次涌上心头。

[rɪtʃ] ['hʌzbənd] ,
rich husband ,
富有的 丈夫 ,

富有的丈夫，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [mə'kæɪnɪkli] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm][ðə; ði]
and listened mechanically as he pointed out with pride and enthusiasm the
和 听着 机械地 作为 他 尖 出去 和 自豪 和 热情 这
['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] .
beauties of the river and the land .
美女 的 这 河 和 这 土地 .

他自豪而热情地指出河流和土地的美丽景色，我机械地听着。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][vər'dʒɪniə] [ə'gen] !
” **How glad I am to be in Virginia again !**
” 如何 高兴的 我 是 到 是 在 弗吉尼亚州 再次 !
“我很高兴再次来到弗吉尼亚！ ”

” [hi:; hi] [-]
” **he [108]**
” 他 [-]

“他[108]

[ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət] ['pænzɪ:z] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['sædʒ-] [ðæn; ðən] [terz] .
exclaimed ; but Pansy's smile was sadder than tears .
惊呼 ; 但 三色堇的 微笑 曾是 更悲伤 比 眼泪 .

她惊呼道；但潘西的笑容比眼泪更悲伤。

[ˈdʒʊli,et] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈkæriɔ] , [wið; wiθ] [its] [haɪ] - [ˈstepɪŋ] [beɪ] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:; tə]
Juliette had sent the family carriage , with its high - stepping bay horses , to
朱丽叶 有 发送 这 家庭 运输 , 和 它是 高的 - 步进 湾 马匹 , 到
[mi:t] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,

朱丽叶派了家里的马车去接他们，马车上是几匹步伐高昂的栗色骏马。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bɔ:rn] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [hoʊm] ;
and soon they were borne swiftly toward their home ;
和 很快 他们 是 出生 迅速地 朝向 他们的 家 ;

很快，他们就被迅速送往了家；

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənəɹz] [θɔ:ts] [went] [tɔ:rd] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [its] [ə,ɪstəˈkrætɪk]
but while Colonel Falconer's thoughts went toward Franklin Street and its aristocratic
但 尽管 上校 猎鹰者的 想法 去 朝向 富兰克林 街道 和 它是 贵族
[ɪnˈvaɪrənmənts] ,
environments ,
环境 ,

但当福尔科纳上校的思绪飘向富兰克林街及其贵族般的环境时，

[hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [haʊs] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] ,
his fair young bride was thinking of the humble house on Church Hill ,
他的 公平的 年轻的 新娘 曾是 思维 的 这 谦逊的 房子 在 教会 爬坡道 ,

他那年年轻貌美的新娘正在想着教堂山上那间简陋的房子。

[wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔ:rn] — [ðə; ði]
where her mother was mourning the loss of her youngest born — the
在哪里 她 母亲 曾是 丧 这 损失 的 她 最小的 出生 — 这
[ˈhaʊshoʊld] [pet] .
household pet .
家庭 宠物 .

她的母亲正在为失去她最小的孩子——家里的宠物——而悲痛不已。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [derd] [goʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊɹ; jər] [ˈsɑ:roʊ] !
“ **Oh , mother , mother , mother , if only I dared go to you in your sorrow !**
“ 哦 , 母亲 , 母亲 , 母亲 , 如果仅有的我 敢于 去 到 你 在 你的 悲哀 !
“哦，母亲，母亲，母亲，如果我敢在您悲伤的时候去安慰您该多好啊！ ”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
“ **was the cry of her heart .**
“ 曾是 这 哭 的 她 心 .

这是她内心深处的呐喊。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ded] [tu:; tə] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] .
But she knew that she must remain dead to that beloved mother .
但 她 知道 那 她 必须 保持 死的 到 那 心爱 母亲 .

但她知道，对于她挚爱的母亲来说，她必须永远死去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdəɹd] , [ænd; ənd]
There was her husband and her position to be considered , and
那里 曾是 她 丈夫 和 她 位置 到 是 经过考虑的 , 和

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪli] ,
there was Willie ,
那里 曾是 威利 ,

她需要考虑她的丈夫和她的处境，还有威利。

[hu:] [hæd; həd] [swɔ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sɪstə] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [dis'greɪs] [ɑ:n]
who had sworn in his wrath to kill the sister who had brought disgrace on
WHO 有 宣誓 在 他的 愤怒 到 杀 这 姐姐 WHO 有 带来 耻辱 在
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .
a respectable family .
一个 可敬 家庭 .

他曾怒发誓要杀死给名门望族带来耻辱的妹妹。

[hɜ:r; hə] [oʊn] ['seɪfti] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [di'mɑ:ndɪd] ['saɪləns] .
Her own safety, if nothing else, demanded silence .
她 自己的 安全 , 如果 没有什么 别的 , 要求 沉默 .

即使没有其他原因, 她自身的安全也要求她保持沉默。

“ [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [æt; ət] [hoʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:rn(ə)] ['fælkənərz] [vɔɪs] ,
“ **Here we are, my darling, at home!** ” **exclaimed Colonel Falconer's voice** ,
“ 这里 我们 是 , 我的 亲爱的 , 在 家 ! ” 惊呼 上校 猎鹰者的 嗓音 ,
“亲爱的, 我们到家了!”福尔科纳上校的声音响起。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [fa:r] [ə'weɪ] , [soʊ] [ɪn'tentli] [hæd; həd] [ʃi:; ji] [bɪn] ['bru:dn] ['oʊvər]
seeming to come from far away, so intently had she been brooding over
似乎 到 来 从 远的 离开 , 所以 专注地 有 她 到过 沉思 超过
[hɜ:r; hə] ['sɔ:rəuz] . [-]
her sorrows . [109]
她 悲伤 . [-]

仿佛来自遥远的地方, 因为她一直沉浸在悲伤之中。 [109]

[ʃi:; ji] [glɑ:nst] [aʊt] , [ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnset] [gli:mz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
She glanced out, and saw the sunset gleams lighting up, like jewels ,
她 瞥了一眼 出去 , 和 锯 这 日落 闪光 灯光 向上 , 喜欢 珠宝 ,
她向外望去, 看到夕阳像宝石一样闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [red] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] ,
the windows of an old - fashioned red brick mansion ,
这 视窗 的 一个 老的 - 造型 红色的 砖 大厦 ,
一座老式红砖宅邸的窗户,

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gri:n] [lɔ:n] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ænd] ['flaʊərz] .
set in a pretty green lawn studded with shrubbery and flowers .
放 在 一个 漂亮的 绿色的 草地 带钉的 和 灌木 和 花朵 .
坐落在绿草茵茵、灌木丛生、鲜花盛开的美丽草坪上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['laɪənz] , [ænd; ænd] [sed] ,
He looked up at the broad porch, guarded by two lions, and said ,
他 看起来 向上 在 这 广阔 门廊 , 守卫 经过 二 狮子 , 和 说 ,
他抬头望向宽阔的门廊, 门廊由两头狮子守护着, 然后说道:

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] :
in a tone of disappointment :
在 一个 语气 的 失望 :
语气中带着失望:

“ ['dʒʊli,et] [ɪz] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es] [hoʊm] .
“ **Juliette is too dignified to come out on the porch to welcome us home** .
“ 朱丽叶 是 也 凝重 到 来 出去 在 这 门廊 到 欢迎 我们 家 .
“朱丽叶太有尊严了, 不会走到门廊上迎接我们回家。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
She will be waiting in the hall .
她 将要 是 等待 在 这 大厅 .
她会在大厅里等你。

” [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [braɪd][ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
” He led his lovely bride up the steps , and , with a strong effort of will ,
他 引领 他的 迷人的 新娘 向上 这 步骤 , 和 , 和 一个 强的 努力 的 将要 ,
他牵着他美丽的新娘走上台阶, 凭借着坚强的意志力,

[ˈpænzɪ] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [breɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [miːt] [ˈdʒʊliˌet] [aɪvz] [wɪð; wɪθ]
Pansy threw off her agitation and braced herself to meet Juliette Ives with
三色堇 扔 离开 她 搅动 和 支撑 她自己 到 见面 朱丽叶 艾夫斯 和
[praɪd][ænd; ənd][ˈdɪgnəti] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] . [-]
pride and dignity equal to her own . [110]
自豪 和 尊严 平等的 到 她 自己的 . [-]
潘西抛开激动, 鼓起勇气, 以和朱丽叶·艾夫斯一样的骄傲和尊严去迎接她。 [110]

[ˈtjæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈmiːtɪŋ] .
A DRAMATIC MEETING .
一个 戏剧性 会议 .
一次戏剧性的会面。

[jes] , [ˈdʒʊliˌet] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Yes , Juliette was waiting in the hall .
是的 , 朱丽叶 曾是 等待 在 这 大厅 .
是的, 朱丽叶正在大厅里等着。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] , [rɪtʃ] [ɪn][ˈkwaːləti] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
The day was warm , and she wore a black dress , rich in quality , but of
这 天 曾是 温暖的 , 和 她 穿着 一个 黑色的 裙子 , 富有的 在 质量 , 但 的
[ə; eɪ][sɔːft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,
那天天气温暖, 她穿着一件黑色连衣裙, 质地优良, 但触感柔软。

[darˈæfənəs] [məˈtɪriəl] , [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [gliːmd] [ˈsnəʊi] [waɪt] .
diaphanous material , through which her neck and arms gleamed snowy white .
透明的 材料 , 通过 哪个 她 脖子 和 武器 闪闪发光 下雪的 白色的 .
薄如蝉翼的布料, 透过它, 她的脖颈和手臂闪耀着雪白的光泽。

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] .
Her golden hair was arranged so as to make the very most of its beauty .
她 金的 头发 曾是 安排 所以 作为 到 制作 这 非常 最多 的 它是 美丽 .
她的金色秀发经过精心梳理, 充分展现了它的美丽。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [oʊvərˈɔː] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd]
She wished to overawe her uncle's wife , if possible , with her dignity and
她 希望 到 敬畏 她 叔叔的 妻子 , 如果 可能的 , 和 她 尊严 和
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
她希望尽可能地用自己的尊严和美貌震慑住她叔叔的妻子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
The door opened ,
这 门 打开 ,
门开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kɜ:rn(ə)] ['fælkənər] [ə'pɪrd] [ʃi:; ʃi] [rʌft] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]
and as soon as Colonel Falconer appeared she rushed to his arms with
和 作为 很快 作为 上校 猎鹰者 出现 她 匆忙 到 他的 武器 和
[θi'ætrɪk(ə)] [ɪ'fekt] .
theatrical effect .
戏剧 影响 .

福尔科纳上校一出现，她就戏剧性地扑进他的怀里。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [kɪs] , [ænd; ənd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm]
He returned her kiss , and disengaged himself as soon as possible from
他 返回 她 吻 , 和 脱离 他自己 作为 很快 作为 可能的 从
[hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] ,
her embrace ,
她 拥抱 ,

他回吻了她，并尽快从她的怀抱中挣脱出来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪ] ['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] ['wertɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] :
that he might present her to the beautiful creature waiting in the background :
那 他 可能 展示 她 到 这 美丽的 生物 等待 在 这 背景 :
以便他能将她介绍给在背景中等候的美丽生物:

“ [maɪ][waɪf] , [ˈdʒʊli,et] .
“ My wife , Juliette .
” 我的 妻子 , 朱丽叶 .

“我的妻子，朱丽叶。

” [ˈdʒʊli,et] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [bʌt; bət][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
” Juliette looked , and saw a figure of medium height , but so exquisitely
” 朱丽叶 看起来 , 和 锯 一个 数字 的 中等的 高度 , 但 所以 精美绝伦
[ˈslendər] , [ðoʊ] ['raʊndɪd] ,
slender , though rounded ,
苗条 , 尽管 圆润 ,

朱丽叶望去，看到一个中等身高的身影，虽然身材圆润，却异常纤细苗条。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['tɔ:lər] .
that it looked taller .
那 它 看起来 更高 .

它看起来更高了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][pə'rizjən] [su:t][ʌv; əv] [dʌv] [greɪ] ,
It was clothed in a Parisian suit of dove gray ,
它 曾是 穿着衣服 在 一个 巴黎人 套装 的 鸽子 灰色的 ,
它身穿一套鸽灰色的巴黎式西装,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)] ['bɑ:nɪt] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌvliɪst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
and from under the demure little bonnet looked the loveliest face in the world
和 从 在下面 这 端庄 小的 引擎盖 看起来 这 最可爱的 脸 在 这 世界
— [swi:t] [jet] ['spɪrɪtɪd] ,
— sweet yet spirited ,
— 甜的 然而 精神抖擞 ,

从那顶端庄的小帽子下，露出了世界上最可爱的脸庞——甜美而又活泼。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪtʃər] , ['dæzɪŋ] [-]
with exquisite features , dazzling [111]
和 精美的 特征 , 耀眼的 [-]

具有精美的特色，令人眼花缭乱[111]

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəlɪʃ] [blu:] [ˈʌndər] ['ʌvli] ['kɜ:rlɪŋ] ['læfɪz] , [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] .
complexion , and eyes of purplish blue under lovely curling lashes , dark as night .
肤色 , 和 眼睛 的 紫红色 蓝色的 在下面 迷人的 冰壶 睫毛 , 黑暗的 作为 夜晚 .
肤色白皙，眼睛呈紫蓝色，睫毛卷翘，深邃如夜。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] ['dʒʊli,et] [ster] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][gæsp][ɪn] [fɪr] ?
But what was it that made Juliette stare in wonder and gasp in fear ?
但 什么 曾是 它 那 制成 朱丽叶 盯 在 想知道 和 喘气 在 害怕 ?

但究竟是什么让朱丽叶既惊奇又恐惧呢？

[ʃiː; ji] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
She caught her uncle's arm , and he felt her trembling from head to
她 捕捉 她 叔叔的 手臂 , 和 他 毛毡 她 发抖 从 头 到
[fɒt] .
foot .
脚 .

她抓住了叔叔的胳膊，他感觉到她从头到脚都在颤抖。

“ ['dʒʊli,et] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pɪtɪŋli] ,
“ **Juliette , my poor girl , this meeting has unnerved you ,** ” **he exclaimed pityingly ,**
“ 朱丽叶 , 我的 贫穷的 女孩 , 这 会议 有 不安 你 , ” 他 惊呼 可怜地 ,
[ænd; ənd][ˈpænzɪ] [əd'vænst] ,
and Pansy advanced ,
和 三色堇 先进的 ,

“朱丽叶，我可怜的孩子，这次会面让你心神不宁了，”他怜悯地说道，潘西走上前去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪ'pʌlst] ,
as if to offer assistance , but was instantly repulsed ,
作为 如果 到 提供 协助 , 但 曾是 即刻 反感 ,
[ənd; ənd] [wɒt; wət] [ˈɪnstəntli] [rɪ'pʌlst] ,
仿佛想要提供帮助，却立刻遭到拒绝。

['dʒʊli,et] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
Juliette flinging out a frantic arm to keep her off .
朱丽叶 投掷 出去 一个 疯狂的 手臂 到 保持 她 离开 .
[ˈfræntɪk][ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
朱丽叶慌乱地伸出手臂，想要阻止她靠近。

“ [kiːp] [bæk] , [kiːp] [bæk] !
“ **Keep back , keep back !**
“ 保持 后退 , 保持 后退 !

“退后，退后！ ”

[duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] !
Do not come near me with that face !
做 不是 来 靠近 我 和 那 脸 !
[nɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] !
不要用那种表情靠近我！

“ [ʃiː; ji] [hist] [ˈæŋgrəli] ; [ænd; ənd][ˈpænzɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][kəʊld] [əˈmeɪzmənt] .
“ **she hissed angrily ; and Pansy looked at her husband in cold amazement .**
“ 她 嘶嘶作响 愤怒地 ; 和 三色堇 看起来 在 她 丈夫 在 寒冷的 惊愕 .
[ˈhʌzbənd] [ɪn][kəʊld] [əˈmeɪzmənt] .
她愤怒地嘶嘶说道；潘西冷冷地、惊讶地看着她的丈夫。

“ [hæz; həz] [mɪs] [aɪvz] [gɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [mæd] ? ” [ʃiː; ji] [di'mɑːndɪd] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
“ **Has Miss Ives gone suddenly mad ?** ” **she demanded haughtily , and at the**
“ 有 错过 艾夫斯 已消失 突然 疯狂的 ? ” 她 要求 傲慢地 , 和 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
sound of her voice ,
声音 的 她 嗓音 ,

“艾夫斯小姐突然疯了吗？”她傲慢地问道，听到她的声音，

[soʊ][kəʊld] [jet] [ˈsɪlvəri] [swiːt] , ['dʒʊli,et] [fræŋk] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)], ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
so cold yet silvery sweet , Juliette shrank closer to her uncle , crying out :
所以 寒冷的 然而 银色 甜的 , 朱丽叶 缩小 更近 到 她 叔叔 , 哭泣 出去 :
[ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)], ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
冰冷却又带着银铃般的甜美，朱丽叶缩得更紧，依偎在叔叔身边，哭喊道：

“ [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][mæd] , [ˈʌŋk(ə)] ,
“ **I am not mad , uncle ,**
“ 我 是 不是 疯狂的 , 叔叔 ,
[ˈʌŋk(ə)] ,
“我没疯，叔叔，

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [gəʊst] ！
but I shall be soon if you do not take away that ghost ！
但 我 将 是 很快 如果 你 做 不是 拿 离开 那 鬼 ！
但如果你不把那个鬼魂带走，我很快就会.....

[oʊ] , [ðæt] [feɪs] , [ðæt] [vɔɪs] ！
Oh , that face , that voice ！
哦 , 那 脸 , 那 嗓音 ！
哦，那张脸，那声音！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] ,
They have been drowned almost three years ,
他们 有 到过 溺水 几乎 三 年 ,
他们溺水已经快三年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə] [hɔːnt] [em 'iː][frəm; frəm][ðer; ðər] ['wɔːtəri] [greɪv] ！
and now they rise to haunt me from their watery grave ！
和 现在 他们 上升 到 出没 我 从 他们的 水状的 严重 ！
如今，它们竟从水底的坟墓中复活，纠缠着我！

” [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl] ['terər] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['sevrəl]
” **She began to scream with actual terror , bringing the housekeeper and several**
” 她 开始 到 尖叫 和 实际的 恐怖 , 带来 这 管家 和 一些
[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
servants to the scene .
仆人 到 这 场景 .
“她开始发出惊恐的尖叫，引来了管家和几个仆人。”

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [-]
Her uncle caught her in his arms and [112]
她 叔叔 捕捉 她 在 他的 武器 和 [-]
她的叔叔把她抱在怀里[112]

['kærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , ['seɪŋ] [tuː; tə][ˈpænzɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ː
carried her into the parlor , saying to Pansy over his shoulder ː
携带 她 进入 这 客厅 , 说 到 三色堇 超过 他的 肩膀 ː
他抱着她走进客厅，一边说着，一边回头对潘西说道：

” [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
” **Keep out of sight a few moments , dear , and I will bring her to her**
” 保持 出去 的 视线 一个 很少 时刻 , 亲爱的 , 和 我 将要 带来 她 到 她
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
“亲爱的，你躲起来一会儿，我去让她清醒过来。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][jɔːr; jər] ['laɪknəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [noʊn] .
She has evidently been startled by your likeness to some one she has known .
她 有 显然 到过 惊慌 经过 你的 相似 到 一些 一 她 有 已知 .
她显然被你长得像她认识的某个人而吓了一跳。

” ['pænzɪ][sæt] [daʊn] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['kerfəli] [kloʊzd] ,
” **Pansy sat down just inside the parlor door , which she carefully closed ,**
” 三色堇 卫星 向下 只是 里面 这 客厅 门 , 哪个 她 小心 关闭 ,
潘西在客厅门口坐了下来，然后小心地关上了门。

[ðʌs] ['ʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['sɜːrvənt] .
thus shutting out the gaping servants .
因此 关闭 出去 这 张开的 仆人 .
从而将那些目瞪口呆的仆人们拒之门外。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪˈsterɪk(ə)l] [niːs] .
Colonel Falconer set himself to the task of quieting his hysterical niece .
上校 猎鹰者 放 他自己 到 这 任务 的 安静 他的 歇斯底里的 侄女 .

福尔科纳上校着手安抚他歇斯底里的侄女。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [ænd; ənd] [æskt] :
Believing herself alone with him , she soon grew calmer , and asked :
相信 她自己 独自的 和 他 , 她 很快 生长 更平静 , 和 问 :

她以为自己和他单独待在一起, 渐渐平静下来, 问道:

“ [oʊ] , [ˈŋk(ə)l] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [gɜːrl] ?
” **Oh , uncle , where did you find that girl ?**
” 哦 , 叔叔 , 在哪里 做过 你 寻找 那 女孩 ?

“哦, 叔叔, 您是从哪里找到那个女孩的? ”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ! “
I thought she was dead ! ”
我 想法 她 曾是 死的 ! ”

我以为她死了!

“ [ʌv; əv] [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [dɪr] ?
” **Of whom does she remind you , dear ?**
” 的 谁 做 她 提醒 你 , 亲爱的 ?

亲爱的, 她让你想起了谁?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈsuːðɪŋli] .
” **he asked soothingly .**
” 他 问 舒缓地 .

“他轻声问道。”

[ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
Shivering with terror , she replied :
瑟瑟发抖 和 恐怖 , 她 回复 :

她吓得浑身发抖, 回答道:

“ [ʌv; əv] [ˈpænsɪ] [ˈləʊrənz] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd]
” **Of Pansy Laurens , the girl who made all the trouble between Norman and**
” 的 三色堇 劳伦斯 , 这 女孩 WHO 制成 全部 这 麻烦 之间 诺曼 和

[maɪˈself] .
myself .
我 .

“潘西·劳伦斯, 就是那个在我和诺曼之间制造了所有麻烦的女孩。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [draʊnd] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər]
You know , it was thought she drowned herself , but now I can no longer
你 知道 , 它 曾是 想法 她 溺水 她自己 , 但 现在 我 能 不 更长
[brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

你知道吗, 之前人们都以为她是溺水身亡, 但我现在再也无法相信了。

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈpænsɪ] [ˈləʊrənz] !
for surely this is no other than Pansy Laurens !
为了 一定 这 是 不 其他 比 三色堇 劳伦斯 !

这肯定不是别人, 正是潘西·劳伦斯!

“ [ˈpænsɪ][sæt] [ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈstɜːrnli] :
” **Pansy sat motionless , and heard her husband saying sternly :**
” 三色堇 卫星 静止不动 , 和 听到 她 丈夫 说 严厉地 :

潘西一动不动地坐着, 听见丈夫严厉地说:

“ [ju:;; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:]; ['dʒʊli,et] , [baɪ] ['nevər] ['meɪkɪŋ] [- -]
“ You will oblige me , Juliette , by never making [113]
“ 你 将要 必须 我 , 朱丽叶 , 经过 绝不 制作 [- -]

“朱丽叶，你一定要答应我，永远不要[113]

[sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [ri'ma:ks] [ə'gen] .
such foolish remarks again .
这样的 愚蠢 评论 再次 .

又说了这种愚蠢的话。

[haɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] ['pænzɪ] ['lɒrənʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [rɪ'zemblz] [hɜ:r; həɹ] ,
I never saw Pansy Laurens ; but if my wife resembles her ,
我 绝不 锯 三色堇 劳伦斯 ; 但 如果 我的 妻子 类似 她 ,

我从未见过潘西·劳伦斯；但如果我妻子长得像她，

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] ['laɪknəs] .
that is nothing but a chance likeness .
那 是 没有什么 但 一个 机会 相似 .

那只是巧合而已。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['wɪlkɔks] , [ʌv; əv] ['lu:ɪvɪl] , [ænd; ænd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]
Mrs . Falconer was a Miss Wilcox , of Louisville , and has never been in
太太 . 猎鹰者 曾是 一个 错过 威尔科克斯 , 的 路易斯维尔 , 和 有 绝不 到过 在
[rɪtʃmənd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . “
Richmond until to - day .”
里士满 直到 到 - 天 . ”

福尔科纳夫人原姓威尔科克斯，来自路易斯维尔，直到今天才第一次来到里士满。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɑ:r; ər][ju:;; jʊ] [ʃʊɹ] ?
“ Oh , uncle , are you sure ?
“ 哦 , 叔叔 , 是 你 当然 ?

“哦，叔叔，您确定吗？ ”

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:f(ə)l] ['laɪknəs] ,
For indeed she frightened me with her awful likeness ,
为了 的确 她 害怕 我 和 她 可怕 相似 ,

因为她那可怕的容貌确实吓到了我。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['prɪti:ɜ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lɒrənʒ] ['kri:tʃər] , “ [gɑ:spt] ['dʒʊli,et] .
although I believe she is prettier than that Laurens creature ,” gasped Juliette .
虽然 我 相信 她 是 更漂亮 比 那 劳伦斯 生物 , ” 倒吸一口气 朱丽叶 .

“虽然我觉得她比劳伦斯那个家伙漂亮多了，”朱丽叶喘着气说。

“ ['prɪti:ɜ] — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
“ Prettier — well , I should say so !
“ 更漂亮 — 出色地 , 我 应该 说 所以 !

“更漂亮——嗯，我应该这么说！ ”

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
My wife is the loveliest creature on earth !
我的 妻子 是 这 最可爱的 生物 在 地球 !

我妻子是世界上最可爱的人！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdʒoʊvɪəl][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ exclaimed the jovial colonel .
“ 惊呼 这 欢乐的 上校 .

“那位和蔼可亲的上校大声说道。”

[bʌt; bət] ['dʒʊli,et] , [sti:l] ['ʃɪvərɪŋ] , [saɪd] :
But Juliette , still shivering , sighed :
但 朱丽叶 , 仍然 瑟瑟发抖 , 叹了口气 :

但朱丽叶仍在瑟瑟发抖，叹了口气：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ? ” [-]
“ **How can I live in the same house with that face and voice ?** ” [**114**]
“ 如何 能 我 居住 在 这 相同的 房子 和 那 脸 和 嗓音 ? ” [-]
“我怎么能和这样的脸和声音住在同一屋檐下呢？”[114]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [fɔːls] [smaɪl] .
A FALSE SMILE .
一个 错误的 微笑 :

虚假的笑容。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [grʊv] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [dʒuːlɪˈets] [ˈfuːlɪfnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː]
Colonel Falconer began to grow angry at Juliette's foolishness , as he called it
上校 猎鹰者 开始 到 生长 生气的 在 朱丽叶的 愚蠢 , 作为 他 称为 它
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 :

福尔科纳上校开始对朱丽叶的愚蠢行为感到愤怒，他私下里这样称呼它。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [ˈstɪflɪ] :
Drawing back from her , he said stiffly :
绘画 后退 从 她 , 他 说 僵硬地 :

他猛地后退一步，僵硬地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ˈdʒulɪ,et] ,
“ **If you cannot live in the same house with my wife , Juliette** ,
“ 如果 你 不能 居住 在 这 相同的 房子 和 我的 妻子 , 朱丽叶 ,
“如果你不能和我妻子朱丽叶住在同一屋檐下，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ˈeniwɪər] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
you are quite at liberty to seek a boarding house anywhere you choose ,
你 是 相当 在 自由 到 寻找 一个 登机 房子 任何地方 你 选择 ,
您完全可以自由选择任何您喜欢的寄宿家庭。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [jɔːr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][pɪn] [ˈmʌni] .
and I will pay your board and furnish you pin money .
和 我 将要 支付 你的 木板 和 提供 你 别针 钱 .

我会支付你的住宿费，并提供零花钱。

“ [ˈdʒulɪ,et] [spræŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfjʊəri] , [ˈfriːk] [aʊt] :
“ **Juliette sprang upright in a perfect fury , shrieking out** :
“ 朱丽叶 弹簧 直立 在 一个 完美的 愤怒 , 尖叫 出去 :

朱丽叶猛地坐直，怒不可遏，尖叫道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] [ɔːˈredi] !
“ **You are planning to get rid of me already** !
“ 你 是 规划 到 得到 摆脱 的 我 已经 !
“你们已经打算除掉我了！ ”

“ [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈbædʒəd] [mæn][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈpænsɪ] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [sed]
“ **Before the poor , badgered man could reply , Pansy came gliding forward , and said**
“ 前 这 贫穷的 , 骚扰 男人 可以 回复 , 三色堇 来了 滑翔 向前 , 和 说
[ˈswiːtli] :
sweetly :
甜蜜地 :

“可怜的、被纠缠不休的男人还没来得及回答，潘西就滑步走上前，甜甜地说：”

“ [pər'hæps] [mɪs] [aɪvz] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] ,
“ **Perhaps Miss Ives would prefer for us to go away** ,
“ 也许 错过 艾夫斯 会 更喜欢 为了 我们 到 去 离开 ,
“ 或许艾夫斯小姐更希望我们离开。”

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and leave her in possession of the house .
和 离开 她 在 拥有 的 这 房子 .
并把房子留给她。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
If so , I am perfectly willing to do so ,
如果 所以 , 我 是 完美 愿意的 到 做 所以 ,
如果真是这样，我完全愿意这样做。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [wi; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][get][ɑ:n] [tə'geðər] ,
as I fear we shall not get on together ,
作为 我 害怕 我们 将 不是 得到 在 一起 ,
恐怕我们相处不来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tɔ:rd] [em 'i:] .
judging from what I have already seen of her disposition toward me .
评判 从 什么 我 有 已经 已见 的 她 处置 朝向 我 .
从我目前所观察到的她对我的态度来看，应该是这样。

“ [ʃi:; ji] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒulɪ,et] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
“ **She hoped that Juliette would take her at her word** ,
“ 她 希望 那 朱丽叶 会 拿 她 在 她 单词 ,
她希望朱丽叶会相信她的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wʌns] [dɪr] , [naʊ]
and that by this means she would be enabled to leave this once dear , now
和 那 经过 这 方法 她 会 是 已启用 到 离开 这 一次 亲爱的 , 现在
['dredɪd] , ['sɪti] . [-]
dreaded , city . [115]
令人恐惧的 , 城市 . [-]
这样一来，她就能离开这座曾经让她感到亲切，如今却让她感到恐惧的城市。[115]

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tu:] , [æt; ət] [dʒu:li'ets] [rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:]
She was frightened , too , at Juliette's recognition of her , and foresaw
她 曾是 害怕 , 也 , 在 朱丽叶的 认出 的 她 , 和 预见
['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] .
trouble if she remained .
麻烦 如果 她 剩余 .
朱丽叶认出她后，她也感到害怕，并预见到如果留下来会有麻烦。

[bʌt; bət] ['dʒulɪ,et] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [prə:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][brɪ'gæən][tu:; tə]
But Juliette was startled at her uncle's proposition , and she began to
但 朱丽叶 曾是 惊慌 在 她 叔叔的 主张 , 和 她 开始 到
[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
come to her senses .
来 到 她 感官 .
但朱丽叶对叔叔的提议感到震惊，她开始回过神来。

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɪbə'ræləti][ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['begər] ,
She remembered that but for his liberality she must be a beggar ,
她 记得 那 但 为了 他的 自由主义 她 必须 是 一个 乞丐 ,
她记得，若非他的慷慨解囊，她恐怕早已沦为乞丐。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t][traɪ][hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] .
and she dared not try him too far .
和 她 敢于 不是 尝试 他 也 远的 .
她不敢太过分试探他。

[ˈsʌməniŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] , [swi:t] [smaɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Summoning a false , sweet smile to her lips , she turned to him , and
召唤 一个 错误的 , 甜的 微笑 到 她 嘴唇 , 她 转向 到 他 , 和
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她脸上挤出一个虚假的甜美笑容，转向他，说道：

“ [dɪr] [ˈŋk(ə)] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
“ **Dear uncle , forgive me** .
“ 亲爱的 叔叔 , 原谅 我 .

“亲爱的叔叔，请原谅我。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] .
I fear I have been acting very foolishly .
我 害怕 我 有 到过 表演 非常 愚蠢地 .

恐怕我一直以来都做得太愚蠢了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈoʊnli [ˈrelatɪv] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I do not want to go away from the only relative I have in the world ,
我 做 不是 想 到 去 离开 从 这 仅有的 相对的 我 有 在 这 世界 ,

我不想离开我在这个世界上唯一的亲人。

[naʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈmæmə] [ɪz] [ded] .
now that poor mamma is dead .
现在 那 贫穷的 妈妈 是 死的 .

现在可怜的妈妈去世了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] .
I love you too well to leave you , or to drive you from me .
我 爱 你 也 出色地 到 离开 你 , 或者 到 驾驶 你 从 我 .

我太爱你了，舍不得离开你，也舍不得把你从我身边赶走。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [maɪ] [nuː] [ænt] [wɪð; wɪθ] [əˈfek](ə)n] ,
And , indeed , I was preparing to welcome my new aunt with affection ,
和 , 的确 , 我 曾是 准备 到 欢迎 我的 新的 阿姨 和 感情 ,

的确，我当时正准备满怀爱意地迎接我的新姑姑。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlaɪknəs] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [rɪˈdɪkjələsli] , [aɪ] [fɪr] ,
when her striking likeness so startled me that I behaved ridiculously , I fear ,
什么时候 她 引人注目 相似 所以 惊慌 我 那 我 表现 荒谬地 , 我 害怕 ,

我害怕，当她惊人的容貌让我如此震惊，以至于我做出了荒唐的举动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt] .
on the impulse of the moment .
在 这 冲动 的 这 片刻 .

一时冲动。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
You will excuse me , Mrs . Falconer , will you not ?
你 将要 原谅 我 , 太太 . 猎鹰者 , 将要 你 不是 ?

福尔科纳夫人，请您原谅我，好吗？

“ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]ˈpænzi][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ˈspɑːrkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [ˈdʒɛmz] .
“ **turning to Pansy and holding out a hand sparkling with costly gems** .
“ 转弯 到 三色堇 和 保持 出去 一个 手 闪闪发光 和 昂贵 宝石 .

“他转向潘西，伸出一只镶满昂贵宝石的手。”

[ˈpænzɪ] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] ,
Pansy clasped the offered hand with one as cold as ice ,
三色堇 紧握 这 提供 手 和 一 作为 寒冷的 作为 冰 ;

潘西用冰冷的眼神紧紧握住了伸出的手。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ɪts][ˈtaɪni] [greɪ] [kɪd] [glʌv] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [rɪˈplaɪd] :
even through its tiny gray kid glove , as she replied :
甚至 通过 它是微小的 灰色的 孩子 手套 , 作为 她 回复 :

即使透过她那薄薄的灰色手套，她也这样回答道：

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [aɪvz] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let]
“ **Certainly , Miss Ives , for I am anxious to be your friend , if you will let**
“ 当然 , 错过 艾夫斯 , 为了 我 是 焦虑的 到 是 你的 朋友 , 如果 你 将要 让
[em ˈiː] . “ [-]
me . “ [116]
我 . “ [-]

“当然可以，艾芙斯小姐，因为我非常渴望成为您的朋友，如果您愿意的话。”[116]

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Oh , thank you !**
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[aɪ][fæl; fəl][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd] ,
I shall only be too glad ,
我 将 仅有的 是 也 高兴的 ,

我真是太高兴了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [ˈpredʒədɪs][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [əˈɡenst]
for I had feared that a beautiful young wife would prejudice my uncle against
为了 我 有 害怕 那 一个 美丽的 年轻的 妻子 会 偏见 我的 叔叔 反对
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

因为我曾担心，娶个年轻貌美的妻子会让叔叔对我产生偏见。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒʊlɪ,et] , [wɪð; wɪθ]
and I am glad to find that it is not so , “ exclaimed Juliette , with
和 我 是 高兴的 到 寻找 那 它 是 不是 所以 , “ 惊呼 朱丽叶 , 和
[prɪˈtendɪd] [kɑːrdʒɪˈæləti] .
pretended cordiality .
假装 亲切 .

“我很高兴地发现事实并非如此，”朱丽叶假装热情地说道。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪiː; jɪ] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
Rising to her feet , she continued : “ Excuse me one moment ,
崛起 到 她 脚 , 她 持续 : “ 原谅 我 一 片刻 ,

她站起身来，继续说道：“请稍等片刻，

[waɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [jɔːr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɪn] [ˈredɪnəs] .
while I see if your rooms are in readiness .
尽管 我 看 如果 你的 房间 是 在 准备就绪 .

我正在查看你们的房间是否准备就绪。

“ [ɪiː; jɪ][ræən] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [wer] [ɪiː; jɪ] [sɪˈkjɔːrd] [ə; eɪ] [freɪmd] [ˈfəʊtəɡræf]
“ **She ran hastily to her own apartment , where she secured a framed photograph**
“ 她 跑 草草 到 她 自己的 公寓 , 在哪里 她 安全 一个 框 照片
[ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] ,
of Norman Wyld ,
的 诺曼 怀尔德 ,

她匆匆跑回自己的公寓，在那里找到了一张诺曼·怀尔德的相框照片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [ʌv; əv][ˈpænzɪːz] [ruːm] .
which she placed conspicuously on the mantel of Pansy's room .
哪个 她 放置 显眼地 在 这 壁炉架 的 三色堇的 房间 。

她将它显眼地放在潘西房间的壁炉架上。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [prɪˈper] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] [fɔːr; fər]
“ **I believe she is Pansy Laurens , and I shall prepare many a severe test for**
” 我 相信 她 是 三色堇 劳伦斯 , 和 我 将 准备 许多 一个 严重 测试 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我相信她就是潘西·劳伦斯，我将为她准备许多严峻的考验。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][təʊld] [ˈpænzɪ] ,
” **she muttered angrily , as she returned to the parlor and told Pansy ,**
” 她 低声说道 愤怒地 , 作为 她 返回 到 这 客厅 和 讲述 三色堇 ,
她生气地嘟囔着，回到客厅，告诉了潘西：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] , [ðæt] [hɜːr; hər][ruːmz; rɒmz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] ,
with a show of friendliness , that her rooms were in readiness ,
和 一个 展示 的 友善 , 那 她 房间 是 在 准备就绪 ,
她友好地表示，她的房间已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she was ready to show them to her .
和 她 曾是 准备好 到 展示 他们 到 她 。

她准备把它们展示给她看。

[ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpi] , [ˈstætʃuəri] [ɪn]
They walked side by side through the broad hall , with its Turkish carpet , statuary in
他们 步行 边 经过 边 通过 这 广阔 大厅 , 和 它是 土耳其 地毯 , 雕像 在
[nɪtʃɪz] ,
niches ,
利基市场 ,

他们并肩穿过宽敞的大厅，大厅里铺着土耳其地毯，壁龛里摆放着雕像。

[ænd; ənd][stændz][ʌv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
and stands of blooming flowers ,
和 站立 的 盛开 花朵 ,

还有成片盛开的鲜花，

[ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ruːmz; rɒmz][ɪn] [kriːm] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] .
up the broad stairway to a suite of beautiful rooms in cream and scarlet .
向上 这 广阔 楼梯 到 一个 套房的 美丽的 房间 在 奶油 和 猩红 。

沿着宽阔的楼梯上去，便是一系列以奶油色和猩红色为主色调的漂亮房间。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðiːz] [ruːmz; rɒmz] .
“ **I hope you will like these rooms .**
” 我 希望 你 将要 喜欢 这些 房间 。

希望您会喜欢这些房间。

[ˈmæmə] [hæd; həd][ðəm; ðəm] [ˈfɜːrniʃt] [ˈoʊvər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
Mamma had them furnished over but a few months ago .
妈妈 有 他们 提供 超过 但 一个 很少 几个月 前 。

妈妈几个月前就把他们布置好了。

[maɪn][ɑːr; ər] [laɪk] [ðiːz] , [ˈoʊnli][ɪn] [bluː] , “ [sed] [ˈdʒʊliːet] , [-]
 Mine are like these , only in blue , ” said Juliette , [117]
矿 是 喜欢 这些 , 仅有的 在 蓝色的 , “ 说 朱丽叶 , [-]

“我的也和这些一样，只是颜色是蓝色的，”朱丽叶说，[117]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [mu:d] [ɪn] ['pænzɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ]
with a patronizing air that at once aroused a teasing mood in Pansy , and she
和 一个 居高临下 空气 那 在 一次 被唤醒 一个 戏弄 情绪 在 三色堇 , 和 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他那居高临下的语气立刻激起了潘西的戏谑之情，她惊喊道：

“ [ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][jɔr; jər][ru:mz; rʊmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [fɔ:r; fər] [blu:] [ɪz]
“ Then I ought to have had your rooms instead of these , for blue is
” 然后 我 应该 到 有 有 你的 房间 反而 的 这些 , 为了 蓝色的 是
[maɪ] ['kʌlər] ,
my color ,
我的 颜色 ,
“那我应该住你的房间而不是这些，因为蓝色是我的最爱。”

[tu:] !
too !
也 !
也!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where peace dwelt)

第5/10页

“ [ʃiː ʃi] [saʊ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ˈkɑːntrækt] [ˌdʒuːliːʔts] [ˈaɪˌbrəʊz] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
“ **She saw a frown contract Juliette's eyebrows , but she took no notice ,**
” 她 锯 一个 皱眉 合同 朱丽叶的 眉毛 , 但 她 采取 不 注意 ,
她看到朱丽叶的眉头微微皱起，但她并未在意。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
and walked over to the mantel ,
和 步行 超过 到 这 壁炉架 ,
然后走到壁炉架旁，
[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] [saʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn]
where the first thing she saw was the handsome face of Norman Wylde smiling on
在哪里 这 第一的 事物 她 锯 曾是 这 英俊的 脸 的 诺曼 怀尔德 微笑 在
[hɜːr; hær][frʌm; frəm][æn; ən][ˈiːz(ə)l] [freɪm] .
her from an easel frame .
她 从 一个 画架 框架 .
她首先看到的是诺曼·怀尔德英俊的脸庞，他正从画架上对着她微笑。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ][staːrt] ,
It gave her a start ,
它 给予 她 一个 开始 ,
这给了她一个开始。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [miːt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
but she had nerved herself to meet even the original in this house ,
但 她 有 神经质 她自己 到 见面 甚至 这 原来的 在 这 房子 ,
但她鼓起勇气，甚至在这栋房子里见到了原版人物。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː ʃi] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk]
and now she merely lifted her arm to take up a piece of bric - a - brac
和 现在 她 仅仅 抬起 她 手臂 到 拿 向上 一个 片 的 砖块 - 一个 - 支架
[ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
and examine it more closely ,
和 检查 它 更多的 密切 ,
现在她只是抬起胳膊，拿起一件小摆设仔细端详起来。

[wen] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [laɪt] [greɪ] [ræp] [kɔːt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
when the hanging sleeve of her light gray wrap caught the top of the small
什么时候 这 绞刑 袖子 的 她 光 灰色的 裹 捕捉 这 顶部 的 这 小的
[ˈiːz(ə)l] ,
easel ,
画架 ,
她浅灰色披肩的袖子垂下来，勾住了小画架的顶部。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and it was instantly hurled to the floor .
和 它 曾是 即刻 投掷 到 这 地面 .
它立刻被扔到了地上。

“ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ˈbroʊkən] ?
“ **Oh , what have I broken ?**
” 哦 , 什么 有 我 破碎的 ?
“哦，我弄坏了什么？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] .

“ **she cried , in pretended dismay** .

“ 她 哭 , 在 假装 沮丧 .

她假装惊慌地喊道。

[ænd; ənd] ['dʒulɪ,et] [keɪm] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ðɪ] ['frægmənts] .

And Juliette came forward to gather up the fragments .

和 朱丽叶 来了 向前 到 收集 向上 这 片段 .

于是朱丽叶走上前去，把碎片收集起来。

“ [ðə; ðɪ] ['iːz(ə)] [ɪz] ['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [ɪz] [ʌn'hɜːrt] .

“ **The easel is broken , but the photograph is unhurt** .

“ 这 画架 是 破碎的 , 但 这 照片 是 毫发无损 .

“画架坏了，但照片完好无损。”

[siː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [brɪ'fɔːr] ['pænsɪːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ;

See , “ she said , holding it up before Pansy's eyes and watching her closely ;

看 , “ 她 说 , 保持 它 向上 前 三色堇的 眼睛 和 观看 她 密切 ;

“你看,”她说着，把那东西举到潘西眼前，仔细地看着她；

[bʌt; bət] ['pænsɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kerləs] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

but Pansy glanced at it with the careless interest of a stranger .

但 三色堇 瞥了一眼 在 它 和 这 粗心 兴趣 的 一个 陌生人 .

但潘西只是漫不经心地瞥了一眼，就像一个陌生人一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] !

“ **What a handsome young man !**

“ 什么 一个 英俊的 年轻的 男人 !

“多么英俊的小伙子啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

“ [ɪz] [hiː; hi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əd'maɪərəz] , [mɪs] [aɪvz] ? ” [-]

“ **Is he one of your admirers , Miss Ives ? “ [118]**

“ 是 他 一 的 你的 仰慕者 , 错过 艾夫斯 ? ” [-]

“他是你的仰慕者之一吗，艾芙斯小姐？”[118]

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ ['dʒulɪ,et] ['ænsər] .

“ **I was once engaged to him , “ Juliette answered** .

“ 我 曾是 一次 已订婚的 到 他 , “ 朱丽叶 回答 .

“我曾经和他订婚过,”朱丽叶回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,

“ **I will take it away , “ she added ,**

“ 我 将要 拿 它 离开 , “ 她 额外 ,

“我会把它拿走,”她补充道。

['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'grɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

hurrying out of the room to conceal her chagrin at the failure of her

匆忙 出去 的 这 房间 到 隐藏 她 懊恼 在 这 失败 的 她

[fɜːrst] [test] .

first test .

第一的 测试 .

她匆匆跑出房间，掩饰自己第一次考试失败的懊恼。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ɔːr] [nɑːt] .

She could not decide whether the accident had been a real one or not .

她 可以 不是 决定 无论 这 事故 有 到过 一个 真实的 一 或者 不是 .

她无法确定那场事故是真是假。

[ˈpænzɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡænz][tuː; tə][ˈfɔːltər][ɪn]
Pansy had carried it out with such perfect ease that she began to falter in
三色堇 有 携带 它 出去 和 这样的 完美的 舒适 那 她 开始 到 犹豫不决 在
[hɜːr; hər] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpænzɪ] [ˈləʊnz] .
her belief that this was Pansy Laurens .
她 信仰 那 这 曾是 三色堇 劳伦斯 .

潘西做得太轻松自如了，以至于她开始怀疑眼前这个人是不是潘西·劳伦斯。

“ [aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
“ **I may possibly be mistaken ,**
“ 我 可能 可能 是 错误 ,
“我可能弄错了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [test] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [wei] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] .
but the likeness is so startling that I shall test her in every way , “ she decided .
但 这 相似 是 所以 令人震惊 那 我 将 测试 她 在 每一个 方式 , “ 她 决定 .
“但这相似度实在太惊人了，我要从各个方面考验她,”她决定道。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpænzɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [leɪt] [ˈbrekfəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ænz; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]
The next morning Pansy appeared at their late breakfast in such an exquisite
这 下一个 早晨 三色堇 出现 在 他们的 晚的 早餐 在 这样的 一个 精美的
[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [gaʊn] [ðæt] [ˈdʒulɪ,et] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [hɜːr; hər][ædməˈreɪ](ə)n] ,
and becoming morning gown that Juliette could not repress her admiration ,
和 成为 早晨 袍 那 朱丽叶 可以 不是 抑 她 钦佩 ,
第二天早上，潘西穿着一件精致又得体的晨礼服出现在她们的早午餐桌上，朱丽叶不禁赞叹不已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn]
in spite of the anger with which she saw her uncle's wife take her place in
在 尽管如此 的 这 愤怒 和 哪个 她 锯 她 叔叔的 妻子 拿 她 地方 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [ɜːrn] .
front of the coffee urn .
正面 的 这 咖啡 瓮 .

尽管她看到叔叔的妻子站在咖啡壶前，心中充满了愤怒。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [pɔːr] [ˈkɔːfɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I thought you would be too tired to pour coffee this first morning , “ she said ,**
“ 我 想法 你 会 是 也 疲劳的 到 倒 咖啡 这 第一的 早晨 , “ 她 说 ,
“我还以为你第一天早上会累得没力气倒咖啡呢,”她说。

[ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
almost angrily .
几乎 愤怒地 .
几乎是愤怒地。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ **Oh , no , indeed .**
“ 哦 , 不 , 的确 .
“哦，不，确实如此。”

[aɪ] [fiːl] [kwɔɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] ,
I feel quite well , thank you , “ was the bright reply , and ,
我 感觉 相当 出色地 , 感谢 你 , “ 曾是 这 明亮的 回复 , 和 ,
“我感觉很好，谢谢。”对方爽朗地回答道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [ˈflʌtəd] [laɪk] [bɜːrdz][ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ʃiː; ʃɪ]
as her white hands fluttered like birds over the china and silver , she
作为 她 白色的 双手 飘动 喜欢 鸟类 超过 这 中国 和 银 , 她
[kənˈtɪnjuːd] : “ [ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] ,
continued : “ Colonel Falconer ,
持续 : “ 上校 猎鹰者 ,
她白皙的双手像鸟儿般轻柔地拂过瓷器和银器，继续说道：“福尔科纳上校，

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv][tuː; tə] - [deɪ]
I hope you are going to take me for a long drive to - day
我 希望 你 是 去 到 拿 我 为了 一个 长的 驾驶 到 - 天
我希望你今天能带我出去兜风。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [-]
so that I [119]
所以 那 我 [-]

因此我[119]

[meɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][jɜː; jər][hɪˈstɔːrɪk] ['rɪtʃmənd] . "
may see some of the beauties of your historic Richmond . "
可能 看 一些 的 这 美女 的 你的 历史性 里士满 . "
或许能领略到里士满这座历史名城的某些美景。”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Just what I was thinking of , my love , " said her husband .
“ 只是 什么 我 曾是 思维 的 , 我的 爱 , ” 说 她 丈夫 .
“我正想着呢, 亲爱的,”她丈夫说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː ˈes] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [ˈdʒʊliːet] ? "
“ You will join us , will you not , Juliette ? "
“ 你 将要 加入 我们 , 将要 你 不是 , 朱丽叶 ? ”
“你会加入我们, 对吗, 朱丽叶? ”

" ['glædli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌðerˈbaɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
“ Gladly , " she replied , thinking that she would thereby have another opportunity of
“ 乐意 , ” 她 回复 , 思维 那 她 会 从而 有 其他 机会 的
[ˈtestɪŋ] ['pænzɪːz][aɪˈdentəti] .
testing Pansy's identity .
测试 三色堇的 身份 .
“乐意之至,”她回答道, 心想这样她就有了再次验证潘西身份的机会。

[ˈæftər] ['brekfəst] ['pænzɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌpˈsterz] , [wer] [hɜːr; hər][meɪd][wʌz; wəz]
After breakfast Pansy invited her to come upstairs , where her maid was
后 早餐 三色堇 受邀 她 到 来 楼上 , 在哪里 她 女佣 曾是
[ˈʌnˈpækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋks] ,
unpacking her trunks ,
拆包 她 树干 ,
早餐后, 潘西邀请她上楼, 她的女仆正在楼上整理她的行李箱。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
saying that she had brought her some presents from London .
说 那 她 有 带来 她 一些 礼物 从 伦敦 .
她说她从伦敦给她带了一些礼物。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] ,
“ Of course , as I had never seen you ,
“ 的 课程 , 作为 我 有 绝不 已见 你 ,
“当然, 因为我之前从未见过你,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][maɪ]
I could not have decided what would be most becoming to you had not my
我 可以 不是 有 决定 什么 会 是 最多 成为 到 你 有 不是 我的
['hʌzbənd] [əˈsɪstɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][jɜː; jər] [stʌɪl] [ænd; ənd] [teɪsts] ,
husband assisted me with a description of your style and tastes ,
丈夫 协助 我 和 一个 描述 的 你的 风格 和 口味 ,
如果没有我丈夫帮我描述您的风格和品味, 我无法决定什么最适合您。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

“她说。”

[ænd; ənd] [wen] ['dʒʊli,et] [sɔ:] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gifts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃʊzɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]
And when Juliette saw the beautiful gifts that had been chosen for her she
和 什么时候 朱丽叶 锯 这 美丽的 礼物 那 有 到过 选定 为了 她 她
[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] ,
could not help being pleased ,
可以 不是 帮助 存在 高兴 ,

当朱丽叶看到为她挑选的精美礼物时，她不禁感到高兴。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['pænzɪ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [kwaɪt]
both with the taste and generosity displayed by Pansy , whom she thanked quite
两个都 和 这 品尝 和 慷慨 显示 经过 三色堇 , 谁 她 谢谢 相当
['prɪtɪli] , ['seɪɪŋ] :
prettily , saying :
漂亮 , 说 :

她既展现了潘西的品味，又体现了她的慷慨，她用非常优美的语气向潘西道谢，说道：

“ [aɪ][dɪd][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['fi:lɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **I did you an injustice , feeling jealous of uncle's love for you ,**
“ 我 做过 你 一个 不公正 , 感觉 嫉妒的 的 叔叔的 爱 为了 你 ,
“我因为你嫉妒叔叔对你的爱而对你不公了，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [ði:z] ['plez(ə)nt] [sə'praɪzɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “ [-]
when all the time you were planning these pleasant surprises for me . ” [120]
什么时候全部 这 时间 你 是 规划 这些 令人愉快的 惊喜 为了 我 : “ [-]
你一直在为我策划这些惊喜。”[120]

['pænzɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [trʌst] [ði:z] [swɪ:t] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ɔ:r][nɑ:t] .
Pansy hardly knew whether to trust these sweet protestations or not .
三色堇 几乎 知道 无论 到 相信 这些 甜的 抗议 或者 不是 :
潘西一时不知该不该相信这些甜言蜜语。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['dʒʊli,et] [aɪvz] ,
She would have liked to be at peace with Juliette Ives ,
她 会 有 喜欢 到 是 在 和平 和 朱丽叶 艾夫斯 ,
她本希望与朱丽叶·艾夫斯和解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [dɪ'strʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
but she could not help distrusting her ,
但 她 可以 不是 帮助 不信任 她 ,
但她还是忍不住对她心存疑虑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'strʌst] .
and she resolved to watch her closely before she quite discarded her distrust .
和 她 已解决 到 手表 她 密切 前 她 相当 丢弃 她 怀疑 :
她决定在彻底消除不信任感之前，先密切观察她一番。

['dʒʊli,et] [leɪ] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['fi:bi:] , [ðə; ði] [meɪd] ,
Juliette lay lazily back in a great crimson chair and watched Phebe , the maid ,
朱丽叶 躺 懒洋洋 后退 在 一个 伟大的 赤红 椅子 和 观看 菲比 , 这 女佣 ,
朱丽叶懒洋洋地躺在一张巨大的深红色椅子上，看着女仆菲比。

['ʌn'pækɪŋ] ['pænzɪ:z] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kloʊðz] .
unpacking Pansy's beautiful clothes .
拆包 三色堇的 美丽的 衣服 :
正在整理潘西漂亮的衣服。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['tru:səʊ]
She was obliged to own that she had never seen such a magnificent trousseau
她 曾是 有义务 到 自己的 那 她 有 绝不 已见 这样的 一个 壮丽 嫁妆
[æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] .
as that with which Colonel Falconer had provided his lovely bride .
作为 那 和 哪个 上校 猎鹰者 有 假如 他的 迷人的 新娘 :
她不得不承认，她从未见过像福尔科纳上校为他美丽的新娘准备的那套华丽的嫁妆。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈenvɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈpænzɪ]
“ You are a woman to be envied , Mrs . Falconer , “ she said ; and Pansy
“ 你 是 一个 女士 到 是 令人羡慕 ; 太太 : 猎鹰者 ; “ 她 说 ; 和 三色堇
[said] [ˈfeɪntli] ,
sighed faintly ,
叹了口气 淡淡的 ;

“福尔科纳太太，您真是个令人羡慕的女人，”她说；潘西轻轻叹了口气。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈdʒulɪ,et] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tuʊld] [ˈweðər] [ðə; ði] [saɪ] [ment] [suˈpri:m] [ˈkɑ:ntent][ɔ:r]
although Juliette could not have told whether the sigh meant supreme content or
虽然 朱丽叶 可以 不是 有 讲述 无论 这 叹 意思是 最高 内容 或者
[sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [ˈsɑ:roʊ] .
some hidden sorrow .
一些 隐 悲哀 .

虽然朱丽叶无法分辨那声叹息是极度的满足还是某种隐藏的悲伤。

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈri:əli] [ˈhæpi] .
“ She does not look as if she had always been really happy .
“ 她 做 不是 看 作为 如果 她 有 总是 到过 真的 快乐的 :

“她看起来好像一直并不快乐。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpensɪv] [ˈkɜ:vz] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər][lɪps] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
There are pensive curves about her lips when she is not smiling ,
那里 是 沉思的 曲线 关于 她 嘴唇 什么时候 她 是 不是 微笑 ,

她不笑的时候，嘴角总是带着一丝沉思的弧度。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪˈsaɪdɪd] .
and now and then her eyes look anxious , “ the girl decided .
和 现在 和 然后 她 眼睛 看 焦虑的 ; “ 这 女孩 决定 .

“她的眼神时不时会流露出焦虑，”女孩心想。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈoʊpən] [bəˈrʊʃ] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] ,
In the afternoon an elegant open barouche took the three out riding ,
在 这 下午 一个 优雅的 打开 敞篷马车 采取 这 三 出去 骑术 ,

下午，一辆优雅的敞篷马车载着三人外出骑行。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənər] [felt] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [-]
and Colonel Falconer felt very proud of his beautiful wife and almost [121]
和 上校 猎鹰者 毛毡 非常 自豪的 的 他的 美丽的 妻子 和 几乎 [-]

福尔科纳上校为他美丽的妻子感到非常自豪，几乎[121]

[ˈi:kwəli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ni:s] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈkɑ:stʊ:mz] .
equally beautiful niece , in their carriage costumes .
同样地 美丽的 侄女 , 在 他们的 运输 服装 .

侄女也同样漂亮，她们穿着马车服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [meɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [prɪˈzentɪd] [ɪts] [best] [əˈpɪrəns] [ˈʌndər]
It was a lovely May day , and the city presented its best appearance under
它 曾是 一个 迷人的 可能 天 , 和 这 城市 呈现 它是最好的 外貌 在下面
[ə; eɪ] [blu:] ,
a blue ,
一个 蓝色的 ,

这是一个美好的五月天，在蓝天的映衬下，这座城市展现出最美的姿态。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [skaɪ] , [wɪt] [ˈevri] [vəˈdʒɪnjən] [bɪˈli:vd] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
smiling sky , which every Virginian believed as fair as that of Italy .
微笑 天空 , 哪个 每一个 弗吉尼亚人 相信 作为 公平的 作为 那 的 意大利 .

天空晴朗，每个弗吉尼亚人都认为它和意大利的天空一样美丽。

[ðeɪ] [roud] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [groʊv] [roud] , [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]
They rode out upon the popular Grove Road , then the most fashionable drive in the
他们 骑 出去 之上 这 受欢迎的 树林 路 , 然后 这 最多 时髦 驾驶 在 这
[ˈsti] ,
city ,
城市 ,

他们骑马驶入当时城里最时髦的格罗夫路，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [nu:] [ˈrezərvwa:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [ˈwɔ:tərz] [ˈglɪtərɪŋ]
and to that beautiful place , the New Reservoir , with its bright waters glittering
和 到 那 美丽的 地方 , 这 新的 水库 , 和 它是 明亮的 水 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 .

还有那个美丽的地方——新水库，阳光下波光粼粼的水面。

[ˈpænzɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈlɪlɪz] [ˈfrɪndʒɪŋ]
Pansy exclaimed with delight at the miniature lake , with the water lilies fringing
三色堇 惊呼 和 喜 在 这 微型 湖 , 和 这 水 百合花 边缘
[ðə; ði] [ɡri:n] [bæŋks] ,
the green banks ,
这 绿色的 银行 ,

潘西看到那迷你湖泊，以及绿岸边盛开的睡莲，高兴地惊呼起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [breɪst] .
and the little boats rocking on its breast .
和 这 小的 船 摇滚 在 它是 胸部 .

还有在它胸前摇晃的小船。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsemətəri] [ʌv; əv] [ˈhɑ:liwʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]
Then the beautiful cemetery of Hollywood , with its magnificent monument to the
然后 这 美丽的 公墓 的 好莱坞 , 和 它是 壮丽 纪念碑 到 这
[kənˈfedərət] [ded] ,
Confederate dead ,
南方邦联 死的 ,

然后是美丽的的好莱坞公墓，那里有一座宏伟的纪念碑，缅怀南方邦联阵亡将士。

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
was the next point of interest .
曾是 这 下一个 观点 的 兴趣 .

下一个感兴趣的点是.....

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tu:; tə] [draɪv] [θru:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpɑ:rk]s[ænd; ənd]
Colonel Falconer then gave the command to drive through the principal parks and
上校 猎鹰者 然后 给予 这 命令 到 驾驶 通过 这 主要的 公园 和
[stri:ts] .
streets .
街道 .

随后，福尔科纳上校下令驱车穿过主要公园和街道。

“ [du:][na:t] [fər'get] [ˈsev(ə)nθ] [stri:t] , ” [ˈdʒʊlɪet] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
“ **Do not forget Seventh Street , ” Juliette whispered to the driver ,**
” 做 不是 忘记 第七 街道 , ” 朱丽叶 低声说道 到 这 司机 ,

“别忘了第七街,”朱丽叶低声对司机说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈstrʌktʃər] [ɑ:n] [ðæt] [stri:t] [ʃi:; ʃi]
and when they were rolling along before an immense structure on that street she
和 什么时候 他们 是 滚动 沿着 前 一个 巨大 结构 在 那 街道 她
[sed] :
said :
说 :

当他们沿着街道行驶到一座巨大的建筑物前时，她说：

“ [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈmɪsɪz] : [ˈfælkənər] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [təˈbækooʊ][ˈfækt(ə)ri][ʌv; əv] [ˈɑːrnəl] & [greɪ] .
“ **That building , Mrs . Falconer , is the great tobacco factory of Arnell & Grey .**
“ 那 建筑 , 太太 : 猎鹰者 , 是 这 伟大的 烟草 工厂 的 阿内尔 & 灰色的 :
“福尔科纳夫人, 那栋楼是阿内尔和格雷公司的大型烟草工厂。”

[ðeɪ] [ɪmˈploɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][gɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
They employ an immense number of girls and women to work for them
他们 采用 一个 巨大 数字 的 女孩们 和 女性 到 工作 为了 他们
— [twelv] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [liːst] ,
— **twelve hundred at least ,**
— 十二 百 在 至少 ,
他们雇佣了大量的女孩和妇女为他们工作——至少有1200人,

[aɪ][,eɪˈem][təʊld] .
I am told .
我 是 讲述 :
我听说说了。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [-]
Would you not like to go through the [122]
会 你 不是 喜欢 到 去 通过 这 [-]
你不想经历[122]吗?

[ˈfækt(ə)ri] ?
factory ?
工厂 ?
工厂?

[aɪ] [prɪˈzuːm] [,aɪˈtiː] [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪts] [tuː; tə][wʌn] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
I presume it would furnish some interesting sights to one unfamiliar with
我 估 它 会 提供 一些 有趣的 景点 到 一 陌生 和
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [ˌɪnstɪˈtʃənz] . “
our Southern institutions .”
我们的 南方 机构 : “
我想, 对于不熟悉南方制度的人来说, 这会是一处有趣的景象。

“ [aɪ] [der] [seɪ][,aɪˈtiː] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][təˈbækooʊ] [ˈɔːlweɪz] [merks] [ˌemˈiː]
“ **I dare say it would , but unfortunately the smell of tobacco always makes me**
“ 我 敢 说 它 会 , 但 很遗憾 这 闻 的 烟草 总是 制作 我
[ˈveri] [ɪl] .
very ill .
非常 患病的 :
“我敢说会的, 但不幸的是, 烟草的味道总是让我感到非常不舒服。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] , [ˈkænɑːt] [wiː; wi] [draɪv] [ˈfæstər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈoʊdər] ?
Colonel Falconer , cannot we drive faster , so as to escape this unpleasant odor ?
上校 猎鹰者 , 不能 我们 驾驶 快点 , 所以 作为 到 逃脱 这 令人不快的 气味 ?
“ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈpænzɪ] .
“ **exclaimed Pansy .**
“ 惊呼 三色堇 :
“福尔科纳上校, 我们能不能开快点, 好摆脱这股难闻的气味?”潘西喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [groʊn] [ˈveri] [peɪl] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
He saw that her face had certainly grown very pale , while her eyes were
他 锯 那 她 脸 有 当然 生长 非常 苍白 , 尽管 她 眼睛 是
[hæf] [kloʊzd] .
half closed .
一半 关闭 :
他看到她的脸色变得非常苍白, 眼睛半闭着。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
He directed the driver to hasten out of the neighborhood .
他 指导 这 司机 到 趋 出去 的 这 邻里 .
他命令司机赶紧驶出这个街区。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] ['sɪkənd] [ju:; jʊ] , [bæt; bət] [ðə; ði] ['oʊdə] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , " [sed] ['dʒʊli,et] .
" I am sorry it sickened you , but the odor was strong , " said Juliette .
" 我 是 对不起 它 恶心 你 , 但 这 气味 曾是 强的 , " 说 朱丽叶 .
"很抱歉让你感到恶心, 但气味确实很浓,"朱丽叶说。

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [pʊr] ['gɜ:lz] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
" I do not know how those poor girls endure it .
" 我 做 不是 知道 如何 那些 贫穷的 女孩们 忍受 它 .
"我不知道那些可怜的女孩是如何忍受这一切的。"

[ðer; ðər] ['veri] ['kloʊðɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['oʊdə] .
Their very clothing must be impregnated with the disagreeable odor .
他们的 非常 衣服 必须 是 受精 和 这 令人不快的 气味 .
他们的衣服上一定沾满了令人作呕的气味。

[bæt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['fælkənər] — ['ju:sləs] ,
But perhaps they do not mind it like you and I , Mrs . Falconer — useless ,
但 也许 他们 做 不是 头脑 它 喜欢 你 和 我 , 太太 . 猎鹰者 — 无用 ,
但也许他们并不像你我一样介意, 福尔科纳夫人——无用之人。

[faɪn] ['leɪdɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] .
fine ladies that we are .
美好的 女士们 那 我们 是 .
我们都是优秀的女士。

" ['mɪsɪz] . ['fælkənərz] [blu:] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [peɪl]
" Mrs . Falconer's blue eyes flashed , and the color rushed back into her pale
" 太太 . 猎鹰者的 蓝色的 眼睛 闪光灯 , 和 这 颜色 匆忙 后退 进入 她 苍白
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
"福尔科纳太太的蓝眼睛闪了一下, 苍白的脸颊也恢复了血色。"

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] ['spɪrɪt] :
She answered , with a flash of girlish spirit :
她 回答 , 和 一个 闪光 的 少女 精神 :
她回答道, 语气中闪过一丝少女的稚气:

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [mɪs] [aɪvz] , [ɑ:r; ə] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [æz; əz] [ðoʊz] ['fækt(ə)ri] ['gɜ:lz] .
" You and I , Miss Ives , are made of the same clay as those factory girls .
" 你 和 我 , 错过 艾夫斯 , 是 制成 的 这 相同的 黏土 作为 那些 工厂 女孩们 .
"艾芙斯小姐, 你和我, 都和那些工厂女工一样, 是用同样的黏土捏成的。"

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . "
We are more fortunate , that is all . "
我们 是 更多的 幸运 , 那 是 全部 . "
我们比较幸运, 仅此而已。

" ['gʊdnəs] , [ʌŋk(ə)l] ['fælkənər] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [wʌf] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒʊli,et] ,
" Goodness , Uncle Falconer , I hope your wife isn't a socialist ! " exclaimed Juliette ,
" 善良 , 叔叔 猎鹰者 , 我 希望 你的 妻子 不是 一个 社会主义 ! " 惊呼 朱丽叶 ,
['ʃrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] . [-]
shrugging her shoulders . [123]
耸肩 她 肩膀 . [-]
"天哪, 福尔科纳叔叔, 我希望你妻子不是社会主义者!"朱丽叶耸了耸肩说道。[123]

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
“ **He frowned , and answered :**

他 皱眉 , 和 回答 :

他皱了皱眉，回答道：

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ˈdʒʊli,et] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , ['tendə] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]
“ **My wife is an angel , Juliette , and has the kindest , tenderest heart in the**
“ 我的 妻子 是 一个 天使 , 朱丽叶 , 和 有 这 最善良的 , 最嫩的 心 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“我的妻子朱丽叶是个天使，她拥有世界上最善良、最温柔的心。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃmænd] ['wɜːrkɪŋ] ['gɜːlz] .
I'm glad to hear her speak up for our Richmond working girls .
我是 高兴的 到 听到 她 说话 向上 为了 我们的 里士满 在职的 女孩们 .

我很高兴听到她为我们里士满的职业女性发声。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɔːl] ,
I have the greatest respect for them all ,
我 有 这 最 尊重 为了 他们 全部 ,

我对他们所有人都抱有极大的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ðæt] [meɪks] [ðer; ðər] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] [soʊ] [hɑːrd] .
as well as sympathy for the poverty that makes their lot in life so hard .
作为 出色地 作为 同情 为了 这 贫困 那 制作 他们的 很多 在 生活 所以 难的 .

同时，他们也对他们因贫困而艰难的生活深表同情。

[aɪ] [noʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ɡʊd] ['fæməliz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst]
I know also that many of them are from good families that were reduced
我 知道 还 那 许多 的 他们 是 从 好的 家庭 那 是 减少

[tuː; tə] ['pɑːvərti] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
to poverty by the late war .
到 贫困 经过 这 晚的 战争 .

我还知道，他们当中许多人都出身于因战争而陷入贫困的良好家庭。

“ [ˈdʒʊli,et] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪntli] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['pænzɪ]
“ **Juliette turned her back on him impatiently , and addressed herself to Pansy**
“ 朱丽叶 转向 她 后退 在 他 不耐烦地 , 和 已解决 她自己 到 三色堇
:
:
:

朱丽叶不耐烦地转过身去，对潘西说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [aɪ] [br'heɪvd] [ləst] [naɪt] ,
“ **You remember how foolishly I behaved last night ,**
“ 你 记住 如何 愚蠢地 我 表现 最后的 夜晚 ,

你还记得我昨晚有多愚蠢吗？

[ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [dɪs'ɡreɪst] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr'self] [θriː]
taking you for a girl that disgraced her family and drowned herself three
采取 你 为了 一个 女孩 那 蒙羞的 她 家庭 和 溺水 她自己 三
[ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] ? “
years ago ? “
年 前 ? “

你以为你是一个三年前投河自尽、令家族蒙羞的女孩吗？

“ [jes] , “ ['pænzɪ] ['ænsər] ['kəʊldli] .
“ **Yes , “ Pansy answered coldly .**
“ 是的 , “ 三色堇 回答 冷冷地 .

“是的，”潘西冷冷地回答道。

“ [wel] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][təˈbækooʊ] - [ˈfækt(ə)ri][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ˈɑːrnəl] & [ˈgreɪz] .
“ Well , she was a tobacco - factory girl , and worked at Arnell & Grey's .
“ 出色地 , 她 曾是 一个 烟草 - 工厂 女孩 , 和 工作 在 阿内尔 & 格雷的 .
“她以前是烟草厂的女工, 在 Arnell & Grey's 工作过。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] — [sɪməˈlærəti][ɪn] [neɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈfeɪsɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
Her name was Pansy Laurens — similarity in names , as well as faces , you
她 姓名 曾是 三色堇 劳伦斯 — 相似 在 姓名 , 作为 出色地 作为 面孔 , 你
[siː] .
see .
看 .
她的名字叫潘西·劳伦斯——你看, 名字和长相都很相似。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ˈpænzɪ] , [tuː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Your name is Pansy , too , isn't it ?
你的 姓名 是 三色堇 , 也 , 不是 它 ?
你的名字也叫潘西, 对吗?

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈboʊldnəs] ,
She was a low , designing creature , and , by her boldness ,
她 曾是 一个 低的 , 设计 生物 , 和 , 经过 她 大胆 ,
她是一个卑鄙阴险的女人, 而且, 凭借她的胆大妄为,

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [bɪˈtroʊðd] [ænd; ənd][maɪˈself] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡriːvz] [tuː; tə]
caused a rupture between my betrothed and myself , over which he grieves to
导致 一个 破裂 之间 我的 未婚妻 和 我 , 超过 哪个 他 悲伤 到
[ðɪs] [deɪ] . " [-]
this day . " [124]
这 天 . " [-]
这导致我和我的未婚夫关系破裂, 他至今仍为此感到悲伤。"[124]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [laɪf] .
A POISONED LIFE .
一个 中毒 生活 .
有毒的人生。

[ˈbreɪvli] [æz; əz][ˈpænzɪ] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] ,
Bravely as Pansy carried off everything ,
勇敢地 作为 三色堇 携带 离开 一切 ,
潘西勇敢地扛起了一切,

[ʃiː ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈdʒʊli,et] [aɪvz] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
she began to fear that her life with Juliette Ives would never be one of
她 开始 到 害怕 那 她 生活 和 朱丽叶 艾夫斯 会 绝不 是 一 的
[ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [piːs] ,
friendship or peace ,
友谊 或者 和平 ,
她开始担心她和朱丽叶·艾夫斯的生活永远不会有友谊或平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈbrɪs(ə)] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪznd] [ˈæraʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
for the girl seemed to bristle at all points with poisoned arrows for her
为了 这 女孩 似乎 到 鬃 在 全部 积分 和 中毒 箭头 为了 她
[ˈʌŋkəlz] [waɪf] .
uncle's wife .
叔叔的 妻子 .
那女孩似乎浑身上下都充满了对她叔叔妻子的仇恨。

[nɑ:t] [ðæt] ['dʒulɪ,et] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [rɪ'pelənt] .
Not that Juliette was outwardly repellent .
不是 那 朱丽叶 曾是 向外 驱虫剂 ；

并非朱丽叶外表令人厌恶。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔ:ls] , [swi:t] [smaɪlz] [ɪn] ['plenti] [fɔ:r; fər][pænzɪ] ;
She had false , sweet smiles in plenty for Pansy ;
她 有 错误的 , 甜的 微笑 在 很多 为了 三色堇 ；

她对潘西露出了许多虚假的、甜美的笑容；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɑ:rpəst] [klɔ:z] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['sɪlki] [fɜ:r] .
but she had also the sharpest claws beneath her silky fur .
但 她 有 还 这 最锋利 爪子 下面 她 丝滑 毛皮 ；

但她丝滑的皮毛下也藏着锋利的爪子。

[ʃiː, ʃi] [ɔ:st] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] , [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
She lost no opportunity of wounding , when she could do so with impunity .
她 丢失的 不 机会 的 受伤 , 什么时候 她 可以 做 所以 和 免责 ；

她从不放过任何可以肆意伤人的机会。

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [ə'wei] ,
A week passed away ,
一个 星期 通过了 离开 ,

一周过去了，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['kɜ:rn(ə)] ['fælkənər]
and several of the best families in the city had called upon Colonel Falconer
和 一些 的 这 最好的 家庭 在 这 城市 有 称为 之上 上校 猎鹰者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 ；

城里几个上流家庭都曾拜访过福尔科纳上校和他的妻子。

[nʌn] [sɔ:] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [preɪz] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)]
None saw her but to praise her wonderful beauty and her graceful
没有任何 锯 她 但 到 称赞 她 精彩的 美丽 和 她 优美

[iːz] [ʌv; əv] ['mænər] ;
ease of manner ;
舒适 的 方式 ；

所有见到她的人都赞叹她惊艳的美貌和优雅的举止；

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['dʒulɪ,et] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rɪdʒɪn][wʌz; wəz] [əb'skjʊr] ,
although they had gathered from Juliette that her origin was obscure ,
虽然 他们 有 聚集 从 朱丽叶 那 她 起源 曾是 朦胧 ,

虽然他们从朱丽叶口中得知她的身世不明，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][məst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tuː; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
they decided that she must certainly have been used to good society ,
他们 决定 那 她 必须 当然 有 到过 用过的 到 好的 社会 ,

他们认为她一定习惯了上流社会的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [merd] [duː] [ə'laʊəns] [wen] ['dʒulɪ,et] [sniəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]
and they made due allowance when Juliette sneered for her disappointment in
和 他们 制成 到期的 津贴 什么时候 朱丽叶 冷笑 为了 她 失望 在

['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌŋkəlz] ['mʌni] .
losing her uncle's money .
输 她 叔叔的 钱 ；

当朱丽叶因失去叔叔的钱而感到失望并冷笑时，他们也给予了应有的体谅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su'pri:m] ['traɪəl][ʌv; əv][ɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [-]
But the supreme trial of all had not fallen on [125]
但 这 最高 审判 的 全部 有 不是 倒下 在 [-]

但最严峻的考验并没有降临到[125]

[hɜːr; hər] [jet] .
her yet .
她 然而 .

她还没来。

[ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] , [ɔːlˈdʊʊ] [ˈdʒʊli,et] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ðæt]
Norman Wylde had not called , although Juliette had given several intimations that
诺曼 怀尔德 有 不是 称为 , 虽然 朱丽叶 有 给定 一些 暗示 那
[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [suːn] .
he would do so soon .
他 会 做 所以 很快 .

尽管朱丽叶曾多次暗示诺曼·怀尔德很快就会打电话来，但他却一直没有打电话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpænzɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Sometimes Pansy resolved that she would not see him ,
有时 三色堇 已解决 那 她 会 不是 看 他 ,
有时潘西会下定决心不再见他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈmɑːrk] .
but then that course would be sure to excite remark .
但 然后 那 课程 会 是 当然 到 激发 评论 .
但那样的话，这门课程肯定会引起人们的议论。

[ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The meeting must take place some time ,
这 会议 必须 拿 地方 一些 时间 ,
会议必须在某个时间举行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfɔːltər] .
and she made up her mind at last that she would face it without a falter .
和 她 制成 向上 她 头脑 在 最后的 那 她 会 脸 它 没有 一个 犹豫不决 .
她最终下定决心，要毫不动摇地面对这一切。

“ [aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɜːrtəsi] [ðæt] [aɪ][duː] [ˈʌðər]
“ I despise him , but I will treat him with the same courtesy that I do others
” 我 鄙视 他 , 但 我 将要 对待 他 和 这 相同的 礼貌 那 我 做 其他的
,
.
,
“我鄙视他，但我会像对待其他人一样礼貌地对待他。”

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [səˈspekt] [wʌt] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
that none may suspect what lies hidden beneath the surface , ” she thought .
那 没有任何 可能 怀疑 什么 谎言 隐 下面 这 表面 , ” 她 想法 .
“这样就不会有人怀疑表面之下隐藏着什么了,”她心想。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [toʊld]
She had been home something more than a week when Colonel Falconer told
她 有 到过 家 某物 更多的 比 一个 星期 什么时候 上校 猎鹰者 讲述
[hɜːr; hər][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
her one morning ,
她 一 早晨 ,

她回家已经一个多星期了，一天早上，福尔科纳上校告诉她：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [kəˈres] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
with a tender caress , that he should have to leave her to her own
和 一个 投标 抚摸 , 那 他 应该 有 到 离开 她 到 她 自己的
[dɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

他温柔地抚摸着她，却不得不让她独自面对这一切。

[ɔːr][tuː; tə] [dʒuːli'ets] [sə'saɪəti] , [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['aʊərz]
or to Juliette's society , all day , as he would have to spend some hours
或者 到 朱丽叶的 社会 , 全部 天 , 作为 他 会 有 到 花费 一些 小时
[wið; wiθ][hɪz; ɪz]['lɔjə-z, 'lɔɪə-z] ,
with his lawyers ,
和 他的 律师 ,
或者, 对于朱丽叶的社交圈来说, 他可能要花一整天的时间, 因为他需要花几个小时与律师们交谈。

[ˈsetlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ə'ferz] .
settling up his sister's affairs .
安顿 向上 他的 姐妹 事务 .

处理他妹妹的后事。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .
“ **I have a new book .**
“ 我 有 一个 新的 书 .

我出了一本新书。

[aɪ] [wɪl] [ˈɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] , “ [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] ,
I will interest myself in that , “ she replied , returning his kiss in her gentle ,
我 将要 兴趣 我 在 那 , “ 她 回复 , 返回 他的 吻 在 她 温和的 ,
[ə'fekʃənət] [wei] .
affectionate way .
亲热 方式 .

“我会对此感兴趣,”她回答道, 并以她温柔、深情的方式回应了他的吻。

[hiː; hi] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] , [lest] [ˈdʒʊli,et] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ʌn'soʊʃəbl] , [fiː; fi] [tʊk] [hɜːr; hər]
He went away , and , lest Juliette should think her unsociable , she took her
他 去 离开 , 和 , 免得 朱丽叶 应该 思考 她 不善交际 , 她 采取 她
[bʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
book into the parlor .
书 进入 这 客厅 .

他走开了, 为了不让朱丽叶觉得自己不合群, 她把书带到了客厅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd][fiː; fi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmɔːrɪŋ] [-]
It was a warm day , and she wore a lovely morning [126]
它 曾是 一个 温暖的 天 , 和 她 穿着 一个 迷人的 早晨 [-]

那天天气很暖和, 她穿着一件漂亮的晨衣[126]

[dres] , [ɔːl] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] , [wið; wiθ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈluːps] [ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbənz] .
dress , all white embroidery and lace , with fluttering loops of blue ribbons .
裙子 , 全部 白色的 刺绣 和 蕾丝 , 和 飘动 循环 的 蓝色的 丝带 .
连衣裙, 通体白色刺绣和蕾丝, 点缀着飘逸的蓝色丝带环。

[hɜːr; hər] [ˈʌvli] [dɑːrk] [hər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [kɔɪl][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
Her lovely dark hair was drawn into a loose coil on top of her head ,
她 迷人的 黑暗的 头发 曾是 绘制 进入 一个 松动的 线圈 在 顶部 的 她 头 ,
她那头美丽的黑发随意地挽成一个发髻, 盘在头顶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlɑːks] [streɪd] [ˈprɪtɪli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .
and some curling locks strayed prettily over her white forehead .
和 一些 冰壶 锁 迷路了 漂亮 超过 她 白色的 前额 .

几缕卷曲的发丝俏皮地垂落在她白皙的额头上。

“ [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [waɪt] [ˈræpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] .
“ **How pretty you are in that white wrapper , Mrs . Falconer .**
“ 如何 漂亮的 你 是 在 那 白色的 包装纸 , 太太 . 猎鹰者 .

“福尔科纳夫人, 您穿着白色包装纸真漂亮。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [həʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld] [ˈfeləʊ] [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈevər] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
I do not see how such a plain old fellow as my uncle ever induced a beautiful
我 做 不是 看 如何 这样的 一个 清楚的 老的 同伴 作为 我的 叔叔 曾经 诱导 一个 美丽的
[jʌŋ] [gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
young girl like you to marry him .
年轻的 女孩 喜欢 你 到 结婚 他 .

我实在不明白，像我叔叔这样一位相貌平平的老头，怎么能娶到像你这样一位美丽的年轻姑娘呢？
[bʌt; bət] , [ðen] , [ðiːz] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [ðeɪ] [tʃuːz] !
But , then , these rich old fellows can marry any one they choose !
但 , 然后 , 这些 富有的 老的 伙伴们 能 结婚 任何 一 他们 选择 !
但是，这些富有的老家伙可以娶任何他们想娶的人！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒulɪ,et] .
” **exclaimed Juliette** .
” 惊呼 朱丽叶 .
“朱丽叶惊喊道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈfælkənər] [oʊld] , “ [ˈpænzɪ] [ˈænsər] [rɪˈzentfəli] ,
” **I do not consider Colonel Falconer old , “ Pansy answered resentfully** ,
” 我 做 不是 考虑 上校 猎鹰者 老的 , “ 三色堇 回答 怨恨地 ,
“我不认为福尔科纳上校老了，”潘西愤愤不平地回答道。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [prɪˈventɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrbel] .
but further words were prevented by the loud ringing of the doorbell .
但 更远 字 是 阻止 经过 这 大声 铃声 的 这 门铃 .
但一阵响亮的门铃声打断了他们继续交谈。

[ˈdʒulɪ,et] [sæt] [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] - [bluː] [aɪz] ,
Juliette sat upright , with a gleam of expectancy in her pale - blue eyes ,
朱丽叶 卫星 直立 , 和 一个 闪耀 的 预期 在 她 苍白 - 蓝色的 眼睛 ,
朱丽叶挺直身子坐着，浅蓝色的眼睛里闪烁着期待的光芒。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
and the next moment a servant appeared at the door ,
和 这 下一个 片刻 一个 仆人 出现 在 这 门 ,
紧接着，一个仆人出现在门口。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
saying that a man wished to see Mrs . Falconer a few moments .
说 那 一个 男人 希望 到 看 太太 . 猎鹰者 一个 很少 时刻 .
他说，一名男子想见福尔科纳夫人一会儿。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
” **Show him in here** .
” 展示 他 在 这里 .
“把他带进来。”

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] , “ [ˈkwɪkli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒulɪ,et] .
It is no doubt some message from uncle , “ quickly exclaimed Juliette .
它 是 不 怀疑 一些 信息 从 叔叔 , “ 迅速地 惊呼 朱丽叶 .
“毫无疑问，这是叔叔发来的消息，”朱丽叶连忙说道。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ˈpænzɪːz] [maɪnd][ə; eɪ] [kwɪk] [səˈspɪʃ(ə)n] :
Instantly there darted into Pansy's mind a quick suspicion :
即刻 那里 飞镖 进入 三色堇的 头脑 一个 快的 怀疑 :
潘西脑海中瞬间闪过一个念头：

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][leɪd] [əˈnʌðər] [træp][fɔːr; fər][emˈiː] . “ [-]
” **She has laid another trap for me** . ” [127]
” 她 有 铺设 其他 陷阱 为了 我 . ” [-]
“她又给我设了个陷阱。”[127]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [ber] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .

And she braced herself to bear anything unflinchingly .
和 她 支撑 她自己 到 熊 任何事物 毫不动摇地 .

她鼓起勇气，毫不畏惧地承受一切。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [ðə; ði][ˈgroʊsər] , [hɜːr; hər] [heɪtɪd] [ˈstepfɑːðər] ,
The door opened again , and Mr . Finley , the grocer , her hated stepfather ,
这 门 打开 再次 , 和 先生 . 芬利 , 这 杂货商 , 她 憎恨 继父 ,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

门再次打开，杂货店老板芬利先生，也就是她憎恨的继父，走进了房间。

[ˈpænsi] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈstertli] [wei] ,
Pansy grew pale , but , still holding her book , she arose in a stately way ,
三色堇 生长 苍白 , 但 , 仍然 保持 她 书 , 她 出现 在 一个 庄严 方式 ,
潘西脸色苍白，但她仍然拿着书，端庄地站了起来。

[ˈfɪksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][ə; eɪ][koʊld] [glæns] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

fixing on the intruder a cold glance of inquiry .
定影 在 这 入侵者 一个 寒冷的 瞥一眼 的 询问 .

她冷冷地、带着探究的目光打量着入侵者。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Finley , coming in from the outer daylight into the semigloom of the
先生 . 芬利 , 未来 在 从 这 外 日光 进入 这 半阴 的 这

[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

芬利先生从外面的阳光下走进昏暗的客厅，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [ˈveri] [ˈklɪrli] .

did not at first see very clearly .
做过 不是 在 第一的 看 非常 清楚地 .

起初没看清楚。

[hiː; hi] [boʊd] [prəˈfaʊndli] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈleɪdɪz] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːkwərd] [wei] , [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə]
He bowed profoundly to both ladies , in an awkward way , and began to
他 鞠躬 深刻地 到 两个都 女士们 , 在 一个 尴尬的 方式 , 和 开始 到

[spiːk] [ˈbrɪskli] :
speak briskly :
说话 轻快地 :

他笨拙地向两位女士深深鞠躬，然后开始语速很快地说话：

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈgroʊsər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns]
" **Mrs . Falconer , I am a grocer , and enjoyed the custom and confidence**
" 太太 . 猎鹰者 , 我 是 一个 杂货商 , 和 享受 这 风俗 和 信心

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] .
of the late Mrs . Ives .
的 这 晚的 太太 . 艾夫斯 .

“福尔科纳夫人，我是一名杂货商，曾深受已故艾夫斯夫人的惠顾和信任。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][səˈlɪsɪt] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][steərd] .

I have called to solicit — — " He stopped and stared .
我 有 称为 到 征求 — — " 他 停止 和 凝视 .

我打电话来是想请求——“他停了下来，盯着看。

[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈterər] .
The beautiful face looking at him struck him with fear and terror .
这 美丽的 脸 寻找 在 他 击 他 和 害怕 和 恐怖 .

那张美丽的脸庞正注视着他，令他感到恐惧和惊骇。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪgrədeɪd] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [ɑ:n]
He made a retrograde movement toward the door , keeping his bewildered eyes on
他 制成 一个 逆行 移动 朝向 这 门 , 保持 他的 困惑 眼睛 在
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他转身朝门口走去，茫然的目光始终停留在她脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [dʒu:lɪ'ets] [aɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['lu:snd] [hɪz; ɪz]
and then he caught a glance from Juliette's eyes that suddenly loosened his
和 然后 他 捕捉 一个 瞥一眼 从 朱丽叶的 眼睛 那 突然 松动 他的
[tʌŋ]
tongue .
舌头 .

然后，他从朱丽叶的眼神中瞥见了一眼，顿时语塞了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
He stopped short , exclaiming :
他 停止 短的 , 惊呼 :

他突然停住，惊呼道：

“ ['hevəns] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] !
“ Heavens , I can't be mistaken !
” 天 , 我 不能 是 错误 !

“天哪，我不可能弄错了！ ”

[aɪ 'ti:] — [ɪz] — [ʃi:; ʃi] !
It — is — she !
它 — 是 — 她 !

是——她！

['mɪsɪz] . ['fælkənər] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , [pli:z] , [bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t][maɪ] ['mɪsɪŋ] ['stepdɔ:tər] ,
Mrs . Falconer , excuse me , please , but are you not my missing stepdaughter ,
太太 . 猎鹰者 , 原谅 我 , 请 , 但 是 你 不是 我的 丢失的 继女 ,
['pænzɪ] ['lɒrənz] ? ” [-]
Pansy Laurens ? ” [128]
三色堇 劳伦斯 ? ” [-]

福尔科纳夫人，请问您是不是我失散多年的继女潘西·劳伦斯？ [128]

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [trɪld] ['oʊvər] ['pænzɪ:z] [lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['blændli] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
A gay little laugh trilled over Pansy's lips as she blandly assured him that she
一个 同性恋 小的 笑 颤音 超过 三色堇的 嘴唇 作为 她 平淡地 保证 他 那 她
[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
had never seen him before in her life ,
有 绝不 已见 他 前 在 她 生活 ,

潘西轻笑一声，淡淡地向他保证，她这辈子从来没见过他。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wɪlkɔks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
that her maiden name was Miss Wilcox , and that she was a native of
那 她 少女 姓名 曾是 错过 威尔科克斯 , 和 那 她 曾是 一个 本国的 的
['lu:ɪvɪl] .
Louisville .
路易斯维尔 .

她的娘家姓是威尔科克斯小姐，她是路易斯维尔本地人。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][maɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə] ['pænzɪ] ['lɒrənz] .
“ This is the second time I've been told of my likeness to Pansy Laurens .
” 这 是 这 第二 时间 我已经 到过 讲述 的 我的 相似 到 三色堇 劳伦斯 .

“这是我第二次被告知我长得像潘西·劳伦斯。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

It is a coincidence , nothing more .
它是一个巧合 , 没有什么更多的 .

这纯属巧合, 仅此而已。

[sʌt] [θɪŋz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] , " [jiː; jɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈkerləsli] .

Such things often happen , " she observed carelessly .
这样的事物经常发生 , " 她观察到粗心大意 .

“这种事经常发生, “她漫不经心地说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

" By the way , you called to solicit custom for your business , I believe .
“经过这种方式 , 你称为到征求风俗为了你的商业 , 我相信 .

“顺便问一下, 我相信您打电话是为了招揽生意。”

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [jʊr; jər] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪˈfɜːr] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

You may leave your card , and I will refer it to my husband .
你可能离开你的卡片 , 和我将要参考它到我的丈夫 .

您可以留下名片, 我会转交给我的丈夫。

" [ðʌs] [ˈkuːlɪ] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] , [ˈmɪstər] .

" Thus coolly dismissed , and quite ignoring the request for his card , Mr .
“因此冷静地解雇 , 和相当忽略这要求为了他的卡片 , 先生 .

[ˈfɪnli] [ˈstʌmbld] [aʊt] ,

Finley stumbled out ,

芬利踉跄出去 ,

“就这样, 芬利先生被冷冷地打发走了, 完全无视对方索要名片的要求, 踉跄着走了出去。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [draʊnd]

with a fixed conviction in his mind that Pansy Laurens had never been drowned
和一个固定的定罪在他的头脑那三色堇劳伦斯有绝不到过溺水

[æt; ət] [ɔːl] ,

at all ,

在全部 ,

他坚信潘西·劳伦斯根本没有溺水身亡。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] [ɔːl] .

but had married this rich man and come back to triumph over them all .
但有已婚这富有的男人和来后退到胜利超过他们全部 .

但她嫁给了这个富翁, 回来后战胜了所有人。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ˈdʒʊli.ət] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] ,

He understood now why Juliette had sent him that little note ,
他理解现在为什么朱丽叶有发送他那小的笔记 ,

他现在明白朱丽叶为什么给他寄那张小纸条了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɔːl] ,

saying that her uncle's wife would be glad to have him call ,
说那她叔叔的妻子会很高兴的到有他称呼 ,

她说她叔叔的妻子会很高兴接到他的电话。

[æz; əz] [jiː; jɪ] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli]

as she wished to make arrangements with him about supplying the family
作为她希望到制作安排和他关于供应这家庭

[ˈɡroʊsərɪz] .

groceries .

杂货 .

她想和他商量一下为家里提供食品杂货的事宜。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wɪft] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] , [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈeni] [hɪnt]
“ **She recognized her** , **and wished for me to do so** , **unaided by any hint**
“ 她 认可 她 , 和 希望 为了 我 到 做 所以 , 未受帮助 经过 任何 暗示
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
from her ,
从 她 ,

“她认出了她，并且希望我能认出她，而她并没有给我任何暗示。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [-]
” **he thought [129]**
” 他 想法 [-]

“他想[129]

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] : “ [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
and wondered : “ What ought I to do about it ?
和 想知道 : “ 什么 应该 我 到 做 关于 它 ?

我心想：“我该怎么办？”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [mɪs] [aɪvz] [suːn] ,
I hope I shall see Miss Ives soon ,
我 希望 我 将 看 错过 艾夫斯 很快 ,

我希望很快能见到艾夫斯小姐。

[fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,
for this discovery places a mine of gold in my reach ,
为了 这 发现 地方 一个 矿 的 金子 在 我的 抵达 ,

这项发现让我触手可及一座金矿。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈspiːdəli] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv]
and I must speedily find out in what way I am to make the most of
和 我 必须 迅速地 寻找 出去 在 什么 方式 我 是 到 制作 这 最多 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我必须尽快弄清楚如何才能充分利用它。

[mɪs] [aɪvz] [ɪz] [pʊɹ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [soʊ] ,
Miss Ives is poor now , **and Norman Wylde is comparatively so** ,
错过 艾夫斯 是 贫穷的 现在 , 和 诺曼 怀尔德 是 比较 所以 ,

艾夫斯小姐现在很穷，诺曼·怀尔德也相对穷一些。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪz] .
as he will have no money until his father dies .
作为 他 将要 有 不 钱 直到 他的 父亲 死亡 .

因为在他父亲去世之前，他不会有任何钱。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈblækmeɪl] — [ˈfælkənər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] . “ [-]
I do not know which I should blackmail — Falconer or his wife . ” [**130**]
我 做 不是 知道 哪个 我 应该 勒索 — 猎鹰者 或者 他的 妻子 . “ [-]

我不知道我应该勒索谁——福尔科纳还是他的妻子。”[130]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx :

第二十章

[æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] [səˈspens] .
AN EVENING OF SUSPENSE .
一个 晚上 的 悬念 .

一个充满悬念的夜晚。

[wen] [ˈpænzɪ] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪd] [smaɪld]
When Pansy went to dress for dinner she was so particular that the maid smiled
什么时候 三色堇 去 到 裙子 为了 晚餐 她 曾是 所以 特别的 那 这 女佣 微笑
, [ænd; ənd] [θɔːt] :
, **and thought** :
, 和 想法 :

潘西去赴晚宴时，她打扮得非常讲究，以至于女仆笑了，心想：

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [best]
“ Her husband has been gone all day , and she wishes to look her best
“ 她 丈夫 有 到过 已消失 全部 天 , 和 她 愿望 到 看 她 最好的
[ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] .
this evening .
这 晚上 :

“她丈夫今天一整天都不在家，她希望今晚能以最佳状态示人。”

“ [bʌt; bət] [ˈpænzɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [waɪldz] [əˈpɪərəns] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
“ But Pansy , looking for Norman Wylde's appearance every hour ,
“ 但 三色堇 , 寻找 为了 诺曼 怀尔德的 外貌 每一个 小时 ,
“但是潘西却每隔一小时就盼着诺曼·怀尔德出现，

[wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn]
was anxious to appear as beautiful as possible in the eyes of the man
曾是 焦虑的 到 出现 作为 美丽的 作为 可能的 在 这 眼睛 的 这 男人
[huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈdiːpli] .
who had wronged her so deeply .
WHO 有 冤枉 她 所以 深 :

她渴望在那个深深伤害过她的男人面前展现出最美的自己。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dres] [ʌv; əv] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [mʌl] [ænd; ənd] [, vælənsiˈen(z)] [leɪs] [wɒz; wəz] [dɒnd] .
A lovely dress of cream - colored mull and Valenciennes lace was donned .
一个 迷人的 裙子 的 奶油 - 有色 思考 和 瓦朗谢讷 蕾丝 曾是 穿戴 :

她穿上了一件漂亮的奶油色薄纱和瓦朗谢讷蕾丝连衣裙。

[ðə; ðɪ] [sliːvz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːdɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊʊ] [viː] [nek] .
The sleeves were short , and the bodice was a low V neck .
这 袖子 是 短的 , 和 这 紧身胸衣 曾是 一个 低的 V 脖子 :
袖子很短，上身是低V领。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [noʊ] [ˈɔrnəmənts] ,
She wore no ornaments ,
她 穿着 不 装饰品 ,
她身上没有佩戴任何饰品。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈlɑːkɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [bənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
except a diamond locket on the black velvet band at her throat and a
除了 一个 钻石 吊坠 在 这 黑色的 天鹅绒 乐队 在 她 喉 和 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈkriːmi] - [waɪt] [ˈroʊzɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [weɪst] .
bunch of creamy - white roses at her slender waist .
束 的 奶油状 - 白色的 玫瑰 在 她 苗条 腰部 :

除了脖子上黑色天鹅绒带子上的钻石吊坠和纤细腰间的一束乳白色玫瑰之外，她身上没有其他任何东西。

[ðʌs] [əˈtaɪərd] ,
Thus attired ,
因此 穿着 ,
如此装束，

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdæzliŋli] [ˈlʌvli] [wen] [ʃiː, ʃi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ðæt] [ˈdʒʊli,et] [ˈferli]
she was so dazzlingly lovely when she descended to the parlor that Juliette fairly
她 曾是 所以 耀眼地 迷人的 什么时候 她 下降 到 这 客厅 那 朱丽叶 相当
[heitɪd] [hɜːr; hər] ,
hated her ,
憎恨 她 ,

她下楼到客厅时美得令人目眩神迷，以至于朱丽叶几乎讨厌她。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
and could scarcely keep from saying so .
和 可以 几乎 保持 从 说 所以 .

他几乎忍不住要这么说。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [keɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪn]
Colonel Falconer came in presently , with his kind , intelligent face and fine
上校 猎鹰者 来了 在 目前 , 和 他的 种类 , 聪明的 脸 和 美好的
[ˈmɪləteri] [ˈberɪŋ] ,
military bearing ,
军队 轴承 ,

福尔科纳上校随后走了进来，他面容和蔼睿智，举止优雅得体。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [-]
and was charmed with the beauty of the two girls , [131]
和 曾是 迷住了 和 这 美丽的 的 这 二 女孩们 , [-]

他被这两个女孩的美貌所吸引[131]

[fɔːr; fər] [ˈdʒʊli,et] [ləkt] [hɜːr; hər] [best] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [net] [wɪð; wɪθ] [pɜːrɪ] [ˈdʒuːəlri] .
for Juliette looked her best in a dress of black net with pearl jewelry .
为了 朱丽叶 看起来 她 最好的 在 一个 裙子 的 黑色的 网 和 珍珠 珠宝 .

朱丽叶身穿黑色网纱连衣裙，佩戴珍珠首饰，显得格外美丽动人。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌvlinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk]
“ **It is a pity for so much loveliness to be wasted on an old fellow like**
“ 它 是 一个 遗憾 为了 所以 很多 可爱 到 是 浪费 在 一个 老的 同伴 喜欢
[em ˈiː] .
me :
我 .

“这么美好的事物浪费在我这样的老人身上，真是可惜。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkɔːləz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈgeɪli] .
I hope we shall have some callers after dinner , ” he said gayly .
我 希望 我们 将 有 一些 来电者 后 晚餐 , “ 他 说 同性恋地 .

“我希望晚饭后能有一些客人来访，”他兴高采烈地说。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈdʒʊli,et] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
After dinner he begged Juliette to give them some music , but , with a
后 晚餐 他 乞求 朱丽叶 到 给 他们 一些 音乐 , 但 , 和 一个
[məˈlɪʃəs] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈpænsɪ] ,
malicious glance at Pansy ,
恶意 瞥一眼 在 三色堇 ,

晚饭后，他恳求朱丽叶为他们演奏一些音乐，但同时恶狠狠地瞥了潘西一眼，

[ʃiː, ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

她惊喊道：

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,
“ **I do not like to touch the piano** ,
“ 我 做 不是 喜欢 到 触碰 这 钢琴 ,

我不喜欢碰钢琴，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [jʊr; jər][waɪf] [pleɪz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

as I am sure your wife plays ever so much better than I do .

作为 我 是 当然 你的 妻子 演出 曾经 所以 很多 更好的 比 我 做 :

我相信你妻子的球技肯定比我好得多。

" [ˈpænzɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['ku:lɪ] :

" Pansy smiled , and answered coolly :

" 三色堇 微笑 , 和 回答 冷静地 :

潘西笑了笑, 冷冷地回答道:

" [ðen] [jʊr; jər][ˈmju:zɪk(ə)l] [əˈteɪnmənts] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈveri] [su:pərˈfɪʃ(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [mɪs] [aɪvz] ,

" Then your musical attainments must be very superficial , indeed , Miss Ives ,

" 然后 你的 音乐 成就 必须 是 非常 浅 , 的确 , 错过 艾夫斯 ,

“那么, 艾夫斯小姐, 您的音乐造诣一定非常肤浅了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][tu; tə] [pleɪ] [maɪ] [oʊn] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu; tə][ə; eɪ] [fju:]

for I only know enough of music to play my own accompaniments to a few

为了 我 仅有的 知道 足够的 的 音乐 到 玩 我的 自己的 伴奏 到 一个 很少

[ˈsɒŋz] . "

songs . "

歌曲 : "

因为我只懂一点音乐知识, 只能自己给几首歌伴奏。

" [ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [wəʊnt][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ˈæftərwərd] ?

" Then you will give us a song , won't you , and I will play afterward ?

" 然后 你 将要 给 我们 一个 歌曲 , 惯于 你 , 和 我 将要 玩 之后 ?

“那么你就给我们唱首歌吧, 然后我再演奏? ”

" [kraɪd] [ˈɑ:rtf(ə)l] [ˈdʒulɪ,et] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈfaɪn] [hɜ:ɪr; hər] [ˈʌŋkəlz]

" cried artful Juliette , thinking that here , at least , she could outshine her uncle's

" 哭 巧 朱丽叶 , 思维 那 这里 , 在 至少 , 她 可以 光芒四射 她 叔叔的

[waɪf] .

wife .

妻子 :

“机灵的朱丽叶喊道, 心想至少在这里, 她可以盖过她叔叔的妻子。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ˈpænzɪ] ['ænsər] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,

" Certainly , " Pansy answered carelessly , and moved toward the piano ,

" 当然 , " 三色堇 回答 粗心大意 , 和 已搬 朝向 这 钢琴 ,

“当然,”潘西漫不经心地回答, 然后走向钢琴。

[sɪˈkjʊr] [ɪn][hɜ:ɪr; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [swi:t] [vɔɪs] ,

secure in her consciousness of an exquisitely sweet voice ,

安全的 在 她 意识 的 一个 精美绝伦 甜的 嗓音 ,

她确信自己拥有极其甜美的声音,

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈkerf(ə)l] [ˈkʌltʃər] [wen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsku:lɡɜ:rl] , [brɪˈfɔ:r]

which had had careful culture when she was a simple schoolgirl , before

哪个 有 有 小心 文化 什么时候 她 曾是 一个 简单的 女学生 , 前

[hɜ:ɪr; hər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .

her father died .

她 父亲 死亡 :

在她父亲去世之前, 她还是个普通的学生时, 就接受了良好的教育。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənər] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [wɪð; wɪθ] [-]

Colonel Falconer leaned against the piano , with [132]

上校 猎鹰者 倾斜 反对 这 钢琴 , 和 [-]

福尔科纳上校倚靠在钢琴上, [132]

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:ɪr] , [ænd; ənd] [ˈdʒulɪ,et] [brɪˈɡæn][tu; tə] [tɜ:rn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .

his back to the door , and Juliette began to turn over the piles of music .

他的 后退 到 这 门 , 和 朱丽叶 开始 到 转动 超过 这 堆 的 音乐 :

他背对着门, 朱丽叶开始翻动那堆乐谱。

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌɔːrˈself] :
“ Don't trouble yourself .
“ 不 麻烦 你自己 :

“别给自己添麻烦了。”

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , " [sed] [ˈpænzɪ] .
I will sing some little thing from memory , " said Pansy .
我 将要 唱歌 一些 小的 事物 从 记忆 , " 说 三色堇 :

“我会凭记忆唱一小段歌,”潘西说。

[ˈdʒulɪ,et] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː;][æŋ; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ˈseɪŋ]
Juliette flung herself into an easy - chair and listened with a sneer , saying
朱丽叶 扔 她自己 进入 一个 简单的 - 椅子 和 听着 和 一个 冷笑 , 说
[tuː; tə][hɜːrˈself] :
to herself :
到 她自己 :

朱丽叶一屁股坐在扶手椅上, 冷笑着听着, 自言自语道:

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkʌmpənɪmənt] .
“ I would not try to play if I knew nothing but a few accompaniments .
“ 我 会 不是 尝试 到 玩 如果 我 知道 没有什么 但 一个 很少 伴奏 .
“如果我只会一些简单的伴奏, 我是不会尝试演奏的。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [loo] , [swiːt] , [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] [brʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , [ɪiː; jɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈwʌndər]
“ But when that low , sweet , thrilling voice broke the silence , she started in wonder
“ 但 什么时候 那 低的 , 甜的 , 惊险 嗓音 打破 这 沉默 , 她 开始 在 想知道
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

“但当那低沉、甜美、令人心动的声音打破寂静时, 她惊愕不已, 欣喜若狂。”

[fɔːr; fər][ɪiː; jɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈpænzɪːz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər]
for she was intensely fond of music , and Pansy's touch and voice were
为了 她 曾是 强烈地 喜爱 的 音乐 , 和 三色堇的 触碰 和 嗓音 是
[bəʊθ] [ɪkˈskwɪzɪt] .
both exquisite .
两个都 精美的 :

因为她非常喜欢音乐, 而潘西的琴声和手法都非常优美动听。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈvɪzɪtər] , [huː] [pɔːzd]
No one noticed that the door had opened to admit visitors , who paused
不 一 注意到 那 这 门 有 打开 到 承认 访客 , WHO 暂停
[ʌnˈsɜːrtɪnli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] ,
uncertainly on the threshold ,
不确定性 在 这 临界点 ,

没有人注意到门已经打开, 有访客进来, 他们犹豫地站在门槛上。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪŋər] .
to listen , too , for all were absorbed in the singer .
到 听 , 也 , 为了 全部 是 吸收 在 这 歌手 :

所有人都被歌手的歌声深深吸引, 也都侧耳倾听。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [waɪt] [hændz] [drɔːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] [kiːz] , [ðə; ðɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm]
At last the white hands dropped from the piano keys , the thrilling voice became
在 最后的 这 白色的 双手 掉落 从 这 钢琴 钥匙 , 这 惊险 嗓音 成为
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 :

最终, 那双白皙的手从钢琴键上滑落, 那激动人心的声音也渐渐消失。

[tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:rsɛlf] , [ˈdʒʊli,et] [sed] [ˈsɔ:ftli] :
Touched in spite of herself , Juliette said softly :
感动 在 尽管如此 的 她自己 , 朱丽叶 说 轻轻 :

朱丽叶不由自主地被感动了, 轻声说道:

“ [oʊ] , [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd][sæd] !
“ Oh , how sweet and sad !
” 哦 , 如何 甜的 和 伤心 !

“哦, 多么甜蜜又悲伤啊! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] .
You have brought tears to my eyes , Mrs . Falconer .
你 有 带来 眼泪 到 我的 眼睛 , 太太 . 猎鹰者 .

福尔科纳夫人, 您的话让我热泪盈眶。

“ [brɪfɔ:r] [ˈpænzɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ɔ:l] [θri:] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɪntu:]
“ Before Pansy could reply , all three became aware that visitors were advancing into
” 前 三色堇 可以 回复 , 全部 三 成为 意识到的 那 访客 是 前进 进入
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“潘西还没来得及回答, 三人就意识到有访客正走进房间。”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [-]
“ Oh , Mrs . Wylde , I am so glad to see you — and [133]
” 哦 , 太太 . 怀尔德 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 — 和 [-]

“哦, 怀尔德夫人, 见到您我真高兴——而且[133]

[ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈrɔzəlɪnd] .
you , too , Rosalind .
你 , 也 , 罗莎琳德 .

你也一样, 罗莎琳德。

[oʊ] , [dʒʌdʒ] [ˈwaɪld] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnɔ:rmən] [tu:; tə] [kʌm] !
Oh , Judge Wylde , it was so kind of you and Norman to come !
哦 , 法官 怀尔德 , 它 曾是 所以 种类 的 你 和 诺曼 到 来 !

哦, 怀尔德法官, 您和诺曼能来真是太好了!

“ [rætld] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [dʒu:liˈets] [lɪps] , [æz; əz][ji; jɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ] [ˈnu:kʌməz]
“ rattled quickly from Juliette's lips , as she hastened to welcome the newcomers
” 摇晃 迅速地 从 朱丽叶的 嘴唇 , 作为 她 加快 到 欢迎 这 新来者
.
:
.

“”朱丽叶一边说着, 一边急忙去迎接新来者。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈgri:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] ,
Colonel Falconer also greeted the visitors as if they were old friends ,
上校 猎鹰者 还 问候 这 访客 作为 如果 他们 是 老的 朋友们 ,

福尔科纳上校热情地接待了来访者, 就像对待老朋友一样。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and hastened to present his wife .
和 加快 到 展示 他的 妻子 .

然后赶紧上前介绍他的妻子。

[ji; jɪ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈfækt(ə)ri][gɜ:rl] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [sko:nd] ,
She , the poor little factory girl whom they had scorned ,
她 , 这 贫穷的 小的 工厂 女孩 谁 他们 有 被鄙视 ,

她, 那个被他们鄙视的可怜的小工厂女工,

[stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ,
stood by her husband's side like a queen ,
站立 经过 她 丈夫的 边 喜欢 一个 女王 ,
像女王一样站在丈夫身边,

[ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ˈstɜːtli] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
and greeted his friends with a calm and stately dignity that made a
和 问候 他的 朋友们 和 一个 冷静的 和 庄严 尊严 那 制成 一个
[prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
profound impression .
深刻的 印象 .
他以沉着冷静、庄重肃穆的姿态与朋友们打招呼，给大家留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She glanced only slightly at Norman Wylde , or she would have seen that he was
她 瞥了一眼 仅有的 轻微地 在 诺曼 怀尔德 , 或者 她 会 有 已见 那 他 曾是
[ˈterəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
terribly agitated .
可怕 激动 .
她只是瞥了一眼诺曼·怀尔德，否则她就会发现他非常激动。

[wen] [ðer; ðəɹ][hændz] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bəuθ][wɜːr; wər][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
When their hands touched each other both were cold as ice .
什么时候 他们的 双手 感动 每个 其他 两个都 是 寒冷的 作为 冰 .
当他们的手碰到一起时，都冰冷刺骨。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [ˈpænsɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] ,
When all were seated , Pansy saw that he had retreated to a distant corner ,
什么时候全部 是 坐着 , 三色堇 锯 那 他 有 撤退 到 一个 遥远 角落 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当大家都坐好后，潘西看到他退到了远处的一个角落里，然后

[æz; əz][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː] .
as the conversation proceeded , he took little or no part in it .
作为 这 对话 继续 , 他 采取 小的 或者 不 部分 在 它 .
随着谈话的进行，他几乎没有参与其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˈstriːkən] [ˈspiːtʃləs] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmɑːrvələs] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi]
He was almost stricken speechless by her marvelous likeness to one he
他 曾是 几乎 受打击的 无言 经过 她 奇妙 相似 到 一 他
[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] ,
had loved and lost ,
有 喜爱 和 丢失的 ,
她与他曾经深爱却已逝去的挚爱惊人地相似，这让他几乎说不出话来。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][fɔːr; fər] [θɔːt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and , but for the interval for thought afforded him while she was
和 , 但 为了 这 间隔 为了 想法 提供 他 尽管 她 曾是
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
如果不是因为她唱歌时给了他思考的片刻，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] ;
he could not have preserved his calmness ;
他 可以 不是 有 保存完好 他的 平静 ;
他不可能保持冷静；

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈspʊkən] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [kleɪmd]
he must have spoken out on the spur of the moment , and claimed
他 必须 有 说 出去 在 这 刺 的 这 片刻 , 和 声称
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他一定是冲动之下说出了那番话，并声称她是他的。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz][ˈpænzi] [ˈbrənz] . [-]
as Mr . Finley had done , as Pansy Laurens . [134]
作为 先生 . 芬利 有 完毕 , 作为 三色堇 劳伦斯 . [-]

就像芬利先生所做的那样，就像潘西·劳伦斯一样。[134]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [br'held] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ˈprəʊfaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪz; ɪz]
When he had first beheld the beautiful face in profile from the door his
什么时候 他 有 第一的 观看 这 美丽的 脸 在 轮廓 从 这 门 他的
[ˈsensɪz] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:ld] ;
senses had almost reeled ;
感官 有 几乎 卷曲 ;

当他第一次从门口看到那张美丽的侧脸时，他几乎惊呆了；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] [ˈsi:st] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but before her song ceased he had persuaded himself that he was
但 前 她 歌曲 停止 他 有 被说服 他自己 那 他 曾是
[mɪ'steɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ˈpænzi] .
mistaken in thinking her the counterpart of Pansy .
错误 在 思维 她 这 对应物 的 三色堇 .

但在她的歌声停止之前，他已经说服自己，认为她是潘西的对应物是错误的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪt] - ['lʊkɪŋ] .
She was more beautiful , more distinguished - looking .
她 曾是 更多的 美丽的 , 更多的 杰出的 - 寻找 .

她更漂亮，更有气质。

[ˈpænzi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl][held] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hed] [haɪ]
Pansy had been very shy and bashful , but this girl held her small head high
三色堇 有 到过 非常 害羞的 和 害羞的 , 但 这 女孩 握住 她 小的 头 高的
.
:
.

潘西以前非常害羞腼腆，但这个女孩却昂首挺胸。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
There was a likeness — a great one — but nothing more .
那里 曾是 一个 相似 — 一个 伟大的 — — 但 没有什么 更多的 .

两人长得很像——非常像——但仅此而已。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈflaʊər] .
One was the wayside rose , the other the cultivated flower .
— 曾是 这 路边 玫瑰 , 这 其他 这 栽培 花 .

一个是路边玫瑰，另一个是人工栽培的花朵。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [si:t] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
From his distant seat he watched the lovely face and form with a
从 他的 遥远 座位 他 观看 这 迷人的 脸 和 形式 和 一个
[θɹɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] .
throbbing heart .
悸动 心 .

他坐在远处，望着那张美丽的脸庞和身形，心中怦怦直跳。

[haʊ] [ðə; ði] [ritʃ] , [ˈkri:mi] - [hjuːd] [roʊb] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [ˈlɑ:kɪt] [set] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈflaʊəlaɪk] [feɪs] ,
How the rich , creamy - hued robe and diamond locket set off the flowerlike face ,
如何 这 富有的 , 奶油状 - 有色 长袍 和 钻石 吊坠 放 离开 这 像花一样 脸 ,
那件色泽浓郁的乳白色长袍和钻石吊坠衬托出她如花般娇艳的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [dɑ:rk] , [ˈrɪplɪŋ] [her] .
with its background of dark , rippling hair .
和 它是 背景 的 黑暗的 , 涟漪 头发 .
以深色波浪状的头发为背景。

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [waɪt] [hændz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [roʊz] [ˈpetlz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plʌkt] [frʌm; frəm]
The beautiful white hands played with some rose petals she had plucked from
这 美丽的 白色的 双手 玩 和 一些 玫瑰 花瓣 她 有 拨弦 从
[hɜ:r; həɹ] [belt] ,
her belt ,
她 腰带 ,
那双美丽的白皙的手把玩着她从腰带上摘下的玫瑰花瓣。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [smɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] ,
and he noticed how small they were , with pink palms and finger tips ,
和 他 注意到 如何 小的 他们 是 , 和 粉色的 棕榈树 和 手指 尖端 ,
[ˈdɪmpld] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ,
dimpled at the joint ,
凹陷的 在 这 联合的 ,
他注意到她们个子很小, 手掌和指尖是粉红色的, 关节处有酒窝。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
like a child's .
喜欢 一个 孩子的 .
像孩子的一样。
[ˈpænsi] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈdeɪnti] [hændz] , [ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [gɜ:rl]
Pansy had had just such dainty hands , although she was only a working girl
三色堇 有 有 只是 这样的 纤巧 双手 , 虽然 她 曾是 仅有的 一个 在职的 女孩
.
:
.
潘西的手就如此纤细, 尽管她只是个打工的女孩。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [kʌm] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [peɪn] .
“ **I wish I had not come , I he thought , with bitter pain .**
” 我 希望 我 有 不是 来 , ” 他 想法 , 和 苦的 疼痛 .
“我真希望我没来过,”他痛苦地想。
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənəɹz] [feɪs] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [bæk] .
“ **Mrs . Falconer's face has brought everything back .**
” 太太 . 猎鹰者的 脸 有 带来 一切 后退 .
“看到福尔科纳太太的脸, 一切都历历在目了。”

[oʊ] , [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ?
Oh , how am I to bear it ?
哦 , 如何 是 我 到 熊 它 ?
我该如何承受这一切?
[dʌz] [ˈdʒʊlɪ,et] [si:] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Does Juliette see the likeness , I wonder ?
做 朱丽叶 看 这 相似 , 我 想知道 ?
朱丽叶是否觉得她们长得像呢?

[ˈfɔrli] [nɔ:t] , [-]
Surely not , [135]
一定 不是 , [-]
当然不是, [135]

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɔːntɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi]
or else she could scarcely endure to be haunted so by the image of one she
或者 别的 她 可以 几乎 忍受 到 是 闹鬼的 所以 经过 这 图像 的 一 她
[heitɪd] .
hated .
憎恨 .

否则，她将难以忍受被自己憎恨的人的形象所困扰。

" [ˈpænzɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
" **Pansy , on her part ,**
" 三色堇 , 在 她 部分 ,

“潘西，就她而言，

[felt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [slɑɪt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒulɪ,et] .
felt a bitter triumph in seeing that he took such slight notice of Juliette .
毛毡 一个 苦的 胜利 在 看到 那 他 采取 这样的 轻微 注意 的 朱丽叶 .

看到他对朱丽叶如此漠不关心，心中涌起一股苦涩的胜利感。

[ˈʊrli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [els] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [tuː; tə]
Surely he did not care for her , else his eyes would have wandered to
一定 他 做过 不是 关心 为了 她 , 别的 他的 眼睛 会 有 漫步 到
[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌmtaɪmz] ,
her face sometimes ,
她 脸 有时 ,

他肯定不喜欢她，否则他的目光有时会不自觉地游移到她的脸上。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪpt] [hɪm; ɪm] .
for it was plain to be seen that she worshiped him .
为了 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 她 崇拜 他 .

因为很明显，她崇拜他。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ˈpænzɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **He does not care for her ,** " **Pansy said to herself** ,
" 他 做 不是 关心 为了 她 , " 三色堇 说 到 她自己 ,

“他根本不在乎她，”潘西心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈkerləsli] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [riˈmɑːks] [ˈdʒulɪ,et] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as she saw how carelessly he answered the remarks Juliette addressed to him .
作为 她 锯 如何 粗心大意 他 回答 这 评论 朱丽叶 已解决 到 他 .

她看到他对朱丽叶提出的问题回答得多么漫不经心。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [hɑːrt] .
" **He has a fickle heart** .
" 他 有 一个 反复无常 心 .

“他心肠善变。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][,ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌzbənd] , [huː] [lʌvd]
" **And she gazed with silent admiration at her noble husband , who loved**
" 和 她 凝视 和 沉默的 钦佩 在 她 高贵 丈夫 , WHO 喜爱

[hɜːr; hər][soʊ] [drɪˈvoutɪdli] ,
her so devotedly ,
她 所以 虔诚地 ,

她默默地、满怀钦佩地凝视着她高贵的丈夫，他如此深爱着她。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][lɪft]
and who had not been too proud to marry a simple working girl and lift
和 WHO 有 不是 到过 也 自豪的 到 结婚 一个 简单的 在职的 女孩 和 举起

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] .
her to his own station in life .
她 到 他的 自己的 车站 在 生活 .

他并没有因为骄傲而娶了一位普通的职业女性，并努力让她达到与自己相同的生活地位。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fæɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] ,
Although she did not love him in a romantic fashion , she admired his noble ,
虽然 她 做过 不是 爱 他 在 一个 浪漫的 时尚 , 她 钦佩 他的 高贵 ,
虽然她并不以爱情的方式爱他, 但她钦佩他高尚的品格。

[ˈmænli] ['neɪtʃər] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['deɪli] .
manly nature more and more daily .
男子气概 自然 更多的 和 更多的 日常的 .
男性特质日益增强。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɪ'treɪər] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ]
And she found a bitter satisfaction in seeing that her betrayer did not look so
和 她 成立 一个 苦的 满意 在 看到 那 她 背叛者 做过 不是 看 所以
[geɪ] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
gay and debonair as in the past .
同性恋 和 风度翩翩 作为 在 这 过去的 .
看到背叛她的人不再像以前那样风流倜傥、潇洒不羁, 她心中涌起一丝苦涩的满足感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˈɔ:ltərd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
He was certainly altered ; his face was pale and grave , his eyes were
他 曾是 当然 已修改 ; 他的 脸 曾是 苍白 和 严重 , 他的 眼睛 是
[sæd][ænd; ənd] ['sɪriəs] . [-]
sad and serious . [136]
伤心 和 严肃的 . [-]
他确实变了; 他的脸色苍白而严肃, 眼神悲伤而沉重。[136]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [kɔ:l] .
A RETURN CALL .
一个 返回 称呼 .
回电。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fælkənɜ:z] ,
Something more than a week after the Wyldes had called upon the Falconers ,
某物 更多的 比 一个 星期 后 这 - 有 称为 之上 这 猎鹰者 ,
['dʒulɪ,et] [sə'dʒestɪd] ,
Juliette suggested ,
朱丽叶 建议 ,
在怀尔德一家请求猎鹰人帮助一周多之后, 朱丽叶建议道:

[wʌn] [deɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:l] .
one day , that it was time that they should return the call .
一 天 , 那 它 曾是 时间 那 他们 应该 返回 这 称呼 .
有一天, 他们觉得是时候回电话了。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pænsɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [rɪ'plaɪd] .
" **You and Pansy can do so this afternoon , " Colonel Falconer replied .**
" 你 和 三色堇 能 做 所以 这 下午 , " 上校 猎鹰者 回复 .
"你和潘西今天下午可以去,"福尔科纳上校回答道。

" [æz; əz][fɔ:ɾ; fər][em 'i:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [sper] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɔ:jɜ:z, 'lɔ:ɜ:z] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [θru:]
" **As for me , I cannot spare a day from those lawyers until I get through**
" 作为 为了 我 , 我 不能 空闲的 一个 天 从 那些 律师 直到 我 得到 通过
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,
至于我, 在我处理完自己的事务之前, 一天时间都抽不出来应付那些律师。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,
for I am hurrying all I can ,
为了 我 是 匆忙 全部 我 能 ,
因为我正在尽我所能地加快速度,

[ðæt][aɪ][meɪ] [teɪk] [maɪ][ˈfæməli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhiːtɪd] [tɜːrm] [sets] [ɪn] . "
that I may take my family away from the city before the heated term sets in . "

那 我 可能 拿 我的 家庭 离开 从 这 城市 前 这 加热 学期 套 在 . "

这样我就可以赶在学期开始前带着家人离开这座城市了。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tend]
Then we will call to - day , and we can then find out where they intend
" 然后 我们 将要 称呼 到 - 天 , 和 我们 能 然后 寻找 出去 在哪里 他们 打算
[tuː; tə] [ˈsʌməɹ] ,
to summer ,
到 夏天 ,
"那我们今天就打电话，看看他们打算去哪里避暑。"

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒʊli,et] .
for I should like to go to the same place , " exclaimed Juliette .
为了 我 应该 喜欢 到 去 到 这 相同的 地方 , " 惊呼 朱丽叶 .
"我也想去那个地方，"朱丽叶惊呼道。

[soʊ][æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrbel] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɑːn]
So at noon that day they found themselves ringing the doorbell at a residence on
所以 在 中午 那 天 他们 成立 他们自己 铃声 这 门铃 在 一个 住宅 在
[greɪs] [stri:t] ,
Grace Street ,
优雅 街道 ,
那天中午，他们按响了格雷斯街一户人家的门铃。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈelɪɡənt] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
quite as elegant as the one they had left .
相当 作为 优雅的 作为 这 一 他们 有 左边 .
和他们留下的那栋房子一样优雅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
They were shown into an elegant and tasteful drawing - room ,
他们 是 所示 进入 一个 优雅的 和 有品味的 绘画 - 房间 ,
他们被引至一间优雅雅致的客厅。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and told that the ladies would be down directly .
和 讲述 那 这 女士们 会 是 向下 直接地 .
并被告知女士们会直接下来。

[ˈpænzɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Pansy sat silent , with her eyes fixed on the door ,
三色堇 卫星 沉默的 , 和 她 眼睛 固定的 在 这 门 ,
潘西静静地坐着，眼睛直直地盯着门。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈdʒɑːr][baɪ][ə; eɪ] [-]
when suddenly it was pushed ajar by a [137]
什么时候 突然 它 曾是 推动 半开 经过 一个 [-]
突然，它被推开了一条缝[137]

[ˈdɪmpld] [ˈlɪt(ə)] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːrtli] [ˈvɪzəb(ə)] — [ə; eɪ]
dimpled little hand , and the figure of a child became partly visible — a
凹陷的 小的 手 , 和 这 数字 的 一个 孩子 成为 部分 可见的 — 一个
[ˈbjʊːtɪf(ə)] [tʃaɪld] ,
beautiful child ,
美丽的 孩子 ,
一只布满酒窝的小手，孩子的身影渐渐显现出来——一个漂亮的孩子。

[ʌv; əv][pər'hæps] [θri:] ['jɪrɪz] [oʊld] .
of perhaps three years old .
的 也许 三 年 老的 :

大概三岁左右。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [kloʊðd] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌðər] [ˈhʌbəd] [slɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The little fellow was simply clothed , in a white Mother Hubbard slip , and his
这 小的 同伴 曾是 简单地 穿着衣服 , 在 一个 白色的 母亲 哈伯德 滑 , 和 他的
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

这个小家伙穿着简单的白色哈伯德夫人吊带裙，还有他那.....

[dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] [ˈfɪrləsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] .
dark eyes looked fearlessly at the two ladies .
黑暗的 眼睛 看起来 无畏地 在 这 二 女士们 :

深邃的眼睛无所畏惧地看着这两位女士。

[ˈpænzɪ:z] [hɑ:rt] [θɪrɪd] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Pansy's heart thrilled strangely at sight of the child ,
三色堇的 心 激动不已 奇怪的 在 视线 的 这 孩子 ,

看到孩子，潘西的心莫名地悸动了一下。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [sədʒestɪd] [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] .
for there was something in his face that suggested Norman Wylde .
为了 那里 曾是 某物 在 他的 脸 那 建议 诺曼 怀尔德 :

因为他的脸上有些东西让人联想到诺曼·怀尔德。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈkoʊksɪŋli] :
Holding out her hands , she cried coaxingly :
保持 出去 她 双手 , 她 哭 哄骗地 :

她伸出双手，哄着说：

“ [kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
“ **Come here , you pretty little darling !**
“ 来 这里 , 你 漂亮的 小的 亲爱的 !

“过来，你这漂亮的小宝贝！ ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **The child hesitated a moment** ,
“ 这 孩子 犹豫了一下 一个 片刻 ,

孩子犹豫了一下，

[ðen] [ˈpætəd] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fɪ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
then pattered lightly across the carpet with his little bare feet to her side .
然后 图案 轻轻 穿过 这 地毯 和 他的 小的 裸 脚 到 她 边 :

然后，他光着的小脚轻轻地在她身旁的地毯上走来走去。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] , [kla:spɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [kɪst] [ðə; ði]
She placed him on her knee , and , clasping him in her arms , kissed the
她 放置 他 在 她 膝盖 , 和 , 紧握 他 在 她 武器 , 亲吻 这
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

她把他在膝盖上，紧紧地抱着他，亲吻了这个漂亮的男孩。

[ˈroʊzi] [feɪs] [rɪˈpi:tɪdli] .
rosy face repeatedly .
红润 脸 反复 :

脸颊反复泛红。

“ [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] , [daɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What is your name , dear ?** ” **she asked** .
“ 什么 是 你的 姓名 , 亲爱的 ? ” 她 问 .

“亲爱的, 你叫什么名字?”她问道。

“ [pet] !
“ **Pet** !
“ 宠物 !

“宠物!

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [waɪ] [ˈdʒʊli,et] [lʊkt] [ɑːn][ˈkəʊldli] .
“ **he replied , while Juliette looked on coldly** .
“ 他 回复 , 尽管 朱丽叶 看起来 在 冷冷地 .

“他回答道, 朱丽叶冷冷地看着他。”

[əˈpærəntli] [ðə; ði][tʃaɪld] [kwat] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈfænsi][ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [hæd; həd] [ʃʊn] [fɔːr; fər]
Apparently the child quite reciprocated the fancy Mrs . Falconer had shown for
显然 这 孩子 相当 互惠 这 想要 太太 : 猎鹰者 有 所示 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

显然, 这孩子对福尔科纳太太对他的喜爱也十分有好感。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [kəːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
While she smoothed his sunny curls with loving hands , he patted her cheek
尽管 她 平滑 他的 阳光明媚 卷发 和 爱 双手 , 他 轻拍 她 脸颊
[ˈtendərli] , [ænd; ənd] [kuːd] :
tenderly , and cooed :
温柔地 , 和 咕咕 :

她用充满爱意的双手抚平他金色的卷发, 他温柔地拍了拍她的脸颊, 轻声说道:

“ [ˈprɪti] [jeɪdi] , [ˈprɪti] [jeɪdi] !
“ **Pretty yady , pretty yady !**
“ 漂亮的 yady , 漂亮的 yady !

“真漂亮, 真漂亮! ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈkloʊzd] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˈmɪsɪz] . [-]
“ **Suddenly the door unclosed , admitting Mrs . [138]**
“ 突然 这 门 未关闭 , 承认 太太 : [-]

“突然, 门开了, 夫人[138]走了进来。”

[ˈwaɪld] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈdɔːtər] , [ˈrɔzəlɪnd] .
Wylde , the stately matron , and her handsome daughter , Rosalind .
怀尔德 , 这 庄严 护士长 , 和 她 英俊的 女儿 , 罗莎琳德 .

威德夫人, 一位仪态端庄的女主人, 和她美丽的女儿罗莎琳德。

[ðeɪ] [fraʊnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [gˈriːtɪŋz]
They frowned at sight of the pretty child , and , after exchanging greetings
他们 皱眉 在 视线 的 这 漂亮的 孩子 , 和 , 后 交换 问候
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] ,
with their guests ,
和 他们的 客人 ,

他们看到这个漂亮的孩子, 都皱起了眉头, 然后和客人互致问候后,

[ˈrɔzəlɪnd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʃɑːrpli] :
Rosalind exclaimed sharply :
罗莎琳德 惊呼 尖锐地 :

罗莎琳德厉声说道:

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [pet] ?
“ **What are you doing here , Pet ?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 , 宠物 ?

“宠物, 你在这里做什么?”

[get] [daʊn] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
Get down this instant , and go away .
得到 向下 这 立即的 , 和 去 离开 .

立刻趴下，滚开。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [klʌŋ] [tuː; tə]['pænzɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]
" **But , to her astonishment , the little one clung to Pansy , and cried out**
" 但 , 到 她 惊讶 , 这 小的 一 紧紧抓住 到 三色堇 , 和 哭 出去
[rɪ'beljəsli] :
rebelliously :
反叛地 :

但令她惊讶的是，小家伙紧紧抓住潘西，叛逆地哭喊起来：

" [noʊ] , [noʊ] , [em 'iː] [steɪ] - [aɪθ] ['prɪti] [jeɪdi] ! "
" **No , no , me stay ' ith pretty yady ! "**
" 不 , 不 , 我 停留 - ith 漂亮的 yady ! "

“不，不，我还是和漂亮的yady待在一起吧！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] !
" **The little monkey !**
" 这 小的 猴 !

“小猴子！”

[hiː; hi] ['nevər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɒzəlɪnd] , ['fraʊnɪŋ] ,
He never offered to disobey me before , " **exclaimed Rosalind , frowning ,**
他 绝不 提供 到 违 我 前 , " 惊呼 罗莎琳德 , 皱眉 ,

“他以前从来没说过要违抗我的命令，”罗莎琳德皱着眉头喊道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm]['pænzɪːz] [læp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd]
and she removed him by force from Pansy's lap , for he screamed and
和 她 已移除 他 经过 力量 从 三色堇的 膝 , 为了 他 尖叫 和
[ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [steɪ] .
struggled to stay .
挣扎 到 停留 .

她强行把他从潘西的腿上抱走，因为他尖叫着挣扎着想留下来。

" [oʊ] , [pliːz] [let][em 'iː] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , please let me keep him .**
" 哦 , 请 让 我 保持 他 .

“哦，请让我留下他吧。”

[aɪ] [lʌv] [tʰɪldrən] !
I love children !
我 爱 孩子们 !

我喜欢孩子！

" [ɪk'skleɪmd] ['pænzɪ] ['pliːdɪŋli] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['waɪld] [tʰaɪmd] [ɪn] :
" **exclaimed Pansy pleadingly ; but just here Mrs . Wylde chimed in :**
" 惊呼 三色堇 恳求地 ; 但 只是 这里 太太 . 怀尔德 齐声说道 在 :

“潘西哀求道；但就在这时，怀尔德太太插话道：”

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] . ['fælkənər] .
" **You do not quite understand , Mrs . Falconer .**
" 你 做 不是 相当 理解 , 太太 . 猎鹰者 .

“福尔科纳夫人，您还不完全明白。”

[ðə; ði] [tʰaɪld] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpər] , [huː] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪnfənsɪ] .
The child belongs to my housekeeper , who adopted him in infancy .
这 孩子 属于 到 我的 管家 , who 已采用 他 在 婴儿期 .

这孩子是我的管家收养的，她从小就收养了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She has her orders to keep him in her own part of the house ,
她 有 她 订单 到 保持 他 在 她 自己的 部分 的 这 房子 ,
她奉命将他安置在她负责的那部分房子里。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][slɪps] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtruːdz] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
but occasionally he slips away and intrudes upon us ,
但 偶尔 他 滑倒 离开 和 入侵 之上 我们 ,
但他偶尔会溜走，闯入我们的生活。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [ˈventʃərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . "
although this is the first time he has ever ventured into the drawing - room . "
虽然 这 是 这 第一的 时间 他 有 曾经 冒险 进入 这 绘画 - 房间 . "
虽然这是他第一次踏入客厅。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
" **It was my fault .**
" 它 曾是 我的 过错 .
"是我的错。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I called him in when I saw him peeping in at the door .
我 称为 他 在 什么时候 我 锯 他 偷窥 在 在 这 门 .
我看到他从门口往里偷看，就叫他进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [-]
He was such a lovely [139]
他 曾是 这样的 一个 迷人的 [-]
他真是个可爱的人[139]

[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈpænsɪ] ,
little child , and I thought he belonged to you , " said Pansy ,
小的 孩子 , 和 我 想法 他 属于 到 你 , " 说 三色堇 ,
"他还是个小孩子，我还以为他是你的孩子呢,"潘西说。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈjɜːrɪŋ] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˈrɔʒəlɪnd] , [huː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [tʃaɪld]
as her yearning eyes followed Rosalind , who was leading the sobbing child
作为 她 渴望 眼睛 随后 罗莎琳德 , WHO 曾是 领导 这 啜泣 孩子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .
她渴望的目光追随着罗莎琳德，罗莎琳德正领着哭泣的孩子走出房间。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; juːzəli][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈtempərd] ,
" **He is a very pretty child , and usually a very good - tempered ,**
" 他 是 一个 非常 漂亮的 孩子 , 和 通常 一个 非常 好的 - 淬火 ,
[əˈfekʃənət] [wʌn] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
affectionate one , " Mrs . Wylde acknowledged .
亲热 一 , " 太太 . 怀尔德 已确认 .
"他是个非常漂亮的孩子，而且通常脾气很好，很讨人喜欢,"怀尔德太太承认道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [ˈtempər] .
" **This is the first time I ever saw him display any temper .**
" 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 他 展示 任何 脾气 .
"这是我第一次看到他发脾气。"

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər]
Indeed , I have felt myself on the verge of falling in love with the little creature
的确 , 我 有 毛毡 我 在 这 边缘 的 坠落 在 爱 和 这 小的 生物
[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
事实上，我常常觉得自己快要爱上这个小家伙了。

[ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][duː][soʊ] ,
only I would not allow myself to do so ,
仅有的 我 会 不是 允许 我 到 做 所以 ,
只是我不会允许自己这样做。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈeɪm] . " [-]
being convinced that he must be a child of shame . " [**140**]
存在 确信 那 他 必须 是 一个 孩子 的 耻辱 : " [-]
确信他一定是耻辱的孩子。"[140]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 :
第二十二章

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tʃaɪld] .
A BEAUTIFUL CHILD .
一个 美丽的 孩子 :
一个漂亮的孩子。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈeɪm] !
" **A child of shame** !
" 一个 孩子 的 耻辱 !
“一个耻辱的孩子！”

" [ˈpænzɪ] [ˈekəʊd] ,
" **Pansy echoed** ,
" 三色堇 回声 ,
潘西附和道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ]
and a wave of hot color rushed over her face as she remembered the
和 一个 海浪 的 热的 颜色 匆忙 超过 她 脸 作为 她 记得 这
[ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈevər] [sɔː] [ɪts] [feɪs] .
little child that had died before its young mother ever saw its face .
小的 孩子 那 有 死亡 前 它是 年轻的 母亲 曾经 锯 它是 脸 :
一想到那个在她年轻的母亲见到他之前就夭折的小男孩，她脸上就涌起一阵火红。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈstetli] [ˈleɪdɪ] , [ˈræðər] [ˈkoʊldɪ] .
" **Yes , " answered the stately lady , rather coldly** .
" 是的 , " 回答 这 庄严 女士 , 相当 冷冷地 :
“是的，”这位仪态端庄的女士冷冷地回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [steps] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **He is a foundling , and was left on our steps almost three years ago** .
" 他 是 一个 弃儿 , 和 曾是 左边 在 我们的 步骤 几乎 三 年 前 :
“他是个弃婴，差不多三年前被遗弃在我们家门口。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːmzhaʊs] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] ,
We would have sent it to the almshouse , but our old housekeeper ,
我们 会 有 发送 它 到 这 救济院 , 但 我们的 老的 管家 ,
我们本来想把它送到救济院，但是我们的老管家，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]
who has been with us so many years that we like to indulge her some
WHO 有 到过 和 我们 所以 许多 年 那 我们 喜欢 到 放纵 她 一些
,
!,
,
她和我们在一起这么多年了，我们想稍微宠爱她一下。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] . ”
took a fancy to the little one , and begged to keep it . ”
采取 一个 想要 到 这 小的 一 , 和 乞求 到 保持 它 : ”

她非常喜欢这个小家伙，恳求能把它留下来。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
” **It is a beautiful little child .**
” 它 是 一个 美丽的 小的 孩子 : ”

“这是一个漂亮的小女孩。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈpænsi] [ˈɜ:rnɪstli] , [waɪl] [ˈdʒʊli,et] [sniəd] :
I could not help falling in love with it , ” said Pansy earnestly , while Juliette sneered :
我 可以 不是 帮助 坠落 在 爱 和 它 , ” 说 三色堇 切实 , 尽管 朱丽叶 冷笑 :

“我情不自禁地爱上了它，”潘西认真地说，而朱丽叶则冷笑着说：

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [lʌv] ! ”
” **It is a pity you have not a child of your own to love !** ”
” 它 是 一个 遗憾 你 有 不是 一个 孩子 的 你的 自己的 到 爱 ! ”

“真可惜你没有自己的孩子来疼爱！ ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] , ” [ˈpænsi] [ˈænsər] .
” **I wish I had , ” Pansy answered .**
” 我 希望 我 有 , ” 三色堇 回答 : ”

“我真希望我当时那样做了，”潘西回答道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑ:nd] [lʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
” **I am very fond of children .**
” 我 是 非常 喜爱 的 孩子们 : ”

我非常喜欢孩子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [wɪðɪn] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [pet] [tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm]
” **And she wished within herself that she could have little Pet to carry home**
” 和 她 希望 之内 她自己 那 她 可以 有 小的 宠物 到 携带 家
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
with her :
和 她 ,

她心里多么希望能够把小佩特带回家。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪld] [səˈspi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] : [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər]
for a wild suspicion was growing up in her heart : What if this were her
为了 一个 荒野 怀疑 曾是 生长 向上 在 她 心 : 什么 如果 这 是 她
[oʊn] [tʃaɪld] ? [-]
own child ? [141]
自己的 孩子 ? [-]

因为她心中滋生了一种强烈的怀疑：如果这是她自己的孩子呢？ [141]

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ]
Her mother had told her that her child had died , but perhaps she
她 母亲 有 讲述 她 那 她 孩子 有 死亡 , 但 也许 她
[hæd; həd] [diˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] .
had deceived her .
有 受骗 她 :

她母亲告诉她孩子已经去世了，但或许母亲欺骗了她。

[pərˈhæps] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [disˈlaɪkt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstɪd] ,
Perhaps Mr . Finley , whom she had always disliked and distrusted ,
也许 先生 : 芬利 , 谁 她 有 总是 不喜欢 和 不信任 ,

或许是她一直不喜欢也不信任的芬利先生，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðæt] [ˈfɔːlshʊd] .
had taken the child away and forced her mother to utter that falsehood .
有 已采取 这 孩子 离开 和 强制 她 母亲 到 说出 那 谬误 .

他把孩子带走，强迫她的母亲说出那句谎言。

[wʌt] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv]
What more natural than that he should have placed it on the threshold of
什么 更多的 自然的 比 那 他 应该 有 放置 它 在 这 临界点 的
[ðə; ði] [ˈwaɪld] [ˈmænʃ(ə)n] ?
the Wylde mansion ?
这 怀尔德 大厦 ?

他把它放在怀尔德宅邸的门槛上，还有什么比这更自然不过的呢？

[waɪld] [səˈspiʃ(ə)n] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ˈæɡənaɪzd] [ˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][fiː; fi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈstaːrtlɪŋ]
Wild suspicion grew almost into agonized certainty as she recalled the startling
荒野 怀疑 生长 几乎 进入 痛苦的 肯定 作为 她 召回 这 令人震惊
[ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
likeness of the child to Norman Wylde .
相似 的 这 孩子 到 诺曼 怀尔德 .

当她回想起这个孩子与诺曼·怀尔德惊人的相似之处时，强烈的怀疑几乎变成了痛苦的确信。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
“ **Is it possible that his family can fail to see the likeness in his face ?**
“ 是 它 可能的 那 他的 家庭 能 失败 到 看 这 相似 在 他的 脸 ?
“他的家人难道真的看不出他长得像谁吗？ ”

“ [fiː; fi] [ˈwʌndərd] , [ænd; ənd] ,
“ **she wondered , and** ,
“ 她 想知道 , 和 ,

她心想，

[waɪl] [fiː; fi][held][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
while she held with difficulty her part in the conversation going forward over the
尽管 她 握住 和 困难 她 部分 在 这 对话 去 向前 超过 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riˈsɔrts] ,
merits of different summer resorts ,
优点 的 不同的 夏天 度假村 ,

尽管她很难继续参与到关于不同避暑胜地优劣的讨论中，

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwaɪldli] :
she was thinking wildly :
她 曾是 思维 疯狂地 :

她当时思绪万千：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [maɪ][ˈbeɪbi] [daɪd] .
“ **I do not believe now that my baby died** .
“ 我 做 不是 相信 现在 那 我的 婴儿 死亡 .

“我现在不相信我的孩子已经死了。”

[ðɪs] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmənz] [aɪz] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː] .
This child , with Norman's eyes , belongs to me .
这 孩子 , 和 诺曼的 眼睛 , 属于 到 我 .

这个孩子，有着诺曼的眼睛，是我的。

[maɪ] [hɑːrt] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
My heart claimed him the moment he appeared at the door .
我的 心 声称 他 这 片刻 他 出现 在 这 门 .

他出现在门口的那一刻，我的心就属于他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][emˈiː] , [tuː] .
And he was fond of me , too .
和 他 曾是 喜爱 的 我 , 也 .

他也很喜欢我。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [wen] ['rɒzəlɪnd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] .
He struggled so hard to get back to me when Rosalind forced him away .
他 挣扎 所以 难的 到 得到 后退 到 我 什么时候 罗莎琳德 强制 他 离开 .
罗莎琳德把他赶走后，他费尽心思才回到我身边。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['sʌmhʌʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt][oʊld] ['haʊski:pər] [su:n] ,
Oh , I must manage somehow to see that old housekeeper soon ,
哦 , 我 必须 管理 不知何故 到 看 那 老的 管家 很快 ,
哦，我一定要想办法尽快见到那位老管家。

[ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [pet] . "
and find out all that I can about little Pet . "
和 寻找 出去 全部 那 我 能 关于 小的 宠物 . "
我要尽可能多地了解小佩特的情况。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [waɪt] ['sʌlfər] [sprɪŋz] , " [-]
" I think I shall go to White Sulphur Springs , " [142]
" 我 思考 我 将 去 到 白色的 硫 斯普林斯 , " [-]
"我想我应该去白硫磺泉。"[142]

[sed] ['mɪsɪz] . ['waɪld] .
said Mrs . Wyldé .
说 太太 . 怀尔德 .
怀尔德夫人说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['fælkənər] ? "
" Have you decided where you shall go , Mrs . Falconer ? "
" 有 你 决定 在哪里 你 将 去 , 太太 . 猎鹰者 ? "
"福尔科纳夫人，您决定好要去哪里了吗? "

" [noʊ] , [aɪ] ['kænə:t] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [soʊ][aɪ][fæl; ʃəl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,
" No , I cannot come to a decision , so I shall leave it to my husband ,
" 不 , 我 不能 来 到 一个 决定 , 所以 我 将 离开 它 到 我的 丈夫 ,
"不，我无法做出决定，所以我会把它交给我的丈夫。"

" [rɪ'plaɪd] ['pænzɪ] .
" replied Pansy .
" 回复 三色堇 .
"潘西回答道。"

" [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [waɪt] ['sʌlfər] !
" Oh , then you must go to White Sulphur !
" 哦 , 然后 你 必须 去 到 白色的 硫 !
"哦，那你一定要去白硫磺! "

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðer; ðər] , " [kraɪd] ['dʒʊlɪ,et] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [ðə; ðɪ] -
It is charming there , " cried Juliette , who wanted to go wherever the Wyldes
它 是 迷人 那里 , " 哭 朱丽叶 , WHO 通缉 到 去 无论 这 -
[went] .
went .
去 .

“那里真迷人!”朱丽叶喊道，她想去怀尔德一家去的任何地方。
" [wʌn] [pleɪs] [waɪ] [pli:z] [em 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] , " ['pænzɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] ;
" One place will please me quite as well as another , " Pansy replied indifferently ;
" 一 地方 将要 请 我 相当 作为 出色地 作为 其他 , " 三色堇 回复 漠不关心 ;
“一个地方对我来说和另一个地方一样好,”潘西冷淡地回答道;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ai 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] -
and when they took their leave it was quite understood that the Wyldes
和 什么时候 他们 采取 他们的 离开 它 曾是 相当 理解 那 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkənəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; ei]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and the Falconers were to form a party for the springs as soon as
和 这 猎鹰者 是 到 形式 一个 派对 为了 这 弹簧 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

当他们离开时，大家都心照不宣地知道，怀尔德一家和法尔科纳一家要尽快组成一支队伍前往泉水边。
“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dɑ:rk] - [aɪd] ['rɔzəlɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ ['dʒulɪet] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
“ **But , ” said dark - eyed Rosalind to her mother , “ Juliette is going to be**
“ 但 , ” 说 黑暗的 - 眼睛 罗莎琳德 到 她 母亲 , “ 朱丽叶 是 去 到 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər] ,
disappointed , for ,
失望的 , 为了 ,
“但是，黑眼睛的罗莎琳德对她母亲说，“朱丽叶会失望的，因为.....”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fi:; fi] [θɪŋks] ['nɔ:rmən] [ɪz][['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . “
of course , she thinks Norman is going with us . ”
的 课程 , 她 思考 诺曼 是 去 和 我们 . “
当然，她认为诺曼会和我们一起去。
“ ['nɔ:rmən] [mʌst; məst][goʊ] .
“ **Norman must go** .
“ 诺曼 必须 去 .
“诺曼必须走。”

[ai 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['fu:lɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
It is quite foolish , his being so stiff with us ,
它 是 相当 愚蠢 , 他的 存在 所以 僵硬的 和 我们 ,
他这样对我们冷淡，真是愚蠢至极。
[ænd; ənd] [ri'zentɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] , “ ['mɪsɪz] . ['waɪld] [rɪ'plaɪd] ,
and resenting things that were only done for his good , “ Mrs . Wylde replied ,
和 怨恨 事物 那 是 仅有的 完毕 为了 他的 好的 , “ 太太 . 怀尔德 回复 ,
“他竟然怨恨那些完全是为了他好的事情，”怀尔德太太回答说。

[ɪn][ə; ei] [dɪs'pli:zd] [toʊn] .
in a displeased tone .
在 一个 不高兴 语气 .
语气不满。
[wen] ['pænzɪ][ænd; ənd] ['dʒulɪet] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['lætər] [əb'zɜ:rvd] :
When Pansy and Juliette were riding home , the latter observed :
什么时候 三色堇 和 朱丽叶 是 骑术 家 , 这 后者 观察到 :
潘西和朱丽叶骑马回家时，朱丽叶看到：

“ ['mɪsɪz] . ['fælkənər] , [dɪd][ju:; jʊ]['hoʊtɪs] [wʌt] [ə; ei] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [ðæt] ['faʊndlɪŋ] [tʃaɪld]
“ **Mrs . Falconer , did you notice what a strong resemblance that foundling child**
“ 太太 . 猎鹰者 , 做过 你 注意 什么 一个 强的 相似 那 弃儿 孩子
[hæd; həd][tu:; tə]['nɔ:rmən] ['waɪld] ? ” [-]
had to Norman Wylde ? ” [143]
有 到 诺曼 怀尔德 ? ” [-]
“福尔科纳夫人，你有没有注意到那个弃婴和诺曼·怀尔德长得多么相像？”[143]
['pænzɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['stɑ:rtld] [er] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
Pansy looked at her with a startled air , and answered :
三色堇 看起来 在 她 和 一个 惊慌 空气 , 和 回答 :
潘西一脸吃惊地看着她，回答道：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈoʊnli] [si:n] [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] [wʌns] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
“ **You know I've only seen Norman Wylde once , and can't really recall his features**
“ 你 知道 我已经 仅有的 已见 诺曼 怀尔德 一次 , 和 不能 真的 记起 他的 特征
[ɪgˈzæktli] .
exactly .
确切地 .

“你知道我只见过诺曼·怀尔德一次，所以不太记得他的长相了。”

[dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈri:əli] [rɪˈzemb(ə)] [hɪm; ɪm] ?
Does the child really resemble him ?
做 这 孩子 真的 类似 他 ?

这孩子真的长得像他吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [mi:n] ? “
And , if so , what does it mean ?”
和 , 如果 所以 , 什么 做 它 意思是 ? ”

如果真是如此，那又意味着什么呢？

“ [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fæst] [laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [ˈdʒʊli,et] [ˈænsər] .
“ **Norman Wylde has lived a very fast life , you know , “ Juliette answered .**
“ 诺曼 怀尔德 有 居住地 一个 非常 快速地 生活 , 你 知道 , “ 朱丽叶 回答 .

“你知道，诺曼·怀尔德的一生过得非常精彩，”朱丽叶回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ **I have long suspected that the child is his own ,**
“ 我 有 长的 怀疑 那 这 孩子 是 他的 自己的 ,

“我一直怀疑这孩子是他亲生的，”

[flʌŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rstɛp] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] .
flung upon his doorstep in desperation by some one of his victims .
扔 之上 他的 家门口 在 绝望 经过 一些 一 的 他的 受害者 .

被他的某个受害者绝望地扔在了他家门口。

[pərˈhæps] [hi:; hi] [səˈspekts; ˈsʌspekts] , [pərˈhæps] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] — [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv]
Perhaps he suspects , perhaps he does not — but I feel almost certain of
也许 他 嫌疑人 , 也许 他 做 不是 — 但 我 感觉 几乎 肯定 的

[ɪts] [ˈperəntɪdʒ] . “
its parentage .”
它是 亲子关系 . ”

或许他有所察觉，或许他没有——但我几乎可以肯定它的出处。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] ?
“ **And the family ?**
“ 和 这 家庭 ?

“那家人呢？ ”

“ [ˈpænzɪ] [æskt] [ˈfeɪntli] .
“ **Pansy asked faintly .**
“ 三色堇 问 淡淡的 .

“潘西轻声问道。”

“ [aɪ] [du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I do not believe they suspect anything .**
“ 我 做 不是 相信 他们 怀疑 任何事物 .

“我不认为他们会怀疑什么。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [brɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ru:f] .
If they did , they would not permit it to be kept beneath their roof .
如果 他们 做过 , 他们 会 不是 允许 它 到 是 保留 下面 他们的 屋顶 .

如果他们真的有这种东西，他们绝不会允许它被存放在他们家屋檐下。

[ðeɪ] [wʊd] [biː, bi] ['pɜːrfɪktli] ['fjəriəs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʊli,et] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
They would be perfectly furious , " replied Juliette , with an air of certainty ,
他们会 是 完美 狂怒 , " 回复 朱丽叶 , 和 一个 空气 的 肯定 ,
“他们肯定会非常生气,”朱丽叶语气肯定地回答道。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] ['pænsɪ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and watching Pansy closely for some signs of emotion .
和 观看 三色堇 密切 为了 一些 标志 的 情感 .
密切观察潘西, 看她是否有情绪波动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][fɪː, fɪ]
But the beautiful girl seemed to grow suddenly weary of the subject , for she
但 这 美丽的 女孩 似乎 到 生长 突然 厌倦 的 这 主题 , 为了 她
[sed] :
said :
说 :
但这位美丽的姑娘似乎突然对这个话题感到厌倦了, 于是说道:

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['truːsoʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfər] ,
“ **I wonder if my trousseau will do for the White Sulphur ,**
” 我 想知道 如果 我的 嫁妆 将要 做 为了 这 白色的 硫 ,
“我不知道我的嫁妆能不能应付白硫磺河。”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [nuː] ? "
or if I ought to order anything new ? "
或者如果 我 应该 到 命令 任何事物 新的 ? "
或者我是否应该订购一些新品?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [nɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ] , [-]
“ **You will not need a new thing , nor shall I , [144]**
” 你 将要 不是 需要 一个 新的 事物 , 也不 将 我 , [-]
“你不需要新东西, 我也不需要, [144]

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [dæns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʊli,et] .
as I am in mourning , and cannot dance this season , " replied Juliette .
作为 我 是 在 丧 , 和 不能 舞蹈 这 季节 , " 回复 朱丽叶 .
“因为我正处于哀悼期, 这个赛季不能跳舞,”朱丽叶回答道。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'biːŋ] [greɪs] [striːt] , [ðeɪ] [sɔː] ['nɔːrmən] ['waɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As their carriage rolled along Grace Street , they saw Norman Wylde among the
作为 他们的 运输 滚动 沿着 优雅 街道 , 他们 锯 诺曼 怀尔德 之中 这
[pə'destriənz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
pedestrians on the pavement .
行人 在 这 路面 .
当他们的马车沿着格雷斯街行驶时, 他们看到诺曼·怀尔德也在人行道上的行人之中。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] ['dʒʊli,et]
He lifted his hat , and passed on without stopping , to the chagrin of Juliette
他 抬起 他的 帽子 , 和 通过了 在 没有 停止 , 到 这 懊恼 的 朱丽叶
,
:
,
他摘下帽子, 径直走开了, 没有停留, 这让朱丽叶很不高兴。

[huː] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] .
who hoped he would stop and chat with her a while .
WHO 希望 他 会 停止 和 聊天 和 她 一个 尽管 .
她希望他能停下来和她聊一会儿。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd]
Her conscience did not reproach her for the falsehoods she had uttered
她 良心 做过 不是 责备 她 为了 这 谎言 她 有 说出
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪm] ,
against his fair fame ,
反对 他的 公平的 名声 ,

她良心并未责备自己曾对他的名誉散布的谎言。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][nɑːt][ə; ei] [ˈpjʊərə] , [mɔːr] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
although she knew that there was not a purer , more high - minded young man in
虽然 她 知道 那 那里 曾是 不是 一个 更纯净 , 更多的 高的 - 有思想 年轻的 男人 在
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] .
the whole city .
这 所有的 城市 .

尽管她知道，全城没有比他更纯洁、更有高尚情操的年轻人了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] ,
But while she was still uncertain as to the identity of her uncle's wife ,
但 尽管 她 曾是 仍然 不确定 作为 到 这 身份 的 她 叔叔的 妻子 ,
[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] ,
但她当时还不确定她叔叔妻子的身份，

[aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [wɔːz; wəz] [ˈdɪsəluːt] [ænd; ənd] [ˈɡɪlti] .
it suited her best to pretend that Norman Wylde was dissolute and guilty .
它 适合 她 最好的 到 假装 那 诺曼 怀尔德 曾是 荒淫 和 有罪的 .
[aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [wɔːz; wəz] [ˈdɪsəluːt] [ænd; ənd] [ˈɡɪlti] .
假装诺曼·怀尔德是个放荡不羁、有罪的人，对她来说是最有利的。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [pet] [wɔːz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpænsi] [ˈlɔərənz] , [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz]
Although she suspected that little Pet was the child of Pansy Laurens , she was
虽然 她 怀疑 那 小的 宠物 曾是 这 孩子 的 三色堇 劳伦斯 , 她 曾是
[nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] ,
not certain ,
不是 肯定 ,
[nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] ,
不是 肯定 ,

虽然她怀疑小佩特是潘西·劳伦斯的孩子，但她并不确定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
and she did not wish Mrs . Falconer to believe it .
和 她 做过 不是 希望 太太 : 猎鹰者 到 相信 它 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
她不希望福尔科纳太太相信这一点。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈpænsi] [ˈlɔərənz] ,
“ **She will , if she is really Pansy Laurens** ,
” 她 将要 ,如果 她 是 真的 三色堇 劳伦斯 ,
[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈpænsi] [ˈlɔərənz] ,
“如果她真的是潘西·劳伦斯，她就会这么做。”

[heit] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmənʒ] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
hate him more if she believes that the child is some other woman's , ” she thought
恨 他 更多的 如果 她 相信 那 这 孩子 是 一些 其他 女性的 , “ 她 想法
[ˈfruːdli] ,
shrewdly ,
精明地 ,
[ˈfruːdli] ,
精明地 ,

“如果她相信孩子是别的女人的，那她会更恨他，”她精明地想。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ˈpænsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlli]
and smiled when she saw the signs of trouble that Pansy could not wholly
和 微笑 什么时候 她 锯 这 标志 的 麻烦 那 三色堇 可以 不是 完全
[dɪsˈɡaɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .
disguise on her fair face .
伪装 在 她 公平的 脸 .
[dɪsˈɡaɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .
伪装 在 她 公平的 脸 .

当她看到潘西白皙的脸上无法完全掩饰的烦恼迹象时，她笑了。

[pɒr] [ˈpænzɪ] !
Poor Pansy !
贫穷的 三色堇 !

可怜的潘西！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈbreɪkɪŋ] , [-]
Her heart was well - nigh breaking , [145]
她 心 曾是 出色地 - 夜 打破 , [-]

她的心几乎要碎了，[145]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [feɪnd] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
and when she reached home she feigned a headache ,

她到家后就假装头疼。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][æən; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə]
that she might have an excuse for shutting herself up in her own room to
那 她 可能 有 一个 原谅 为了 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 到
[θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
think over the events of to - day ,
思考 超过 这 活动 的 到 - 天 ,

这样她或许就有了把自己关在房间里思考今天发生的事情的借口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [səsˈpɪjənz] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər]
which had aroused suspicions never to be laid again until they were either
哪个 有 被唤醒 怀疑 绝不 到 是 铺设 再次 直到 他们 是 任何一个
[kənˈfɜːrmd] [ɔːr] [pruːvd] [ˈbeɪsləs] .
confirmed or proved baseless .
确认的 或者 已证实 无根据的 .

这曾引起人们的怀疑，但在这些怀疑得到证实或证明毫无根据之前，人们从未再次提出过这些怀疑。

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
The dark eyes of the little child had aroused the mother's heart within her
这 黑暗的 眼睛 的 这 小的 孩子 有 被唤醒 这 母亲的 心 之内 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

小女孩那双深邃的眼睛唤起了母亲胸中那颗柔软的心。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈʒːrɪnɪŋ] .
and it ached with a bitter yearning .
和 它 疼痛 和 一个 苦的 渴望 .

它心中充满了苦涩的渴望。

“ [oʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈbeɪbɪ] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ,
“ **Oh , if my baby did not die , they were cruel and wicked to deceive me ,**
” 哦 , 如果 我的 婴儿 做过 不是 死 , 他们 是 残忍的 和 邪恶 到 欺骗 我 ,

“哦，如果我的孩子没有死，他们欺骗我真是太残忍、太邪恶了。”

[tuː; tə] [tʃɪːt] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [lʌv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] !
to cheat me out of its love all these years !
到 欺骗 我 出去 的 它是 爱 全部 这些 年 !

这么多年来，它一直在欺骗我，夺走我的爱！

[bʌt; bət][ˈoʊnli][let][em ˈiː][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [wɪl] !
But only let me find out if that child is mine , and I will have it — I will !
但 仅有的 让 我 寻找 出去 如果 那 孩子 是 矿 , 和 我 将要 有 它 — 我 将要 !

但只要让我确认那个孩子是不是我的，我就要他——我一定要得到他！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] [ˈwaɪldli] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈrekləsənəs] .
“ **she sobbed wildly , in a mood of passionate recklessness .**
” 她 啜泣 疯狂地 , 在 一个 情绪 的 热情的 鲁莽 .

她放声痛哭，情绪激动而又鲁莽。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
But suddenly she heard her husband's voice in the hall , and shivered .
 但突然她听到她丈夫的嗓音在这大厅，和瑟瑟发抖。
 但突然，她听到丈夫在走廊里的声音，不禁打了个寒颤。

“ [oʊ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ Oh , what am I talking of ?
 ” 哦 , 什么 是 我 说 的 ?
 “哦，我在说什么呢？ ”

[haʊ] [der] [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'ɡenst] [em 'iː] ?
How dare I claim my child in the face of everything that is against me ?
 如何 敢 我 宣称 我的 孩子 在 这 脸 的 一切 那 是 反对 我 ?
 面对所有与我作对的事情，我怎敢认领我的孩子？

“ [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ˈbɪtərli] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl]
“ she moaned bitterly ; and just then Colonel Falconer entered , with a face full
of anxiety .
 ” 她 呻吟 苦涩地 ; 和 只是 然后 上校 猎鹰者 进入 , 和 一个 脸 满的
 [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
 的 焦虑 .
 她痛苦地呻吟着；就在这时，福尔科纳上校走了进来，脸上满是焦虑。

“ [ðeɪ] [toʊld][em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
“ They told me you had a headache .
 ” 他们 讲述 我 你 有 一个 头痛 .
 “他们告诉我你头疼。”

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
Can I do anything for you , my darling ?
 能 我 做 任何事物 为了 你 , 我的 亲爱的 ?
 亲爱的，我能为你做点什么吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈtendərli] .
“ he asked tenderly .
 ” 他 问 温柔地 .
 他温柔地问道。

“ [ˈoʊnli] [ʌv] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈpɪti] [em 'iː] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈænsər] , [ˈɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋli] , [aʊt] [ʌv; əv]
“ Only love me and pity me , ” the girl answered , almost despairingly , out of
her hidden sorrow . [146]
 ” 仅有的 爱 我 和 遗憾 我 , ” 这 女孩 回答 , 几乎 绝望地 , 出去 的
 [hɜːr; hər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɑːroʊ] . [-]
 她 隐 悲哀 . [-]
 “只要爱我、怜悯我就好,”女孩几乎绝望地回答道，语气中流露出她隐藏的悲伤。[146]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɡreɪtli] .
He was alarmed at her tone , and feared she was suffering greatly .
 他 曾是 惊慌 在 她 语气 , 和 害怕 她 曾是 痛苦 非常 .
 他被她的语气吓了一跳，担心她正在遭受巨大的痛苦。

“ [let] [em 'iː][send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɪ'zi(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
“ Let me send for a physician , ” he urged .
 ” 让 我 发送 为了 一个 医生 , ” 他 敦促 .
 “我这就去请医生来,”他催促道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ˈmedɪs(ə)n] — [ˈoʊnli] [rest] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd , 'pliːdɪd] ,
“ No , no , I do not need medicine — only rest and quiet , ” she pleaded ,
不 , 不 , 我 做 不是 需要 药品 — 仅有的 休息 和 安静的 , ” 她 恳求 ,
 “不，不，我不需要药——我只需要休息和安静,”她恳求道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] —
with a feeling of remorse in her heart that she could not love him better —
和 一个 感觉 的 悔恨 在 她 心 那 她 可以 不是 爱 他 更好的 —
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .
he was so good and true .
他 曾是 所以 好的 和 真的 .

她心中充满遗憾，觉得自己没能更好地爱他——他那么善良真诚。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,
But since she had come back to Richmond ,
但 自从 她 有 来 后退 到 里士满 ,
[bʌt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,
但自从她回到里士满后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tʃæns] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈʌv]
she was conscious that there was less chance than ever for her to love
她 曾是 有意识的 那 那里 曾是 较少的 机会 比 曾经 为了 她 到 爱
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [kleɪm] .
her husband in the ardent fashion to which he had the best claim .
她 丈夫 在 这 热心 时尚 到 哪个 他 有 这 最好的 宣称 .

她意识到，自己以丈夫最有资格拥有的那种炽热的爱去爱他的机会，比以往任何时候都要渺茫。

[hɜːr; həɹ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] , [soʊ] [ˈfrendli] , [ˈoʊnli] , [waɪl] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Her affection for him was so calm , so friendly , only , while , to her
她 感情 为了 他 曾是 所以 冷静的 , 所以 友好的 , 仅有的 , 尽管 , 到 她
[dɪsˈmeɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

他对他的爱慕之情如此平静，如此友善，只是，令她沮丧的是，

[ɔːl][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈmædnəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ˈʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [waɪldz]
all her old madness had returned at the first sight of Norman Wylde's
全部 她 老的 疯狂 有 返回 在 这 第一的 视线 的 诺曼 怀尔德的
[ˈhænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

一见到诺曼·怀尔德英俊的脸庞，她所有的旧日疯狂都又回来了。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ˈʌv] [ɪz] !
“ **Oh what a tyrant love is !**
” 哦 什么 一个 暴君 爱 是 !
“Oh, love is a tyrant !”
“哦，爱情真是个暴君！”

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈbɪtərli] .
“ **she sighed bitterly .**
” 她 叹了口气 苦涩地 .
“she sighed bitterly .”
她苦涩地叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɔːnts]
“ **I thought I hated him — I know I ought to hate him — yet his face haunts**
” 我 想法 我 憎恨 他 — 我 知道 我 应该 到 恨 他 — 然而 他的 脸 闹鬼的地方
[em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [aɪ] [ˈʌvd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
me as it did in those old days when I loved him first .
我 作为 它 做过 在 那些 老的 天 什么时候 我 喜爱 他 第一的 .

“我以为我恨他——我知道我应该恨他——然而，他的脸却像当年我第一次爱上他时那样，一直萦绕在我心头。

[aɪ] [driːm] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] ,
I dream of him by night , and I think of him by day ,
我 梦 的 他 经过 夜晚 , 和 我 思考 的 他 经过 天 ,
[aɪ] [driːm] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] ,
我夜里梦见他，白天想着他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

in spite of every endeavor to forget him .
在 尽管如此 的 每一个 努力 到 忘记 他 .

尽管我竭尽全力想要忘记他。

[ˈhev(ə)n] [help] [ˌem ˈi:] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] ['retʃɪd] !

Heaven help me , for I am wretched !
天堂 帮助 我 , 为了 我 是 可怜 !

老天保佑我，我真是太惨了！

” [deɪz] [pæst] ,

” Days passed ,
” 天 通过了 ,

日子一天天过去，

[ænd; ənd] ['pænsɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['waɪld] [ɪn]

and Pansy found some relief from the haunting image of Norman Wylde in
和 三色堇 成立 一些 宽慰 从 这 令人难忘 图像 的 诺曼 怀尔德 在

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [tu:; tə] [-]

thinking of the little child that she firmly believed to [147]
思维 的 这 小的 孩子 那 她 牢牢 相信 到 [-]

潘西从诺曼·怀尔德的噩梦般的形象中得到些许慰藉，她想起了她坚信的那个小女孩[147]。

[biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] .

be her own .
是 她 自己的 .

做她自己。

[ʃɪ; ʃɪ] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn]

She struck up a great intimacy with the Wyldes in hopes of seeing the little one
她 击 向上 一个 伟大的 亲密关系 和 这 - 在 希望 的 看到 这 小的 一

[mɔːr] ['friːkwəntli] ;

more frequently ;
更多的 频繁地 ;

她与怀尔德一家建立了非常亲密的关系，希望能够更频繁地见到那个孩子；

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

but she was disappointed .
但 她 曾是 失望的 .

但她很失望。

[əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [strikt] [ˈɔːrdərz] ,

Apparently the housekeeper had received strict orders ,
显然 这 管家 有 已收到 严格的 订单 ,

显然，管家接到了严格的命令。

[fɔːr; fər] [ˈpets] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋgər][tu:; tə][biː; bi] [siːn] ['læfɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -

for Pet's black eyes were no longer to be seen laughing around the drawing -
为了 宠物 黑色的 眼睛 是 不 更长 到 是 已见 笑 大约 这 绘画 -

[ruːm] [dɔːr] ,

room door ,
房间 门 ,

人们再也看不到佩特那双黑眼睛在客厅门口嬉笑了，

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [hɜːrd] ['pætərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] .

nor his footsteps heard pattering through the halls .
也不 他的 脚步声 听到 打节拍 通过 这 大厅 .

也听不到他的脚步声在走廊里响起。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [plɑ:tɪ][ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] [wer] [hi;; hi] [pleɪd] [ɔ:l] [deɪ] [naʊ]
There was a sunny plot of grass in the back yard where he played all day now
那里 曾是 一个 阳光明媚 阴谋 的 草 在 这 后退 院子 在哪里 他 玩 全部 天 现在
,
.
.
.

后院有一片阳光充足的草坪，他现在整天都在那里玩耍。

[ɪk'sept] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'lətɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
except when he was in that part of the house allotted to the housekeeper .
除了 什么时候 他 曾是 在 那 部分 的 这 房子 分配 到 这 管家 .

唯独当他身处分配给管家的那部分房子里时，他例外。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði] " ['prɪti] [jeɪdi] , " [ænd; ənd][hi;; hi][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] ['mɪsɪz] .
But he had never forgotten the " pretty yady , " and he often asked Mrs .
但 他 有 绝不 被遗忘的 这 " 漂亮的 yady , " 和 他 经常 问 太太 .
[ˈmi:d] ,
Meade ,
米德 ,

但他始终没有忘记那个“漂亮的小姑娘”，他经常问米德太太：

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , ['prætlɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [gru:]
the housekeeper , about her , prattling so sweetly that the good old woman grew
这 管家 , 关于 她 , 喋喋不休 所以 甜蜜地 那 这 好的 老的 女士 生长
[kwat] ['kjəriəs] ,
quite curious ,
相当 好奇的 ,

管家在她身边叽叽喳喳地说个不停，声音甜美得让这位善良的老妇人十分好奇。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [æskt] ['mɪsɪz] . ['waɪld] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['fælkənər] .
and at last asked Mrs . Wylde about Mrs . Falconer .
和 在 最后的 问 太太 . 怀尔德 关于 太太 . 猎鹰者 .

最后，她问怀尔德太太关于福尔科纳太太的事。

" [jes] , [ʃi;; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [so:] , " ['mɪsɪz] . ['waɪld]
" Yes , she is very beautiful — the most beautiful woman I ever saw , " Mrs . Wylde
" 是的 , 她 是 非常 美丽的 — 这 最多 美丽的 女士 我 曾经 锯 , " 太太 . 怀尔德
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“是的，她非常漂亮——是我见过的最漂亮的女人，”怀尔德夫人承认道。

" [ʃi;; ʃi] [tʊk] [kwat] [ə; eɪ]['fænsi][tu;; tə][pet] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][fa:ndɪ][ʌv; əv] [tʃɪldrən] . "
" She took quite a fancy to Pet , and admitted she was fond of children . "
" 她 采取 相当 一个 想要 到 宠物 , 和 承认 她 曾是 喜爱 的 孩子们 . "

“她非常喜欢佩特，并承认自己很喜欢孩子。”

" [hi;; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
" He is always talking about her .
" 他 是 总是 说 关于 她 .

他总是谈论她。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][soʊ][fa:ndɪ][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mi:d] .
I never knew him so fond of any one before , " said Mrs . Meade .
我 绝不 知道 他 所以 喜爱 的 任何 一 前 , " 说 太太 . 米德 .

“我以前从未见过他如此喜欢任何人，”米德夫人说。

" [dɪd] [ju;; jʊ] [seɪ] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][kælə'fɔ:rnɪə] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" Did you say she came from California , ma'am ? "
" 做过 你 说 她 来了 从 加利福尼亚州 , 女士 ? "

“您刚才说她来自加利福尼亚州，女士？”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˈmærid] [hɜːr; hər][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ,
“ **Colonel Falconer married her in California , but she is a native of Kentucky ,**
“ 上校 猎鹰者 已婚 她 在 加利福尼亚州 , 但 她 是 一个 本国的 的 肯塔基州 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [-]
and was never [148]
和 曾是 绝不 [-]
“福尔科纳上校在加利福尼亚州娶了她, 但她是肯塔基州人, 而且从未[148]

[ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [hæd; həd] [ˈhɑːbəd]
in Richmond until now , ” was the reply , which , if Mrs . Meade had harbored
在 里士满 直到 现在 , “ 曾是 这 回复 , 哪个 , 如果 太太 . 米德 有 藏匿
[eni] [səˈspiʃ(ə)n] ,
any suspicion ,
任何 怀疑 ,
“我一直待在里士满,”对方回答道。如果米德太太之前还抱有任何怀疑的话, 那么这个回答无疑会让她更加确信这一点。

[æt; ət][wʌns] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
at once dissipated .
在 一次 消散 .
立刻消散了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]
Still she cherished a desire to see the woman who had been so kind to
仍然 她 珍爱 一个 欲望 到 看 这 女士 WHO 有 到过 所以 种类 到
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪn] [ɪts] [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
her little adopted child as to win its warm little heart .
她 小的 已采用 孩子 作为 到 赢 它是 温暖的 小的 心 .
她仍然渴望见到那位对她收养的小孩子如此友善, 以至于赢得了孩子温暖心灵的女人。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [fərˈseɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [ləm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed]
“ **I'd like to thank her for noticing the poor , forsaken little lamb , ” she said**
“ ID 喜欢 到 感谢 她 为了 注意到 这 贫穷的 , 被遗弃的 小的 羊肉 , “ 她 说
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

“我要感谢她注意到这只可怜的、被遗弃的小羊羔,”她自言自语道。
“ [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [foʊz] [aɪˈtiː] [eni] [ˈkaɪndnəs] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] ,
“ **No one ever shows it any kindness , except Mr . Norman ,**
“ 不 一 曾经 演出 它 任何 仁慈 , 除了 先生 . 诺曼 ,
“除了诺曼先生, 没有人对它表现出任何善意。”

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [brˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
and Heaven knows he ought to love it , for I firmly believe he is the
和 天堂 知道 他 应该 到 爱 它 , 为了 我 牢牢 相信 他 是 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
天知道他应该很爱它, 因为我坚信他是孩子的父亲。

[ðoʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
though whether he suspects it or not , I can't tell .
尽管 无论 他 嫌疑人 它 或者 不是 , 我 不能 告诉 .
虽然我不知道他是否怀疑这一点。
[eniweɪ] , [ˈhiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] . “ [-]
Anyway , he's fond of it , and kind to it . ” [149]
反正 , 他是 喜爱 的 它 , 和 种类 到 它 . “ [-]
总之, 他很喜欢它, 对它很友善。”[149]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈrɑːrɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [mu:v] .
A DARING MOVE .
一个 大胆 移动 .

大胆的举动。

[fɛrt] [hɛlpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
Fate helped Mrs . Meade to the accomplishment of her wish .
命运 帮助 太太 . 米德 到 这 成就 的 她 希望 .

命运帮助米德夫人实现了她的愿望。

[wʌn] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv]
One day all the negro servants had leave of absence to attend a meeting of
一 天 全部 这 黑人 仆人 有 离开 的 缺席 到 出席 一个 会议 的
[sʌm; səm][səˈsaɪəti] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
some society very popular with all of their race ,
一些 社会 非常 受欢迎的 和 全部 的 他们的 种族 ,

有一天，所有黑人仆人都请假去参加一个在他们种族中非常受欢迎的社团的会议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdɔ:rbɛl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
and there was no one left to answer the doorbell but the housekeeper .
和 那里 曾是 不 一 左边 到 回答 这 门铃 但 这 管家 .

除了管家之外，已经没有人去应门铃了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] [ænd; ənd] [ˈrɒzəlɪnd] [went] [aʊt] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈɑ:pɪŋ] ,
In the afternoon Mrs . Wylde and Rosalind went out to do some shopping ,
在 这 下午 太太 . 怀尔德 和 罗莎琳德 去 出去 到 做 一些 购物 ,

下午，怀尔德太太和罗莎琳德出去购物了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][pet] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [ku:l] [hʊ:l] ,
and Mrs . Meade seated herself with Pet in the wide , cool hall ,
和 太太 . 米德 坐着 她自己 和 宠物 在 这 宽的 , 凉爽的 大厅 ,

米德太太和佩特在宽敞凉爽的大厅里坐了下来。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛl] .
that she might be within hearing of the bell .
那 她 可能 是 之内 听力 的 这 钟 .

她可能就在钟声响起的范围内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where
peace dwelt)
第6/10页

“ [eɪnt] [juː; jə] [ˈdɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [skwer] [dɪs] [ˈiːv(ə)n] - ？ ” [ˈkwɪərɪd] [pet] .
“ **Ain't you doin ' to take me on the Capitol Square dis even ' ？ ” queried Pet .**
“ 不是 你 做 - 到 拿 我 在 这 国会大厦 正方形 迪斯 甚至 - ？ ” 查询 宠物 .
“你难道不打算带我去国会广场吗？”佩特问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jə] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [ˈwʊmən]
“ **No , my precious , I can't take you out to - day , ” answered the kind old woman**
“ 不 , 我的 宝贵的 , 我 不能 拿 你 出去 到 - 天 , ” 回答 这 种类 老的 女士
,
:
,
“不，我的宝贝，今天我不能带你出去，”善良的老妇人回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəˈres] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,
putting down her knitting to caress the beautiful boy ,
推杆 向下 她 针织 到 抚摸 这 美丽的 男生 ,
她放下手中的毛线，去爱抚这个英俊的男孩。

[huːz] [ˈsʌni] [kəːlz] [ænd; ənd] [braɪt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
whose sunny curls and bright black eyes were so dear to her heart .
谁 阳光明媚 卷发 和 明亮的 黑色的 眼睛 是 所以 亲爱的 到 她 心 .
她最珍爱的就是她那阳光般的卷发和明亮的黑眼睛。

“ [den] [aɪ] [wɪʃ] [dæt] [ˈprɪti] [ˌjeɪdi] [wʊd] [tʌm] [əˈdɪn] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **Den I wish dat pretty yady would tum adin , ” exclaimed the child ,**
“ 丹 我 希望 数据 漂亮的 yady 会 汤 阿丁 , ” 惊呼 这 孩子 ,
“那我希望那个漂亮的女孩能转过身来，”孩子喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . [-]
looking longingly at the front door . [150]
寻找 渴望地 在 这 正面 门 . [-]
深情地望着前门。 [150]

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] , [ˈnɜːrvəs] [piːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] .
At that moment there came a hurried , nervous peal at the doorbell .
在 那 片刻 那里 来了 一个 慌忙 , 紧张的 皮尔 在 这 门铃 .
就在这时，门铃传来一阵急促而紧张的响声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Mrs . Falconer had been driving out alone when she saw Mrs . Wylde and her
太太 . 猎鹰者 有 到过 驾驶 出去 独自的 什么时候 她 锯 太太 . 怀尔德 和 她
[ˈdɔːtər] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [brɔːd] [striːt] ,
daughter entering a store on Broad Street ,
女儿 进入 一个 店铺 在 广阔 街道 ,
福尔科纳太太独自开车外出时，看到怀尔德太太和她的女儿走进布罗德街的一家商店。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [left] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [tuː; tə] [weɪt]
and she almost instantly left her carriage and directed the driver to wait
和 她 几乎 即刻 左边 她 运输 和 指导 这 司机 到 等待
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
for her :
为了 她 ,
她几乎立刻下了马车，并吩咐车夫等她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] .
as she desired to do some shopping .
作为 她 想要的 到 做 一些 购物 .

因为她想去购物。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ðen] , [ˈslɪpɪŋ]
Entering the same store , she bought a box of handkerchiefs , then , slipping
进入 这 相同的 店铺 , 她 买 一个 盒子 的 手帕 , 然后 , 滑倒
[aʊt] [ˈkwaɪətli] ,
out quietly ,
出去 悄悄 ,

她走进同一家商店，买了一盒手帕，然后悄悄溜了出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [greɪs] [striːt] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
she made her way on foot to Grace Street , scarcely knowing what she meant to
她 制成 她 方式 在 脚 到 优雅 街道 , 几乎 会心 什么 她 意思是 到
[duː] ,
do ,
做 ,

她步行前往格雷斯街，几乎不知道自己要做什么。

[bʌt; bət] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd]
but thrilled by a wild longing to see once more the lovely child that she believed
但 激动不已 经过 一个 荒野 渴望 到 看 一次 更多的 这 迷人的 孩子 那 她 相信
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
was her own .
曾是 她 自己的 .

但她心中却涌起一股强烈的渴望，想要再次见到她一直以为是自己亲生的可爱孩子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
In the absence of the family ,
在 这 缺席 的 这 家庭 ,

家人不在场的情况下，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pet] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she believed that little Pet might perhaps be permitted the freedom of the house .
她 相信 那 小的 宠物 可能 也许 是 允许 这 自由 的 这 房子 .
[ˈlɪt(ə)l] [pet] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
她认为或许可以允许小宠物在家中自由活动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [waɪldz]
She might make some pretext for entering the house and awaiting Mrs . Wylde's
她 可能 制作 一些 借口 为了 进入 这 房子 和 等待中 太太 . 怀尔德的
[rɪˈtʃːrn] .
return .
返回 .

她可能会找个借口进屋，等待怀尔德太太回来。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [huːz] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər]
Thus she might catch a glimpse of the little one whose charms had won her
因此 她 可能 抓住 一个 一瞥 的 这 小的 一 谁 魅力 有 韩元 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

这样她或许就能瞥见那个用他的可爱俘获了她芳心的小男孩。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪmblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd]
She rang the bell with a trembling hand , and , to her joy and
她 响铃 这 钟 和 一个 发抖 手 , 和 , 到 她 喜悦 和
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

她颤抖着手按响了门铃，令她既欣喜又惊讶的是，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][pet] ,
the first thing she saw when the door opened was little Pet ,
这 第一的 事物 她 锯 什么时候 这 门 打开 曾是 小的 宠物 ,
门一打开, 她第一眼看到的就是小佩特。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] , [ˈkaɪndli] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd]
clinging to the dress of the white - haired , kindly looking old woman who invited
依恋 到 这 裙子 的 这 白色的 - 头发 , 亲切地 寻找 老的 女士 WHO 受邀
[hɜːr; hær][ɪn] . [-]
her in . [151]
她 在 . [-]

她紧紧抓住邀请她进来的那位白发慈祥老妇人的裙子。[151]

“ [ˈprɪti] [jeɪdi] !
“ **Pretty yady !**
“ 漂亮的 yady !

“真漂亮！ ”

[ˈprɪti] [jeɪdi] !
pretty yady !
漂亮的 yady !

真棒！

“ [skriːmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ **screamed the child ,**
“ 尖叫 这 孩子 ,

“孩子尖叫道,”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [əˈkweɪntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [stʊd]
and those words acquainted Mrs . Meade with the fact that Mrs . Falconer stood
和 那些 字 熟人 太太 . 米德 和 这 事实 那 太太 . 猎鹰者 站立
[bɪfɔːr] [hɜːr; hær] .
before her .
前 她 .

这句话让米德太太意识到, 福尔科纳太太就站在她面前。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ **Will you walk in , ma'am ?**
“ 将要 你 走 在 , 女士 ?

“女士, 请进好吗? ”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ˈʃɑːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , “ [ʃiː; ʃi]
The ladies are out shopping , but they may come in at any minute , ” she
这 女士们 是 出去 购物 , 但 他们 可能 来 在 在 任何 分钟 , “ 她
[ɪkˈskleɪmd] [ˈiːgərli] ,
exclaimed eagerly ,
惊呼 急切地 ,

“女士们出去购物了, 但她们随时都可能回来,”她急切地说道。

[ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][pet] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
anxious that little Pet should have a few minutes at least with the woman he
焦虑的 那 小的 宠物 应该 有 一个 很少 分钟 在 至少 和 这 女士 他
[lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .
loved so dearly .
喜爱 所以 亲爱的 .

他很希望小宠物至少能和自己深爱的女人待上几分钟。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [treɪld] [hɜːr; hær][sɔːft] [ˈsʌmər] [sɪlk] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Mrs . Falconer trailed her soft summer silk through the doorway ,
太太 . 猎鹰者 拖着 她 柔软的 夏天 丝绸 通过 这 门口 ,
福尔科纳太太拖着柔软的夏日丝绸走进了门口,

[ænd; ɐnd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hɜ:] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:gə] [tʃaɪld] .

and held out her hands to the eager child .
和 握住 出去 她 双手 到 这 渴望的 孩子 .

她向这个充满渴望的孩子伸出了双手。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈenihaʊ] ,

“ Well , I will rest a few minutes , anyhow ,

” 出色地 , 我 将要 休息 一个 很少 分钟 , 无论如何 ,

“好吧, 无论如何, 我先休息几分钟。”

[æz; ɐz] [aɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [brɔ:d] [stri:t] [ænd; ɐnd] [fi:l] [kwart] [ˈtaɪərd] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈædɪŋ]

as I walked from Broad Street and feel quite tired , “ she exclaimed , adding

作为 我 步行 从 广阔 街道 和 感觉 相当 疲劳的 , “ 她 惊呼 , 添加

[ˈgeɪli] :

gayly :

同性恋地 :

“我从布罗德街走过来, 感觉很累,” 她说道, 并兴高采烈地补充道:

“ [oʊ] , [haʊ] [ku:l] [ænd; ɐnd] [naɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

“ Oh , how cool and nice it is here in the hall .

” 哦 , 如何 凉爽的 和 好的 它 是 这里 在 这 大厅 .

“哦, 大厅里真凉爽舒适。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ˈpli:z] .

I will not go into the parlor , please .

我 将要 不是 去 进入 这 客厅 , 请 .

请不要让我进客厅。

“ [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænˈti:k] [ˈsoʊfə] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪt(ə)l] [pet] ,

“ She sank down upon the broad antique sofa , and little Pet ,

” 她 沉没 向下 之上 这 广阔 古董 沙发 , 和 小的 宠物 ,

她瘫倒在宽大的古董沙发上, 小佩特,

[æz; ɐz] [kli:n] [ænd; ɐnd] [swi:t] [æz; ɐz] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ɐnd] [ˈslɪpərz] ,

as clean and sweet as a rosebud , in his little white dress and slippers ,

作为 干净的 和 甜的 作为 一个 玫瑰花蕾 , 在 他的 小的 白色的 裙子 和 拖鞋 ,

他穿着白色小裙子和拖鞋, 像玫瑰花蕾一样干净甜美。

[klaɪmd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hɜ:] [læp] [ænd; ɐnd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈtʌbi] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hɜ:] [nek] .

climbed into her lap and clasped his chubby arms about her neck .

攀登 进入 她 膝 和 紧握 他的 胖乎乎的 武器 关于 她 脖子 .

他爬到她腿上, 用他胖乎乎的胳膊搂住她的脖子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] [kloʊzd] [ænd; ɐnd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [ɪkˈspə:stəleɪt] [wɪð; wɪθ]

Mrs . Meade closed and locked the door , and began to expostulate with

太太 . 米德 关闭 和 已锁定 这 门 , 和 开始 到 特 和

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

米德太太关上门并锁好, 开始和他争论起来。

“ [oʊ] , [ˈpli:z] [dəʊnt] [ˈskoʊld] [hɪm; ɪm] !

“ Oh , please don't scold him !

” 哦 , 请 不 骂 他 !

“哦, 请不要责骂他! ”

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] .

Let him stay with me .

让 他 停留 和 我 .

让他留下来陪我吧。

[aɪ] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈdɪrli] ！
I love children so dearly ！
我 爱 孩子们 所以 亲爱的 ！

我非常非常喜欢孩子！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpænzɪ] , [-]
” exclaimed Pansy , [152]
” 惊呼 三色堇 , [-]

“潘西惊呼道，[152]

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] .
pressing the child to her heart and kissing him many times .
紧迫 这 孩子 到 她 心 和 接吻 他 许多 时代 。

她把孩子紧紧抱在胸前，亲吻了他很多次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æprɪˈhensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈæskɪŋ] [ˈtɪmɪdli] ː
Then she looked up a little apprehensively at the old woman , asking timidly ː
然后 她 看起来 向上 一个 小的 忧心忡忡地 在 这 老的 女士 , 问 胆怯地 ː

然后她有些忐忑地抬起头看着老妇人，怯生生地问道：

” [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] — [ˈmʌðər] ？ ”
” Are you — his — mother ？ ”
” 是 你 — 他的 — 母亲 ？ ”

“你是——他——的母亲吗？ ”

” [noʊ] , [ˈmædəm] ； [ˈhiːz] [maɪ] [əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] .
” No , madam ; he's my adopted child .
” 不 , 女士 ; 他是 我的 已采用 孩子 。

“不，夫人；他是我的养子。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
He was left at this door almost three years ago ,
他 曾是 左边 在 这 门 几乎 三 年 前 ,

将近三年前，他被遗弃在这扇门前。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [fərˈseɪkən] [ˈbeɪbi] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] .
and I begged the family to let me keep the poor little forsaken baby for my own .
和 我 乞求 这 家庭 到 让 我 保持 这 贫穷的 小的 被遗弃的 婴儿 为了 我的 自己的 。

我恳求这家人让我收养这个可怜的、被遗弃的婴儿。

[aɪm] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , “
I'm only the housekeeper , ma'am , and the child's company for me , ”
我是 仅有的 这 管家 , 女士 , 和 这 孩子的 公司 为了 我 , ”
[ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] ,
explained Mrs . Meade ,
解释 太太 . 米德 ,

“夫人，我只是个管家，也是我的孩子陪护，”米德太太解释道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
looking curiously into the beautiful ,
寻找 奇怪的是 进入 这 美丽的 ,

好奇地凝视着美丽的事物，

[ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [noʊ]
agitated face before her and wondering if Mrs . Falconer could possibly know
激动 脸 前 她 和 好奇 如果 太太 . 猎鹰者 可以 可能 知道
[ˈeniθɪŋ] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈperəntɪdʒ] ,
anything of the child's parentage ,
任何事物 的 这 孩子的 亲子关系 ,

她面前浮现出一张焦躁不安的脸，她想知道福尔科纳太太是否可能知道孩子的身世。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtendər] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] .
“ **for the tender interest she took in him seemed very strange** .

为了 这 投标 兴趣 她 采取 在 他 似乎 非常 奇怪的 .

她对他表现出的那种温柔的兴趣，看起来非常奇怪。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [mʌnθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [left] [hɪr] ? ”
“ **Can you remember what month it was when the child was left here ?** ”
“ 能 你 记住 什么 月 它 曾是 什么时候 这 孩子 曾是 左边 这里 ? ”
[ˈkwɪərɪd] [ˈpænzɪ] [ˈiːgərli] .
queried Pansy eagerly .
查询 三色堇 急切地 .

“你还记得孩子被遗弃在这里是几月份吗？”潘西急切地问道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ **It was on the night of the twenty - eighth of May , ma'am** ,
“ 它 曾是 在 这 夜晚 的 这 二十 - 第八 的 可能 , 女士 ,

“那是在五月二十八日晚上，女士，

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [oʊld] — [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːrtɪd]
and I feel sure it wasn't more than an hour old — a poor little deserted
和 我 感觉 当然 它 不是 更多的 比 一个 小时 老的 — 一个 贫穷的 小的 荒凉的
[ˈnuːbɔːrn] [ˈberbi] ,
newborn baby ,
新生 婴儿 ,

我敢肯定它出生不超过一个小时——一个可怜的被遗弃的新生儿。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] ,
“ **said Mrs . Meade** ,
“ 说 太太 . 米德 ,

“米德夫人说道，”

[ænd; ænd] [ˈpænzɪ] [ˈstɜːrnli] [rɪˈprest] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [feɪs] [ɪn]
and Pansy sternly repressed a cry of joy as she hid her startled face in
和 三色堇 严厉地 压抑 一个 哭 的 喜悦 作为 她 隐藏 她 惊慌 脸 在
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [plʌmp] [nek] ,
the boy's plump neck ,
这 男孩们 丰满 脖子 ,

潘西强忍住喜悦的尖叫，把惊愕的脸埋进了男孩丰满的脖颈里。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [voʊˈsɪfərəs] [ˈberbi] [ˈlæftər] . [-]
pretending to bite him , that she might hear his vociferous baby laughter . [153]
假装 到 咬 他 , 那 她 可能 听到 他的 喧闹的 婴儿 笑声 . [-]

她假装咬他，好让她听到他响亮的婴儿笑声。[153]

“ [hiː; hi][ɪz] [maɪn] !
“ **He is mine !**
“ 他 是 矿 !

“他是我的！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
It is just as I thought .
它 是 只是 作为 我 想法 .

正如我所料。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvd] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][maɪ] [tʃaɪld] [ˈstəʊlən][frʌm; frəm][em 'iː] .
I was deceived by my mother , and my child stolen from me .
我 曾是 受骗 经过 我的 母亲 , 和 我的 孩子 被盗 从 我 .

我被母亲欺骗了，我的孩子被夺走了。

[oʊ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
Oh , what am I to do , for I feel that I cannot live without him ?
哦 , 什么 是 我 到 做 , 为了 我 感觉 那 我 不能 居住 没有 他 ?

我该怎么办？ 我觉得没有他我活不下去！

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈwaɪldli] .
” **she thought wildly** .
” 她 想法 疯狂地 .

她疯狂地想着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈʃaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ]
The little one clung to her , showering her face with kisses , and filling
这 小的 一 紧紧抓住 到 她 , 淋浴 她 脸 和 吻 , 和 填充
[ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
Mrs . Meade with wonder ,
太太 . 米德 和 想知道 ,

小家伙紧紧地抱着她，在她脸上落下无数个吻，让米德太太感到惊奇不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈveri] [ˈaɪ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
for he was usually very shy of strangers .
为了 他 曾是 通常 非常 害羞的 的 陌生人 .

因为他通常很怕生。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ?
” **Would you like to see the clothes he wore when he came here ?**
” 会 你 喜欢 到 看 这 衣服 他 穿着 什么时候 他 来了 这里 ?

“你想看看他来这里时穿的衣服吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
” **she asked , and went away , returning presently with a bundle , which she**
” 她 问 , 和 去 离开 , 返回 目前 和 一个 捆 , 哪个 她
[ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔːr] [ˈpænzɪːz] [aɪz] .
unrolled before Pansy's eyes .
展开 前 三色堇的 眼睛 .

她问完后就离开了，过了一会儿又拿着一个包裹回来，当着潘茜的面把它展开。

“ [siː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [gaʊn] , [soʊ] [ˈniːtli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kroʊˈfeɪ] [ˈedʒɪŋ] ,
” **See this little linen shirt and gown , so neatly trimmed with crochet edging ,**
” 看 这 小的 亚麻布 衬衫 和 袍 , 所以 整齐地 修剪过的 和 钩针编织 边缘 ,
“看看这件亚麻衬衫和长袍，钩边装饰得如此精致，

[ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] [sɔːft] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
and this fine soft flannel petticoat , ” she said ;
和 这 美好的柔软的 绒布 衬裙 , “ 她 说 ;

“还有这条柔软的法兰绒衬裙，”她说；

[ænd; ənd] [ˈpænzɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈbeɪbi] [ˈgɑːrmənts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and Pansy almost fainted when she saw the selfsame baby garments on which she
和 三色堇 几乎 昏厥 什么时候 她 锯 这 自身 婴儿 服装 在 哪个 她
[hæd; həd] [wɜːrkt] ,
had worked ,
有 工作 ,

当潘西看到自己亲手缝制的婴儿服装时，她差点晕倒。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] , [soʊ] [ˈmeni] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
in silence and secrecy , so many nights when she was at home , a wretched
在 沉默 和 保密 , 所以 许多 夜晚 什么时候 她 曾是 在 家 , 一个 可怜
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

在沉默和秘密中，她独自在家度过了许多个夜晚，她真是个可怜的家伙。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dred] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbeɪbiːz] [ˈkʌmɪŋ] .
looking forward with dread to her baby's coming .
寻找 向前 和 恐惧 到 她 婴儿的 未来 .

她既期待又害怕孩子的到来。

[ʃiː; ji] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] :
She wound her arms about the child , and said faintly :
她 伤口 她 武器 关于 这 孩子 , 和 说 淡淡的 :

她将孩子搂在怀里, 轻声说道:

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
“ You ought to take good care of these things ,
“ 你 应该 到 拿 好的 关心 的 这些 事物 ,
“你应该好好保管这些东西,

[fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər][eɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnəˈbld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][tʃaɪldz] ['mʌðər] [sʌm; səm] [taɪm]
for by their aid you might be enabled to trace the child's mother some time
为了 经过 他们的 援助 你 可能 是 已启用 到 痕迹 这 孩子的 母亲 一些 时间
.
“ [-]
.
“ [154]
.
“ [-]

因为通过他们的帮助, 你或许能够找到孩子的母亲。”[154]

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [flʌʃt] ['diːpli] [wen] ['mɪsɪz] . ['miːd] ['ænsər] :
But she flushed deeply when Mrs . Meade answered :
但 她 酡 深 什么时候 太太 . 米德 回答 :
但当米德太太回答时, 她脸颊绯红:

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ I mean to take care of them ,
“ 我 意思是 到 拿 关心 的 他们 ,
“我打算照顾他们,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] .
but I don't know as I care to trace the mother .
但 我 不 知道 作为 我 关心 到 痕迹 这 母亲 .
但我不知道, 因为我很想找到孩子的母亲。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] ['kriːtʃər] , [tuː; tə][əˈbændən][hɜːr; hər]['beɪbi] [laɪk] [ʃiː; ji][dɪd] . “
She must be a hard - hearted creature , to abandon her baby like she did .”
她 必须 是 一个 难的 - 心地 生物 , 到 放弃 她 婴儿 喜欢 她 做过 . “
她一定是铁石心肠, 才会那样抛弃自己的孩子。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][soʊ]['hɑːrdli] , [pliːz] .
“ Oh , don't judge her so hardly , please .
“ 哦 , 不 法官 她 所以 几乎 , 请 .
“哦, 请不要对她评判得这么苛刻。”

[pər'hæps] — [pər'hæps] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
Perhaps — perhaps — it was not her fault .
也许 — 也许 — 它 曾是 不是 她 过错 .
或许——或许——这不是她的错。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][teɪkən][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , “ [ɪk'skleɪmd] ['pænzɪ] ['pliːdɪŋli] , [ðen] [pɔːzd]
They might have taken it from her , “ exclaimed Pansy pleadingly , then paused
他们 可能 有 已采取 它 从 她 , “ 惊呼 三色堇 恳求地 , 然后 暂停
[ɪn] [dis'meɪ] ,
in dismay ,
在 沮丧 ,
“他们可能把它从她那里抢走了,”潘西哀求地喊道, 然后沮丧地停顿了一下。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [miːdz] [feɪs] ,
for , by the sudden lighting up of Mrs . Meade's face ,
为了 , 经过 这 突然 灯光 向上 的 太太 . 米德的 脸 ,
因为, 从米德太太脸上突然绽放的笑容来看,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [ɪm'pʌlsɪvli] .
she saw that she had made a mistake in speaking so impulsively .

她 锯 那 她 有 制成 一个 错误 在 请讲 所以 冲动地 .
她意识到自己一时冲动犯了个错误。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [sə'spi(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]
Anxious to remove any suspicion from the woman's mind , she went on
焦虑的 到 消除 任何 怀疑 从 这 女性的 头脑 , 她 去 在
[ə,pɑːlə'dʒetɪkli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
apologetically : " Of course ,
带着歉意地 : " 的 课程 ,

为了消除这位女士心中的任何疑虑，她继续歉意地说：“当然，
[ðə; ði] ['mʌðər] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] - ['hɑːtɪd] .
the mother might have been hard - hearted .
这 母亲 可能 有 到过 难的 - 心地 .

这位母亲可能心肠很硬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,
There are plenty such women ,
那里 是 很多 这样的 女性 ,

这样的女性有很多。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['dezərt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [tʃaɪld] [æz; əz]
but it does seem strange that any one could desert such a beautiful child as
但 它 做 似乎 奇怪的 那 任何 一 可以 沙漠 这样的 一个 美丽的 孩子 作为
[ðɪs] [wʌn] . "
this one . "
这 一 . "

但确实令人费解，怎么会有人抛弃这么漂亮的孩子呢？

" [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)] , [ænd; ænd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ænd] [swiːt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" He is beautiful , and as good and sweet as he is pretty , " said Mrs .
" 他 是 美丽的 , 和 作为 好的 和 甜的 作为 他 是 漂亮的 , " 说 太太 .
[ˈmiːd] ['wɔːrmlɪ] ,
Meade warmly ,
米德 热情地 ,

“他长得很漂亮，而且和他外表一样善良温柔，”米德太太热情地说。

[ænd; ænd]['pænsɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] :
and Pansy exclaimed , almost passionately :
和 三色堇 惊呼 , 几乎 热情地 :

潘西几乎是激动地喊道：

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] !
" I wish he had been left at my door !
" 我 希望 他 有 到过 左边 在 我的 门 !

“我真希望他被留在我家门口！ ”

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'dɔːptɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
I would certainly have adopted him for my own .
我 会 当然 有 已采用 他 为了 我的 自己的 .

我肯定会收养他。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] . " [-]
I love him dearly . " [155]
我 爱 他 亲爱的 . " [-]

我非常爱他。”[155]

" [aɪ] - [oʊn][ɪ'uə'əu] !
" I ' ove oo !
" 我 - 爱 oo !

“我爱 oo!

” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)] [pet] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈfeɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
” **cried little Pet , gazing into her beautiful face with shining eyes ,**
” 哭 小的 宠物 , 凝视 进入 她 美丽的 脸 和 灼灼 眼睛 ,
” “小佩特哭了起来, 她睁大眼睛凝视着她美丽的脸庞,”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [əˈɡen] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
and she strained him close to her heart again , exclaiming :
和 她 紧张 他 关闭 到 她 心 再次 , 惊呼 :
她再次将他紧紧抱在胸前, 惊呼道:

” [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ] !
” **Oh , you sweet little darling !**
” 哦 , 你 甜的 小的 亲爱的 !
” “哦, 你这个可爱的小宝贝! ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndəɹ] [ænd; ʌnd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
” **Mrs . Meade gazed on the pretty scene with wonder and suspicion ,**
” 太太 : 米德 凝视 在 这 漂亮的 场景 和 想知道 和 怀疑 ,
” 米德太太带着惊奇和怀疑的目光凝视着这美丽的景象。

[ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənəɹ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɜːr; wəɹ][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
asking herself why Mrs . Falconer and the child were so strongly attached to
问 她自己 为什么 太太 : 猎鹰者 和 这 孩子 是 所以 强烈 随附的 到
[iːtʃ] [ˈʌðəɹ] .
each other .
每个 其他 :

她不禁自问, 为什么福尔科纳太太和孩子之间会有如此强烈的感情。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; ʌv]
She knew that Norman Wylde had been in trouble several years before on account of
她 知道 那 诺曼 怀尔德 有 到过 在 麻烦 一些 年 前 在 帐户 的
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfækt(ə)rɪ][ɡɜːrli] ,
a pretty factory girl ,
一个 漂亮的 工厂 女孩 ,
她知道诺曼·怀尔德几年前曾因为一个漂亮的工厂女工惹过麻烦。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [draʊnd] [hɜːrˈself] ,
who was reported to have drowned herself ,
WHO 曾是 据报道 到 有 溺水 她自己 ,
据报道, 她溺水身亡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .
but she had never heard that there was a child in the case .
但 她 有 绝不 听到 那 那里 曾是 一个 孩子 在 这 案件 :
但她从未听说过这起案件中还有个孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɹ-d] [naʊ] [ɪf] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɡɜːrli][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənəɹ] .
She wondered now if that unfortunate girl had looked like Mrs . Falconer .
她 想知道 现在 如果 那 不幸 女孩 有 看起来 喜欢 太太 : 猎鹰者 :
她现在想知道, 那个不幸的女孩是不是长得像福尔科纳太太。

” [aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] , [dʒʌst][æz; əz][ˈpænzɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [æskt]
” **I mean to find out , , she resolved , just as Pansy looked up and asked**
” 我 意思是 到 寻找 出去 , ” 她 已解决 , 只是 作为 三色堇 看起来 向上 和 问
[ˈpliːdɪŋli] :
pleadingly :
恳求地 :

“我一定要弄清楚,”她下定决心道, 就在这时, 潘西抬起头, 恳求地问道:

” [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə][əˈdɔːpt][hɪm; ɪm] ?
” **Won't you give me this child if my husband will allow me to adopt him ?**
” 惯于 你 给 我 这 孩子 如果 我的 丈夫 将要 允许 我 到 采纳 他 ?
” “如果我丈夫允许我收养他, 你愿意把这个孩子给我吗? ”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
I will be like a mother to him , educate him , bring him up to a
我 将要 是 喜欢 一个 母亲 到 他 , 教育 他 , 带来 他 向上 到 一个
[ˈnoʊb(ə)l] ['mænhʊd] ,
noble manhood ,
高贵 男子气概 ,

我会像母亲一样对待他，教育他，把他培养成一位高尚的男子汉。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
if he lives . "
如果 他 生活 . "

如果他还活着的话。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['miːd] , [maɪ]
" Would you like to go with the lady , and leave your poor old Meade , my
" 会 你 喜欢 到 去 和 这 女士 , 和 离开 你的 贫穷的 老的 米德 , 我的
[pet] ?
pet ?
宠物 ?

“你愿意跟那位女士走，留下你可怜的老宠物米德吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'fɜːrmətɪv]
" exclaimed the housekeeper , and the little one murmured a delighted affirmative
" 惊呼 这 管家 , 和 这 小的 一 低声说道 一个 高兴极了 肯定
.< [-]
.< **[156]**
.< [-]

“管家惊呼道，小家伙高兴地咕哝了一声‘是’。[156]

" [juː; jʊ] [siː] ! " [kraɪd] ['pænzɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" You see ! " cried Pansy triumphantly .
" 你 看 ! " 哭 三色堇 凯旋而归 .

“看到了吧！”潘西得意地喊道。

" [naʊ] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
" Now , may I have him ?
" 现在 , 可能 我 有 他 ?

“现在，我可以拥有他吗？”

" ['mɪsɪz] . ['miːd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Meade shook her head .
" 太太 . 米德 摇晃 她 头 .

米德太太摇了摇头。

" ['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Colonel Falconer would never permit you to have him , " she said .
" 上校 猎鹰者 会 绝不 允许 你 到 有 他 , " 她 说 .

“福尔科纳上校绝不会允许你拥有他，”她说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl]
" My husband has never refused a request of mine in our whole
" 我的 丈夫 有 绝不 拒绝 一个 要求 的 矿 在 我们的 所有的
[ə'kweɪntəns] , " [kraɪd] ['pænzɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
acquaintance , " cried Pansy impatiently .
熟人 , " 哭 三色堇 不耐烦地 .

“我丈夫认识我这么久，从来没有拒绝过我的任何要求，”潘西不耐烦地喊道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['miːd] .
" But he would refuse this , " said Mrs . Meade .
" 但 他 会 拒绝 这 , " 说 太太 . 米德 .

“但他会拒绝的，”米德夫人说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] ,
“ **You will have some children of your own some time , Mrs . Falconer ,**
“ 你 将要 有 一些 孩子们 的 你的 自己的 一些 时间 , 太太 : 猎鹰者 ,
“福尔科纳夫人, 您将来也会有自己的孩子。”

[ðen] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wəd] [bi:; bi] [θrʌst] [əˈsaɪd] .
then this poor little one would be thrust aside .
然后 这 贫穷的 小的 一 会 是 推力 旁边 :
那么这个可怜的小家伙就会被冷落。

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ][kʊd; kəd][na:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
No , no — I could not part with him ,
不 , 不 — 我 可以 不是 部分 和 他 ,
不, 不——我不能和他分开,
[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][wʌn] [hu:] [laɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [dɪr] [ˈleɪdi] .
even to one who likes him as much as you do , dear lady .
甚至 到 一 WHO 点赞 他 作为 很多 作为 你 做 , 亲爱的 女士 :
即使对于像您一样喜欢他的人来说, 亲爱的女士。

“ [ˈpænzɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:vɪd] [ænd; ænd] [ˈbæfəld] [er] .
“ **Pansy gazed at her with a grieved and baffled air .**
“ 三色堇 凝视 在 她 和 一个 伤心 和 困惑 空气 :
潘西用悲伤和困惑的神情凝视着她。

[hɜ:r; hər] [red] [ˈʌndər] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [ænd; ænd] [terz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
Her red under lip quivered and tears started to her beautiful eyes .
她 红色的 在下面 唇 颤抖 和 眼泪 开始 到 她 美丽的 眼睛 :
她红润的下唇微微颤抖, 美丽的双眸中噙满了泪水。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [spi:k] , [soʊ] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
For a moment she could not speak , so bitter was her disappointment ;
为了 一个 片刻 她 可以 不是 说话 , 所以 苦的 曾是 她 失望 ;
她一时语塞, 失望之情难以言表;

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] [ˈfoʊldɪd][ʌp] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈɡɑ:rmənts] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and Mrs . Meade folded up the tiny garments in an embarrassed fashion ,
和 太太 : 米德 折叠 向上 这 微小的 服装 在 一个 尴尬的 时尚 ,
米德太太尴尬地叠好了那些小衣服。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi:z] [rɪˈkwest] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər]
ashamed of refusing the lady's request , but feeling that she was acting for
羞愧 的 拒绝 这 女士的 要求 , 但 感觉 那 她 曾是 表演 为了
[ðə; ðɪ] [best] .
the best .
这 最好的 :

她为拒绝这位女士的请求感到羞愧, 但觉得自己这样做是为了她好。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˈpænzɪ] .
Suddenly a bright thought came to Pansy .
突然 一个 明亮的 想法 来了 到 三色堇 :
潘西突然灵光一闪。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [pet] [tu:] [wel] [-]
“ **Mrs . Meade , I see that you love Pet too well [157]**
“ 太太 : 米德 , 我 看 那 你 爱 宠物 也 出色地 [-]
“米德夫人, 我看得出来你太爱佩特了[157]”

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
to give him up , ” she said gently .
到 给 他 向上 , “ 她 说 轻轻地 :
“放弃他吧,”她温柔地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [maɪ'self] .
“ **I don't blame you , for I love him dearly myself .**
“ 我 不 责备 你 , 为了 我 爱 他 亲爱的 我 .
“我不怪你, 因为我自己也很爱他。”

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['haʊski:pər] ?
But couldn't you come and be my housekeeper ?
但 不能 你 来 和 是 我的 管家 ?
你能不能来做我的管家?

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
Then I could see him every day .
然后 我 可以 看 他 每一个 天 .
那样我就能每天都见到他了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **Mrs . Meade threw up her hands in dismay .**
“ 太太 . 米德 扔 向上 她 双手 在 沮丧 .
米德太太惊愕地举起了双手。

“ [liːv] [ðə; ði] - !
“ **Leave the Wyldes !**
“ 离开 这 - !
“离开怀尔德一家! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪv] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
“ **Oh , my dear young lady , I've kept house for them these twenty - five years ,**
“ 哦 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我已经 保留 房子 为了 他们 这些 二十 - 五 年 ,
“哦, 我亲爱的小姐, 我为他们操持家务已经二十五年了,

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
and to leave them now would be like pulling up an old tree by the roots .
和 到 离开 他们 现在 会 是 喜欢 拉 向上 一个 老的 树 经过 这 根 .
现在离开他们, 就如同连根拔起一棵老树。

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] .
I'm too old to be transplanted .
我是 也 老的 到 是 移植 .
我年纪太大, 不适合做移植手术了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I should die .
我 应该 死 .
我应该死了。

“ [ˈpænsi] [klaːspt] [ðə; ði][tʃaɪld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt]
“ **Pansy clasped the child close to her aching heart with a cry of despair that**
“ 三色堇 紧握 这 孩子 关闭 到 她 疼痛 心 和 一个 哭 的 绝望 那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .
she could not repress .
她 可以 不是 抑 .
潘西紧紧地把孩子抱在心口, 发出了一声无法抑制的绝望哭喊。

“ [oʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , [ðen] !
“ **Oh , my little darling , my little darling , I shall see you no more , then !**
“ 哦 , 我的 小的 亲爱的 , 我的 小的 亲爱的 , 我 将 看 你 不 更多的 , 然后 !
“哦, 我的小宝贝, 我的宝贝, 那我以后就再也见不到你了! ”

[ˈfeɪt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juːˈles] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
Fate is too strong for us , " she cried .
命运 是 也 强的 为了 我们 , " 她 哭 了 .
“命运太强大了，我们无法掌控它，”她哭着说。
[ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm]
Mrs . Meade took off her spectacles and wiped the moisture of tears from
太太 . 米德 采取 离开 她 眼镜 和 擦拭 这 水分 的 眼泪 从
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 了 .

米德太太摘下眼镜，擦了擦眼镜上的泪水。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ˈpænzɪːz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][pet] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She was deeply touched by Pansy's affection for Pet , and , after a moment ,
她 曾是 深 感动 经过 三色堇的 感情 为了 宠物 , 和 , 后 一个 片刻 ,
[ʃiː; ʃɪ][sed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] :
she said significantly :
她 说 显著地 了 :

她被潘西对宠物的喜爱深深打动，过了一会儿，她意味深长地说：
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [siːm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
“ **Mrs . Falconer , I'm sorry to seem harsh and unkind , refusing to give you**
“ 太太 . 猎鹰者 , 我是 对不起 到 似乎 残酷的 和 不友善 , 拒绝 到 给 你
[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“福尔科纳夫人，我很抱歉显得冷酷无情，拒绝把孩子交给您，
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
but I know you will forget it directly .
但 我 知道 你 将要 忘记 它 直接地 了 .

但我知道你很快就会忘记它。
[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
While , as for me , my heart is bound up in him ,
尽管 , 作为 为了 我 , 我的 心 是 边界 向上 在 他 ,
至于我，我的心早已与他紧紧相连。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [kleɪm] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [-]
and I've always said that I'd never give up my claim , except to [158]
和 我已经 总是 说 那 ID 绝不 给 向上 我的 宣称 , 除了 到 [-]
我一直都说我永远不会放弃我的诉求，除非[158]

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
some one who had a better right to him than I have .
一些 一 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 他 比 我 有 了 .
一个比我更有资格拥有他的人。

“ [ˈpænzɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp] , [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd][met][ðə; ðɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊld] [aɪz] .
“ **Pansy glanced up , startled , and met the significant gaze of the kind old eyes** .
“ 三色堇 瞥了一眼 向上 , 惊慌 , 和 遇见 这 重要的 目光 的 这 种类 老的 眼睛 .
潘西猛地抬起头，吓了一跳，与那双慈祥的老眼睛相遇。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] .
She understood .
她 理解 了 .
她明白了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [blʌŋ] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] **With a burning blush , she put the little one out of her arms and rose to go :**
和 一个 燃烧 脸红 , 她 放 这 小的 一 出去 的 她 武器 和 玫瑰 到 去 :

她脸颊绯红, 放下怀里的孩子, 起身离开。

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kæən; kən][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] .
“ **Then , of course , I can urge you no longer .**
“ 然后 , 的 课程 , 我 能 敦促 你 不 更长 :

“那么, 我当然可以不再劝你了。”

[jʊɹ; jər] [kleɪm] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtraɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkoʊldli] ,
Your claim is too strong , “ she said , trying to speak coldly ,
你的 宣称 是 也 强的 , “ 她 说 , 尝试 到 说话 冷冷地 ,
“你的说法太绝对了,”她试图冷冷地说。

[æz; əz][ə; eɪ][mæsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
as a mask for her bitter disappointment .
作为 一个 面具 为了 她 苦的 失望 :
以此掩盖她内心的极度失望。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [pet] [ˈeni] [mɔ:r] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] ,
“ **As for not seeing Pet any more , Mrs . Falconer ,**
“ 作为 为了 不是 看到 宠物 任何 更多的 , 太太 : 猎鹰者 ,

“至于再也见不到佩特这件事, 福尔科纳夫人,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
if you care about it I can make it easy enough for you to see him .
如果 你 关心 关于 它 我 能 制作 它 简单的 足够的 为了 你 到 看 他 :

如果你在意的话, 我可以想办法让你更容易见到他。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [skwer] [ˈevri] [ˈplez(ə)nt] [æftərˈnu:n] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] ;
I take him to the Capitol Square every pleasant afternoon , “ said Mrs . Meade ;
我 拿 他 到 这 国会大厦 正方形 每一个 令人愉快的 下午 , “ 说 太太 : 米德 ;

“每逢天气晴朗的下午, 我都会带他去国会广场,”米德夫人说;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈi:ɡərli] ; “ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]
and then she asked eagerly ; “ Won't you come in the parlor and play the
和 然后 她 问 急切地 ; “ 惯于 你 来 在 这 客厅 和 玩 这

[piˈænoʊ][fɔ:r; fər][pet] ?
piano for Pet ?
钢琴 为了 宠物 ?

然后她急切地问道: “你愿意到客厅来为佩特弹钢琴吗? ”

[hi:; hi] [ʌvz] [ˈmju:zɪk][soʊ] [ˈdɪrli] . “
He loves music so dearly . “
他 爱 音乐 所以 亲爱的 : “

他非常热爱音乐。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] ,
“ **I ought to go this minute , “ she said , but yielded to the tiny ,**
“ 我 应该 到 去 这 分钟 , “ 她 说 , 但 产生 到 这 微小的 ,

“我该走了,”她说, 但还是顺从了那个小小的.....

[pərˈsweɪsɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [klə:spt] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔ:ŋgər] ,
persuasive little fingers that clasped hers , and stayed almost an hour longer ,
有说服力的 小的 手指 那 紧握 她的 , 和 入住 几乎 一个 小时 更长 ,

那双灵巧的小手紧紧握住她的手, 停留了将近一个小时。

[ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
playing and singing for the delighted little one .

玩耍 和 歌唱 为了 这 高兴极了 小的 一 .
为高兴的小宝宝演奏和唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [li:v] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈfɪŋɡərz] . [-]
When she took leave she slipped a golden coin in the baby fingers . [159]

什么时候 她 采取 离开 她 滑倒了 一个 金的 硬币 在 这 婴儿 手指 . [-]
她临走时，偷偷地把一枚金币塞进了婴儿的手指间。 [159]

“ [tuː; tə] [baɪ] [ˈkændi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːndli] ,
“ To buy candy , ” she said , kissing him fondly ,

” 到 买 糖果 , ” 她 说 , 接吻 他 深情地 ,
“去买糖果,”她说着，深情地吻了他一下。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [skwer] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [siː]
and promising to come to the Capitol Square the next afternoon to see

和 有前途 到 来 到 这 国会大厦 正方形 这 下一个 下午 到 看
[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

并承诺第二天下午到国会广场去看望他。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [pet] ,
Then she tore herself away , and Mrs . Meade had hard work to console Pet ,

然后 她 撕裂 她自己 离开 , 和 太太 . 米德 有 难的 工作 到 安慰 宠物 ,
然后她依依不舍地离开了，米德太太费了好大劲才安慰好佩特。

[huː] [wept] [ˈbɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] . [-]
who wept bitterly at the parting . [160]

WHO 哭泣 苦涩地 在 这 离别 . [-]
离别时，他痛哭流涕。 [160]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[oʊld] [ˈlʌvəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
OLD LOVERS FACE TO FACE .

老的 恋人 脸 到 脸 .
旧情人面对面。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpænsɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡen] ,
How strange it seemed to Pansy to be going again ,

如何 奇怪的 它 似乎 到 三色堇 到 是 去 再次 ,
潘西觉得再次出发真是太奇怪了。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] ,
after the lapse of more than three years ,

后 这 失效 的 更多的 比 三 年 ,
三年多过去了，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [skwer] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ,
to the Capitol Square to meet one whom she loved ,

到 这 国会大厦 正方形 到 见面 一 谁 她 喜爱 ,
她前往国会广场去见她心爱的人，

[bʌt; bət] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [brʻkəz, brʻkɔ:z][ə; eɪ][ˈkru:əl] [feɪt] [kept] [ðem; ðəm] [ˈsʌndərd]
but whom she must see in secret because a cruel fate kept them sundered
但 谁 她 必须 看 在 秘密 因为 一个 残忍的 命运 保留 他们 分离
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

但她只能秘密地与他见面，因为残酷的命运让他们生前分离。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [hɑ:rt] .
but one in heart .
但 一 在 心 .

但心意相通。

[ðen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] — [naʊ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] .
Then it was the father — now it was the child .
然后 它 曾是 这 父亲 — 现在 它 曾是 这 孩子 .

之前是父亲，现在轮到孩子了。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪŋks] [aɪz] [ʌv; əv]
While she was wondering how she was to get away from the lynx eyes of
尽管 她 曾是 好奇 如何 她 曾是 到 得到 离开 从 这 猞猁 眼睛 的
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ni:s] ,
her husband's niece ,
她 丈夫的 侄女 ,

当她还在琢磨该如何摆脱丈夫侄女那双如猞猁般锐利的眼睛时，

[ˈdʒʊli,et] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
Juliette came in to say that she would like to have the phaëton for her own
朱丽叶 来了 在 到 说 那 她 会 喜欢 到 有 这 法厄同 为了 她 自己的
[ju:z] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,
use that afternoon ,
使用 那 下午 ,

朱丽叶进来后说，她想下午自己使用那辆双轮敞篷车。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
if Mrs . Falconer was not going out .
如果 太太 . 猎鹰者 曾是 不是 去 出去 .

如果福尔科纳太太不外出的话。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frendz] , [mɪs] [ˈnɔrwʊd] , [ɪz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt][ɪn]
“ One of my dearest friends , Miss Norwood , is just home from a long visit in
“ 一 的 我的 亲爱的 朋友们 , 错过 诺伍德 , 是 只是 家 从 一个 长的 访问 在
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

“我的一位挚友诺伍德小姐刚结束在纽约的长期访问回到家。”

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
and I would like so much to take her for a drive , “ she said .
和 我 会 喜欢 所以 很多 到 拿 她 为了 一个 驾驶 , “ 她 说 .

“我非常想带她出去兜风,”她说。

“ [preɪ] [du:][soʊ] .
“ Pray do so .
“ 祈祷 做 所以 .

“请祈祷吧。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , “ [ˈpænzɪ] [ˈænsər] [ˈi:ɡərli] .
I shall not need the phaëton this afternoon , “ Pansy answered eagerly .
我 将 不是 需要 这 法厄同 这 下午 , “ 三色堇 回答 急切地 .

“我今天下午不需要那辆双轮马车了。”潘西急切地回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [jɔ:r'self] ？
“ You are not going out yourself ？
“ 你 是 不是 去 出去 你自己 ？

“你不亲自出去吗？”

“ [ˈdʒulɪ,et] [æskt] ．
“ Juliette asked ．
“ 朱丽叶 问 ．

“朱丽叶问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ．
“ I don't know ．
“ 我 不 知道 ．

“我不知道。

[ʊd; əd] [aɪ][du:][soʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɔ:rt] [wɔ:k] ． ” [-]
Should I do so , it will only be for a short walk ． ” [**161**]
应该 我 做 所以 ， 它 将要 仅有的 是 为了 一个 短的 走 ． ” [-]

如果我这样做，也只是去散散步而已。”[161]

[ˈdʒulɪ,et] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] ．
Juliette thanked her and hastened away ．
朱丽叶 谢谢 她 和 加快 离开 ．

朱丽叶向她道谢后，匆匆离开了。

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənər] [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ， [ˈdʒulɪ,et] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] ．
“ Colonel Falconer is busy with his lawyer , Juliette away , and the field clear ．
“ 上校 猎鹰者 是 忙碌的 和 他的 律师 ， 朱丽叶 离开 ， 和 这 场地 清除 ．

“福尔科纳上校正忙着和他的律师谈事，朱丽叶不在家，田地空无一人。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈɡlædli] ．
I will go and see my child , she thought gladly ．
我 将要 去 和 看 我的 孩子 ， ” 她 想法 乐意 ．

“我要去看我的孩子了，”她高兴地想。

[aɪ ˈti:][wɹz; wəz][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɹz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsɒltri] ．
It was July , and the day was warm and sultry ．
它 曾是 七月 ， 和 这 天 曾是 温暖的 和 闷热 ．

当时是七月，天气温暖闷热。

[ˈpænzɪ] [drest] [hɜ:r'self] [ˈsɪmpli] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ˈleghɔ:rn][hæt] , [ænd; ənd] ,
Pansy dressed herself simply , in a plain white dress and leghorn hat , and ,
三色堇 穿着 她自己 简单地 ， 在 一个 清楚的 白色的 裙子 和 来航鸡 帽子 ， 和 ，

潘西的穿着很简单，身穿一件素白的连衣裙，头戴一顶莱霍恩帽，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sʌn] - [ʃeɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈskwer] ．
taking a large sun - shade in her hand , started for the Capitol Square ．
采取 一个 大的 太阳 - 阴影 在 她 手 ， 开始 为了 这 国会大厦 正方形 ．

她手里拿着一个大遮阳伞，朝着国会广场走去。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɒbd] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈstri:ts] ,
Her heart throbbed painfully as she walked slowly along the old familiar streets ,
她 心 悸动 痛苦地 作为 她 步行 缓慢地 沿着 这 老的 熟悉的 街道 ，

她沿着熟悉的旧街道缓缓走着，心跳剧烈地抽搐着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pæst] [deɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][peɪn] ．
thinking of those past days , so full of love and pain ．
思维 的 那些 过去的 天 ， 所以 满的 的 爱 和 疼痛 ．

回想起那些日子，充满了爱与痛。

[aɪ ˈti:][wɹz; wəz][ˈoʊnli] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈskwer] ,
It was only four o'clock when she reached the square ,
它 曾是 仅有的 四 点钟 什么时候 她 达到 这 正方形 ，

她到达广场时才四点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and the nurses and children were just beginning to come in .
和 这 护士 和 孩子们 是 只是 开始 到 来 在 .
护士和孩子们才刚刚开始进来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['evriwɛr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mi:d] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pet]
She looked everywhere , but there was no sign of Mrs . Meade and little Pet
她 看起来 到处 , 但 那里 曾是 不 符号 的 太太 . 米德 和 小的 宠物 .
:
:
:
她到处寻找，但都没有看到米德太太和小佩特的踪影。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .
“ **I am too early .**
“ 我 是 也 早期的 .
:
:
:
“我来得太早了。”

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] , [sɪ'klu:dɪd] [spə:t][ænd; ənd] [wert] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
I must sit down in some quiet , secluded spot and wait , “ she thought ,
我 必须 坐 向下 在 一些 安静的 , 僻 点 和 等待 , “ 她 想法 ,
:
:
:
“我必须找个安静僻静的地方坐下来等,”她心想。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['feɪdɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl]
and sought a shady seat on the slope of the hill back of the Capitol
和 寻求 一个 阴凉 座位 在 这 坡 的 这 爬坡道 后退 的 这 国会大厦
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
:
:
:
于是，他们在国会大厦后面的山坡上找了个阴凉的地方坐下。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [wi:; wi][sæt] [ðæt] [deɪ] [wen] ['nɔ:rmən] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
“ **It was here we sat that day when Norman told me he was going to**
“ 它 曾是 这里 我们 卫星 那 天 什么时候 诺曼 讲述 我 他 曾是 去 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
:
:
:
“那天我们坐在这里，诺曼告诉我他要去伦敦。”

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] :
“ **she murmured sadly , and then she recoiled with a sudden cry :**
“ 她 低声说道 令人遗憾的是 , 和 然后 她 反冲 和 一个 突然 哭 :
:
:
:
她悲伤地低语道，然后突然惊叫一声，猛地缩回身子：

“ [oʊ] ! “ [-]
“ **Oh ! “ [162]**
“ 哦 ! “ [-]
:
:
:
:
:
:
“哦！”[162]

[ðə; ði]['kwaɪət] [bentʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['nɔ:rmən] ['waɪld] [hɪm'self] .
The quiet bench she sought was already occupied , and by Norman Wylde himself .
这 安静的 长椅 她 寻求 曾是 已经 占领 , 和 经过 诺曼 怀尔德 他自己 .
:
:
:
她想找的那张安静的长椅已经有人坐了，而且是诺曼·怀尔德本人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pæfənət] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
She could scarcely repress a wild and passionate cry of pain and reproach .
她 可以 几乎 抑 一个 荒野 和 热情的 哭 的 疼痛 和 责备 .
:
:
:
她几乎无法抑制住一声痛苦和责备的、狂野而激烈的哭喊。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:] .
As it was , she dared not trust herself , and turned to flee .
作为 它 曾是 , 她 敢于 不是 相信 她自己 , 和 转向 到 逃跑 .
:
:
:
然而，她不敢相信自已，转身就跑。

[bʌt; bət] ['nɔ:rmən] ['waɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [æb'strækʃn] [baɪ][hɜ:r; hər] [loʊ]
But Norman Wylde had been aroused from a deep abstraction by her low
但 诺曼 怀尔德 有 到过 被唤醒 从 一个 深的 抽象 经过 她 低的
[ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dis'meɪ] ,
exclamation of dismay ,
感叹 的 沮丧 ,
但诺曼·怀尔德却被她低沉的惊呼声从深深的沉思中唤醒了。

[ænd; ənd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [hi; hi] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] ,
and , starting up , he confronted her ,
和 , 开始 向上 , 他 面对 她 ,
于是，他起身质问她。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] [hi; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz][lɔ:st] [lʌv]
coming out of such a mood that he for a moment fancied his lost love
未来 出去 的 这样的 一个 情绪 那 他 为了 一个 片刻 幻想 他的 丢失的 爱
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rlɪd][tu; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz][sæd] [hɑ:rt] .
had come back from the other world to comfort his sad heart .
有 来 后退 从 这 其他 世界 到 舒适 他的 伤心 心 .
他突然从那种情绪中走出来，甚至有一瞬间幻想他失去的爱人从另一个世界回来安慰他悲伤的心。

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :
A glad cry came from his lips :
一个 高兴的 哭 来了 从 他的 嘴唇 :
他发出了一声欣喜的呼喊：

" ['pænzɪ] !
" **Pansy !**
" 三色堇 !
“三色堇！

" [ðæt] [neɪm] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] ['fʊtstɛps] .
" **That name arrested her footsteps .**
" 那 姓名 被捕 她 脚步声 .
“这个名字让她停下了脚步。”

[fi; fi] [pɔ:zd] , ['fraɪt(ə)nd] , ['mu:vɪs] .
She paused , frightened , moveless .
她 暂停 , 害怕 , 不动 .
她愣住了，惊恐万分，一动不动。

[hæd; həd][hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ?
Had he recognized her ?
有 他 认可 她 ?
他认出她了吗？

[wʊd] [hi; hi][tæks][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ'dentətɪ] ?
Would he tax her with her identity ?
会 他 税 她 和 她 身份 ?
他会以她的身份为由向她征税吗？

" ['pænzɪ] !
" **Pansy !**
" 三色堇 !
“三色堇！

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['tendərli] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [fi; fi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [gru:] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði]
" **he repeated tenderly , and , although she trembled and grew faint at the**
" 他 重复 温柔地 , 和 , 虽然 她 颤抖 和 生长 头晕的 在 这
[ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
passion in his voice ,
热情 在 他的 嗓音 ,
“他温柔地重复着，虽然她被他声音中的热情所震颤，甚至有些晕厥，

[aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪˈfens] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
it came to her suddenly that she must make some defense for herself .
它 来了 到 她 突然 那 她 必须 制作 一些 防御 为了 她自己 .
她突然意识到自己必须保护自己。

[ʃiː; ji] , [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] ,
She , the honored wife of the proud Colonel Falconer ,
她 , 这 荣幸 妻子 的 这 自豪的 上校 猎鹰者 ,
她是骄傲的福尔科纳上校的尊贵妻子，

[mʌst; məst] [ˈnevər] [oʊn] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [huːm] [ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ]
must never own herself to be that Pansy Laurens whom the man before her
必须 绝不 自己的 她自己 到 是 那 三色堇 劳伦斯 谁 这 男人 前 她
[hæd; həd] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] .
had deceived and betrayed .
有 受骗 和 背叛 .
她绝不能承认自己就是之前那个男人欺骗和背叛的潘西·劳伦斯。

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
She would be brave and proud for her husband's sake , as well as for
她 会 是 勇敢的 和 自豪的 为了 她 丈夫的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了
[hɜːr; həɹ] [oʊn] . [-]
her own . [163]
她 自己的 . [-]
她会为了丈夫，也为了自己，勇敢而自豪。[163]

[ˈstiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [nəːvs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd]
Steeling her heart and her nerves as well as she could , she turned
钢铁 她 心 和 她 神经 作为 出色地 作为 她 可以 , 她 转向
[tɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkʊldli] :
toward him , saying coldly :
朝向 他 , 说 冷冷地 :
她竭力控制住自己的情绪和神经，转过身面对他，冷冷地说：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈpænzɪ] ,
“ **It is quite true , Mr . Wylde , that my name is Pansy ,**
“ 它 是 相当 真的 , 先生 . 怀尔德 , 那 我的 姓名 是 三色堇 ,
“怀尔德先生，我的名字的确叫潘西，这完全属实。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [bʌt; bət][wʌns] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but as you and I have never met but once before to - day ,
但 作为 你 和 我 有 绝不 遇见 但 一次 前 到 - 天 ,
但是，鉴于你我此前只见过一次面，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it seems to me that I should be Mrs . Falconer to you .
它 似乎 到 我 那 我 应该 是 太太 . 猎鹰者 到 你 .
我觉得我应该称呼你为福尔科纳夫人。

“ [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [brɪˈwɪldərd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Norman Wylde could only stare for a moment with bewildered eyes at the**
“ 诺曼 怀尔德 可以 仅有的 盯 为了 一个 片刻 和 困惑 眼睛 在 这
[ˈlʌvli] [ˈspiːkər] ,
lovely speaker ,
迷人的 扬声器 ,
诺曼·怀尔德只能茫然地盯着这位美丽的演讲者看了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ˈhelpləsli] :
and mutter helplessly :
和 低声 无助地 :
然后无奈地低声嘟囔：

“ [ˈmɪsɪz] , [ˈfælkənər] ! ”
“ Mrs . Falconer ! ”
“ 太太 : 猎鹰者 ! ”

“福尔科纳夫人! ”

“ [jes] , ” [ʃiː ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
“ **Yes** , ” **she replied coldly** , **and suddenly he struck his hand against his forehead**
“ 是的 , ” 她 回复 冷冷地 , 和 突然 他 击 他的 手 反对 他的 前额
, [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
, **exclaiming** :
, 惊呼 :

“是的,”她冷冷地回答道。他突然用手捂住额头, 惊喊道:

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [ˈmædmən] !
“ **I am a fool** , **a madman** ! ”
“ 我 是 一个 傻子 , 一个 狂人 ! ”

“我是个傻瓜, 一个疯子! ”

[ˈmædəm] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] .
Madam , **pardon me** :
女士 , 赦免 我 :

夫人, 对不起。

[aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
I — I — was mistaken :
我 — 我 — 曾是 错误 :

我——我——弄错了。

“ [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈdʒestʃər] :
“ **Then** , **seeing that she lingered** , **he added** , **with an imploring gesture** : ”
“ 然后 , 看到 那 她 徘徊不去 , 他 额外 , 和 一个 恳求 手势 : ”

“然后, 见她迟迟不肯离去, 他便带着恳求的姿态补充道:”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [saɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmʊmənt][ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [ɪkˈspleɪn] ?
“ **Will you not sit down here for one moment and let me explain** ? ”
“ 将要 你 不是 坐 向下 这里 为了 一 片刻 和 让 我 解释 ? ”

“你能不能坐下来听我解释一下? ”

“ [ʃiː ʃɪ] [nuː] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrɪn] [frʌm; frəm]
“ **She knew quite well that she ought not to stay** , **but she could not turn from**
“ 她 知道 相当 出色地 那 她 应该 不是 到 停留 , 但 她 可以 不是 转动 从

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她很清楚自己不应该留下, 但她无法离开他。

[ʃiː ʃɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈrʌstɪk] [bent] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən]
She sank down on the rustic bench and waited with throbbing pulses for an
她 沉没 向下 在 这 乡村 长椅 和 等待 和 悸动 脉冲 为了 一个

[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation :
解释 :

她颓然地坐在简陋的长凳上, 心跳加速地等待着解释。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] — [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What would he say — what could he say ?
什么 会 他 说 — 什么 可以 他 说 ?

他会说什么? 他能说什么?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ] ['splendɪdli] ['hænsəm] [ɪn]
He sat down beside her , pale with emotion , but so splendidly handsome in
他 卫星 向下 旁 她 , 苍白 和 情感 , 但 所以 精彩地 英俊的 在
[hɪz; ɪz] [kuːl] ['sʌmə] [suːt] [-]
his cool summer suit [164]
他的 凉爽的 夏天 套装 [-]

他坐在她旁边，脸色苍白，情绪激动，但穿着清爽的夏季西装，显得英俊潇洒。[164]

[ænd; ənd] ['spɔːtləs] ['lɪnɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɒbd] ['mædli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
and spotless linen that her heart throbbed madly , and she thought :
和 一尘不染 亚麻布 那 她 心 悸动 疯狂地 , 和 她 想法 :
还有那洁白无瑕的亚麻布，让她心跳加速，她想：

“ [oʊ] , [maɪ] [fɔːls] [lʌv] !
“ **Oh , my false love !**
“ 哦 , 我的 错误的 爱 !
“哦，我虚假的爱！”

[haʊ] ['grændli] ['hænsəm] , [haʊ] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How grandly handsome , how winning you are !
如何 宏伟 英俊的 , 如何 获胜 你 是 !
你真是英俊潇洒，魅力四射！

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [bɔːst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪ'nəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
It is no wonder that I lost my heart to you , innocent child that I was !
它 是 不 想知道 那 我 丢失的 我的 心 到 你 , 清白的 孩子 那 我 曾是 !
难怪我当年会对你倾心，那时的我真是个天真无邪的孩子！

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [truː] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Oh , would that you had been true and good , as well as fascinating .
哦 , 会 那 你 有 到过 真的 和 好的 , 作为 出色地 作为 迷人 .
哦，但愿你既真诚善良，又充满魅力。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [haʊ] ['koʊldli][ænd; ənd] ['praʊdli] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **But no one who saw how coldly and proudly her blue eyes looked at him**
“ 但 不 一 WHO 锯 如何 冷冷地 和 自豪地 她 蓝色的 眼睛 看起来 在 他
[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [θɔːts] [θɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
would have thought that such passionate thoughts thrilled her heart .
会 有 想法 那 这样的 热情的 想法 激动不已 她 心 .

“但是，任何看到她那双蓝色的眼睛冷漠而骄傲地看着他的人，都不会想到她心中竟怀有如此炽热的想法。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ]
He himself believed that she was bitterly angry , and he hastened to say
他 他自己 相信 那 她 曾是 苦涩地 生气的 , 和 他 加快 到 说
[ˈdeprəkeɪtɪŋli] :
deprecatingly :
贬义地 :

他自己认为她非常生气，于是赶紧贬低道：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] ,
“ **Mrs . Falconer ,**
“ 太太 . 猎鹰者 ,
“福尔科纳夫人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [laɪk] [wʌn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [em'iː]
you are so startlingly like one I used to know that when you appeared before me
你 是 所以 令人震惊地 喜欢 一 我 用过的 到 知道 那 什么时候 你 出现 前 我
[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [juː; jʊ][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] ,
I did not remember you as Mrs . Falconer ,
我 做过 不是 记住 你 作为 太太 . 猎鹰者 ,
你长得和我以前认识的一个人惊人地相似，以至于你出现在我面前时，我竟然想不起你是福尔科纳夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ʌn'wɪtɪŋli] .
and I called you by that name unwittingly .

和 我 称为 你 经过 那 姓名 不知不觉 .

我无意中叫错了你的名字。

[noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
No offense to you was intended .

不 罪行 到 你 曾是 故意的 .

我无意冒犯您。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['pænsɪ] . "
I did not know that you were called Pansy . "

我 做过 不是 知道 那 你 是 称为 三色堇 . "

我不知道你的名字叫做潘西。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
" Yes , that is my name .

" 是的 , 那 是 我的 姓名 .

"是的，那是我的名字。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['pænsɪ] ['wɪlkɔks] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] ['mæɪrɪd] [em 'i:] .
I was Pansy Wilcox when Colonel Falconer married me .

我 曾是 三色堇 威尔科克斯什么时候 上校 猎鹰者 已婚 我 .

我嫁给福尔科纳上校时，我的名字叫潘西·威尔科克斯。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'zemb(ə)l] [sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . ['waɪld] ?
And so you say that I resemble some one you used to know , Mr . Wylde ?

和 所以 你 说 那 我 类似 一些 一 你 用过的 到 知道 , 先生 . 怀尔德 ?

所以你的意思是，我长得像你以前认识的某个人，怀尔德先生？

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !

如何 奇怪的 !

真奇怪！

" ['pænsɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn'tu:] [sʌm; səm] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
" Pansy said , trying to draw him into some reminiscences of the past ,
" 三色堇 说 , 尝试 到 画 他 进入 一些 回忆录 的 这 过去的 ,
['wʊmən,laɪk] ,
womanlike ,
姝 ,

“潘西说道，试图用女人特有的方式，引导他回忆过去.....”

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] . [165]
wishing to know whether he remembered her with love or remorse . [165]

祝 到 知道 无论 他 记得 她 和 爱 或者 悔恨 . [165]

想知道他对她的记忆是充满爱意还是充满悔恨。[165]

[hi:; hi] [saɪd] ['heɪvɪli] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
He sighed heavily , and answered :

他 叹了口气 重度 , 和 回答 :

他重重地叹了口气，回答道：

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st] .
" Yes , you are the image of one I loved and lost .

" 是的 , 你 是 这 图像 的 一 我 喜爱 和 丢失的 .

“是的，你就像我爱过却失去的那个人。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['fælkənər] ?
Do you remember the night I came to your house , Mrs . Falconer ?

做 你 记住 这 夜晚 我 来了 到 你的 房子 , 太太 . 猎鹰者 ?

福尔科纳太太，您还记得我来您家的那晚吗？

[aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpænsi] [ðen] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [saɪt]
I came very near calling you Pansy then — I was so startled at the first sight
我 来了 非常 靠近 呼叫 你 三色堇 然后 — 我 曾是 所以 惊慌 在 这 第一的 视线
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] .
of your face .
的 你的 脸 .

我当时差点叫你潘西——第一眼看到你的脸时，我吓了一跳。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [mɑːˈself] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡriːt] [juː; jʊ] [ˈkɑːmli] .
But while you were singing I recovered myself so that I could greet you calmly .
但 尽管 你 是 歌唱 我 恢复 我 所以 那 我 可以 迎接 你 平静地 .

但在你唱歌的时候，我调整好情绪，平静地向你问好。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlðər] [ˈpænsi] ,
It was different just now , for I was thinking of that other Pansy ,
它 曾是 不同的 只是 现在 , 为了 我 曾是 思维 的 那 其他 三色堇 ,
[ˈkæz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [dʒʌst] [naʊ] ,
刚才情况不一样，因为我当时在想另一朵潘西花。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
and you came upon me so suddenly that I had no time for thought ,
和 你 来了 之上 我 所以 突然 那 我 有 不 时间 为了 想法 ,
[ˈsʌdn̩] [dʒʌst] [naʊ] ,
你突然出现，让我措手不及。

[ænd; ænd] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
and I called you by her name . "
和 我 称为 你 经过 她 姓名 . "

我叫错了你的名字，叫成了她的名字。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌvd] ?
"
It was some one you loved ?
"
它 曾是 一些 — 你 喜爱 ?

“是你爱的人吗？”

" [ˈpænsi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] .
"
Pansy said , in a low , soft voice .
"
三色堇 说 , 在 一个 低的 , 柔软的 嗓音 .

“潘西用低沉柔和的声音说道。”

" [lʌvd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ˈhɔːrslɪ] ,
"
Loved ! " exclaimed Norman Wylde hoarsely ,
"
喜爱 ! " 惊呼 诺曼 怀尔德 沙哑地 ,

“太棒了！”诺曼·怀尔德沙哑地喊道。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
and his dark eyes seemed to burn into her soul as he added :
和 他的 黑暗的 眼睛 似乎 到 烧伤 进入 她 灵魂 作为 他 额外 :

他那双深邃的眼睛仿佛能看穿她的灵魂，他接着说道：

" [ʌv] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [wɜːrd] .
"
Love is hardly the word .
"
爱 是 几乎 这 单词 .

“爱这个词不足以形容它。”

[aɪ] [ˈwəːʃɪpt] , [əˈdɔːrd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænsi] . "
I worshiped , adored my little Pansy . "
我 崇拜 , 受人喜爱 我的 小的 三色堇 . "

我崇拜我那娇嫩的小潘西。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [daɪ] ? " [æskt] [ˈpænsi] [ˈdʒentli] .
"
Did she die ? " asked Pansy gently .
"
做过 她 死 ? " 问 三色堇 轻轻地 .

“她死了吗？”潘西轻声问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːrsli] ; [ðen] , [ˈpɔːzɪŋ] [əˈbrʌptli] :
“ **Yes** , **she died** , ” **he replied hoarsely** ; **then** , **pausing abruptly** :
“ 是的 , 她 死亡 , ” 他 回复 沙哑地 ; 然后 , 暂停 突然 :
“ 是的, 她死了, ”他沙哑地回答; 然后, 突然停顿了一下:

“ [hæz; həz][nɑːtɪ] [ˈdʒulɪet] [aɪvz] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
“ **Has not Juliette Ives told you all about it** ?
“ 有 不是 朱丽叶 艾夫斯 讲述 你 全部 关于 它 ?
“ 朱丽叶·艾夫斯难道没有把这一切都告诉过你吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 :
“ 他问道。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 : “
“ 不。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **It is a wonder** , ” **he muttered** .
“ 它 是 一个 想知道 , ” 他 低声说道 :
“ 真是个奇迹, ”他喃喃自语道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌemˈiː] [kwaɪt] [ˈkjʊəriəs] .
“ **You make me quite curious** .
“ 你 制作 我 相当 好奇的 :
“ 你让我很好奇。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lʌv] [əˈferz] [ɑːr; ər][soʊ][sæd][ænd; ænd][roʊˈmæntɪk] .
I think unfortunate love affairs are so sad and romantic .
我 思考 不幸 爱 事务 是 所以 伤心 和 浪漫的 :
“ 我觉得那些不幸的爱情故事既悲伤又浪漫。

[wʌz; wəz] [-]
Was [166]
曾是 [-]
“ 是[166]

[jɔːrɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] ? “ [æskt] [ˈpænzɪ] , [stɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn] .
yours unfortunate , Mr . Wylde ? ” asked Pansy , still leading him on .
你的 不幸 , 先生 : 怀尔德 ? ” 问 三色堇 , 仍然 领导 他 在 :
“ 你的遭遇不幸吗, 怀尔德先生? ”潘西问道, 仍然在引诱他。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈtrædzɪk] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈgluːmɪli] ;
“ **It was tragic** , ” **he answered gloomily** ;
“ 它 曾是 悲惨 , ” 他 回答 阴郁地 ;
“ 真是太悲惨了, ”他沮丧地回答道;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and she was glad when she saw he was suffering some remorse for the
和 她 曾是 高兴的 什么时候 她 锯 他 曾是 痛苦 一些 悔恨 为了 这
[ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
ill that he had wrought .
患病的 那 他 有 锻 :
“ 当她看到他对所作所为感到懊悔时, 她感到很欣慰。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈsɜːftɜː, ˈsɒftɜː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Her heart began to grow softer toward him .
她 心 开始 到 生长 更柔和 朝向 他 :
“ 她对他开始心软了。

“ [hi:; hi][ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .
“ He is sorry for his sin .
“ 他 是 对不起 为了 他的 罪 .

他为自己的罪行感到懊悔。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [ʌn'du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , “ ['wɪspəd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Perhaps he would undo it if he could , ” whispered her heart .
也许 他 会 撤销 它 如果 他 可以 , ” 低声说道 她 心 .
“如果可以的话, 他或许会撤销这一切,”她内心低语道。

[ˈnɔ:rmən] ['waɪld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][sæd] , [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɡreɪvli] .
Norman Wylde lifted his sad , dark eyes and looked at her gravely .
诺曼 怀尔德 抬起 他的 伤心 , 黑暗的 眼睛 和 看起来 在 她 严重地 .

诺曼·怀尔德抬起他那双忧郁的黑眼睛, 神情严肃地看着她。

[oʊ] , [haʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɔ:st] [lʌv] ,
Oh , how strong was the resemblance to his lost love ,
哦 , 如何 强的 曾是 这 相似 到 他的 丢失的 爱 ,

哦, 他与失去的爱人长得多么相像啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɪrld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] !
and how strangely his heart thrilled at the sound of her voice !
和 如何 奇怪的 他的 心 激动不已 在 这 声音 的 她 嗓音 !

听到她的声音, 他的心竟莫名地激动不已!

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['pænzɪ] ['lɒrənz] [hæd; həd]['evər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
No one but Pansy Laurens had ever made his heart beat faster by a voice of
不 一 但 三色堇 劳伦斯 有 曾经 制成 他的 心 打 快点 经过 一个 嗓音 的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

除了潘西·劳伦斯之外, 没有人用歌声让他的心跳加速。

“ [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [pər'sweɪsɪvli] . [-]
“ I wish you would tell me all about it , ” she said persuasively . [167]
“ 我 希望 你 会 告诉 我 全部 关于 它 , ” 她 说 令人信服地 . [-]

“我希望你能把一切都告诉我,”她恳切地说。[167]

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] .
AN OLD STORY .
一个 老的 故事 .

一个古老的故事。

['pænzɪ][hæd; həd][kwɔɪt] [fər'ɡɑ:tn] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [skwer] .
Pansy had quite forgotten why she came to the Capitol Square .
三色堇 有 相当 被遗忘的 为什么 她 来了 到 这 国会大厦 正方形 .

潘西完全忘记了她来到国会广场的目的。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnɔ:rmən] ['waɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sa:rou] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
She could think of nothing but Norman Wylde and the sorrow on his
她 可以 思考 的 没有什么 但 诺曼 怀尔德 和 这 悲哀 在 他的
[ˈhænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

她满脑子都是诺曼·怀尔德和他英俊脸上的悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She lingered beside him until he consented to tell her the story of his
她 徘徊不去 旁 他 直到 他 同意 到 告诉 她 这 故事 的 他的
[ʌnˈhæpi] [lʌv] [əˈfer] .
unhappy love affair .
不开心 爱 事务 .

她一直守在他身边，直到他同意向她讲述他那段不幸的恋情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈdʒʊliːet] [aɪvz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
” **I was engaged to Juliette Ives , but I was not very much in love with**
” 我 曾是 已订婚的 到 朱丽叶 艾夫斯 , 但 我 曾是 不是 非常 很多 在 爱 和
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

“我曾与朱丽叶·艾夫斯订婚，但我并不十分爱她。”

[aɪ][met] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] [ˈpænzɪ] [ˈbrʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
I met , in the country , a beautiful young girl named Pansy Laurens , ” he said .
我 遇见 , 在 这 国家 , 一个 美丽的 年轻的 女孩 命名 三色堇 劳伦斯 , ” 他 说 .

“我在乡下遇到了一位名叫潘西·劳伦斯的美丽年轻女孩，”他说。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈʌvər; ɑːr][set] .
” **The young lady was not in our set .**
” 这 年轻的 女士 曾是 不是 在 我们的 放 .

“这位年轻女士不在我们这组人里。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ænd] [wɜːrkt] [æt; ət][ˈɑːrnəl] & [ˈɡreɪz] [təˈbækʊs][ˈfækt(ə)ri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She was poor , and worked at Arnell & Grey's tobacco factory ; but she was
她 曾是 贫穷的 , 和 工作 在 阿内尔 & 格雷的 烟草 工厂 ; 但 她 曾是
[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] ,
the fairest ,
这 最公平 ,

她家境贫寒，在阿内尔和格雷的烟草厂工作；但她是最漂亮的。

[swiːtəst] , [muːst] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [met] .
sweetest , most charming little creature I ever met .
最甜美的 , 最多 迷人 小的 生物 我 曾经 遇见 .

我见过的最可爱、最迷人的小家伙。

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [brʊk] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʊliːet] [fɔːr; fər]
We fell in love at first sight , and I broke my engagement with Juliette for
我们 跌倒 在 爱 在 第一的 视线 , 和 我 打破 我的 订婚 和 朱丽叶 为了
[hɜːr; həɹ] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .

我们一见钟情，为了她，我解除了与朱丽叶的婚约。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] [dɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , [ðæt] [aɪ][ˈæktɪd]
But , of course , you think , as every one else did , Mrs . Falconer , that I acted
但 , 的 课程 , 你 思考 , 作为 每一个 一 别的 做过 , 太太 . 猎鹰者 , 那 我 行动
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .

当然，福尔科纳夫人，您和其他人一样，都认为我的行为很糟糕。

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] .
” **He stopped and looked searchingly into her pale face .**
” 他 停止 和 看起来 仔细地 进入 她 苍白 脸 .

他停下脚步，凝视着她苍白的脸庞。

[oʊ] , [haʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɔ:st] ['lʌvz] ,
Oh , how like it was to his lost love's ,
哦 , 如何 喜欢 它 曾是 到 他的 丢失的 爱的 ,
哦, 这和他失去的爱人是多么相似啊!

[ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [-]
only with a proud smile on it that made it a [168]
仅有的 和 一个 自豪的 微笑 在 它 那 制成 它 一个 [-]
只有脸上带着骄傲的笑容, 才使它成为[168]

[ˈlɪt(ə)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈpænzɪ:z] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] .
little different from Pansy's , that had been so sweet and gentle .
小的 不同的 从 三色堇的 , 那 有 到过 所以 甜的 和 温和的 .
和潘西的没什么两样, 潘西的那么甜美温柔。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] ; [pli:z] [goʊ] [ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈmə:mə:d] .
“ I am very much interested ; please go on , ” she murmured .
“ 我 是 非常 很多 感兴趣的 ; 请 去 在 , ” 她 低声说道 .
“我很有兴趣, 请继续讲下去,”她低声说道。

[ænd; ənd] , [ˈsaɪɪŋ] ['hevɪli] , [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] [kən'tɪnju:d] :
And , sighing heavily , Norman Wylde continued :
和 , 叹息 重度 , 诺曼 怀尔德 持续 :
诺曼·怀尔德重重地叹了口气, 继续说道:

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ju: 'es] , [ˈpænzɪ:z] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [wel]
“ Of course , everybody set themselves against us , Pansy's relations as well
“ 的 课程 , 大家 放 他们自己 反对 我们 , 三色堇的 关系 作为 出色地
[æz; əz] [maɪn] .
as mine .
作为 矿 .

“当然, 所有人都与我们为敌, 潘西的亲戚和我的亲戚都是如此。”

“ [ˈpænzɪ] ['tremblɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [di:p] , [swi:t] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
“ Pansy trembled , for the deep , sweet , thrilling voice went to her heart ,
“ 三色堇 颤抖 , 为了 这 深的 , 甜的 , 惊险 嗓音 去 到 她 心 ,
潘西浑身颤抖, 因为那深沉、甜美、令人心动的声音直击她的心脏。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnflɪ] .
which began to beat heavily and painfully .
哪个 开始 到 打 重度 和 痛苦地 .
它开始剧烈而痛苦地跳动。

[haʊ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pæst] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]
How her thoughts went back to the past , when he had been her
如何 她 想法 去 后退 到 这 过去的 , 什么时候 他 有 到过 她
[ˈwə:ʃɪpt] ['lʌvər] ,
worshipped lover ,
崇拜 情人 ,

她的思绪回到了过去, 那时他是她崇拜的爱人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tru:] !
and she had thought him true !
和 她 有 想法 他 真的 !
她一直以为他是认真的!

“ [wi:; wi] [met] [ɪn] [ˈsi:kret] , [maɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ʌv] [ænd; ənd] [aɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [ˈnɔ:rmən] ,
“ We met in secret , my sweet little love and I , ” continued Norman ,
“ 我们 遇见 在 秘密 , 我的 甜的 小的 爱 和 我 , ” 持续 诺曼 ,
“我和我的甜心宝贝秘密见面了,”诺曼继续说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [i:t] [ʌðər] [veri] [ɔ:f(ə)n] ,
“ **but we could not see each other very often** ,
“ 但 我们 可以 不是 看 每个 其他 非常 经常 ;
但是我们不能经常见面,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fiː; fi][hæd; həd][tuː; tə][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɔ:l] [ðə; ði] [wi:k] .
because she had to work in the factory all the week .
因为 她 有 到 工作 在 这 工厂 全部 这 星期 .
因为她一周都要在工厂上班。

[bʌt; bət][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [tʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:nz] [fiː; fi] [wʊd]
But on Sundays I saw her at church , and in the afternoons she would
但 在 星期日 我 锯 她 在 教会 , 和 在 这 下午 她 会
[kʌm] [hɪr] ,
come here ,
来 这里 ;
但星期天我会在教堂见到她, 下午她会来这里。

[ɔ:r][tuː; tə] ['lɪbi] [hɪl] [pɑ:rk] , [ɔ:lweɪz] [tuː; tə][ə; ei] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [sə'spekt]
or to Libby Hill Park , always to a different place , that no one might suspect
或者 到 莉比 爬坡道 公园 , 总是 到 一个 不同的 地方 , 那 不 一 可能 怀疑
[ju: 'es] .
us :
我们 :
或者去利比山公园, 总是去不同的地方, 这样就不会有人怀疑我们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
I would have married her at once , but we should have had nothing
我 会 有 已婚 她 在 一次 , 但 我们 应该 有 有 没有什么
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
to live on ,
到 居住 在 ;
我本想立刻娶她, 但我们那时应该一无所有。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ]['klaɪənts] [jet] ,
as I had no clients yet ,
作为 我 有 不 客户 然而 ;
因为我当时还没有客户。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [dɪsɪn'herɪt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
and my father had threatened to disinherit me if I did not give her up .
和 我的 父亲 有 威胁 到 剥夺继承权 我 如果 我 做过 不是 给 她 向上 .
我父亲威胁说, 如果我不放弃她, 就要剥夺我的继承权。

[bʌt; bət][aɪ] ['vaʊd] [ɪn] ['si:kɹət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,
But I vowed in secret that I would not do that , and , at last ,
但 我 发誓 在 秘密 那 我 会 不是 做 那 , 和 , 在 最后的 ,
但我暗自发誓绝不那样做, 最终,

[fɛrt] — [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] — ['oʊpənd] [aʊt][ə; ei] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
fate — as I thought — opened out a way for us to be happy .
命运 — 作为 我 想法 — 打开 出去 一个 方式 为了 我们 到 是 快乐的 :
我当时想, 命运为我们开辟了一条通往幸福的道路。

[aɪ] [faʊnd] [ə; ei] [-]
I found a [169]
我 成立 一个 [-]
我发现了一个[169]

['klaɪənt] [hu:] [wɪft] [em 'i:][tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['mæɪnɪdʒ] [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] . “
client who wished me to go to Europe and manage an important case . ”
客户 WHO 希望 我 到 去 到 欧洲 和 管理 一个 重要的 案件 . “
客户希望我去欧洲处理一个重要案件。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] ?
“ And you went ?
“ 和 你 去 ？

你去了？

“ [ʃi:; ji] [æskt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɔ:zd] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ji] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət]
“ she asked , for he paused so long that she feared his confidences were at
“ 她 问 , 为了 他 暂停 所以 长的 那 她 害怕 他的 秘密 是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

她问道，因为他停顿了很久，她担心他不会再跟她透露任何秘密了。

“ [jes] , [aɪ] [went] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd]
“ Yes , I went , “ he answered slowly ; then he looked at her gravely , and
“ 是的 , 我 去 , “ 他 回答 缓慢地 ; 然后 他 看起来 在 她 严重地 , 和
[sed] :
said :
说 :

“是的，我去了，”他缓缓回答；然后他神情严肃地看着她，说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] ,
“ You are a stranger , Mrs . Falconer ,
“ 你 是 一个 陌生人 , 太太 . 猎鹰者 ,
“福尔科纳夫人，您是个陌生人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
and there is something connected with my trip to London that I should not
和 那里 是 某物 连接 和 我的 旅行 到 伦敦 那 我 应该 不是
[bɪˈtreɪ] ,
betray ,
背叛 ,

而且，我的伦敦之行还牵涉到一些我不能透露的事情。

[pərˈhæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] . “
perhaps , for the sake of my family . “
也许 , 为了 这 清酒 的 我的 家庭 . “
或许，为了我的家人。

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wɪl] [bi:; bi] [held] [ˈseɪkrɪd] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] ,
“ Whatever you tell me will be held sacred , “ she said , almost inaudibly ,
“ 任何 你 告诉 我 将要 是 握住 神圣 , “ 她 说 , 几乎 听不见 ,
“你告诉我的任何事我都会铭记于心，”她几乎听不见地说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
and the dark eyes looked at her in a sort of wonder .
和 这 黑暗的 眼睛 看起来 在 她 在 一个 种类 的 想知道 .
那双深邃的眼睛带着惊奇的神情望着她。

“ [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [bæt; bət][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , “ [hi:; hi] [sed]
“ I ought not to betray this to any one but a dear friend , “ he said
“ 我 应该 不是 到 背叛 这 到 任何 一 但 一个 亲爱的 朋友 , “ 他 说
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“除了挚友，我不应该把这件事告诉任何人，”他犹豫地说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] [em ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪ] [frend] ?
“ Mrs . Falconer , I wonder if you could like me well enough to be my friend ?
“ 太太 . 猎鹰者 , 我 想知道 如果 你 可以 喜欢 我 出色地 足够的 到 是 我的 朋友 ?
“福尔科纳夫人，我不知道您是否会喜欢我到足以成为我的朋友？ ”

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][,emˈi:] .
It would be very pleasant to me .
它 会 是 非常 令人愉快的 到 我 :

那对我来说会非常愉快。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] .
You look so much like her that I should find comfort in your friendship .
你 看 所以 很多 喜欢 她 那 我 应该 寻找 舒适 在 你的 友谊 :

你和她长得太像了，我应该从我们的友谊中得到安慰。

” [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənʒ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
” Many and many a time Pansy Laurens had said to herself that Norman Wylde
” 许多 和 许多 一个 时间 三色堇 劳伦斯 有 说 到 她自己 那 诺曼 怀尔德

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈenəmi] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ] .
was the greatest enemy she had on earth .
曾是 这 最 敌人 她 有 在 地球 :

“潘西·劳伦斯曾无数次对自己说，诺曼·怀尔德是她在世上最大的敌人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɪts] [sɔːft] [ˈsɪlkən] [ɡlʌv] ,
But now she held out her hand to him , in its soft silken glove ,
但 现在 她 握住 出去 她 手 到 他 , 在 它是柔软的 丝 手套 ,

但现在她向他伸出了手，戴着柔软的丝绸手套。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː] [ˈiːɡərli] . [-]
and he took it and pressed it eagerly . [170]
和 他 采取 它 和 按下 它 急切地 . [-]

他接过它，急切地按压着。[170]

“ [aɪ] [wɪl] [biː, bi][jʊr; jər] [frend] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
“ I will be your friend , ” she said ,
” 我 将要 是 你的 朋友 , ” 她 说 ,

“我会做你的朋友，”她说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
wondering if he was going to confess to her now about the secret
好奇 如果 他 曾是 去 到 承认 到 她 现在 关于 这 秘密

[ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage that was no marriage ,
婚姻 那 曾是 不 婚姻 ,

她心想他是不是要向她坦白那场根本算不上婚姻的秘密婚姻了。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 :

毕竟。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][naːt] [ˈhezɪteɪt]
She was so curious to hear how he would justify that that she did not hesitate
她 曾是 所以 好奇的 到 听到 如何 他 会 证明合法 那 那 她 做过 不是 犹豫

[tuː; tə] [ˈprəːmɪs] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] .
to promise him her friendship .
到 承诺 他 她 友谊 :

她非常好奇他会如何解释，所以毫不犹豫地答应和他做朋友。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [skɪpt] [kwɑːt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
But , to her wonder and indignation , he skipped quite over that important
但 , 到 她 想知道 和 愤慨 , 他 跳过 相当 超过 那 重要的

[ˈɪrə] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfer] ,
era in his love affair ,
时代 在 他的 爱 事务 ,

但令她既惊讶又愤慨的是，他竟然完全跳过了这段恋情中的重要时期。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['teliŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə] ['lʌndən] :
and went on telling her about his trip to London :
和 去 在 讲述 她 关于 他的 旅行 到 伦敦 :

然后他继续向她讲述他的伦敦之旅:

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] , [ðæt] [tɒr] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [ˈpraɪdɪd] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plɑ:t] , [ə; eɪ] [træp] ,
" **Mrs . Falconer , that tour on which I prided myself was a plot , a trap ,**
" 太太 : 猎鹰者 , 那 旅游 在 哪个 我 自豪 我 曾是 一个 阴谋 , 一个 陷阱 ,
"福尔科纳夫人, 我引以为豪的那次巡演其实是个阴谋, 一个陷阱,

[leɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈperənts] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['rɪt[mənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['pænzɪ] .
laid by my parents to get me away from Richmond and from Pansy .
铺设 经过 我的 父母 到 得到 我 离开 从 里士满 和 从 三色堇 :
这是我父母为了让我远离里士满和潘西而设的局。

[maɪ] [ˈklaɪənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪd] [tu:l] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kra:ft] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [tu:; tə]
My client was a paid tool of my father's , and his craft followed me to
我的 客户 曾是 一个 有薪酬的 工具 的 我的 父亲的 , 和 他的 工艺 随后 我 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
我的客户是我父亲雇佣的工具人, 他的手艺也跟着我来到了伦敦。

[wer] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] , [ˈveɪnli] ['si:kɪŋ] [lɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ˈnevər]
where , for almost a year , I remained , vainly seeking links in a case that never
在哪里 , 为了 几乎 一个 年 , 我 剩余 , 徒劳地 寻求 链接 在 一个 案件 那 绝不
[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ,
had existed ,
有 存在 ,
在那里, 我待了将近一年, 徒劳地寻找一个根本不存在的案件中的线索。

[sɜv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [breɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['pri:tekst] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
save in the fertile brain of those who invented that pretext for the purpose of
节省 在 这 沃 脑 的 那些 WHO 发明 那 借口 为了 这 目的 的
['lɔrɪŋ] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌv] .
luring me away from home and love .
诱饵 我 离开 从 家 和 爱 :
除了那些编造出这种借口, 企图引诱我离开家庭和爱情的人之外, 别无其他。

[maɪ] [breɪn] [hwə:lz] [jet] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [du:pt] [ænd; ənd] [dɪ'si:vd] ,
My brain whirls yet when I recall how I was duped and deceived ,
我的 脑 旋转 然而 什么时候 我 记起 如何 我 曾是 受骗 和 受骗 ,
每当我回想起自己是如何被欺骗和蒙蔽的, 我的大脑就一片混乱。

[maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜ:rz] [meɪd] ['pɪtiəbl] [reks] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəbl, 'despɪkəbl] [praɪd]
my life and hers made pitiable wrecks for the sake of a despicable pride
我的 生活 和 她的 制成 可怜的 残骸 为了 这 清酒 的 一个 卑鄙 自豪
[ʌv; əv] [bɜ:ɹθ] [ænd; ənd] [pə'zɪ](ə)n] .
of birth and position .
的 出生 和 位置 :
为了卑鄙的出身和地位, 我和她的人生都毁得一塌糊涂。

" [hɪz; ɪz] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" **His agitation was terrible for the moment** .
" 他的 搅动 曾是 糟糕的 为了 这 片刻 :
"他当时的情绪非常激动。"

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [bleɪzd] , [gret] [dra:ps] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [braʊ] .
His dark eyes blazed , great drops of perspiration started out on his pallid brow .
他的 黑暗的 眼睛 燃烧的 , 伟大的 滴 的 汗 开始 出去 在 他的 苍白 眉头 :
他漆黑的眼睛里闪着怒火, 苍白的额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [-]
As for her , she [171]
作为 为了 她 , 她 [-]

至于她, 她[171]

[kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] ; [ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [fʊl]
could not speak ; she sat staring at him with parted lips and blue eyes full
可以 不是 说话 ; 她 卫星 凝视 在 他 和 分手了 嘴唇 和 蓝色的 眼睛 满的
[ʌv; əv] ['mɪzəri] .
of misery .
的 苦难 .

她无法说话, 只是呆呆地望着他, 嘴唇微张, 蓝色的眼睛里充满了悲伤。

“ [oʊ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
“ **Oh , I ought not to have gone back to that time ,**
“ 哦 , 我 应该 不是 到 有 已消失 后退 到 那 时间 ,
“哦, 我不该回到那个时代。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][stəːz][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['æfɪz] ['ɪntuː]['faɪər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] .
for it stirs the smoldering ashes into fire again , " he cried bitterly .
为了 它 搅拌 这 闷烧 灰烬 进入 火 再次 , " 他 哭 苦涩地 .
“因为它会把闷烧的灰烬再次搅成火焰,”他痛苦地喊道。

“ [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['fælkənər] , [haʊ] [aɪ] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , ['nevər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]
“ **Think , Mrs . Falconer , how I suffered all that time , never hearing a word from**
“ 思考 , 太太 . 猎鹰者 , 如何 我 遭受 全部 那 时间 , 绝不 听力 一个 单词 从
[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
my darling ,
我的 亲爱的 ,

“福尔科纳太太, 想想我这些年有多痛苦, 一直没收到我亲爱的一个字。”

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [wi:k] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
although I wrote to her every week , and she had promised to write to
虽然 我 写道 到 她 每一个 星期 , 和 她 有 承诺 到 写 到
[em 'iː] .
me :
我 .

虽然我每周都给她写信, 而且她也答应给我写信。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] — [oʊ] , ['hev(ə)n] ! — [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['rɪtʃmænd] ['peɪpər] ,
And , at last — oh , Heaven ! — there came to me a Richmond paper ,
和 , 在 最后的 — 哦 , 天堂 ! — 那里 来了 到 我 一个 里士满 纸 ,
['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draʊnd] [hɜːr'self] . “
saying that she had drowned herself . ”
说 那 她 有 溺水 她自己 . “

最后——哦, 天哪! ——我收到了一份里士满的报纸, 上面说她已经溺水身亡了。

“ [oʊ] ! ” [saɪd] ['pænzɪ] [sɪmpə'tetɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
“ **Oh ! ” sighed Pansy sympathetically , but he did not seem to hear her .**
“ 哦 ! ” 叹了口气 三色堇 同情地 , 但 他 做过 不是 似乎 到 听到 她 .
“哦! ”潘西同情地叹了口气, 但他似乎没有听到她的话。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] .
His head drooped , and his eyes sought the ground .
他的 头 下垂 , 和 他的 眼睛 寻求 这 地面 .
他垂下头, 目光垂向地面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] .
He seemed to be oblivious to all but his own pain .
他 似乎 到 是 浑然不觉 到 全部 但 他的 自己的 疼痛 .
他似乎对除了自身痛苦以外的一切都浑然不觉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] :
For her , she was thinking bitterly :
为了 她 , 她 曾是 思维 苦涩地 :

她心中充满苦涩:

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪn] .
" I am glad he is capable of some remorse for his sin .
" 我 是 高兴的 他 是 有能力的 的 一些 悔恨 为了 他的 罪 .
“我很高兴他能够对自己的罪行感到一丝悔意。”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It makes me think a little more kindly of him .
它 制作 我 思考 一个 小的 更多的 亲切地 的 他 .

这让我对他多了几分好感。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] [æt; ət][hɜːr'self] ,
" Then she shuddered at herself ,
" 然后 她 颤抖 在 她自己 ,

然后她对自己感到一阵颤栗,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kaɪndli] — [fæst] ['fɔːlɪŋ]
for she knew that she was thinking of him more than kindly — fast falling
为了 她 知道 那 她 曾是 思维 的 他 更多的 比 亲切地 — 快速地 坠落
[ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['glæmə] — [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ,
under the old glamour — and she knew this must not be ,
在下面 这 老的 魅力 — 和 她 知道 这 必须 不是 是 ,

因为她知道自己对他的感情远不止是好感——她很快就又被昔日的魅力所吸引——她知道这绝不能这样。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
that she ought to fly as from the tempting of a serpent .
那 她 应该 到 飞 作为 从 这 诱人的 的 一个 蛇 .

她应当像躲避毒蛇的诱惑一样逃离。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] . [-]
She made a motion to rise , but he looked up quickly . [172]
她 制成 一个 运动 到 上升 , 但 他 看起来 向上 迅速地 . [-]

她做出起身的姿势,但他迅速抬起头来。[172]

" [duː][nɑːt][goʊ] — [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['pliːdɪŋli] .
" Do not go — yet , " he said pleadingly .
" 做 不是 去 — 然而 , " 他 说 恳求地 .

“别走——现在别走,”他恳求道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['plezər] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['saɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
" Somehow , it is a sad pleasure to me to see you sitting there ,
" 不知何故 , 它 是 一个 伤心 乐趣 到 我 到 看 你 坐着 那里 ,
“不知为何,看到你坐在那里,我感到一种悲伤的喜悦。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [soʊ][laɪk] [pʊr] [ded] ['pænzɪːz] [ðæt][aɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['perɪʃt] [pæst] .
with that face so like poor dead Pansy's that it brings back all the perished past .
和 那 脸 所以 喜欢 贫穷的 死的 三色堇的 那 它 带来 后退 全部 这 遇难 过去的 .

那张脸和可怜的死去的潘西的脸太像了,把所有逝去的过去都唤了回来。

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] .
" At those words she could not rise .
" 在 那些 字 她 可以 不是 上升 .

听到这些话,她无法站起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][vɒʊ'li(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She seemed to have no volition of her own .
她 似乎 到 有 不 意志 的 她 自己的 .

她似乎没有自己的意志。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stiɪ] , [kəmˈpəriŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; ei][bɜːrd] [tʃɑːrmd] [baɪ][ə; ei][ˈsɜːrpənt] .
She sat still , comparing herself to a bird charmed by a serpent .
她 卫星 仍然 , 比较 她自己 到 一个 鸟 迷住了 经过 一个 蛇 .
她静静地坐着, 把自己比作一只被蛇迷惑的小鸟。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [wiː; wi][sæt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [bentʃ] [wʌn] [ˈsʌndei] ,
“ **Do you know , ” he went on , “ we sat here on the very bench one Sunday ,**
” 做 你 知道 , ” 他 去 在 , ” 我们 卫星 这里 在 这 非常 长椅 一 星期日 ,
“你知道吗,”他继续说道, “我们曾经在一个星期天坐在这里的长椅上,

[dʒʌst][ə; ei] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
just a week before I sailed for England .
只是 一个 星期 前 我 航行 为了 英格兰 .
就在我启程前往英国的前一周。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; ei] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [waɪd] [strɔː] [hæt] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [wer] [naʊ] .
She wore a white dress and wide straw hat , something like you wear now .
她 穿着 一个 白色的 裙子 和 宽的 稻草 帽子 , 某物 喜欢 你 穿 现在 .
她穿着白色连衣裙, 戴着宽边草帽, 就像你现在戴的那种。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hær][ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
I told her of my good fortune , but , poor child ,
我 讲述 她 的 我的 好的 财富 , 但 , 贫穷的 孩子 ,
我告诉了她我的好运, 可是, 可怜的孩子,

[ə; ei] [priːzɪntɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hær][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] ,
a presentiment seemed to come over her gentle spirit ,
一个 预感 似乎 到 来 超过 她 温和的 精神 ,
她温柔的心灵似乎被一种预感所笼罩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [moʊst] [ˈbɪtərli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] . ”
and she wept most bitterly because I was going away . ”
和 她 哭泣 最多 苦涩地 因为 我 曾是 去 离开 . ”
她哭得最伤心, 因为我要走了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈfeɪmfl] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [ˈpænsi] [θɔːt] ;
“ **He will tell me now of that most shameful marriage , ” Pansy thought ;**
” 他 将要 告诉 我 现在 的 那 最多 可耻 婚姻 , ” 三色堇 想法 ;
“他现在就要告诉我那桩最可耻的婚姻了,”潘西心想;

[bʌt; bət] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
but again she was mistaken .
但 再次 她 曾是 错误 .
但她又错了。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **Poor little darling !**
” 贫穷的 小的 亲爱的 !
“可怜的小宝贝! ”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈɡluːmi] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [feɪt]
No wonder she felt so gloomy , for our parting was the knell of her fate
不 想知道 她 毛毡 所以 阴沉 , 为了 我们的 离别 曾是 这 丧钟 的 她 命运
,
,
,

难怪她如此沮丧, 因为我们的离别正是她命运的丧钟。
“ [sed] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
“ **said Norman Wylde .**
” 说 诺曼 怀尔德 .
诺曼·怀尔德说道。

“ [aɪ] [fi:l] [kwɑɪ] [ʃɜ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌndər'hænd] [mi:nz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər]
“ **I feel quite sure that by some underhand means our letters to each other**
“ 我 感觉 相当 当然 那 经过 一些 暗中 方法 我们的 信件 到 每个 其他
[wɜ:r; wər] [səˈprest] ,
were suppressed ,
是 被抑制 ,

“我非常肯定，我们之间的信件是通过某种不正当手段被查封的。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪn] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðʊʊ] [aɪ][[æ; ə] [ˈnevər] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt]
for not a line ever came to me , though I shall never doubt that she wrote
为了 不是 一个 线 曾经 来了 到 我 , 尽管 我 将 绝不 怀疑 那 她 写道
[ˈɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

虽然我从不怀疑她经常写作，但我却始终无法领会她写的那一行字。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [kwɑɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [-]
and I feel quite certain that it was the agony of [173]
和 我 感觉 相当 肯定 那 它 曾是 这 痛苦 的 [-]

而且我相当肯定，这是[173]的痛苦

[səˈspens] [ænd; ənd][hoʊp] [dɪˈfɜ:rd] [ðæt] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈsu:ɪsaɪd] . “
suspense and hope deferred that drove her to suicide . ”
悬念 和 希望 延期 那 驾驶 她 到 自杀 . ”

悬念和希望的落空最终导致她自杀。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **You came home , then , did you not ?** ” **she asked** .
“ 你 来了 家 , 然后 , 做过 你 不是 ? ” 她 问 .

“那你最后还是回家了，对吧？”她问道。

“ [noʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] [gɔ:n] .
“ **No ; for I could not have borne to return and find her gone** .
“ 不 ; 为了 我 可以 不是 有 出生 到 返回 和 寻找 她 已消失 .

“不，因为我无法忍受回去发现她已经不在了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] ?
What was there to come back to , Mrs . Falconer ?
什么 曾是 那里 到 来 后退 到 , 太太 . 猎鹰者 ?

福尔科纳夫人，你还有什么值得回来的呢？

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪv] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Not even a grave , for her body was never recovered from the river .
不是 甚至 一个 严重 , 为了 她 身体 曾是 绝不 恢复 从 这 河 .

甚至连个坟墓都没有，因为她的遗体从未从河里找到。

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **He raised his downcast eyes and looked into her face with such a**
“ 他 提高 他的 沮丧 眼睛 和 看起来 进入 她 脸 和 这样的 一个
[ˈsɜ:rtɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [lest][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tæks][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
searching expression that she trembled lest he was going to tax her with
搜索 表达 那 她 颤抖 免得 他 曾是 去 到 税 她 和
[hɜ:r; hər][aɪˈdentəti] .
her identity .
她 身份 .

他抬起低垂的双眼，用一种审视的眼神看着她的脸，她浑身颤抖，生怕他会盘问她的身份。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .
But he did not do so .
但 他 做过 不是 做 所以 .

但他并没有这样做。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] :
He only said :
他 仅有的 说 :

他只说了:

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðen] .
“ **I was too miserable and distracted to come home then** .
“ 我 曾是 也 悲惨的 和 愣 到 来 家 然后 :
“当时我心情很差，心事重重，根本没法回家。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [frɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɑːn][em ˈiː] .
Besides , I had not yet discovered the fraud that had been perpetrated on me .
除了 , 我 有 不是 然而 发现 这 欺诈罪 那 有 到过 实施 在 我 :
此外，我当时还没有发现自己受到了诈骗。

[aɪ] [steɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋɡər] ,
I stayed in London almost a year longer ,
我 入住 在 伦敦 几乎 一个 年 更长 ,
我在伦敦又待了将近一年，

[ˈveɪnli] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɪn][maɪ][ˈklaɪənts] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
vainly prosecuting my search for the missing links in my client's case , and then ,
徒劳地 起诉 我的 搜索 为了 这 丢失的 链接 在 我的 客户的 案件 , 和 然后 ,
[baɪ][ˈæksɪdɪnt] ,
by accident ,
经过 事故 ,
我徒劳地寻找着我客户案件中缺失的线索，然后，偶然地，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] .
I found out how I had been deceived .
我 成立 出去 如何 我 有 到过 受骗 :
我发现自己被骗了。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈtækst] [maɪ] [ˈperənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .
I came home at once then , and taxed my parents with the truth .
我 来了 家 在 一次 然后 , 和 已征税 我的 父母 和 这 真相 :
我随即回到家，把真相告诉了父母。

[ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ]
They acknowledged the deception , but claimed that it had been done for my
他们 已确认 这 欺骗 , 但 声称 那 它 有 到过 完毕 为了 我的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
他们承认欺骗行为，但声称这都是为了我好。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .
and begged my pardon .
和 乞求 我的 赦免 :

并请求我的原谅。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] , [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] , [aɪ] [kept] [ˈsiːkrət]
I would not forgive them , yet , for the sake of family pride , I kept secret
我 会 不是 原谅 他们 , 然而 , 为了 这 清酒 的 家庭 自豪 , 我 保留 秘密
[ðer; ðər][ˈpɜːrfədi] , [-]
their perfidy , [174]
他们的 背信弃义 , [-]
我不会原谅他们，但是为了家族的荣誉，我保守了他们的背信弃义的秘密。[174]

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈviːld] . "
and you are the first one to whom it has been revealed . "
和 你 是 这 第一的 一 到 谁 它 有 到过 揭晓 : "
你是第一个得知此事的人。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['endɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] !
“ **Oh , what a sad , what a miserable ending for so sweet a love story !**
“ 哦 , 什么 一个 伤心 , 什么 一个 悲惨的 结束 为了 所以 甜的 一个 爱 故事 !
“ 哦 , 如此甜蜜的爱情故事 , 却以如此悲伤、如此悲惨的结局收场 ! ”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈpɪti] [juː; jʊ][dɪd][naɪ:t] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
It seems a pity you did not marry the girl and take her away with you !
它 似乎 一个 遗憾 你 做过 不是 结婚 这 女孩 和 拿 她 离开 和 你 !
你没能娶了那个姑娘 , 把她带走 , 真是太可惜了 !

“ [kraɪd] ['pænzɪ] .
“ **cried Pansy .**
“ 哭 三色堇 .

“潘西喊道。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ,
“ **I wish that I had done so , for then I might have been happy ,**
“ 我 希望 那 我 有 完毕 所以 , 为了 然后 我 可能 有 到过 快乐的 ,
“我真希望我当时那样做了 , 那样我或许就会快乐了。”

[ɪn'sted] [lʌ; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , “ [groʊn]
instead of the most miserable and remorseful man in the whole world , ” groaned
反而 的 这 最多 悲惨的 和 懊悔的 男人 在 这 所有的 世界 , “ 呻吟
[ˈnɔːrmən] ['waɪld] ;
Norman Wyld ;
诺曼 怀尔德 ;

“而不是全世界最悲惨、最懊悔的人 ,”诺曼·怀尔德呻吟道 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌ; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'æləti] .
and she wondered how much of this was acting and how much reality .
和 她 想知道 如何 很多 的 这 曾是 表演 和 如何 很多 现实 .
她不禁想知道 , 这一切有多少是表演 , 又有多少是现实。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,
“ **Perhaps he loved me better than he knew ,**
“ 也许 他 喜爱 我 更好的 比 他 知道 ,
“或许他比自己意识到的更爱我 ,

[ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] [wen] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [bɪ'treɪəl] [ðæt] [rekt] [maɪ][laɪf] , “ [ʃiː; ʃi]
and repented when too late the miserable betrayal that wrecked my life , ” she
和 悔改 什么时候 也 晚的 这 悲惨的 背叛 那 损毁 我的 生活 , “ 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
“但为时已晚 , 我才后悔那场毁了我一生的可悲背叛 ,”她心想。

['sɔːfnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] .
softening more and more toward him whom she knew she ought to hate .
软化 更多的 和 更多的 朝向 他 谁 她 知道 她 应该 到 恨 .
她明明知道自己应该恨他 , 却对他越来越冷淡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [wʌn][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['prætlɪŋ] [vɔɪs] [lʌ; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
But before either one could utter another word , the prattling voice of a little
但 前 任何一个 一 可以 说出 其他 单词 , 这 喋喋不休 嗓音 的 一个 小的
[tʃaɪld][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
child was heard ,
孩子 曾是 听到 ,
但还没等两人再说一句话 , 就听到了一个小孩叽叽喳喳的声音。

[ænd; ənd][ˈpænzɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [pet] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
and Pansy looked up and saw Mrs . Meade and little Pet coming along the
和 三色堇 看起来 向上 和 锯 太太 . 米德 和 小的 宠物 未来 沿着 这
[pæθ] [tɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] .
path toward where she sat .
小路 朝向 在哪里 她 卫星 .

潘西抬头一看，发现米德太太和小佩特正沿着小路朝她坐着的地方走来。

[pet] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ræn][ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Pet caught sight of the two sitting there together , and ran forward with a
宠物 捕捉 视线 的 这 二 坐着 那里 一起 , 和 跑 向前 和 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
cry of delight .
哭 的 喜 .

宠物看到了两人坐在一起，高兴地叫着跑了过去。

“ [ˈprɪti] [jeɪdi] , [ˈprɪti] [jeɪdi] !
” **Pretty yady , pretty yady !**
” 漂亮的 yady , 漂亮的 yady !

“真漂亮，真漂亮！ ”

” [hiː; hi][kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ˈpænzɪːz][læp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] . [-]
” **he cried joyously , and climbed into Pansy's lap and kissed her . [175]**
” 他 哭 欣喜地 , 和 攀登 进入 三色堇的 膝 和 亲吻 她 . [-]

他高兴地哭了起来，爬到潘西的腿上亲吻她。 [175]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [æt; ət] [wɜːrk] .
THE ENEMY AT WORK .
这 敌人 在 工作 .

敌人正在活动。

[ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Norman Wylde seemed almost petrified with amazement at the scene before him .
诺曼 怀尔德 似乎 几乎 石化 和 惊愕 在 这 场景 前 他 .

诺曼·怀尔德似乎被眼前的景象惊呆了。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈpænzɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪsɪz]
He gazed in wonder at Pansy and the child , and from them to Mrs
他 凝视 在 想知道 在 三色堇 和 这 孩子 , 和 从 他们 到 太太
. [ˈmiːd] .
. **Meade .**
. 米德 .

他惊奇地凝视着潘西和孩子，然后又看向米德太太。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] , [tuː] .
The old housekeeper , on her part , was surprised , too .
这 老的 管家 , 在 她 部分 , 曾是 惊讶 , 也 .

老管家也感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər]
She scarcely knew what to make of finding Norman Wylde here with Mrs . Falconer
她 几乎 知道 什么 到 制作 的 寻找 诺曼 怀尔德 这里 和 太太 . 猎鹰者
,
.
,

她几乎不知道该如何看待诺曼·怀尔德和福尔科纳太太在一起这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
but she knew not what to say .
但 她 知道 不是 什么 到 说 .

但她不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ænd; ɐnd] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][fæt] [feɪs] ,
She could only stand and stare with a look of wonder on her fat face ,
她 可以 仅有的 站立 和 盯 和 一个 看 的 想知道 在 她 胖的 脸 ,
她只能站在那里, 胖脸上带着惊奇的表情凝视着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .
which was flushed crimson from walking in the hot sun .
哪个 曾是 酡 赤红 从 步行 在 这 热的 太阳 .

在烈日下行走后, 脸颊被晒得通红。

[pərˈhæps][ˈpænsi] [ʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrmən]
Perhaps Pansy understood something of the surprise she was exciting in Norman
也许 三色堇 理解 某物 的 这 惊喜 她 曾是 激动人心 在 诺曼
[waɪldz] [maɪnd] ,
Wylde's mind ,
怀尔德的 头脑 ,

或许潘西明白, 她在诺曼·怀尔德心中激起的那种惊喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kəˈres]
for the color rose warmly into her face as she returned the child's caress
为了 这 颜色 玫瑰 热情地 进入 她 脸 作为 她 返回 这 孩子的 抚摸
[ænd; ɐnd][əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wei] ,
and arose in a hasty way ,
和 出现 在 一个 仓促 方式 ,

她回以孩子爱抚, 脸上泛起红晕, 急忙起身。

[ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ɐnd] [ˈtɜːrniŋ] [tʊːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] .
gently putting him down upon the seat , and turning toward Mrs . Meade .
轻轻地 推杆 他 向下 之上 这 座位 , 和 转弯 朝向 太太 . 米德 .

轻轻地把他放在座位上, 然后转向米德太太。

“ [gʊd] [æftərˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] .
“ **Good afternoon , Mrs . Meade** .
” 好的 下午 , 太太 . 米德 .

“下午好, 米德夫人。”

[aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊɹ; jər] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] , “ [ʃiː; ʃi]
I am glad you have brought your sweet little boy out for a holiday , ” she
我 是 高兴的 你 有 带来 你的 甜的 小的 男生 出去 为了 一个 假期 , “ 她
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“我很高兴你带你可爱的儿子出来度假,”她惊叹道。

[ˈædɪŋ] [ˈswiːtli] : “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
adding sweetly : “ I wish I could stay for another romp with him , such as I
添加 甜蜜地 : “ 我 希望 我 可以 停留 为了 其他 欢蹦乱跳 和 他 , 这样的 作为 我
[-]
[**176**]
[-]

甜蜜地补充道: “我希望我能留下来和他再玩一次, 就像我[176]

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
had the other day .
有 这 其他 天 .

前几天也吃过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
But I have an engagement in a few minutes .
但 我 有 一个 订婚 在 一个 很少 分钟 .

但我几分钟后还有个约会。

[gʊd] [æftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['waɪld] .
Good afternoon , Mr . Wylde .
好的 下午 , 先生 . 怀尔德 .

下午好, 怀尔德先生。

[aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] ['restɪd] ['ʌndər] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]
I have quite enjoyed my little chat with you while I rested under these beautiful
我 有 相当 享受 我的 小的 聊天 和 你 尽管 我 休息 在下面 这些 美丽的
[triːz] .
trees .
树木 .

我在这美丽的树下休息时, 很享受和你短暂的交谈。

” [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] ,
” **He rose and bowed courteously ,**
” 他 玫瑰 和 鞠躬 礼貌地 ,

他起身, 恭敬地鞠了一躬。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɡreɪv] ['frendlɪnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][æz; əz]
giving her a glance of grave friendliness that made her heart beat faster as
给予 她 一个 瞥一眼 的 严重 友善 那 制成 她 心 打 快点 作为
[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
she walked away ,
她 步行 离开 ,

她转身离开时, 他带着一种严肃而友善的眼神看着她, 那眼神让她心跳加速。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [br'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]
leaving all her heart behind her with her child and the father of
离开 全部 她 心 在后面 她 和 她 孩子 和 这 父亲 的
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

她把所有的心都留给了孩子和孩子的父亲。

[fɔːr; fər] — ['ɡɪltɪ] [retʃ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][kɔd; kəd][nɑːt] ['stræŋɡl] [hɜːr; hər]
for — guilty wretch though she believed him — she could not strangle her
为了 — 有罪的 可怜虫 尽管 她 相信 他 — 她 可以 不是 扼杀 她
[ˈjɜːrniŋ] [lʌv] .
yearning love .
渴望 爱 .

虽然她这个罪孽深重的女子相信了他, 但她却无法扼杀自己渴望的爱。

“ [aɪ] [br'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['telɪŋ] [hɜːr'self] ,
” **I believe that he is sorry for his sin , ” she kept telling herself ,**
” 我 相信 那 他 是 对不起 为了 他的 罪 , ” 她 保留 讲述 她自己 ,
“我相信他会为自己的罪行感到后悔,”她不断地告诉自己。

[æz; əz][sʌm; səm] ['pæliətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
as some palliative of her tenderness for him ,
作为 一些 姑息治疗 的 她 压痛 为了 他 ,

以此来缓解她对他的柔情。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [kwɪk] [ˈfʊtstɛps] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ˈstɛlθɪli]
when suddenly she heard quick footsteps behind her and a hand stealthily
什么时候 突然 她 听到 快的 脚步声 在后面 她 和 一个 手 悄悄地
[tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] .
touched her elbow .
感动 她 弯头 .

突然，她听到身后传来急促的脚步声，一只手悄悄地碰了碰她的胳膊肘。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfaːləʊd] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
“ He has followed me , ” she thought , with some alarm , and turned
“ 他 有 随后 我 , ” 她 想法 , 和 一些 警报 , 和 转向
[hɜːr; həɹ] [hed] [ˈkwɪkli] .
her head quickly .
她 头 迅速地 .

“他跟踪我了，”她有些惊恐地想，然后迅速转过头去。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] .
Then a low cry of dismay and anger came from her lips .
然后 一个 低的 哭 的 沮丧 和 愤怒 来了 从 她 嘴唇 .

然后，她低声发出了一声惊愕和愤怒的叫喊。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [ðə; ðɪ][ˈɡroʊsər] , [hɜːr; həɹ] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˈstepfɑːðər] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]
Mr . Finley , the grocer , her feared and hated stepfather , was walking
先生 . 芬利 , 这 杂货商 , 她 害怕 和 憎恨 继父 , 曾是 步行
[əˈbɔːŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
along by her side ,
沿着 经过 她 边 ,

芬利先生，那位杂货店老板，也是她既害怕又憎恨的继父，正走在她身边。

[liərɪŋ] [ˈwɪkɪdli] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst]
leering wickedly down into her face with an air of recognition that almost
色眯眯的 邪恶地 向下 进入 她 脸 和 一个 空气 的 认出 那 几乎
[meɪd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [stɔːp][ɪts] [ˈbiːtɪŋ] .
made her heart stop its beating .
制成 她 心 停止 它是 殴打 .

他邪魅地俯视着她的脸，脸上带着一种似曾相识的神情，几乎让她心跳停止。

“ [ɡʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈpænzɪ] .
“ Good afternoon , Pansy .
“ 好的 下午 , 三色堇 .

“下午好，潘西。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [-]
I am glad to see that [177]
我 是 高兴的 到 看 那 [-]

我很高兴看到[177]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][oʊld] [ˈlʌvər] .
you are making it up with your old lover .
你 是 制作 它 向上 和 你的 老的 情人 .

你正在和你的前任复合。

[aɪ][wʌz; wəz][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [waɪl] [juː; jʊ][sæt][ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ˈtɔːkɪŋ] .
I was behind a tree , watching you two while you sat on that bench talking .
我 曾是 在后面 一个 树 , 观看 你 二 尽管 你 卫星 在 那 长椅 说 .

我躲在一棵树后，看着你们两个坐在长椅上聊天。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][oʊld] [ʌv] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˈevər] , [eɪ] ?
You find the old love as sweet as ever , eh ?
你 寻找 这 老的 爱 作为 甜的 作为 曾经 , 嗯 ?

你觉得旧爱依然甜蜜如初，是吗？

[wel] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [oʊld][mæn][juː; jʊ] ['mæɪrɪd] [fɔːr; fər]
Well , no one can blame you for not loving that old man you married for
出色地 , 不 一 能 责备 你 为了 不是 爱 那 老的 男人 你 已婚 为了
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

好吧，没人能责怪你不爱那个你为了钱嫁给的老男人。

" [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][wɜːrdz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'stɔːnɪʃt] [ɪrz] .
" **were the impertinent words that greeted her astonished ears .**
" 是 这 无礼 字 那 问候 她 惊讶 耳朵 .

“这番无礼的话语令她震惊不已。”

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [friːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt]
She drew herself up haughtily , and tried to freeze him with her indignant
她 画 她自己 向上 傲慢地 , 和 尝试 到 冻结 他 和 她 愤怒
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

她傲慢地挺直身子，用愤慨的目光试图让他动弹不得。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] , [juː; jʊ] [retʃ] !
" **Get out of my path , you wretch !**
" 得到 出去 的 我的 小路 , 你 可怜虫 !

“滚开，你这恶棍！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]
How dare you persist in pretending to recognize me as some one you have
如何 敢 你 坚持 在 假装 到 认出 我 作为 一些 一 你 有
[noʊn] ?
known ?
已知 ?

你竟敢继续假装认出我是你认识的人？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['æŋɡrəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] , ['steɪɪŋ] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]
" **she exclaimed angrily ; but he only laughed , and , staying close by her side**
" 她 惊呼 愤怒地 ; 但 他 仅有的 笑了 , 和 , 入住 关闭 经过 她 边
, [ri'tɔːtɪd] :
, retorted :
, 反驳 :

她愤怒地喊道；但他只是笑了笑，并紧挨着她，反驳道：

" ['sʌmbɑːdi] [els] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [brɪ'fɔːr] , [tuː] , ['mɪsɪz]
" **Somebody else recognized you as some one he had known before , too , Mrs**
" 某人 别的 认可 你 作为 一些 一 他 有 已知 前 , 也 , 太太
[fælkənər] .
. Falconer .
. 猎鹰者 .

“福尔科纳夫人，还有人认出您是他以前认识的人。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['nɔːrmən] ['waɪld] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]['pænzɪ][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'ɡoʊ] ,
Didn't I hear Norman Wylde calling you Pansy an hour or so ago ,
没有 我 听到 诺曼 怀尔德 呼叫 你 三色堇 一个 小时 或者 所以 前 ,

我大概一个小时前是不是听到诺曼·怀尔德叫你“娘娘腔”？

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
when you first came up to him ?
什么时候 你 第一的 来了 向上 到 他 ?

你第一次接近他是什么时候？

” [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
” She trembled with horror at the accusation , but ,
” 她 颤抖 和 恐怖 在 这 指控 , 但 ,
她听到这番指控后吓得浑身颤抖, 但是,

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] , [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ]
remembering that she had not admitted the truth to Norman Wylde , took courage
记住 那 她 有 不是 承认 这 真相 到 诺曼 怀尔德 , 采取 勇气
.
:
.

想起自己还没有向诺曼·怀尔德坦白真相, 她鼓起了勇气。

“ [ɔː] !
” Pshaw !
” 呸 !

“呸! ”

[riːˈzemblənsəz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɜrləsli] .
Resemblances are common , ” she said carelessly .
相似之处 是 常见的 , ” 她 说 粗心大意 .

“长得像很常见,”她漫不经心地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] [tʊk] [em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət][hiː; hi]
” I do not deny that Mr . Wylde took me for some one else , but he
” 我 做 不是 否定 那 先生 . 怀尔德 采取 我 为了 一些 一 别的 , 但 他
[rˈmiːdiətli] [-]
immediately [178]
立即地 [-]

“我不否认怀尔德先生把我认成了别人, 但他立即[178]

[əˈpɔːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] ,
apologized for his mistake ,
道歉 为了 他的 错误 ,

他为自己的错误道歉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði]
and if you had the instincts of a gentleman you would do the
和 如果 你 有 这 本能 的 一个 绅士 你 会 做 这
[seɪm] . “
same . ”
相同的 . “

如果你有绅士的本能, 你也会这样做。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [ɪəd] [ˈfɪnli] .
” But I have not made a mistake , ” leered Finley .
” 但 我 有 不是 制成 一个 错误 , ” 斜视 芬利 .

“但我没有犯错,”芬利咧嘴一笑。

[hiː; hi] [kept] [əˈbɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : “
He kept along by her side , although she was walking fast , and continued : ”
他 保留 沿着 经过 她 边 , 虽然 她 曾是 步行 快速地 , 和 持续 : “
[ˈpænzɪ] ,
Pansy ,
三色堇 ,

他一直跟在她身边, 尽管她走得很快, 然后继续说道: “潘西,

[juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzɪd] [juː; jʊ] ,
you had as well own up to me , for I have recognized you ,
你 有 作为 出色地自己的向上 到 我 , 为了 我 有 认可 你 ,
你最好向我坦白, 因为我已经认出你了。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
and I mean to make money out of my knowledge .
和 我 意思是 到 制作 钱 出去 的 我的 知识 .

我打算利用我的知识赚钱。

[aɪ][eɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .
I am poor , and I have your mother and sisters to support .
我 是 贫穷的 , 和 我 有 你的 母亲 和 姐妹 到 支持 .

我很穷，还要养活你的母亲和姐妹。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
You are rich , and you must give me some money for them ,
你 是 富有的 , 和 你 必须 给 我 一些 钱 为了 他们 ,

你很有钱，应该给我一些钱买它们。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
or I will betray you to your husband .
或者 我 将要 背叛 你 到 你的 丈夫 .

否则我会把你出卖给你丈夫。

" [ɔ:l'dʒu:] ['pænsɪ] ['tremblɪd] ['ɪnwərdli] [æ; tət][hɪz; ɪz][bəʊld] [θret] ,
" Although Pansy trembled inwardly at his bold threat ,
" 虽然 三色堇 颤抖 内心 在 他的 大胆的 威胁 ,

“尽管潘西内心因他大胆的威胁而颤抖，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃi:lɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .
she determined that she would not yield to his demands .
她 决定 那 她 会 不是 屈服 到 他的 需求 .

她决心不向他的要求屈服。

" [wʌns] [oʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pænsɪ] ['lɔ:rən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][lɔ:st] .
" Once own that I am Pansy Laurens , and all is lost .
" 一次 自己的 那 我 是 三色堇 劳伦斯 , 和 全部 是 丢失的 .

“一旦我承认自己是潘西·劳伦斯，一切就都完了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['sætɪsfai][ðə; ðɪ]['mænz] [rə'pæsəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'treɪ] [em 'i:][æ; tət] .
I could never satisfy the man's rapacity , and he would only betray me at
我 可以 绝不 满足 这 男人的 贪婪 , 和 他 会 仅有的 背叛 我 在

[læst] .

last .
最后的 .

我永远无法满足那个人的贪婪，他最终只会背叛我。

[bɪ'saɪd] , [hi:; hi] ['kæna:t] [pru:v] [maɪ][aɪ'dentəti] ; [hi:; hi]['oʊnli][sə'spekts; 'sʌspekts][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t]
Besides , he cannot prove my identity ; he only suspects it , " she thought
除了 , 他 不能 证明 我的 身份 ; 他 仅有的 嫌疑人 它 , " 她 想法

[ˈwaɪzli] ; [ænd; ənd] ,

wisely ; and ,
明智地 ; 和 ,

此外，他无法证明我的身份；他只是怀疑而已，”她睿智地想；而且，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋgri] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
to his angry astonishment , she laughed scornfully .
到 他的 生气的 惊讶 , 她 笑了 轻蔑地 .

令他愤怒又惊讶的是，她竟然轻蔑地笑了。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] ?

" Why are you laughing ?

" 为什么 是 你 笑 ?

“你笑什么？”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]
for I know my husband would have you punished to the full extent of the
为了 我 知道 我的 丈夫 会 有 你 受到惩罚 到 这 满的 程度 的 这
[bɔː] .
law .
法律 .

因为我知道我丈夫会依法严惩你。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ][pæst] ,
He knows all about my past ,
他 知道 全部 关于 我的 过去的 ,

他了解我的一切过去，

[ænd; ænd][jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] [bɪˈtreɪəl] [ɪz][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] .
and your talk of betrayal is the senseless chatter of a madman .
和 你的 讲话 的 背叛 是 这 无意义的 喋喋不休 的 一个 狂人 .

你口中的背叛，不过是疯子的胡言乱语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where peace dwelt)

第7/10页

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , [ɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ɔːr][ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɪtɪŋ]
Will you go now , or shall I call the policeman , or any of these gentlemen sitting
将要 你 去 现在 , 或者 将 我 称呼 这 警察 , 或者 任何 的 这些 先生们 坐着
[əˈraʊnd] ?
around ?
大约 ?

你现在就走吗？还是我叫警察，或者叫这边的各位先生？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ][hɜːr; hər] [kuːl] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪrləsənəs] ,
" **He was baffled by her cool assumption of fearlessness** ,
" 他 曾是 困惑 经过 她 凉爽的 假设 的 无畏 ,
"她那种冷静无畏的态度让他感到困惑不解。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪ] .
for he did not dare to drive her to bay .
为了 他 做过 不是 敢 到 驾驶 她 到 湾 .
因为他不敢把她逼到绝境。

[noʊ][wʌn] [nuː] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] [wʌt] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dred] [ɪkˈspəʊʒər] .
No one knew so well as himself what cause he had to dread exposure .
不 一 知道 所以 出色地 作为 他自己 什么 原因 他 有 到 恐惧 接触 .
没有人比他自己更清楚他为何如此害怕暴露。

[ˈɡlaʊərɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈbiːdi] [blæk] [aɪz] , [hiː; hi] [hist] , [loʊ]
Glowering fiercely on her from his small , beady black eyes , he hissed , low
忧郁 激烈地 在 她 从 他的 小的 , 珠子 黑色的 眼睛 , 他 嘶嘶作响 , 低的
[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋli] :
and threateningly :
和 威胁地 :

他用那双又小又黑的眼睛恶狠狠地瞪着她，低声威胁地嘶嘶说道：

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɔːr] [ðæt] [pəˈliːsmən] , [ˈiːðər] ,
" **I am going now , but not that I'm afraid of you , nor that policeman , either ,**
" 我 是 去 现在 , 但 不是 那 我是 害怕的 的 你 , 也不 那 警察 , 任何一个 ,
"我现在要走了，但并不是因为我害怕你，也不是因为我害怕那个警察。"

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [-]
only for your [180]
仅有的 为了 你的 [-]

仅供您[180]

[ˈmʌðəːz] [seɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
mother's sake , because it would break her heart to know that her
母亲的 清酒 , 因为 它 会 休息 她 心 到 知道 那 她
[ˈʃeɪmləs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
shameless child was still alive .
不要脸 孩子 曾是 仍然 活 .
看在母亲的份上，因为如果她知道自己不知羞耻的孩子还活着，她一定会心碎的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː] [əˈɡen] — [rɪˈmembər] [ðæt] , [maɪ] [ˈsɔːsɪ] [ˈmædəm] ,
But you will hear from me again — remember that , my saucy madam ,
但 你 将要 听到 从 我 再次 — 记住 那 , 我的 风骚的 女士 ,
但你还会再听到我的消息——记住这一点，我那风情万种的女士。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] . “
and live in fear of my vengeance . ”
和 居住 在 害怕 的 我的 复仇 . ”

并生活在对我复仇的恐惧之中。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ **I am not in the least afraid of you** ,
” 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 你 ,
“我一点也不怕你。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [pə'li:smən] [ðɪs] ['mɪnɪt] , “ [pænsɪ] [ʌnsər] , [wɔ:kɪŋ]
and I am going to call that policeman this minute , “ **Pansy answered** , **walking**
和 我 是 去 到 称呼 那 警察 这 分钟 , “ 三色堇 回答 , 步行
['brɪskli] [ə'wei] ;
briskly away ;
轻快地 离开 ;

“我马上就给警察打电话,”潘西说着, 快步走开了;

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['fɪnli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɔ:f] ,
and , **to her joy** , **Mr . Finley turned and walked quickly off** ,
和 , 到 她 喜悦 , 先生 . 芬利 转向 和 步行 迅速地 离开 ,
令她高兴的是, 芬利先生转身快步走开了。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:pəzɪt] .
going out of the square at a gate directly opposite .
去 出去 的 这 正方形 在 一个 门 直接地 对面的 .
从广场正对面的大门出去。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] [ə'gen] , [aɪ]
“ **He is a coward** , **despite his threats** , **and he will not trouble me again** , **I**
” 他 是 一个 懦夫 , 尽管 他的 威胁 , 和 他 将要 不是 麻烦 我 再次 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

“尽管他发出威胁, 但他是个懦夫, 我希望他不会再来找我的麻烦。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] , [li:vɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər]
“ **she murmured** , **leaving the square and going quickly toward home with no other**
” 她 低声说道 , 离开 这 正方形 和 去 迅速地 朝向 家 和 不 其他
['dɹɔ:bæk] ,
drawback ,
退税 ,

她低声说道, 离开了广场, 迅速朝家的方向走去, 没有其他任何阻碍。

[ɪk'sept] ['mi:tɪŋ] ['sevrəl] ['fækt(ə)ri][gɜ:lz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [hu:z] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər]
except meeting several factory girls going home from work whose faces were
除了 会议 一些 工厂 女孩们 去 家 从 工作 谁 面孔 是
['pɜ:rʃɪktli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
perfectly familiar to her ,
完美 熟悉的 到 她 ,

除了遇到几个下班回家的工厂女工, 她们的面孔对她来说都非常熟悉之外,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:rz] , [i:ðər] , [fɔ:r; fər][wʌn] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd]
and who had not forgotten hers , **either** , **for one nudged the other and**
和 WHO 有 不是 被遗忘的 她的 , 任何一个 , 为了 一 轻推 这 其他 和
[ɪk'skleɪmd] [ɔ:dəbli] :
exclaimed audibly :
惊呼 可听见的 :

她自己也没忘记, 因为其中一人碰了碰另一人, 大声说道:

“ [gʊd] [ˈgreɪəs] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpænsi] [ˈlɒrənz] !
“ **Good gracious , the very image of poor Pansy Laurens !**

“ 好的 亲切 , 这 非常 图像 的 贫穷的 三色堇 劳伦斯 !

“我的天哪，这不就是可怜的潘西·劳伦斯的化身吗！ ”

“ [ˈpænsi:z] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [θrɑ:b] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [pæst][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈθɪŋkɪŋ] :
“ **Pansy's heart gave a wild throb , and she hurried past the girls , thinking :**

“ 三色堇的 心 给予 一个 荒野 搏动 , 和 她 慌忙 过去的 这 女孩们 , 思维 :

潘西的心猛地一跳，她匆匆走过女孩们身边，心想：

“ [aɪ] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
“ **I ought never to have come back here .**

“ 我 应该 绝不 到 有 来 后退 这里 :

“我真不该再回到这里。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [tʃerndʒd] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] .
I am not changed as I thought I was :

我 是 不是 已更改 作为 我 想法 我 曾是 :

我并没有像我想象的那样改变。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈti:] [jet] . [-]
Every one knows my face , and I fear trouble will come of it yet . [181]

每一个 一 知道 我的 脸 , 和 我 害怕 麻烦 将要 来 的 它 然而 : [-]

每个人都认识我的脸，我担心以后会因此惹上麻烦。 [181]

[səˈpəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɔ:r] [ˈsɪstər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Suppose I were to meet my mother , or sisters , for instance , and they

认为 我 是 到 见面 我的 母亲 , 或者 姐妹 , 为了 实例 , 和 他们

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [kleɪm] [emˈi:] ,

were to claim me ,

是 到 宣称 我 ,

假设我遇到了我的母亲或姐妹，她们要认领我，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][maɪ][aɪˈdentəti] .
I do not believe I could be brave enough to deny my identity .

我 做 不是 相信 我 可以 是 勇敢的 足够的 到 否定 我的 身份 :

我不认为自己有勇气否认自己的身份。

“ [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
“ **That night she begged her husband to hurry up his business ,**

“ 那 夜晚 她 乞求 她 丈夫 到 匆忙 向上 他的 商业 ,

“那天晚上，她恳求丈夫加快生意进度。”

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
that he might take her away from the city .

那 他 可能 拿 她 离开 从 这 城市 :

他可能会把她带离这座城市。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [soʊ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fɔ:l] [ɪl] [ɪf] [aɪ]
“ **It is so warm and sultry here that I am almost afraid I shall fall ill if I**

“ 它 是 所以 温暖的 和 闷热 这里 那 我 是 几乎 害怕的 我 将 落下 患病的 如果 我

[steɪ] ,
stay ,

停留 ,

“这里又热又闷，我真怕待下去会生病。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [rɪˈmembəriŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhedeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] , [tʊk]
“ **she said ; and he , remembering her headache of a few days before , took**

“ 她 说 ; 和 他 , 记住 她 头痛 的 一个 很少 天 前 , 采取

[əˈlɑ:rm][æt; ət] [wʌns] .
alarm at once .

警报 在 一次 :

“她说；他想起她几天前头痛的事，立刻警觉起来。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [vekˈseɪʃəs] , [ðɪs] [lɔː] [ˈbɪznəs] .

“ **It is very vexatious , this law business .**
“ 它 是 非常 令人烦恼的 , 这 法律 商业 .

“法律这行真是太烦人了。”

[maɪ] [ˈsɪstəːz] [əˈferz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [kənˈdɪl(ə)n] ,

My sister's affairs were in a terribly tangled condition ,
我的 姐妹 事务 是 在 一个 可怕 纠缠不清 状况 ,

我姐姐的事情一团糟。

[ænd; ænd][aɪm][əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [deɪz] [jet] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ;

and I'm afraid it will be several days yet before I can get away , ” he said ;
和 我是 害怕的 它 将要 是 一些 天 然而 前 我 能 得到 离开 , “ 他 说 ;

“恐怕还要过好几天我才能离开,”他说;

[ðen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ; “

then , smiling and encircling the graceful figure with his arm , he added ; “
然后 , 微笑 和 包围 这 优美 数字 和 他的 手臂 , 他 额外 ; “

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,

But that is no reason ,
但 那 是 不 原因 ,

然后, 他笑着用手臂环住那优雅的身影, 补充道: “但这并不是理由,

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈdʒʊliːet] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

my darling , that you and Juliette should remain here .
我的 亲爱的 , 那 你 和 朱丽叶 应该 保持 这里 .

亲爱的, 你和朱丽叶应该留在这里。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Both of you are quite ready to go , you say .
两个都 的 你 是 相当 准备好 到 去 , 你 说 .

你们俩都准备好了, 你说。

[ðen] [waɪ] [nɑːt][stɑːrt][tuː; tə] [waɪt] [ˈsʌlfər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

Then why not start to White Sulphur to - morrow ,
然后 为什么 不是 开始 到 白色的 硫 到 - 明天 ,

那为什么不明天就开始种植白硫磺呢?

[ænd; ænd][let] [emˈiː] [ˈfɑːloʊ] [wen] [aɪ][get] [θruː] [maɪ][tæsk] [hɪr] ?

and let me follow when I get through my task here ?
和 让 我 跟随 什么时候 我 得到 通过 我的 任务 这里 ?

等我完成手头的任务后, 再跟我联系?

“ [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnwərdli] [tˈhaɪdɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“ **Her heart leaped with joy , then she inwardly chided herself for her**
“ 她 心 跳跃 和 喜悦 , 然后 她 内心 责备 她自己 为了 她

[ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

eagerness to leave him .
渴望 到 离开 他 .

“她心中欣喜若狂, 但随即又在心里责备自己急于离开他。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [ænd; ænd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] , “ [ʃiː; ʃi]

“ **It would not be kind to leave you — and — I should miss you so , ” she**
“ 它 会 不是 是 种类 到 离开 你 — 和 — 我 应该 错过 你 所以 , “ 她

[ˈmɜːmɜːd] , [ˈspiːkɪŋ] [-]

murmured , speaking [182]
低声说道 , 请讲 [-]

“离开你太不仁慈了——而且——我会非常想念你,”她喃喃自语道[182]

[kwɑɪt] [ˈtruːθfəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] ,

quite truthfully , for she had a gentle affection for him still ,
相当 说实话 , 为了 她 有 一个 温和的 感情 为了 他 仍然 ,

说实话, 因为她仍然对他怀有淡淡的感情。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːənt] [hɑːrt] [ðæt] [ˈflʌtəd] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən]
in spite of the truant heart that fluttered so at the very thought of Norman
在 尽管如此 的 这 逃学 心 那 飘动 所以 在 这 非常 想法 的 诺曼
[ˈwaɪld] .
Wylde .
怀尔德 .

尽管一想到诺曼·怀尔德，我的心就怦怦直跳。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈrɪt[mənd] [aɪ][æɪ; əl][na:t] [θɪŋk] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
” **But if I can get away from Richmond I shall not think so often of him**
“ 但 如果 我 能 得到 离开 从 里士满 我 将 不是 思考 所以 经常 的 他
，
，
，
，
“但如果我能离开里士满，我就不会经常想起他了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [trʊ] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] ， “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ，
and I can be truer in heart to my husband , ” she thought ,
和 我 能 是 更真实 在 心 到 我的 丈夫 ， “ 她 想法 ，
“我可以更加真心实意地爱我的丈夫，”她心想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [seɪ] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [wʊd] [na:t] [kən'sent] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
for she had heard the Wyldes say that Norman would not consent to accompany
为了 她 有 听到 这 - 说 那 诺曼 会 不是 同意 到 陪伴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
因为她曾听怀尔德一家说，诺曼不会同意陪他们一起去。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ，
Colonel Falconer was pleased at the knowledge that she would miss him ,
上校 猎鹰者 曾是 高兴 在 这 知识 那 她 会 错过 他 ，
福尔科纳上校得知她会想念他，感到很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈeni]
but he declared that he was afraid she would be sick if she remained any
但 他 声明 那 他 曾是 害怕的 她 会 是 生病的如果 她 剩余 任何
[lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
longer in the city .
更长 在 这 城市 .

但他表示，他担心她如果继续留在城里会生病。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈkæna:t] [get] [əˈweɪ] [jet] ， [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
” **And as I cannot get away yet , you must not wait for me any longer .**
“ 和 作为 我 不能 得到 离开 然而 ， 你 必须 不是 等待 为了 我 任何 更长 .
“既然我还不能离开，你们就不要再等我了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] ， [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər]
You can write to me every day , and that will be some consolation for
你 能 写 到 我 每一个 天 ， 和 那 将要 是 一些 安慰 为了
[jʊr; jər] [ˈæbsəns] ，
your absence ,
你的 缺席 ，
你可以每天给我写信，这也能稍稍弥补你不在身边的遗憾。

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[ˈdʒʊli,et] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Juliette was delighted when she heard that they were not to wait for her
朱丽叶 曾是 高兴极了 什么时候 她 听到 那 他们 是 不是 到 等待 为了 她
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

朱丽叶听说不用等她叔叔了，非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]
She hurried around to the Wyldes the next morning to persuade them to go
她 慌忙 大约 到 这 - 这 下一个 早晨 到 说服 他们 到 去
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

第二天早上，她匆匆赶到怀尔德家，劝说他们也一起去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
and was successful in her mission .
和 曾是 成功的 在 她 使命 .

她成功完成了任务。

“ [ˈoʊnli] [ˈnɔːrmən] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈsʌmər] , ” [sed]
“ **Only Norman says he can't get away from his business this summer** , ” **said**
“ 仅有的 诺曼 说道 他 不能 得到 离开 从 他的 商业 这 夏天 , ” 说
[ˈrɔzəlɪnd] . [-]
Rosalind . **[183]**
罗莎琳德 . [-]

罗莎琳德说：“只有诺曼说他今年夏天不能离开他的生意。”[183]

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] ?
“ **And he won't go ?**
“ 和 他 惯于 去 ?

“他不愿意去吗？ ”

“ [ˈdʒʊli,et] [æskt] , [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ **Juliette asked , bitterly disappointed** .
“ 朱丽叶 问 , 苦涩地 失望的 .

“朱丽叶失望地问道。”

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
“ **Oh , very well** .
“ 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlðər] [bəʊz] !
There will be plenty of other beaus !
那里 将要 是 很多 的 其他 帅哥 !

以后肯定还有很多其他帅哥！

“ [ˈdʒʊli,et] [sed] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] .
“ **Juliette said , tossing her head and pretending to be indifferent** .
“ 朱丽叶 说 , 抛掷 她 头 和 假装 到 是 冷漠 .

“朱丽叶说着，甩了甩头，装作毫不在意的样子。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdiːpoʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] ? “
“ **Well , it is settled that we meet at the depot this evening , Mrs . Wylde ?** “
“ 出色地 , 它 是 定居 那 我们 见面 在 这 仓库 这 晚上 , 太太 . 怀尔德 ? “

“那么，就这么定了，我们今晚在车站见面，怀尔德太太？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ; [ænd; ənd] [ˈdʒulɪet] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɾ] [əˈreɪndʒmənts]
“ **Yes** , ” **replied the lady** ; **and Juliette hurried home to make her arrangements**
“ 是的 , ” 回复 这 女士 ; 和 朱丽叶 慌忙 家 到 制作 她 安排
,
:
,

“是的,”那位女士回答道; 朱丽叶便匆匆赶回家安排事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [vent] [hɜːr; həɾ] [splɪːn] [ɑːn] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpænzɪ] :
and to vent her spleen on Norman Wylde by saying to Pansy :
和 到 发泄 她 脾 在 诺曼 怀尔德 经过 说 到 三色堇 :
她还对诺曼·怀尔德发泄不满, 对潘西说:

“ [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [wəʊnt] [goʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈkoʊldli] , [ˈrɔːzəlɪnd] [sez] ;
“ **Norman Wylde won't go because I have treated him so coldly** , **Rosalind says** ;
“ 诺曼 怀尔德 惯于 去 因为 我 有 治疗 他 所以 冷冷地 , 罗莎琳德 说道 ;
罗莎琳德说: “诺曼·怀尔德不会走, 因为我对他太冷淡了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [sʌlk] [ɔːl] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
but he may sulk all he chooses .
但 他 可能 闷闷不乐全部 他 选择 :
但他可以随心所欲地生闷气。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . “ [-]
I shall not make up with him in a hurry . ” [**184**]
我 将 不是 制作 向上 和 他 在 一个 匆忙 : “ [-]
我不会急于和他和好。”[184]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

“ [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [flɜːrt] .
“ **A MARRIED FLIRT** .
“ 一个 已婚 调情 :
“已婚的轻浮女子。”

“ [wen] [ˈpænzɪ] [hæd; həd] [left] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃɪ]
“ **When Pansy had left Norman Wylde , Mrs . Meade sat down on the seat she**
“ 什么时候 三色堇 有 左边 诺曼 怀尔德 , 太太 : 米德 卫星 向下 在 这 座位 她
[hæd; həd] [ˈveɪkərtɪd] ,
had vacated ,
有 空置 ,
“潘西离开诺曼·怀尔德后, 米德太太坐到了她刚才坐下的座位上。”

[ænd; ənd] [hɜːr; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
and her face was very grave and thoughtful .
和 她 脸 曾是 非常 严重 和 周到 :
她的表情十分严肃, 若有所思。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; həɾ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It had appeared very strange to her to find Norman Wylde and the
它 有 出现 非常 奇怪的 到 她 到 寻找 诺曼 怀尔德 和 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [təˈgeðər] ,
beautiful Mrs . Falconer alone in the park together ,
美丽的 太太 : 猎鹰者 独自的 在 这 公园 一起 ,
她觉得很奇怪, 竟然看到诺曼·怀尔德和美丽的福尔科纳夫人单独待在公园里。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ˈveri] [ˌæmɪkəb(ə)l] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and seeming to be on very amicable terms with each other ,
和 似乎 到 是 在 非常 友好的 条款 和 每个 其他 ,
而且他们之间似乎关系非常友好。

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌtər] [stˈreɪndʒəz] .
whereas she had supposed them to be almost utter strangers .
然而 她 有 据称 他们 到 是 几乎 说出 陌生人 :

而她原本以为他们几乎是完全的陌生人。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][flɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səˈspɪʃəsli] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðən] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld]
“ **Perhaps she is a flirt ,” she thought suspiciously ; and just then Norman Wylde**
“ 也许 她 是 一个 调情 , ” 她 想法 可疑地 ; 和 只是 然后 诺曼 怀尔德
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
turned his head ,
转向 他的 头 ,

“或许她是个轻浮的女人,”她怀疑地想; 就在这时, 诺曼·怀尔德转过头来。

[ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpænzɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [sed] :
after watching Pansy until she disappeared , and said :
后 观看 三色堇 直到 她 消失 , 和 说 :

看着潘西直到她消失, 然后说道:

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [ænd; ənd][pet][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **How does it happen that Mrs . Falconer and Pet are so well acquainted with**
“ 如何 做 它 发生 那 太太 : 猎鹰者 和 宠物 是 所以 出色地 熟人 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] ?
each other ?
每个 其他 ?

“福尔科纳太太和佩特怎么会如此熟识呢? ”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
“ **The old housekeeper , who had known him ever since he was a little boy**
“ 这 老的 管家 , WHO 有 已知 他 曾经 自从 他 曾是 一个 小的 男生
, [ˈænsər] [ˈdraɪli] :
, answered dryly :
, 回答 干巴巴地 :

那位从他还是个小男孩时就认识他的老管家, 语气冷淡地回答道:

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself]
“ **Mr . Norman , I was just going to ask the same question about yourself**
“ 先生 : 诺曼 , 我 曾是 只是 去 到 问 这 相同的 问题 关于 你自己
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] .
and Mrs . Falconer .
和 太太 : 猎鹰者 :

“诺曼先生, 我正想问您和福尔科纳夫人同样的问题呢。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][fɜːrst] , [ðən] [flʌʃt] [ə; eɪ][dɑːrk] [red] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] ,
“ **He smiled at first , then flushed a dark red at her searching glance** ,
“ 他 微笑 在 第一的 , 然后 配 一个 黑暗的 红色的 在 她 搜索 瞥一眼 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] : [-]
and answered : [185]
和 回答 : [-]

“他先是笑了笑, 然后被她探寻的目光弄得脸涨得通红, 回答道: [185]

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [ˈveri] [wel] .
“ **But I do not know Mrs . Falconer very well** .
“ 但 我 做 不是 知道 太太 : 猎鹰者 非常 出色地 :

但我对福尔科纳夫人并不太了解。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] ,
I have never met her but once or twice until she came down this path ,
我 有 绝不 遇见 她 但 一次 或者 两次 直到 她 来了 向下 这 小路 ,
在她走上这条路之前, 我只见过她一两次。

[kwaɪt] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡʊʊ] ,
quite by accident , a while ago ,
相当 经过 事故 , 一个 尽管 前 ,

不久前，纯属偶然地，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrm]
and I invited her to rest a few minutes — she looked so tired and warm
和 我 受邀 她 到 休息 一个 很少 分钟 — 她 看起来 所以 疲劳的 和 温暖的
.
.”
:-
.”
.

我请她休息一会儿——她看起来很累，身上也很热。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈmæɪrɪd] [fləːts] [ðæts] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
I was afraid she was one of them married flirts that's getting so fashionable
” 我 曾是 害怕的 她 曾是 一 的 他们 已婚 调情 那就是 获得 所以 时髦
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

“我当时担心她也是现在很流行的那种已婚轻浮女子之一。”

” [ˈmʌtəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] .
” muttered Mrs . Meade .
” 低声说道 太太 . 米德 .

“米德太太低声说道。”

“ [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [flɜːrt] !
” A married flirt !
” 一个 已婚 调情 !

“一个已婚的轻浮者！ ”

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [ɪz] [æz; əz] [pʃʊɹ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I believe Mrs . Falconer is as pure and sweet and shy as a child .
我 相信 太太 . 猎鹰者 是 作为 纯的 和 甜的 和 害羞的 作为 一个 孩子 .

我相信福尔科纳夫人像孩子一样纯真、甜美、害羞。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌŋ] [aɪ] [nuː] [ˈɪrɪz] [ə'ɡʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
She is so much like one I knew years ago that she could not be otherwise ,
她 是 所以 很多 喜欢 一 我 知道 年 前 那 她 可以 不是 是 否则 ,

她和我多年前认识的一个人太像了，不可能不是那样。

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ˈɜːrnɪstli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɒndld] [pet] , [huː] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə]
” exclaimed Norman Wylde earnestly , as he fondled Pet , who had crept to
” 惊呼 诺曼 怀尔德 切实 , 作为 他 抚摸 宠物 , WHO 有 悄悄地爬 到
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

“诺曼·怀尔德激动地喊道，一边抚摸着爬到他膝盖上的宠物狗佩特。”

[ðʌs] [kənˈsəʊlɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [drˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ˈprɪti] [jeɪdi] .
thus consoling himself for the departure of his “ pretty yady .
因此 安慰 他自己 为了 这 离开 的 他的 ” 漂亮的 yady .

因此，他安慰自己，不要让他“漂亮宝贝”离开。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [ləkt] [ʌp] , [ɔːl] [ˈiːgər] [ˈɪnrəst] .
” Mrs . Meade looked up , all eager interest .
” 太太 . 米德 看起来 向上 , 全部 渴望的 兴趣 .

“米德太太抬起头，一脸浓厚的兴趣。”

“ [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [nu:] ？ ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] 。

“ **Like some one you knew ?** ” **she exclaimed eagerly** 。

“ 喜欢 一些 一 你 知道 ？ ” 她 惊呼 急切地 。

“像你认识的某个人吗？”她急切地问道。

“ [jes] ， ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [æskt] ['kooʊksɪŋli] ：

“ **Yes** ， ” **he replied** ， **with a heavy sigh** ， **and the housekeeper asked coaxingly** ：

“ 是的 ， ” 他 回复 ， 和 一个 重的 叹 ， 和 这 管家 问 哄骗地 ：

“是的，”他重重地叹了口气回答道，管家哄着他问道：

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ， ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] ？ ”

“ **Would you mind telling me whom she looked like** ， **Mr . Norman ?** ”

“ 会 你 头脑 讲述 我 谁 她 看起来 喜欢 ， 先生 。

诺曼 ？ ”

诺曼先生，您介意告诉我她长得像谁吗？

“ [kjʊrɪ'a:səti] ， [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] ！

“ **Curiosity** ， **thy name is woman** ！

“ 好奇心 ， 你的 姓名 是 女士 ！

“好奇心，你的名字是女人！”

“ [hi:; hi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] ， [hæf] ['drɪri] [ə'mju:zmənt] ， [hæf] ['bɪtərnəs] ； [ðen] ， [wɪð; wɪθ]

“ **he said** ， **with a low laugh** ， **half dreary amusement** ， **half bitterness** ； **then** ， **with**

“ 他 说 ， 和 一个 低的 笑 ， 一半 凄凉 娱乐 ， 一半 苦味 ； 然后 ， 和

[ə'nʌðər] [saɪ] ，

another sigh ，

其他 叹 ，

“他低声笑着说，笑声中既有几分阴郁的愉悦，又有几分苦涩；然后，他又叹了口气，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ： “ ['mɪsɪz] . [-]

he went on ： “ **Mrs . [186]**

他 去 在 ： “ 太太 。

[-]

他接着说：“夫人[186]

['mi:d] ， [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ？

Meade ， **I suppose you know all about my unfortunate love affair of three years ago** ？

米德 ， 我 认为 你 知道 全部 关于 我的 不幸 爱 事务 的 三 年 前 ？

米德，我想你肯定知道我三年前那段不幸的恋情吧？

“ [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ， [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ：

“ **She nodded** ， **and then he said** ：

“ 她 点头 ， 和 然后 他 说 ：

她点了点头，然后他说：

“ [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['fælkənər] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌvd] ，

“ **This beautiful Mrs . Falconer is the image of the girl I loved** ，

“ 这 美丽的 太太 。

猎鹰者 是 这 图像 的 这 女孩 我 喜爱 ，

“这位美丽的福尔科纳夫人简直就是我心爱的女孩的翻版。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [maɪ] ['perənts] ['pɑ:rtɪd][em 'i:] 。

and from whom my parents parted me 。

和 从 谁 我的 父母 分手了 我 。

也是我的父母将我带走的地方。

[ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][baɪ] ['draʊnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][aɪ] [went] [ə'weɪ] ， [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ？

She committed suicide by drowning within a year after I went away ， **you remember** ？

她 坚定的 自杀 经过 溺水 之内 一个 年 后 我 去 离开 ， 你 记住 ？

“

“

“

我离开不到一年，她就溺水自杀了，你还记得吗？

“ [ɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ]
“ **Ah !** ” **exclaimed** **the** **old** **housekeeper** , **and** **her** **face** **began** **to** **glow** **with** ”
“ 啊 ！ ” 惊呼 这 老的 管家 , 和 她 脸 开始 到 辉光 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“啊！”老管家惊呼一声，脸上顿时容光焕发。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [[ɔr] [ʃi:; ʃi] [draʊnd] [hɜ:r'self] ?
“ **Mr** . **Norman** , **are** **you** **sure** **she** **drowned** **herself** ? ”
“ 先生 . 诺曼 , 是 你 当然 她 溺水 她自己 ? ”
诺曼先生，您确定她是自杀吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [i:ˈgærli] .
“ **she** **asked** **eagerly** . ”
“ 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [ʃɔr] !
“ **Sure** ! ”
“ 当然 !

“当然！

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
“ **he** **repeated** , **turning** **toward** **her** , **with** **wondering** **eyes** . ”
“ 他 重复 , 转弯 朝向 她 , 和 好奇 眼睛 .
他转过身，带着好奇的眼神看着她，重复道。

“ [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] ? ”
“ **Why** , **what** **do** **you** **mean** , **Mrs** . **Meade** ? ”
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 太太 . 米德 ? ”

“米德太太，您这是什么意思？”

“ [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈbɔ:di][ˈevər] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ? ” [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] ['haʊski:pər]
“ **Was** **her** **body** **ever** **recovered** **from** **the** **river** ? ” **retorted** **the** **housekeeper** ”
“ 曾是 她 身体 曾经 恢复 从 这 河 ? ” 反驳 这 管家
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“她的遗体从河里找到了吗？”管家意味深长地反问道。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ðen] [ˈænsər] :
He **started** **violently** , **then** **answered** :
他 开始 暴力 , 然后 回答 :

他起初情绪激动，然后回答道：

“ [noʊ] ! ”
“ **No** ! ”
“ 不 ！ ”

“不！”

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
“ **So** **I** **thought** , ” **said** **Mrs** . **Meade** , **and** , **following** **up** **her** **train** **of** **thought** , ”
“ 所以 我 想法 , ” 说 太太 . 米德 , 和 , 下列的 向上 她 火车 的 想法 ,
[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] :
she **added** :
她 额外 :

“我当时也是这么想的，”米德夫人说道，然后她又接着补充道：

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ,
“ **There isn't any possibility that Mrs . Falconer can be the same girl , is there ,**
“ 那里 不是 任何 可能性 那 太太 : 猎鹰者 能 是 这 相同的 女孩 , 是 那里 ,
[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] ?
Mr . Norman ?
先生 : 诺曼 ?

“福尔科纳夫人不可能是同一个人，对吧，诺曼先生？”

“ [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈpʊʃɪŋ] [pet] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
“ **He sprang from his seat , pushing Pet unconsciously from him , and**
“ 他 弹簧 从 他的 座位 , 推动 宠物 不知不觉 从 他 , 和
[kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] ,
confronted her ,
面对 她 ,
他猛地从座位上跳起来，无意识地把佩特推开，然后与她对峙。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] . [-]
pale with surprise and excitement . [187]
苍白 和 惊喜 和 激动 : [-]
脸色因惊讶和兴奋而变得苍白。[187]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
“ **You must be mad !**
“ 你 必须 是 疯狂的 !
你一定是疯了！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 :
“他惊喊道。”

“ [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [ˈluːɪvɪl] — [ˈnevər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ʌnˈtɪl]
“ **This lady was one of the belles of Louisville — never was in Richmond until**
“ 这 女士 曾是 一 的 这 美女 的 路易斯维尔 — 绝不 曾是 在 里士满 直到
[ðɪs] [ˈsʌməɹ] ,
this summer ,
这 夏天 ,
“这位女士是路易斯维尔的一位名媛——直到今年夏天才来到里士满。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] . “
I am told .”
我 是 讲述 : “
我听说的。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fuːl] ,
“ **Sit down , Mr . Norman , and forgive me for talking like an old fool ,**
“ 坐 向下 , 先生 : 诺曼 , 和 原谅 我 为了 说 喜欢 一个 老的 傻子 ,
“请坐，诺曼先生，请原谅我像个老傻瓜一样说话。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeɪbi] [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈæftər][ɔːl] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] .
although maybe I'm not such a fool , after all , ” answered Mrs . Meade .
虽然 或许 我是 不是 这样的 一个 傻子 , 后 全部 , “ 回答 太太 : 米德 :
“不过，也许我终究不是那么傻，”米德太太回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [əˈɡen] ;
But he would not sit down again ;
但 他 会 不是 坐 向下 再次 ;
但他再也不肯坐下；

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kɑ:nʃəsli] ['ɪntu:][hɜ:; hə]
he remained standing in front of her and looking down consciously into her
他 剩余 常设 在 正面 的 她 和 寻找 向下 有意识地 进入 她
[ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
agitated face as she continued ,
激动 脸 作为 她 持续 ,
他仍然站在她面前，低头看着她激动的脸，而她则继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [greɪv] [vɔɪs] :
in a low , grave voice :
在 一个 低的 , 严重 嗓音 :
用低沉而严肃的声音：

" ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] ,
" Being such an old woman , Mr . Norman ,
" 存在 这样的 一个 老的 女士 , 先生 . 诺曼 ,
“诺曼先生，您年纪这么大了，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ]'[evər] [sɪns] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][pet] [hɪr] ,
and knowing you ever since you was no bigger than Pet here ,
和 会心 你 曾经 自从 你 曾是 不 大 比 宠物 这里 ,
我从你还是宠物的时候就认识你了，那时你还很小，跟这里的宠物差不多大。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][frʌm; frəm][sʌm; səm]
you needn't mind my asking you questions that might be impertinent from some
你 不必 头脑 我的 问 你 问题 那 可能 是 无礼 从 一些
[pi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

你不必介意我问你一些在某些人看来可能很冒昧的问题。
" [æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['mi:d] .
" Ask what you please , Mrs . Meade .
" 问 什么 你 请 , 太太 . 米德 .
“米德夫人，您想问什么就问吧。”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [jɜ; jər] [frend] [tu; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][jɜ; jər] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
I am too much your friend to take offense at your plain speaking , " he replied
我 是 也 很多 你的 朋友 到 拿 罪行 在 你的 清楚的 请讲 , " 他 回复
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ;
encouragingly ;
令人鼓舞的是 ;

“我是你的好朋友，不会因为你直言不讳而生气的，”他鼓励地回答道；
[ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['pri:æmb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] :
and , without any further preamble , she queried :
和 , 没有 任何 更远 前言 , 她 查询 :
她没有再做任何铺垫，直接问道：

" [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɜ:rtʃənət] [ʌv] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɜ:rz] , ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['prɑ:spekt]
" In that unfortunate love affair of yours , Mr . Norman , was there any prospect
" 在 那 不幸 爱 事务 的 你的 , 先生 . 诺曼 , 曾是 那里 任何 前景
[ʌv; əv] — [ə; eɪ] — [tʃaɪld] ? "
of — a — child ? "
的 — 一个 — 孩子 ? "
“诺曼先生，在你那段不幸的恋情中，有没有可能——生个——孩子呢？ ”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] , [jet] [fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][hɑːt] [ˈkʌlər] [ʊːt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **he answered quickly , almost angrily , yet she saw the hot color shoot up to his**
“ 他 回答 迅速地 , 几乎 愤怒地 , 然而 她 锯 这 热的 颜色 射击 向上 到 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

他回答得很快, 几乎是带着怒气, 但她看到他额头上迅速泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [brɪˈfɔːr] [hɜːrɪz] .
and his glance fell before hers .
和 他的 瞥一眼 跌倒 前 她的 :

他的目光落在了她的身上。

[fiː; ji] [said] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : [-]
She sighed , and exclaimed : [188]
她 叹了口气 , 和 惊呼 : [-]

她叹了口气, 说道: [188]

“ [ðen] [aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] [əˈgen] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] ,
“ **Then I'm all at sea again , for , to tell you the truth , Mr . Norman ,**
“ 然后 我是 全部 在 海 再次 , 为了 , 到 告诉 你 这 真相 , 先生 : 诺曼 ,
“那我又彻底懵了, 因为说实话, 诺曼先生,

[aɪv] [bɪn] [hæf] [brɪˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [pet] [hɪr] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] !
I've been half believing all this time that Pet here was your own child !
我已经 到过 一半 相信 全部 这 时间 那 宠物 这里 曾是 你的 自己的 孩子 !

我一直半信半疑地觉得这只宠物是你的孩子!

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːt] , [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [əˈgen] ,
“ **He started as if shot , and , dropping into a seat again ,**
“ 他 开始 作为 如果 射击 , 和 , 下降 进入 一个 座位 再次 ,
他像中枪一样猛地一惊, 然后又跌坐在座位上。

[kɔːt] [ˈpets] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ]
caught Pet's hand and drew him forward , scrutinizing his beautiful features with
捕捉 宠物 手 和 画 他 向前 , 仔细审查 他的 美丽的 特征 和
[iːgər] [aɪz] :
eager eyes :
渴望的 眼睛 :

她抓住佩特的手, 把他拉到前面, 用渴望的目光仔细打量着他英俊的五官:

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][jɔːr; jər] [aɪz] , [jɔːr; jər] [fɪtʃər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd]
“ **Can't you see that he has your eyes , your features ? ” exclaimed Mrs . Meade**
“ 不能 你 看 那 他 有 你的 眼睛 , 你的 特征 ? ” 惊呼 太太 : 米德
[traɪˈʌmfəntli] ,
triumphantly ,
凯旋而归 ,

“难道你看不出来他长着你的眼睛, 你的五官吗?”米德太太得意地喊道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] :
and , with something like a groan , he muttered :
和 , 和 某物 喜欢 一个 呻吟 , 他 低声说道 :

他呻吟着, 低声说道:

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] !
“ **And something of her , too !**
“ 和 某物 的 她 , 也 !

“还有她的一些事!”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :

他说。

“ [ðæt] [smaɪl] , [ðoʊz] ['deɪntɪ] ['dɪmplz] , [haʊ] [laɪk] , [haʊ] [laɪk] !
“ **That smile , those dainty dimples , how like , how like !**
“ 那 微笑 , 那些 纤巧 酒窝 , 如何 喜欢 , 如何 喜欢 !

“那笑容, 那可爱的酒窝, 多么像, 多么像!

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [druː] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Now I understand what drew my heart so strongly to the child .
现在 我 理解 什么 画 我的 心 所以 强烈 到 这 孩子 .

现在我明白了是什么让我如此强烈地爱上了这个孩子。

[ˈmɪsɪz] . ['miːd] , " ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
Mrs . Meade , " looking up at her with blazing eyes ,
太太 : 米德 , " 寻找 向上 在 她 和 炽烈 眼睛 ,

米德夫人抬起头, 目光灼灼地望着她,

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɜːrst] :
“ **you must answer now the question I asked you first :**
“ 你 必须 回答 现在 这 问题 我 问 你 第一的 :

“你现在必须回答我首先问你的问题:

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [pet] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['fælkənər] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] ?
How is it that Pet and Mrs . Falconer know each other so well ?
如何 是 它 那 宠物 和 太太 : 猎鹰者 知道 每个 其他 所以 出色地 ?

佩特和福尔科纳太太怎么会这么了解彼此呢?

" [ænd; ænd] , [fɜːr; fər] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['fælkənər] [ænd; ænd]
“ **And , for answer , she began at the first meeting of Mrs . Falconer and**
“ 和 , 为了 回答 , 她 开始 在 这 第一的 会议 的 太太 : 猎鹰者 和

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“至于答案, 她从福尔科纳夫人和孩子的初次相遇开始讲述,”

[ænd; ænd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] ,
and related all that had taken place since ,
和 有关的 全部 那 有 已采取 地方 自从 ,

并讲述了此后发生的一切,

['dwelɪŋ] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] [fɜːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
dwelling strongly on their mutual passionate attachment for each other ,
住宅 强烈 在 他们的 相互的 热情的 依恋 为了 每个 其他 ,

他们着重描写了彼此间炽热的爱恋,

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and on the lady's eager desire to adopt the child .
和 在 这 女士的 渴望的 欲望 到 采纳 这 孩子 :

以及这位女士渴望收养这个孩子的强烈愿望。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] : [aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
“ **I will tell you the truth , Mr . Norman : I strongly suspect that this beautiful lady**
“ 我 将要 告诉 你 这 真相 , 先生 : 诺曼 : 我 强烈 怀疑 那 这 美丽的 女士

[ɪz][ðə; ði] [-]
is the [189]
是 这 [-]

“诺曼先生, 我实话实说: 我强烈怀疑这位美丽的女士就是[189]

[tʃaɪldz] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][wʌn][kæn; kən][biː; bi]
child's own mother , and if there is no chance that the little one can be
孩子的 自己的 母亲 , 和 如果 那里 是 不 机会 那 这 小的 一 能 是

[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

孩子的亲生母亲, 如果孩子没有可能成为你的,

[waɪ] , [ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['meɪbi] .
why , then I ought to let her have him , maybe .

为什么 , 然后 我 应该 到 让 她 有 他 , 或许 .

那么 , 或许我应该让他和她在一起。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jɔ:rz] , " [fi:; fi] [sed] .
I refused because I thought he was yours , " she said .

我 拒绝 因为 我 想法 他 曾是 你的 , " 她 说 .

“我拒绝了, 因为我以为他是你的,”她说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [raɪt] [na:t][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɜ:rɪdli] .
" You were right not to let her have him , " he exclaimed hurriedly .

" 你 是 正确的 不是 到 让 她 有 他 , " 他 惊呼 匆匆 .

“你不让她得到他是对的,”他急忙说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['pæsəɹ] - [baɪ] [lʊkt]
Then his face dropped into his hands a moment , and passers - by looked
然后 他的 脸 掉落 进入 他的 双手 一个 片刻 , 和 过路人 - 经过 看起来
['kʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
curiously at the old woman ,
奇怪的是 在 这 老的 女士 ,

随后, 他双手捂住了脸, 路人好奇地看着这位老妇人。

[ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [boʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [di:p]
the pretty child , and the handsome man bowed in an attitude of deep
这 漂亮的 孩子 , 和 这 英俊的 男人 鞠躬 在 一个 态度 的 深的
[dɪ'dʒekʃn] .
dejection .
沮丧 .

漂亮的孩子和英俊的男人都垂头丧气地鞠了一躬。

['lɪt(ə)l] [pet][wʌz; wəz][soʊ] [gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['sa:roʊfl] ['ætɪtu:d] [ðæt][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə]
Little Pet was so grieved at the man's sorrowful attitude that he went up to
小的 宠物 曾是 所以 伤心 在 这 男人的 悲伤 态度 那 他 去 向上 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] ['nɔɹmənz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [ɑ:rmz] ,
him and encircled Norman's neck with his chubby arms ,
他 和 包围 诺曼的 脖子 和 他的 胖乎乎的 武器 ,

小宠物看到男人悲伤的样子, 也很难过, 于是走上前去, 用它胖乎乎的胳膊搂住了诺曼的脖子。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['tendəɹli] :
and inquired tenderly :
和 询问 温柔地 :

并温柔地问道:

" ['əu'əu] [kaɪn] - - ['prɪti] [jeɪdi] [gɔ:n] ?
" Oo kyin ' tause pretty yady gone ?
" oo 麒麟 - - 漂亮的 yady 已消失 ?

“Oo kyin' tause 漂亮的 yady 走了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" The young man caught him in his arms , straining him to his breast ,
" 这 年轻的 男人 捕捉 他 在 他的 武器 , 紧张 他 到 他的 胸部 ,
"年轻人一把抱住他, 紧紧地搂在怀里,

[ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] ['i:gəɹli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [feɪs] .
and again gazed eagerly into his lovely face .
和 再次 凝视 急切地 进入 他的 迷人的 脸 .

她再次热切地凝视着他英俊的脸庞。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [truː] ? ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhɔːrslɪ] ；
“ **My little darling , what if it were to prove true ? ” he muttered hoarsely ;**
“ 我的 小的 亲爱的 , 什么 如果 它 是 到 证明 真的 ? ” 他 低声说道 沙哑地 ；
[ðen] ,
then ,
然后 ；

“我的宝贝，如果这是真的怎么办？”他沙哑地低语道；然后，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] , [hiː; hi] [æskt] ；
looking around at Mrs . Meade , he asked :
寻找 大约 在 太太 . 米德 , 他 问 ；

他环顾四周，看了看米德太太，问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrænz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpænzɪ] , [laɪvz; lɪvz] ? ”
“ **Do you know where Mrs . Laurens , the mother of poor little Pansy , lives ? ”**
“ 做 你 知道 在哪里 太太 . 劳伦斯 , 这 母亲 的 贫穷的 小的 三色堇 , 生活 ? ”
“你知道可怜的小潘西的母亲劳伦斯太太住在哪里吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ；
“ **No , I do not know , ” she replied ;**
“ 不 , 我 做 不是 知道 , ” 她 回复 ；

“不，我不知道，”她回答说；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
and a look of bitter disappointment came over his face . [190]
和 一个 看 的 苦的 失望 来了 超过 他的 脸 . [-]

他的脸上露出了深深的失望之色。[190]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [treɪs] [ðæt] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd]
“ **I have been trying ever since I came home to trace that woman , ” he exclaimed**
“ 我 有 到过 尝试 曾经 自从 我 来了 家 到 痕迹 那 女士 , ” 他 惊呼
.
:
.

“自从回家后，我一直在努力寻找那个女人，”他惊喊道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
“ **I remember that just before I went away she was married a second time ,**
“ 我 记住 那 只是 前 我 去 离开 她 曾是 已婚 一个 第二 时间 ,
“我记得就在我离开之前，她第二次结婚了，

[ænd; ænd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbraɪd] [tʊr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
and went on a bridal tour with her husband .
和 去 在 一个 新娘 旅游 和 她 丈夫 .

她和丈夫一起进行了蜜月旅行。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] ,
But I do not know the name of the person she married ,
但 我 做 不是 知道 这 姓名 的 这 人 她 已婚 ,
但我不知道她嫁给了谁，

[nɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ,
nor where she is living now ,
也不 在哪里 她 是 活的 现在 ,

也不是她现在居住的地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪdɪd] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .
for she has moved away from where she resided when I went away .
为了 她 有 已搬 离开 从 在哪里 她 居住地 什么时候 我 去 离开 .

因为我离开后，她就搬离了她居住的地方。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [feit] , [ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃæns] ,
“ **Was it fate , or only a blind chance ,**
“ 曾是 它 命运 , 或者 仅有的 一个 瞎的 机会 ,

这是命运安排，还是仅仅是一次盲目的偶然？

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə'bi:n] [ðə; ði] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈfɪɡjər]
for at that moment there came along the walk a plainly dressed , stooping figure
为了 在 那 片刻 那里 来了 沿着 这 走 一个 显然 穿着 , 弯腰 数字
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ,
with a sad ,
和 一个 伤心 ,

就在这时，一个衣着朴素、佝偻着背的身影沿着小路走了过来，脸上带着悲伤的神情。

[wɔ:rn] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ðoʊ] [naʊ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] .
worn face that had once been very pretty , though now faded and forlorn .
磨损 脸 那 有 一次 到过 非常 漂亮的 , 尽管 现在 褪色 和 绝望 .

曾经非常漂亮的脸庞，如今却显得黯淡无光，凄凉凄凉。

[ˈnɔ:rmən] [hæd; həd] [si:n] [ˈpænsi:z] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli][wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] [ɪn]
Norman had seen Pansy's mother only once , but he recognized her again in
诺曼 有 已见 三色堇的 母亲 仅有的 一次 , 但 他 认可 她 再次 在
[ðɪs] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
this passer - by ,
这 过路人 - 经过 ,

诺曼只见过潘西的母亲一次，但他却在这个路人身上再次认出了她。

[ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪkˈskeɪmd] :
and , springing to his feet , exclaimed :
和 , 弹簧 到 他的 脚 , 惊呼 :

他猛地站起身，高声说道：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbrənz] !
“ **Mrs . Laurens !**
“ 太太 . 劳伦斯 !

“劳伦斯夫人！”

“ [ðə; ði] [peɪl] , [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [dɪˈnaɪəl] :
“ **The pale , sad - looking creature recoiled from him with a frightened denial :**
“ 这 苍白 , 伤心 - 寻找 生物 反冲 从 他 和 一个 害怕 拒绝 :

“那只面色苍白、神情悲伤的生物惊恐地躲开他，极力否认：

“ [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [neɪm] !
“ **I — I — that is not my name !**
“ 我 — 我 — 那 是 不是 我的 姓名 !

“我——我——那不是我的名字！”

“ [ˈnɔ:rmən] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [jet] [ˈtendər] [klæsp] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
“ **Norman caught her wrist in a firm yet tender clasp , for she was trying to**
“ 诺曼 捕捉 她 手腕 在 一个 公司 然而 投标 搭扣 , 为了 她 曾是 尝试 到

[get] [əˈweɪ] .
get away .
得到 离开 .

“诺曼紧紧地、温柔地抓住了她的手腕，因为她想逃走。”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

“ [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] .
“ **he said sternly .**
“ 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

“ [di'naɪəlz] [ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪsɪz] . [ˈbrənz] ,
“ **Denials are useless , for I know that you are Mrs . Laurens ,**
“ 否认 是 无用 , 为了 我 知道 那 你 是 太太 : 劳伦斯 ,
“ 否认毫无用处, 因为我知道你就是劳伦斯夫人。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] .
and I think you know that I am Norman Wylde .
和 我 思考 你 知道 那 我 是 诺曼 怀尔德 .
我想你应该知道我就是诺曼·怀尔德。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈspi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ] [nu:] [wer] [-]
I was just speaking about you and wishing I knew where [191]
我 曾是 只是 请讲 关于 你 和 祝 我 知道 在哪里 [-]
我刚才还在谈论你, 真希望我知道你在哪里[191]

[tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
to find you .
到 寻找 你 :
找到你。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] .
I want you to tell me the truth about this child here .
我 想 你 到 告诉 我 这 真相 关于 这 孩子 这里 :
我想听听你对这个孩子的真实情况。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] [ˈpænsi:z] ? "
Is it not your daughter Pansy's ? "
是 它 不是 你的 女儿 三色堇的 ? "
这不是你女儿潘西的吗?

" [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] !
“ **No — oh , no !**
“ 不 — 哦 , 不 !
“不——哦, 不! ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ˈwaɪldli] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmi:d] [ɪk'skleɪmd] [sər'praɪzdli] :
“ **she exclaimed wildly ; but just then Mrs . Meade exclaimed surprisedly :**
“ 她 惊呼 疯狂地 ; 但 只是 然后 太太 : 米德 惊呼 出乎意料地 :
她疯狂地喊道; 但就在这时, 米德太太惊讶地喊道:

" [lɑ:; ,] [em 'i:; ,] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
“ **La , me , that's the very woman I have seen dozens of times ,**
“ 拉 , 我 , 那就是 这 非常 女士 我 有 已见 几十个 的 时代 ,
“啦, 我, 那就是我见过几十次的那个女人,

[ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [tʊk] [pet] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈnevər] [mɪs'trʌstɪd] [hu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] !
hanging about when I took Pet out , but never mistrusted who she was !
绞刑 关于 什么时候 我 采取 宠物 出去 , 但 绝不 不信任 WHO 她 曾是 !
我带宠物出去的时候她总是在附近晃悠, 但我从来没有怀疑过她是谁!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbrənz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔ:ɪŋli] , [ænd; ænd] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] :
“ **Mrs . Laurens looked at her imploringly , and faltered out :**
“ 太太 : 劳伦斯 看起来 在 她 恳求地 , 和 犹豫不决 出去 :
劳伦斯太太用恳求的眼神看着她, 结结巴巴地说:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
“ **You must be mistaken .**
“ 你 必须 是 错误 :
你一定是弄错了。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
I never saw you before , ma'am . "
我 绝不 锯 你 前 , 女士 : "
我以前从没见过您, 女士。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !
“ **Well , I never !**
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！ ”

“ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['hɑʊski:pər] , [ænd; ənd][lɪt(ə)] [pet] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] .
“ **ejaculated the housekeeper , and little Pet himself gave the lie to Mrs .**
“ 射精 这 管家 , 和 小的 宠物 他自己 给予 这 说谎 到 太太 .
[ˈbrənz] - [dɪ'naɪəl] ,
Laurens ' denial ,
劳伦斯 - 拒绝 ,

“管家射精了，小佩特自己也揭穿了劳伦斯太太的否认。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ku:d] ['swi:tli] :
“ **for he came to her with a smile , and cooed sweetly :**
为了 他 来了 到 她 和 一个 微笑 , 和 咕咕 甜蜜地 :

因为他面带微笑地走到她身边，温柔地低声说道：

“ [ɪz][ˈəu'əu][dɑ:t] ['eni] [mɔ:r] ['tændɪ][tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Is oo dot any more tandy to - day ? ”**
“ 是 oo 点 任何 更多的 坦迪 到 - 天 ? ”

“今天oo点更坦迪了吗？”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][tʃaɪld] [noʊz] [ju:; jʊ] .
“ **You see , the child knows you .**
“ 你 看 , 这 孩子 知道 你 .

你看，这孩子认识你。

[kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] !
Confess the truth now !
承认 这 真相 现在 !

现在就坦白！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænmʌðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['nɔ:rmən] , [loʊ] [bʌt; bət] ['i:gərli] .
Are you not his own grandmother ? ” exclaimed Norman , low but eagerly .
是 你 不是 他的 自己的 祖母 ? ” 惊呼 诺曼 , 低的 但 急切地 .

“你不是他亲奶奶吗？”诺曼低声但急切地问道。

['mɪsɪz] . [ˈbrənz] [raɪðd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Laurens writhed under his grasp , and looked from right to left with
太太 . 劳伦斯 扭动 在下面 他的 抓牢 , 和 看起来 从 正确的 到 左边 和
[ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
frightened eyes .
害怕 眼睛 .

劳伦斯太太在他的钳制下扭动着身体，惊恐地从右向左张望。

“ ['ænsər] [em 'i:] ! ” [pə'sistɪd] ['nɔ:rmən] .
“ **Answer me ! ” persisted Norman .**
“ 回答 我 ! ” 持续 诺曼 .

“回答我！”诺曼坚持道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
But a dogged look came over her face , and she replied :
但 一个 顽强 看 来了 超过 她 脸 , 和 她 回复 :

但她脸上露出了坚毅的神色，回答道：

“ [noʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] ['pænzɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ **No , my daughter Pansy never had a child .**
“ 不 , 我的 女儿 三色堇 绝不 有 一个 孩子 .

“不，我的女儿潘西从来没有孩子。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [dis'greɪs] [ɑːn][maɪ] [pɔr] [-]
Why do you want to throw disgrace on my poor [192]
为什么 做 你 想 到 扔 耻辱 在 我的 贫穷的 [-]
你为什么 要羞辱我 可怜的[192]

[ded] [gɜːrl] ?
dead girl ?
死的 女孩 ?

死去的女孩？

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] , ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [weɪld] [aʊt] : "
" And she suddenly burst into tears , and , tugging at his hand , wailed out : "
" 和 她 突然 爆裂 进入 眼泪 , 和 , 拉扯 在 他的 手 , 哀嚎 出去 : "
[oʊ] , [let][em 'iː][goʊ] !
Oh , let me go !
哦 , 让 我 去 !

“她突然嚎啕大哭起来，拽着他的手哭喊道：‘哦，放开我！’”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['dɔːtər] ['æɪs] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]
I promised to meet my daughter Alice when she was coming home from the
我 承诺 到 见面 我的 女儿 爱丽丝 什么时候 她 曾是 未来 家 从 这
[ˈfækt(ə)rɪ] ,
factory ,
工厂 ,

我答应女儿爱丽丝下工厂回家时去接她。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪts] [pæst][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [naʊ] . "
and — and — it's past the closing time now . "
和 — 和 — 它是 过去的 这 结束 时间 现在 . "

而且——而且——现在已经过了关门时间了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈpænzɪːz] [tʃaɪld] ?
" Will you swear that this is not Pansy's child ?
" 将要 你 发誓 那 这 是 不是 三色堇的 孩子 ?

“你能发誓这不是潘西的孩子吗？ ”

" ['nɔːrmən] [ɪn'sɪstɪd] ['hɔːrslɪ] ;
" Norman insisted hoarsely ;
" 诺曼 坚持 沙哑地 ;

诺曼沙哑地坚持道；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ji][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp]
but at that moment she succeeded in freeing her hand from his clasp
但 在 那 片刻 她 成功了 在 释放 她 手 从 他的 搭扣
[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dɪr] .
and darted away like a startled deer .
和 飞镖 离开 喜欢 一个 惊慌 鹿 .

但就在这时，她成功地挣脱了他的束缚，像受惊的鹿一样飞快地逃走了。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ]
Not wishing to create a sensation , he had to refrain from following
不是 祝 到 创造 一个 感觉 , 他 有 到 避免 从 下列的
[hɜːr; hər] . [-]
her . [193]
她 . [-]

他不想引起轰动，所以只好忍住不跟着她。 [193]

['tʃæptər] [ɛks'eks'viː'ɑːr'ɑːɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

[ðə; ði] [ˈblækmeɪlər] [ˈbæfəld] .
THE BLACKMAILER BAFFLED .
这 勒索者 困惑 .

勒索者百思不得其解。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [hæd; həd] [left] [ˈpænzɪ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] **Mr . Finley had left Pansy and sought his home again in a tempest of fury** .
先生 . 芬利 有 左边 三色堇 和 寻求 他的 家 再次 在 一个 暴风雨 的 愤怒
[ænd; ənd] [ˈbæfəld] [kju:ˈpɪdəti] ,
and baffled cupidity ,
和 困惑 贪婪 ,

芬利先生离开了潘西，带着愤怒和无奈的贪婪，再次踏上了回家的路。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ˈfʊli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [bˈlækmeɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʊd] [na:t] [səkˈsi:d] ,
realizing fully that his scheme of blackmailing her would not succeed ,
意识到 完全 那 他的 方案 的 勒索 她 会 不是 成功 ,
他完全意识到自己勒索她的计划不会成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈels,wer] [fɔ:r; fər] [ˈbu:ti] .
and that he must look elsewhere for booty .
和 那 他 必须 看 别处 为了 赃物 .
他必须去别处寻找战利品。

[ˈpænzɪ:z] [ˈdɑ:ntləs] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈstæɡərd] [hɪz; ɪz] [boʊld] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Pansy's dauntless bravery and defiance had certainly staggered his bold courage ,
三色堇的 无畏 勇敢 和 蔑视 有 当然 交错 他的 大胆的 勇气 ,
潘西无畏的勇气和反抗精神确实令他的胆识感到震惊。

[ænd; ənd] [hi; hi] [brɪˈɡæən] [tu;: tə] [fɪr] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;: tə] [rɪˈsi:v] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪndfɔ:l] **and he began to fear that he was not going to receive such a windfall** .
和 他 开始 到 害怕 那 他 曾是 不是 去 到 收到 这样的 一个 意外之财
[æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈpænzɪ:z] [ˈsi:kret] .
as he had expected from Pansy's secret .
作为 他 有 预期的 从 三色堇的 秘密 .
他开始担心，自己可能无法像预期那样从潘茜的秘密中获得一笔意外之财。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Having a dangerous secret of his own ,
拥有 一个 危险的 秘密 的 他的 自己的 ,
他自己也隐藏着一个危险的秘密，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi] [ʃʊr] [tu;: tə] [kʌm] [tu;: tə] [laɪt] [ɪf] [hi; hi] [prəˈsi:did] [ˈoʊpənli] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
which would be sure to come to light if he proceeded openly against her ,
哪个 会 是 当然 到 来 到 光 如果 他 继续 公然 反对 她 ,
如果他公开对她采取行动，这件事肯定会曝光。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ndəri] .
he found himself in a quandary .
他 成立 他自己 在 一个 困惑 .
他发现自己陷入了困境。

“ [ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] !
“ **The plucky little wretch** !
” 这 勇敢的 小的 可怜虫 !

“这个勇敢的小家伙！ ”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [ˈoʊpənli] [dɪˈfaɪ] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪ] [hɜ:r; hər] **Who would have believed that she would openly defy me , and deny her identity ?**
WHO 会 有 相信 那 她 会 公然 违抗 我 , 和 否定 她 身份 ?
谁会想到她会公然违抗我的命令，否认自己的身份呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈliːsmən] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnʌt]
she would have handed me over to that policeman in another moment if I hadn't
她 会 有 递交 我 超过 到 那 警察 在 其他 片刻 如果 我 之前没有
[kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ,
cut and run ,
切 和 跑步 ,

如果我没有拔腿就跑，她马上就会把我交给那个警察了。

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋgrəli] ,
” **he exclaimed angrily** ,
” 他 惊呼 愤怒地 ,

他愤怒地喊道：“

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈboʊld] [dɪˈfaɪəns] . [ˈ
feeling that he would like to shake the little beauty for her bold defiance . [ˈ
- 感觉 那 他 会 喜欢 到 摇 这 小的 美丽 为了 她 大胆的 蔑视 . [ˈ
-]
194]
-]

他觉得他想摇醒这个小美人，因为她胆大妄为。[194]

[hiː; hi] [slept] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
He slept but little that night for thinking about her ,
他 睡着了 但 小的 那 夜晚 为了 思维 关于 她 ,

那晚他几乎没睡，因为一直在想着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ,
and the next day he came to the conclusion that ,
和 这 下一个 天 他 来了 到 这 结论 那 ,

第二天，他得出结论：

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraːmə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈklevərli] [iˈnæktɪŋ] [ðə; ði]
of all those concerned in the drama in which he was so cleverly enacting the
的 全部 那些 担心的 在 这 戏剧 在 哪个 他 曾是 所以 巧妙地 实施 这
[ˈvɪlənz] [pɑːrt] ,
villain's part ,
反派的 部分 ,

在所有参与这场戏剧的人中，他巧妙地扮演了反派角色，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈkɜːrən(ə)] [ˈfælkənər] .
there was no chance of blackmailing any but Colonel Falconer .
那里 曾是 不 机会 的 勒索 任何 但 上校 猎鹰者 .

除了福尔科纳上校之外，没有机会勒索任何人。

“ [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ˈlɪbərəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aɪ] [hoʊld]
” **He is rich and will pay liberally for the keeping of the secret I hold**
” 他 是 富有的 和 将要 支付 慷慨地 为了 这 保持 的 这 秘密 我 抓住
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
against his wife ,
反对 他的 妻子 ,

“他很有钱，会慷慨地付钱让我保守他妻子的秘密。”

“ [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
” **he decided** ,
” 他 决定 ,

他决定道：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [breɪn][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and then he set his cunning brain to work to devise a plan by which to
和 然后 他 放 他的 狡猾 脑 到 工作 到 设计 一个 计划 经过 哪个 到
[ə'prəʊtʃ] ['kɜːrn(ə)] ['fælkənər] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
approach Colonel Falconer on the delicate subject of his wife .
方法 上校 猎鹰者 在 这 精美的 主题 的 他的 妻子 .
然后，他开始运用自己狡猾的头脑，想出一个计划，以便就福尔科纳上校的妻子这个敏感话题与他接洽。

[pʊr] ['lɪt(ə)]['mɪsɪz] . ['fɪnli] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['stetəs; 'stætəs]
Poor little Mrs . Finley , whom he had long ago reduced to the status
贫穷的 小的 太太 . 芬利 , 谁 他 有 长的 前 减少 到 这 地位
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ,
of a trembling ,
的 一个 发抖 ,
可怜的芬利太太，很久以前就被他吓得瑟瑟发抖，

[ə'biːdiənt] [sleɪv] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
obedient slave , looked at him in wonder as he lounged about the house ,
听话 奴隶 , 看起来 在 他 在 想知道 作为 他 休闲 关于 这 房子 ,
顺从的奴隶惊奇地看着他懒洋洋地在屋里走来走去，

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡroʊsəri] ,
paying no attention to the grocery ,
付费 不 注意力 到 这 杂货店 ,
对杂货店漠不关心，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [pleɪst] ['wɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] ,
for he had long ago placed Willie in his store as a clerk ,
为了 他 有 长的 前 放置 威利 在 他的 店铺 作为 一个 职员 ,
因为他很久以前就安排威利在他的店里当店员了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
and the youth was very reliable .
和 这 青年 曾是 非常 可靠的 .
这位年轻人非常可靠。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɪrfəli] :
She thought fearfully :
她 想法 恐惧地 :
她恐惧地想：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bruːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [maɪnd] .
" **There is something brewing in his cunning mind .**
" 那里 是 某物 酿造 在 他的 狡猾 头脑 .
“他狡猾的脑袋里正在酝酿着什么。”

[hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɡræntʃaɪld] [baɪ] [stelθ] ,
Has he found out that I have been seeing my poor little grandchild by stealth ,
有 他 成立 出去 那 我 有 到过 看到 我的 贫穷的 小的 孙子 经过 隐身 ,
他是不是发现我一直在偷偷地见我可怜的小孙子/孙女了？

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
and is he planning some punishment for me ?
和 是 他 规划 一些 惩罚 为了 我 ？
他是不是打算惩罚我？

" [ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['kʌnɪŋ]
" **She trembled at the thought , for she knew that he was both cunning**
" 她 颤抖 在 这 想法 , 为了 她 知道 那 他 曾是 两个都 狡猾
[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .
and vindictive .
和 报复心强的 .
想到这里，她不禁浑身颤抖，因为她知道他既狡猾又记仇。

[hi:; hi] [ru:ld] [h3:r; h3:r] [ænd; 3nd][h3:r; h3:r] [t'ildr3n] [wið; wiθ][3; ei][r3:d][3v; 3v][a:3rn] . [-]
He ruled her and her children with a rod of iron . [195]
他 裁决 她 和 她 孩子们 和 一个 杆 的 铁 . [-]
他用铁腕统治她和她的孩子们。[195]

[hi:; hi][hæd; h3d] ['nev3r] [f3r'g3:tn] [ɔ:r] [f3'givn] [ð3; ði] [3's3:r(3)n] [3v; 3v][hiz; iz][waif] ,
He had never forgotten or forgiven the assertion of his wife ,
他 有 绝不 被遗忘的 或者 已原谅 这 断言 的 他的 妻子 ,
他从未忘记也从未原谅妻子的那番话。

[ð3et] [ji:; ji] [w3d] ['nev3r] [h3v; h3v] ['m3rid] [him; im] [if] [ji:; ji][hæd; h3d] [no:3n] [ð3et] [hi:; hi] [w3d] [n3:t]
that she would never have married him if she had known that he would not
那 她 会 绝不 有 已婚 他 如果 她 有 已知 那 他 会 不是
[ker] [f3:r; f3r][h3:r; h3:r] [t'ildr3n] ,
care for her children ,
关心 为了 她 孩子们 ,
如果她知道他不会照顾她的孩子，她绝不会嫁给他。

[ænd; 3nd][hi:; hi] [meid] [h3:r; h3:r]
and he made her
和 他 制成 她
他让她

[ænd; 3nd][ðem; ð3m] ['s3f3r] [f3:r; f3r][3i 'ti:] [in] ['veri3s] [weiz] .
and them suffer for it in various ways .
和 他们 遭受 为了 它 在 各种各样的 方式 .
他们因此遭受各种各样的痛苦。

[w3n] [3v; 3v][hiz; iz] ['feiv3rit] ['meθ3dz] [w3z; w3z][tu:; t3] [t3:nt] [ðem; ð3m][wið; wiθ][ð3; ði] [dis'greis] [ð3et]
One of his favorite methods was to taunt them with the disgrace that
一 的 他的 最喜欢的 方法 曾是 到 嘲讽 他们 和 这 耻辱 那
['p3enzi] [hæd; h3d] [br3:t] [3'p3:n][ðem; ð3m] ,
Pansy had brought upon them ,
三色堇 有 带来 之上 他们 ,
他最喜欢的方法之一就是用潘西给他们带来的耻辱来嘲讽他们。

[ænd; 3nd] [3'n3ð3r] [w3z; w3z][tu:; t3] [ki:p] [3'laiv] [in] ['wili:z] [br3st] [ð3; ði] [firs] [r'i:z3ntm3nt] [ænd; 3nd]
and another was to keep alive in Willie's breast the fierce resentment and
和 其他 曾是 到 保持 活 在 威利的 胸部 这 凶猛的 怨恨 和
['m3:rd3r3s] [r3θ] [ð3et] [hæd; h3d][t'ei:k3n][h3:ld][3v; 3v][him; im] [wen] [hi:; hi][f3:rst] ['l3:rnið] [ð3et] [hiz; iz]
murderous wrath that had taken hold of him when he first learned that his
杀人犯 愤怒 那 有 已采取 抓住 的 他 什么时候 他 第一的 学习 那 他的
['bju:tɪf(3)] ['sɪst3r][hæd; h3d] [g3:n] [3'strei] .
beautiful sister had gone astray .
美丽的 姐姐 有 已消失 误入歧途 .
另一个原因是，要让威利心中那份强烈的怨恨和杀意，在他第一次得知美丽的妹妹误入歧途时攫住他的怒火中烧。

[left] [tu:; t3] [him'self] [ænd; 3nd][tu:; t3][ð3; ði] [r'i'm3:rsfl] ['pli:diŋz] [3v; 3v][hiz; iz] ['m3ð3r] ,
Left to himself and to the remorseful pleadings of his mother ,
左边 到 他自己 和 到 这 懊悔的 诉状 的 他的 母亲 ,
他只能独自一人，听着母亲充满悔恨的恳求。

[ð3; ði] [j3n] [m3en] [maɪt] [h3v; h3v][g3:t][t'3:3v3r][s3m; s3m][3v; 3v][hiz; iz][aŋg3r] ,
the young man might have got over some of his anger ,
这 年轻的 男人 可能 有 得到 超过 一些 的 他的 愤怒 ,
这个年轻人或许已经消了些怒气。

[m3:r] [i'spef3li] [3z; 3z] [p3r] ['p3enzi][hæd; h3d] [3't3:3nd] [f3:r; f3r][h3:r; h3:r] [f3:lt] [wið; wiθ][h3:r; h3:r][laɪf] .
more especially as poor Pansy had atoned for her fault with her life .
更多的 尤其 作为 贫穷的 三色堇 有 赎罪 为了 她 过错 和 她 生活 .
尤其是可怜的潘西，她用自己的一生赎清了她的过错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen][ðə; ði][rɪ'membrəns][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
There were times when the remembrance of her message to him ,
那里是时代什么时候这纪念的她信息到他 ,
有时, 他会想起她留给他的信息。

[hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈpraːmɪs][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][ˈnevər][dɪs'greɪs][hɪm; ɪm][ə'gen] , [stʌŋ][ˈkiːnli] ,
her pitiful promise that she would never disgrace him again , stung keenly ,
她可怜承诺那她会绝不耻辱他再次 , 被蜚了敏锐地 ,
她那可怜兮兮的保证——她再也不会让他蒙羞了——深深刺痛了他。

[ænd; ænd][fɔːrst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'kjuːz][hɪm'self][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ək'sesəri][tuː; tə][hɜːr; hər][deθ] ;
and forced him to accuse himself of being accessory to her death ;
和强制他到控他自己的存在配饰到她死亡 ;
并迫使他承认自己是她死亡的帮凶;

[bʌt; bət][ðiːz][mʊdʒ][ˈnevər][ˈlæstɪd][lɔːŋ] ,
but these moods never lasted long ,
但这些情绪绝不持续长的 ,
但这种情绪从未持续太久。

[fɔːr; fər][wen'evər][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli][faʊnd][ðiːz][ˈkɪndər][ˈɪmpʌlsɪz][ˈteɪkɪŋ][ruːt][ɪn][ðə; ði][ˈjuːθs]
for whenever Mr . Finley found these kinder impulses taking root in the youth's
为了每当先生 . 芬利成立这些幼儿园冲动采取根在这青年的
[maɪnd][hiː; hi][wʊd][dɪ'spel][ðem; ðəm][baɪ][mə'liʃəsli][ˈhɪntɪŋ][ðæt] ,
mind he would dispel them by maliciously hinting that ,
头脑他会打消他们经过恶意地暗示那 ,
每当芬利先生发现这些善良的念头在年轻人心中萌芽时, 他就会恶意地暗示, 以此来驱散它们:

[ɪn][ɔːl][ˌprɔːbə'bɪləti] , [ˈpænsi][wʌz; wəz][jet][ə'laɪv] ,
in all probability , Pansy was yet alive ,
在全部可能性 , 三色堇曾是然而活 ,
潘西很可能还活着。

[ænd; ænd][maɪt][tɜːrn][ʌp][æt; ət][ˈeni][taɪm][tuː; tə][rɪ'kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][-]
and might turn up at any time to recall to the world the scandal [196]
和可能转动向上在任何时间到记起到这世界这丑闻 [-]
随时可能出现, 让世人再次想起这起丑闻[196]

[ðæt][hæd; həd][treɪld][ɪts][slaɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈləʊrənz] .
that had trailed its slime over the name of Laurens .
那有拖着它是粘液超过这姓名的劳伦斯 .
那污秽之物曾沾染在劳伦斯的名字上。

“ [ˈprɪti][keɪt][nɔːrθ][wʊd][nɔːt][smaɪl][soʊ][ˈswiːtli][ðen][wen][ʃiː; ʃɪ][sɔː][juː; jʊ][ˈweɪtɪŋ][æt; ət]
“ **Pretty Kate North would not smile so sweetly then when she saw you waiting at**
“ 漂亮的凯特北会不是微笑所以甜蜜地然后什么时候她锯你等待在
[ðə; ði][tʃɜːrtʃ][dɔːr][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
the church door on Sundays ,
这教会门在星期日 ,
“那时, 当漂亮的凯特·诺斯看到你星期天在教堂门口等候时, 她的笑容可不会那么甜美。”

“ [hiː; hi][sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪr][ðæt][brɔːt][ðə; ði][hɑːt][ˈkʌlər][tuː; tə][ˈwɪliːz][ˈtʃiːks] , [fɔːr; fər]
“ **he suggested , with a leer that brought the hot color to Willie's cheeks , for**
“ 他建议 , 和一个斜视那带来这热的颜色到威利的脸颊 , 为了
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
“他带着一丝邪笑暗示道, 那笑容让威利的脸颊瞬间涨红, 就为了这个,”

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈriːəl][lʌv][ə'fer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈtendər][pɔɪnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his first real love affair , was a very tender point with him ,
他的第一的真实的爱事务 , 曾是一个非常投标观点和和他 ,
他的初恋, 是他心中非常柔软的一段回忆。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [wʌndə-d] [tu:; tə][him'self] [ɪf] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] [keɪt] [nɔ:rθ] ,
and he had often wondered to himself if pretty little Kate North ,
和 他 有 经常 想知道 到 他自己 如果 漂亮的 小的 凯特 北 ,
他常常在心里想, 漂亮的小凯特·诺斯,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [red] [tʃi:ks] ,
with her black eyes and dimpled red cheeks ,
和 她 黑色的 眼睛 和 凹陷的 红色的 脸颊 ,
她有着黑色的眼睛和红扑扑的酒窝脸颊,

[θɔ:t] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dɪs'greɪs] .
thought any the less of him because of the family disgrace .
想法 任何 这 较少的 的 他 因为 的 这 家庭 耻辱 .
并没有因为家族的耻辱而轻视他。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [keɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɔ:rd] ['pænzɪ] .
His love for Kate made him all the more bitter in his thoughts toward Pansy .
他的 爱 为了 凯特 制成 他 全部 这 更多的 苦的 在 他的 想法 朝向 三色堇 .
他对凯特的爱让他对潘西更加愤恨。

" [haʊ] [derd] [ʃi:; ʃi] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli][soʊ] ?
" How dared she disgrace the family so ?
" 如何 敢于 她 耻辱 这 家庭 所以 ?
她怎么敢如此玷污家族名声?

[aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] ['meməri] ,
I hate her memory ,
我 恨 她 记忆 ,
我恨她的音容笑貌。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [br'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ded] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'laɪv][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
even though believing her dead and if I knew she were alive I should be
甚至 尽管 相信 她 死的 和 如果 我 知道 她 是 活 我 应该 是
['temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] [θret] ,
tempted to carry out my threat ,
受诱惑 到 携带 出去 我的 威胁 ,
即使我相信她已经死了, 但如果我知道她还活着, 我应该会忍不住去兑现我的威胁。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [saɪt] ,
and shoot her on sight ,
和 射击 她 在 视线 ,
当场击毙她。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
" he replied angrily to the taunt of his stepfather that day on which Mr .
" 他 回复 愤怒地 到 这 嘲讽 的 他的 继父 那 天 在 哪个 先生 :
['fɪnli:z] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði][best] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni]
Finley's mind was so engaged in plotting the best means by which to extort money
芬利 头脑 曾是 所以 已订婚的 在 绘制 这 最好的 方法 经过 哪个 到 勒索 钱
[frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pæst] .
from Colonel Falconer for keeping the dark secret of his wife's past .
从 上校 猎鹰者 为了 保持 这 黑暗的 秘密 的 他的 妻子的 过去的 .
“那天, 芬利先生一心想着如何才能从福尔科纳上校那里敲诈钱财, 以换取他保守妻子过去黑暗秘密的机会, 他愤怒地
回应了继父的嘲讽。”

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælis] [hæd; həd] [əʊvə'ri:tʃt] [ɪt'self] ,
He did not know that his malice had overreached itself ,
他 做过 不是 知道 那 他的 恶意 有 过度扩张 本身 ,
他并不知道自己的恶意已经失控了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjəri] [ˈsməʊldəriŋ] [ɪn] [ˈwɪliːz] [ɪmˈpetʃuəs] [maɪnd] , [ænd; ənd] [fænd] [ˈɪntuː] [fleɪm] [and that the fury smoldering in Willie's impetuous mind , and fanned into flame]
和 那 这 愤怒 闷烧 在 威利的 浮躁 头脑 , 和 扇形 进入 火焰 [-]
197]
-]

威利冲动的心中燃起的怒火，被煽动起来，化作熊熊烈火[197]

[baɪ][hɪz; ɪz] [sniəz] [ænd; ənd][ˈdʒaɪbz] , [wʊd] [ber] [fru:t] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
by his sneers and gibes , would bear fruit to disappoint him of all his
经过 他的 冷笑 和 嘲讽 , 会 熊 水果 到 辜负 他 的 全部 他的
[ævəˈrɪʃəs] [hoʊps] .
avaricious hopes .
贪婪 希望 .

他的嘲讽和讥笑，终将让他所有贪婪的希望落空。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtwenti] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əʊvəstˈreɪnd] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
Willie was almost twenty now , with an overstrained sense of honor ,
威利 曾是 几乎 二十 现在 , 和 一个 过度劳累 感觉 的 荣誉 ,
威利当时快二十岁了，他的荣誉感过强。

[ˈʃa:pənd] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [fɔ:lt] .
sharpened in intensity by his sister's fault .
锋利 在 强度 经过 他的 姐妹 过错 .

因妹妹的过错，他的情绪变得更加强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪvli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] ,
He was sensitively alive to the disgrace that rested on the family name ,
他 曾是 敏感地 活 到 这 耻辱 那 休息 在 这 家庭 姓名 ,
他非常敏锐地意识到家族名誉所蒙受的耻辱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈmɔ:rbɪd] .
and had brooded over it until he had grown morbid .
和 有 沉思 超过 它 直到 他 有 生长 病态的 .
他反复思索此事，直到变得病态。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [went] [aʊt] ,
His handsome young face remained dark and cloudy after Mr . Finley went out ,
他的 英俊的 年轻的 脸 剩余 黑暗的 和 多云 后 先生 . 芬利 去 出去 ,
芬利先生外出后，他那张英俊的年轻脸庞依然阴沉灰暗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [əbˈzɔ:rbɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and his thoughts were so absorbed that he could scarcely wait upon the
和 他的 想法 是 所以 吸收 那 他 可以 几乎 等待 之上 这
[ˈkʌstəmərz] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:t] [stɔ:r] .
customers who came in and out of the neat store .
顾客 WHO 来了 在 和 出去 的 这 整洁的 店铺 .
他全神贯注于自己的思绪，以至于几乎无暇顾及进出这家整洁商店的顾客。

" [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈpænsi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaɪv] ,
" Strange that he is always suggesting the thought that Pansy may be alive ,
" 奇怪的 那 他 是 总是 建议 这 想法 那 三色堇 可能 是 活 ,
[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

“奇怪的是，他总是暗示潘西可能还活着。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
Perhaps he knows more than he chooses to tell , " he muttered .
也许 他 知道 更多的 比 他 选择 到 告诉 , " 他 低声说道 .
“或许他知道的比他愿意说的要多，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [wɔ:r] [ɑ:n][him; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf]
And the thought wore on him so that he went to the corner of a shelf
和 这 想法 穿着 在 他 所以 那 他 去 到 这 角落 的 一个 架子
,
:
,

这个念头一直萦绕在他心头，于是他走到书架的角落里。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈstepfɑ:ðər] [kept] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbɑ:t(ə)] ,
where his stepfather kept a private bottle ,
在哪里 他的 继父 保留 一个 私人的 瓶子 ,
他继父私藏了一瓶酒的地方

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [tu;; tə] [ˈstedɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [nə:vs] .
and took a drink of brandy to steady his shaking nerves .
和 采取 一个 喝 的 白兰地 到 稳定的 他的 摇晃 神经 .
他喝了一口白兰地来平复自己颤抖的情绪。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd]
from a case in a hiding place of his own he took a small pistol and
从 一个 案件 在 一个 隐藏 地方 的 他的 自己的 他 采取 一个 小的 手枪 和
[ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈglu:mi] [aɪz] .
examined it with gloomy eyes .
检查 它 和 阴沉 眼睛 .

他从自己藏身之处的一个箱子里拿出一把小手枪，阴沉着脸仔细端详着。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi;; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhɔ:rsli] ; [ðen] ,
“ **It is all right** , ” **he muttered hoarsely** ; **then** ,
“ 它 是全部 正确的 , ” 他 低声说道 沙哑地 ; 然后 ,
“没事的,”他沙哑地低声说道；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] , [hi;; hi] [rɪˈpleɪst] [-]
at the sound of a step entering the store , **he replaced [198]**
在 这 声音 的 一个 步 进入 这 店铺 , 他 替换 [-]
听到商店里传来脚步声，他便换下了[198]

[aɪ ˈti:] [ˈhɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] , [tu;; tə] [feɪs] [ˈmɪstər] . [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it hurriedly , **and turned around** , **to face Mr . North** , **the father of the**
它 匆匆 , 和 转向 大约 , 到 脸 先生 . 北 , 这 父亲 的 这
[gɜ:rl][hi;; hi] [lʌvd] .
girl he loved .
女孩 他 喜爱 .

它匆匆转身，面对着诺斯先生，也就是它所爱女孩的父亲。

“ [gʊd] [æftərˈnu:n] , [ˈmɪstər] . [nɔ:rθ] .
“ **Good afternoon** , **Mr . North** .
“ 好的 下午 , 先生 . 北 .
“下午好，诺斯先生。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?
我能为你做什么？

“ [hi;; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [pəˈlartli] .
“ **he inquired politely** .
“ 他 询问 礼貌地 .
他礼貌地问道。

[ˈmɪstər] . [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][klɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [praʊd] [ænd; ənd]
Mr . North was only a clerk , but he was inordinately proud and
先生 . 北 曾是 仅有的 一个 职员 , 但 他 曾是 过度 自豪的 和
[æmˈbɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

诺斯先生只是个职员，但他却异常骄傲自大，野心勃勃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbrʌskli] :
and his face darkened with anger as he returned brusquely :
和 他的 脸 变暗 和 愤怒 作为 他 返回 粗暴地 :
他怒气冲冲地回来了，脸色阴沉下来:

“ [aɪ][waːnt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

“ I want a few words with you , young man .
“ 我 想 一个 很少 字 和 你 , 年轻的 男人 .

“年轻人，我想和你单独说几句话。”

[maɪ][waɪf] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] [keɪt]
My wife tells me that you have been paying some attention to my daughter Kate
我的 妻子 讲述 我 那 你 有 到过 付费 一些 注意力 到 我的 女儿 凯特
? ”
? ”
? ”

我妻子告诉我，你最近一直在关注我的女儿凯特？

“ [jɪː; ji] - [iːz] , [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] , ” [ˈwɪli] [ˈstæməd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈflʌʃ] , [ˈædɪŋ] [ˈæŋk(ə)sli]
“ Ye - es , Mr . North , “ Willie stammered , with a boyish flush , adding anxiously
“ 叶 - es , 先生 . 北 , “ 威利 结结巴巴 , 和 一个 男孩气 冲洗 , 添加 焦虑地
:
:
:
:

“是的，诺斯先生，”威利结结巴巴地说，脸上泛起孩子气的红晕，焦急地补充道：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

“ I trust you have no objection to my love for her ? ”
“ 我 相信 你 有 不 异议 到 我的 爱 为了 她 ? ”

“我相信你不会反对我爱她吧？ ”

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] [ˈkɜːrtli] ,
You are nothing but a boy , “ replied Mr . North curtly ,
你 是 没有什么 但 一个 男生 , “ 回复 先生 . 北 简短地 ,

“你不过是个孩子，”诺斯先生简短地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpənd] [ɪn] [ˈkʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːnt] ;
and the handsome young face before him deepened in color at the taunt ;
和 这 英俊的 年轻的 脸 前 他 加深 在 颜色 在 这 嘲讽 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] ,
but he answered ,
但 他 回答 ,

他面前那张英俊的年轻脸庞因这番嘲讽而涨红；但他回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænli] [wei] :
in a manly way :
在 一个 男子气概 方式 :

以男子气概的方式：

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmʊst] ['twenti] ,
“ I am almost twenty ,
“ 我 是 几乎 二十 ,

我快二十岁了，

[ænd; ənd][maɪ] ['stepfɑ:ðər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r]
and my stepfather has promised to give me a partnership in the store
和 我的 继父 有 承诺 到 给 我 一个 合伙 在 这 店铺
[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] .
when I am twenty - one .
什么时候 我 是 二十 - 一 .

我的继父承诺，等我二十一岁时，会给我商店的合伙人资格。

[maɪ]['prɑ:spekts][ɑ:r; ər] [fer] . “
My prospects are fair . “
我的 前景 是 公平的 . “

我的前景还算不错。

“ [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]['prɑ:spekts] !
“ I care nothing for your prospects !
“ 我 关心 没有什么 为了 你的 前景 !

“我一点也不关心你的前途！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər]['fæməli][aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌsk] , ['stɑ:rtlɪŋ] [rɪ'plɑɪ] .
It is your family I object to , “ was the brusque , startling reply .
它 是 你的 家庭 我 目的 到 , “ 曾是 这 粗暴 , 令人震惊 回复 .

“我反对的是你的家人，”对方生硬而突然地回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:nt] , ['mɪstər] . [nɔ:rθ] [went] [ɑ:n] , [mɔ:r] ['dʒentli] :
Then , as if ashamed of the taunt , Mr . North went on , more gently :
然后 , 作为 如果 羞愧 的 这 嘲讽 , 先生 : 北 去 在 , 更多的 轻轻地 :
然后，仿佛为自己的嘲讽感到羞愧，诺斯先生语气缓和了许多，继续说道：

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [wu:nd] [jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] , ['wɪli] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [-]
“ I am sorry to wound your feelings , Willie ; I believe you are a [199] ”
“ 我 是 对不起 到 伤口 你的 情怀 , 威利 ; 我 相信 你 是 一个 [-] ”

“我很抱歉伤了你的感情，威利；我相信你是一个[199]

[gʊd] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
good boy , in the main ,
好的 男生 , 在 这 主要的 ,

总的来说，是个好孩子。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dɪsɪpətɪd] [ænd; ənd][waɪld] .
although it was said at one time that you were dissipated and wild .
虽然 它 曾是 说 在 一 时间 那 你 是 消散 和 荒野 .

虽然曾有人说你放荡不羁。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðæt] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skju:s] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [fər'bɪdɪŋ]
you had an excuse for that — the same excuse that I have in forbidding
你 有 一个 原谅 为了 那 — 这 相同的 原谅 那 我 有 在 禁止
[jɔr; jər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] . “
your attentions to my daughter . “
你的 注意 到 我的 女儿 . “

你为此有借口——就像我禁止你接近我女儿一样。

“ [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] ！ ”
“ **Mr . North ！** ”
“ 先生 ． 北 ！ ”

“诺斯先生！ ”

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈeni] [mɔːr] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [keit] .
“ **I said that I forbade any more attentions to Kate .**
“ 我 说 那 我 禁止 任何 更多的 注意 到 凯特 ．

“我说过，我禁止任何人再对凯特进行任何形式的关注。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [ˈfæməli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
When she marries , it must be one with a stainless family record .
什么时候 她 结婚 ， 它 必须 是 一 和 一个 防锈的 家庭 记录 ．

她结婚时，对象必须是家境清白的人。

[jɔː; jər] [ˈsɪstəːz] [fɔːlt] [hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [hɜːr; hər][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː][soʊ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
Your sister's fault has disgraced her family , and may do so even more
你的 姐妹 过错 有 蒙羞的 她 家庭 ， 和 可能 做 所以 甚至 更多的
[ˈterəbli] ,
terribly ,
可怕 ，

你姐姐的过错已经让她的家族蒙羞，而且可能会造成更严重的后果。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [draʊnd] ,
for there are many who doubt that she was ever drowned ,
为了 那里 是 许多 WHO 怀疑 那 她 曾是 曾经 溺水 ，

因为很多人都怀疑她是否真的溺水身亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˌriːəˈpɪr] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . “
and she may reappear at any time .”
和 她 可能 再现 在 任何 时间 ． ”

她随时可能再次出现。

“ [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] , [ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈeni] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪˈliːf] ？
“ **Mr . North , are there any grounds for this belief ？**
“ 先生 ． 北 ， 是 那里 任何 理由 为了 这 信仰 ？

“诺斯先生，您这种想法有任何依据吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [æskt] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **the poor fellow asked hoarsely .**
“ 这 贫穷的 同伴 问 沙哑地 ．

“可怜的家伙嘶哑着嗓子问道。”

“ [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [hɜːrɪz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ˈleɪtli] .
“ **A face like hers has been seen several times in Richmond lately .**
“ 一个 脸 喜欢 她的 有 到过 已见 一些 时代 在 里士满 最近 ．

“最近在里士满多次看到过一张和她很像的脸。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ][ˈgɜːlz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
Some of the factory girls believe that they saw her yesterday as they came
一些 的 这 工厂 女孩们 相信 那 他们 锯 她 昨天 作为 他们 来了

[frʌm; frəm][wɜːrk] .
from work .
从 工作 ．

有些工厂女工认为她们昨天下班回家时看到了她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪtʃli] [drest] ,
She is always richly dressed ,
她 是 总是 丰富 穿着 ，

她总是穿着华丽的衣服。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈferm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪtɪ] .
and it must be that she is leading a life of gilded shame in this city .
和 它 必须 是 那 她 是 领导 一个 生活 的 镀金 耻辱 在 这 城市 .
想必她在这座城市过着一种金碧辉煌却又耻辱无比的生活。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstriːkən] [jʌŋ] [ˈmænz] [lɪps] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ]
“ A hoarse groan came from the stricken young man's lips ; then , with flashing
“ 一个 嘶哑 呻吟 来了 从 这 受打击的 年轻的 男人的 嘴唇 ; 然后 , 和 闪烁
[aɪz] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
eyes , he exclaimed :
眼睛 , 他 惊呼 :
“那受难的年轻人喉咙里发出一声沙哑的呻吟; 然后, 他双眼闪着光芒, 惊呼道:”

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɪsk] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [-]
“ Then she is running a terrible risk , for only [200]
“ 然后 她 是 跑步 一个 糟糕的 风险 , 为了 仅有的 [-]
“那么她冒着极大的风险, 仅仅[200]

[let][em ˈiː][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfeɪmləs]
let me find her , and I will send a bullet crashing through her shameless
让 我 寻找 她 , 和 我 将要 发送 一个 子弹 崩溃 通过 她 不要脸
[hɑːrt] ! “
heart ! “
心 ! “
让我找到她, 我要一枪爆头, 打穿她那颗无耻的心!

[noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [bʌt; bət] [ˈwɪli] [ˈlbrənz] [ˈæŋgrəli] [rɪˈɪtəreɪtɪd]
“ the gentleman exclaimed , recoiling in dismay , but Willie Laurens angrily reiterated
“ 这 绅士 惊呼 , 反冲 在 沮丧 , 但 威利 劳伦斯 愤怒地 重申
[hɪz; ɪz] [θret] .
his threat .
他的 威胁 .
“那位先生惊叫道, 惊恐地后退了几步, 但威利·劳伦斯愤怒地重申了他的威胁。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪː] , [hiː; hi] [sed] .
“ You will see , ” he said .
“ 你 将要 看 , ” 他 说 .
“你会看到的,”他说。

[ʃiː; ʃi] [rekt] [maɪ][laɪf] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [waɪp] [aʊt][ðə; ði][ˈfæməli] [dɪsˈgreɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts]
“ She wrecked my life , and I will wipe out the family disgrace in her heart's
“ 她 损毁 我的 生活 , 和 我 将要 擦拭 出去 这 家庭 耻辱 在 她 心脏的
[blʌd] . “
blood . “
血 . “
“她毁了我的生活, 我要用她的鲜血洗刷家族的耻辱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ˈsɪmpli] [mæd] !
“ You are mad , simply mad !
“ 你 是 疯狂的 , 简单地 疯狂的 !
“你疯了, 简直疯了! ”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈklʌm] [jɔːr; jər] [ˈsɪstəːz] [ˈmɜːrdərər] , [ænd; ʌnd] [breɪk] [jɔːr; jər] [pʊr] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] ?
Would you become your sister's murderer , and break your poor mother's heart ?
会 你 变得 你的 姐妹 凶手 , 和 休息 你的 贫穷的 母亲的 心 ?
你会成为杀害你妹妹的凶手, 让你可怜的母亲心碎吗?

” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] , [ʃaːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəriəs] [muːd] ,
” **cried Mr . North , shocked and pained by his furious mood ,**
” 哭 先生 . 北 , 震惊 和 痛苦 经过 他的 狂怒 情绪 ,
“诺斯先生喊道, 他既震惊又痛苦, 情绪激动不已。”

[ænd; ənd] [nɔːt] [ˈdriːmɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈfluːɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [blʌd] .
and not dreaming of the fiery fluid that had inflamed the young man's blood .
和 不是 做梦 的 这 火热 体液 那 有 发炎的 这 年轻的 男人的 血 .
他做梦也想不到, 那灼烧着年轻人血液的液体会是什么样子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrekləs] [bɔɪ] ,
He turned away from the reckless boy ,
他 转向 离开 从 这 鲁莽 男生 ,
他转身背对着那个鲁莽的男孩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrʌptli] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [druː] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
and was going abruptly out of the store when a horseman drew rein on the
和 曾是 去 突然 出去 的 这 店铺 什么时候 一个 骑手 画 缰绳 在 这
[ˈpeɪvmənt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
pavement before him ,
路面 前 他 ,
他正要匆匆走出商店, 这时一个骑马的人在他面前的人行道上勒住了缰绳。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
and asked excitedly :
和 问 兴奋地 :
他兴奋地问道:

” [dʌz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈæləs] [ˈlɒrənz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
” **Does the mother of Miss Alice Laurens live here ?** ”
” 做 这 母亲 的 错过 爱丽丝 劳伦斯 居住 这里 ? ”
“爱丽丝·劳伦斯小姐的母亲住在这里吗? ”

” [jes] ; [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] [ˈkjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
” **Yes ; is there anything wrong ?** ” **inquired Mr . North curiously , and at the**
” 是的 ; 是 那里 任何事物 错误的 ? ” 询问 先生 . 北 奇怪的是 , 和 在 这
[seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [peɪl] ,
same moment the pale ,
相同的 片刻 这 苍白 ,
“是的, 有什么不对劲吗? ”诺斯先生好奇地问道, 与此同时, 脸色苍白的.....

[ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ʌ; əv] [ˈwɪli] [ˈlɒrənz] [əˈpɪrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
agitated face of Willie Laurens appeared in the doorway , and he said :
激动 脸 的 威利 劳伦斯 出现 在 这 门口 , 和 他 说 :
威利·劳伦斯焦躁不安的脸出现在门口, 他说:

” [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌ; əv] [ˈæləs] [ˈlɒrənz] .
” **I am the brother of Alice Laurens .**
” 我 是 这 兄弟 的 爱丽丝 劳伦斯 .
“我是爱丽丝·劳伦斯的哥哥。”

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? ” [-]
What is wrong ? ” [**201**]
什么 是 错误的 ? ” [-]
出了什么问题? [201]

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
The man looked at him with pitying eyes , and answered :
这 男人 看起来 在 他 和 怜悯 眼睛 , 和 回答 :
那人用怜悯的眼神看着他, 回答道:

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] .
“ **Heaven knows I hate to tell you , but I have no choice .**
“ 天堂 知道 我 恨 到 告诉 你 , 但 我 有 不 选择 .
“ 老天作证, 我很不愿意告诉你, 但我别无选择。”

[æn; ən] [ˈæksɪdənt] [hæz; həz] [brɪˈfɔːlən] [jɜr; jər] [ˈsɪstər] .
An accident has befallen your sister .
一个 事故 有 发生 你的 姐姐 .
你姐姐遭遇了意外。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈhætʃweɪ] [æt; ət] [ˈɑːrnəl] & [ˈgreɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
She fell through an open hatchway at Arnell & Grey's a few minutes ago ,
她 跌倒 通过 一个 打开 舱口 在 阿内尔 & 格雷的 一个 很少 分钟 前 ,
几分钟前, 她从Arnell & Grey's餐厅一个敞开的舱口掉了下去。

[ænd; ənd] — [breɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
and — break it to her mother as gently as you can , for they
和 — 休息 它 到 她 母亲 作为 轻轻地 作为 你 能 , 为了 他们
[ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [naʊ] .
are bringing her here now .
是 带来 她 这里 现在 .
然后——尽可能委婉地告诉她母亲, 因为他们现在正把她带到这里来。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈbædli] [hɜːrt] .
She is very badly hurt .
她 是 非常 糟糕 伤害 .

她伤得很重。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] . “
It is not believed that she can live .”
它 是 不是 相信 那 她 能 居住 . “
人们认为她活不了了。

“ [ˈterəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [nɔːrθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈwɪli]
“ **Terrible !** ” **cried Mr . North , as he flung out his arms to support Willie**
“ 糟糕的 ! ” 哭 先生 : 北 , 作为 他 扔 出去 他的 武器 到 支持 威利
[ˈbrænz] ,
Laurens ,
劳伦斯 ,
“太可怕了!” 诺斯先生喊道, 同时张开双臂扶住威利·劳伦斯。

[huː] [hæd; həd] [riːld] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ɪn] [ˈæɡəni] [æt; ət] [ðæt] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] . [
who had reeled and staggered in agony at that heart - rending announcement . [
WHO 有 卷曲 和 交错 在 痛苦 在 那 心 - 渲染 公告 . [
-]
202]
-]

听到这个令人心碎的消息, 他痛苦地踉跄踉。 [202]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
CAUGHT IN A TRAP :
捕捉 在 一个 陷阱 :

落入陷阱。

[ˈprɪti] [ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈælis] [ˈlɒrənz] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈeldəɹ] [ˈsɪstəɹ] [æz; əz]
Pretty sixteen - year - old Alice Laurens looked wonderfully like her elder sister as
漂亮的 十六 - 年 - 老的 爱丽丝 劳伦斯 看起来 太棒了 喜欢 她 长老 姐姐 作为
[fi; ji] [leɪ] ,
she lay ,
她 躺 ,

十六岁的漂亮少女爱丽丝·劳伦斯躺着的样子，看起来和她姐姐非常相像。

[wɪð; wiθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊz] - [[ʌt] [lɪdz] , [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] , [wɪð; wiθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ]
with pale face and close - shut lids , upon her little bed , with her mother
和 苍白 脸 和 关闭 - 关闭 盖子 , 之上 她 小的 床 , 和 她 母亲
[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪstəɹ] ,
and only remaining sister ,
和 仅有的 其余的 姐姐 ,

她脸色苍白，双眼紧闭，躺在她的小床上，身边是她的母亲和唯一幸存的妹妹。

[ˈnɔ:rə] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [ˈmɪstəɹ] . [ˈfɪnli] [ˈhɒvəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [preɪ] , [ɪn]
Nora , weeping over her , while Mr . Finley hovered , like a bird of prey , in
诺拉 , 哭泣 超过 她 , 尽管 先生 . 芬利 悬停 , 喜欢 一个 鸟 的 猎物 , 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

诺拉在她身边哭泣，而芬利先生则像一只猛禽一样在远处盘旋。

[ˈhɑ:rtləsli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
heartlessly calculating in his own mind how far this accident might be turned to
冷酷无情 计算 在 他的 自己的 头脑 如何 远的 这 事故 可能 是 转向 到
[hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈpænzɪ] [ˈfælkənəɹ] [tu:; tə] [oʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪˈdentəti] ,
his advantage in forcing Pansy Falconer to own her identity ,
他的 优势 在 强制 三色堇 猎鹰者 到 自己的 她 身份 ,

他冷酷无情地在心里盘算着，如何利用这场意外迫使潘西·福克纳承认自己的身份，从而为自己谋取利益。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [praɪs] [fɔ:r; fəɹ] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:krət] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [praʊd] [ˈhʌzbənd] .
and to pay his price for keeping her secret from her proud husband .
和 到 支付 他的 价格 为了 保持 她 秘密 从 她 自豪的 丈夫 .

并为此付出代价，因为他替她向骄傲的丈夫保守了这个秘密。

[ˈælis] [ˈlɒrənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈevəɹ] [sɪnz]
Alice Laurens had a broken arm , and had remained unconscious ever since
爱丽丝 劳伦斯 有 一个 破碎的 手臂 , 和 有 剩余 无意识 曾经 自从
[hɜ:r; həɹ] [fɔ:l] ,
her fall ,
她 落下 ,

爱丽丝·劳伦斯手臂骨折，自摔倒后一直昏迷不醒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [fɪrd] [ji; ji] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ɪndʒəɹɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈspi:dəli]
so that the physicians feared she had sustained internal injuries that would speedily
所以 那 这 医生 害怕 她 有 持续 内部的 受伤 那 会 迅速地
[rɪˈzʌlt] [ɪn] [deθ] .
result in death .
结果 在 死亡 .

因此，医生们担心她遭受了内伤，很快就会死亡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [greɪv] [ˈsaɪləns] ,
One of them had accompanied her home , and sat in grave silence ,
一 的 他们 有 伴随 她 家 , 和 卫星 在 严重 沉默 ,
[ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,
watching the scene ,
观看 这 场景 ,

其中一人陪她回家，默默地坐在那里，看着眼前这一幕。

[waɪl] [ˈwɪli] [ˈlɒrənz] , [ˈʌtərli] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
while Willie Laurens , utterly crushed and disheartened , had flung himself into a
尽管 威利 劳伦斯 , 完全地 碎 和 沮丧 , 有 扔 他自己 进入 一个
[tʃer] , [ænd; ənd] ,
chair , and ,
椅子 , 和 ,

而威利·劳伦斯则彻底崩溃、灰心丧气，一屁股坐在椅子上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈvʌlst] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [si:md] [ˈʌtərli] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə]
with his convulsed face hidden in his hands , seemed utterly oblivious to
和 他的 抽搐 脸 隐 在 他的 双手 , 似乎 完全地 浑然不觉 到
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rʊʊ] . [-]
everything but his sorrow . [203]
一切 但 他的 悲哀 . [-]

他双手捂着抽搐的脸，似乎除了自己的悲伤之外，对其他一切都漠不关心。[203]

[ɔ:ltəˈgeðər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [si:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [fel] ,
Altogether , it was a sad scene on which the parting sun's rays fell ,
共 , 它 曾是 一个 伤心 场景 在 哪个 这 离别 太阳的 射线 跌倒 ,
总而言之，夕阳的余晖洒落在这片土地上，构成了一幅令人伤感的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈslæntɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpensld] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [bi:mz] [ðə; ði]
as they slanted in at the open door and penciled with golden beams the
作为 他们 倾斜的 在 在 这 打开 门 和 铅笔画 和 金的 光束 这
[ˌpri:mətˈfɔrli; ˌpri:mətˈɔrli] [ˈsɪlvəd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃi:; ji] [nelt] [baɪ][hɜ:r; hər]
prematurely silvered head of the unhappy mother as she knelt by her
过早 银色 头 的 这 不开心 母亲 作为 她 跪下 经过 她
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [tʃaɪld] ,
unconscious child ,
无意识 孩子 ,

当阳光斜照进敞开的门，用金色的光束勾勒出跪在昏迷不醒的孩子身边的悲伤母亲过早泛白的头颅时，

[ˈʌtərɪŋ] [ˈpɪtiəs] [moʊnz] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əˈflɪkʃənz] [prest] [ˈhevi- lly**
发出声音 可怜的 呻吟 的 悲伤 和 绝望 , 为了 她 苦难 按下 重度
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
on her heart .
在 她 心 .

她发出凄惨的呻吟，表达悲伤和绝望，因为她的痛苦沉重地压在她的心头。

[ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈæli:s] .
Minutes passed , and there was apparently no change in Alice .
分钟 通过了 , 和 那里 曾是 显然 不 改变 在 爱丽丝 .
时间一分一秒地过去，爱丽丝似乎没有任何变化。

[ðæt] [ʃi:; ji] [sti:l] [lɪvd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈevidənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [pʌlˈseɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklevər]
That she still lived was only evident from a faint pulsation which the clever
那 她 仍然 居住地 曾是 仅有的 明显 从 一个 头晕的 脉动 哪个 这 聪明的
[fɪˈzɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈberli] [dɪˈtekt] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪst] ,
physician could barely detect in her wrist ,
医生 可以 仅仅 探测 在 她 手腕 ,

她仍然活着的唯一证明，就是她手腕上微弱的脉搏，即使是那位医术高明的医生也几乎察觉不到。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [feɪnt] , [ˈflʌtərɪŋ] [spɑ:rk] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt]
and every moment he expected that even that faint , fluttering spark would go out
和 每一个 片刻 他 预期的 那 甚至 那 头晕的 , 飘动 火花 会 去 出去
[ɪn] [deθ] .
in death .
在 死亡 .

他时刻都担心，就连那微弱的、摇曳的火花也会在死亡中熄灭。

[ðə; ði] [ˈlɪŋgəɹɪŋ] [ˈsʌnset] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [feɪd] .

The lingering sunset began to fade .
这 挥之不去的 日落 开始 到 褪色 .

夕阳的余晖渐渐消散。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [hʌft] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfeɪsɪz] .
Some of the neighbors came in with hushed footsteps and sympathetic faces .
一些 的 这 邻居 来了 在 和 静静地 脚步声 和 交感神经 面孔 .

一些邻居轻手轻脚地走了进来，脸上带着同情的表情。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][brɪˈɡæən][tuː; tə]
On the dark , frowning face of Mr . Finley a light of satisfaction began to
在 这 黑暗的 , 皱眉 脸 的 先生 : 芬利 一个 光 的 满意 开始 到
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

芬利先生阴沉紧绷的脸上，开始闪过一丝满意的神色。

[wen] [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][dɑːrkən][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [skaɪ] , [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɔːləm]
When twilight began to darken the summer sky , he slipped from that solemn
什么时候 暮 开始 到 变暗 这 夏天 天空 , 他 滑倒了 从 那 庄严
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

当暮色开始笼罩夏日的天空时，他悄悄地离开了那间庄严肃穆的房间。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzes] [ðə; ði] [ˈmʌðəz]
where they were watching for death to come in and dispossess the mother's
在哪里 他们 是 观看 为了 死亡 到 来 在 和 剥夺 这 母亲的
[hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒər] ,
heart of its treasure ,
心 的 它是 宝藏 ,

他们在那里等待着死神降临，夺走母亲心中的珍宝。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
and disappeared from the scene .
和 消失 从 这 场景 .

然后消失在了现场。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ˈkɜːrn(ə)l]
He made his way quickly to Franklin Street , and rang the bell at Colonel
他 制成 他的 方式 迅速地 到 富兰克林 街道 , 和 响铃 这 钟 在 上校
[ˈfælkənərz] [dɔːr] . [-]
Falconer's door . [204]
猎鹰者的 门 : [-]

他迅速来到富兰克林街，按响了福尔科纳上校家的门铃。[204]

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [pʊft] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈentəd] [ðə; ði]
When a servant appeared he pushed past him and unceremoniously entered the
什么时候 一个 仆人 出现 他 推动 过去的 他 和 不体面地 进入 这
[waɪd] [hɔːl] .
wide hall .
宽的 大厅 .

当一个仆人出现时，他推开仆人，径直走进了宽敞的大厅。

" [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
" Tell Mrs . Falconer that a man is waiting with an important message from
告诉 太太 : 猎鹰者 那 一个 男人 是 等待 和 一个 重要的 信息 从
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“告诉福尔科纳太太，有人带着她丈夫的重要消息在等她。”

" [hi:; hi] [sed] ['boʊldli] .
" **he said boldly** .
" 他 说 大胆地 .

他大胆地说。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd] [him; ɪm] ['ɪntu:] [ə; ei] [smɔ:l] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] , [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] , [waɪl]
The servant showed him into a small reception room , and disappeared , while
这 仆人 显示 他 进入 一个 小的 接待 房间 , 和 消失 , 尽管
['fɪnli] ['weɪtɪd] — [ræðər] ['nɜ:rvəsli] ,
Finley waited — rather nervously ,
芬利 等待 — 相当 紧张地 ,

仆人领他进了一间小接待室，然后就消失了，芬利则有些紧张地等着。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l]
it must be confessed , for he was by no means certain that Colonel
它 必须 是 坦白 , 为了 他 曾是 经过 不 方法 肯定 那 上校
['fælkənər] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Falconer was out .
猎鹰者 曾是 出去 .

必须承认，他当时并不确定福尔科纳上校是否已经出狱。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɪn'tru:dər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ?
What if he should appear , and kick the lying intruder out of doors ?
什么 如果 他 应该 出现 , 和 踢 这 说谎 入侵者 出去 的 门 ?
如果他出现，把那个撒谎的闯入者赶出去呢？

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvəd] [him; ɪm] ,
But fortune favored him ,
但 财富 受青睐 他 ,

但幸运女神眷顾了他，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; ei] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; ei] ['wʊmənz] ['gɑ:rmənts] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] ,
for in a very few moments the rustle of a woman's garments was audible ,
为了 在 一个 非常 很少 时刻 这 沙沙 的 一个 女性的 服装 曾是 可听见的 ,
没过多久，就传来女人衣物窸窣的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðen] ['pænsi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm] , ['sɪmpli] [klæd] [ɪn] [ə; ei] [peɪl] - [greɪ] ['trævlɪŋ] [dres] ,
and then Pansy appeared before him , simply clad in a pale - gray traveling dress ,
和 然后 三色堇 出现 前 他 , 简单地 覆膜 在 一个 苍白 - 灰色的 旅行 裙子 ,
然后潘西出现在他面前，她身穿一件浅灰色的旅行连衣裙。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['swʊlən] [aɪz] .
and with a tear - stained face and swollen eyes .
和 和 一个 撕 - 染色 脸 和 肿 眼睛 .

她脸上满是泪痕，眼睛红肿。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [ðen] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər]
She closed the door carefully behind her , then started back as she beheld her
她 关闭 这 门 小心 在后面 她 , 然后 开始 后退 作为 她 观看 她
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

她小心翼翼地关上身后的门，然后看着来访者，转身往后退。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
"你!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [təʊnz] .
" **she exclaimed , in horrified tones .**
" 她 惊呼 , 在 惊恐万分 音调 .

“她惊恐地喊道。”

[hi:; hi][rʊʊz][ænd; ənd] [boʊd] [prə'faʊndli] .
He rose and bowed profoundly .
他 玫瑰 和 鞠躬 深刻地 .

他起身，深深鞠了一躬。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][sæd] [nu:z] [ʌv; əv] [pɔr] ['ælis] ,
I came to bring you the sad news of poor Alice ,
” 我 来了 到 带来 你 这 伤心 消息 的 贫穷的 爱丽丝 ,

我来是想告诉你们可怜的爱丽丝的噩耗，

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] , “ [hi:; hi] [sed] [pɔɪntɪdli] .
but I see from your face that you have already heard , “ he said pointedly .
但 我 看 从 你的 脸 那 你 有 已经 听到 , “ 他 说 尖锐地 .

“但我从你的表情看出你已经听到了，”他意味深长地说。

[pænzɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][sæn̩k]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] . [-]
Pansy made a scornful gesture , and sank into a seat . [205]
三色堇 制成 一个 轻蔑的 手势 , 和 沉没 进入 一个 座位 . [-]

潘西轻蔑地做了个手势，然后坐了下来。[205]

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ,
she demanded ,
” 她 要求 ,

她质问道：“

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] [brɪ'laɪd]
trying to keep up an assumption of indifference that was only too plainly belied
尝试 到 保持 向上 一个 假设 的 漠不关心 那 曾是 仅有的 也 显然 谎言

[baɪ][hɜ:; hər] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['swʊʊlən] ['aɪ,lɪdz] .
by her trembling voice and swollen eyelids .
经过 她 发抖 嗓音 和 肿 眼睑 .

她努力装出一副漠不关心的样子，但她颤抖的声音和肿胀的眼睑却清楚地表明了这一点。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] ['ælis] , ['mɪsɪz] . ['fælkənər] , [fel] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
Your sister Alice , Mrs . Falconer , fell , by accident ,
” 你的 姐姐 爱丽丝 , 太太 . 猎鹰者 , 跌倒 , 经过 事故 ,

“你的妹妹爱丽丝，福尔科纳太太，不慎摔倒了，

[θru:; æn; ən]['oʊpən] [ˈhætʃweɪ] [æt; ət]['ɑ:rnəl] & ['greɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑ:n]
through an open hatchway at Arnell & Grey's this afternoon , and is now on
通过 一个 打开 舱口 在 阿内尔 & 格雷的 这 下午 , 和 是 现在 在

[hɜ:; hər] ['deθbed] .
her deathbed .
她 临终 .

今天下午，她从 Arnell & Grey 公司的一个敞开的舱口逃了出来，现在已奄奄一息。

[ʃi:; ʃi] [reɪvz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evri] ['moʊmənt] .
She raves for you — calls for you every moment .
她 锐舞 为了 你 — 呼叫 为了 你 每一个 片刻 .

她对你魂牵梦萦，每时每刻都在呼唤你。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['daɪŋ] ['sɪstər] ?
Can you have the heart to refuse to go to your dying sister ?
能 你 有 这 心 到 拒绝 到 去 到 你的 垂死 姐姐 ?

你能狠下心拒绝去见即将离世的姐姐吗？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [dɪˈfaɪəntli] :
“ **She looked steadily at him , and answered defiantly :**
“ 她 看起来 稳步 在 他 , 和 回答 公然挑衅 :
她直直地看着他, 挑衅地回答道:

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæksɪdənt][æt; ət][ˈɑːrnəl] & [ˈgreɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **I have heard of that accident at Arnell & Grey's , but what is that to me ?**
“ 我 有 听到 的 那 事故 在 阿内尔 & 格雷的 , 但 什么 是 那 到 我 ?
“我听说过阿内尔和格雷的那起事故, 但这跟我有什么关系呢? ”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] . “
I do not know the poor girl . ”
我 做 不是 知道 这 贫穷的 女孩 : “
我不认识这个可怜的女孩。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][laɪk] [ðɪs] , [ˈpænzɪ] ?
“ **What is the use your trying to fence with me like this , Pansy ?**
“ 什么 是 这 使用 你的 尝试 到 栅栏 和 我 喜欢 这 , 三色堇 ?
“你这样跟我较劲有什么用, 潘西? ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !
我认识你!

“ [kraɪd] [ˈfɪnli] [ˈhɑːrʃli] , [ˈædɪŋ] : “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [praɪd] [wʌz; wəz][soʊ]
“ **cried Finley harshly , adding : “ But I did not know your cursed pride was so**
“ 哭 芬利 严厉地 , 添加 : “ 但 我 做过 不是 知道 你的 被诅咒的 自豪 曾是 所以
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
“芬利厉声说道,“他补充道,“但我不知道你那该死的骄傲竟然如此强大。”

[els] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [pʊr] , [ˈdaɪŋ] [gɜːrl] ,
else I had not come for you , even to please that poor , dying girl ,
别的 我 有 不是 来 为了 你 , 甚至 到 请 那 贫穷的 , 垂死 女孩 ,
否则我就不会来找你, 哪怕是为了取悦那个可怜的、垂死的女孩。

[huː] [ˈbɛgd] [em ˈiː][soʊ] [ˈpɪtiəsli] [tuː; tə] [kʌm] . “
who begged me so piteously to come . ”
WHO 乞求 我 所以 可怜地 到 来 : “
她苦苦哀求我来。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][send][juː; jʊ] .
“ **She did not send you .**
“ 她 做过 不是 发送 你 :
“她没有派你来。”

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrɪŋ] [ˈsɪstər][daɪd] , “ [ˈpænzɪ] [ˈænsər] [ɪˈrezəluːtli] .
She believes that her erring sister died , “ Pansy answered irresolutely .
她 相信 那 她 犯错 姐姐 死亡 , “ 三色堇 回答 犹豫不决 :
“她相信她犯错的姐姐已经死了,“潘西犹豫地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wʌnz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈleɪtli] .
“ **She believed that once , but not lately .**
“ 她 相信 那 一次 , 但 不是 最近 :
“她曾经这么认为, 但最近不再这么认为了。”

[ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːməz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
There have been rumors that she is still alive , that she [206]
那里 有 到过 谣言 那 她 是 仍然 活 , 那 她 [-]
有传言说她还活着, 她[206]

[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
had been seen of late on the streets of this city ,
有 到过 已见 的 晚的 在 这 街道 的 这 城市 ;
最近有人在这座城市的街头见过他,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [[eɪm]] .
and that she is living a life of gilded shame .
和 那 她 是 活的 一个 生活 的 镀金 耻辱 :
她过着一种镀金的耻辱生活。

[ðə; ði] ['sto:ri] [hæz; həz] [preɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['gʌ:lz][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ]
The story has preyed on the poor girl's mind , and she sent me to seek you
这 故事 有 被捕食 在 这 贫穷的 女孩们 头脑 , 和 她 发送 我 到 寻找 你
,
!
,
这个故事一直萦绕在那个可怜女孩的脑海中, 所以她派我来找你。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [preɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['daɪn] [breθ] [tu:; tə] [fər'seɪk] [jʊr; jər] ['sɪnfl] [laɪf] . "
that she might pray you with her dying breath to forsake your sinful life . "那 她 可能 祈祷 你 和 她 垂死 气息 到 背叛 你的 罪恶的 生活 : "
愿她在临终前恳求你放弃罪恶的生活。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld] [ðoʊz] [beɪs] ['fɔ:ls,hʊdz] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] , ['kredʒələs] [tʃaɪld] !
" **You have told those base falsehoods to that poor , credulous child** !
" 你 有 讲述 那些 根据 谎言 到 那 贫穷的 , 轻信的 孩子 !
你竟然对那个可怜的、轻信的孩子说了那些卑劣的谎言!

" ['pænzɪ] [flæʃt] [fɔ:rθ] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
" **Pansy flashed forth indignantly , but he denied the accusation , and continued** :
" 三色堇 闪光灯 前进 愤慨地 , 但 他 否认 这 指控 , 和 持续 :
潘西愤愤不平地冲了出来, 但他否认了这一指控, 并继续说道:

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
" **I cannot bear to return to her without you** .
" 我 不能 熊 到 返回 到 她 没有 你 :
“没有你, 我无法忍受回到她身边。”

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['daɪn] [aɪz] [wʊd] [hɔ:nt] [em 'i:] .
The disappointment in her dying eyes would haunt me .
这 失望 在 她 垂死 眼睛 会 出没 我 :
她临终时眼中流露出的失望将永远萦绕在我心头。

[aɪ] [wɪl] [merk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pra: pə'zɪ(ə)n] , ['pænzɪ] : [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['daɪn] [bed] ,
I will make you a proposition , Pansy : Come with me to her dying bed ,
我 将要 制作 你 一个 主张 , 三色堇 : 来 和 我 到 她 垂死 床 ;
潘西, 我有个提议: 跟我一起去她临终的床边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əl] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'ləʊn] .
and I will manage things so that you shall see her alone .
和 我 将要 管理 事物 所以 那 你 将 看 她 独自的 :
我会安排好一切, 让你单独见到她。

[nɔ:t] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æɪ; əl] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əl][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Not even her mother shall enter the room , and you shall go away again ,
不是 甚至 她 母亲 将 进入 这 房间 , 和 你 将 去 离开 再次 ;
连她母亲都不准进房间, 你也要离开。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bi:; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
and not a living soul be any the wiser for your presence there .
和 不是 一个 活的 灵魂 是 任何 这 更明智 为了 你的 在场 那里 :
你的出现不会让任何人察觉。

“ [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː hi] [sed] ,
” **She saw that he was very much in earnest , that he would do as he said ,**
” 她 锯 那 他 曾是 非常 很多 在 认真 , 那 他 会 做 作为 他 说 ,
她看出他是真心实意的, 会说到做到。

[ænd; ənd] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ʃiː ʃi]
and , twisting her little hands together in an agony of indecision , she
和 , 扭曲 她 小的 双手 一起 在 一个 痛苦 的 优柔寡断 , 她
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她痛苦地绞着小手, 犹豫不决, 喊道:
“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][aɪ][ˌeɪˈem][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
” **Do you know that in little more than an hour I am to leave here for the**
” 做 你 知道 那 在 小的 更多的 比 一个 小时 我 是 到 离开 这里 为了 这
[waɪt] [ˈsʌlfər] [sprɪŋz] ?
White Sulphur Springs ?
白色的 硫 斯普林斯 ?
“你知道吗, 再过一个多小时我就要离开这里前往白硫磺泉了? ”

[mɪs] [aɪvz] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [-]
Miss Ives has already gone around to her friends [207]
错过 艾夫斯 有 已经 已消失 大约 到 她 朋友们 [-]
艾夫斯小姐已经拜访了她的朋友们[207]

[huː] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] .
who will accompany us :
WHO 将要 陪伴 我们 :
谁将陪同我们。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdiːpəʊ] . “
My husband will come home presently to drive with me to the depot . ”
我的 丈夫 将要 来 家 目前 到 驾驶 和 我 到 这 仓库 : “
我丈夫马上回家, 他会开车陪我去车站。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [jʊr; jər] [pʊr] , [ˈdaɪŋ] [ˈsɪstər][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [veɪn] .
” **And in the meantime your poor , dying sister is calling for you in vain .**
” 和 在 这 与此同时 你的 贫穷的 , 垂死 姐姐 是 呼叫 为了 你 在 徒劳 :
“与此同时, 你那可怜的、奄奄一息的妹妹正在徒劳地呼唤你。”

[ˈpænzɪ] [ˈlɒrənʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˈhɑːrtləs] !
Pansy Laurens , you are utterly heartless !
三色堇 劳伦斯 , 你 是 完全地 狠心 !
潘西·劳伦斯, 你真是冷血无情!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪf(ə)n] .
” **exclaimed Mr . Finley , with a fine show of indignation .**
” 惊呼 先生 : 芬利 , 和 一个 美好的 展示 的 愤慨 :
“芬利先生义愤填膺地喊道。”

[ʃiː ʃi] [ˈtremblɪd] [pərˈseptəbli] , [ænd; ənd] [ɡruː] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnəʊdrɑːp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɡleɪ] [ʌv; əv]
She trembled perceptibly , and grew pale as a snowdrop under the glare of
她 颤抖 明显地 , 和 生长 苍白 作为 一个 雪花莲 在下面 这 强光 的
[ðə; ðɪ] [ˈɡæslɑːt] .
the gaslight .
这 煤气灯 :
她明显地颤抖着, 在煤气灯光的照射下, 脸色变得像雪花莲一样苍白。

“ [meɪ] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪ] [ˈspɪrɪt] [hɔːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [rɪˈpoʊz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbreɪst] !
” **May her uneasy spirit haunt you , and drive repose from your breast !**
” 可能 她 不安 精神 出没 你 , 和 驾驶 休息 从 你的 胸部 !
愿她不安的灵魂萦绕在你心头, 驱散你心中的宁静!

” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈtrædʒɪkli] .
” he cried tragically .
” 他 哭 悲剧的是 :

他悲痛地哭了起来。

[wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['dʒestʃər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] , [ʃi:; ʃi]
Whirling toward him with a disdainful gesture of her white hand , she
旋转 朝向 他 和 一个 轻蔑的 手势 的 她 白色的 手 , 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她猛地转身, 用白皙的手不屑地挥了挥, 朝他喊道:

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə][ˈhju:mər][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] , [ˈdaɪŋ] [gɜ:rl]
” What if I went with you , simply to humor the fancy of this poor , dying girl
” 什么 如果 我 去 和 你 , 简单地 到 幽默 这 想要 的 这 贫穷的 , 垂死 女孩
— [maɪnd] ,
— mind ,
— 头脑 ,

“如果我跟你一起去, 只是为了满足这个可怜的、垂死的女儿的幻想——记住,

[aɪ] [oʊn] [tu:; tə][noʊ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jər; jər]
I own to no relationship with her — what would be the price of your
我 自己的 到 不 关系 和 她 — 什么 会 是 这 价格 的 你的
[ˈsaɪləns] ?
silence ?
沉默 ?

我与她没有任何关系——你保持沉默的代价是什么?

” [wɪˈðəʊt] [ˈmu:viŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈku:lɪj] :
” Without moving a muscle , he answered coolly :
” 没有 移动 一个 肌肉 , 他 回答 冷静地 :

他一动不动地冷静地回答道:

” [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] ! ”
” A thousand dollars ! ”
” 一个 千 美元 ! ”

“一千美元! ”

” [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rəˈpeɪʃəs] !
” You are certainly rapacious !
” 你 是 当然 贪婪 !

你真是贪婪无度!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][tu:; tə] - [naɪt] . ”
I could not give you such a sum to - night . ”
我 可以 不是 给 你 这样的 一个 和 到 - 夜晚 . ”

我今晚无法给你这么多钱。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈti:] .
” I should not expect it .
” 我 应该 不是 预计 它 :

我不应该抱有这样的期待。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:] ,
I would give you a week to raise it ,
我 会 给 你 一个 星期 到 增加 它 ,

我给你一周时间把它筹集起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [li:v] [wið; wiθ][em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['daiəmənds][æz; əz][ə; eɪ] [gærən'tiː] [ʌv; əv]
if you would leave with me some of your diamonds as a guarantee of
 如果 你 会 离开 和 我 一些 的 你的 钻石 作为 一个 保证 的
 [gʊd] [feɪθ] ,
good faith ,
 好的 信仰 ,

如果你愿意留下一些钻石给我作为诚意保证，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ə'mju:zd] [waɪl] [aɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] . ['hɜːr; hər]
he replied , with an air of business that amused while it disgusted her . ['hɜːr; hər]
 “ 他 回复 , 和 一个 空气 的 商业 那 觉得好笑 尽管 它 厌恶 她 . ['hɜːr; hər]
 -]
208]
 -]

“他回答道，语气中带着一种公事公办的态度，这让她觉得好笑，却又让她感到厌恶。[208]

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [maɪ][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər] [pækt] [ænd; ænd][maɪ] [trʌŋks] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
Unfortunately , my jewels are packed and my trunks are gone .
 “ 很遗憾 , 我的 珠宝 是 包装 和 我的 树干 是 已消失 .
 “很遗憾，我的珠宝都打包好了，我的箱子也不见了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][maɪ][sɪmp(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ɔ:r][goʊ] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ]
You will have to depend upon my simple word of honor , or go back as you
 你 将要 有 到 依赖 之上 我的 简单的 单词 的 荣誉 , 或者 去 后退 作为 你
 [kɜ:m] ,
came ,
 来了 ,

你只能相信我这简单的荣誉之言，否则就原路返回。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
she replied coldly .
 “ 她 回复 冷冷地 .

她冷冷地回答道。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] ['sʌlənli] :
He studied her face a moment , then said sullenly :
 他 研究 她 脸 一个 片刻 , 然后 说 闷闷不乐地 :
 他打量了她一会儿，然后闷闷不乐地说：

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðen] .
I will take your word of honor , then .
 “ 我 将要 拿 你的 单词 的 荣誉 , 然后 :
 “那么，我就相信你的信誉吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə][rɪsk] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [em 'iː] .
You have too much at stake to risk disappointing me .
 你 有 也 很多 在 赌注 到 风险 令人失望 我 :
 你肩负的重任太重了，不能冒让我失望的风险。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['setld] .
So that is settled .
 所以 那 是 定居 :
 这件事就这么定了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
 的 课程 ,
 当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsʌlfə] **if you did not pay me in a week I should follow you to the White Sulphur** 如果你做过不是支付我在一个星期我应该跟随你到这白色的硫 [ˈsprɪŋz] **Springs** 斯普林斯

如果你一周内不给我钱，我就追到白硫磺泉去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [naʊ] ? " **Will you come with me now ? "** 将要 你 来 和 我 现在 ? "

你现在愿意跟我走吗？

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [heɪl] [sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [kæb] , **" Go out and hail some passing cab ,** " 去 出去 和 冰雹 一些 通过 出租车 ,

"出去拦辆过路的出租车，

[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nekst] [skwer] . **and keep it waiting at the corner around the next square .** 和 保持 它 等待 在 这 角落 大约 这 下一个 正方形 .

把它放在下一个广场的拐角处等候。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . **I will join you there in a few minutes , for I have no time to lose .** 我 将要 加入 你 那里 在 一个 很少 分钟 , 为了 我 有 不 时间 到 失去 .

我马上就到，因为我一刻也不能耽搁。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ˈpænsi] [ˈænsər] , **I must return here in time to join my husband , " Pansy answered ,** 我 必须 返回 这里 在 时间 到 加入 我的 丈夫 , " 三色堇 回答 ,

"我必须及时赶回来和丈夫团聚，"潘西回答道。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , **dismissing him with a wave of her hand ,** 解雇 他 和 一个 海浪 的 她 手 ,

她挥了挥手，让他打发走。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [veɪl] , **and then hastening upstairs to don a concealing bonnet and veil ,** 和 然后 加速 楼上 到 大学教师 一个 隐藏 引擎盖 和 面纱 ,

然后匆匆上楼，戴上遮蔽身体的帽子和面纱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪkˈskjuːs] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːbiː] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] , [huː] **and to leave some plausible excuse with Phebe for Colonel Falconer , who** 和 到 离开 一些 合情合理 原谅 和 菲比 为了 上校 猎鹰者 , WHO

[maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . **might return at any moment .** 可能 返回 在 任何 片刻 .

并给菲比留下一个合理的借口，以防福尔科纳上校随时返回。

[fiː; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈɡretfəli] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedɪ] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [hɑːrt] , **She left the house regretfully , with unsteady steps and a foreboding heart ,** 她 左边 这 房子 遗憾的是 , 和 不稳定 步骤 和 一个 不祥的预感 心 ,

她依依不舍地离开了家，脚步不稳，心中充满不祥的预感。

[fiərɪŋ] [ðæt] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] , **fearing that she was doing wrong ,** 害怕 那 她 曾是 正在做 错误的 ,

她害怕自己做错了事，

[bʌt; bət] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeθbed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] . [
 but **drawn** **by** **a** **passionate** **yearning** **to** **the** **deathbed** **of** **her** **beloved** **sister** . [
 但 绘制 经过 一个 热情的 渴望 到 这 临终 的 她 心爱 姐姐 . [
 -]
 209]
 -]

但她却被对挚爱姐姐的深切思念所驱使，前往她心爱的姐姐的临终床前。[209]

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈfju:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈprer] ,
 How **could** **I** **refuse** **her** **dying** **prayer** ,
 ” 如何 可以 我 拒绝 她 垂死 祷告 ,
 我怎能拒绝她临终的祈祷呢？

[ɪ:v(ə)n] [ðooʊ] [ɪts] [gˈrɑ:ntɪŋ] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk][ænd; ənd][kɔ:st][tu:; tə][maɪˈself] ?
 even **though** **its** **granting** **be** **attended** **with** **so** **much** **risk** **and** **cost** **to** **myself** ?
 甚至 尽管 它是 授予 是 参加 和 所以 很多 风险 和 成本 到 我 ?
 即使这样做会给我带来如此大的风险和代价？

“ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] .
 she **thought** , **with** **generous** **pity** **and** **self** - **sacrificing** **love** .
 ” 她 想法 , 和 慷慨的 遗憾 和 自己 - 牺牲 爱 .
 她心想，心中充满了怜悯和自我牺牲的爱。

“ [rɪˈmembər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈfɪnli] ,
 Remember , **she** **said** **to** **Finley** ,
 ” 记住 , ” 她 说 到 芬利 ,
 “记住,”她对芬利说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [wɜ:rl] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [greɪd] [ʌv; əv] [brɔ:d] [stri:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
 as **they** **were** **whirled** **swiftly** **up** **the** **steep** **grade** **of** **Broad** **Street** **toward** **his** **home**
 作为 他们 是 旋转 迅速地 向上 这 陡 年级 的 广阔 街道 朝向 他的 家
 [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] ,
 on **Church** **Hill** ,
 在 教会 爬坡道 ,
 当他们被迅速地卷入布罗德街陡峭的坡道，朝着他在教堂山上的家飞驰而去时，

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˈæləs] [ˈlɔ:rənz] [əˈloʊn] .
 I **must** **see** **Alice** **Laurens** **alone** .
 ” 我 必须 看 爱丽丝 劳伦斯 独自的 .
 “我必须单独见爱丽丝·劳伦斯。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [els] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] . “
 You **will** **go** **in** **first** , **and** **see** **that** **every** **one** **else** **leaves** **the** **room** . ”
 你 将要 去 在 第一的 , 和 看 那 每一个 一 别的 树叶 这 房间 . ”
 你将第一个进去，然后看着其他人离开房间。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , “ [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
 I **will** **do** **so** , **he** **promised** , **and** **no** **more** **was** **said** **between** **them** .
 ” 我 将要 做 所以 , ” 他 承诺 , 和 不 更多的 曾是 说 之间 他们 .
 “我会的,”他承诺道，两人之间再也没有说话。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ðə; ði] [hæk] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] .
 At **the** **corner** **below** **his** **residence** **the** **hack** **was** **stopped** .
 在 这 角落 以下 他的 住宅 这 黑客 曾是 停止 .
 黑客在他住所下方的拐角处被制止了。

[hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
 He **got** **out** , **and** **directed** **her** **to** **wait** **until** **he** **returned** **for** **her** .
 他 得到 出去 , 和 指导 她 到 等待 直到 他 返回 为了 她 .
 他下了车，让她等着他回来接她。

[wen] [hi:; hi] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
When he reentered the house he found that a great change had taken place in
什么时候 他 重新进入 这 房子 他 成立 那 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .

当他重新回到房子里时，发现病人发生了很大的变化。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [fʊl] [ˈkɑ:nʃəsənəs] ,
She had recovered full consciousness ,
她 有 恢复 满的 意识 ,
她已经完全恢复了意识。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ðæt]
and appeared so much better than had been expected by her physician that
和 出现 所以 很多 更好的 比 有 到过 预期的 经过 她 医生 那
[hi:; hi] [dɪˈkleɪrd] [aɪˈti:] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] ,
he declared it quite likely she would recover ,
他 声明 它 相当 可能 她 会 恢复 ,
她的状况比医生预期的要好得多，以至于医生宣布她很有可能康复。

[ɪf] [noʊ] [ʌnˈtɔ:rd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪntəˈvi:nd] .
if no untoward circumstances intervened .
如果 不 不愉快的 情况 介入 .
如果没有发生意外情况。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:ɪ; fər] [ˈfɪnli:z] [ˈpɜ:rpəs] , [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ][bed] [əˈloʊn] ,
Fortunately for Finley's purpose , the physician was watching by her bed alone ,
幸运的是 为了 芬利 目的 , 这 医生 曾是 观看 经过 她 床 独自的 ,
幸运的是，对芬利来说，医生当时独自一人在床边观察她。

[ˈhævɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ti:] .
having persuaded the family to go into the dining room and partake of tea .
拥有 被说服 这 家庭 到 去 进入 这 用餐 房间 和 参加 的 茶 .
说服了全家人到餐厅来喝茶。

[ə; eɪ] [ˈklevər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɪnli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
A clever thought came to Finley , and he exclaimed :
一个 聪明的 想法 来了 到 芬利 , 和 他 惊呼 :
芬利灵机一动，脱口而出：

“ [ˈdɑ:ktər] [ˈhju:ɪt] , [ə; eɪ][məɪn][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɑ:n] [-]
“ Doctor Hewitt , a man has fallen in a fit on [210]
“ 医生 休伊特 , 一个 男人 有 倒下 在 一个 合身 在 [-]
“休伊特医生，一名男子突然癫痫发作[210]

[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [tu:] [skweɪ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈevriweɪ] .
the corner two squares below , and they are hunting a physician everywhere .
这 角落 二 正方形 以下 , 和 他们 是 打猎 一个 医生 到处 .
角落里往下两个方格，他们到处寻找医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where
peace dwelt)
第8/10页

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd] [ˈæləs] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [gʊʊ] .
I will watch beside Alice if you will go .
我 将要 手表 旁 爱丽丝 如果 你 将要 去 .

如果你去的话，我会陪在爱丽丝旁边看着。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈdɑ:rtɪd]
" The physician seized his hat , and , promising to return after a while , darted
" 这 医生 查获 他的 帽子 , 和 , 有前途 到 返回 后 一个 尽管 , 飞镖
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“医生抓起帽子，答应过一会儿就回来，然后飞快地跑了出去。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈɡroʊsər][ɪn] [pə'zeʃn] .
leaving the grocer in possession .
离开 这 杂货商 在 拥有 .

把东西留给了杂货店老板。

[hi:; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər] [ˈæləs] , [hu:] [wɹz; wəz] [rɪ'ga:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] , [ˈloʊðɪŋ] [aɪz]
He stooped over Alice , who was regarding him with wide - open , loathing eyes
他 弯腰 超过 爱丽丝 , WHO 曾是 关于 他 和 宽的 - 打开 , 厌恶 眼睛
,
.
,

他弯下腰俯身看向爱丽丝，爱丽丝正睁大眼睛，用充满厌恶的眼神望着他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɹz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [heɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsteptʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
for he was universally hated by his stepchildren , and , bending down ,
为了 他 曾是 普遍地 憎恨 经过 他的 继子女 , 和 , 弯曲 向下 ,
[ˈwɪspəd] [ˈhɜ:rɪdli] :
whispered hurriedly :
低声说道 匆匆 :

因为他被所有继子女憎恨，于是他弯下腰，急忙低声说道：

" [jər; jər][ˈsɪstər] [ˈpænsi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
" Your sister Pansy is coming to see you .
" 你的 姐姐 三色堇 是 未来 到 看 你 .

“你姐姐潘西要来看你了。”

[maɪnd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst] [ˈnevər] [tel] [ˈeni] [wʌn][ʃi:; ʃɪ]
Mind , there must be no outcry , and you must never tell any one she
头脑 , 那里 必须 是 不 强烈抗议 , 和 你 必须 绝不 告诉 任何 一 她
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

记住，绝对不能引起骚动，而且你绝对不能告诉任何人她来过。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
for she can stay but a few minutes ,
为了 她 能 停留 但 一个 很少 分钟 ,

因为她只能待几分钟。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][mʌst; məst][ˈevər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
and no one must ever know she has been here .
和 不 一 必须 曾经 知道 她 有 到过 这里 .

而且绝对不能让任何人知道她来过这里。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] - [ˈpɑːrtɪd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
" **In a few minutes more the two long - parted sisters were weeping in each other's**
" 在 一个 很少 分钟 更多的 这 二 长的 - 分手了 姐妹 是 哭泣 在 每个 其他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

几分钟后，这对久别重逢的姐妹拥抱在一起，痛哭流涕。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] , " [ˈwɪspəd] [ˈpænzɪ] [ˈfɑːndli] ,
" **Do not try to talk , my darling sister , " whispered Pansy fondly ,**
" 做 不是 尝试 到 讲话 , 我的 亲爱的 姐姐 , " 低声说道 三色堇 深情地 ,
"别说话，我亲爱的妹妹，"潘西温柔地低语道。

[waɪl] [ˈfɪnli] [əˈdrɔɪtli] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][gæs][ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
while Finley adroitly lowered the gas and turned the key in the door .
尽管 芬利 巧妙地 降低 这 气体 和 转向 这 钥匙 在 这 门 .
芬利机敏地调低了油门，然后转动钥匙打开了车门。

[ˈtendərli] [kəˈresɪŋ] [ˈælis] , [ˈpænzɪ] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] , [ˈælis] ,
Tenderly caressing Alice , Pansy continued : " I was not drowned , Alice ,
温柔地 爱抚 爱丽丝 , 三色堇 持续 : " 我 曾是 不是 溺水 , 爱丽丝 ,
潘西温柔地抚摸着爱丽丝，继续说道：“我没有淹死，爱丽丝。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [nɑːt] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪt] .
but I made you all think so that you might not worry over my fate .
但 我 制成 你 全部 思考 所以 那 你 可能 不是 担心 超过 我的 命运 .
但我让你们思考，是为了让你们不必为我的命运担忧。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [-]
I am the wife of a good man , but he does not know my [211]
我 是 这 妻子 的 一个 好的 男人 , 但 他 做 不是 知道 我的 [-]
我是一个好男人的妻子，但他不知道我的[211]

[sæd] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [oʊn] [maɪ] [ˈrelatɪvz] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt]
sad story , and I can never own my relatives , for then he would find out
伤心 故事 , 和 我 能 绝不 自己的 我的 亲属 , 为了 然后 他 会 寻找 出去
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
真是个悲惨的故事，我永远也无法坦白我的亲戚，因为那样他就会发现一切。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kæst][em ˈiː][ɔːf] .
and he is so proud he would cast me off .
和 他 是 所以 自豪的 他 会 投掷 我 离开 .
他骄傲自满，竟然会抛弃我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [əˈweɪ] , [daɪr] , [wen] [ðeɪ] [tuːld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] ,
But I could not stay away , dear , when they told me you were dying ,
但 我 可以 不是 停留 离开 , 亲爱的 , 什么时候 他们 讲述 我 你 是 垂死 ,
但是，亲爱的，当他们告诉我你即将离世时，我无法袖手旁观。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈsiːkrət] . "
so I came in secret . "
所以 我 来了 在 秘密 : " "

所以我偷偷溜进来了。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] , [maɪ] ['preʃəs] ['sɪstər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk]
“ **I am glad that you came , my precious sister ; but there is some mistake**
“ 我 是 高兴 的 那 你 来了 , 我的 宝贵 的 姐姐 ; 但 那里 是 一些 错误
[ə'baʊt] [maɪ] ['daɪŋ] ,
about my dying ,
关于 我的 垂死 ,

“我很高兴你来了, 我亲爱的妹妹; 但是关于我的死讯, 似乎有些误会,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] , " ['æləs] ['ænsər]
for the doctor says I have a fair chance of getting well , " Alice answered
为了 这 医生 说道 我 有 一个 公平 的 机会 的 获得 出色 地 , " 爱丽丝 回答
['fiːbli] .
feebly .
虚弱 地 .

“医生说我有相当大的康复机会,”爱丽丝虚弱地回答道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " ['mɜːmɜːd] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪstər] ,
“ **Thank Heaven ! " murmured her beautiful sister ,**
“ 感谢 天堂 ! ” 低声 说道 她 美丽 的 姐姐 ,
“感谢老天!”她美丽的妹妹低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
and the silence of deep emotion fell over them as they clung to each
和 这 沉默 的 深 的 情感 跌倒 超过 他们 作为 他们 紧紧 抓住 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

他们紧紧相拥, 陷入了深深的悲痛之中。

['fɪnli] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪŋ] .
Finley looked on with exultation .
芬利 看起来 在 和 大喜 .

芬利在一旁欣喜若狂地看着。

[ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv][riː'juːniən] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['pɑːrtɪd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
These moments of reunion between the long - parted sisters were worth a
这些 时刻 的 团圆 之间 这 长的 - 分手 了 姐妹 是 值得 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
thousand dollars to him now ,
千 美元 到 他 现在 ,

对他来说, 这对失散多年的姐妹重逢的这些时刻, 价值连城。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn]['pænzɪ] ,
and much more in the future ; for , having once established a claim on Pansy ,
和 很多 更多 的 在 这 未来 ; 为了 , 拥有 一次 已确立 的 一个 宣称 在 三色堇 ,
未来还会有更多; 因为, 一旦确立了对潘西的所有权,

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evri] ['dɑːlər][ʃiː; ʃɪ]
he would never rest satisfied until he had wrung from her every dollar she
他 会 绝不 休息 使满意 直到 他 有 拧干 从 她 每一个 美元 她
[kʊd; kəd] [kə'mænd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
could command for years to come .
可以 命令 为了 年 到 来 .

他不榨干她未来几年能挣到的每一分钱, 是绝不会罢休的。

“ [oʊ] , ['æləs] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][duː;][soʊ] .
“ **Oh , Alice , I long to see our mother , but I dare not do so .**
“ 哦 , 爱丽丝 , 我 长的 到 看 我们的 母亲 , 但 我 敢 不是 做 所以 .
“哦, 爱丽丝, 我多么想见我们的母亲, 但我不敢去见她。”

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][ˈnevər] [noʊ] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] .
She must never know that I am living .
她 必须 绝不 知道 那 我 是 活的 .

她绝对不能知道我还活着。

[juː, jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði][ˈsi:kɾət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [juː, jʊ][mʌst; məst] [lʌv]
You must keep the secret of this meeting , and , oh , you must love
你 必须 保持 这 秘密 的 这 会议 , 和 , 哦 , 你 必须 爱
[hɜːr; hər] [wel] ,
her well ,
她 出色地 ,

你必须保守这次会面的秘密，而且，哦，你一定要好好爱她。

[ænd; ənd][biː, bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː, tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , “
and be very good to her for my sake , as well as your own , ”
和 是 非常 好的 到 她 为了 我的 清酒 , 作为 出色地 作为 你的 自己的 , “
[ˈmɜːmɜːd] [ˈpænzɪ] ,
murmured Pansy ,
低声说道 三色堇 ,

“为了我，也为了你自己，一定要好好待她，”潘西低声说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [-]
with tears in her beautiful eyes , as she [212]
和 眼泪 在 她 美丽的 眼睛 , 作为 她 [-]

她美丽的眼睛里噙着泪水，[212]

[druː] [hɜːrˈself] [rɪˈlʌktəntli] [frʌm; frəm][ˈælisəz] [kləːspɪŋ] [ɑːrmz] .
drew herself reluctantly from Alice's clasping arms .
画 她自己 勉强 从 爱丽丝的 紧握 武器 .

她恋恋不舍地挣脱了爱丽丝紧紧拥抱的双臂。

“ [mʌst; məst][juː, jʊ][gʊʊ][soʊ] [suːn] ? ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [gɜːrl] .
“ Must you go so soon ? ” sighed the suffering girl .
“ 必须 你 去 所以 很快 ? ” 叹了口气 这 痛苦 女孩 .

“你非得这么快走吗？”痛苦的女孩叹了口气。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] , ” [ˈsɒbd] [ˈpænzɪ] .
“ I dare not stay longer , ” sobbed Pansy .
“ 我 敢 不是 停留 更长 , ” 啜泣 三色堇 .

“我不敢再待下去了，”潘西抽泣着说。

[ʃiː, ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈhɜːrɪdli] : “ [ˈælis] , [aɪ] [wɪl] [send][juː, jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌni]
She bent down and whispered hurriedly : “ Alice , I will send you some money
她 弯曲 向下 和 低声说道 匆匆 : “ 爱丽丝 , 我 将要 发送 你 一些 钱
[əˈnɑːnɪməsli] ,
anonymously ,
匿名 ,

她弯下腰，急忙低声说道：“爱丽丝，我会匿名给你寄些钱。”

[ænd; ənd][juː, jʊ][mʌst; məst][let][noʊ][wʌn] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
and you must let no one know it came from me .
和 你 必须 让 不 一 知道 它 来了 从 我 .

你绝对不能让任何人知道这是我说的。

[spend] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈmæmə] , [ænd; ənd][ˈnɔːrə] .
Spend it for yourself , mamma , and Nora .
花费 它 为了 你自己 , 妈妈 , 和 诺拉 .

把钱花在自己、妈妈和诺拉身上吧。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
Good - by , darling !
好的 - 经过 , 亲爱的 !

再见，亲爱的！

” [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [tʃiːk] [ɪn] [dɪˈsperɪŋ] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz]
” **And , pressing her lips to her sister's cheek in despairing love , she rose**
” 和 , 紧迫 她 嘴唇 到 她 姐妹 脸颊 在 绝望 爱 , 她 玫瑰
[ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈæŋkʃəsli] :
upright , and said anxiously :
直立 , 和 说 焦虑地 :

“然后，她绝望地吻了吻妹妹的脸颊，直起身来，焦急地说：”

” [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [em ˈiː] [hɪr] .
” **Mr . Finley , I must go now , or they will come in and find me here .**
” 先生 . 芬利 , 我 必须 去 现在 , 或者 他们 将要 来 在 和 寻找 我 这里 .
“芬利先生，我必须走了，否则他们会进来发现我在这里。”

” [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [θɪk] [veɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd]
” **She had pushed her thick veil back to the top of her bonnet , and**
” 她 有 推动 她 厚的 面纱 后退 到 这 顶部 的 她 引擎盖 , 和
[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
her beautiful ,
她 美丽的 ,

她把厚厚的面纱推到帽子的顶端，露出了她美丽的脸庞。

[peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
pale face was clearly defined , even in the dim light of the room .
苍白 脸 曾是 清楚地 定义 , 甚至 在 这 暗淡 光 的 这 房间 .
即使在昏暗的房间灯光下，苍白的脸庞也清晰可见。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,
Mr . Finley had forgotten that in this room , which was upon the first floor ,
先生 . 芬利 有 被遗忘的 那 在 这 房间 , 哪个 曾是 之上 这 第一的 地面 ,
芬利先生忘记了，在这个位于一楼的房间里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] .
there was a window that opened upon a narrow alley .
那里 曾是 一个 窗户 那 打开 之上 一个 狭窄的 胡同 .
有一扇窗户，窗外是一条狭窄的小巷。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˈlɒrənz] ,
The shutters were drawn , but the sash was raised , and Willie Laurens ,
这 百叶窗 是 绘制 , 但 这 窗扇 曾是 提高 , 和 威利 劳伦斯 ,
百叶窗拉上了，但窗扇却升了起来，威利·劳伦斯

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈæli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [strikt] [ˈkwaɪət]
anxious to see how Alice was , but fearful of intruding on the strict quiet
焦虑的 到 看 如何 爱丽丝 曾是 , 但 可怕 的 入侵 在 这 严格的 安静的
[prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ,
prescribed for her ,
规定 为了 她 ,

他很想知道爱丽丝的情况，但又害怕打扰她严格的安静生活。

[hæd; həd] [ˈtɪp,təʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈæli] [ænd; ənd] [ˈslæntɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪz] [ˈɪntuː]
had tiptoed through the alley and slanted the shutters that he might gaze into
有 踮着脚尖 通过 这 胡同 和 倾斜的 这 百叶窗 那 他 可能 目光 进入
[ðə; ði] [ruːm] . [-]
the room . [213]
这 房间 . [-]

他蹑手蹑脚地穿过小巷，把百叶窗斜拉起来，以便能窥视房间。[213]

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [fɔːrm] [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ˈælis] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hær]
He saw with amazement the beautiful form kneeling by Alice and clasping her
他 锯 和 惊愕 这 美丽的 形式 跪着 经过 爱丽丝 和 紧握 她
[ɪn][ɪts] [ˈtendər] [ɑːrmz] ,
in its tender arms ,
在 它是 投标 武器 ,
他惊奇地看到一个美丽的身影跪在爱丽丝身边, 用温柔的双臂拥抱着她。

[sɔː] [ðə; ði][faːnd] [ˈpaːrtɪŋ] [kɪs] , [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'drest] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [ænd; ənd]
saw the fond parting kiss , heard the words addressed to Mr . Finley , and
锯 这 喜爱 离别 吻 , 听到 这 字 已解决 到 先生 . 芬利 , 和
[bɪ'held] [wɪð; wɪθ][mæd] ,
beheld with mad ,
观看 和 疯狂的 ,
看到了那深情的离别之吻, 听到了对芬利先生说的话, 然后疯狂地凝视着,

[ˈmɜːrdərəs] [reɪdʒ][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ,
murderous rage the beautiful ,
杀人犯 愤怒 这 美丽的 ,
美丽的杀戮怒火,

[dɪ'sperɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [huːz] [sɪn][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði][gɜːrɪ]
despairing face of the sister whose sin had disgraced him and put the girl
绝望 脸 的 这 姐姐 谁 罪 有 蒙羞的 他 和 放 这 女孩
[hiː; hi] [ʌvd] [soʊ][faːr] [ə'boʌv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
he loved so far above his reach .
他 喜爱 所以 远的 多于 他的 抵达 .
妹妹脸上满是绝望, 她的罪孽让他蒙羞, 也让他心爱的女孩遥不可及。

[ðə; ði] [siːd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli] [plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈplaɪənt][maɪnd][hæd; həd] [ɡroʊn]
The seed Mr . Finley had industriously planted in his pliant mind had grown
这 种子 先生 . 芬利 有 勤奋地 已种植 在 他的 柔韧的 头脑 有 生长
[baɪ] [naʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ber] [ˈdedli] [fruːt] .
by now into a tree that was ready to bear deadly fruit .
经过 现在 进入 一个 树 那 曾是 准备好 到 熊 致命 水果 .
芬利先生勤奋地在他那颗顺从的头脑中种下的种子, 如今已经长成了一棵即将结出致命果实的大树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ɪmprɪ'keɪf(ə)n] , [hiː; hi] [rʌft] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
With a smothered imprecation , he rushed back into the store , and presently ,
和 一个 窒息 诅咒 , 他 匆忙 后退 进入 这 店铺 , 和 目前 ,
他压抑着咒骂声, 冲回了店里, 不久,

[wen] [ˈpænsi] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈhɔːlweɪ] [ɑːn][hɜːr; hær] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]
when Pansy came stealing through the darkened hallway on her way to the street
什么时候 三色堇 来了 偷窃 通过 这 变暗 门厅 在 她 方式 到 这 街道
,
,
,
当潘西偷偷摸摸地穿过昏暗的走廊走向街道时,

[hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪr] [ʌv; əv] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
her brother was waiting for her with the fires of hell in his young
她 兄弟 曾是 等待 为了 她 和 这 火灾 的 地狱 在 他的 年轻的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
她的哥哥正怀着一颗充满地狱之火的年轻心灵等待着她。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ˈpænsi] [fel] , [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ,
He lifted the pistol in his hand , fired , and Pansy fell , bathed in blood ,
他 抬起 这 手枪 在 他的 手 , 被解雇 , 和 三色堇 跌倒 , 洗澡 在 血 ,
他举起手中的手枪, 开了一枪, 潘西倒下了, 浑身浴血。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] . [-]
just inside the doorway . [214]

只是 里面 这 门口 : [-]

就在门口里面。[214]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX :

第三十章

[ə; eɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
A SUPPOSED SUICIDE .
一个 据称 自杀 :

据称是自杀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈwɪli] [ˈbrænz] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [duːmd] [ˈsɪstər] [fɔːl][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
In the very moment that Willie Laurens beheld his doomed sister fall by his hand ,
在 这 非常 片刻 那 威利 劳伦斯 观看 他的 注定失败 姐姐 落下 经过 他的 手 ,
就在威利·劳伦斯亲眼目睹他那注定要死去的妹妹倒在他手中的那一刻,

[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][ˈæŋɡər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd]
a torrent of remorse and despair overwhelmed the anger that had hurried
一个 激流 的 悔恨 和 绝望 不堪重负 这 愤怒 那 有 慌忙
[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [diːd] ,
him on to the awful deed ,
他 在 到 这 可怕 契据 ,
悔恨和绝望的洪流淹没了驱使他犯下可怕罪行的愤怒。

[ænd; ənd] , [ˈhɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [hiː; hi] [rʌft] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
and , hurling the pistol from his grasp , he rushed to her side ,
和 , 投掷 这 手枪 从 他的 抓牢 , 他 匆忙 到 她 边 ,
他扔掉手中的手枪, 冲到她身边。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈbɪtər] [kraɪz][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][self] -
and fell down on his knees , uttering bitter cries of remorse and self -
和 跌倒 向下 在 他的 膝盖 , 发出声音 苦的 哭泣 的 悔恨 和 自己 -
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .
责备 :

他跪倒在地, 发出痛苦的悔恨和自责的哭喊声。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Mr . Finley , coming instantly upon the scene , dragged him furiously to his feet
先生 : 芬利 , 未来 即刻 之上 这 场景 , 拖拽 他 愤怒地 到 他的 脚
:
:
:

芬利先生立即赶到现场, 愤怒地将他拽了起来。

“ [juː; jʊ][ˈdev(ə)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔː; jər][ˈsɪstər] !
“ **You devil , you have killed your sister !**
“ 你 魔鬼 , 你 有 被杀 你的 姐姐 !

你这个魔鬼, 你杀了你的妹妹!

[naʊ] [flaɪ] , [flaɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] !
Now fly , fly , and save yourself from the law !
现在 飞 , 飞 , 和 节省 你自己 从 这 法律 !

现在飞吧, 飞吧, 逃离法律的制裁!

” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən] ,
” **But even while he spoke , the dining - room door was thrown violently open ,**
” 但 甚至 尽管 他 辐 , 这 用餐 - 房间 门 曾是 抛掷 暴力 打开 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] ,
and Mrs . Finley ,
和 太太 : 芬利 ,

“但就在他说话的时候，餐厅的门被猛地推开，芬利太太……”

[ˈfa:lʊd] [baɪ] [ˈnɔ:rə] , [rʌft] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
followed by Nora , rushed upon the scene .
随后 经过 诺拉 , 匆忙 之上 这 场景 :

诺拉随后也赶到了现场。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
By the light thrown from the open doorway of the room they had left ,
经过 这 光 抛掷 从 这 打开 门口 的 这 房间 他们 有 左边 ,
[ˈpænzɪ:z] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgjər] ,
Pansy's recumbent figure ,
三色堇的 卧式 数字 ,

透过他们离开的房间敞开的门口照射进来的光线，可以看到潘西斜躺着的身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] .
with the blood flowing from it , was plainly seen on the floor .
和 这 血 流动 从 它 , 曾是 显然 已见 在 这 地面 :

鲜血从它身上流出，清晰可见地洒在地板上。

” [oʊ] , [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] [rentʃt]
” **Oh , Heaven , what is this ? ” cried the distracted woman , and Willie wrenched**
” 哦 , 天堂 , 什么 是 这 ? ” 哭 这 愣 女士 , 和 威利 扭动
[hɪmˈself] [-]
himself [215]
他自己 [-]

“哦，天哪，这是什么？”心烦意乱的女人喊道，威利猛地扭动着身子[215]

[lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstep,fɑ:ðərz] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [dɪˈsperɪŋli] :
loose from his stepfather's hold , and answered despairingly :
松动的 从 他的 继父的 抓住 , 和 回答 绝望地 :

他挣脱了继父的控制，绝望地回答道：

” [ˈmʌðər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpænzɪ] .
” **Mother , it is Pansy .**
” 母亲 , 它 是 三色堇 :

“妈妈，是潘西。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [æz; əz] [ðɪs] [retʃ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɪntɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
She came back , as this wretch here was always hinting she would ,
她 来了 后退 , 作为 这 可怜虫 这里 曾是 总是 暗示 她 会 ,

她回来了，正如这个可怜虫一直暗示的那样。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈtempər] [gʌ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌ; əv][em ˈi:] — — ”
and my fiendish temper got the better of me — — ”
和 我的 邪恶的 脾气 得到 这 更好的 的 我 — — ”

我那暴躁的脾气又控制不住自己了——”

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)] !
” **And you killed her , you devil !**
” 和 你 被杀 她 , 你 魔鬼 !

“你这个恶魔，竟然杀了她！ ”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] .
” **interrupted Mrs . Finley .**
” 中断 太太 : 芬利 :

“芬利太太打断了她。”

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈʃriːk] [ˈhɔːrslɪ] : “ [goʊ] , [goʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [kɜːrs] [ɑːn]
She lifted her arm , shrieking hoarsely : “ Go , go — with a mother's curse on
她 抬起 她 手臂 , 尖叫 沙哑地 : “ 去 , 去 — 和 一个 母亲的 诅咒 在
[jɔːr; jər] [ˈwɪkɪd] [hed] !
your wicked head !
你的 邪恶 头 !

她举起手臂，嘶哑地尖叫道：“走吧，走吧——带着母亲的诅咒，滚出你的邪恶脑袋！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] .
You are no longer a child of mine .
你 是 不 更长 一个 孩子 的 矿 .

你不再是我的孩子了。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrpli] :
” **But Mr . Finley exclaimed sharply :**
但 先生 : 芬利 惊呼 尖锐地 :

但芬利先生厉声说道：

“ [hʌʃ] [jɔːr; jər] [ˈklætər] , [juː; jʊ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [fuːlz] !
” **Hush your clatter , you parcel of fools !**
嘘 你的 哒 , 你 包裹 的 傻瓜 !

“都给我闭嘴，你们这群傻瓜！ ”

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [ˈæftər][ɔːl] .
Perhaps she is not dead , after all .
也许 她 是 不是 死的 , 后 全部 .

或许她并没有死。

[ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Doctor Hewitt will be back in a moment .
医生 休伊特 将要 是 后退 在 一个 片刻 .

休伊特医生马上就回来。

[ˈwɪli] , [goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , [ænd; ænd] [steɪ] [ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Willie , go to your room , and stay there until I come to you !
威利 , 去 到 你的 房间 , 和 停留 那里 直到 我 来 到 你 !

威利，回你房间去，待在那里等我来找你！

“ [treɪnd] [tuː; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ˈstepfɑːðər] , [ˈwɪli]
” **Trained to habits of the strictest obedience to his harsh stepfather , Willie**
” 受过训练 到 习惯 的 这 最严格的 服从 到 他的 残酷的 继父 , 威利
[məˈkænɪkli] [əuˈbeɪd] ,
mechanically obeyed ,
机械地 服从 ,

“威利从小就被训练成对严厉的继父绝对服从，他机械地服从。”

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd] [sed] [ˈɑːrpli] :
and then Mr . Finley turned to his wife and said sharply :
和 然后 先生 : 芬利 转向 到 他的 妻子 和 说 尖锐地 :

然后芬利先生转向他的妻子，厉声说道：

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ˈhjuːɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ,
” **I shall tell Hewitt that this is a case of suicide ,**
” 我 将 告诉 休伊特 那 这 是 一个 案件 的 自杀 ,

“我会告诉休伊特，这是一起自杀事件。”

[ænd; ænd][dəʊnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [der] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] !
and don't either of you dare contradict me !
和 不 任何一个 的 你 敢 顶撞 我 !

你们两个都别想反驳我！

“ [æ̯t; ət] [ðæt̪] [ˈmoʊmənt̪] [ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ˈrɪtʰːrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ At that moment Doctor Hewitt appeared upon the doorstep , returning from his
“ 在 那 片刻 医生 休伊特 出现 之上 这 家门口 , 返回 从 他的
[ˈfuːlɪz] [ˈerənd] ,
fool's errand ,
傻瓜 差事 ,

“就在这时，休伊特医生出现在门口，他刚完成那徒劳无功的任务回来。”

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [ˈhɜːrɪdli] [druː] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʌt] [-]
and Mr . Finley hurriedly drew him in , and shut [216]
和 先生 : 芬利 匆匆 画 他 在 , 和 关闭 [-]

芬利先生赶紧把他拉了进来，关上了门[216]

[ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtʰːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .
the door , turning the key in the lock .
这 门 , 转弯 这 钥匙 在 这 锁 .

打开门，转动钥匙。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Strangely enough , no one had been attracted to the scene by the sound of
奇怪的 足够的 , 不 一 有 到过 吸引 到 这 场景 经过 这 声音 的

[ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [ʃɑːt] ,
the pistol shot ,
这 手枪 射击 ,

奇怪的是，竟然没有人被枪声吸引到现场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [seɪf] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] .
and he felt safe to carry out the deception .
和 他 毛毡 安全的 到 携带 出去 这 欺骗 .

他觉得实施欺骗行为是安全的。

“ [ˈdɑːktər] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
“ Doctor , here is a new case for you !
“ 医生 , 这里 是 一个 新的 案件 为了 你 !

“医生，这里有个新病例要交给您！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] , [ˈtʰːrɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] ,
“ he exclaimed , and , turning up the gas ,
“ 他 惊呼 , 和 , 转弯 向上 这 气体 ,

“他惊呼一声，然后加大了煤气罐的火力，”

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpeɪθɑːs] .
the dreadful scene was revealed in all its horror and pathos .
这 可怕 场景 曾是 揭晓 在 全部 它是 恐怖 和 感伤 .

可怕的一幕被完整地展现了出来，充满了恐怖和悲惨。

[ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] [hæd; həd] [bɪn] [frɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːrnəl] & [greɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] ,
Doctor Hewitt had been physician to Arnell & Grey for many years , and ,
医生 休伊特 有 到过 医生 到 阿内尔 & 灰色的 为了 许多 年 , 和 ,

休伊特医生多年来一直是阿内尔和格雷公司的医生，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːrli] [ˈlɑɪɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
in the beautiful girl lying unconscious in a pool of blood on the floor ,
在 这 美丽的 女孩 说谎 无意识 在 一个 水池 的 血 在 这 地面 ,

美丽的女孩昏迷不醒地躺在血泊中，

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfækt(ə)rɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
he instantly recognized the little factory girl who had come to harm years ago
他 即刻 认可 这 小的 工厂 女孩 WHO 有 来 到 伤害 年 前
[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
and then disappeared so mysteriously as to leave abroad the impression that
和 然后 消失 所以 神秘地 作为 到 离开 国外 这 印象 那
[fi:; ji][hæd; həd] [draʊnd] [hɜ:rˈself] .
she had drowned herself .
她 有 溺水 她自己 .

他一眼就认出了那个多年前遭遇不幸、神秘失踪的小工厂女工，她失踪后，外界都以为她溺水身亡了。

“ [ˈpænsi] [ˈlɒrənʒ] ！
“ **Pansy Laurens** ！
” 三色堇 劳伦斯 ！

“潘西·劳伦斯！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑ:kt] [toʊn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [rɪˈplaɪd] :
” **he exclaimed , in a shocked tone , and Mr . Finley replied :**
” 他 惊呼 , 在 一个 震惊 语气 , 和 先生 : 芬利 回复 :
他惊呼道，语气中带着震惊。芬利先生回答说：

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [pɔr] [ˈpænsi] .
“ **Yes , it is poor Pansy .**
” 是的 , 它 是 贫穷的 三色堇 .

“是的，是可怜的潘西。”

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈsteɪŋ] [əˈweɪ ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,
Is it not dreadful to think that , after staying away all these years ,
是 它 不是 可怕 到 思考 那 , 后 入住 离开 全部 这些 年 ,
想到自己离开这么多年之后，竟然会.....难道不令人感到恐惧吗？

[fi:; ji] [ʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [haʊs] ? ”
she should return to commit suicide in her mother's house ? ”
她 应该 返回 到 犯罪 自杀 在 她 母亲的 房子 ? ”
她应该回到她母亲家自杀吗？

“ [ˈsu:ɪsaɪd] ? ” [ˈekəʊd] [ˈdɑ:ktər] [ˈhju:ɪt] .
“ **Suicide ? ” echoed Doctor Hewitt .**
” 自杀 ? ” 回声 医生 休伊特 .

“自杀？”休伊特医生重复道。

“ [jes] ; [wi:; wi]ɔ:l] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈɑ:t] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [faʊnd] [ˈpænsi] [ˈlaɪŋ] [laɪk]
” **Yes ; we all heard a shot , and , rushing into the hall , found Pansy lying like**
” 是的 ; 我们 全部 听到 一个 射击 , 和 , 匆忙 进入 这 大厅 , 成立 三色堇 说谎 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“是的，我们都听到了一声枪响，冲进大厅后，发现潘西就这样躺在那里。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm] [-]
and this pistol on the floor , where it had dropped from [217]
和 这 手枪 在 这 地面 , 在哪里 它 有 掉落 从 [-]

而这把手枪则掉落在地板上，它是从[217]那里掉下来的。

[hɜ:r; hər][hænd] , “ [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈwɪli] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] .
her hand , ” exhibiting the pistol Willie had thrown down .
她 手 , ” 展出 这 手枪 威利 有 抛掷 向下 .

她的手，展示了威利扔在地上的手枪。

[ˈdɑ:ktər] [ˈhju:ɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ˈpænsi:z] [saɪd] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wu:nd] ,
Doctor Hewitt was on his knees by Pansy's side , examining her wound ,
医生 休伊特 曾是 在 他的 膝盖 经过 三色堇的 边 , 检查 她 伤口 ,
休伊特医生跪在潘西身边，检查她的伤口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] :
and in a few minutes he looked up , and said , in a tone of relief :
和 在 一个 很少 分钟 他 看起来 向上 , 和 说 , 在 一个 语气 的 宽慰 :
几分钟后, 他抬起头, 语气中带着一丝如释重负的意味说道:

" [ʃi:; ji] [hæz; həz] [nɑ:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:f(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
" She has not succeeded in her awful design .
" 她 有 不是 成功了 在 她 可怕 设计 :
"她那可怕的计划并没有得逞。"

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['oʊnli] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [daɪ]
The bullet only went through her shoulder , and she is not likely to die
这 子弹 仅有的 去 通过 她 肩膀 , 和 她 是 不是 可能 到 死
[frʌm; frəm] [ðæt] . "
from that . "
从 那 : "

子弹只穿过了她的肩膀, 她不太可能因此丧命。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fɪnli] ['glædli] ,
" Thank Heaven ! " cried Mrs . Finley gladly ,
" 感谢 天堂 ! " 哭 太太 : 芬利 乐意 ,
"感谢老天! "芬利太太高兴地喊道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['slaɪtli] ['ekəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
and her wicked husband could not help slightly echoing her words ,
和 她 邪恶 丈夫 可以 不是 帮助 轻微地 回声 她 字 ,
她那邪恶的丈夫忍不住也略带附和地重复了她的话。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [kept]
for he was beginning to feel like a murderer , remembering how he kept
为了 他 曾是 开始 到 感觉 喜欢 一个 凶手 , 记住 如何 他 保留
[æt; ət] [waɪt] [hi:t] ,
at white heat ,
在 白色的 热 ,

因为他开始觉得自己像个杀人犯, 想起自己当时是如何怒火中烧的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [sniəz] , [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] [reɪdʒ] [ɪn] ['wɪli] ['lbrənz] - [hɑ:rt] .
by his taunts and sneers , the fire of murderous rage in Willie Laurens ' heart .
经过 他的 嘲讽 和 冷笑 , 这 火 的 杀人犯 愤怒 在 威利 劳伦斯 - 心 .
他的嘲讽和讥笑, 点燃了威利·劳伦斯心中的杀意。

" [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wu:nd] [drest] , " [sed] [ðə; ði]
" She must be put to bed at once , and her wound dressed , " said the
" 她 必须 是 放 到 床 在 一次 , 和 她 伤口 穿着 , " 说 这
[fɪ'zɪ](ə)n] ;
physician ;
医生 ;

“她必须立刻卧床休息, 并包扎伤口,”医生说;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
and they carried her upstairs to her own room ,
和 他们 携带 她 楼上 到 她 自己的 房间 ,
他们把她抬上楼, 送她回自己的房间。

[wer] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [spent] [sʌt] [ʌn'hæpi] ['aʊərz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
where she had spent such unhappy hours four years ago .
在哪里 她 有 花费 这样的 不开心 小时 四 年 前 :
四年前, 她曾在这里度过了非常不愉快的时光。

[ðen] ['mɪstər] . ['fɪnli] [sed] :
Then Mr . Finley said :
然后 先生 : 芬利 说 :
然后芬利先生说:

“ [ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] , [aɪ] [wɒd] [biː bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈfer] ,
“ **Doctor Hewitt** , **I would be glad to keep this whole miserable affair** ,
“ 医生 休伊特 , 我 会 是 高兴 的 到 保持 这 所有 的 悲惨 的 事务 ,
“休伊特医生, 我很乐意继续处理这件令人沮丧的事情。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈpænzɪːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt]
even Pansy's presence in this house , **a secret** , **for the sake of her innocent**
甚至 三色堇 的 在场 在 这 房子 , 一个 秘密 , 为了 这 清酒 的 她 清白 的
[jʌŋ] [ˈsɪstər] .
young sisters .
年轻 的 姐妹 .

甚至连潘西在这个家里的存在都是个秘密, 为了她天真无邪的妹妹们。
[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ? “
Will you help me to do it ? “
将要 你 帮助 我 到 做 它 ? “

你能帮我做这件事吗?
“ [jes] , “ [ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Yes** , “ **Doctor Hewitt replied** ,
“ 是的 , “ 医生 休伊特 回复 ,
“是的,”休伊特医生回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [-
and then he sent Mr . Finley down to see after the patient who had [218
和 然后 他 发送 先生 . 芬利 向下 到 看 后 这 病人 WHO 有 [-
]
]
]

然后他派芬利先生下去照看那位患有[218]的病人。
[bɪn] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kəˈlæməti] .
been forgotten for the moment in the horror of this new calamity .
到过 被遗忘 的 为了 这 片刻 在 这 恐怖 的 这 新的 灾害 .
在这场新灾难的恐怖之中, 暂时被遗忘了。

[wen] [ˈpænzɪːz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ʃiː; ʃi][ɪrɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
When Pansy's wound had been dressed she revived , and found her mother
什么时候 三色堇 的 伤口 有 到过 穿着 她 复活 , 和 成立 她 母亲
[ænd; ənd][ˈsɪstər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
and sister by her side .
和 姐姐 经过 她 边 .

潘西的伤口包扎好后, 她醒了过来, 发现她的母亲和妹妹都在她身边。
[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] , [ˈtendər] [ˈsædnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpænzɪ] [ˈrekəɡnaɪzd]
They greeted each other with solemn , tender sadness , and then Pansy recognized
他们 问候 每个 其他 和 庄严 , 投标 悲伤 , 和 然后 三色堇 认可
[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
the physician ,
这 医生 ,

他们带着庄重而温柔的悲伤互相问候, 然后潘西认出了那位医生。
[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
and asked him quietly if she were going to die .
和 问 他 悄悄 如果 她 是 去 到 死 .
她轻声问他, 自己是不是要死了。

“ [aɪ] [hoʊp] [naːt] .
“ **I hope not** .
“ 我 希望 不是 .
我希望不会。

[jɔː; jəɪ] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈdeɪndʒərəs] .
Your wound is a painful one , but not necessarily dangerous .
你的 伤口 是 一个 痛苦 一 , 但 不是 一定 危险的 .
你的伤口很疼, 但不一定危险。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈplezntli] ,
With good nursing , you will recover , " he replied pleasantly ,
和 好的 护理 , 你 将要 恢复 , " 他 回复 愉快 ,
“好好护理, 你就会康复的。”他愉快地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈæliːs] .
and then he went down to see about Alice .
和 然后 他 去 向下 到 看 关于 爱丽丝 .
然后他下楼去看望爱丽丝。

[ˈpænsi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [æskt] [ðæt] [ˈwɪli] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Pansy lay for a long time in silence , then asked that Willie might come to her .
三色堇 躺 为了 一个 长的 时间 在 沉默 , 然后 问 那 威利 可能 来 到 她 .
潘西静静地躺了很久, 然后请求威利过来陪她。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
When he came into the room , it seemed as if years had gone over his
什么时候 他 来了 进入 这 房间 , 它 似乎 作为 如果 年 有 已消失 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他走进房间时, 仿佛岁月已在他身上流逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .
he was so changed by his grief and remorse .
他 曾是 所以 已更改 经过 他的 悲伤 和 悔恨 .
悲痛和悔恨彻底改变了他。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][ˈfaɪərd] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ʃɑːt] ,
If she knew that his hand had fired that fatal shot ,
如果 她 知道 那 他的 手 有 被解雇 那 致命的 射击 ,
如果她知道是他开枪射出了那致命的一枪,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
she made no sign of her knowledge .
她 制成 不 符号 的 她 知识 .
她丝毫没有表现出自己知道这件事。

[ˈɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈsɪstərli] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Greeting him with tender sisterly love , she drew him down to her , and
问候 他 和 投标 姐妹情谊 爱 , 她 画 他 向下 到 她 , 和
[ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] :
whispered softly :
低声说道 轻轻 :

她用温柔的姐妹情谊迎接他, 将他拉到身边, 轻声低语道:

" [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [tel] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
" **Go to Franklin Street , and tell Colonel Falconer to come with you to see**
" 去 到 富兰克林 街道 , 和 告诉 上校 猎鹰者 到 来 和 你 到 看
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :
“去富兰克林街, 告诉福尔科纳上校和你一起去见他的妻子。”

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈwɪli] , " [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwaɪldli] .
Yes , I am his wife , Willie , " as he started wildly .
是的 , 我 是 他的 妻子 , 威利 , " 作为 他 开始 疯狂地 .
“是的, 我是他的妻子, 威利,”他激动地说道。

“ [du:] [-]
“ **Do [219]**
” 做 [-]

“做[219]

[nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
not tell him I was wounded .
不是 告诉 他 我 曾是 受伤 .

不要告诉他我受伤了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] .
It would startle him too much .
它 会 惊吓 他 也 很多 .

这会让他吓一跳。

['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
Only ask him to come to me .
仅有的 问 他 到 来 到 我 .

只需让他来找我。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['fɜ:rðər] [kən'si:lmənt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][pæst] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]
” **She realized that further concealment of her past , after all that had happened**
” 她 已实现 那 更远 隐蔽 的 她 过去的 , 后 全部 那 有 发生
[wʊd] [bi:; bi] [ju:sləs] .
would be useless .
会 是 无用 .

“她意识到，在经历了这一切之后，继续隐瞒自己的过去是徒劳的。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜ:r'self][ɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənərz] ['mɜ:rsɪ] . [-]
She must confess all , and throw herself on Colonel Falconer's mercy . [220]
她 必须 承认 全部 , 和 扔 她自己 在 上校 猎鹰者的 怜悯 . [-]

她必须坦白一切，并向福尔科纳上校求情。[220]

['tʃæptər] [,eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ə'meɪzɪd] ['hʌzbənd] .
AN AMAZED HUSBAND .
一个 惊叹 丈夫 .

一位惊讶的丈夫。

['wɪli] ['lɒrənz] [faʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Willie Laurens found Colonel Falconer pacing up and down the walk in front of his
威利 劳伦斯 成立 上校 猎鹰者 踱步 向上 和 向下 这 走 在 正面 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

威利·劳伦斯发现福尔科纳上校在他家门前的步道上来回踱步。

['wɒtʃɪŋ] [ɪm'peɪjntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erənd] [ʌ; əv] ['kaɪndnəs] [ɑ:n] [wɪtʃ]
watching impatiently for his wife's return from the errand of kindness on which
观看 不耐烦地 为了 他的 妻子的 返回 从 这 差事 的 仁慈 在 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['veɪgli] [təʊld][ðə; ði][meɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] .
she had vaguely told the maid she was going .
她 有 依稀 讲述 这 女佣 她 曾是 去 .

他焦急地等待着妻子从她那件她只是含糊地告诉女佣她要去帮忙的“善举”中回来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [lækt] [ˈskersli] [ten] [ˈmɪnɪts]
It was no wonder he was impatient , for it lacked scarcely ten minutes
它 曾是 不 想知道 他 曾是 不耐烦 , 为了 它 缺乏 几乎 十 分钟
[tuː; tə][treɪn] [taɪm] .
to train time .
到 火车 时间 .

难怪他会如此不耐烦，因为距离火车发车时间只剩不到十分钟了。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpænsi] , [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] , [ðə; ði][meɪd] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
The carriage was waiting for Pansy , and Phebe , the maid , was already
这 运输 曾是 等待 为了 三色堇 , 和 菲比 , 这 女佣 , 曾是 已经
[ˈsiːtɪd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] .
seated within it .
坐着 之内 它 .

马车已经等候潘西了，女仆菲比已经坐在车里了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] , [sɜːr] ?
“ You are Colonel Falconer , sir ?
“ 你 是 上校 猎鹰者 , 先生 ?
“ 您是福尔科纳上校吗，先生？ ”

“ [ˈwɪli] [ˈbrænz] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
“ Willie Laurens asked politely .
“ 威利 劳伦斯 问 礼貌地 .

“威利·劳伦斯礼貌地问道。”

“ [jes] . [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ”
“ Yes . Have you any business with me ? ”
“ 是的 . 有 你 任何 商业 和 我 ? ”
“是的。你找我有什么事吗？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] .
“ A message from your wife .
“ 一个 信息 从 你的 妻子 .

“你妻子发来的信息。”

[fiː; ji] [wɪʃɪz] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] . “
She wishes that I should conduct you to her side . ”
她 愿望 那 我 应该 执行 你 到 她 边 . “
她希望我带你到她身边。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Has anything happened to my wife ? ” exclaimed Colonel Falconer excitedly .
“ 有 任何事物 发生 到 我的 妻子 ? ” 惊呼 上校 猎鹰者 兴奋地 .
“我妻子出什么事了吗？”福尔科纳上校激动地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪli] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ You will soon know if you will accompany me , ” returned Willie evasively .
“ 你 将要 很快 知道 如果 你 将要 陪伴 我 , “ 返回 威利 闪烁其词 .
“你很快就会知道你是否能陪我一起去，”威利含糊其辞地回答道。

“ [wer] [ɪz][fiː; ji] ? ”
“ Where is she ? ”
“ 在哪里 是 她 ? ”

“她在哪儿？ ”

“ [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðəz] [haʊs] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hɪl] .
“ At my mother's house on Church Hill .
“ 在 我的 母亲的 房子 在 教会 爬坡道 .

“在我母亲位于教堂山上的家中。

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [geɪv] [ə; eɪ] [kiːn] , [ˈskruːtn̩,aɪzɪŋ] [- -]
“ **Colonel Falconer gave a keen , scrutinizing [221]** ”
上校 猎鹰者 给予 一个 敏锐的 , 仔细审查 [- -]
“福尔科纳上校表现出敏锐、仔细的[221]

[glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [əˈfɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs][ləmp] [nɪr] [baɪ] .
glance into the young man's face by the light afforded from a gas lamp near by .
瞥一眼 进入 这 年轻的 男人的 脸 经过 这 光 提供 从 一个 气体 灯 靠近 经过 .
借着附近煤气灯的光线，瞥了一眼年轻人的脸。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
Then he started violently .
然后 他 开始 暴力 .
然后他开始变得暴力起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈwɪliːz] [feɪs] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
In the boyish beauty of Willie's face he detected a strong likeness to his wife .
在 这 男孩气 美丽 的 威利的 脸 他 检测到 一个 强的 相似 到 他的 妻子 .
威利那张稚气未脱的俊脸上，他看出和妻子非常相像。

” [jɔːr; jər] [neɪm] ?
“ **Your name ?** ”
你的 姓名 ?
你的名字是？

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .** ”
他 惊呼 .
“他惊呼道。”

” [ˈwɪli] [ˈbrənz] . ”
“ **Willie Laurens .** ”
威利 劳伦斯 . ”
“威利·劳伦斯。”

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ? ”
“ **Are you related to my wife ?** ”
是 你 有关的 到 我的 妻子 ? ”
“你和我妻子有亲戚关系吗？ ”

” [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɔːdɪstli] .
“ **That is for her to say , Colonel Falconer ,** ” **replied the young man modestly .**
那 是 为了 她 到 说 , 上校 猎鹰者 , ” 回复 这 年轻的 男人 谦虚地 .
“这应该由她来回答，福尔科纳上校，”年轻人谦虚地回答道。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
“ **But I don't understand this at all .** ”
但 我 不 理解 这 在 全部 .
但我完全不明白。

[maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌnz] .
My wife should be here to accompany me at once .
我的 妻子 应该 是 这里 到 陪伴 我 在 一次 .
我妻子应该马上就来陪我了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] [treɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˈtestɪli] .
She will miss her train , ” **exclaimed Colonel Falconer testily .**
她 将要 错过 她 火车 , ” 惊呼 上校 猎鹰者 暴躁地 .
“她会错过火车的，”福尔科纳上校恼怒地喊道。

” [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈwɪli] ,
“ **I think she expected that , sir ,** ” **was the answer he received from Willie ,**
我 思考 她 预期的 那 , 先生 , ” 曾是 这 回答 他 已收到 从 威利 ,
“我想她早就料到了，先生，”威利这样回答他。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grʊv] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][hi:; hi] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ði][bɪg] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ,
who began to grow nervous as he scrutinized the big , good - looking colonel ,
WHO 开始 到 生长 紧张的 作为 他 仔细审查 这 大的 , 好的 - 寻找 上校 ,
他仔细打量着这位身材高大、相貌英俊的上校, 开始变得紧张起来。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [slaɪt] [ju:θ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
wondering what he would say if he knew that the slight youth before him had
好奇 什么 他 会 说 如果 他 知道 那 这 轻微 青年 前 他 有
[ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [laɪf] .
attempted his wife's life .
尝试过 他的 妻子的 生活 .

他在想, 如果他知道眼前这个瘦弱的年轻人曾试图谋害他的妻子, 他会作何感想。

“ [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [em 'i:] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['nɜ:rvəsli] ,
“ **He would strike me down at his feet in a moment ,** ” **he decided nervously ,**
“ 他 会 罢工 我 向下 在 他的 脚 在 一个 片刻 , ” 他 决定 紧张地 ,
“他马上就会把我打倒在地,”他紧张地想。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [sed] :
and , in order to ward off all further questions , he said :
和 , 在 命令 到 病房 离开全部 更远 问题 , 他 说 :
为了避免再有任何问题, 他说道:

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [-]
“ **I think , sir , that if you would come at once [222]**
“ 我 思考 , 先生 , 那 如果 你 会 来 在 一次 [-]
“我认为, 先生, 如果您能立即过来[222]

[wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fælkənər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][jər; jər][sætɪs'fækʃ(ə)n] . ”
with me to Mrs . Falconer she would explain everything to your satisfaction . ”
和 我 到 太太 : 猎鹰者 她 会 解释 一切 到 你的 满意 : ”
我跟福尔科纳太太说, 她会把一切都解释清楚, 直到你满意为止。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] ['veri] [mʌt] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] .
“ **Very well , then , I will do so , for I am very much puzzled over all this .**
“ 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 做 所以 , 为了 我 是 非常 很多 困惑 超过 全部 这 :
“好吧, 那我就这么做, 因为我对这一切感到非常困惑。”

[wɪl] [ju:; jə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][maɪ] ['kæɪɪdʒ] , ['mɪstər] . ['ləʊrənz] ? ”
Will you come with me in my carriage , Mr . Laurens ? ”
将要 你 来 和 我 在 我的 运输 , 先生 : 劳伦斯 ? ”
劳伦斯先生, 您愿意和我一起乘坐我的马车吗?

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [sɜ:r] ,
“ **I shall be glad of a seat with you , sir ,**
“ 我 将 是 高兴的 的 一个 座位 和 你 , 先生 ,
“先生, 我非常乐意与您同席。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [ri:tʃ] ['mɪsɪz] . ['fælkənər] ['su:nər] . ”
as it will enable us to reach Mrs . Falconer sooner . ”
作为 它 将要 使能够 我们 到 抵达 太太 : 猎鹰者 很快 : ”
这样我们就能更快地联系到福尔科纳夫人了。”

“ [kʌm] , [ðen] !
“ **Come , then !**
“ 来 , 然后 !

“来吧! ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['fi:bi:] [ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] [ʌv; əv][kʃjəri'a:səti] .
“ **And they entered the carriage , where they found Phebe in a fever of curiosity .**
“ 和 他们 进入 这 运输 , 在哪里 他们 成立 菲比 在 一个 发烧 的 好奇心 :
于是他们上了马车, 发现菲比正好奇得不得了。

“ [wɒd] [aɪˈtiː][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈwaɪfs] [meɪd] ?
“ Would it be advisable to take my wife's maid ?
“ 会 它 是 建议 到 拿 我的 妻子的 女佣 ？
“带上我妻子的女佣是否明智？ ”

“ [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ðen] [æskt] ; [ænd; ɐnd] [ˈwɪli] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈpænzɪ] [wɒd] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,
“ the colonel then asked ; and Willie , remembering that Pansy would need a nurse ,
“ 这 上校 然后 问 ； 和 威利 , 记住 那 三色堇 会 需要 一个 护士 ,
“上校接着问道；威利想起潘西需要护士，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɒd] [hæv; həv][hɜːr; hər][hændz] [fɒl] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈælɪs] , [rɪˈplaɪd] [ɪn]
and that his mother would have her hands full in caring for Alice , replied in
和 那 他的 母亲 会 有 她 双手 满的 在 关怀 为了 爱丽丝 , 回复 在
[ðə; ðɪ] [əˈfɜːrmətɪv] .
the affirmative .
这 肯定 .
他的母亲要照顾爱丽丝，肯定会非常忙碌，他对此表示肯定。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] ,
He then gave the address to the driver ,
他 然后 给予 这 地址 到 这 司机 ,
然后他把地址告诉了司机。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðər; ðər][destrɪˈneɪ(ə)n] .
and in a very short time they arrived at their destination .
和 在 一个 非常 短的 时间 他们 到达的 在 他们的 目的地 .
他们很快就到达了目的地。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ðə; ðɪ][meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈwɪli] ,
“ Perhaps you had better leave the maid in the carriage , ” suggested Willie ,
“ 也许 你 有 更好的 离开 这 女佣 在 这 运输 , “ 建议 威利 ,
“或许你最好把女仆留在马车里，”威利建议道。

[ænd; ɐnd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] [ˈredɪli] [ˌækwiˈes] ,
and Colonel Falconer readily acquiesced ,
和 上校 猎鹰者 容易 默许 ,
福尔科纳上校欣然同意了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈpænzɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
thinking that Pansy would be ready to accompany him home in a few minutes .
思维 那 三色堇 会 是 准备好 到 陪伴 他 家 在 一个 很少 分钟 .
他以为潘西几分钟后就会准备好陪他回家。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [draɪv] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɪnliːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt]
During the drive to Mr . Finley's house he had come to the conclusion that
期间 这 驾驶 到 先生 . 芬利 房子 他 有 来 到 这 结论 那
[ˈpænzɪːz] [wɔːrm] [ˈsɪmpəθiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Pansy's warm sympathies had been enlisted by some charitable object for which
三色堇的 温暖的 同情 有 到过 入伍 经过 一些 慈善 目的 为了 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [ænd; ɐnd] [-]
she wished to secure his pity and [223]
她 希望 到 安全的 他的 遗憾 和 [-]

在开车去芬利先生家的路上，他得出结论：潘茜的热情同情心是被某种慈善目的所利用的，她希望以此博得他的同情
[223]。

[eɪd] .
aid .
援助 .
援助。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'leɪd] ['staːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][trɪp] ,
For this laudable purpose she had doubtless delayed starting on her trip ,
为了 这 值得称赞 目的 她 有 毫无疑问 延迟 开始 在 她 旅行 ,
毫无疑问, 她为了这个值得称赞的目的推迟了旅行的开始时间。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wəd] [duː][æz; əz] [wel] .
thinking that to - tomorrow would do as well .
思维 那 到 - 明天 会 做 作为 出色地 .
心想明天也行。

“ [bʌt; bət] ['dʒulɪ,et] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **But Juliette and the Wyldes will have already gone , ” he thought .**
“ 但 朱丽叶 和 这 - 将要 有 已经 已消失 , ” 他 想法 .
“但是朱丽叶和怀尔德一家应该已经走了,”他想。

['noʊ] ['mætər] ; ['mɪsɪz] . ['waɪld] [kæn; kən] ['ʃæpərən] ['dʒulɪ,et] [ʌn'tɪl] ['pænzɪ] [goʊz] .
“ **No matter ; Mrs . Wylde can chaperon Juliette until Pansy goes .**
“ 不 事情 ; 太太 : 怀尔德 能 监护人 朱丽叶 直到 三色堇 去 .
“没关系; 在潘西离开之前, 怀尔德太太可以陪着朱丽叶。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
“ **But his complacent feelings were soon dissipated , for , as they went**
“ 但 他的 自满 情怀 是 很快 消散 , 为了 , 作为 他们 去
[ʌp'sterz] , ['wɪli] ['lbrənz] [sed] [rɪ'lʌktəntli] :
upstairs , Willie Laurens said reluctantly :
楼上 , 威利 劳伦斯 说 勉强 :
但他的自满情绪很快就消散了, 因为当他们上楼时, 威利·劳伦斯不情愿地说:

“ ['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] , [jʊr; jər][waɪf] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
“ **Colonel Falconer , your wife was seized with a sudden sickness an hour ago ,**
“ 上校 猎鹰者 , 你的 妻子 曾是 查获 和 一个 突然 疾病 一个 小时 前 ,
“福尔科纳上校, 您的妻子一个小时前突然生病了,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɔːr] ['frat(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [stiːl] [ɪn][bed] .
and you must not be surprised or frightened if you find her still in bed .
和 你 必须 不是 是 惊讶 或者 害怕 如果 你 寻找 她 仍然 在 床 .
如果你发现她还在床上, 千万不要感到惊讶或害怕。

“ [ðen] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] ['pænzɪːz] [dɔːr] . [-]
“ **Then he threw open Pansy's door . [224]**
“ 然后 他 扔 打开 三色堇的 门 . [-]
然后他猛地推开了潘西的门。[224]

['tʃæptər] [,eks'eks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ðɪ] [,revə'leɪʃ(ə)n] .
THE REVELATION .
这 启示 .

启示录。

['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] [wʌz; wəz][soʊ] [[ɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ] ['wɪli] ['lbrənz] - [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]
Colonel Falconer was so shocked and startled by Willie Laurens ' words that he
上校 猎鹰者 曾是 所以 震惊 和 惊慌 经过 威利 劳伦斯 - 字 那 他
['stæɡərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['θreɪ'hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] ['pænzɪ][wʌz; wəz]
staggered rather than walked across the threshold of the room where Pansy was
交错 相当 比 步行 穿过 这 临界点 的 这 房间 在哪里 三色堇 曾是
['laɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

福尔科纳上校被威利·劳伦斯的话吓了一跳, 他踉跄着而不是走着跨过潘西躺着的房间的门槛。

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [ʌt] [aɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['kerfəli] [wɑ:tʃt] [baɪ]
with close - shut eyes , among the white pillows of the bed , carefully watched by
和 关闭 - 关闭 眼睛 , 之中 这 白色的 枕头 的 这 床 , 小心 观看 经过
[ˈnɔ:rə] ['lɒrənʒ] ,
Nora Laurens ,
诺拉 劳伦斯 ,

他紧闭双眼，躺在床上的白色枕头间，被诺拉·劳伦斯仔细地注视着。

[hu:] [naʊ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ə'rouz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
who now , at a sign from her brother , arose and left the room .
WHO 现在 , 在 一个 符号 从 她 兄弟 , 出现 和 左边 这 房间 .
她听到哥哥的示意，起身离开了房间。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['pænzɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Colonel Falconer found himself alone with Pansy , and , at the closing of the
上校 猎鹰者 成立 他自己 独自的 和 三色堇 , 和 , 在 这 结束 的 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

福尔科纳上校发现自己和潘西单独待在一起，门关上后，

[fi; ji] ['oʊpənd] [waɪd] [ðoʊz] ['wʌndrəs] [aɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [blu:] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔ:rnfəli] [ʌp] ['ɪntu:]
she opened wide those wondrous eyes of violet blue , and looked mournfully up into
她 打开 宽的 那些 奇妙的 眼睛 的 紫色 蓝色的 , 和 看起来 悲伤地 向上 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她睁开那双迷人的紫蓝色眼睛，悲伤地望着他的脸。

[oʊ] , [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [gri:f] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðæt] [glæns] !
Oh , the pain , the grief , the despair of that glance !
哦 , 这 疼痛 , 这 悲伤 , 这 绝望 的 那 瞥一眼 !
哦，那眼神中蕴含着怎样的痛苦、悲伤和绝望！

[aɪ 'ti:] [went] [streɪt] [tu; tə] [ðə; ði] ['mænz] ['ʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi; hi] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ]
It went straight to the man's loving heart , and he fell on his knees with
它 去 直的 到 这 男人的 爱 心 , 和 他 跌倒 在 他的 膝盖 和
[ə; eɪ] [groʊn] ,
a groan ,
一个 呻吟 ,

这番话直击男人的内心，他呻吟着跪倒在地。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [waɪt] [braʊ] [ɪn] ['pæʃənət] [ʌv] .
and pressed his lips to her white brow in passionate love .
和 按下 他的 嘴唇 到 她 白色的 眉头 在 热情的 爱 .
他满怀爱意地吻了吻她白皙的额头。

[fi; ji] [lei] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] , [waɪl] [fɑ:nd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ʌv] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
She lay still and sorrowful , while fond words of love poured from his lips ,
她 躺 仍然 和 悲伤 , 尽管 喜爱 字 的 爱 倾倒 从 他的 嘴唇 ,
她静静地躺着，神情悲伤，而他却在她耳边低语着甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [reɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] .
and kisses rained on her fair face .
和 吻 下雨了 在 她 公平的 脸 .
吻如雨般落在她白皙的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pjuːdiː;ertɪd] [hɜːr; hær] [ænd; ənd] [kæst] [hɜːr; hær] [ɔːf] [ˈæftər] [hiː; hi]
She said to herself that if he repudiated her and cast her off after he
她 说 到 她自己 那 如果 他 被否认 她 和 投掷 她 离开 后 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [sæd] [kən'feɪ(ə)n] ,
had heard her sad confession ,
有 听到 她 伤心 忏悔 ,
她心想, 如果他听了她悲惨的告白后就抛弃她、拒绝她,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meməri] [-]
she would have the memory [225]
她 会 有 这 记忆 [-]
她会拥有这段记忆[225]

[ʌv; əv] [ðiːz] [kə'resɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hær] [wen] [hɜːr; hær] ['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə]
of these caresses to comfort her when her noble husband was lost to
的 这些 爱抚 到 舒适 她 什么时候 她 高贵 丈夫 曾是 丢失的 到
[hɜːr; hær] [fə'revər] .
her forever .
她 永远 .
这些爱抚是为了安慰她, 在她高贵的丈夫永远离她而去时, 给予她慰藉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'prɒʊtʃəli] :
By and by he lifted his head , and said reproachfully :
经过 和 经过 他 抬起 他的 头 , 和 说 责备地 :
过了一会儿, 他抬起头, 责备地说:

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] .
" **You should not have gone out , my darling , if you were not feeling well .**
" 你 应该 不是 有 已消失 出去 , 我的 亲爱的 , 如果 你 是 不是 感觉 出色地 .
“亲爱的, 如果你身体不舒服, 就不应该出门。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
You know you have not been strong for some time .
你 知道 你 有 不是 到过 强的 为了 一些 时间 :
你知道你已经有一段时间状态不佳了。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['feɪntli] :
" **She knew that she must speak now , and so she answered faintly :**
" 她 知道 那 她 必须 说话 现在 , 和 所以 她 回答 淡淡的 :
她知道她现在必须说话了, 于是她轻声回答道:

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] .
" **I have had an accident , Colonel Falconer .**
" 我 有 有 一个 事故 , 上校 猎鹰者 .
“我出了意外, 福尔科纳上校。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
I have been shot in the shoulder .
我 有 到过 射击 在 这 肩膀 :
我肩膀中枪了。

" [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]
" **He recoiled with a cry of dismay , and she continued , in a low but**
" 他 反冲 和 一个 哭 的 沮丧 , 和 她 持续 , 在 一个 低的 但
[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] :
distinct voice :
清楚的 嗓音 :
他惊恐地叫了一声, 向后退去。她继续用低沉但清晰的声音说道:

" [steɪ] [hɪr] [baɪ] [em 'iː] , [ænd; ənd] — [aɪ] — [wɪl] — [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] — [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Stay here by me , and — I — will — tell you all — about it .**
" 停留 这里 经过 我 , 和 — 我 — 将要 — 告诉 你 全部 — 关于 它 :
“你待在我身边, 我会把一切都告诉你。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgʊɒɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] — [maɪt] — [biː; bi] — [ˈbetər] [ɪf] [aɪ]
I am not going to die , they say , although it — might — be — better if I
我 是 不是 去 到 死 , 他们 说 , 虽然 它 — 可能 — 是 — 更好的 如果 我
[wɜ:r; wər] . “
were : “
是 : “

他们说我不会死, 虽然如果我死了——也许——会更好。

“ [ˈpænzɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈreɪvɪŋ] !
“ **Pansy , you must be raving !**
“ 三色堇 , 你 必须 是 狂言 !

“潘西, 你一定是疯了! ”

[juː; jʊ][duː;][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə'lɑ:rm] ,
You do not mean that , “ he exclaimed , in alarm ,
你 做 不是 意思是 那 , “ 他 惊呼 , 在 警报 ,

“你不会是那个意思吧? ”他惊恐地喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtendər] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'mɔ:rsfəli] :
and with such a tender look that she exclaimed remorsefully :
和 和 这样的 一个 投标 看 那 她 惊呼 懊悔地 :

她眼神温柔, 带着悔恨之情惊呼道:

“ [ɑː] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][em 'i:] !
“ **Ah , how good you are to me !**
“ 啊 , 如何 好的 你 是 到 我 !

“啊, 你对我真好! ”

[bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [juː; jʊ] [ˈfeɪmfəli] ,
But I do not deserve it , for I have deceived you shamefully ,
但 我 做 不是 应得 它 , 为了 我 有 受骗 你 可耻地 ,

但我不配得到你的原谅, 因为我可耻地欺骗了你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [maɪ][sɪn][juː; jʊ] [wɪl] — [kæst][em 'i:] [ɔ:f] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] —
and when I have confessed my sin you will — cast me off — you will never —
和 什么时候 我 有 坦白 我的 罪 你 将要 — 投掷 我 离开 — 你 将要 绝不 —
[spi:k] — [tuː; tə] — [pʊr] — [ˈpænzɪ] [ə'gen] ! “ [-]
speak — to — poor — Pansy again ! “ [226]
说话 — 到 — 贫穷的 — 三色堇 再次 ! “ [-]

当我忏悔我的罪过之后, 你将——抛弃我——你将永远——不再——和——可怜的——潘西说话! ”[226]

“ [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈreɪvɪŋ] .
“ **Now I am quite sure that you are raving .**
“ 现在 我 是 相当 当然 那 你 是 狂言 .

“我现在非常确定你是在胡言乱语。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [waɪf] ,
You have done nothing , my precious wife ,
你 有 完毕 没有什么 , 我的 宝贵的 妻子 ,

你什么都没做, 我亲爱的妻子。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑ:rʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] , “ [ɪk'skleɪmd]
for which I could visit you with such harsh punishment as that , “ exclaimed
为了 哪个 我 可以 访问 你 和 这样的 残酷的 惩罚 作为 那 , “ 惊呼

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑ:ndli] ,
her husband fondly ,
她 丈夫 深情地 ,

“就凭你这行为, 我真想用如此严厉的惩罚来惩罚你,”她丈夫深情地说道。

[æz; əz][hiː; hi][bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][smuːðd][bæk][wɪð; wɪθ][ˈlʌvɪŋ][hændz][ðə; ði][ˈkɜːrlɪŋ]
as he bent over her and smoothed back with loving hands the curling
作为 他 弯曲 超过 她 和 平滑 后退 和 爱 双手 这 冰壶
[ˈɑːks][ðæt][streɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][bluː]-[veɪnd][braʊ].
locks that strayed over her blue - veined brow .
锁 那 迷路了 超过 她 蓝色的 - 有脉络 眉头 .

他俯身在她身上，用充满爱意的双手抚平了她额前垂落的卷发，那些卷发遮住了她青筋暴起的额头。

[ə; eɪ][ˈhevi][saɪ][ˈdrɪftɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][lɪps][ðæt][wɜːr; wər][peɪl][wɪð; wɪθ][peɪn],[ænd; ənd][ˈpænsi]
A heavy sigh drifted over the lips that were pale with pain , and Pansy
一个 重的 叹 漂移 超过 这 嘴唇 那 是 苍白 和 疼痛 , 和 三色堇
[ˈmɜːmɜːd][ˈsædli]:
murmured sadly :
低声说道 令人遗憾的是 :

一声沉重的叹息从她因疼痛而苍白的嘴唇间飘出，潘西悲伤地低语道：

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ˈreɪvɪŋ] .
“ **I am not raving .**
“ 我 是 不是 狂言 ” .

“我没有胡言乱语。”

[ɔːlˈðoʊ][aɪ][eɪ 'em][ɪn][greɪt][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][wuːnd][ɪn][maɪ][ˈʃoʊldər],
Although I am in great pain from the wound in my shoulder ,
虽然 我 是 在 伟大的 疼痛 从 这 伤口 在 我的 肩膀 ,
虽然我肩膀上的伤口很疼，

[aɪ][noʊ][kwɑɪt][wel][wʌt][aɪ][eɪ 'em][ˈseɪɪŋ].
I know quite well what I am saying .
我 知道 相当 出色地 什么 我 是 说 .

我很清楚自己在说什么。

[aɪ][hæv; həv][dɪˈsiːvd][juː; jʊ],[maɪ][kaɪnd],[ˈnoʊb(ə)l][ˈhʌzbənd],[ænd; ənd][wen][juː; jʊ][noʊ][ɔːl][juː; jʊ]
I have deceived you , my kind , noble husband , and when you know all you
我 有 受骗 你 , 我的 种类 , 高贵 丈夫 , 和 什么时候 你 知道 全部 你
[wɪl][hert][em 'iː]. “
will hate me .”
将要 恨 我 . ”

我欺骗了你，我善良高尚的丈夫，当你了解一切之后，你会恨我。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 ” !

“废话！

“ [hiː; hi][rɪˈplaɪd][ˈtʃɪrəli],[ænd; ənd],[klɑːspɪŋ][hɜːr; hər][koʊld][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈwɔːrmlɪ][ænd; ənd][ˈkloʊsli]
“ **he replied cheerily , and , clasping her cold little hand warmly and closely**
“ 他 回复 兴高采烈地 , 和 , 紧握 她 寒冷的 小的 手 热情地 和 密切
[ɪn][hɪz; ɪz],[hiː; hi][ˈmɜːmɜːd][riːəˈʃʊrɪŋli]:
in his , he murmured reassuringly :
在 他的 , 他 低声说道 令人安心 :

他兴高采烈地回答道，同时温暖地紧紧握住她冰冷的小手，低声安慰道：

“ [kʌm],[let][juː 'es][hæv; həv][ðæt][ˈdredf(ə)l][kənˈfeɪ(ə)n],[maɪ][pet],[ðæt][jʊr; jər][ˈfuːli][əˈlɑːmz][meɪ]
“ **Come , let us have that dreadful confession , my pet , that your foolish alarms may**
“ 来 , 让 我们 有 那 可怕 忏悔 , 我的 宠物 , 那 你的 愚蠢 警报 可能
[biː; bi][ˈspiːdəli][ˈdɪsɪpətɪd].
be speedily dissipated .
是 迅速地 消散 .

“来吧，我的宝贝，让我们听听你那可怕的忏悔，这样你愚蠢的惊慌就能迅速消散。”

” [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [smaɪ] [met][hɪz; ɪz] .

” But no answering smile met his .

” 但 不 回答 微笑 遇见 他的 .

但他没有得到对方的回应微笑。

[ˈpænzɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æz; əz][fiː; ji] [brɪˈgæn] :

Pansy was as pale as death as she began :

三色堇 曾是 作为 苍白 作为 死亡 作为 她 开始 :

潘西开始时脸色苍白得像死人一样:

“ [ˈluːɪvɪl] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][maɪ] — [ˈneɪtɪv] [pleɪs] — [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

” Louisville was not my — native place — as I told you .

” 路易斯维尔 曾是 不是 我的 — 本国的 地方 — 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，路易斯维尔并不是我的故乡。

[aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz][bɔːrɪn] — [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [ˈʌndər] [maɪ]

I — I — was born — in Richmond — and I am at this moment — under my

我 — 我 — 曾是 出生 — 在 里士满 — 和 我 是 在 这 片刻 — 在下面 我的

[ˈmʌðəz] [ruːf] . ” [-]

mother's roof . ” [227]

母亲的 屋顶 . ” [-]

我——我——出生——在里士满——而此刻——我在我母亲的屋檐下。”[227]

[ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd]

Colonel Falconer started violently , but he still kept fast hold of her little hand

上校 猎鹰者 开始 暴力 , 但 他 仍然 保留 快速地 抓住 的 她 小的 手

[æz; əz][fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] :

as she continued :

作为 她 持续 :

福尔科纳上校猛地一惊，但她继续说下去时，他仍然紧紧地握着她的小手:

“ [ðæt] [ɪz][nɑːtɪ][ɔːl] .

” That is not all .

” 那 是 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[aɪ] — [aɪ] — [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [wen] [aɪ][met] [ˈmɪsɪz] . [biːtʃ] .

I — I — had run away from my home when I met Mrs . Beach .

我 — 我 — 有 跑步 离开 从 我的 家 什么时候 我 遇见 太太 . 海滩 .

我——我——离家出走后遇到了比奇太太。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] — [əˈpɑːn][maɪ] [neɪm] — [ɔːlˈðoʊ] , ” [ˈpæʃənətli] , ” [aɪ]

There — there — was a stain — upon my name — although , ” passionately , ” I

那里 — 那里 — 曾是 一个 弄脏 — 之上 我的 姓名 — 虽然 , ” 热情地 , ” 我

[swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][maɪ] [fɔːlt] !

swear to you it was not my fault !

发誓 到 你 它 曾是 不是 我的 过错 !

那——那——我的名字上——有污点——尽管,”他激动地说,“我向你发誓,那不是我的错!

[aɪ][eɪˈem] — [ˈhev(ə)n] [ˈpɪti] [emˈiː] !

I am — Heaven pity me !

我 是 — 天堂 遗憾 我 !

我就是——老天爷可怜我吧!

— [ðæt] [gɜːrɪ] [huːm] [ˈdʒʊliˌet] [aɪvz] [heɪts] [soʊ] [rɪˈlentləsli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]

— that girl whom Juliette Ives hates so relentlessly because she caused the breaking

— 那 女孩 谁 朱丽叶 艾夫斯 讨厌 所以 毫不留情 因为 她 导致 这 打破

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] . ”

of her engagement with Norman Wylde . ”

的 她 订婚 和 诺曼 怀尔德 . ”

——朱丽叶·艾芙如此憎恨的那个女孩，是因为她导致她与诺曼·怀尔德解除婚约。

“ [ˈpænzɪ] [ˈbrənz] ！
“ **Pansy Laurens** ！
“ 三色堇 劳伦斯 ！

“潘西·劳伦斯！

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˈʌtəd] ， [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɜːrər] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd]
” **Colonel Falconer uttered** , **in a voice of horror** ； **and he dropped her hand**
” 上校 猎鹰者 说出 ， 在 一个 嗓音 的 恐怖 ； 和 他 掉落 她 手
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [bæk] ．
and started back ．
和 开始 后退 ．

“福尔科纳上校惊恐地说道；然后他松开她的手，往后退了一步。”

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ．
She made no reply ．
她 制成 不 回复 ．

她没有回答。

[hɜːr; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ． [-
Her confession had exhausted her strength , **and she had fainted** ． [228
她 忏悔 有 筋疲力尽的 她 力量 ， 和 她 有 昏厥 ． [-
]
]
]

她的坦白耗尽了她的力气，她昏了过去。[228]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː] ．
CHAPTER XXXIII ．
章 xxxiii ．

第三十三章

[ˈnoʊb(ə)l] [fərˈɡɪvnəs] ．
NOBLE FORGIVENESS ．
高贵 饶恕 ．

高尚的宽恕。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ˈpetrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [waɪf] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli]
Colonel Falconer stood gazing like one petrified at his unconscious wife until suddenly
上校 猎鹰者 站立 凝视 喜欢 一 石化 在 他的 无意识 妻子 直到 突然
[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈpælər] ，
his own face whitened to a marble pallor ．
他的 自己的 脸 漂白 到 一个 大理石 苍白 ，

福尔科纳上校呆立在那里，像被石化了一样凝视着昏迷不醒的妻子，突然间，他自己的脸色也变得惨白如大理石。

[æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈægəni] [kənˈvʌlst] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ， [ænd; ənd] ， [klaːspɪŋ] [bəʊθ][hændz]
an expression of keen agony convulsed his features , **and** , **clasp**ing **both hands**
一个 表达 的 敏锐的 痛苦 抽搐 他的 特征 ， 和 ， 紧握 两个都 双手
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ，
upon his breast ．
之上 他的 胸部 ；

他脸上浮现出极度痛苦的表情，双手紧紧地捂住胸口。

[hiː; hi][sæŋk] [ˈbækwərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ， [waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ．
he sank backward into a chair , **while a low moan of pain escaped his lips** ．
他 沉没 落后 进入 一个 椅子 ， 尽管 一个 低的 呻吟 的 疼痛 逃脱 他的 嘴唇 ．

他向后瘫倒在椅子上，嘴里发出一声痛苦的低吟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspæzəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ，
He had been seized with a spasm at the heart ．
他 有 到过 查获 和 一个 痉挛 在 这 心 ；

他突发心脏痉挛，

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
a misfortune that had befallen him at various times in his life ,
一个 不幸 那 有 发生 他 在 各种各样的 时代 在 他的 生活 ,
他一生中曾多次遭遇不幸,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspu:kən][tu:; tə][ˈpænzɪ] ,
but of which he had never spoken to Pansy ,
但 的 哪个 他 有 绝不 说 到 三色堇 ,
但他从未跟潘西提起过这件事。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [həˈredɪteri] [ɪn]
being very sensitive on the score of the heart disease , which was hereditary in
存在 非常 敏感的 在 这 分数 的 这 心 疾病 , 哪个 曾是 遗传 在
[ðə; ði] [ˈfælkənər] [ˈfæməli] ,
the Falconer family ,
这 猎鹰者 家庭 ,
他对心脏病非常敏感, 因为这种疾病在福尔科纳家族有遗传史。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [aɪvz] , [hæd; həd][daɪd] .
and of which his sister , Mrs . Ives , had died .
和 的 哪个 他的 姐姐 , 太太 . 艾夫斯 , 有 死亡 .
他的妹妹艾夫斯夫人已经去世了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
For a few moments he lay back in the chair ,
为了 一个 很少 时刻 他 躺 后退 在 这 椅子 ,
他向后靠在椅子上, 过了一会儿,

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ; [ðen] ,
struggling with all his strength of mind against his misery ; then ,
挣扎 和 全部 他的 力量 的 头脑 反对 他的 苦难 ; 然后 ,
他竭尽全力与痛苦抗争; 然后,

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvaɪəl] ,
putting his hand into his breast pocket , he brought out a small vial ,
推杆 他的 手 进入 他的 胸部 口袋 , 他 带来 出去 一个 小的 小瓶 ,
他将手伸进胸前的口袋, 掏出一个小瓶子。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈkɑ:ntents][hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps] .
from whose contents he swallowed a few drops .
从 谁 内容 他 吞咽 一个 很少 滴 .
他从里面吞下了几滴。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [su:n] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ɪn][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [-]
The effect soon became apparent in a cessation of the terrible [229]
这 影响 很快 成为 明显 在 一个 停止 的 这 糟糕的 [-]
这种效果很快显现出来, 可怕的[229]现象停止了。

[peɪn] .
pain .
疼痛 .

疼痛。

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tə:rd] [ˈpænzɪ] ,
Then a low , frightened cry from the bed made him look toward Pansy ,
然后 一个 低的 , 害怕 哭 从 这 床 制成 他 看 朝向 三色堇 ,
这时, 床上传来一声低沉而恐惧的哭声, 他循声望去, 看向潘西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'vaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and he found that she had revived and was staring at him with
和 他 成立 那 她 有 复活 和 曾是 凝视 在 他 和
[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .
a glance of wonder and fear .
一个 瞥一眼 的 想知道 和 害怕 .
他发现她已经苏醒过来，正用既惊奇又恐惧的目光盯着他。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Oh , what is it ?**
” 哦 , 什么 是 它 ?
“
“哦，是什么事？”

[hæv; həv][aɪ] [kɪld] [ju:; jʊ] ?
Have I killed you ?
有 我 被杀 你 ?
“
“我杀了你吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ['feɪntli] .
“ **she gasped faintly .**
” 她 倒吸一口气 淡淡的 .
“
“她微微喘息着。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [slɑɪt] ['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **It is nothing — a slight spasm of the heart , brought on by excitement .**
” 它 是 没有什么 — 一个 轻微 痉挛 的 这 心 , 带来 在 经过 激动 .
“没什么大不了的——只是激动引起的轻微心脏痉挛。”

[aɪ][eɪ 'em] ['betər] [naʊ] , “ [kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] ,
I am better now , “ Colonel Falconer replied coldly ,
我 是 更好的 现在 , “ 上校 猎鹰者 回复 冷冷地 ,
“
“我现在好多了,”福尔科纳上校冷冷地回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['fɪnli] [keɪm] ['nɜ:rvəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and just then the door opened and Mrs . Finley came nervously into the room .
和 只是 然后 这 门 打开 和 太太 . 芬利 来了 紧张地 进入 这 房间 .
“
“就这时，门开了，芬利太太紧张地走进了房间。

“ ['mæmə] , [ðɪs] [ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] , “ ['pænsi] [hæf] ['wɪspəd] , ['ædɪŋ] ['æŋkʃəsli] :
“ **Mamma , this is Colonel Falconer , “ Pansy half whispered , adding anxiously :**
” 妈妈 , 这 是 上校 猎鹰者 , “ 三色堇 一半 低声说道 , 添加 焦虑地 :
“
“妈妈，这位是福尔科纳上校,”潘西低声说道，焦急地补充道：

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **I have told you how good he has been to me ,**
” 我 有 讲述 你 如何 好的 他 有 到过 到 我 ,
“
“我已经告诉过你他对我有多好，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət] ['bri:flɪ] .
and I have told him who and what I am , but briefly .
和 我 有 讲述 他 WHO 和 什么 我 是 , 但 简要地 .
“
“我已经简要地告诉过他我是谁，我是做什么的。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][maɪ]['wɪlf(ə)l] ['gɜ:rlhʊd] ,
Now I want you to tell him the story of my willful girlhood ,
现在 我 想 你 到 告诉 他 这 故事 的 我的 任性的 少女时代 ,
“
“现在我想让你把他的故事讲给他听，关于我任性的少女时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] . “
and the full extent of my sin . “
和 这 满的 程度 的 我的 罪 . “
“
“以及我罪孽的全部程度。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [peɪl] , [greɪ] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈtɪmɪdli] .
“ **Will you listen , sir ?** ” **asked the pale , gray - haired little woman timidly** .
“ 将要 你 听 , 先生 ? ” 问 这 苍白 , 灰色的 - 头发 小的 女士 胆怯地 :
“ 先生, 您愿意听我说吗? ”那位脸色苍白、头发灰白的小个子女人怯生生地问道。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [fraʊn] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪmˈpeɪʃntli] :
A dark frown came between his eyebrows , but he answered impatiently :
一个 黑暗的 皱眉 来了 之间 他的 眉毛 , 但 他 回答 不耐烦地 :
他眉间皱起浓眉, 但还是不耐烦地回答道:

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :
“ 是的。

“ [ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ˈpænzɪ] [leɪ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
“ **And so , in the little room where Pansy lay , pale with pain and despair** ,
“ 和 所以 , 在 这 小的 房间 在哪里 三色堇 躺 , 苍白 和 疼痛 和 绝望 ,
于是, 在潘西躺着的那间小房间里, 她脸色苍白, 痛苦而绝望。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [-]
the story of her girlhood [230]
这 故事 的 她 少女时代 [-]
她的少女时代的故事[230]

[wʌz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] — [təʊld] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [baɪ]
was told to the husband she had deceived — told kindly and gently by
曾是 讲述 到 这 丈夫 她 有 受骗 — 讲述 亲切地 和 轻轻地 经过
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [lɪps] ,
her mother's lips ,
她 母亲的 嘴唇 ,
她被欺骗的事告诉了丈夫——由她母亲温柔地亲口告诉她。

[jet] [wɪˈðəʊt] [əˈbeɪtɪŋ] [wʌn] [dʒɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
yet without abating one jot of the truth .
然而 没有 减弱 一 点 的 这 真相 :
然而, 真相丝毫未减。

“ [ɪf] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ədˈvaɪs] , [sɜːr] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
“ **If she had taken her mother's advice , sir , she would never have come to**
“ 如果 她 有 已采取 她 母亲的 建议 , 先生 , 她 会 绝不 有 来 到
[ðɪs] [pæs] .
this pass .
这 经过 :
“如果她听从了她母亲的建议, 先生, 她就不会落到这步田地了。”

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ]
I told her that a rich young man like Mr . Wylde wouldn't think of marrying
我 讲述 她 那 一个 富有的 年轻的 男人 喜欢 先生 : 怀尔德 不会 思考 的 结婚
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfækt(ə)ri] [gɜːrl] ,
a poor little factory girl ,
一个 贫穷的 小的 工厂 女孩 ,
我告诉她, 像怀尔德先生这样富有的年轻人, 绝不会想到要娶一个贫穷的工厂女工。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
but she didn't believe my warning .
但 她 没有 相信 我的 警告 :
但她不相信我的警告。

[fɪː; fɪ] [ˈwʊdnt] [hiːd] [em ˈiː] , “ [saɪd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] , [wen] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [təʊld] ,
She wouldn't heed me , ” sighed poor Mrs . Finley , when she had told ,
她 不会 注意 我 , “ 叹了口气 贫穷的 太太 : 芬利 , 什么时候 她 有 讲述 ,
“她根本不听我的,”可怜的芬利太太叹了口气, 她告诉她之后说道。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpænzɪːz] [ˈwɪlfəlnɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
in her pitiful little way , the story of Pansy's willfulness and disobedience .
在 她 可怜 小的 方式 , 这 故事 的 三色堇的 任性 和 不服从 .
她以可怜的小方式讲述了潘西任性叛逆的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [pʊər] [θɪŋ] , [lʊkt] [ˈpliːdɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] , [ˈsaɪlənt] [ˈhʌzbənd] .
But she , poor thing , looked pleadingly at her pale , silent husband .
但 她 , 贫穷的 事物 , 看起来 恳求地 在 她 苍白 , 沉默的 丈夫 .
可怜的她, 用哀求的眼神望着脸色苍白、沉默不语的丈夫。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **But you see how it was , don't you ?**
“ 但 你 看 如何 它 曾是 , 不 你 ?
“但你看到了事情的真相, 不是吗? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
” **she cried imploringly .**
” 她 哭 恳求地 .
她哀求道。

“ [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help]
” **I loved him so , and I fell under his fascinations so that I couldn't help**
” 我 喜爱 他 所以 , 和 我 跌倒 在下面 他的 魅力 所以 那 我 不能 帮助
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;
“我非常爱他, 我被他深深吸引, 无法自拔;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and I thought mother would be so pleased when she found out I was his
和 我 想法 母亲 会 是 所以 高兴 什么时候 她 成立 出去 我 曾是 他的
[waɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
wife she would forgive all the rest .
妻子 她 会 原谅 全部 这 休息 .
我当时想, 母亲如果知道我是他的妻子, 一定会非常高兴, 并原谅他其他的一切。

[ɑː] , [ˈhev(ə)n] !
Ah , Heaven !
啊 , 天堂 !
啊, 天堂!

[aɪ] [peɪd] [ˈdɪrli] , [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] !
I paid dearly , dearly for that disobedience !
我 有薪酬的 亲爱的 , 亲爱的 为了 那 不服从 !
我为那次违抗付出了惨痛的代价!

” [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈpænzɪ]
” **He sat silent , rigid , looking and listening without a word , and Pansy**
” 他 卫星 沉默的 , 死板的 , 寻找 和 聆听 没有 一个 单词 , 和 三色堇
[ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] :
sobbed bitterly ;
啜泣 苦涩地 :
他沉默不语, 僵硬地坐着, 一言不发地看着, 听着, 潘西则痛苦地抽泣着:

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
” **Did I not say you would never forgive me ?**
” 做过 我 不是 说 你 会 绝不 原谅 我 ?
我不是说过你永远不会原谅我吗?

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
But I deserve it .
但 我 应得 它 .
但我配得上这份荣誉。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['oʊnli][ðɪs] : [ju:; jə][wɪl][ki:p][maɪ][ˈmɪzrəb(ə)] [
 I have not one word to say for myself , only this : You will keep my miserable [
 我 有 不是 一 单词 到 说 为了 我 , 仅有的 这 : 你 将要 保持 我的 悲惨的 [
 -]
 231]
 -]

我没有什么话要为自己说，只有一句话：你们将保留我的悲惨[231]

[ˈsi:krət] , [fɔ:r; fər][wen][ˈnɔ:rmən][ˈwaɪld][tʃɑ:rdʒd][emˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪˈdentəti][aɪ][dɪˈnaɪd][aɪˈti:] ['bɪtərli]
 secret , for when Norman Wyld charged me with my identity I denied it bitterly
 秘密 , 为了 什么时候 诺曼 怀尔德 带电 我 和 我的 身份 我 否认 它 苦涩地
 .
 :
 .

秘密，因为当诺曼·怀尔德指控我的身份时，我坚决否认了。

[oʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][ˈnevər][noʊ][ðə; ði][tru:θ] ,
 Oh , he must never know the truth ,
 哦 , 他 必须 绝不 知道 这 真相 ,

哦，他绝对不能知道真相。

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][rɪˈkʌvər][frʌm; frəm][maɪ][wu:nd][aɪ][wɪl][goʊ][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪr] , ['kɜ:rn(ə)] ['fælkənər]
 and if I recover from my wound I will go away from here , Colonel Falconer
 和 如果 我 恢复 从 我的 伤口 我 将要 去 离开 从 这里 , 上校 猎鹰者
 ,
 :
 ,

如果我伤愈，我就会离开这里，福尔科纳上校。

[ænd; ənd][ˈnevər][ˈtrʌb(ə)] [jər; jər][pi:s][əˈgen] .
 and never trouble your peace again .
 和 绝不 麻烦 你的 和平 再次 .

从此不再为扰乱你的安宁而烦恼。

" [hi:; hi][smaɪld][ə; eɪ][sæd] , [dɪˈraɪsɪv][smaɪl][æt; ət][ðoʊz][wɜ:rdz] , [æz; əz][ɪf][ɪn][ˈmɑ:kəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
 " **He smiled a sad , derisive smile at those words , as if in mockery of her**
 " 他 微笑 一个 伤心 , 嘲讽的 微笑 在 那些 字 , 作为 如果 在 嘲讽 的 她
 ['prɑ:mɪs] ,
 promise ,
 承诺 ,

听到这些话，他露出了一个悲伤而嘲讽的笑容，仿佛在嘲笑她的承诺。

[ænd; ənd][ðen][sed] :
 and then said :
 和 然后 说 :

然后他说：

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][jet][hɜ:rd][haʊ][ju:; jə][keɪm][baɪ][ðæt][wu:nd] . "
 " **But I have not yet heard how you came by that wound . "**
 " 但 我 有 不是 然而 听到 如何 你 来了 经过 那 伤口 . "

“但我还不知道你是怎么受这伤的。”

" [maɪ][ˈbrʌðər][ˈwɪli][swɔ:r][ðæt][hi:; hi][wʊd][kɪl][emˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪsˈgreɪs][ðæt][aɪ][hæd; həd]
 " **My brother Willie swore that he would kill me for the disgrace that I had**
 " 我的 兄弟 威利 发誓 那 他 会 杀 我 为了 这 耻辱 那 我 有
 [brɔ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:nɪst][neɪm][ʌv; əv][ˈlɒrənz] .
 brought on the honest name of Laurens .
 带来 在 这 诚实的 姓名 的 劳伦斯 .

“我的兄弟威利发誓要杀了我，因为我给劳伦斯这个诚实的家族带来了耻辱。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [si:] [maɪ] ['sɪstər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .
When I came back home to see my sister he tried to carry out his threat .
什么时候 我 来了 后退 家 到 看 我的 姐姐 他 尝试 到 携带 出去 他的 威胁 .
当我回家看望姐姐时，他试图兑现他的威胁。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] ,
I do not blame him , nor must you ,
我 做 不是 责备 他 , 也不 必须 你 ,
我不怪他，你也不应该怪他。

[fɔːr; fər][maɪ] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːnts] [ænd; ənd] [sləːz] .
for my stepfather had goaded him to madness by his taunts and slurs .
为了 我的 继父 有 被激怒 他 到 疯狂 经过 他的 嘲讽 和 侮辱 .
因为我的继父用嘲讽和辱骂把他逼疯了。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !
可怜的孩子！

[hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] .
He is sorry now for his insane deed , and the world must never know .
他 是 对不起 现在 为了 他的 疯狂的 契据 , 和 这 世界 必须 绝不 知道 .
他现在对自己的疯狂行为感到后悔，但世人绝不能知道。

" [hiː; hi] ['smʌðəd] [sʌm; səm]['æŋgri] [wɜːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['mʌstæ; mə'stæ] ,
" **He smothered some angry words under his dark mustache ,**
" 他 窒息 一些 生气的 字 在下面 他的 黑暗的 胡子 ,
他用浓密的胡须遮住了嘴，没说出口一些愤怒的话。

[fɔːr; fər]['pænzɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['hoʊpləs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] :
for Pansy was beginning to speak again in her soft , hopeless little voice :
为了 三色堇 曾是 开始 到 说话 再次 在 她 柔软的 , 绝望 小的 嗓音 :
因为潘西又开始用她那轻柔、绝望的小声音说话了：

" [waɪl] [aɪ][leɪ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['klevər] ['lɪt(ə)l]
" **While I lay here waiting for Willie to bring you , I made some clever little**
" 尽管 我 躺 这里 等待 为了 威利 到 带来 你 , 我 制成 一些 聪明的 小的
[plænz] .
plans :
计划 .

“我躺在这里等威利把你带来的时候，想了一些巧妙的小计划。”
[ˈdʒulɪ,et] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "
Juliette went with the Wyldes , did she not ? "
朱丽叶 去 和 这 - , 做过 她 不是 ? "
朱丽叶是跟怀尔德一家走的，对吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . " [-]
" **Of course . "** [**232**]
" 的 课程 . " [-]
“当然。”[232]

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['telɪgræf] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,
" **Then you will telegraph her to - morrow that I have changed my mind ,**
" 然后 你 将要 电报 她 到 - 明天 那 我 有 已更改 我的 头脑 ,
“那么你明天就给她发电报，说我改变主意了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,
and will go North to some gay watering place ,
和 将要 去 北 到 一些 同性恋 浇水 地方 ,
然后会往北去某个同性恋聚集地。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [waɪl] [rɪ'meɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['waɪld] .
but that she will remain under the chaperonage of Mrs . Wylde .
但 那 她 将要 保持 在下面 这 监护 的 太太 : 怀尔德 :
但她将始终在怀尔德夫人的监护下活动。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
My presence in this house can be kept a dead secret until I get well enough to
我的 在场 在 这 房子 能 是 保留 一个 死的 秘密 直到 我 得到 出色地 足够的 到
[goʊ] [ə'wei] — [ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvent] ,
go away — into a convent ,
去 离开 — 进入 一个 修道院 ,
在我身体康复到可以离开之前——去修道院——我的行踪可以绝对保密。

[pər'hæps] — [ɪntuː] ['læstɪŋ] ['eksaɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] .
perhaps — into lasting exile , certainly .
也许 — 进入 持久 流亡 , 当然 :
或许——肯定是被永久流放。

[duː][nɑːt] [griːv] , ['mæmə] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv] ['prəʊtest] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Do not grieve , mamma , " as a whimper of protest came from the little
做 不是 悲伤 , 妈妈 , " 作为 一个 呜咽 的 反对 来了 从 这 小的
['wʊmənz] [griːvd] [hɑːrt] .
woman's grieved heart .
女性的 伤心 心 :
“妈妈，别难过,”小女孩悲伤的心中发出了一声呜咽。

" [juː; jʊ] [waɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You will have your other children , you know .
" 你 将要 有 你的 其他 孩子们 , 你 知道 :
“你知道，你以后还会有其他孩子。”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [went] [ɑːn] ['pleɪntɪvli] : " [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" Then , looking back at her husband , went on plaintively : " In the meantime ,
" 然后 , 寻找 后退 在 她 丈夫 , 去 在 哀怨地 : " 在 这 与此同时 ,
[juː; jʊ] [waɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'wei] ,
you will have gone away ,
你 将要 有 已消失 离开 ,
然后，她回头看着丈夫，哀怨地继续说道：“与此同时，你已经离开了。”

[ænd; ænd][baɪ][ænd; ænd][baɪ][juː; jʊ] [waɪl] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pænzɪ] [ɪz]
and by and by you will write back to your friends that poor little Pansy is
和 经过 和 经过 你 将要 写 后退 到 你的 朋友们 那 贫穷的 小的 三色堇 是
[ded] [ænd; ænd] ['berɪd] .
dead and buried .
死的 和 埋葬 :
不久之后，你就会写信告诉你的朋友们，可怜的小潘西已经死了，被埋葬了。

[juː; jʊ] [waɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dʒʊliːet] [ðen] , [ænd; ænd] — [æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [juː; jʊ] [waɪl] [fər'get] .
You will come home to Juliette then , and — after a while — you will forget .
你 将要 来 家 到 朱丽叶 然后 , 和 — 后 一个 尽管 — 你 将要 忘记 :
那时你就会回到朱丽叶身边，过一段时间，你就会忘记这一切。

" [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ænd] ['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" The plaintive voice broke , and Colonel Falconer sat still for a few moments ,
" 这 哀怨 嗓音 打破 , 和 上校 猎鹰者 卫星 仍然 为了 一个 很少 时刻 ,
[lɔːst][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
lost in deep thought .
丢失的 在 深的 想法 :
“哀怨的声音戛然而止，福尔科纳上校静静地坐了一会儿，陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spʊk] :
Suddenly he spoke :
突然 他 辐 :

他突然开口说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You are very clever** , ” **he said** .
“ 你 是 非常 聪明的 , ” 他 说 :

“你很聪明,”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
“ **I thought it all out for your sake** .
“ 我 想法 它 全部 出去 为了 你的 清酒 :

“我这一切都是为了你好。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [noʊ] [dɪsˈgreɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈhʌmbli] .
I was so anxious that no disgrace should touch you , ” **she answered humbly** .
我 曾是 所以 焦虑的 那 不 耻辱 应该 触碰 你 , ” 她 回答 谦卑地 :

“我非常担心你不会蒙受任何耻辱,”她谦卑地回答道。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
“ **Poor little one** !
“ 贫穷的 小的 一 !

“可怜的小家伙! ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; [ðen] [roʊz][ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɑːləmli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
“ **he muttered** ; **then rose and laid his hand solemnly on her head** .
“ 他 低声说道 ; 然后 玫瑰 和 铺设 他的 手 庄严地 在 她 头 :

他低声说道; 然后站起身, 郑重地将手放在她的头上。

“ [dɪr] , [juː; jʊ] [-]
“ **Dear** , **you** [233]
“ 亲爱的 , 你 [-]

“亲爱的, 你[233]

[hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtərli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈgɜːrli] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ; [ðen] ,
have been bitterly punished for your girlish fault , ” **he said gravely** ; **then** ,
有 到过 苦涩地 受到惩罚 为了 你的 少女 过错 , ” 他 说 严重地 ; 然后 ,

“你犯了少女般的错误, 已经受到了严厉的惩罚,”他严肃地说; 然后,

[ɪn] [toʊnz] [ˈvaɪbret] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [stɪl] .
in tones vibrating with tenderness , **he added** : “ **You are my beloved wife still** .
在 音调 振动 和 压痛 , 他 额外 : “ 你 是 我的 心爱 妻子 仍然 :

他用充满温柔的语气补充道: “你仍然是我亲爱的妻子。”

[aɪ] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈseɪk] [juː; jʊ] . ” [-]
I forgive your deception , **and I will never forsake you** . ” [234]
我 原谅 你的 欺骗 , 和 我 将要 绝不 背叛 你 : ” [-]

我原谅你的欺骗, 我永远不会抛弃你。”[234]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 :

第三十四章

[ɪˈmædʒɪneri] [dɪˈsiːt] .
IMAGINARY DECEIT .
假想 欺骗 :

虚构的欺骗。

“ [ˈrɒzəlɪnd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈdʒulɪet] ,
“ **Rosalind** , **what do you think of this** ? ” **asked Juliette** ,
“ 罗莎琳德 , 什么 做 你 思考 的 这 ? ” 问 朱丽叶 ,

“罗莎琳德, 你觉得怎么样? ”朱丽叶问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [wið; wiθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
coming up to her friend with an open letter in her hand .
未来 向上 到 她 朋友 和 一个 打开 信 在 她 手 ；

她手里拿着一封公开信走到朋友面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈsʌlfər] [ˈsprɪŋz] ,
It was the second day after her arrival at the White Sulphur Springs ,
它 曾是 这 第二 天 后 她 到达 在 这 白色的 硫 斯普林斯 ,
这是她抵达白硫磺泉的第二天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][grænd][hoʊˈtel] .
and they were out on the lawn before the grand hotel .
和 他们 是 出去 在 这 草地 前 这 盛大 酒店 ；
他们当时就在大酒店前的草坪上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] .
All was brightness and gayety .
全部 曾是 亮度 和 同性恋 ；
到处都是明亮欢快的景象。

[θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [men] [lent] [vəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [siːn] ,
Throngs of beautiful women and handsome men lent variety to the sylvan scene ,
人群 的 美丽的 女性 和 英俊的 男人 借出的 种类 到 这 森林 场景 ,
成群的美女和英俊的男子为林间景色增添了缤纷色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bənd] [meɪd] [wʌnz] [step] [laɪt] [ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt]
and the merry music played by the band made one's step light and one's heart
和 这 欢乐 音乐 玩 经过 这 乐队 制成 一个人的 步 光 和 一个人的 心
[geɪ] .
gay .
同性恋 ；

乐队演奏的欢快音乐让人脚步轻快，心情愉悦。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒʊliˌet] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈwaɪld] [ˈkjʊriəsli] .
“ **What is it , Juliette ?** ” **asked Miss Wylde curiously** .
“ 什么 是 它 , 朱丽叶 ? ” 问 错过 怀尔德 奇怪的是 ；
“什么事，朱丽叶？”怀尔德小姐好奇地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ **A letter from my uncle** ,
“ 一个 信 从 我的 叔叔 ；

“我叔叔的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː ˈes] [hɪr] . “
in which he explains the cause of his wife not joining us here . ”
在 哪个 他 解释 这 原因 的 他的 妻子 不是 加入 我们 这里 ； “
他在采访中解释了他妻子没有和我们一起来的原因。

“ [ɪz][fiː; fi][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
“ **Is she not coming , then ?** ” **asked Mrs . Wylde , in a tone of regret** .
“ 是 她 不是 未来 , 然后 ? ” 问 太太 ； 怀尔德 , 在 一个 语气 的 后悔 ；
“那她不来了吗？”怀尔德太太遗憾地问道。

“ [noʊ] . “
“ **No** . ”
“ 不 ”

“不。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **But why not ?** ”
“ 但 为什么 不是 ? ”

“为什么不行呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][send][juːˈes][wɜːrd] ,
“ **She was taken suddenly ill that afternoon , but would not send us word ,**
“ 她 曾是 已采取 突然 患病的 那 下午 , 但 会 不是 发送 我们 单词 ,
“那天下午她突然病倒了，但她没有给我们发消息。”

[lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] .
lest we should wait for her and be disappointed in going .
免得 我们 应该 等待 为了 她 和 是 失望的 在 去 .
免得我们等她，结果去了之后失望而归。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] [-]
She is better [235]
她 是 更好的 [-]
她好多了[235]

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [siː] [er] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə]
and has taken up an idea that sea air would be of more benefit to
和 有 已采取 向上 一个 主意 那 海 空气 会 是 的 更多的 益处 到
[hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
her than the springs ,
她 比 这 弹簧 ,
她认为，海风比温泉更有益于她的健康。

“ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒʊliːt] , [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] .
“ **replied Juliette , reading from her uncle's letter .**
“ 回复 朱丽叶 , 阅读 从 她 叔叔的 信 .
“朱丽叶一边读着她叔叔的信，一边回答道。”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][juːˈes] .
“ **Oh , I am sorry she will not join us .**
“ 哦 , 我 是 对不起 她 将要 不是 加入 我们 .
“哦，很遗憾她不能和我们一起来。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
I had fallen in love with her , ” exclaimed Mrs . Wylde , and her
我 有 倒下 在 爱 和 她 , “ 惊呼 太太 . 怀尔德 , 和 她
[ˈdɔːtər] [ˈekəʊd] :
daughter echoed :
女儿 回声 :
“我爱上她了！”怀尔德太太惊呼道，她的女儿也附和道：

“ [aɪ][hæd; həd] , [tuː] , [ˈmæmə] .
“ **I had , too , mamma .**
“ 我 有 , 也 , 妈妈 .
“我也有，妈妈。”

“ [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] [ˌdʒuːliːˈets] [pɜːrɪ] - [fer] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ɑːn] [ˈsləʊli] :
“ **A frown crossed Juliette's pearl - fair face , and she read on slowly :**
“ 一个 皱眉 交叉 朱丽叶的 珍珠 - 公平的 脸 , 和 她 读 在 缓慢地 :
朱丽叶珍珠般白皙的脸上掠过一丝愁容，她缓缓地读了下去：

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
“ **So I will take her away to the sea ,**
“ 所以 我 将要 拿 她 离开 到 这 海 ,
所以我要带她去海边，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['waɪld] [ɪf] [fiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
and you can remain with Mrs . Wylde if she will have the kindness to
和 你 能 保持 和 太太 : 怀尔德 如果 她 将要 有 这 仁慈 到
['jæpərən] [juː; jʊ] .
chaperon you .
监护人 你 :

如果怀尔德太太愿意好心陪同你，你可以和她住在一起。

" [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['waɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [sed] ['kɔːrdʒəli] :
" **She looked at Mrs . Wylde , and that lady said cordially :**
" 她 看起来 在 太太 : 怀尔德 , 和 那 女士 说 诚挚地 :
她看了看怀尔德太太，那位女士热情地说:

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" **Your uncle ought to know that I will take great pleasure in doing that . "**
" 你的 叔叔 应该 到 知道 那 我 将要 拿 伟大的 乐趣 在 正在做 那 : "
“你叔叔应该知道，我会非常乐意这么做。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['dʒʊli,et] ; [ðen] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [fiː; ji] [sed]
" **Thank you , " cried Juliette ; then , crushing the letter in her hand , she said**
" 感谢 你 , " 哭 朱丽叶 ; 然后 , 压碎 这 信 在 她 手 , 她 说
['spɑɪtʃəli] :
spitefully :
恶意地 :

“谢谢你,”朱丽叶喊道; 然后，她把手中的信揉成一团，恶狠狠地说:

" [aɪ] [brɪ'li:v] ['pænzɪ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [plænd] [brɪ'fɔːr] ,
" **I believe Pansy had all that planned before ,**
" 我 相信 三色堇 有 全部 那 计划 前 ,
“我相信潘西事先已经计划好了这一切。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] [hɪr] .
and did not mean from the first to accompany us here .
和 做过 不是 意思是 从 这 第一的 到 陪伴 我们 这里 :
而且从一开始就没打算陪我们来这里。

" ['mɪsɪz] . ['waɪld] [ænd; ənd] ['rɔʒəlɪnd] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" **Mrs . Wylde and Rosalind looked startled .**
" 太太 : 怀尔德 和 罗莎琳德 看起来 惊慌 :
怀尔德夫人和罗莎琳德看起来很吃惊。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; ji] [dɪ'siːv] [juː 'es] ? " [kraɪd] ['rɔʒəlɪnd] .
" **Why should she deceive us ? " cried Rosalind .**
" 为什么 应该 她 欺骗 我们 ? " 哭 罗莎琳德 :
“她为什么要欺骗我们? ”罗莎琳德喊道。

" [oʊ] , [fiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dɪ'zaɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh , she had some hidden design in it , of course .**
" 哦 , 她 有 一些 隐 设计 在 它 , 的 课程 :
“哦，她当然在其中藏着一些秘密设计。”

[fiː; ji][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'siːtʃ(ə)] .
She is naturally deceitful .
她 是 自然 欺骗性的 :
她天生就爱耍诡计。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] !
I never liked her from the first !
我 绝不 喜欢 她 从 这 第一的 !
我从一开始就不喜欢她!

” [ˈdʒʊli,et] [kraɪd] [ˈpiːviʃli] , [-]
” Juliette cried peevishly , [236]
” 朱丽叶 哭 恼怒地 , [-]

“朱丽叶生气地哭了起来，[236]

[gəʊdid] [tuː; tə] [ˈdʒeləs] [ˈæŋgər][baɪ][ðər; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv][ˈpænzɪ] .
goaded to jealous anger by their declaration that they were fond of Pansy .
被激怒 到 嫉妒的 愤怒 经过 他们的 宣言 那 他们 是 喜爱 的 三色堇 .
他们宣称自己喜欢潘西，这激起了他们的嫉妒和愤怒。

” [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
” Well , you ought to know , of course , having lived in the same house with
” 出色地 , 你 应该 到 知道 , 的 课程 , 拥有 居住地 在 这 相同的 房子 和
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
“嗯，你当然应该知道，毕竟你和她住在同一屋檐下。”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɒzəlɪnd] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈædɪŋ] :
” exclaimed Rosalind , in astonishment , adding :
” 惊呼 罗莎琳德 , 在 惊讶 , 添加 :
罗莎琳德惊讶地叫道，并补充说：

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsiːtʃ(ə)l]
” But I never should have supposed that dear little thing could be deceitful
” 但 我 绝不 应该 有 据称 那 亲爱的 小的 事物 可以 是 欺骗性的
[ænd; ænd] [dɪˈzaɪnɪŋ] . ”
and designing . ”
和 设计 . ”
“但我做梦也没想到，这个可爱的小东西竟然会如此狡诈阴险。”

” [nɔːr][aɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ][fræŋk][ænd; ænd][ˈoʊpən] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
” Nor I , for she always seemed so frank and open , ” said her mother .
” 也不 我 , 为了 她 总是 似乎 所以 坦率 和 打开 , ” 说 她 母亲 .
“我也不觉得，因为她总是那么坦率真诚，”她母亲说。

” [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
” Indeed , I had taken a great fancy to her .
” 的确 , 我 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 她 .
“的确，我非常喜欢她。”

” [ˈevri] [wɜːrd] [stʌŋ] [ˈdʒʊli,et] [mɔːr] [ˈdiːpli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈpænzɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens]
” Every word stung Juliette more deeply , for she hated Pansy with an intense
” 每一个 单词 被蜇了 朱丽叶 更多的 深 , 为了 她 憎恨 三色堇 和 一个 激烈的
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .
“每一句话都让朱丽叶更加痛苦，因为她对潘西恨之入骨。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈmæɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
She would have hated her for marrying her uncle if for nothing else ,
她 会 有 憎恨 她 为了 结婚 她 叔叔 如果 为了 没有什么 别的 ,
即使没有其他原因，她也会恨她嫁给自己的叔叔。

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; həɹ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpænzɪːz][aɪˈdentəti] ,
but added to this was always her suspicion of Pansy's identity ,
但 额外 到 这 曾是 总是 她 怀疑 的 三色堇的 身份 ,
但除此之外，她始终怀疑潘西的真实身份。

[ænd; ænd] [ðɪs] [fænd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][reɪdʒ][ˈɪntuː][ˈfjʊəri] .
and this fanned the fire of her rage into fury .
和 这 扇形 这 火 的 她 愤怒 进入 愤怒 .
这更加激起了她的怒火，使之变成了狂怒。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - , [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪ] [ɡɪv] [fʊl] [vent] ,
She made an excuse for leaving the Wyldes , that she might give full vent ,
她 制成 一个 原谅 为了 离开 这 - , 那 她 可能 给 满的 发泄 ,
她找了个借口离开怀尔德一家, 说她可以彻底发泄一下。

[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪ] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
in the privacy of her own room , to the spite that possessed her , and
在 这 隐私 的 她 自己的 房间 , 到 这 尽管如此 那 拥有 她 , 和
[ðen] ['rɒzəlɪnd] [əbˈzɜːrɪvd] :
then Rosalind observed :
然后 罗莎琳德 观察到 :

在她自己房间的私密空间里, 出于她心中的怨恨, 罗莎琳德观察到:
“ ['mæmə] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['dʒʊli,et] [kwai] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fælkənər] .
“ **Mamma , I do not think Juliette quite does justice to Mrs . Falconer .**
“ 妈妈 , 我 做 不是 思考 朱丽叶 相当 做 正义 到 太太 . 猎鹰者 .
“妈妈, 我觉得朱丽叶这个角色不太适合扮演福尔科纳夫人。”

[ʃiː ʃi] [heɪts] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] ['mæɪrɪd] ['kɜːrɪn(ə)] ['fælkənər] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər]
She hates her because she married Colonel Falconer and disappointed her
她 讨厌 她 因为 她 已婚 上校 猎鹰者 和 失望的 她
[ekspekˈteɪ](ə)nɪz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] ['mʌni] . “ [-]
expectations of getting all her uncle's money . ” [237]
期望 的 获得 全部 她 叔叔的 钱 . “ [-]

她恨她, 因为她嫁给了福尔科纳上校, 让她无法得到叔叔所有的钱。[237]
“ [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪld] .
“ **That is it , ” replied Mrs . Wylde .**
“ 那 是 它 , “ 回复 太太 . 怀尔德 .
“就是这样, ”怀尔德太太回答道。

“ ['mɪsɪz] . ['fælkənər] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] ['wʊmən] ,
“ **Mrs . Falconer is without doubt a charming woman ,**
“ 太太 . 猎鹰者 是 没有 怀疑 一个 迷人 女士 ,
“毫无疑问, 福尔科纳夫人是一位魅力十足的女士。”

[ænd; ənd] [dʒuːliˈets] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsiːtflnəs] [hæv; həv][ðer; ðər][soʊl][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['nʌθɪŋ]
and Juliette's suspicions of her deceitfulness have their sole origin in nothing
和 朱丽叶的 怀疑 的 她 欺骗 有 他们的 唯一 起源 在 没有什么
[bʌt; bət] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
but envy and jealousy .
但 嫉妒 和 妒忌 .

朱丽叶对她欺骗行为的怀疑, 完全源于嫉妒和羡慕。
“ [waɪ] ['dʒʊli,et] , [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['bɪtərli] :
“ **While Juliette , alone in her own room , was saying bitterly :**
“ 尽管 朱丽叶 , 独自的 在 她 自己的 房间 , 曾是 说 苦涩地 :
“朱丽叶独自一人在房间里, 愤愤不平地说:”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
“ **Oh , yes , they have fallen in love with her , have they ?**
“ 哦 , 是的 , 他们 有 倒下 在 爱 和 她 , 有 他们 ?
“哦, 是的, 他们都爱上她了, 是吗? ”

[ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fælkənər] .
That is because she is the rich Mrs . Falconer .
那 是 因为 她 是 这 富有的 太太 . 猎鹰者 .
那是因为她是富有的福尔科纳夫人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ædmə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [spɜr] [fɔːr; fər] ['nɔrmənz] ['swiːθɑːrt] , [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l]
They have no admiration to spare for Norman's sweetheart , the poor little
他们 有 不 钦佩 到 空闲的 为了 诺曼的 亲爱的 , 这 贫穷的 小的
[tə'bækəʊ] - ['fækt(ə)rɪ][gɜːrɪ] ,
tobacco - factory girl ,
烟草 - 工厂 女孩 ,
他们对诺曼的情人, 那个可怜的烟草厂女工, 没有丝毫的赞赏之情。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [praʊd] [waɪf]
who was quite as beautiful , innocent , and charming as my uncle's proud wife
WHO 曾是 相当 作为 美丽的 , 清白的 , 和 迷人 作为 我的 叔叔的 自豪的 妻子
." [-]
." [**238**]
." [-]
她和我叔叔引以为傲的妻子一样美丽、纯真、迷人。"[238]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章
[ˈdʒenərəs] [diːdz] .
GENEROUS DEEDS .
慷慨的 契约 .
慷慨之举。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['fælkənər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] ,
When Colonel Falconer , out of the generosity of his great heart ,
什么时候 上校 猎鹰者 , 出去 的 这 慷慨 的 他的 伟大的 心 ,
福尔科纳上校出于他博大仁慈的心,
[fər'geɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
forgave his unhappy wife the deception she had practiced upon him ,
原谅了 他的 不开心 妻子 这 欺骗 她 有 练习 之上 他 ,
他原谅了不幸的妻子对他的欺骗。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]
he made up his mind that he would take her away from the fatal city of
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 拿 她 离开 从 这 致命的 城市 的
[hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
her birth ,
她 出生 ,
他下定决心要带她离开她出生的那个充满死亡气息的城市。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
never to return .
绝不 到 返回 .
永不返回。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
They would go abroad , and begin a new life ,
他们 会 去 国外 , 和 开始 一个 新的 生活 ,
他们会出国, 开始新的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ;
in which they would be all in all to each other ;
在 哪个 他们 会 是 全部 在 全部 到 每个 其他 ;
他们彼此之间将成为对方的一切;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædəʊ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pæst] ,
and he would try to forget the dark shadow that lay on his wife's past ,
和 他 会 尝试 到 忘记 这 黑暗的 阴影 那 躺 在 他的 妻子的 过去的 ,
他会努力忘记妻子过去那段不堪回首的往事。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpi] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
and make her happy as she had seemed before they came back to
和 制作 她 快乐的 作为 她 有 似乎 前 他们 来了 后退 到
[ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈberɪd] [sɪn][roʊz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen]
Richmond and the tragedy of her buried sin rose to overwhelm her again
里士满 和 这 悲剧 的 她 埋葬 罪 玫瑰 到 压倒 她 再次
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪɡnəˈmɪni] .
with its ignominy .
和 它是 耻辱 .

让她像以前那样快乐，回到里士满后，她埋藏的罪孽带来的悲剧再次浮现，羞辱感再次将她淹没。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpænzɪːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [ˈhaʊs] [ə; eɪ]
He made arrangements for keeping Pansy's presence in her mother's house a
他 制成 安排 为了 保持 三色堇的 在场 在 她 母亲的 房子 一个
[ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
secret from the world .
秘密 从 这 世界 .

他做了安排，让潘西待在她母亲家里的事不被世人发现。

[ˈfiːbiː] [wʌz; wəz][təʊld][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ˈnesəserɪ] ,
Phebe was told only such facts as were strictly necessary ,
菲比 曾是 讲述 仅有的 这样的 事实 作为 是 严格 必要的 ,
[ˈfɪbiː] [wʌz; wəz][təʊld][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ˈnesəserɪ] ,
菲比只被告知了绝对必要的事实。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
and then installed as the faithful nurse of her mistress .
和 然后 已安装 作为 这 忠实 护士 的 她 情妇 .
[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
然后被安排成为她女主人的忠实护士。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] [hɪmˈself] [keɪm] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] ,
Colonel Falconer himself came in disguise to visit her ; and Doctor Hewitt ,
上校 猎鹰者 他自己 来了 在 伪装 到 访问 她 ; 和 医生 休伊特 ,
[ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] [hɪmˈself] [keɪm] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] ,
福尔科纳上校亲自乔装前来探望她；还有休伊特医生，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈpænzɪːz]
who was the only one outside the house who was in the secret of Pansy's
WHO 曾是 这 仅有的 一 外部 这 房子 WHO 曾是在 这 秘密 的 三色堇的
[kənˈtɪnjuːd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
continued existence ,
持续 存在 ,
[kənˈtɪnjuːd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
他是屋外唯一一个知道潘西依然存在这个秘密的人。

[ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [-]
never dreamed that [239]
绝不 梦见 那 [-]
[ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [-]
从未想过[239]

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændəst] , [ˈnəʊblɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the invalid was the wife of one of the grandest , noblest men in the city ,
这 无效的 曾是 这 妻子 的 一 的 这 最宏伟 , 最高贵 男人 在 这 城市 ,
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændəst] , [ˈnəʊblɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
这位卧病在床的女子是城里一位最显赫、最高贵的男人的妻子。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈleɪ(ə)] [ˈhoʊm] [ɑːn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] .
and mistress of a palatial home on Franklin Street .
和 情妇 的 一个 宫殿 家 在 富兰克林 街道 .
[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈleɪ(ə)] [ˈhoʊm] [ɑːn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] .
以及富兰克林街上一座豪宅的女主人。

[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˌmʌtʃ] ,
He pitied her very much ,
他 可怜的 她 非常 很多 ,
[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˌmʌtʃ] ,
他非常同情她。

[ænd; ʌnd][əd'vaɪzd][hɜːr; həɹ][wʌŋ][deɪ][tuː; tə][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈmʌðər][ænd; ʌnd][brɪ'ɡɪn][ə; eɪ][nuː]
and advised her one day to remain with her mother and begin a new
和 建议 她 一 天 到 保持 和 她 母亲 和 开始 一个 新的
[laɪf] .
life .
生活 :

有一天，他劝她留在母亲身边，开始新的生活。

[ˈpænzɪ][wept][ˈbɪtərli][ˌbʌt; bət][meɪd][noʊ][rɪ'plaɪ] ,
Pansy wept bitterly , but made no reply ,
三色堇 哭泣 苦涩地 , 但 制成 不 回复 ,
三色堇痛哭流涕，却没有回答。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][went][ə'weɪ][ˈfiːlɪŋ][ˈveri][sæd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈpraːbəb(ə)][ˈfjuːtʃər] ,
and he went away feeling very sad over her probable future ,
和 他 去 离开 感觉 非常 伤心 超过 她 可能 未来 ,
他带着对她可能未来的深深悲伤离开了。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ˈæɪlɪs][wɜːr; wər][soʊ][mʌtʃ][ˈbetər][naʊ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'keɪzɪn]
for both she and Alice were so much better now that there was no occasion
为了 两个都 她 和 爱丽丝 是 所以 很多 更好的 现在 那 那里 曾是 不 场合
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɜːrðər][ˈvɪzɪts] .
for his further visits .
为了 他的 更远 访问 .

由于他不再需要来看望她和爱丽丝，她们的病情都好多了。

[hiː; hi][wʊd][siː][ðə; ðɪ][ˈbjuːtrɪf(ə)][ˈɜːrɪŋ][gɜːrɪ][noʊ][mɔːr] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][fɪrd][ðæt] ,
He would see the beautiful erring girl no more , and he feared that ,
他 会 看 这 美丽的 犯错 女孩 不 更多的 , 和 他 害怕 那 ,
他将再也见不到那个美丽却误入歧途的女孩了，他害怕这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrɪn][ʌv; əv][helθ][ænd; ʌnd][streŋθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʊd][drɪft][bæk][tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld]
with the return of health and strength , she would drift back to her old
和 这 返回 的 健康 和 力量 , 她 会 漂移 后退 到 她 老的
[ˈsɪnflɪ][laɪf] .
sinful life .
罪恶的 生活 :

随着健康和力量的恢复，她会重新回到以前罪恶的生活中。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmiːntaɪm] , [ˈkɜːrɪn(ə)][ˈfælkənər][ˈbɪzɪd][hɪm'self][ˈdʒenərəsli][ɪn][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈbraɪt(ə)n][ðə; ðɪ]
In the meantime , Colonel Falconer busied himself generously in trying to brighten the
在 这 与此同时 , 上校 猎鹰者 忙碌 他自己 慷慨地 在 尝试 到 提亮 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈpænzɪːz][ˈrelətɪvz] .
lives of Pansy's relatives .
生活 的 三色堇的 亲属 .

与此同时，福尔科纳上校慷慨地忙于努力改善潘西亲戚们的生活。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][plɛs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][braɪb][ðæt][retʃ] , [ˈfɪnli] ,
In the first place , he had to bribe that wretch , Finley ,
在 这 第一的 地方 , 他 有 到 贿赂 那 可怜虫 , 芬利 ,
首先，他得贿赂那个混蛋芬利。

[tuː; tə][ˈsaɪləns][ɑːn][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ˈpænzɪ][ˈbrʌnz][wʌz; wəz][stɪl][ˈlɪvɪŋ] .
to silence on the fact that Pansy Laurens was still living .
到 沉默 在 这 事实 那 三色堇 劳伦斯 曾是 仍然 活的 .
对潘西·劳伦斯仍然在世这一事实保持沉默。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [g'lædli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [sʌm; səm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [di'mɑ:ndɪd]
He accepted gladly enough a much smaller sum than he had demanded
他 公认 乐意 足够的 一个 很多 较小的 和 比 他 有 要求
[frʌm; frəm][p'ænsɪ] ,
from Pansy ,
从 三色堇 ,

他欣然接受了一笔远低于他向潘西索要的金额。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][get] ['eniθɪŋ] .
fearing that if he demurred he might not get anything .
害怕 那 如果 他 拒绝 他 可能 不是 得到 任何事物 .

他担心如果拒绝，可能什么也得不到。

['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hju:mən] ['neɪtʃər] ,
Colonel Falconer , with his keen insight into human nature ,
上校 猎鹰者 , 和 他的 敏锐的 洞察力 进入 人类 自然 ,

福尔科纳上校凭借他对人性的敏锐洞察力，

[su:n] [sɔ:] [ðæt] [p'ænsɪ:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] — [ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv]
soon saw that Pansy's mother was unhappy and ill - treated — a mere slave
很快 锯 那 三色堇的 母亲 曾是 不开心 和 患病的 - 治疗 — 一个 仅仅 奴隶

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌlən] , [-]
to her sullen , [240]
到 她 忧郁 , [-]

很快发现潘西的母亲很不快乐，而且受到虐待——只是她阴郁的[240]的奴隶。

['bru:t(ə)l] ['hʌzbənd] .
brutal husband .
野蛮 丈夫 .

残暴的丈夫。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]p'ænsɪ[tu:; tə] ['set(ə)l][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt]
He proposed to Pansy to settle a sum of money on her mother that
他 建议的 到 三色堇 到 定居 一个 和 的 钱 在 她 母亲 那

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['striktli] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
should be strictly her own ,
应该 是 严格 她 自己的 ,

他向潘西提议，让她拿出一笔钱留给她母亲，这笔钱应该完全归她所有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnʌm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [r'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] ,
and the income from which would enable her to lead a life of ease ,
和 这 收入 从 哪个 会 使能够 她 到 带领 一个 生活 的 舒适 ,

而这笔收入将使她过上舒适的生活。

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['maɪzərli] ['hʌzbənd] .
independent of her miserly husband .
独立的 的 她 吝啬鬼 丈夫 .

摆脱了吝啬丈夫的束缚。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evər] [rɪ'peɪ] [ɔ:l][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ?
" How shall I ever repay all your goodness ?
" 如何 将 我 曾经 偿还 全部 你的 善良 ?

“我该如何报答你所有的恩情呢？ ”

" [p'ænsɪ] [kraɪd] , [wen] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['setld] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
" Pansy cried , when he told her that he had settled twenty - five thousand
" 三色堇 哭 , 什么时候 他 讲述 她 那 他 有 定居 二十 - 五 千

['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
dollars on her mother ,
美元 在 她 母亲 ,

“当他告诉潘西他已经和她母亲敲定了25000美元的赔偿金时，潘西哭了。”

[ænd; ənd][ðæt][ˈælis][ænd; ənd][ˈnɔ:rə][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ˈstæntən][tu:; tə][ˈbɔ:rdɪŋ]
and that Alice and Nora were to be sent to Staunton to boarding
和那爱丽丝和诺拉是到是发送到斯汤顿到登机
[sku:l] .
school .
学校 .

并且爱丽丝和诺拉将被送往斯汤顿的寄宿学校。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn'tenʃən][tɔ:rd][ˈwɪli][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈfrʌstreɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][jʌŋ][mæn] ,
His kind intentions toward Willie were all frustrated , for the young man ,
他的种类意图朝向威利是全部沮丧的 , 为了这年轻的男人 ,
他对威利的善意之举全都落空了, 因为这个年轻人.....

[ə'feɪmd][ænd; ənd][rɪ'mɔ:rsfl][ˈoʊvər][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][dʌŋ] , [ænd; ənd][ˈstændɪŋ][ɪn][greɪt][ɔ:l]
ashamed and remorseful over what he had done , and standing in great awe
羞愧和懊悔的超过什么他有完毕 , 和常设在伟大的敬畏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə,rɪstə'krætɪk][ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:l] ,
of his aristocratic brother - in - law ,
的他的贵族兄弟 - 在 - 法律 ,
他为自己的所作所为感到羞愧和懊悔, 并且对他的贵族姐夫充满了敬畏。

[hæd; həd][ə'brʌptli][left][hoʊm][ðə; ði][seɪm][naɪt][ɑ:n][wɪt][hi:; hi][hæd; həd][ˈwu:ndɪd][ˈpænzɪ] ,
had abruptly left home the same night on which he had wounded Pansy ,
有突然左边家这相同的夜晚在哪个他有受伤三色堇 ,
就在他伤了潘西的当晚, 他突然离家出走。

[ænd; ənd][æz; əz][jet][noʊ][ˈtaɪdɪŋz][hæd; həd][bɪn][rɪ'si:vɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and as yet no tidings had been received from him .
和作为然而不消息有到过已收到从他 .
至今仍未收到他的任何消息。

[ðə; ði][taɪm][keɪm][wen][ˈpænzɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][li:v][hoʊm][ænd; ənd][ˈmʌðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd]
The time came when Pansy was to leave home and mother for the second
这时间来了什么时候三色堇曾是到离开家和和母亲为了这第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

潘西第二次离开家和母亲的时候到了。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][sæd][ˈpɑ:rtɪŋ] ; [jet][nɑ:t][æz; əz][ˈbɪtər][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
and it was , indeed , a sad parting ; yet not as bitter as the first ,
和它曾是 , 的确 , 一个伤心离别 ; 然而不是作为苦的作为这第一的 ,
这的确是一场令人伤感的离别; 然而, 却没有第一次离别时那么痛苦。

[fɔ:r; fər][ðen][ˈpænzɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ə'loʊn][ˈɪntu:][ˈeksaɪl] ,
for then Pansy was going alone into exile ,
为了然后三色堇曾是去独自的进入流亡 ,
因为那时潘西要独自一人流亡。

[bʌt; bət][naʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɔ:ŋ][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][breɪv][hɑ:rt][bɪ'twi:n][hɜ:r; hər]
but now there was a strong arm and a brave heart between her
但现在那里曾是一个强的手臂和一颗勇敢的心
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and the world .
和这世界 .
但现在, 在她和世界之间, 横亘着一双强有力的手臂和一颗勇敢的心。

“ [ˈoʊnli] [ˈʌv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrliŋ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] , [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli]
“ **Only love me , my poor little darling , ” he had answered , gently and gravely**
“ 仅有的 爱 我 , 我的 贫穷的 小的 亲爱的 , ” 他 有 回答 , 轻轻地 和 严重地
,
.
.

“只要爱我，我可怜的小宝贝，”他温柔而严肃地回答道。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [-]
in reply to her expressions of gratitude , and she had promised that [241]
在 回复 到 她 表达式 的 感激 , 和 她 有 承诺 那 [-]

为了回应她的感激之情，她承诺[241]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɒntræstɪd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
she would , while , at the same time , she contrasted his noble soul with that
她 会 , 尽管 , 在 这 相同的 时间 , 她 对比 他的 高贵 灵魂 和 那
[ˈʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
of Norman Wylde .
的 诺曼 怀尔德 .

她会这么做，同时，她还将他高尚的灵魂与诺曼·怀尔德的灵魂进行了对比。

“ [wʌn] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd][ˈkruːəl] !
“ **One so noble and high - minded , the other so false and cruel !**
“ 一 所以 高贵 和 高的 - 有思想 , 这 其他 所以 错误的 和 残忍的 !
“ 一个如此高尚正直，另一个如此虚伪残忍！ ”

[oʊ] , [ˈhev(ə)n] [help][em ˈiː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [wiːk] [ˈwʊmənli] [hɑːrt] ,
Oh , Heaven help me to tear his image from my weak womanly heart ,
哦 , 天堂 帮助 我 到 撕 他的 图像 从 我的 虚弱的 女性 心 ,
哦，老天啊，请帮帮我，让我把他的形象从我脆弱的女人心中彻底抹去。

[ænd; ənd] [ɪnˈfraɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌzbənd] !
and enshrine there this good and noble husband !
和 供奉 那里 这 好的 和 高贵 丈夫 !
将这位善良高尚的丈夫供奉在那里！

“ [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈpæʃənətli] . [-]
“ **she prayed passionately . [242]**
“ 她 祈祷 热情地 . [-]
她虔诚地祈祷。[242]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
第三十六章

[plænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
PLANS FOR THE FUTURE .
计划 为了 这 未来 .
未来计划。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈpænzɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Two months had passed since Colonel Falconer had taken Pansy away from
二 几个月 有 通过了 自从 上校 猎鹰者 有 已采取 三色堇 离开 从
[ˈrɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .
自从福尔科纳上校把潘西带离里士满以来，已经过去了两个月。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌməɪŋ] [ˈkwaiətli][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈtri:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪˈrændæks] ,
They were summering quietly at a little mountain retreat in the Adirondacks ,
他们 是 夏季 悄悄 在 一个 小的 山 撤退 在 这 阿迪朗达克山脉 ,
他们正在阿迪朗达克山脉的一个小型山间度假屋里安静地度过夏天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪl][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][keɪp][meɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
but his mail was sent to Cape May , and , by an arrangement with
但 他的 邮件 曾是 发送 到 岬 可能 , 和 , 经过 一个 安排 和
[ðə; ðɪ][ˈpəʊstməstər][ðer; ðər] ,
the postmaster there ,
这 邮政局长 那里 ,
但他的邮件被寄往梅角, 并且通过与当地邮政局长的约定,

[wʌz; wəz] ['fɔrwədɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was forwarded to him .
曾是 转发 到 他 .

已转发给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs][tuː; tə][kən'si:l] [ðə; ðɪ][pleɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [frʌm; frəm] ['dʒulɪ,et]
He had done this to conceal the place of his residence from Juliette
他 有 完毕 这 到 隐藏 这 地方 的 他的 住宅 从 朱丽叶
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

他这样做是为了向朱丽叶和其他人隐瞒他的住处。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [ðæt]['eni][ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
not wishing that any prying eyes should intrude upon their seclusion ,
不是 祝 那 任何 窥探 眼睛 应该 侵入 之上 他们的 隔离 ,

他们不希望任何窥探的目光打扰他们的隐居生活。

[fɔːr; fər][ˈpænzɪ][wʌz; wəz][stɪl] [wi:k] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
for Pansy was still weak and delicate ,
为了 三色堇 曾是 仍然 虚弱的 和 精美的 ,

因为潘西当时身体仍然虚弱娇嫩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nə:vz] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] ['ætərd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtraɪɪŋ] [si:nz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and her nerves had been sadly shattered by the trying scenes she had
和 她 神经 有 到过 令人遗憾的是 破碎 经过 这 尝试 场景 她 有
[gɔːn] [θruː] .
gone through .
已消失 通过 .

她所经历的那些艰难场景, 让她神经崩溃, 令人难过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːbiː] [ænd; ənd]
They had taken a little cottage in the mountains , and , with Phebe and
他们 有 已采取 一个 小的 小屋 在 这 山脉 , 和 , 和 菲比 和
[ə; eɪ][fjuː] ['sɜːrvənt] ,
a few servants ,
一个 很少 仆人 ,

他们在山里租了一间小木屋, 和菲比以及几个仆人一起,

[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , ['kwaiət] [weɪ] ,
were keeping house in a simple , quiet way ,
是 保持 房子 在 一个 简单的 , 安静的 方式 ,

我们以简单、安静的方式操持家务。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈpænzɪːz] [tʃiːks] ,
waiting for the roses to come back to Pansy's cheeks ,
等待 为了 这 玫瑰 到 来 后退 到 三色堇的 脸颊 ,

等待着玫瑰色重新回到潘西的脸颊上,

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [maɪt] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ˈset(ə)l]
that the colonel might leave her long enough to return to Virginia and settle
那 这 上校 可能 离开 她 长的 足够的 到 返回 到 弗吉尼亚州 和 定居
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
up his business ,
向上 他的 商业 ,

希望上校能离开她足够长的时间，返回弗吉尼亚处理他的事务。

[prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
preparatory to taking up his future residence in Europe .
预备 到 采取 向上 他的 未来 住宅 在 欧洲 .

为他未来在欧洲定居做准备。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˈdʒulɪ,et] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
“ **You will not take Juliette with us** ?
“ 你 将要 不是 拿 朱丽叶 和 我们 ?

“你们不带朱丽叶一起走吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [-]
She hates [243]
她 讨厌 [-]

她讨厌[243]

[em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [glæns] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] .
me , and every word and glance has a sting for me .
我 , 和 每一个 单词 和 瞥一眼 有 一个 蜇 为了 我 .

对我而言，每一个字、每一个眼神都像针一样刺痛着我。

[ʃi:; ʃi][səˈspekts; ˈsʌspekts][maɪ][aɪˈdentəti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][dɪˈnaɪəlz] , “ [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˈpænzɪ] .
She suspects my identity , in spite of all my denials , ” pleaded Pansy .
她 嫌疑人 我的 身份 , 在 尽管如此 的 全部 我的 否认 , “ 恳求 三色堇 .

“尽管我一再否认，她还是怀疑我的身份，”潘西恳求道。

“ [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , “ [hi:; hi] [sed] ;
“ **She shall not go with us , ” he said ;**
“ 她 将 不是 去 和 我们 , “ 他 说 ;

“她不能和我们一起，”他说；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [fraʊn] [keɪm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈaɪˌbraʊz] .
then a thoughtful frown came between his dark eyebrows .
然后 一个 周到 皱眉 来了 之间 他的 黑暗的 眉毛 .

然后，他浓密的眉毛间浮现出一丝若有所思的表情。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ʃæɪ; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ?
“ **But what under heaven shall I do with her** ?
“ 但 什么 在下面 天堂 将 我 做 和 她 ?

“可是，我该拿她怎么办呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [let] [hɜ:r; həɹ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃæpərɒn] , “ [ˈænsər] [ˈpænzɪ]
“ **Let her stay in the house on Franklin Street with a chaperon , ” answered Pansy**
“ 让 她 停留 在 这 房子 在 富兰克林 街道 和 一个 监护人 , “ 回答 三色堇
[ˈredɪli] .
readily .
容易 .

“让她住在富兰克林街的日子里，并安排一名监护人陪同，”潘西爽快地回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [səˈpooz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get] [ˈmærid] .
“ **That will do very well , I suppose ; but I wish she would get married .**
“ 那 将要 做 非常出色地 , 我 认为 ; 但 我 希望 她 会 得到 已婚 .
“我想她会做得很好; 但我希望她能结婚。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈbetər] [ˈsætɪsfard][ˈoovər][hɜ:r; hər] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
I should feel better satisfied over her then , ” said the colonel ,
我 应该 感觉 更好的 使满意 超过 她 然后 , ” 说 这 上校 ,
“那我应该对她更满意才对,”上校说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ˈnɔ:rmən] [ˈwaɪld] .
and they both thought at once of Norman Wylde .
和 他们 两个都 想法 在 一次 的 诺曼 怀尔德 .
他们俩立刻想到了诺曼·怀尔德。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [pɜ:rl] - [fer] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [taɪd] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] ,
The color rose to her delicate pearl - fair face in a warm tide of crimson ,
这 颜色 玫瑰 到 她 精美的 珍珠 - 公平的 脸 在 一个 温暖的 潮 的 赤红 ,
她那白皙柔嫩的脸上泛起了一抹温暖的绯红。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfælkənər] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [æn; ən] [ooθ] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and Colonel Falconer grew pale , and smothered an oath between his lips .
和 上校 猎鹰者 生长 苍白 , 和 窒息 一个 誓言 之间 他的 嘴唇 .
福尔科纳上校脸色苍白, 强忍着没说出口的咒骂。

“ [ˈpænzɪ] , [aɪ] [fi:l] [laɪk][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Pansy , I feel like I ought to kill that fellow for his villainy to you ,**
“ 三色堇 , 我 感觉 喜欢 我 应该 到 杀 那 同伴 为了 他的 邪恶 到 你 ,
“潘西, 我觉得我应该杀了那个家伙, 为他对你所做的恶事报仇。”

“ [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
“ **he said abruptly .**
“ 他 说 突然 .
“他突然说道。”

“ [let] [hɪm; ɪm][əˈlooŋ] .
“ **Let him alone .**
“ 让 他 独自的 .
“别管他。”

[ˈhev(ə)n] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [rɔŋz] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , [kla:spɪŋ]
Heaven will punish him for my wrongs , ” she answered , and then , clasping
天堂 将要 惩治 他 为了 我的 错误 , ” 她 回答 , 和 然后 , 紧握
[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] [hændz] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] ,
her beautiful hands imploringly ,
她 美丽的 双手 恳求地 ,
“上天会替我惩罚他,”她回答道, 然后双手合十, 恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where
peace dwelt)
第9/10页

[ʃiː; ʃɪ] [weɪld] :
she wailed :
她 哀嚎 :

她嚎啕大哭：

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ **But , oh , my poor , deserted little child , my heart aches when I think of him !** ”
“ 但 , 哦 , 我的 贫穷的 , 荒凉的 小的 孩子 , 我的 心 疼痛 什么时候 我 思考 的 他 ! ”
“但是，哦，我可怜的、被遗弃的小孩，每当我想到他，我的心就痛！ ”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɑːntent] . “ [-]
If I only had him with me I could be content . ” [244]
如果 我 仅有的 有 他 和 我 我 可以 是 内容 : “ [-]
如果只有他陪伴在我身边，我就可以感到满足了。”[244]

“ [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **Do not grow impatient , darling .** ”
“ 做 不是 生长 不耐烦 , 亲爱的 :
“亲爱的，不要不耐烦。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have promised to try to get the child for you ,
我 有 承诺 到 尝试 到 得到 这 孩子 为了 你 ,
我答应过会尽力帮你找到孩子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
but it must be done very quietly ,
但 它 必须 是 完毕 非常 悄悄 ,
但这件事必须悄悄进行。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌŋ][mʌst; məst] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [əbˈdʌkt]
for no one must suspect that we had anything to do with abducting
为了 不 一 必须 怀疑 那 我们 有 任何事物 到 做 和 绑架
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

绝对不能让任何人怀疑我们与绑架他有关。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ˈpænzɪ] ? “
He must be abducted , you understand that , do you not , Pansy ? ”
他 必须 是 被绑架 , 你 理解 那 , 做 你 不是 , 三色堇 ? ”
他必须被绑架，你明白吧，潘西？

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] [tuː; tə] [ɡɪv]
for I know well that no amount of bribery would induce Mrs . Meade to give
为了 我 知道 出色地 那 不 数量 的 受贿 会 诱导 太太 : 米德 到 给
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

因为我很清楚，无论怎样贿赂，米德太太都不会出卖他。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [maɪ]['li:g(ə)] [kleɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [saɪd] [pʊr] , [ʌn'hæpi] ['pænzɪ] .
and I dare not assert my legal claim to him , " sighed poor , unhappy Pansy .
和 我 敢 不是 断言 我的 合法的 宣称 到 他 , " 叹了口气 贫穷的 , 不开心 三色堇 .
“我不敢向他主张我的合法权利,”可怜又不幸的潘西叹了口气。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
He tried to comfort her , as if she had been a little child ,
他 尝试 到 舒适 她 , 作为 如果 她 有 到过 一个 小的 孩子 ,
他试图安慰她, 就像安慰一个小孩一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and at last she sobbed herself to sleep in his arms ,
和 在 最后的 她 啜泣 她自己 到 睡觉 在 他的 武器 ,
最后, 她在他怀里哭着睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [ðʌs] [fɔ:r; fəɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [swi:t] ,
and he held her thus for more than an hour , gazing on the sweet ,
和 他 握住 她 因此 为了 更多的 比 一个 小时 , 凝视 在 这 甜的 ,
他就这样抱着她一个多小时, 凝视着那甜美的.....

[sæd]['lɪt(ə)] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
sad little face with eyes full of love and pity .
伤心 小的 脸 和 眼睛 满的 的 爱 和 遗憾 .
一张悲伤的小脸, 眼神里充满了爱和怜悯。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] , [haʊ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [ʌndɪ'zɜ:rɪdli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , " [hi:; hi]
“ Poor little darling , how bitterly and undeservedly you have suffered , " he
“ 贫穷的 小的 亲爱的 , 如何 苦涩地 和 不应得的 你 有 遭受 , ” 他
[θɔ:t] , ['ædɪŋ] ['bɪtərli] :
thought , adding bitterly :
想法 , 添加 苦涩地 :
“可怜的小宝贝, 你遭受了多少痛苦、多么不应该遭受的苦难啊,”他心想, 然后苦涩地补充道:

" [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:ls] - ['hɑ:tɪd] ['vɪlən] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnəs(ə)nt] [ju:θ] !
“ Curses on the false - hearted villain that betrayed her innocent youth !
“ 诅咒 在 这 错误的 - 心地 恶棍 那 背叛 她 清白的 青年 !
“诅咒那个背叛她纯真青春的虚伪恶棍! ”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
I hope I may never meet him again ,
我 希望 我 可能 绝不 见面 他 再次 ,
我希望永远不要再见到他。

[fɔ:r; fəɹ] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['vendʒəns] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hændz] .
for if I did I fear I should take vengeance into my own hands .
为了 如果 我 做过 我 害怕 我 应该 拿 复仇 进入 我的 自己的 双手 .
因为如果我那样做, 恐怕我会亲自动手报复。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] ['væɪlt; 'væleɪ; væ'leɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪl] ,
“ The next morning , when the colonel's valet brought in the mail ,
“ 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 上校的 代客泊车 带来 在 这 邮件 ,
第二天早上, 当上校的贴身男仆送来邮件时,

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nu:] [jɔ:k] ['pepəɹz] .
it consisted of nothing but the New York papers .
它 由.....组成 的 没有什么 但 这 新的 约克 文件 .
它里面全是《纽约》杂志。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [riːd] . [**He** **had** **finished** **breakfast** , **and** **took** **them** **out on the porch to read** .] [-]

245] [-]

他吃完早餐后，带他们到门廊上看书。[245]

[ˈpænsi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , **Pansy followed him** , [**and** **sat down in her little rocking - chair to enjoy the beautiful mountain scenery that lay outspread like a succession of pictures before her eyes** .] [-]

三色堇 随后 他 , 潘西跟着他走了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌʊnt(ə)n] **and sat down in her little rocking - chair to enjoy the beautiful mountain scenery that lay outspread like a succession of pictures before her eyes** .

和 卫星 向下 在 她 小的 摇滚 - 椅子 到 享受 这 美丽的 山 风景 那 躺 扩张 喜欢 一个 演替 的 图片 前 她 眼睛 .

她坐在小摇椅上，欣赏眼前如画般展开的美丽山景。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpeɪpər] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd] **Colonel Falconer selected his favorite paper , lighted his morning cigar , and disposed himself comfortably to read** .

上校 猎鹰者 已选 他的 最喜欢的 纸 , 照明 他的 早晨 雪茄 , 和 处置 他自己 舒适地 到 读 .

福尔科纳上校选了他最喜欢的报纸，点燃了他早晨的雪茄，舒舒服服地坐下来开始阅读。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈhoʊm,lʌɪk] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] **And none seeing the quiet , homelike picture , the handsome man , and the lovely woman** , [**lovely woman** ,] [-]

和 没有任何 看到 这 安静的 , 家的感觉 图片 , 这 英俊的 男人 , 和 这 迷人的 女士 ,

没有人看到这宁静温馨的画面，没有看到英俊的男子和美丽的女子。

[ˈsiːmɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːmli] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [laɪf] , **seeming so calmly happy in their domestic life** , [**to burst in fury upon their heads** .] [-]

似乎 所以 平静地 快乐的 在 他们的 国内的 生活 , 他们的家庭生活看起来如此平静幸福，

[wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt][ə; ei] [ˈhevi] [stɔːrm] [klaʊd] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][wʊð][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] **would have dreamed that a heavy storm cloud surcharged with woe was about**

会 有 梦见 那 一个 重的 风暴 云 附加费 和 悲哀 曾是 关于 到 爆裂 在 愤怒 之上 他们的 头部 . [-]

他们梦见一团充满悲伤的乌云即将猛烈地倾泻而下，落在他们的头上。[246]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . **CHAPTER XXXVII** .

章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks] . **THE STORM BREAKS** .

这 风暴 休息 .

暴风雨来临了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [freɪ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Colonel Falconer opened his fresh paper , and the first thing that caught his eyes
上校 猎鹰者 打开 他的 新鲜的 纸 , 和 这 第一的 事物 那 捕捉 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
were these words ,
是 这些 字 ,

福尔科纳上校打开报纸，首先映入眼帘的是这些文字：

[ɪn] [ˈsterɪŋ] [ˈhedlɪnz] :
in staring headlines :
在 凝视 标题 :

醒目的标题：

[ə; eɪ] [vərˈdʒɪniə] [ˈtrædzədi] ,
A VIRGINIA TRAGEDY ,
一个 弗吉尼亚州 悲剧 ,

弗吉尼亚州的一场悲剧

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [ef] . [viː] . - [es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] ,
INVOLVING SOME OF THE F . F . V . ' S WITH THE WORKING CLASSES ,
涉及 一些 的 这 F . F . V . - S 和 这 在在职的 课程 ,

让一些FFV与工人阶级合作，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]
AND BEING THE CLIMAX TO A ROMANCE OF LOVE AND SORROW EQUAL TO
和 存在 这 高潮 到 一个 浪漫 的 爱 和 悲哀 平等的 到
[ˈeni] [ˈevər] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑːvəlist] .
ANY EVER EVOLVED FROM THE BRAIN OF A NOVELIST .
任何 曾经 进化 从 这 脑 的 一个 小说家 .

并且是爱情与悲伤浪漫故事的高潮，其精彩程度堪比任何小说家笔下诞生的故事。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ˈpænsi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He uttered an exclamation of interest , and Pansy looked around .
他 说出 一个 感叹 的 兴趣 , 和 三色堇 看起来 大约 .

他发出了一声表示感兴趣的惊叹，潘西环顾四周。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [dɪr] ?
" **What is it , dear ?**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈlæŋɡwɪdli] .
" **she asked languidly .**
" 她 问 懒洋洋地 .

她懒洋洋地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] — — [wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈprez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [ˈænsər]
" **Nothing — that is — — Well , you shall have the paper presently , " he answered**
" 没有什么 — 那 是 — — 出色地 , 你 将 有 这 纸 目前 , " 他 回答
, [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] :
, **and read on :**
, 和 读 在 :

“没什么——也就是说——好吧，你马上就能拿到文件了，”他回答道，然后继续读了起来：

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
Something more than three years ago there was a ripple of excitement in the
某物 更多的 比 三 年 前 那里 曾是 一个 波纹 的 激动 在 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ]
fashionable society of Richmond over the fact that an engagement of marriage
时髦 社会的 里士满 超过 这 事实 那 一个 订婚 的 婚姻
[brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɑːlvd] ,
between two prominent people had been dissolved ,
之间 二 著名的 人们 有 到过 溶解 ,
三年前, 里士满时尚圈曾因两位知名人士解除婚约而引起一阵骚动。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
owing to a sudden infatuation on the young man's part for a beautiful ,
欠款 到 一个 突然 痴情 在 这 年轻的 男人的 部分 为了 一个 美丽的 ,
[tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
charming young girl ,
迷人 年轻的 女孩 ,
由于这位年轻男子突然迷恋上了一位美丽迷人的年轻女孩,

[æn; ən] [ɪmˈplɔɪi:] [æt; ət][ˈɑːrnəl] & [ˈɡreɪz] [təˈbækəʊ][ˈfækt(ə)rɪ] .
an employee at Arnell & Grey's tobacco factory .
一个 员工 在 阿内尔 & 格雷的 烟草 工厂 .
Arnell & Grey烟草厂的一名员工。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈperəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈleɪbər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
The girl , though of poor parentage , and compelled to labor for her own
这 女孩 , 尽管 的 贫穷的 亲子关系 , 和 被迫 到 劳动 为了 她 自己的
[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,
这个女孩虽然出身贫寒, 不得不靠劳动养活自己,

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [ˈlʌvli] , [ˈferli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ]
was said to be wonderfully lovely , fairly well educated , and of so fair a
曾是 说 到 是 太棒了 迷人的 , 相当 出色地 受过教育 , 和 的 所以 公平的 一个
[ˈkærəktər] [-]
character [247]
特点 [-]
据说她容貌俊美, 受过良好的教育, 而且品行端正[247]

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsʌliːd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] .
that it had never been sullied by a breath of scandal .
那 它 有 绝不 到过 污秽 经过 一个 气息 的 丑闻 .
它从未沾染过任何丑闻的污点。

[bʌt; bət] [ˈperənts] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [pruːvd] [ʌnˈkaɪnd] .
But parents on either side proved unkind .
但 父母 在 任何一个 边 已证实 不友善 .
但双方父母都表现得毫不友善。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] ,
The young man was forbidden to marry the little beauty ,
这 年轻的 男人 曾是 禁止 到 结婚 这 小的 美丽 ,
年轻人被禁止娶这位小美人。

[ænd; ənd][fɪː; ji][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd][stɜːrn][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [tuː; tə]
and she on her part had stern orders from a widowed mother never to
和 她 在 她 部分 有 船尾 订单 从 一个 寡 母亲 绝不 到
[hoʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
hold any communication with her lover .
抓住 任何 沟通 和 她 情人 .
而她那守寡的母亲则严令她永远不得与情人有任何联系。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] ,
In a few months afterward , the young man was sent on a mission to Europe ,
在 一个 很少 几个月 之后 , 这 年轻的 男人 曾是 发送 在 一个 使命 到 欧洲 ,
几个月后, 这个年轻人被派往欧洲执行任务。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and it was supposed that all was at an end with the
和 它 曾是 据称 那 全部 曾是 在 一个 结尾 和 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [lʌv] [əˈfer] .
unfortunate love affair .
不幸 爱 事务 .

人们以为这段不幸的恋情就此结束了。

[bʌt; bət] [naɪn] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈstɔ:ri] [ˈsɜ:kjə,leɪtəd, ˈsɜ:kjə,leɪtɪd] [əˈbaʊt]
But nine months later there was a scandalous story circulated about
但 九 几个月 之后 那里 曾是 一个 丑闻 故事 流通 关于
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
the young girl ,
这 年轻的 女孩 ,

但九个月后, 关于这个年轻女孩的丑闻故事开始流传。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [lʌv; əv] [tru:θ] [wʌz; wəz] [lent] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsu:ɪsaɪd] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʒeɪmz]
to which a color of truth was lent by her suicide by drowning in the James
到 哪个 一个 颜色 的 真相 曾是 借出的 经过 她 自杀 经过 溺水 在 这 詹姆斯
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

她投身詹姆斯河自尽, 为这段故事增添了一抹真理的色彩。

[æt; ət] [læst] , [sʌm; səm] [lʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:di]
At last , some of her clothing was found in the river , but her body
在 最后的 , 一些 的 她 衣服 曾是 成立 在 这 河 , 但 她 身体
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] .
was never recovered .
曾是 绝不 恢复 .

最后, 人们在河里找到了她的一些衣物, 但她的遗体始终没有找到。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
At the same time a beautiful ,
在 这 相同的 时间 一个 美丽的 ,
同时, 一个美丽的,

[ˈnu:bɔ:rn] [bɔɪ] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [lʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfɑ:ðər] ,
newborn boy baby was left on the steps of the young man's father ,
新生 男生 婴儿 曾是 左边 在 这 步骤 的 这 年轻的 男人的 父亲 ,
刚出生的男婴被遗弃在年轻男子父亲的台阶上。

[ænd; ənd] [əˈdɔ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [oʊld] [ˈhaʊski:pər] .
and adopted by the old housekeeper .
和 已采用 经过 这 老的 管家 .
并被老管家收养。

[tu:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][lʌv; əv] [ðæt] [bɔ:n] - [pæst] [lʌv] [əˈfer] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
Two years later the hero of that long - past love affair returned , and seeing the
二 年 之后 这 英雄 的 那 长的 - 过去的 爱 事务 返回 , 和 看到 这
[əˈdɔ:ptɪd] [tʃaɪld] ,
adopted child ,
已采用 孩子 ,
两年后, 那段尘封已久的爱情故事的主人公回来了, 他看到了收养的孩子,

[kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
conceived the idea that it was his own .
构思 这 主意 那 它 曾是 他的 自己的 .

他萌生了这是自己作品的想法。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [lʌv] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [,æsar'tein] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He sought the mother of his dead love in order to ascertain the truth ,
他 寻求 这 母亲 的 他的 死的 爱 在 命令 到 探明 这 真相 ,
他找到亡妻的母亲, 是为了查明真相。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] ,
but could not find her ,
但 可以 不是 寻找 她 ,

但没能找到她。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
she having married a second time and removed to another part of the city .
她 拥有 已婚 一个 第二 时间 和 已移除 到 其他 部分 的 这 城市 .

她再婚后搬到了城市的另一个地方。

['leɪtli] , [ɪn] [,despə'reɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [træk] ,
Lately , in desperation , he placed a detective on the woman's track ,
最近 , 在 绝望 , 他 放置 一个 侦探 在 这 女性的 追踪 ,

最近, 他走投无路, 派了一名侦探追踪这名女子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] ,
with the result that she was soon found ,
和 这 结果 那 她 曾是 很快 成立 ,

结果她很快就被找到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [leɪd] [ber] [ðæt] ['mædənd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
and a story of sorrow laid bare that maddened the hero of the story .
和 一个 故事 的 悲哀 铺设 裸 那 疯狂的 这 英雄 的 这 故事 .

以及一段揭露出来的悲惨故事, 这段故事令故事中的主人公陷入疯狂。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ə; eɪ] ['si:krət]
He told the mother that her daughter had been his wife by a secret

他 讲述 这 母亲 那 她 女儿 有 到过 他的 妻子 经过 一个 秘密
['mæɪrɪdʒ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
marriage in Washington ,
婚姻 在 华盛顿 ,

他告诉孩子的母亲, 她的女儿是他在华盛顿秘密结婚后娶的妻子。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [,deklə'reɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] [ðə; ði][ˈpɜ:rfədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stepfɑ:ðər]
and by this declaration was laid bare the perfidy of a wicked stepfather

和 经过 这 宣言 曾是 铺设 裸 这 背信弃义 的 一个 邪恶 继父
[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaitɪd] [lʌv] ,
and a slighted love ,
和 一个 轻视 爱 ,

这份声明彻底揭露了恶毒继父的背信弃义和被辜负的爱情。

[hu:] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
who for revenge had bribed the man to lie about the marriage .
WHO 为了 复仇 有 受贿 这 男人 到 说谎 关于 这 婚姻 .

为了报复, 她贿赂了那个男人, 让他谎称自己已婚。

[ðɪs] [mæn] , ['fɪnli] [baɪ] [neɪm] ,
This man , Finley by name ,
这 男人 , 芬利 经过 姓名 ,

这个人, 名叫芬利,

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['wɑ:ɪntən] [tu:; tə]['verɪfaɪ]['pænzɪ] ['brənz] - [dekle'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
was sent to Washington to verify Pansy Laurens ' declaration that she was the
曾是 发送 到 华盛顿 到 核实 三色堇 劳伦斯 - 宣言 那 她 曾是 这

[waɪf] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] ['waɪld] .
wife of Norman Wylde .
妻子 的 诺曼 怀尔德 .

被派往华盛顿核实潘西·劳伦斯关于她是诺曼·怀尔德妻子的说法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [braɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [slaitɪd] ['leɪdi][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
He was bribed by a fair and slighted lady to declare that there had
他 曾是 受贿 经过 一个 公平的 和 轻视 女士 到 宣布 那 那里 有

[bɪn] [noʊ] ['mæɪɪdʒ] ,
been no marriage ,
到过 不 婚姻 ,

他被一位美丽却受辱的女士贿赂，谎称两人并未结婚。

[ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜ:rl] , [hu:] [-]
thus breaking the heart of the poor girl , who [248]
因此 打破 这 心 的 这 贫穷的 女孩 , WHO [-]

于是，这让可怜的女孩心碎了，她[248]

[hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
had never received a line from her young husband during his absence .
有 绝不 已收到 一个 线 从 她 年轻的 丈夫 期间 他的 缺席 .

在她年轻的丈夫外出期间，她从未收到过他的任何消息。

[wen] ['nɔ:rmən] ['waɪld] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:ɾəb(ə)l][pɜ:ɾfədi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When Norman Wylde learned of this horrible perfidy that had made of his
什么时候 诺曼 怀尔德 学习 的 这 可怕 背信弃义 那 有 制成 的 他的

[brɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [waɪf] [ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] ,
beloved young wife a suicide ,
心爱 年轻的 妻子 一个 自杀 ,

当诺曼·怀尔德得知这起可怕的背叛事件导致他心爱的年轻妻子自杀时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
and of his legitimate child a foundling ,
和 的 他的 合法的 孩子 一个 弃儿 ,

而他的合法子女却是个弃儿。

[hi:; hi] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ði:z] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
he went wild with rage against the villain who had made these things possible ,
他 去 荒野 和 愤怒 反对 这 恶棍 WHO 有 制成 这些 事物 可能的 ,

他怒不可遏，痛恨那个制造这一切的恶人。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fɪrs] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [ɑ:rm] .
and struck him with all the fierce strength of an outraged arm .
和 击 他 和 全部 这 凶猛的 力量 的 一个 义愤填膺 手臂 .

用愤怒的手臂所展现的猛烈力量击打了他。

[hi:; hi] [fel] ['hevɪli] ,
He fell heavily ,
他 跌倒 重度 ,

他重重地摔倒了。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ʌn'kɑ:nʃəs]
and striking his head against the counter in his store was rendered unconscious
和 引人注目 他的 头 反对 这 柜台 在 他的 店铺 曾是 渲染 无意识

[baɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] .
by concussion of the brain .
经过 脑震荡 的 这 脑 .

他在店里头部撞到柜台，脑震荡导致昏迷。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkoʊmə] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [sɪns]
He is lying now in a state of coma , never having returned to consciousness since
他是说谎 现在 在 一个 状态 的 昏迷 , 绝不 拥有 返回 到 意识 自从
[hɪz; ɪz][fɔːl] .
his fall .
他的 落下 :

他目前处于昏迷状态，自坠落以来一直没有恢复意识。

[ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈhevi] [bəˈndz] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈfɪnliːz] [ˈɪndʒərɪz] ,
Norman Wyld**is under heavy bonds pending the result of Finley's injuries ,**
诺曼 怀尔德 是 在下面 重的 债券 待办的 这 结果 的 芬利 受伤 ,
诺曼·怀尔德目前被保释，保释金数额巨大，等待芬利伤情的调查结果。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɪvəlɹəs] [vərˈdʒɪniə][ˈdʒʊri] [wɪl] [əˈkwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bleɪm] [ɪn]
but it is believed that a chivalrous Virginia jury will acquit him of blame in
但 它 是 相信 那 一个 骑士精神 弗吉尼亚州 陪审团 将要 开释 他 的 责备 在
[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [hiː; hi] [tʊk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] .
the vengeance he took against the destroyer of his domestic happiness .
这 复仇 他 采取 反对 这 驱逐舰 的 他的 国内的 幸福 .

但人们相信，弗吉尼亚州的陪审团会秉持骑士精神，宣告他无罪，因为他对破坏他家庭幸福的人进行了报复。

[ˈpænzɪ] [tʃːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [saʊnd] ,
Pansy turned her head at hearing a strange , choking sound ,
三色堇 转向 她 头 在 听力 一个 奇怪的 , 窒息 声音 ,
潘西听到一阵奇怪的窒息声，转过头去。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːləŋ] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
and saw her husband with his head fallen backward , and his face
和 锯 她 丈夫 和 他的 头 倒下 落后 , 和 他的 脸
[kənˈvʊlst] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
convulsed with pain ,
抽搐 和 疼痛 ,

她看见丈夫头向后仰着，脸部因痛苦而抽搐。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [249]
as it had been on the night when she made her confession to him . [
作为 它 有 到过 在 这 夜晚 什么时候 她 制成 她 忏悔 到 他 : [249]
-]
249]
-]

就像她向他坦白的那晚一样。 [249]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɛɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 :

第三十八章

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
VISIONS OF HAPPINESS .
愿景 的 幸福 :

幸福的愿景。

[wen] [ˈpænzɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈterər]
When Pansy saw the condition of her husband she uttered a scream of terror
什么时候 三色堇 锯 这 状况 的 她 丈夫 她 说出 一个 尖叫 的 恐怖
[ðæt] [brɔːt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənəɹz] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that brought Colonel Falconer's valet and her maid rushing to the
那 带来 上校 猎鹰者的 代客泊车 和 她 女佣 匆忙 到 这

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
scene from the back of the cottage ,
场景 从 这 后退 的 这 小屋 ,

潘西看到丈夫的状况，惊恐地尖叫起来，引来了福尔科纳上校的贴身男仆和女仆从小屋后面冲过来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
where they had been flirting with each other in default of something better
在哪里 他们 有 到过 调情 和 每个 其他 在 默认 的 某物 更好的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他们因为没有更重要的事情要做，所以就互相调情。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ræn][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [drɑːps]
Charles, the valet, immediately ran into the house for his master's drops
查尔斯, 这 代客泊车, 立即地 跑 进入 这 房子 为了 他的 硕士学位 滴
,
.
.
.

男仆查尔斯立刻跑进屋里去拿主人要的水。

[waɪl] [ˈpænzɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊd] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [brɛst] .
while Pansy lifted her husband's head and pillowed it against her breast .
尽管 三色堇 抬起 她 丈夫的 头 和 枕头 它 反对 她 胸部 .

潘西抬起丈夫的头，让他枕在自己的胸前。

[ˈfiːbiː] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈʌtər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊz][ænd; ənd] [ˈɑːz]
Phebe could do nothing but wring her hands and utter excited ohs and ahs
菲比 可以 做 没有什么 但 拧 她 双手 和 说出 兴奋的 哦 和 啊
.
:
.

菲比只能焦躁地搓着手，发出兴奋的“哦”和“啊”的声音。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][emˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,
“ **You had better leave him to me , ma'am** , ” **said Charles** ,
“ 你 有 更好的 离开 他 到 我 , 女士 , ” 说 查尔斯 ,
“夫人，您最好把他交给我来照顾，”查尔斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpouzər] [ðæt] [brɪtreɪd] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˈtæks] .
with a composure that betrayed his familiarity with these painful attacks .
和 一个 镇定 那 背叛 他的 熟悉 和 这些 痛苦 攻击 .

他表现得十分镇定，这表明他早已习惯了这些痛苦的打击。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ɪnˈsɪstəns] ,
He took her place with polite insistence ,
他 采取 她 地方 和 有礼貌的 坚持 ,
他礼貌而坚持地顶替了她的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpænzɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd]
and then Pansy remembered that her husband had seemed a little excited
和 然后 三色堇 记得 那 她 丈夫 有 似乎 一个 小的 兴奋的
[ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
over something in the paper he was reading .
超过 某物 在 这 纸 他 曾是 阅读 .

然后潘西想起，她丈夫似乎对他在读的报纸上的某些内容感到有些兴奋。

[fiː; fi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] , [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] ,
She took the paper up from the floor , where it had fallen , and ,
她 采取 这 纸 向上 从 这 地面 , 在哪里 它 有 倒下 , 和 ,
她从地上捡起掉在地上的纸，然后

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hæd; həd] [-]
in a very few moments , had [250]
在 一个 非常 很少 时刻 , 有 [-]

短短几分钟内，就有了[250]

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənərz] ['sʌd(ə)n] ['si:ʒər] .
found out the cause of Colonel Falconer's sudden seizure .
成立 出去 这 原因 的 上校 猎鹰者的 突然 发作 .

查明了福尔科纳上校突发癫痫的原因。

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:z'self] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd]
Forgetful of everything but herself in the wild rush of joy that overwhelmed
健忘 的 一切 但 她自己 在 这 荒野 匆忙 的 喜悦 那 不堪重负
[hɜ:r; hər] [soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

她沉浸在狂喜之中，忘却了一切，心中只有自己。

[ʃi:; ji] [rʌʃt] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:z'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] ,
she rushed upstairs to her room , and , throwing herself into a chair ,
她 匆忙 楼上 到 她 房间 , 和 , 投掷 她自己 进入 一个 椅子 ,
她冲上楼回到房间，然后一屁股坐在椅子上，

[ri:d] [ænd; ənd] ['ri:ɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rmən] ['waɪld] , [soʊ]
read and reread the precious paper , while her love for Norman Wylde , so
读 和 重读 这 宝贵的 纸 , 尽管 她 爱 为了 诺曼 怀尔德 , 所以
[lɔ:ŋ] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ,
long repressed and denied ,
长的 压抑 和 否认 ,

一遍又一遍地阅读那份珍贵的文献，而她对诺曼·怀尔德的爱，却被她长期压抑和否认。

[θrɪld] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] ['ræptʃər] .
thrilled her whole being again with inexpressible rapture .
激动不已 她 所有的 存在 再次 和 难以言喻的 狂喜 .

这让她全身再次感受到难以言喻的狂喜。

“ [oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
“ **Oh , my love , my love !**
“ 哦 , 我的 爱 , 我的 爱 !

“哦，我的爱人，我的爱人！

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ]
You were true to me — you loved me , you mourned for me , for I
你 是 真的 到 我 — 你 喜爱 我 , 你 哀悼 为了 我 , 为了 我
[wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [jʊr; jər] [waɪf] !
was , indeed , your wife !
曾是 , 的确 , 你的 妻子 !

你对我忠诚——你爱我，你为我哀悼，因为我确实是你的妻子！

[ðə; ði] [dɑ:rk] [steɪn] [ʌv; əv] [dis'greɪs] [ɪz] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] [em 'i:] ,
The dark stain of disgrace is effaced from me ,
这 黑暗的 弄脏 的 耻辱 是 抹去 从 我 ,

我身上的耻辱污点已被抹去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [meɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['pænzɪ] ['lɔ:rənz] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] ['ɑ:nərd] [waɪf] ,
and the whole world may know now that Pansy Laurens was an honored wife ,
和 这 所有的 世界 可能 知道 现在 那 三色堇 劳伦斯 曾是 一个 荣幸 妻子 ,
现在全世界都知道了，潘西·劳伦斯是一位受人尊敬的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪts] ['fɑ:ðəz] [neɪm] .
and that her child had a right to its father's name .
和 那 她 孩子 有 一个 正确的 到 它是 父亲的 姓名 .

她认为她的孩子有权使用父亲的姓氏。

[oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] , [maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] ,
Oh , my little Pet , my precious child ,
哦 , 我的 小的 宠物 , 我的 宝贵的 孩子 ,

哦，我的小宠物，我的宝贝孩子，

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ]
would that I could fly this moment and take you by the hand and lead you
会 那 我 可以 飞 这 片刻 和 拿 你 经过 这 手 和 带领 你
[tuː; tə][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər] ,
to your beloved father ,
到 你的 心爱 父亲 ,
但我多么希望此刻我能飞起来, 牵着你的手, 带你去见你挚爱的父亲。

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəʊθ] !
telling him how much I love you both !
讲述 他 如何 很多 我 爱 你 两个都 !
告诉他我有多爱你们俩!
" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ˈpæʃənətli] , [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **she sobbed passionately , forgetting for the moment the man downstairs** ,
" 她 啜泣 热情地 , 遗忘 为了 这 片刻 这 男人 楼下 ,
她放声痛哭, 一时忘记了楼下的男人。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] .
whose heart was so bound up in her .
谁 心 曾是 所以 边界 向上 在 她 .
他的心早已与她紧紧相连。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
It was not natural that she should remember him at that moment ,
它 曾是 不是 自然的 那 她 应该 记住 他 在 那 片刻 ,
在那一刻, 她想起他并不自然。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [els]
for the shock of joy had been so great as to blot out everything else
为了 这 震惊 的 喜悦 有 到过 所以 伟大的 作为 到 印迹 出去 一切 别的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .
喜悦之情如此强烈, 以至于暂时忽略了其他一切。

[dʒɔɪ][ɪn] [ˈnɔːrmənz] [ˈkɑːnstənsɪ] [ænd; ənd] [lʌv] , [-]
Joy in Norman's constancy and love , [251]
喜悦 在 诺曼的 恒常 和 爱 , [-]
诺曼的忠贞和爱令我感到欣喜[251]

[ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [ænd; ənd] [ˈdʒʊli,et] [aɪvz] , [fɪld] [hɜːr; hər] [hoʊl]
and horror at the sin of Mr . Finley and Juliette Ives , filled her whole
和 恐怖 在 这 罪 的 先生 . 芬利 和 朱丽叶 艾夫斯 , 已填 她 所有的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
芬利先生和朱丽叶·艾夫斯的罪行令她感到无比震惊和恐惧。

[ʃiː; ʃi][fər'ɡɑːt][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [fər'ɡɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈmænz]
She forgot Colonel Falconer and his illness , forgot that she was another man's
她 忘了 上校 猎鹰者 和 他的 疾病 , 忘了 那 她 曾是 其他 男人的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
她忘记了福尔科纳上校和他的病情, 忘记了自己是另一个男人的妻子。

[fər'ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] ,
forgot everything but her love for Norman Wylde ,
忘了 一切 但 她 爱 为了 诺曼 怀尔德 ,
她忘记了一切, 只记得对诺曼·怀尔德的爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌndəd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [feɪt] .
the young husband from whom she had been sundered by such a cruel fate .
这 年轻的 丈夫 从 谁 她 有 到过 分离 经过 这样的 一个 残忍的 命运 .

她与年轻的丈夫因如此残酷的命运而分离。

“ [oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wɒd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] ,
“ Oh , my love , my darling , would that you were here now ,
” 哦 , 我的 爱 , 我的 亲爱的 , 会 那 你 是 这里 现在 ,
“哦, 我的爱人, 我的宝贝, 但愿你现在就在这里,

” [ʃi:; ʃi] [kept] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [fərˈgetfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
” she kept murmuring over and over , forgetful of the lapse of time ,
” 她 保留 淙淙 超过 和 超过 , 健忘 的 这 失效 的 时间 ,

她不停地喃喃自语, 全然忘记了时间的流逝。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈblɪsf(ə)] [ˈrevəri] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [tæp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
until she was startled from her blissful reverie by a low tap upon the door .
直到 她 曾是 惊慌 从 她 幸福的 遐想 经过 一个 低的 轻敲 之上 这 门 .

直到一阵轻微的敲门声将她从幸福的遐想中惊醒。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌnˈkloʊzd] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfælkənər] , [hu:]
” she exclaimed , and the door unclosed , admitting Colonel Falconer , who
” 她 惊呼 , 和 这 门 未关闭 , 承认 上校 猎鹰者 , who

[wʌz; wəz] [ˈgæstli] [peɪl] ,
was ghastly pale ,
曾是 阴森 苍白 ,

“她惊呼一声, 门开了, 脸色惨白的福尔科纳上校走了进来。”

[ænd; ənd] [ˈstægərd] [ʌnˈstedəli] [əˈkro:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
and staggered unsteadily across the threshold .
和 交错 不稳定地 穿过 这 临界点 .

然后踉跄地跨过了门槛。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpænzɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈpɪrsɪŋ] [toʊn] ,
“ Oh ! ” cried Pansy , in a heart - piercing tone ,
” 哦 ! ” 哭 三色堇 , 在 一个 心 - 冲孔 语气 ,

“哦! ”潘西用一种令人心碎的声音喊道。

[fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [rʌft] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] , [peɪn]
for everything rushed over her at once at the sight of his haggard , pain
为了 一切 匆忙 超过 她 在 一次 在 这 视线 的 他的 枯槁 , 疼痛

- [drɔ:n] [feɪs] .
- drawn face .
- 绘制 脸 .

看到他憔悴痛苦的脸, 她顿时百感交集。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
” 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子! ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
You were so happy that you had forgotten me , ” he said gently .
你 是 所以 快乐的 那 你 有 被遗忘的 我 , ” 他 说 轻轻地 .

“你高兴得都忘了我,”他温柔地说。

“ [fəɹ'gɪv] [em 'i:]]
“ **Forgive me !**
“ 原谅 我 ！

“对不起！

“ [ʃi:; ʃi] [said] [rɪ'mɔ:rsfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪti] [dɑ:rk] [hed] [fel] [bæk] [ə'genst]
“ **she sighed remorsefully , and then suddenly the pretty dark head fell back against**
“ 她 叹了口气 懊悔地 , 和 然后 突然 这 漂亮的 黑暗的 头 跌倒 后退 反对
[hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

她懊悔地叹了口气，然后那颗漂亮的黑发突然向后仰倒在椅子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
and she became unconscious .
和 她 成为 无意识 .

她失去了意识。

['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənəɹ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; həɹ] . [-]
Colonel Falconer made no effort to revive her . [252]
上校 猎鹰者 制成 不 努力 到 复活 她 . [-]

福尔科纳上校没有采取任何措施来救活她。 [252]

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][said] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [feɪs]
He stood by her side , gazing with gloomy eyes at the white , unconscious face
他 站立 经过 她 边 , 凝视 和 阴沉 眼睛 在 这 白色的 , 无意识 脸
,
!
,

他站在她身边，目光阴郁地凝视着她苍白无力的脸庞。

[ænd; ənd][æt; ət][len'kθ; lenθ][hi:; hi] ['mʌtəd] :
and at length he muttered :
和 在 长度 他 低声说道 :

最后他喃喃自语道：

“ [pʊɹ] ['lɪt(ə)] [wʌn] !
“ **Poor little one !**
“ 贫穷的 小的 一 ！

“可怜的小家伙！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
I wish that you would die now , just as you are ;
我 希望 那 你 会 死 现在 , 只是 作为 你 是 ;

我希望你现在就死，就这样死去；

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevəɹ] [hæv; həv][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]
then I should never have the pain of resigning you to one who has a
然后 我 应该 绝不 有 这 疼痛 的 辞职 你 到 一 WHO 有 一个
['betəɹ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
better right to you than I have ,
更好的 正确的 到 你 比 我 有 ,

那样我就永远不会遭受将你交给比我更有资格拥有你的人的痛苦了。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [lʌv] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ʌtərlɪ] [fəɹ'get] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t]
and in whose love you will utterly forget him who has had no thought
和 在 谁 爱 你 将要 完全地 忘记 他 WHO 有 有 不 想法
[bʌt; bət][ʌv; əv][ju:; jʊ] [sɪns] [fɜ:rst][hi:; hi] [sɔ:] [jɔɹ; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
but of you since first he saw your beautiful face .
但 的 你 自从 第一的 他 锯 你的 美丽的 脸 .

你会在爱中彻底忘记那个自从第一眼见到你美丽的脸庞后，就一直想着你的人。

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪ] [ˈgræntɪd] , [fɔːr; fər][ˈprez(ə)ntli] [ˈpænzɪ] [riˈvaɪvd] [ʌv; əv]
” But he did not have his wish granted , for presently Pansy revived of
” 但 他 做过 不是 有 他的 希望 的确 , 为了 目前 三色堇 复活 的
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

但他的愿望并未实现，因为潘西很快就恢复了意识。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈdriːmli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked up dreamily into his face .
和 看起来 向上 梦幻般地 进入 他的 脸 .

她梦幻般地抬头望着他的脸。

” [aɪ] — [aɪ] — [ˈfeɪntɪd] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ?
” I — I — fainted , did I not ?
” 我 — 我 — 昏厥 , 做过 我 不是 ?

“我.....我.....晕倒了，对吧？”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsləʊli] .
” she murmured slowly .
” 她 低声说道 缓慢地 .

她缓缓低语道。

[ðen] , [rɪˈmembəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪlnəs] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] ? ”
Then , remembering his illness , she asked : “ Are you better ? ”
然后 , 记住 他的 疾病 , 她 问 : “ 是 你 更好的 ? ”

然后，她想起他的病情，问道：“你好些了吗？”

” [jes] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] .
” Yes , “ he answered , but his face was ghastly as he said it .
” 是的 , “ 他 回答 , 但 他的 脸 曾是 阴森 作为 他 说 它 .

“是的，”他回答道，但说这话时他的脸色十分可怕。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmnəs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ] [steɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈpænzɪ]
Making a brave effort for calmness , he added : “ You stayed away so long , Pansy
制作 一个 勇敢的 努力 为了 平静 , 他 额外 : “ 你 入住 离开 所以 长的 , 三色堇
,
!
,

他努力保持冷静，说道：“潘西，你离开这么久了。”

[ðæt] [aɪ] [gruː] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] . “
that I grew uneasy , and came to seek you . ”
那 我 生长 不安 , 和 来了 到 寻找 你 . ”

我渐渐感到不安，于是来找你。

” [waɪl] [aɪ] [ˈselfɪli] [fərˈɡɑːt][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əbˈsɔːrp(ə)n] .
” While I selfishly forgot you in my absorption .
” 尽管 我 自私地 忘了 你 在 我的 吸收 .

“当我自私地沉浸在自己的世界里时，我忘记了你。”

[oʊ] , [fərˈɡɪv] [ˌemˈiː] !
Oh , forgive me !
哦 , 原谅 我 !

哦，请原谅我！

[fərˈɡɪv] [ˌemˈiː] !
forgive me !
原谅 我 !

对不起！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [rɪ'mɔːrsfəli] .
“ **she cried remorsefully** .
“ 她 哭 懊悔地 .

她懊悔地哭了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
“ **There is nothing to forgive** .
“ 那里 是 没有什么 到 原谅 .

“没有什么需要原谅的。”

[jʊr; jər] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
Your news was startling enough to excuse you for everything , “ **he replied**
你的 消息 曾是 令人震惊 足够的 到 原谅 你 为了 一切 , “ 他 回复
[ˈpeɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

“你的消息太令人震惊了，足以让你原谅自己的一切过错，”他耐心地回答道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] , [-]
Drawing a chair near her , [**253**]
绘画 一个 椅子 靠近 她 , [-]

她拉过一把椅子坐在她旁边，[253]

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˈwɪstfəli] : “ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ɑːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]
he continued wistfully : “ **It must have been a great shock of joy to**
他 持续 怅然地 : “ 它 必须 有 到过 一个 伟大的 震惊 的 喜悦 到
[juː; jʊ] , [ˈpænzɪ] ,
you , **Pansy** ,
你 , 三色堇 ,

他若有所思地继续说道：“潘西，这一定让你惊喜万分吧。”

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [truː] [ˈhʌzbənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] -
to find that Norman Wylde was your true husband , **instead of the false** -
到 寻找 那 诺曼 怀尔德 曾是 你的 真的 丈夫 , 反而 的 这 错误的 -
[ˈhɑːtɪd] [retʃ] [wiː; wi] [diːmd] [hɪm; ɪm] . “
hearted wretch we deemed him . “
心地 可怜虫 我们 被认为 他 . “

发现诺曼·怀尔德才是你真正的丈夫，而不是我们之前认为的那个虚伪做作的恶棍。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈfeɪntli] .
“ **Yes** , “ **she murmured faintly** .
“ 是的 , “ 她 低声说道 淡淡的 .

“是的，”她轻声低语道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [daɪr] ?
“ **And you will wish to be restored to him at once** , **dear** ?
“ 和 你 将要 希望 到 是 恢复 到 他 在 一次 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你希望立刻回到他身边吗? ”

“ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈmæskɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðəʊz]
“ **he continued** , **masking with a brave effort the pain he felt in speaking those**
“ 他 持续 , 掩蔽 和 一个 勇敢的 努力 这 疼痛 他 毛毡 在 请讲 那些
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他继续说道，强忍着说出这些话时的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwaɪldli] .
She started wildly .
她 开始 疯狂地 .

她一开始就情绪失控。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] — [brɪ'ɔ:n] — [tu:; tə] — [ju:; jə] !
“ But I belong to you !
“ 但 我 属于 到 你 !
“但是——我——属于——你!

“ [ʃi:; ji] ['fɔ:ltəd] .
“ she faltered .
“ 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ No , dear .
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðæt] [baʊnd] [ju:; jə][tu:; tə][em 'i:][ɪz] [vɔɪd] [ɪn] [ɔ:] ,
The ceremony that bound you to me is void in law ,
这 仪式 那 边界 你 到 我 是 空白 在 法律 ,
你我之间的结合仪式在法律上无效。

[sɪns] [ju:; jə][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ] [wen] [aɪ] ['mærid] [ju:; jə] .
since you had a husband living when I married you .
自从 你 有 一个 丈夫 活的 什么时候 我 已婚 你 .
因为我嫁给你的时候, 你已有丈夫在世。

[ju:; jə][ɑ:r; ər] ['fri:] [ʌv; əv] ['eni] [kleɪm] [ʌv; əv] [maɪn] .
You are free of any claim of mine .
你 是 自由的 的 任何 宣称 的 矿 .
你不受我的任何索赔约束。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jə] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər]
Shall you go at once to him , or will you write for him to come for
将 你 去 在 一次 到 他 , 或者 将要 你 写 为了 他 到 来 为了
[ju:; jə] ?
you ?
你 ?

你打算立刻去见他, 还是写信让他来接你?

“ [ʃi:; ji] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ki:n] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæstli] [feɪs] ,
“ She read his keen anxiety in his ghastly face ,
“ 她 读 他的 敏锐的 焦虑 在 他的 阴森 脸 ,

她从他那张可怕的脸上读出了他强烈的焦虑。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['deθ,bləʊ]
and it came to her suddenly that her happiness would prove a deathblow
和 它 来了 到 她 突然 那 她 幸福 会 证明 一个 致命一击
[tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
to this good man ,
到 这 好的 男人 ,

她突然意识到, 她的幸福最终会给这个好男人带来致命的打击。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'fi:bld]
who was so devoted to her that it seemed impossible for his enfeebled
WHO 曾是 所以 奉献 到 她 那 它 似乎 不可能的 为了 他的 虚弱的
[hɑ:rt] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:s] .
heart to bear the shock of her loss .
心 到 熊 这 震惊 的 她 损失 .

他对她如此深爱, 以至于他那颗虚弱的心似乎无法承受失去她的打击。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [aɪz] , [ʃi:; ji] [sed] :
Looking up at him with troubled eyes , she said :
寻找 向上 在 他 和 麻烦 眼睛 , 她 说 :

她抬起头, 眼神忧虑地看着他, 说道:

“ [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ə'loʊn] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:]
“ Leave me here alone till morning , that I may decide what is best for me to do
“ 离开 我 这里 独自的 直到 早晨 , 那 我 可能 决定 什么 是 最好的 为了 我 到 做
“ [-]
“ [**254**]
“ [-]

“让我一个人待在这里到天亮，好让我决定什么才是对我最好的。”[254]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
REACHING A DECISION .
到达 一个 决定 .

做出决定。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] , [nɔ:r] [wʊd] ['pænzɪ] ,
Colonel Falconer would never forget as long as he lived , nor would Pansy ,
上校 猎鹰者 会 绝不 忘记 作为 长的 作为 他 居住地 , 也不 会 三色堇 ,
福尔科纳上校终生难忘，潘西也一样。

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [sə'spens] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
the awful suspense of that night .
这 可怕 悬念 的 那 夜晚 .

那晚令人窒息的悬念。

[hi:; hi] [spɛnt] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntɪnz] , ['wɔ:kɪŋ] [hɑ:rd][ɔ:l] [naɪt] ,
He spent it among the mountains , walking hard all night ,
他 花费 它 之中 这 山脉 , 步行 难的 全部 夜晚 ,
他把时间花在了山里，整夜跋涉。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] [fɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] .
in order to overcome his misery by sheer physical weakness .
在 命令 到 克服 他的 苦难 经过 透明 身体的 弱点 .
为了克服自身的痛苦，他只能依靠虚弱的身体来支撑。

[ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] , [preɪɪŋ] .
She spent it on her knees by her bedside , praying .
她 花费 它 在 她 膝盖 经过 她 床头 , 祈祷 .

她跪在床边祈祷，直到祈祷结束。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['dezərt] [ˈkɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [ænd; ənd]
It seemed to her that it would be wrong to desert Colonel Falconer and
它 似乎 到 她 那 它 会 是 错误的 到 沙漠 上校 猎鹰者 和
[goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] [lʌv] ,
go back to her dear love ,
去 后退 到 她 亲爱的 爱 ,

她觉得抛弃福尔科纳上校回到心爱的人身边是错误的。

[hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
her faithful husband , even though she really belonged to him ,
她 忠实 丈夫 , 甚至 尽管 她 真的 属于 到 他 ,
她忠诚的丈夫，尽管她实际上属于他。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɔrli] [breɪk] [ˈkɜ:rn(ə)l] ['fælkənərz] [hɑ:rt] .
for it would surely break Colonel Falconer's heart .
为了 它 会 一定 休息 上校 猎鹰者的 心 .

因为这一定会让福尔科纳上校心碎。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wiθ][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
“ **And how could I be happy even with my beloved Norman and our**
“ 和 如何 可以 我 是 快乐的 甚至 和 我的 心爱 诺曼 和 我们的
[ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
darling child ,
亲爱的 孩子 ,

“即便有我挚爱的诺曼和我们可爱的孩子，我又怎能快乐呢？”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [em ˈiː][soʊ] [wel] ,
if I knew that I had caused the death of one who loved me so well ,
如果 我 知道 那 我 有 导致 这 死亡 的 一 WHO 喜爱 我 所以 出色地 ,
如果我知道是我害死了一个深爱我的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
and who had died for my sake ?
和 WHO 有 死亡 为了 我的 清酒 ?
谁曾为我而死？

“ [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [waɪf] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **the generous young wife kept saying over and over to herself** ,
“ 这 慷慨的 年轻的 妻子 保留 说 超过 和 超过 到 她自己 ,
这位慷慨的年轻妻子一遍又一遍地对自己说：

[ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi]
and resolutely shutting out of her heart all thoughts of the happiness she
和 坚决地 关闭 出去 的 她 心 全部 想法 的 这 幸福 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] .
could have if she returned to Norman .
可以 有 如果 她 返回 到 诺曼 .

她坚决地将回到诺曼身边可能获得的幸福的一切想法都从心中屏蔽掉。

[ˈpæʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈnɔːrmən] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [soʊ] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə]
Passionately as she loved Norman , her young heart had become so inured to
热情地 作为 她 喜爱 诺曼 , 她 年轻的 心 有 变得 所以 受伤 到
[ˈsaːroʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
sorrow , that she [255]
悲哀 , 那 她 [-]

尽管她深爱着诺曼，但她年轻的心灵已经对悲伤习以为常，以至于她[255]

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [əˈnʌðɜːz] [seɪk] ,
was capable of making a great sacrifice for another's sake ,
曾是 有能力的 的 制作 一个 伟大的 牺牲 为了 另一个的 清酒 ,
他能够为他人做出巨大的牺牲，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənərz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ðə; ði]
and at last she decided that for Colonel Falconer's sake she would bear the
和 在 最后的 她 决定 那 为了 上校 猎鹰者的 清酒 她 会 熊 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsaːroʊ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .
burden of a secret sorrow till the day of her death .
负担 的 一个 秘密 悲哀 直到 这 天 的 她 死亡 .

最后，她决定为了福尔科纳上校，将独自承受这份秘密的悲伤，直到生命的尽头。

“ [ˈnɔːrmən] [brɪˈliːvz] [em ˈiː] [ded] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌʌndɪˈsiːvd] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **Norman believes me dead long ago , and he need never be undeceived , ” she**
“ 诺曼 相信 我 死的 长的 前 , 和 他 需要 绝不 是 倘 , “ 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“诺曼早就以为我死了，他永远也不需要知道真相了，”她心想。

“ [ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Then , too , he will have our sweet little boy to comfort him ,**
“ 然后 , 也 , 他 将要 有 我们的 甜的 小的 男生 到 舒适 他 ,
“而且，我们可爱的小男孩也会安慰他。”

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [ˈevri] [naɪt] ,
while I will pray for them both every night ,
尽管 我 将要 祈祷 为了 他们 两个都 每一个 夜晚 ,
我会每晚为他们俩祈祷。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpɪnəs]
and feel that I have done right to sacrifice my one chance of earthly happiness
和 感觉 那 我 有 完毕 正确的 到 牺牲 我的 一 机会 的 尘世的 幸福
[fɔ:r; fər] [əˈnʌðəz] [seɪk] .
for another's sake .
为了 另一个的 清酒 .

我认为，为了他人的利益而牺牲自己唯一一次获得尘世幸福的机会，是我做对了。

“ [hɜ:r; hər] [rɪˈzɔ:lɪv] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:ltər] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [meɪk]
“ **Her resolve did not falter , although it had cost her so much to make**
“ 她 解决 做过 不是 犹豫不决 , 虽然 它 有 成本 她 所以 很多 到 制作
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“尽管为此付出了巨大的代价，她的决心却丝毫未减。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ɪ:; jɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ɪ:; jɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz]
and in the morning , when she went down to breakfast , she was pale as
和 在 这 早晨 , 什么时候 她 去 向下 到 早餐 , 她 曾是 苍白 作为
[ə; eɪ] [ˈlɪli] ,
a lily ,
一个 百合 ,

早上她下楼吃早饭时，脸色苍白得像朵百合花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈsɜ:rkɪl] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ˈbɪtər] [terz]
and the blue circles under her downcast eyes hinted at bitter tears
和 这 蓝色的 界 在下面 她 沮丧 眼睛 暗示 在 苦的 眼泪
[fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
shed in the lonely vigils of the night .
棚 在 这 孤独 守夜 的 这 夜晚 .

她低垂的双眼下泛着青紫的眼圈，暗示着在漫漫长夜的孤独守望中流下的苦涩泪水。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfælkənər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [træmp] ,
Colonel Falconer had come in an hour before from his wild mountain tramp ,
上校 猎鹰者 有 来 在 一个 小时 前 从 他的 荒野 山 流浪汉 ,
福克纳上校一个小时前刚结束他艰苦的山地徒步旅行回来。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈfreʃli] [drest] , [bʌt; bət] [ˈretʃɪdli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] -
and appeared at breakfast freshly dressed , but wretchedly pale and weary -
和 出现 在 早餐 新鲜的 穿着 , 但 可悲地 苍白 和 厌倦 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

她早餐时穿着整洁的衣服出现，但脸色苍白，看起来很疲惫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [haɪd] .
with a despairing look in his eyes that it was impossible to hide .
和 一个 绝望 看 在 他的 眼睛 那 它 曾是 不可能的 到 隐藏 .
他眼中流露出绝望的神情，那神情根本无法掩饰。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə] [meɪd] [ə; eɪ] [slɑ:t] ['pri:tens] [æt; ət] ['i:tn] , [ðen] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt]
The unhappy pair made a slight pretense at eating , then went out on the porch
这 不开心 一对 制成 一个 轻微 虚伪 在 吃 , 然后 去 出去 在 这 门廊
[tə'geðə] ,
together ,
一起 ,

这对不开心的男女假装吃了点东西，然后一起走到门廊上。

[ænd; ənd][ˈpænzɪ] [sed] ['kwaɪətli] : [-]
and Pansy said quietly : [256]
和 三色堇 说 悄悄 : [-]

潘西轻声说道：[256]

" [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
" **Let us walk up the mountain road a little way ,**
" 让 我们 走 向上 这 山 路 一个 小的 方式 ,
我们沿着山路走一小段路吧，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
that no one may overhear what I wish to say to you .
那 不 一 可能 无意中听到 什么 我 希望 到 说 到 你 :
以免有人听到我想对你说的话。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'wei] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪr]ɑ:t] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['fi:bi:] ,
" **They walked away out of earshot of Charles and Phebe ,**
" 他们 步行 离开 出去 的 听力范围 的 查尔斯 和 菲比 ,
他们走开了，没让查尔斯和菲比听到。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [brɪtwi:n] [ðer; ðər][ˈmæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]
who had no idea that anything was wrong between their master and mistress
WHO 有 不 主意 那 任何事物 曾是 错误的 之间 他们的 掌握 和 情妇
,
:
,

他们完全不知道主人和女主人之间出了什么问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [æskt] ['sædli] :
and then Colonel Falconer asked sadly :
和 然后 上校 猎鹰者 问 令人遗憾的是 :

然后，福尔科纳上校悲伤地问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [dɪr] ? "
" **Have you made up your mind , dear ?** "
" 有 你 制成 向上 你的 头脑 , 亲爱的 ? "
“亲爱的，你决定好了吗？”

" [jes] ; [aɪ][æɪ; jəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Yes ; I shall stay with you .**
" 是的 ; 我 将 停留 和 你 :
“是的，我会留下来陪你。”

" [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:rm] ['kʌlər] [roʊz][tu:; tə]
" **He stared at her , speechless with wonder , until the warm color rose to**
" 他 凝视 在 她 , 无言 和 想知道 , 直到 这 温暖的 颜色 玫瑰 到
[hɜ:r; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;
他目不转睛地盯着她，惊叹得说不出话来，直到她脸上泛起温暖的红晕；

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
then he exclaimed :
然后 他 惊呼 :

然后他惊呼道：

“ [maɪ] [daɪ] [ˈpænzɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
“ **My dear Pansy , how could you do that ?**
“ 我的 亲爱的 三色堇 , 如何 可以 你 做 那 ?

“我亲爱的潘西，你怎么能这样做呢？ ”

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daɪd][aɪ][nɑːt] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈliːg(ə)] ?
I explained to you , did I not , that our marriage was not legal ?
我 解释 到 你 , 做过 我 不是 , 那 我们的 婚姻 曾是 不是 合法的 ?
我不是已经跟你解释过了吗？ 我们的婚姻并不合法。

“ [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] :
“ **Placing her trembling little hand on his arm , she whispered :**
“ 放置 她 发抖 小的 手 在 他的 手臂 , 她 低声说道 :
她颤抖着小手，将手放在他的手臂上，低声说道：

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] .
“ **I understand all that .**
“ 我 理解 全部 那 :

我都明白。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] — [juː; jʊ] — [ʃʊd; ʃəd] — [help][em ˈiː] — [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [drɪˈvɔːrs] —
What I meant was that — you — should — help me — to secure a divorce —
什么 我 意思是 曾是 那 — 你 — 应该 — 帮助 我 — 到 安全的 一个 离婚 —
[frʌm; frəm] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈkwaɪətli] [ˈriːˈmæəri] [juː; jʊ] .
from Norman Wyld — that I might quietly remarry you .
从 诺曼 怀尔德 — 那 我 可能 悄悄 再婚 你 .

我的意思是，你应该帮我与诺曼·怀尔德离婚，这样我就可以悄悄地和你再婚。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
It could be done , could it not ?
它 可以 是 完毕 , 可以 它 不是 ?

有可能做到，对吧？

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
“ **His face shone with happiness and love as he replied :**
“ 他的 脸 闪耀 和 幸福 和 爱 作为 他 回复 :
他脸上洋溢着幸福和爱意，回答道：

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [ˈpænzɪ] , [-]
“ **It would be easy enough , I think ; but , Pansy , [257]**
“ 它 会 是 简单的 足够的 , 我 思考 ; 但 , 三色堇 , [-]

“我认为这很容易；但是，潘西[257]

[ˈdaːrlɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][jʊr; jər][paːrt] . “
darling , it would not be right for me to permit this sacrifice on your part . ”
亲爱的 , 它 会 不是 是 正确的 为了 我 到 允许 这 牺牲 在 你的 部分 . “
亲爱的，我不应该允许你做出这样的牺牲。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
“ **I will not permit you to call it a sacrifice .**
“ 我 将要 不是 允许 你 到 称呼 它 一个 牺牲 :

“我绝不允许你称之为牺牲。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][kæst][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈtruːli] . [-]
I love you , and I prefer to cast my lot with yours , ” she answered truly . [-]
258]
[-]

“我爱你，我宁愿与你同甘共苦，”她真诚地回答道。 [258]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL :

第四十章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] .
A GREAT SACRIFICE .
一个 伟大的 牺牲 :

伟大的牺牲。

“ [ˈhev(ə)n] [help] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈskersli] [breɪv] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs]
“ Heaven help me , for I am scarcely brave enough to refuse this noble sacrifice
” 天堂 帮助 我 , 为了 我 是 几乎 勇敢的 足够的 到 拒绝 这 高贵 牺牲

[ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
of yours ,
的 你的 ,

“老天保佑我，我实在没有足够的勇气拒绝您这高尚的牺牲。”

[ˈpænzɪ] , “ [ɡroʊn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] .
Pansy , “ groaned Colonel Falconer .
三色堇 , “ 呻吟 上校 猎鹰者 :

“潘西,”福尔科纳上校呻吟道。

“ [oʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ,
“ Oh , my little love ,
” 哦 , 我的 小的 爱 ,

“哦，我的小宝贝，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ðɪs] — [ˈnevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld]
are you quite sure you will never regret this — never wish for Norman Wylde
是 你 相当 当然 你 将要 绝不 后悔 这 — 绝不 希望 为了 诺曼 怀尔德

[ænd; ænd][ʃʊr; jər] [lɔːst] [ˈhæpɪnəs] ?
and your lost happiness ?
和 你的 丢失的 幸福 ?

你确定你永远不会后悔吗——永远不会再怀念诺曼·怀尔德和你失去的幸福？

“ [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [waɪt] [hændz] [ˈtendərli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ænd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Clasp ing her slender white hands tenderly around his arm , and lifting her
” 紧握 她 苗条 白色的 双手 温柔地 大约 他的 手臂 , 和 举重 她

[sæd] [waɪt] [feɪs] ,
sad white face ,
伤心 白色的 脸 ,

她纤细白皙的手温柔地环抱着他的手臂，抬起她那张悲伤苍白的脸庞，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈtendərnəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊlf(ə)l] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd]
with all a woman's tenderness shining out of her soulful eyes , she replied
和 全部 一个 女性的 压痛 灼灼 出去 的 她 深情的 眼睛 , 她 回复

[ˈɜːrniːstli] :
earnestly :
切实 :

她眼中闪烁着女人特有的温柔，恳切地回答道：

“ [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [maɪn] ,
“ The happiness you speak of could not be mine ,
” 这 幸福 你 说话 的 可以 不是 是 矿 ,

“你所说的幸福，不可能属于我。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsæd(ə)n] [em ˈiː] [soʊ]
for if I left you for Norman the thought of you would always sadden me so
为了 如果 我 左边 你 为了 诺曼 这 想法 的 你 会 总是 悲伤 我 所以
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .
that I should suffer from remorse and anxiety .
那 我 应该 遭受 从 悔恨 和 焦虑 .
因为如果我为了诺曼离开你，我会一直想着你，以至于我会感到悲伤和焦虑。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] [nɑːt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɜːrst] [lʌv] .
I love you , though not with the wild passion I felt for my first love .
我 爱 你 , 尽管 不是 和 这 荒野 热情 我 毛毡 为了 我的 第一的 爱 .
我爱你，虽然没有像爱初恋时那样炽烈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [diːp] , [ˈstedi] [əˈfekʃ(ə)n] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd]
But this deep , steady affection , born of admiration for your manliness and
但 这 深的 , 稳定的 感情 , 出生 的 钦佩 为了 你的 男子气概 和
[jʊr; jər] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
your many virtues ,
你的 许多 美德 ,
但是，这份深沉而坚定的爱慕之情，源于对你男子气概和诸多美德的钦佩，

[ɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊ] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] .
is so strong that it would divide the allegiance I should owe to Norman .
是 所以 强的 那 它 会 划分 这 忠诚 我 应该 欠 到 诺曼 .
它如此强大，以至于会动摇我对诺曼应尽的忠诚。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈevər] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [niːd] [em ˈiː] [soʊ] [mʌt] ,
You would be ever in my thoughts , for you need me so much ,
你 会 是 曾经 在 我的 想法 , 为了 你 需要 我 所以 很多 ,
我会一直想着你，因为你非常需要我。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɪs] [em ˈiː] [soʊ] [mʌt] , [waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [biˈliːvd] [-]
and would miss me so much , while he has long believed [259]
和 会 错过 我 所以 很多 , 尽管 他 有 长的 相信 [-]
他会非常想念我，而他一直相信[259]

[em ˈiː] [ded] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [em ˈiː] [ˈbetər] .
me dead and could bear the shock of losing me better .
我 死的 和 可以 熊 这 震惊 的 输 我 更好的 .
我死了，他更能承受失去我的打击。

[ˈðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] ,
Therefore , if you will help me about the divorce ,
所以 , 如果 你 将要 帮助 我 关于 这 离婚 ,
因此，如果你愿意帮我办理离婚手续，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] . "
I will be your wife again as soon as possible . "
我 将要 是 你的 妻子 再次 作为 很快 作为 可能的 . "
“我会尽快再次成为你的妻子。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [moʊst] [ˈklevər] [ˈlɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈpænzɪ] ,
" I will send the most clever lawyer in New York to you , Pansy ,
" 我 将要 发送 这 最多 聪明的 律师 在 新的 约克 到 你 , 三色堇 ,
“我会派纽约最聪明的律师来找你，潘西。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəˈmɪt] [jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and you can commit your case to him .
和 你 能 犯罪 你的 案件 到 他 .
你可以把你的案子委托给他。

[bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] !
Bless you for your noble decision !
保佑 你 为了 你的 高贵 决定 ！

感谢您做出如此高尚的决定！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][jɔː; jər][pɑːrt] ,
I did not dare hope for such a sacrifice on your part ,
我 做过 不是 敢 希望 为了 这样的 一个 牺牲 在 你的 部分 ,

我不敢奢望你能做出这样的牺牲。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪˈtiː] .
but I love you so well that I have not courage to refuse it .

但我太爱你了，我没有勇气拒绝。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" She bowed her head in silence , and he continued :

她默默地低下了头，他继续说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" Of course you understand , darling ,
" 的 课程 你 理解 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你当然明白。”

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
that I must leave you to - day and remain away from you until the
那 我 必须 离开 你 到 - 天 和 保持 离开 从 你 直到 这

[dɪˈvɔːrs] [ɪz][prəʊˈkjʊəd] .
divorce is procured .
离婚 是 采购 .

我今天必须离开你，直到离婚手续办妥之前，我将一直远离你。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈkwɑːrətli][wɪð; wɪθ] [ˈfiːbiː] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Do you wish to remain here quietly with Phebe , Charles , and the other
做 你 希望 到 保持 这里 悄悄 和 菲比 , 查尔斯 , 和 这 其他

[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

你是否愿意和菲比、查尔斯以及其他仆人一起安静地留在这里？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [plænz] ?
or have you any other plans ?
或者 有 你 任何 其他 计划 ？

或者你还有其他计划吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
" She was silent a few moments , then she answered :

她沉默了一会儿，然后回答道：

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
" I will remain here .
" 我 将要 保持 这里 .

“我将继续留在这里。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ðæt] [deɪ] ,
" He left the mountains for New York City that day ,
" 他 左边 这 山脉 为了 新的 约克 城市 那 天 ,

“那天他离开山区前往纽约市。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] , [hu:] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [keɪs]
and on the next she was visited by an eminent lawyer , who took her case
和 在 这 下一个 她 曾是 到访 经过 一个 杰出 律师 , WHO 采取 她 案件
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

接下来，一位德高望重的律师拜访了她，并接手了她的案子。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ]
and assured her that he believed there would be no difficulty in securing a
和 保证 她 那 他 相信 那里 会 是 不 困难 在 确保 一个
[dɪ'vɔ:rs] . [-]
divorce . [260]
离婚 . [-]

并向她保证，他相信离婚不会有任何问题。[260]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [fel] ['sɒbɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['tʃeɪmbər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
When he had gone she fell sobbing on the floor of her chamber , crying out :
什么时候 他 有 已消失 她 跌倒 啜泣 在 这 地面 的 她 房间 , 哭泣 出去 :
他走后，她瘫倒在房间的地板上，哭喊着：

“ [oʊ] , [maɪ][b:st] [ʌv] , [maɪ][b:st] [ʌv] !
” **Oh , my lost love , my lost love !**
” 哦 , 我的 丢失的 爱 , 我的 丢失的 爱 !

“哦，我失去的爱，我失去的爱！ ”

” ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] [roʊt] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [waɪt]
” **Colonel Falconer wrote her in a few days , saying that he would go to White**
” 上校 猎鹰者 写道 她 在 一个 很少 天 , 说 那 他 会 去 到 白色的
['sʌlfər] [sprɪŋz] ,
Sulphur Springs ,
硫 斯普林斯 ,

几天后，福尔科纳上校给她写信说，他将前往白硫磺泉。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['dʒʊli,et] [aɪvz] .
to try to make some arrangements for the future of Juliette Ives .
到 尝试 到 制作 一些 安排 为了 这 未来 的 朱丽叶 艾夫斯 .

试图为朱丽叶·艾夫斯的未来做一些安排。

“ [aɪ][ʌel; ʃəl] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] [æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['lɜ:rnɪd]
” **I shall never care for her in the same fashion as I did before I learned**
” 我 将 绝不 关心 为了 她 在 这 相同的 时尚 作为 我 做过 前 我 学习
[hɜ:r; həɾ] ['tretʃəri] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['nɔ:rmən] ['waɪld] ,
her treachery to you and Norman Wylde ,
她 背信弃义 到 你 和 诺曼 怀尔德 ,

“自从我知道她背叛了你和诺曼·怀尔德之后，我再也不会像以前那样喜欢她了。”

” [hi:; hi] [roʊt] .
” **he wrote .**
” 他 写道 .

他写道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['relatɪv] [bʌt; bət][em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][em 'i:]
” **But she has no living relative but me , and she is dependent on me**
” 但 她 有 不 活的 相对的 但 我 , 和 她 是 依赖 在 我
[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
for support ,
为了 支持 ,

“但她除了我以外没有其他亲人，她依靠我生活。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
and , for her mother's sake , I will not shirk the responsibility .
和 , 为了她母亲的清酒 , 我 将要 不是 推脱 这 责任 :

为了她母亲的缘故, 我不会推卸责任。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [niːs] [kuːl] , [ɪmpjədənt] , [dɪˈfaɪənt] .
" He found his pretty niece cool , impudent , defiant .
" 他 成立 他的 漂亮的 侄女 凉爽的 , 厚颜无耻 , 桀骜不驯 .

他觉得他漂亮的侄女很酷, 无礼, 桀骜不驯。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtərli] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfɪnliːz] [kraɪm] .
She utterly denied her complicity in Mr . Finley's crime .
她 完全地 否认 她 共谋 在 先生 : 芬利 犯罪 :

她断然否认自己参与了芬利先生的犯罪活动。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
" I did not even know the man .
" 我 做过 不是 甚至 知道 这 男人 :

我根本不认识这个人。

[ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] !
Never saw him in my life !
绝不 锯 他 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过他！

" [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːmd] .
" she affirmed .
" 她 确认 :

她肯定地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stæɡərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪˈfrʌntəri] [ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ,
He was staggered by her effrontery and scarcely knew what to say ,
他 曾是 交错 经过 她 厚颜无耻 和 几乎 知道 什么 到 说 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪˈɡərli] :
and she went on eagerly :
和 她 去 在 急切地 :

他被她的厚颜无耻惊呆了, 几乎不知道该说什么, 而她却兴致勃勃地继续说道:

" [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , [pliːz] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] :
" Dear uncle , please tell me the truth :
" 亲爱的 叔叔 , 请 告诉 我 这 真相 :

“亲爱的叔叔, 请告诉我实话:

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][æt; ət][ləst] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]
You have found out at last that your wife is really Pansy Laurens , have you not
? " [-]
? " [261]
? " [-]

你终于发现你的妻子其实是潘西·劳伦斯, 是吗? [261]

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɑːrpli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] - [bluː] [aɪz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
" he answered sharply ; and she opened wide her pale - blue eyes , exclaiming :
" 他 回答 尖锐地 ; 和 她 打开 宽的 她 苍白 - 蓝色的 眼睛 , 惊呼 :

他厉声回答; 她睁大了她那双浅蓝色的眼睛, 惊呼道:

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɪ:; ʃɪ][kæn; kən] [stɪl] [dɪ'haɪ][aɪ 'ti:] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli]
“ **Is it possible she can still deny it , after finding out that she was really**
“ 是 它 可能的 她 能 仍然 否定 它 , 后 寻找 出去 那 她 曾是 真的
[ˈnɔrmənz] [waɪf] ?
Norman's wife ?
诺曼的 妻子 ?

“在发现自己真的是诺曼的妻子之后，她还有可能否认吗？”

[ɑ:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] !
Ah , I see it all now !
啊 , 我 看 它 全部 现在 !

啊，我现在都明白了！

[fɪ:; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ænd][hɜ:; hər]['li:g(ə)l] ['hʌzbənd] [ɪz] [pʊər]
She will stay with you because you are rich and her legal husband is poor
她 将要 停留 和 你 因为 你 是 富有的 和 她 合法的 丈夫 是 贫穷的
.
:
.

她会留在你身边，因为你有钱，而她的合法丈夫很穷。

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['fælkənərz] [aɪz] [flæʃt] ['ræθfəli] .
“ **Colonel Falconer's eyes flashed wrathfully .**
“ 上校 猎鹰者的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

福尔科纳上校的眼中闪过一丝怒火。

“ [brɪ'wer] , ['dʒʊli,et] , [haʊ] [ju:; jʊ][traɪ][em 'i:] [tu:] [fa:r] !
“ **Beware , Juliette , how you try me too far !**
“ 提防 , 朱丽叶 , 如何 你 尝试 我 也 远的 !

“朱丽叶，你可要小心，别再试探我了！”

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpləs] [ænd; ænd] ['peniləs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ] ['baʊntɪ] ! “
Remember that you are helpless and penniless , except for my bounty ! ”
记住 那 你 是 无助 和 身无分文 , 除了 为了 我的 赏金 ! ”

记住，除了我的赏赐，你一无所有，孤立无援！

“ [ænd; ænd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [krɪndʒ] [ænd; ænd] [fɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊbred] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ]
“ **And because I will not cringe and fawn upon the lowbred creature you**
“ 和 因为 我 将要 不是 尴尬 和 讨好 之上 这 低等 生物 你

[hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [waɪf] ,
have made your wife ,
有 制成 你的 妻子 ,

“而且因为我不会卑躬屈膝地讨好你娶的那个低贱的妻子，

[ɔ:l'dʊʊ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [taɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [wʌn] ,
although , unfortunately , the tie is not a legal one ,
虽然 , 很遗憾 , 这 领带 是 不是 一个 合法的 一 ,

然而，很遗憾，这场平局并不合法。

[ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][maɪ] [sə'pɔ:rt] !
you threaten to deprive me of the pittance sufficient for my support !
你 威胁 到 剥夺 我 的 这 微不足道 充足的 为了 我的 支持 !

你威胁要剥夺我维持生计所需的微薄收入！

['veri] [wel] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ænd][wɜ:rk] [ɪn] ['ɑ:rnəl] & ['greɪz] [tə'bækəʊ]['fækt(ə)ri] .
Very well , I can go and work in Arnell & Grey's tobacco factory .
非常 出色地 , 我 能 去 和 工作 在 阿内尔 & 格雷的 烟草 工厂 .

很好，我可以去阿内尔和格雷的烟草厂工作。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ni:s] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðər; ðər] ,
You will not consider it a disgrace for your niece to work there ,
你 将要 不是 考虑 它 一个 耻辱 为了 你的 侄女 到 工作 那里 ,

你不会认为你侄女在那里工作是一种耻辱吧？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈplɔɪː] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ！
as the woman you call your wife was an employee there for many years ！

作为 这 女士 你 称呼 你的 妻子 曾是 一个 员工 那里 为了 许多 年 ！

因为你称之为妻子的那位女士曾在那里工作多年！

” [fiː; ji] [bɜːrst] [aʊt] [ˈspɪtʃəli] ， [hɜːr; hər][vɪˈrɑːɡʊʊ] [ˈtempər] [ɔːl] [əˈfleɪm] ，
” she burst out spitefully ， her virago temper all afame ，

” 她 爆裂 出去 恶意地 ， 她 泼妇 脾气 全部 燃烧 ，

她怒气冲冲地爆发了，暴躁的脾气彻底爆发了。

[ænd; ənd] [ɡəʊdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪˈbeljən] [ðæt] [fiː; ji] [ˈæktʃuəli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːəld]
and goad ing her to such rebellion that she actually shook her little jeweled

和 挑衅 她 到 这样的 叛乱 那 她 实际上 摇晃 她 小的 珠宝

[fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
fist in his face ．

拳头 在 他的 脸 ．

并激怒她，以至于她竟然在他面前挥舞着她那镶满宝石的小拳头。

[fiː; ji] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [wel] [ðæt] [fiː; ji] [bɪˈliːvd] [fiː; ji][kʊd; kəd]
She knew his good heart and generous nature so well that she believed she could

她 知道 他的 好的 心 和 慷慨的 自然 所以出色地 那 她 相信 她 可以

[dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ．
defy him with impunity ．

违抗 他 和 免责 ．

她非常了解他的善良和慷慨，所以她认为自己可以肆无忌惮地违抗他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [kæst][hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [-]
He would not dare cast her helpless [262]

他 会 不是 敢 投掷 她 无助 [-]

他不敢让她无助[262]

[ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ， [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [fiː; ji] [dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][ˈaɪdəˌlaɪzd] ．
on the world ， no matter what she did to him or the wife he idolized ．

在 这 世界 ， 不 事情 什么 她 做过 到 他 或者 这 妻子 他 偶像化 ．

在全世界，无论她对他做了什么，或者他崇拜的妻子做了什么。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈsʌltz] [tuː; tə][ˈpænsi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ，
But her insults to Pansy had struck a fire of rage in his nature ，

但 她 侮辱 到 三色堇 有 击 一个 火 的 愤怒 在 他的 自然 ，

[ænd; ənd] ，
and ．

和 ，

但她对潘西的侮辱激起了他心中的怒火，而且，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ， [hiː; hi]
while his face whitened with pain and his eyes gleamed with anger ， he

尽管 他的 脸 漂白 和 疼痛 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 ， 他

[tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ，
turned on her ．

转向 在 她 ，

他脸色因痛苦而变得惨白，眼中闪烁着愤怒的光芒，他转过身来看着她。

[ænd; ənd] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] ；
and said sternly ；

和 说 严厉地 ；

他严厉地说：

” [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] [səˈpɔːrt] ，
” Since you are so willing to earn your own support ，

” 自从 你 是 所以 愿意的 到 赚 你的 自己的 支持 ，

“既然你如此渴望靠自己的努力获得支持，

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'welkəm] ['bɜːrd(ə)n] !
I wash my hands of a most unwelcome burden !
我 洗 我的 双手 的 一个 最多 不受欢迎 负担 ！
我洗掉这件极其沉重的负担！

[goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][tə'bækəʊ][ˈfækt(ə)ri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jə] [pliːz] ,
Go into a tobacco factory as soon as you please ,
去 进入 一个 烟草 工厂 作为 很快 作为 你 请 ,
想去烟草工厂参观就去吧。

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp][juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n][ðer; ðər][æz; əz]
and I hope you may be industrious enough to retain a position there as
和 我 希望 你 可能 是 勤劳 足够的 到 保持 一个 位置 那里 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][ˈpænsɪ] ['lɔrənz] [dɪd] !
long as Pansy Laurens did !
长的 作为 三色堇 劳伦斯 做过 ！
我希望你足够勤奋，能够像潘西·劳伦斯那样在那里长期任职！

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['dʒent(ə)lmən] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
" **With those words , the offended gentleman stalked out of the presence of**
" 和 那些 字 , 这 被冒犯了 绅士 跟踪 出去 的 这 在场 的
['dʒulɪ,et] ,
Juliette ,
朱丽叶 ,
话音刚落，那位恼怒的先生便径直离开了朱丽叶。

[huː] [kəm'pri'hendɪd] [ɪnstəntli] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [faːr][ɪn][hɜːr; hər] ['spartf(ə)l] [dɪ'faɪəns] ,
who comprehended instantly that she had gone too far in her spiteful defiance ,
WHO 理解 即刻 那 她 有 已消失 也 远的 在 她 恶毒的 蔑视 ,
她立刻意识到自己恶意反抗得太过分了。

[ænd; ænd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪˈðər] [hjuː'mɪliət] [hɜːr'self][baɪ][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][ɔːr][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [æz; əz]
and that she must either humiliate herself by apologizing or go to work , as
和 那 她 必须 任何一个 羞辱 她自己 经过 道歉 或者 去 到 工作 , 作为
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['θretnd] ,
she had threatened ,
她 有 威胁 ,
她要么羞辱自己道歉，要么就得像她威胁的那样去上班。

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
to earn her own living .
到 赚 她 自己的 活的 .
为了自食其力。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə]
It did not take her a minute to decide which of these alternatives to
它 做过 不是 拿 她 一个 分钟 到 决定 哪个 的 这些 替代方案 到
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,
她几乎没花一分钟就决定选择哪一个。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [tuː; tə][br'haɪnd][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kɜːrn(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [dʒɜːrk] [aɪ 'tiː]
and as soon as the door banged to behind the irate colonel she jerked it
和 作为 很快 作为 这 门 砰的一声 到 在后面 这 愤怒 上校 她 猛地一抖 它
[ˈoʊpən][ænd; ænd] [fluː] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
open and flew swiftly down the corridor ,
打开 和 飞翔 迅速地 向下 这 走廊 ,
门砰的一声关上，怒气冲冲的上校被撞开后，她猛地拉开门，迅速冲下走廊。

[ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fʊtstɛps] [baɪ] [klɑːspɪŋ] [bəʊθ][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
arresting his quick footsteps by clasp ing both hands around his arm .
逮捕 他的 快的 脚步声 经过 紧握 两个都 双手 大约 他的 手臂 .

他双手紧紧抓住自己的手臂，阻止了他快速的脚步。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [-]
“ Oh , uncle , dear uncle , come back and forgive [263]
” 哦 , 叔叔 , 亲爱的 叔叔 , 来 后退 和 原谅 [-]

“哦，叔叔，亲爱的叔叔，回来原谅我吧[263]

[em 'i:] !
me !
我 ！

我！

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [aɪ] [ˈwuːndɪd] [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] .
I am sorry I wounded your feelings .
我 是 对不起 我 受伤 你的 情怀 .

我很抱歉伤了你的心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ˈevrɪ] [wʌn][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ]
I did not mean it ; but every one had deserted me , and I felt so
我 做过 不是 意思是 它 ; 但 每一个 一 有 荒凉的 我 , 和 我 毛毡 所以
[ˈmɪzrəb(ə)l] !
miserable !
悲惨的 ！

我不是故意的；但是大家都抛弃了我，我感到非常痛苦！

“ [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] [ˈiːgərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ she panted eagerly , as she clung to his arm .
” 她 喘息 急切地 , 作为 她 紧紧抓住 到 他的 手臂 .

她气喘吁吁，紧紧抓住他的手臂。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [fɔːls] [feɪs] .
He stopped short and looked suspiciously into her false face .
他 停止 短的 和 看起来 可疑地 进入 她 错误的 脸 .

他突然停住脚步，狐疑地打量着她那张虚伪的脸。

“ [wer] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] ?
“ Where is Mrs . Wylde ?
” 在哪里 是 太太 . 怀尔德 ？

怀尔德太太在哪里？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Come back , and I will tell you .
” 来 后退 , 和 我 将要 告诉 你 .

“回来，我会告诉你。”

[wɪː; wɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
We might be overheard here , “ she replied ,
我们 可能 是 无意中听到 这里 , “ 她 回复 ,

“我们在这里可能会被人听到，”她回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [hoʊ'tel] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
looking uneasily down the length of the broad hotel corridor ,
寻找 不安地 向下 这 长度 的 这 广阔 酒店 走廊 ,

他不安地望着宽阔的酒店走廊，

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] .
and very unwillingly he accompanied her back to her room .
和 非常 不情愿地 他 伴随 她 后退 到 她 房间 .

他很不情愿地陪她回到了房间。

[ðen] [fi:; fi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" ['mɪsɪz] . ['waɪld] [ænd; ənd] ['rɔzəlɪnd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr]
" Mrs . Wylde and Rosalind have gone back to Richmond , and I am here
" 太太 . 怀尔德 和 罗莎琳德 有 已消失 后退 到 里士满 , 和 我 是 这里
[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪd] . "
alone with my maid . "
独自的 和 我的 女佣 . "

“怀尔德太太和罗莎琳德已经回里士满去了，现在只有我和我的女仆在这里。”

" [fi:; fi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['jæpərən] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" She promised to chaperon you , " he said , frowning .
" 她 承诺 到 监护人 你 , " 他 说 , 皱眉 .

“她答应过要陪你一起去，”他皱着眉头说。

" [aɪ] [noʊ] , " ['hwɪmpəd] ['dʒulɪ,et] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] ['kwɑ:rəld] ['dredfəli] .
" I know , " whimpered Juliette ; " but we quarreled dreadfully .
" 我 知道 , " 呜咽 朱丽叶 ; " 但 我们 争吵 极其糟糕 .

“我知道，”朱丽叶呜咽道，“但是我们吵得很凶。”

[ðeɪ] — [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ðæt] [mæn] ['fɪnli:z] ['fɔ:lshʊd] [ə'baʊt] [,em 'i:] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [dɪ'naɪd]
They — they actually believed that man Finley's falsehood about me , although I denied
他们 — 他们 实际上 相信 那 男人 芬利 谬误 关于 我 , 虽然 我 否认
[aɪ 'ti:] ['bɪtərli] .
it bitterly .
它 苦涩地 .

他们——他们竟然相信了芬利那个人对我的谎言，尽管我坚决否认。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][ɪn] [fɔ:lt] ,
The truth is that they are the ones in fault ,
这 真相 是 那 他们 是 这 一个 在 过错 ,
事实是，错在他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sent] ['nɔ:rmən] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] ,
for they sent Norman off to London on a false scent ,
为了 他们 发送 诺曼 离开 到 伦敦 在 一个 错误的 香味 ,
因为他们以虚假线索将诺曼派往伦敦，

[dʒʌst][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] ;
just to break up his love affair ;
只是 到 休息 向上 他的 爱 事务 ;
只是为了拆散他的恋情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mi:nnəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [sent]
but now they have the meanness to say that they would never have sent
但 现在 他们 有 这 卑鄙 到 说 那 他们 会 绝不 有 发送
[hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , " [-]
him if they had known he was actually married to the girl , " [264]
他 如果 他们 有 已知 他 曾是 实际上 已婚 到 这 女孩 , " [-]
但现在他们却卑鄙地说，如果他们知道他实际上已经和那个女孩结婚了，他们就不会派他去了。"[264]

[pæntɪd] [ˈdʒʊlɪ,et] [ˈæŋgrəli] , [ˈædɪŋ] : “ [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈkwaːrəl] [wen] [ðeɪ]
panted Juliette angrily , adding : “ So we had a bitter quarrel when they
喘息 朱丽叶 愤怒地 , 添加 : “ 所以 我们 有 一个 苦的 争吵 什么时候 他们
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [maɪ][ˈstɔːri] .
refused to believe my story .
拒绝 到 相信 我的 故事 : .

朱丽叶气喘吁吁地生气地说：“所以当他们不相信我的故事时，我们大吵了一架。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker]
And Mrs . Wylde said she hoped you would take me from under her care
和 太太 . 怀尔德 说 她 希望 你 会 拿 我 从 在下面 她 关心
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

怀尔德太太说，她希望你能尽快把我从她身边接走。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈæpərəʊnɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn]
as she was tired of chaperoning a girl who had brought such trouble on
作为 她 曾是 疲劳的 的 陪同 一个 女孩 WHO 有 带来 这样的 麻烦 在
[hɜːr; hər] [pʊr] [sʌn] .
her poor son .
她 贫穷的 儿子 : .

因为她厌倦了陪伴一个给她可怜的儿子带来如此多麻烦的女孩。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] ,
I told her I would never speak to her again ,
我 讲述 她 我 会 绝不 说话 到 她 再次 ,
我告诉她我以后再也不会跟她说话了。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈrɔʒəlɪnd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ˈwaɪld] [hæd; həd]
so then she and Rosalind packed up and went back , as Judge Wylde had
所以 然后 她 和 罗莎琳德 包装 向上 和 去 后退 , 作为 法官 怀尔德 有
[ˈtelə,græft] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
telegraphed for them .
电报 为了 他们 : .

于是，她和罗莎琳德收拾行装，返回了怀尔德法官为她们发来的电报中。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [keəd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]
She sent me a note , asking if I cared to go back with them , and I
她 发送 我 一个 笔记 , 问 如果 我 关心 到 去 后退 和 他们 , 和 我
[dɪˈklaɪnd] .
declined .
拒绝 :

她给我发了张便条，问我是否愿意和他们一起回去，我拒绝了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ˈevri] [wʌn] [əˈgenst] [em ˈiː] .
But they set every one against me .
但 他们 放 每一个 一 反对 我 : .

但他们却挑拨离间，让所有人都与我为敌。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd] [snʌbd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] [ˈfɪnliːz] [laɪz] [əˈgenst] [em ˈiː][wɜːr; wər]
I am so stared at and snubbed by people since Finley's lies against me were
我 是 所以 凝视 在 和 冷落 经过 人们 自从 芬利 谎言 反对 我 是
[ˈpʌblɪʃt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə][goʊ] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ruːm] ,
published that I cannot bear to go outside my room ,
已发布 那 我 不能 熊 到 去 外部 我的 房间 ,

自从芬利对我的谎言被公之于众后，人们都用异样的眼光盯着我看，冷落我，以至于我都不敢走出房间。

” [kənˈkluːdɪd] [ˈdʒʊlɪ,et] , [ˈgoʊnɪŋ][ˈɪntuː][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsɒbz] .
” **concluded Juliette , going into hysterical sobs .**
” 结束 朱丽叶 , 去 进入 歇斯底里的 啜泣 : .

“朱丽叶说完，便歇斯底里地抽泣起来。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [bəəd] .
“ **This is very bad** .
“ 这 是 非常 坏的 .

“这非常糟糕。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈevər][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒulɪet] , “ [saɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
I do not know what I shall ever do with you , Juliette , “ **sighed the colonel** ,
我 做 不是 知道 什么 我 将 曾经 做 和 你 , 朱丽叶 , “ 叹了口气 这 上校 ,
“我真不知道该拿你怎么办, 朱丽叶,”上校叹了口气。

[ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
in dismay .
在 沮丧 .

沮丧地。

“ [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ʃiː; ji] [ˈsɒbd] .
“ **I shall go back to you , of course ,** “ **she sobbed** .
“ 我 将 去 后退 到 你 , 的 课程 , “ 她 啜泣 .
“我当然会回到你身边,”她抽泣着说。

“ [noʊ] ; [ðæt] [plæn] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
“ **No ; that plan will not answer any longer** .
“ 不 ; 那 计划 将要 不是 回答 任何 更长 .
不, 那个方案已经行不通了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
I can never have you again as a member of my family , “ **he replied**
我 能 绝不 有 你 再次 作为 一个 成员 的 我的 家庭 , “ 他 回复
[ˈfɜːrmlɪ] .
firmly .
牢牢 .
“我永远不可能再让你成为我的家人了,”他坚定地回答道。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst]
She could scarcely resist the impulse to cry out against him with the sharpest
她 可以 几乎 抵抗 这 冲动 到 哭 出去 反对 他 和 这 最锋利
[rɪˈprəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
她几乎无法抑制住想要大声斥责他的冲动,

[bʌt; bət] [ˈwaɪzli] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : [-]
but wisely restrained herself , and presently he said : [265]
但 明智地 克制 她自己 , 和 目前 他 说 : [-]
但她明智地克制住了自己, 过了一会儿, 他说: [265]

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈdʒulɪet] ,
“ **I will remain with you here for a week , Juliette ,**
“ 我 将要 保持 和 你 这里 为了 一个 星期 , 朱丽叶 ,
“朱丽叶, 我会在这里陪你一个星期。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [jər; jər][ˈfjuːtʃər] .
and in that time I will decide regarding your future .
和 在 那 时间 我 将要 决定 关于 你的 未来 .
届时我将决定你的未来。

“ [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˈpænzɪ][ænd; ənd] [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **That same day he wrote to Pansy and explained the situation to her** ,
“ 那 相同的 天 他 写道 到 三色堇 和 解释 这 情况 到 她 ,
“当天他就写信给潘西, 向她解释了情况。”

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ̩][ədˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

asking for her advice in the matter .
问 为了 她 建议 在 这 事情 .

就此事征求她的意见。

[wen] [ˈpænzɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [ˈwɪkɪdnəs] [hæd; həd] [rɔːt]
When Pansy heard of the sad plight of the girl whose wickedness had wrought
什么时候 三色堇 听到 的 这 伤心 困境 的 这 女孩 谁 邪恶 有 锻

[hɜːr; həɹ̩][soʊ] [mætʃ] [woʊ][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][fɜːrst] ,

her so much woe she rejoiced at first ,
她 所以 很多 悲哀 她 欣喜若狂 在 第一的 ,

当潘西听说那个女孩的恶行给她带来了如此多的痛苦时，她起初感到高兴。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒulɪ,et] [hæd; həd][met][hɜːr; həɹ̩][dʒʌst] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ̩][sɪn] .

thinking that Juliette had met her just reward for her sin .
思维 那 朱丽叶 有 遇见 她 只是 报酬 为了 她 罪 .

他认为朱丽叶已经为她的罪行得到了应有的惩罚。

[ðen] [ˈkɪndər] , [mɔːr] [ˈpɪtɪf(ə)l] [θɔːts] [ɪntəˈviːnd] , [ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [ruːt] [tuː; tə]
Then kinder , more pitiful thoughts intervened , and at length she wrote to
然后 幼儿园 , 更多的 可怜 想法 介入 , 和 在 长度 她 写道 到

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] :

Colonel Falconer :
上校 猎鹰者 :

随后，她心中涌起一股更加仁慈、更加怜悯的情绪，最终她给福尔科纳上校写了一封信：

[send] [ˈdʒulɪ,et] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,

Send Juliette here to me ,
发送 朱丽叶 这里 到 我 ,

把朱丽叶送到我这里来。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [stænd][hɜːr; həɹ̩] [frend] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] .

and I will stand her friend if she will treat me with proper respect .
和 我 将要 站立 她 朋友 如果 她 将要 对待 我 和 恰当的 尊重 .

如果她能给予我应有的尊重，我愿意和她做朋友。

[hiː; hi] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈdʒulɪ,et] , [huː] [kɜːrld] [hɜːr; həɹ̩][lɪp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ,
He read those words to Juliette , who curled her lip , but did not refuse ,
他 读 那些 字 到 朱丽叶 , WHO 卷曲 她 唇 , 但 做过 不是 拒绝 ,

他把这些话读给朱丽叶听，朱丽叶撇了撇嘴，但没有拒绝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ̩][oʊld][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ɪn][hɜːr; həɹ̩][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l][wɜːrld]
for the contempt of all her old associates in her little social world
为了 这 鄙视 的 全部 她 老的 同事 在 她 小的 社会的 世界

[hæd; həd][soʊ] [kaʊd] [hɜːr; həɹ̩] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈpænzɪːz] [ˈɔːfər] .

had so cowed her that she was only too happy to accept Pansy's offer .
有 所以 胆怯 她 那 她 曾是 仅有的 也 快乐的 到 接受 三色堇的 提供 .

因为她小社交圈里所有老朋友的轻蔑让她感到如此畏惧，以至于她非常乐意接受潘西的提议。

[wen] [ðei] [met] [əˈgen] , [ˈpænzɪ] [sed] [dɪˈtɜːrmɪndli] :

When they met again , Pansy said determinedly :
什么时候 他们 遇见 再次 , 三色堇 说 坚定地 :

当他们再次见面时，潘西坚定地说：

“ [mɪs] [aɪvz] , [ðer; ðər][æɫ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kənˈsiːlmənts] [brɪtwiːn] [juː ˈes] .

“ Miss Ives , there shall be no further concealments between us .

” 错过 艾夫斯 , 那里 将 是 不 更远 隐蔽处 之间 我们 .

“艾芙斯小姐，我们之间不应再有任何隐瞒。”

[aɪ][ei ˈem][ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ,

I am Pansy Laurens , as you thought ,
我 是 三色堇 劳伦斯 , 作为 你 想法 ,

正如你所料，我就是潘西·劳伦斯。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] , [ðæt]
but I am going to procure an immediate divorce from Norman Wylde , that
但 我 是 去 到 采购 一个 即时 离婚 从 诺曼 怀尔德 , 那
[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːˈmærid] [-]
I may be remarried [266]
我 可能 是 再婚 [-]
但我要立即与诺曼·怀尔德离婚，以便我可以再婚[266]

[tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] .
to your uncle , Colonel Falconer .
到 你的 叔叔 , 上校 猎鹰者 .
致你的叔叔，福尔科纳上校。

[wert] !
Wait !
等待 !
等待！

" [æz; əz] [ˈdʒʊli,et] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈmɑːnstrəns] .
" as Juliette was about to make an excited remonstrance .
" 作为 朱丽叶 曾是 关于 到 制作 一个 兴奋的 抗议 .
正当朱丽叶要激动地提出抗议时。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː] ,
" It will be against your own interest to betray me ,
" 它 将要 是 反对 你的 自己的 兴趣 到 背叛 我 ,
“背叛我最终会损害你自身的利益。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] [naʊ] ,
for your uncle's will is made in my favor now ,
为了 你的 叔叔的 将要 是 制成 在 我的 偏爱 现在 ,
你叔叔的遗嘱现在对我有利了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈɡenst] [em ˈiː][aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] [strɔːŋ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sent]
and if you go against me I will use my strong influence to have you sent
和 如果 你 去 反对 我 我 将要 使用 我的 强的 影响 到 有 你 发送
[əˈdrɪft] [ˈpenɪləs] . " [-]
adrift penniless . " [267]
漂流 身无分文 . " [-]
如果你与我作对，我将利用我的影响力让你流落街头，身无分文。"[267]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈeɪl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .
第四十一章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] .
A FALSE WITNESS .
一个 错误的 证人 .
伪证。

[ˈdʒʊli,et] [aɪvz] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Juliette Ives was walking along the mountain road just a few rods from the
朱丽叶 艾夫斯 曾是 步行 沿着 这 山 路 只是 一个 很少 杆 从 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
朱丽叶·艾夫斯正沿着山路走着，离小屋只有几杆远。

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ]
kicking up the dead leaves from the ground at every step , and frowning
踢 向上 这 死的 树叶 从 这 地面 在 每一个 步 , 和 皱眉
[dɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

每走一步都会踢起地上的枯叶，而且一脸不满地皱着眉头。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **It is almost two months since I came to this place** ,
” 它 是 几乎 二 几个月 自从 我 来了 到 这 地方 ,
“我来到这里已经快两个月了，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [ˈdrɪri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
and it is as dreary as a prison .
和 它 是 作为 凄凉 作为 一个 监狱 .

它像监狱一样阴森恐怖。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [get] [əˈweɪ] [ðɪs] [wi:k] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [daɪ][ʌv; əv][ɑːnˈwiː] ,
I hope we shall certainly get away this week , or I shall die of ennui ,
我 希望 我们 将 当然 得到 离开 这 星期 , 或者 我 将 死 的 厌倦 ,
我希望我们这周一定能出去玩，否则我会无聊死的。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **she was muttering angrily to herself** ,
” 她 曾是 喃喃自语 愤怒地 到 她自己 ,
她愤怒地低声自语道。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
when suddenly she came face to face with a man who was hurrying in the
什么时候 突然 她 来了 脸 到 脸 和 一个 男人 WHO 曾是 匆忙 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] — [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] .
direction of the cottage — Norman Wylde .
方向 的 这 小屋 — 诺曼 怀尔德 .

突然，她与一个正朝小屋方向匆匆走来的男人迎面相遇——诺曼·怀尔德。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈdʒulɪ,et] [sɪns] [ˈfɪnliːz] [ˈsʌlən] [kənˈfeɪ(ə)n]
It was the first time he had seen Juliette since Finley's sullen confession
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 朱丽叶 自从 芬利 忧郁 忏悔
[hæd; həd] [kənˈvɪktɪd] [hɜːr; hær][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [diːd] ,
had convicted her of such a treacherous deed ,
有 已定罪 她 的 这样的 一个 奸诈 契据 ,
这是芬利阴郁地坦白朱丽叶犯下如此背信弃义的罪行后，他第一次见到朱丽叶。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrmənz] [braʊ] [gruː] [dɑːrk][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [blɑːnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] -
and Norman's brow grew dark at sight of the fair blond face , with its light -
和 诺曼的 眉头 生长 黑暗的 在 视线 的 这 公平的 金发 脸 , 和 它是 光 -
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

看到那张金发碧眼、肤色白皙的脸庞，诺曼的眉头不禁皱了起来。

[ænd; ənd] [peɪl] [ˈɡoʊldən] [ˈtresɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈluːsli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l][ˈskaːrlət]
and pale golden tresses flying loosely in the wind under a picturesque little scarlet
和 苍白 金的 头发 飞行 松散地 在 这 风 在下面 一个 如画 小的 猩红
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
一头浅金色的秀发在风中飘扬，头上戴着一顶别致的小红帽。

[fɔːr; fər] [ˈdʒulɪ,et] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [veɪn] [ænd; ənd] [koʊˈketɪʃ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd]
for Juliette was always vain and coquettish , and even here in this secluded
为了 朱丽叶 曾是 总是 徒劳 和 娇媚 , 和 甚至 这里 在 这 僻
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

因为朱丽叶一向虚荣又轻佻，即使在这个僻静的避世之所也是如此。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [wʌn] , [peɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)]
where she expected to see no one , paid particular attention to her personal
在哪里 她 预期的 到 看 不 一 , 有薪酬的 特别的 注意力 到 她 个人的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

在她认为不会见到任何人的地方，她格外注意自己的仪容。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [-]
But her charms [268]
但 她 魅力 [-]

但她的魅力[268]

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] , [huː] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈkɜːrtəsi] ,
were all unheeded by Norman Wylde , who lifted his hat with grave courtesy ,
是 全部 无人理会 经过 诺曼 怀尔德 , WHO 抬起 他的 帽子 和 严重 礼貌 ,
诺曼·怀尔德对这些话置之不理，只是庄重地脱帽致意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [kraɪ] :
and was about to pass by when she arrested him with a pleading cry :
和 曾是 关于 到 经过 经过 什么时候 她 被捕 他 和 一个 恳求 哭 :
她正要走过去，却被她用哀求的叫喊声拦住了：

“ [ˈnɔːrmən] — [ˈmɪstər] . [ˈwaɪld] !
“ **Norman — Mr . Wylde !**
“ 诺曼 — 先生 . 怀尔德 !

“诺曼——怀尔德先生！ ”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə]
“ **He paused , but with an impatient gesture , and , coming close up to**
“ 他 暂停 , 但 和 一个 不耐烦 手势 , 和 , 未来 关闭 向上 到
[hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈiːɡərli] :
him , she said eagerly :
他 , 她 说 急切地 :

他停顿了一下，但语气中带着不耐烦，她走近他，急切地说：

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [pæs] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkɪɪrɪŋ] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊl] [ɪmpjuˈteɪ](ə)n][kæst]
“ **I cannot let pass this opportunity of clearing myself from the foul imputation cast**
“ 我 不能 让 经过 这 机会 的 清理 我 从 这 犯规 估算 投掷
[əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [retʃ] ,
upon me by that wicked wretch ,
之上 我 经过 那 邪恶 可怜虫 ,

“我绝不能放过这个机会，澄清那个邪恶的家伙强加给我的污蔑。”

[ˈfɪnli] .
Finley .
芬利 .

芬利。

[oʊ] , [ˈnɔːrmən] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪn] !
Oh , Norman , I swear to you that I had nothing to do with his sin !
哦 , 诺曼 , 我 发誓 到 你 那 我 有 没有什么 到 做 和 他的 罪 !
哦，诺曼，我向你发誓，他的罪行与我毫无关系！

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
I did not even know the man .
我 做过 不是 甚至 知道 这 男人 :

我根本不认识这个人。

" [ʃiː; ji] ['nevər][fər'gɑ:t] [haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haʊ] ['skɔ:nf(ə)] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['lʌvər] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi]
" She never forgot how handsome and how scornful her lost lover looked as he
" 她 绝不 忘了 如何 英俊的 和 如何 轻蔑的 她 丢失的 情人 看起来 作为 他
[fɪkst] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ,
fixed his splendid ,
固定的 他的 灿烂 ,

她永远不会忘记她失去的爱人凝视着他那华丽的.....时，看起来多么英俊，多么轻蔑。

[ˈpiəriŋ] [blæk] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [feɪs] .
piercing black eyes on her false face .
冲孔 黑色的 眼睛 在 她 错误的 脸 :

她那张虚假的脸上，有着一双锐利的黑眼睛。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [kən'tempt] , [hiː; hi] ['ænsər] :
Regarding her with supreme contempt , he answered :
关于 她 和 最高 鄙视 , 他 回答 :

他带着极度的蔑视看着她，回答道：

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][dɪ'naɪəl] , [mɪs] [aɪvz] ,
" Unfortunately for your denial , Miss Ives ,
" 很遗憾 为了 你的 拒绝 , 错过 艾夫斯 ,

“很遗憾，艾夫斯小姐，你否认了这一点。”

[ˈfɪnli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [pru:fs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ðæt] [pru:vɔd] [jɔr; jər] [gɪlt] ['klɪrli] . "
Finley had written proofs in his possession that proved your guilt clearly . "
芬利 有 书面 证明 在 他的 拥有 那 已证实 你的 有罪 清楚地 : "

芬利手头有书面证据，可以清楚地证明你有罪。

" [aɪ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [pru:fs] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] ['despəɾətli] , [bʌt; bət] , ['smɑɪlɪŋ]
" I deny it in spite of all his proofs , " she cried desperately , but , smiling
" 我 否定 它 在 尽管如此 的 全部 他的 证明 , " 她 哭 绝望地 , 但 , 微笑
[ˈskɔ:nfəli] [stɪl] ,
scornfully still ,
轻蔑地 仍然 ,

“尽管他提供了所有证据，但我还是否认！”她绝望地喊道，但脸上却依然带着轻蔑的微笑。

[hiː; hi] ['ænsər] :
he answered :
他 回答 :

他回答说：

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [aɪvz] ; [bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:][tuː; tə] [pæs] .
" As you please , Miss Ives ; but permit me to pass .
" 作为 你 请 , 错过 艾夫斯 ; 但 允许 我 到 经过 :

“如您所愿，艾夫斯小姐；但请允许我通过。”

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mi:t] [maɪ][waɪf] ! "
I am anxious to meet my wife ! "
我 是 焦虑的 到 见面 我的 妻子 ! "

我迫不及待地想见到我的妻子！

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] !
" You have no wife !
" 你 有 不 妻子 !

你没有妻子！

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [-]
” she exclaimed , with such [269]
” 她 惊呼 , 和 这样的 [-]

她惊呼道，如此[269]

[ˈspɑɪtʃf(ə)l] [jet] [ˈɜːrniːst] [ˈemfəˈsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] :
spiteful yet earnest emphasis that he paused again , and said :
恶毒的 然而 认真 强调 那 他 暂停 再次 , 和 说 :
他带着恶意却又认真的语气再次停顿了一下，然后说道：

“ [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
” Deny it as you will ;
” 否定 它 作为 你 将要 ;

“尽管你否认吧；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] [ɪz][maɪ] [waɪf] ,
but I have proved to the world's satisfaction that Pansy Laurens is my wife ,
但 我 有 已证实 到 这 世界的 满意 那 三色堇 劳伦斯 是 我的 妻子 ,
但我已经向世人证明，潘西·劳伦斯是我的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,
and a week ago ,
和 一个 星期 前 ,

一周前，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstuːpər][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ðæt]
when Mr . Finley recovered from the long stupor and loss of memory that
什么时候 先生 : 芬利 恢复 从 这 长的 昏迷 和 损失 的 记忆 那
[ˈfaːləʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
followed upon his fall ,
随后 之上 他的 落下 ,
芬利先生从摔倒后经历的长时间昏迷和失忆中恢复过来后，

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][maɪ] [waɪf] [stɪl] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfælkənər] .
he told me my wife still lived , in the person of Mrs . Falconer .
他 讲述 我 我的 妻子 仍然 居住地 , 在 这 人 的 太太 : 猎鹰者 :
他告诉我，我的妻子仍然活着，化身为福尔科纳夫人。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
I wondered why she had not come at once to me on learning that she was
我 想知道 为什么 她 有 不是 来 在 一次 到 我 在 学习 那 她 曾是
[ˈtruːli][maɪ] [waɪf] .
truly my wife .
真的 我的 妻子 :

我纳闷，为什么她得知自己真的是我的妻子后，没有立刻来找我。

[bʌt; bət] , [ˈɡesiŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] , [rɪˈtaɪəriŋ] [ˈneɪtʃər] ,
But , guessing that it was owing to her sensitive , retiring nature ,
但 , 猜测 那 它 曾是 欠款 到 她 敏感的 , 退休 自然 ,
但我想这可能是由于她敏感内向的性格所致。

[aɪ][set][maɪˈself][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] .
I set myself to work to learn her whereabouts .
我 放 我 到 工作 到 学习 她 下落 :
我开始着手调查她的下落。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)] [ˈfælkənər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ]
I learned that she had separated from Colonel Falconer , and was living
我 学习 那 她 有 分开 从 上校 猎鹰者 , 和 曾是 活的
[hɪr] [ɪn] [strikt] [rɪˈtaɪərmənt] .
here in strict retirement .
这里 在 严格的 退休 :

我得知她已经与福尔科纳上校分居，并在这里过着完全退休的生活。

[aɪ] [hɜːrɪd] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . ”
I hurried here at once . ”
我 慌忙 这里 在 一次 ； ”

我立刻赶来了。

“ [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] [ə'sɜːrj(ə)n] : [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] !
In spite of all that , I repeat my assertion : You have no wife !
” 在 尽管如此 的 全部 那 , 我 重复 我的 断言 : 你 有 不 妻子 !

尽管如此，我还是要重申我的观点：你没有妻子！

” [ˈænsər] [ˈdʒulɪ,et] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈemfəsɪs] [ænd; ænd] [ˈbɑːrbərəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ʃiː; ʃɪ]
answered Juliette , with savage emphasis and barbarous delight in the torture she
” 回答 朱丽叶 , 和 野蛮的 强调 和 野蛮 喜 在 这 酷刑 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
was inflicting on his heart .
” 曾是 造成 在 他的 心 .

“朱丽叶回答道，语气中带着野蛮的强调和对折磨他心灵的残忍快感。”

” [maɪ] [ˈhev(ə)n] !
My Heaven !
” 我的 天堂 !

“我的天堂！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ʃudərɪŋ] .
he cried , shuddering .
” 他 哭 , 颤抖 .

他颤抖着喊道。

“ [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [,em 'iː] [ðæt] [ˈpænsɪ][ɪz] [ded] ! ”
You do not mean to tell me that Pansy is dead ! ”
” 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 那 三色堇 是 死的 ! ”

“你不会是要告诉我潘西死了吧！ ”

” [noʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No ; it is worse than that .
” 不 ; 它 是 更糟 比 那 .

“不，情况比这更糟。”

” [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] , [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]
She paused a moment , watching him keenly , the better to enjoy her
” 她 暂停 一个 片刻 , 观看 他 敏锐地 , 这 更好的 到 享受 她
[ˈtraɪʌmf] , [ðen] [ˈædɪd] :
triumph , then added :
胜利 , 然后 额外 :

她停顿片刻，目光锐利地注视着他，以便更好地享受胜利的喜悦，然后补充道：

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ” [-]
She has procured a divorce from you . ” [270]
” 她 有 采购 一个 离婚 从 你 . ” [-]

“她已经和你离婚了。”[270]

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
Then she shrank in spite of herself ,
然后 她 缩小 在 尽管如此 的 她自己 ,

然后，她不由自主地缩了缩身子。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][reɪdʒ][ænd; ænd] [dɪˈsper] [ɑːn] [ðæt] [ˈdɑːrkli] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [dɪˈfaɪənt]
for the rage and despair on that darkly handsome face frightened her , defiant
为了 这 愤怒 和 绝望 在 那 黑暗 英俊的 脸 害怕 她 , 桀骜不驯
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

尽管她性格桀骜不驯，但那张英俊黝黑的脸上所流露出的愤怒和绝望还是让她感到害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [bri:ð] ['menəs] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] :
and his voice seemed to breathe menace as he shouted hoarsely :
和 他的 嗓音 似乎 到 呼吸 威胁 作为 他 喊叫 沙哑地 :

他嘶哑着嗓子喊道，声音里充满了威胁：

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] !
“ **It is false** !
“ 它 是 错误的 !

“这是假的！ ”

[fɔ:ls] [æz; əz][jʊə; jər] ['tretʃərəs] [hɑ:rt] , [ˈdʒʊli,et] [aɪvz] !
False as your treacherous heart , Juliette Ives !
错误的 作为 你的 奸诈 心 , 朱丽叶 艾夫斯 !

朱丽叶·艾夫斯，你虚伪得像你那颗背信弃义的心！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['mædli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
“ **And , with the words , he rushed madly from her toward the cottage** ,
“ 和 , 和 这 字 , 他 匆忙 疯狂地 从 她 朝向 这 小屋 ,
“说完这些话，他疯狂地从她身边冲向小屋。”

[waɪld][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['pænsi:z] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [lɪps] .
wild to know the truth from Pansy's own beautiful lips .
荒野 到 知道 这 真相 从 三色堇的 自己的 美丽的 嘴唇 :

真想知道潘西亲口告诉她真相。

[ˈdʒʊli,et] ['fa:lʊəd] ['sləʊli] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['envi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
Juliette followed slowly after , with a white face of wrath and envy , for she
朱丽叶 随后 缓慢地 后 , 和 一个 白色的 脸 的 愤怒 和 嫉妒 , 为了 她
[wel] [nu:] [ðæt] ,
well knew that ,
出色地 知道 那 ,

朱丽叶缓缓跟在后面，脸上满是愤怒和嫉妒，因为她很清楚，

[ðʊʊ] ['pænsi][wʌz; wəz][lɔ:st] [tu:; tə] ['nɔ:rmən] [fə'revər] , [hi:; hi] [wəd] ['nevər] [lʌv] [ə'hʌðər] .
though Pansy was lost to Norman forever , he would never love another .
尽管 三色堇 曾是 丢失的 到 诺曼 永远 , 他 会 绝不 爱 其他 :

虽然潘西永远离开了诺曼，但他再也不会爱上别人了。

['fi:bi:] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['waɪld] , [ænd; ənd]
Phebe went up to her mistress with a message from Mr . Wylde , and
菲比 去 向上 到 她 情妇 和 一个 信息 从 先生 : 怀尔德 , 和
[, 'æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] ,
, after a long interval ,
, 后 一个 长的 间隔 ,

菲比带着怀尔德先生的口信去见她的女主人，过了好一会儿，

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] , [æm'bɪɡjuəs] [noʊt] :
returned with a brief , ambiguous note :
返回 和 一个 简短的 , 模糊的 笔记 :

随即附上一张简短而含糊不清的纸条：

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I refuse to see you .
我 拒绝 到 看 你 :

我拒绝见你。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][[æɪ; əl][bi:; bi]
I received my decree of divorce this morning , and to - morrow I shall be
我 已收到 我的 法令 的 离婚 这 早晨 , 和 到 - 明天 我 将 是
['mæɪrɪd] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] ['fælkənər] .
married to Colonel Falconer .
已婚 到 上校 猎鹰者 :

我今天早上收到了离婚判决书，明天我将与福尔科纳上校结婚。

[fə'rgɪv] [em 'i:] , [ˈnɔ:rmən] ,
Forgive me , Norman ,
原谅 我 , 诺曼 ,

请原谅我，诺曼。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ][ˈdu:ti] .
for I have acted for the best as far as I could see my duty .
为了 我 有 行动 为了 这 最好的 作为 远的 作为 我 可以 看 我的 责任 .

因为我已尽我所能，以我所能理解的方式行事。

[let] [ˈʌʊər; ɑ:r][tʃaɪld] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] .
Let our child comfort you .
让 我们的 孩子 舒适 你 .

让我们的孩子安慰你。

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [lɔ:s] .
Love him , and make up to him for his mother's loss .
爱 他 , 和 制作 向上 到 他 为了 他的 母亲的 损失 .

爱他，并弥补他失去母亲的痛苦。

[aɪ][goʊ] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ˈnevər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
I go abroad in a few days , never to return .
我 去 国外 在 一个 很少 天 , 绝不 到 返回 .

几天后我就要出国了，而且永远不会回来。

[fər'get] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [rɪ'membər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
Forget me if you can , and if not , remember me with pity .
忘记 我 如果 你 能 , 和 如果 不是 , 记住 我 和 遗憾 .

如果可以，请忘记我；如果不能，请带着怜悯记住我。

[ˌferˈwel] [fərˈevər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] !
Farewell forever , and may Heaven bless you !
告别 永远 , 和 可能 天堂 保佑 你 !

永别了，愿上天保佑你！

[ˈpænzɪ] .
Pansy .
三色堇 .

三色堇。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfju:md] [ʃi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Crushing the perfumed sheet in his hand ,
压碎 这 香 床单 在 他的 手 ,

他将手中的香水床单揉成一团，

[hi:; hi] [ˈstægərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rs] .
he staggered across the doorway with a face like a corpse .
他 交错 穿过 这 门口 和 一个 脸 喜欢 一个 尸体 .

他踉跄着穿过门口，脸色像死人一样。

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ˈflʌtəd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] [-]
A white hand fluttered down on his coat [271]
一个 白色的 手 飘动 向下 在 他的 外套 [-]

一只白手拂过他的外套[271]

[sli:v] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [blu:] [aɪz] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈægənaɪzd] [feɪs] .
sleeve , and tender blue eyes gazed into his agonized face .
袖子 , 和 投标 蓝色的 眼睛 凝视 进入 他的 痛苦的 脸 .

袖子和温柔的蓝眼睛凝视着他痛苦的脸庞。

" [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] ! " [sed] [ˈdʒʊli:et] [traɪˈʌmfəntli] .
" You see now ! " said Juliette triumphantly .
" 你 看 现在 ! " 说 朱丽叶 凯旋而归 .

“现在你明白了吧！”朱丽叶得意地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
“ She was like the majority of women .
“ 她 曾是 喜欢 这 多数 的 女性 .
“她和大多数女性一样。”

[ʃiː; ʃi] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)] ['fælkənərz] ['mʌni] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] !
She cared more for Colonel Falconer's money than for her husband's love !
她 关心 更多的 为了 上校 猎鹰者的 钱 比 为了 她 丈夫的 爱 !
她更看重福尔科纳上校的钱，而不是丈夫的爱！

[oʊ] , ['nɔːrmən] , “ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] , ['pliːdɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,
Oh , Norman , “ her voice sank into a low , pleading cadence ,
哦 , 诺曼 , “ 她 嗓音 沉没 进入 一个 低的 , 恳求 节奏 ,
“哦，诺曼，”她的声音变得低沉而恳求起来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɔːt] [fər'get] [hɜːr; hər] [nəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['kwɑːrəl] ?
“ will you not forget her now and make up our wretched quarrel ?
“ 将要 你 不是 忘记 她 现在 和 制作 向上 我们的 可怜 争吵 ?
“你现在难道不会忘记她，和好我们之间那场可悲的争吵吗？ ”

[rɪ'membər] , [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ! “
Remember , we loved each other before you ever saw her face ! ”
记住 , 我们 喜爱 每个 其他 前 你 曾经 锯 她 脸 ! ”
记住，在你见到她之前，我们就已经相爱了！

“ [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] — ['nevər] !
“ I never loved you — never !
“ 我 绝不 喜爱 你 — 绝不 !
“我从来没有爱过你——从来没有！ ”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪzəri] [jɜː; jər] [sɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː] [aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ] !
And for the misery your sin has brought me I curse you !
和 为了 这 苦难 你的 罪 有 带来 我 我 诅咒 你 !
你的罪恶给我带来了无尽的痛苦，我诅咒你！

“ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ he answered .
“ 他 回答 .
他回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɔːst] [hɜːr; hər] ,
“ I have lost her ,
“ 我 有 丢失的 她 ,
我失去她了，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [jɜː; jər] ['tretʃəri] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst]
but it was through your treachery at the beginning that she was forced
但 它 曾是 通过 你的 背信弃义 在 这 开始 那 她 曾是 强制
['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [hɜːr; hər] ['nəʊb(ə)] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sækrɪfajs] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [em 'iː]
into a position where her noble nature made her sacrifice herself and me
进入 一个 位置 在哪里 她 高贵 自然 制成 她 牺牲 她自己 和 我
[tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] .
to a mistaken sense of duty .
到 一个 错误 感觉 的 责任 .

但正是由于你一开始的背叛，她才被迫陷入一种境地，她高尚的本性使她为了错误的职责感而牺牲了自己和我。
[ɑː] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [soʊl] !
Ah , I understand her generous soul !
啊 , 我 理解 她 慷慨的 灵魂 !
啊，我理解她慷慨的灵魂了！

[du:][nɑ:t] [preɪt] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ɡoʊld] .
Do not prate to me of gold .
做 不是 喋喋不休 到 我 的 金子 ；

不要跟我吹嘘黄金。

[ʃi:; ʃɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She cared nothing for that , but , in her pity for him ,
她 关心 没有什么 为了 那 , 但 , 在 她 遗憾 为了 他 ,
她对此毫不在意，但她怜悯他，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈbroʊkən][bəʊθ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪn] .
she has broken both her heart and mine .
她 有 破碎的 两个都 她 心 和 矿 ；

她伤透了自己的心，也伤透了我的心。

" [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənts] [kɔɪl] , [hi:; hi]
" **And , throwing off her touch as though it were a serpent's coil , he**
" 和 , 投掷 离开 她 触碰 作为 尽管 它 是 一个 蛇的 线圈 , 他
[rʌʃt] [ə'weɪ] . [-]
rushed away . [272]
匆忙 离开 ； [-]

“他甩开她的触碰，就像甩开蛇的缠绕一样，然后冲了出去。[272]

[ˈtʃæptər] [eks,el'aɪəɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii ；

第四十二章

[,ri:'mæɪɪd] .
REMARIED .
再婚 ；

再婚。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['spəʊkən] [ðæt] [meɪd] ['pænzɪ] ['ləʊrənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
In a short time the words were spoken that made Pansy Laurens for a second
在 一个 短的 时间 这 字 是 说 那 制成 三色堇 劳伦斯 为了 一个 第二
[taɪm] [ə; eɪ] [waɪf] ,
time a wife ,
时间 一个 妻子 ；

短短时间内，潘西·劳伦斯就第二次成为了妻子。

[ænd; ənd] , [ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['deθ,bləʊ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] ,
and , though it was like a deathblow to her happiness ,
和 , 尽管 它 曾是 喜欢 一个 致命一击 到 她 幸福 ,
虽然这对她的幸福来说犹如致命一击，

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [praʊd] ['kɑ:mənəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [mæn][baɪ][hɜ:r; həɹ] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
she bore herself with proud calmness that the good man by her side should have
她 钻孔 她自己 和 自豪的 平静 那 这 好的 男人 经过 她 边 应该 有
[noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
no cause to suspect that she had sacrificed herself for his sake .
不 原因 到 怀疑 那 她 有 牺牲 她自己 为了 他的 清酒 ；
她表现得骄傲而沉着，不让身边的这位好男人怀疑她为了他牺牲了自己。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒʊli,et] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
In a few days more they went abroad , taking Juliette with them ,
在 一个 很少 天 更多的 他们 去 国外 , 采取 朱丽叶 和 他们 ,
几天后，他们出国了，朱丽叶也一同去了。

[æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ]['væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [meɪdz] .
as also the valet and the two maids .
作为 还 这 代客泊车 和 这 二 女佣 ；

还有男仆和两个女仆。

[ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ðen] [wen] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][pæst] [ðeɪ] [ˈtrævld] [fɔːr; fər]
Several months were spent in Italy , then when winter was past they traveled for
一些 几个月 是 花费 在 意大利 , 然后 什么时候 冬天 曾是 过去的 他们 旅行 为了
[ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] .
several months .
一些 几个月 :

他们在意大利待了几个月, 冬天过后, 他们又旅行了几个月。

[wen] [ˈɔːtəm] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]
When autumn came round again Colonel Falconer began to think of purchasing a
什么时候 秋天 来了 圆形的 再次 上校 猎鹰者 开始 到 思考 的 购买 一个
[hoʊm] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɑːp(ə)n] .
home and settling down in the land of his adoption .
家 和 安顿 向下 在 这 土地 的 他的 采用 .

秋天再次来临之际, 福尔科纳上校开始考虑购买房屋, 在他所选择的这片土地上定居下来。

[ˈdʒulɪ,et] [wʌz; wəz] [brɪˈheɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [kwɔɪt] [wel] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Juliette was behaving herself quite well ; that is to say ,
朱丽叶 曾是 行为 她自己 相当 出色地 ; 那 是 到 说 ,

朱丽叶表现得很好 ; 也就是说 ,

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
she was treating her uncle's wife with a show of respect ,
她 曾是 治疗 她 叔叔的 妻子 和 一个 展示 的 尊重 ,

她对她叔叔的妻子表现出了尊重。

[ðoʊ] [ˈheɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbɪtərli] [æz; əz][ˈevər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] .
though hating her as bitterly as ever in her secret heart .
尽管 憎恨 她 作为 苦涩地 作为 曾经 在 她 秘密 心 .

虽然在她内心深处, 她依然像以前一样恨她。

[æt; ət] [taɪmz] [fiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz]
At times she complained to her uncle that she did not wish to remain always
在 时代 她 抱怨 到 她 叔叔 那 她 做过 不是 希望 到 保持 总是
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

她有时会向叔叔抱怨, 她不想一直待在国外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [-]
but he had [273]
但 他 有 [-]

但他有[273]

[ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnʌbɪŋ] [fiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
only to remind her of the snubbing she had received from her friends
仅有的 到 提醒 她 的 这 冷落 她 有 已收到 从 她 朋友们
[æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪnstənt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
at home to reduce her to instant silence and submission .
在 家 到 减少 她 到 立即的 沉默 和 提交 .

只是为了让她想起在家乡受到朋友的冷落, 从而让她立刻沉默顺从。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [fiː; ji] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈəˌɡrɪn] ,
At such times she would recall the Wyldes with bitter chagrin ,
在 这样的 时代 她 会 记起 这 - 和 苦的 懊恼 ,

每当这时, 她都会带着苦涩的懊悔想起怀尔德一家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
and she made up her mind that she would marry a title if she could possibly
和 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 结婚 一个 标题 如果 她 可以 可能
[ˈkʌmpəs] [aɪ ˈtiː] ,
compass it ,
罗盘 它 ,

她下定决心，如果可能的话，一定要嫁给一个有爵位的人。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][vərˈdʒɪniə][tuː; tə] [spend] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌnimuːn] ,
and then go to Virginia to spend her honeymoon ,
和 然后 去 到 弗吉尼亚州 到 花费 她 蜜月 ,
然后去弗吉尼亚州度蜜月。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv]
in order to mortify those of her old friends who had dared to disapprove
在 命令 到 羞辱 那些 的 她 老的 朋友们 WHO 有 敢于 到 不赞成
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)l] ,
of her because of the revenge she had taken on her rival ,
的 她 因为 的 这 复仇 她 有 已采取 在 她 竞争对手 ,
为了羞辱那些因为她报复情敌而胆敢反对她的老朋友，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɜːrkɪŋ] [gɜːrl] , [ˈpænzɪ] [ˈlɒrənz] .
the poor working girl , Pansy Laurens .
这 贫穷的 在职的 女孩 , 三色堇 劳伦斯 .

可怜的打工女孩，潘西·劳伦斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
She was anxious to get away from the guardianship of her uncle and
她 曾是 焦虑的 到 得到 离开 从 这 监护 的 她 叔叔 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

她急于摆脱叔叔和婶婶的监护。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
To live always with the rival who had triumphed over her ,
到 居住 总是 和 这 竞争对手 WHO 有 胜利 超过 她 ,
永远与战胜她的对手生活在一起，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈtraɪəmfz] [rɪˈnuːd] [ˈdeɪli] — [fɔːr; fər][ˈpænzɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and to have those triumphs renewed daily — for Pansy had been a
和 到 有 那些 胜利 更新 日常的 — 为了 三色堇 有 到过 一个
[dɪˈsaɪdɪd] [səkˈses] [werˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
decided success wherever she had appeared in society ,
决定 成功 无论 她 有 出现 在 社会 ,
而且每天都能重温这些胜利——因为潘西无论出现在社交场合的哪个角落，都获得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈdʒɜːnəlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənərz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and the society journals always mentioned them as “ Colonel Falconer's beautiful
和 这 社会 期刊 总是 提及 他们 作为 “ 上校 猎鹰者的 美丽的
[braɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈniːs] ,
bride , and his pretty niece ,
新娘 , 和 他的 漂亮的 侄女 ,

而社会期刊总是把她们称为“福尔科纳上校美丽的妻子和他漂亮的侄女”，

[mɪs] [aɪvz] ” — [wʌz; wəz] [tuː;] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [praɪd] .
Miss Ives “ — was too bitter to her pride .
错过 艾夫斯 “ — 曾是 也 苦的 到 她 自豪 .

“艾夫斯小姐”——这让她自尊心受挫。

“ [aɪ][eɪ 'lem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
“ **I am tired of it all !**
“ 我 是 疲劳的 的 它 全部 !

“我受够了这一切! ”

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] ['hʌmb(ə)] [paɪ] [tɪl] [aɪ] [looð] [ðə; ði] [teɪst] , " ['dʒulɪ,et] ['mʌtəd] [ˌdɪskən'tentɪdli] ;
I have eaten humble pie till I loathe the taste , " Juliette muttered discontentedly ;
我 有 吃 谦逊的 馅饼 直到 我 厌恶 这 品尝 , " 朱丽叶 低声说道 不满地 ;
“我已经尝尽了苦头，连苦涩的味道都厌恶了，”朱丽叶不满地嘟囔着；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][oʊld][sɜ:r][dʒɑ:n] ['kraʊli] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
and when at last old Sir John Crowley , who was as yellow as a
和 什么时候 在 最后的 老的 先生 约翰 克劳利 , WHO 曾是 作为 黄色的 作为 一个
['pʌmpkɪn] ,
pumpkin ,
南瓜 ,

最后，当面色蜡黄如南瓜的老约翰·克劳利爵士.....

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [best] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] [brɪfɔ:r] [sək'si:dɪŋ] [-]
having spent the best years of his life in India before succeeding [274]
拥有 花费 这 最好的 年 的 他的 生活 在 印度 前 成功 [-]

在获得成功之前，他一生中最美好的时光是在印度度过的[274]

[tu:; tə][ə; eɪ] ['bærənətsɪ] , [prə'pəʊzd] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] .
to a baronetcy , proposed marriage to her , she accepted him joyfully .
到 一个 从男爵爵位 , 建议的 婚姻 到 她 , 她 公认 他 欣喜地 .
他立志成为一名男爵，并向她求婚，她欣然接受了。

“ [oʊ] , ['dʒulɪ,et] , [ðæt] [oʊld][mæn] !
“ **Oh , Juliette , that old man !**
“ 哦 , 朱丽叶 , 那 老的 男人 !

“哦，朱丽叶，那个老头! ”

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][pæst][ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [krɔ:s] !
Why , he is past sixty , and yellow and ugly and cross !
为什么 , 他 是 过去的 六十 , 和 黄色的 和 丑陋的 和 叉 !

他都六十多岁了，又黄又丑，还脾气暴躁！

“ ['pænzɪ] [kraɪd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] ['dʒulɪ,et] [tɔ:st] [hɜ:r; həɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
“ **Pansy cried , in dismay ; but Juliette tossed her head , and answered :**
“ 三色堇 哭 , 在 沮丧 ; 但 朱丽叶 抛掷 她 头 , 和 回答 :

潘西惊恐地叫了起来；但朱丽叶却扬起头，回答道：

“ [ju:; jʊ] ['mæɪɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
“ **You married an old man for his money ,**
“ 你 已婚 一个 老的 男人 为了 他的 钱 ,

你嫁给一个老男人只是为了他的钱，

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæɪɪ] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)] [ænd; ənd] ['mʌni] , [tu:] , [ðæts] [ɔ:l] ! “
and I'm going to marry one for a title and money , too , that's all ! ”
和 我是 去 到 结婚 一 为了 一个 标题 和 钱 , 也 , 那就是 全部 ! ”

我嫁给其中一个也只是为了头衔和金钱，仅此而已！

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪznt] [rɪtʃ] — [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['bærən]
“ **But I have heard that he isn't rich — that the title is almost a barren**
“ 但 我 有 听到 那 他 不是 富有的 — 那 这 标题 是 几乎 一个 荒芜
['ɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

“但我听说他并不富有——这个头衔几乎算不上什么荣誉。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kɔːrnwəːl] .
He has nothing but a small estate in Cornwall .
 他 有 没有什么 但 一个 小的 财产 在 康沃尔郡 .

他除了在康沃尔郡的一小块庄园外，一无所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][hæf][jɜː; jər][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [pɔːr] [helθ] . " "
You will have to nurse him half your time , as he is in poor health . "
 你 将要 有 到 护士 他 一半 你的 时间 , 作为 他 是 在 贫穷的 健康 . "

因为他身体不好，你需要花一半的时间照顾他。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd][jɜː; jər] [oʊn] ['bɪznəs] !
" I don't care , and I wish you would mind your own business ! "
 " 我 不 关心 , 和 我 希望 你 会 头脑 你的 自己的 商业 ! "

“我不在乎，我希望你管好你自己的事！”

[ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['prəːmɪst] [em 'iː][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ['pɔːrj(ə)n] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi]
Uncle has promised me a marriage portion , anyhow , and that shall be
 叔叔 有 承诺 我 一个 婚姻 部分 , 无论如何 , 和 那 将 是
 ['striktli] ['setld] [ɑːn][maɪ'self] .
strictly settled on myself .
 严格 定居 在 我 .

叔叔已经答应给我一笔嫁妆，无论如何，这笔钱将完全由我自己决定。

[sɜːr][dʒɑːn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] ['hiːl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " ['dʒʊliːet] [ri'tɔːtɪd]
Sir John is so much in love with me that he'll agree to anything , " Juliette retorted
 先生 约翰 是 所以 很多 在 爱 和 我 那 地狱 同意 到 任何事物 , " 朱丽叶 反驳
 .
 .
 .

“约翰爵士太爱我了，他什么都会答应我，”朱丽叶反驳道。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [pruːvd] ['dɪfrəntli] .
But events proved differently .
 但 活动 已证实 不同 .

但事实证明，事与愿违。

[sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒʊliːet] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
Sir John would not agree to the proposition , and so Juliette , in a huff ,
 先生 约翰 会 不是 同意 到 这 主张 , 和 所以 朱丽叶 , 在 一个 哼 ,

约翰爵士不同意这个提议，于是朱丽叶生气地

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱能战胜骄傲；或者，和平栖息之处(Love conquers pride; or, Where
peace dwelt)
第10/10页

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [mætʃ] [ɔ:f] , [ˈvauɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈfɔ:rtʃən]
declared the match off , vowing that the baronet was a wretched old fortune
声明 这 匹配 离开 , 发誓 那 这 男爵 曾是 一个 可怜 老的 财富
[ˈhʌntər] .
hunter .
猎人 .

他宣布比赛取消，并誓言这位男爵是个卑鄙的老骗子。

[ˈfɑ:louɪŋ] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [-]
Following hard upon the breaking of this engagement , [275]
下列的 难的 之上 这 打破 的 这 订婚 , [-]
紧接着解除婚约之后, [275]

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwɪntər] [ˈæftər][ˈpænzɪ:z] [ri:'mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfælkənər] , [keɪm]
which occurred in the second winter after Pansy's remarriage to Colonel Falconer , came
哪个 发生 在 这 第二 冬天 后 三色堇的 再婚 到 上校 猎鹰者 , 来了
[ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ɪ'vent] .
a very sad event .
一个 非常 伤心 事件 .

在潘西与福尔科纳上校再婚后的第二个冬天，发生了一件非常悲伤的事情。

[ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈflɒrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] ,
A beautiful villa at Florence had been purchased ,
一个 美丽的 别墅 在 佛罗伦萨 有 到过 购买 ,
他们在佛罗伦萨买下了一栋漂亮的别墅。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
and the small family had settled down there for the winter .
和 这 小的 家庭 有 定居 向下 那里 为了 这 冬天 .
这个小家庭在那里安顿下来，准备过冬。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It was a very pleasant neighborhood , and one evening they were
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 邻里 , 和 一 晚上 他们 是
[entər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [frendz] ,
entertaining a small party of friends ,
娱乐 一个 小的 派对 的 朋友们 ,
那是一个非常宜人的社区，一天晚上，他们招待了一小群朋友。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪnz] ,
when the colonel suddenly complained of severe pains ,
什么时候 这 上校 突然 抱怨 的 严重 疼痛 ,
上校突然抱怨疼痛难忍时,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a physician was at once summoned to his side .
和 一个 医生 曾是 在 一次 被召唤 到 他的 边 .
于是，医生立即被叫到他身边。

[bʌt; bət][ˈmedɪk(ə)] [skɪl] [pruːvd] [veɪn] , [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][daɪd] , [æz; əz] [dʒuːliˈets]
But medical skill proved vain , for within an hour he died , as Juliette's
但 医疗的 技能 已证实 徒劳 , 为了 之内 一个 小时 他 死亡 , 作为 朱丽叶的
[ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,
mother had died ,
母亲 有 死亡 ,
但医术高超却无济于事, 不到一个小时, 他就去世了, 就像朱丽叶的母亲一样。

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] .
of heart failure .
的 心 失败 .
心力衰竭。

[hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [fɔːr; fər] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəmz][ʌv; əv]
He comprehended that the end was near , for , between the paroxysms of
他 理解 那 这 结尾 曾是 靠近 , 为了 , 之间 这 阵发性 的
[peɪn] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈpænzɪ] :
pain , he whispered to Pansy :
疼痛 , 他 低声说道 到 三色堇 :
他意识到末日将至, 因为在剧烈的疼痛间隙, 他低声对潘西说:

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [ˈveri] [ˈhæpi] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **You have made this past year very happy , my darling .**
“ 你 有 制成 这 过去的 年 非常 快乐的 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的, 你让我度过了非常快乐的一年。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][juː; jʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [rɪˈɡret] . " [-
I have never had cause to believe that you cherished a single regret . " [276
我 有 绝不 有 原因 到 相信 那 你 珍爱 一个 单身的 后悔 : " [-
]
]
]
我从未有理由相信你怀有一丝遗憾。”[276]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .
第四十三章

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwɪdʊw] .
A LOVELY WIDOW .
一个 迷人的 寡妇 .
一位可爱的寡妇。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡʊw] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] ! ” [kraɪd] [ˈdʒulɪ,et]
“ **I suppose you will go home now and marry Norman Wylde ! ” cried Juliette**
“ 我 认为 你 将要 去 家 现在 和 结婚 诺曼 怀尔德 ! ” 哭 朱丽叶
[ˈspɪtʃəli] .
spitefully .
恶意地 .
“我猜你现在要回家嫁给诺曼·怀尔德了! ”朱丽叶恶狠狠地喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
It was almost immediately after the funeral ,
它 曾是 几乎 立即地 后 这 葬礼 ,
葬礼结束后不久,

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [jʌŋ] [ˈwɪdʊw] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˈspiːkər] .
and the sad young widow turned a shocked face upon the heartless speaker .
和 这 伤心 年轻的 寡妇 转向 一个 震惊 脸 之上 这 狠心 扬声器 .
那位悲伤的年轻寡妇震惊地看着冷酷无情的说话者。

“ [ˈdʒʊliːet] , [ˈhɑːʊ] [kæən; kən][ˈjuː; jʊ][ˈbiː; bi][ˈsoʊ][ˈkruːəl] ?
“ Juliette , how can you be so cruel ?
“ 朱丽叶 , 如何 能 你 是 所以 残忍的 ?
“朱丽叶, 你怎么能这么残忍? ”

[duː][ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][ˈnɑːt] [ɡriːv] [fɔːr; fər][maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌzbənd] ?
Do you think I do not grieve for my noble husband ?
做 你 思考 我 做 不是 悲伤 为了 我的 高贵 丈夫 ?
你以为我不会为我高贵的丈夫感到悲痛吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 :
“她惊呼道。”

“ [ˈnɔːrmən] [ˈwaɪld] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [ˈjuː; jʊ] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ɪn][ˈjɔːr; jər] [ɡriːf] ,
“ Norman Wylde could comfort you very easily in your grief ,
“ 诺曼 怀尔德 可以 舒适 你 非常 容易地 在 你的 悲伤 ,
“诺曼·怀尔德能轻易地安慰你, 抚慰你的悲伤。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌnˈfiːlɪŋ] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [sent] [ˈpænsi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈterz] .
“ was the unfeeling reply that sent Pansy from the room in bitter tears .
“ 曾是 这 冷漠无情 回复 那 发送 三色堇 从 这 房间 在 苦的 眼泪 :
“这句冷漠的回答让潘西泪流满面地离开了房间。”

[ˈdʒʊliːet] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈʌv; əv] [ˈpænsiːz] [ˈderli] [ˈlaɪf] .
Juliette was the trial of Pansy's daily life .
朱丽叶 曾是 这 审判 的 三色堇的 日常的 生活 :
朱丽叶是潘西日常生活中的一场考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtraɪd] [ˈɔːl][ɪn] [ˈveɪn] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][ˈɡʒːlɪz] [ˈdʒeləs] [dɪsˈlaɪk] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She had tried all in vain to overcome the girl's jealous dislike of her ,
她 有 尝试 全部 在 徒劳 到 克服 这 女孩们 嫉妒的 不喜欢 的 她 ,
她尝试了各种方法, 但都徒劳无功, 无法消除女孩对她的嫉妒和厌恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈtæsk] ,
but it seemed a hopeless task ,
但 它 似乎 一个 绝望 任务 ,
但这似乎是一项不可能完成的任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ænd; ənd] [liːv]
and she longed for the time to come when she would marry and leave
和 她 渴望 为了 这 时间 到 来 什么时候 她 会 结婚 和 离开
[hɜːr; hər][ɪn] [ˈpiːs] .
her in peace .
她 在 和平 :
她渴望着结婚的那一天早日到来, 让她过上平静的生活。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmɜːrdər][em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˈsoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
“ I believe she would murder me if she thought she could do so without being
“ 我 相信 她 会 谋杀 我 如果 她 想法 她 可以 做 所以 没有 存在
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

“我相信如果她认为她能在不被发现的情况下杀了我, 她就会这么做。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪrfəli] .
“ she thought sometimes fearfully .
“ 她 想法 有时 恐惧地 :
她有时恐惧地想。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dri:m] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪŋkjʊbəz][ænd; ənd]
She did not dream that her patient endurance of her dreadful incubus and
她 做过 不是 梦 那 她 病人 耐力 的 她 可怕 梦魇 和
[hɜːr; həɹ][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [-]
her never - failing [277]
她 绝不 - 失败 [-]

她没有想到，她对可怕的梦魇的耐心忍受和她永不失败的[277]

[ˈɡʊdnəs] [hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈdʒʊliːet] ,
goodness had all along been having their effect on Juliette ,
善良 有 全部 沿着 到过 拥有 他们的 影响 在 朱丽叶 ,
善良一直都在影响着朱丽叶。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ˈbɪtərli] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
although she struggled bitterly against that saving influence .
虽然 她 挣扎 苦涩地 反对 那 保存 影响 .
尽管她曾极力抗拒这种救赎的力量。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒʊəl] , [fɔːr; fər] ,
Just now she felt more bitter than usual , for ,
只是 现在 她 毛毡 更多的 苦的 比 通常 , 为了 ,
此刻她感到比平时更加痛苦，因为.....

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈpænzɪ][ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [wʊd] [biː; bi]
in addition to the fact that she believed that Pansy and Norman would be
在 添加 到 这 事实 那 她 相信 那 三色堇 和 诺曼 会 是
[ˌriːjuˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
reunited in a few weeks ,
重聚 在 一个 很少 周 ,
此外，她还相信潘西和诺曼会在几周内重聚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsoʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfeɪvər] ,
she had found out that her uncle's will was made solely in his wife's favor ,
她 有 成立 出去 那 她 叔叔的 将要 曾是 制成 仅 在 他的 妻子的 偏爱 ,
她发现她叔叔的遗嘱只对他的妻子有利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ,
with the exception of a legacy to his niece ,
和 这 例外 的 一个 遗产 到 他的 侄女 ,
除了留给侄女的遗产之外，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ˈpænzɪ] .
the amount of which was to be decided by Pansy .
这 数量 的 哪个 曾是 到 是 决定 经过 三色堇 .
具体数额由潘西决定。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈdʒʊliːet] [sɔː] [ˈpænzɪ][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
The next time Juliette saw Pansy she began to tease her about the will .
这 下一个 时间 朱丽叶 锯 三色堇 她 开始 到 逗 她 关于 这 将要 .
朱丽叶下次见到潘西时，就开始拿遗嘱的事取笑她。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [triːt] [em ˈiː][soʊ] [ˈjæbɪli] .
“ **It was a shame for uncle to treat me so shabbily .**
” 它 曾是 一个 耻辱 为了 叔叔 到 对待 我 所以 破旧地 .
“叔叔这样对待我，真是太丢人了。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][em ˈiː][ɔːf] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] !
He might have known you would put me off with just a few hundreds !
他 可能 有 已知 你 会 放 我 离开 和 只是 一个 很少 数百 !
他或许早就知道，区区几百块钱就能让我打消念头！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈspɑːtfəli] .
” she cried spitefully .
” 她 哭 恶意地 .

她恶狠狠地哭了起来。

[ˈpænzɪ] [saɪd] [æːt; ət] [ˌdʒuːliːɛts] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [heɪt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈpeɪʃntli] :
Pansy sighed at Juliette's unrelenting hate , and answered patiently :
三色堇 叹了口气 在 朱丽叶的 毫不留情 恨 , 和 回答 耐心 :

潘西叹了口气, 对朱丽叶无休止的憎恨感到无奈, 然后耐心地回答道:

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ˈdʒʊliːet] ,
” Colonel Falconer understood me better than you do , Juliette ,
” 上校 猎鹰者 理解 我 更好的 比 你 做 , 朱丽叶 ,
“朱丽叶, 福尔科纳上校比你更了解我。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [jʊ; jər][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][em ˈiː] .
or he would never have trusted your future to me :
或者 他 会 绝不 有 可信 你的 未来 到 我 :

否则他绝不会把你的未来托付给我。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
When his affairs are settled there will not be more than a hundred thousand
什么时候 他的 事务 是 定居 那里 将要 不是 是 更多的 比 一个 百 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [left] ,
dollars left ,
美元 左边 ,

等他身后事处理完毕, 剩下的钱不会超过十万美元。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [ˈleɪtli] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [dɪˈzæstrəsli] .
as he made several investments lately that resulted disastrously .
作为 他 制成 一些 投资 最近 那 结果 灾难性的 .

他最近进行的几项投资都以惨败告终。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ][fæl; fəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . ” [-]
But of that hundred thousand I shall give you fifty thousand . ” [278]
但 的 那 百 千 我 将 给 你 五十 千 . ” [-]

但那十万里, 我将给你五万。”[278]

” [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
” You do not mean it !
” 你 做 不是 意思是 它 !

你不是认真的!

” [ˈdʒʊliːet] [kraɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .
” Juliette cried incredulously .
” 朱丽叶 哭 难以置信地 .

朱丽叶难以置信地哭了起来。

” [jes] , ” [ˈpænzɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
” Yes , ” Pansy answered ; and for a minute there was a silence ,
” 是的 , ” 三色堇 回答 ; 和 为了 一个 分钟 那里 曾是 一个 沉默 ,

“是的,”潘西回答道; 一阵沉默之后,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdʊw] [brʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] .
which the young widow broke in a tremulous , pleading voice .
哪个 这 年轻的 寡妇 打破 在 一个 颤抖的 , 恳求 嗓音 .

年轻的寡妇用颤抖的、恳求的声音打断了她的话。

” [pərˈhæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wen] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈsetld] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈdʒʊliːet] ,
” Perhaps , ” she said , ” when this money is settled on you , Juliette ,
” 也许 , ” 她 说 , ” 什么时候 这 钱 是 定居 在 你 , 朱丽叶 ,

“或许,”她说, “等这笔钱结算完毕后, 朱丽叶,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] [best] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
it will please you best to leave me , and make a home for yourself
它 将要 请 你 最好的 到 离开 我 , 和 制作 一个 家 为了 你自己
[ˈels,wɜr] ? "
elsewhere ? "
别处 ? "

你难道最好是离开我，去别处安家吗？

" [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊv] [ə'weɪ] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [em 'i:] !
" **You want me to go away — you are tired of me !**
" 你 想 我 到 去 离开 — 你 是 疲劳的 的 我 !

“你想让我离开——你已经厌倦我了！”

" [ˈdʒulɪ,et] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [rɪ'zentf(ə)l] [ki:] ;
" **Juliette cried , in a high , resentful key ;**
" 朱丽叶 哭 , 在 一个 高的 , 不满 钥匙 ;

“朱丽叶用高亢而愤恨的声音喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpænzɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sæd] [ˈpænzɪ]
and then Pansy lifted her head and looked at her with those sad pansy
和 然后 三色堇 抬起 她 头 和 看起来 在 她 和 那些 伤心 三色堇
- [blu:] [aɪz] ,
- **blue eyes** ,
- 蓝色的 眼睛 ,

然后，潘西抬起头，用那双忧郁的潘西蓝眼睛看着她。

[ɪn] [wɪtʃ] [terz] [ʌv; əv] [gri:f] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈθɪkli] .
in which tears of grief were standing thickly .
在 哪个 眼泪 的 悲伤 是 常设 浓密 .

其中积满了悲伤的泪水。

" [oʊ] , [ˈdʒulɪ,et] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] , " [aɪ] — [aɪ] — [ˈoʊnli] [wa:nt] [pi:s] ,
" **Oh , Juliette , " she sobbed , " I — I — only want peace ,**
" 哦 , 朱丽叶 , " 她 啜泣 , " 我 — 我 — 仅有的 想 和平 ,

“哦，朱丽叶，”她抽泣着说，“我——我——只想要平静。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [heɪt] !
and you make my life so dreary and unhappy with your unrelenting hate !
和 你 制作 我的 生活 所以 凄凉 和 不开心 和 你的 毫不留情 恨 !

你那无休止的仇恨让我的生活变得如此凄凉和痛苦！

" [ˈdʒulɪ,et] [dɪd] [na:t] [ˈænsər] .
" **Juliette did not answer .**
" 朱丽叶 做过 不是 回答 .

朱丽叶没有回答。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [gæsp] [ænd; ənd] [rʌft] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
She gave a choking gasp and rushed from the room .
她 给予 一个 窒息 喘气 和 匆忙 从 这 房间 .

她倒吸一口凉气，冲出了房间。

[ˈpænzɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ;
Pansy saw her no more for several hours ;
三色堇 锯 她 不 更多的 为了 一些 小时 ;

潘西好几个小时都没再见到她；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ˈbu:dwɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [red] [aɪz] , [ænd; ənd]
then she entered her boudoir with a pale face and very red eyes , and
然后 她 进入 她 闺房 和 一个 苍白 脸 和 非常 红色的 眼睛 , 和

[sed] [ˈhʌmbli] :
said humbly :
说 谦卑地 :

然后她脸色苍白，双眼通红地走进闺房，谦卑地说：

“ [ˈpænzɪ] , [pli:z] [du:][nɑ:t][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jə] !
“ **Pansy , please do not ask me to leave you !**
“ 三色堇 , 请 做 不是 问 我 到 离开 你 !

“潘西，请不要让我离开你！ ”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jə] — [jes] , [lʌv] [ju:; jə] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] .
I love you — yes , love you , in spite of all my wickedness .
我 爱 你 — 是的 , 爱 你 , 在 尽管如此 的 全部 我的 邪恶 .
我爱你——是的，我爱你，尽管我做了那么多坏事。

[jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] [hæv; həv] [bɪn] [-]
Your goodness and sweetness have been [279]
你的 善良 和 甜味 有 到过 [-]
你的善良和甜蜜一直[279]

[ˈɡroʊɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ɔ:lˈðʊs] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [maɪˈself][tu:; tə][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)]
growing on me for years , although I tried to steel myself to their noble
生长 在 我 为了 年 , 虽然 我 尝试 到 钢 我 到 他们的 高贵
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
多年来，我渐渐被他们高尚的品质所吸引，尽管我一直试图让自己不受其影响。

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜ:rdz][dʒʌst] [naʊ] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [[ʊd] [em ˈi:][maɪ] [hɑ:rt] .
and your words just now opened my eyes and showed me my heart .
和 你的 字 只是 现在 打开 我的 眼睛 和 显示 我 我的 心 .
你刚才的话让我豁然开朗，看清了自己的内心。

[aɪ] [rɪˈpent] [ɔ:l][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [tɔ:rd] [ju:; jə] ,
I repent all my wickedness toward you ,
我 悔改 全部 我的 邪恶 朝向 你 ,
我忏悔我之前对你的一切罪恶，

[ænd; ənd][beg][ju:; jə][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [fer] [ɪn][jʊr; jər] [ʌnˈhæpɪnəs] .
and beg you to forgive me for my share in your unhappiness .
和 求 你 到 原谅 我 为了 我的 分享 在 你的 不快乐 .
请原谅我分担你的不快乐。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jə][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [lʌvd] [ju:; jə] ,
Henceforth I will love you as dearly as my uncle loved you ,
今后 我 将要 爱 你 作为 亲爱的 作为 我的 叔叔 喜爱 你 ,
从今以后，我将像我叔叔爱你一样深爱着你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə][əˈtoʊn][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhɑ:rtləs] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði][pæst]
and I will do all that I can to atone for my heartless behavior in the past
和 我 将要 做 全部 那 我 能 到 赎罪 为了 我的 狠心 行为 在 这 过去的
.
“
.
”
.
“
.
”
我将尽我所能弥补我过去冷酷无情的行为。

“ [oʊ] , [ˈdʒʊli,et] !
“ **Oh , Juliette !**
“ 哦 , 朱丽叶 !
“哦，朱丽叶！ ”

“ [ˈpænzɪ] [kraɪd] [ˈɡlædli] .
“ **Pansy cried gladly .**
“ 三色堇 哭 乐意 .

潘西高兴地哭了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
For it was an exquisite satisfaction to her to feel that she had
为了 它 曾是 一个 精美的 满意 到 她 到 感觉 那 她 有
[ˈkɒŋkəd] [ˌdʒuːliˈɛts] [heɪt] [æt; ət][ləst][baɪ][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lənəs][ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
conquered Juliette's hate at last by her gentleness and patience .
征服 朱丽叶的 恨 在 最后的 经过 她 温柔 和 耐心 .
因为她感到无比满足，因为她终于凭借自己的温柔和耐心战胜了朱丽叶的仇恨。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ˌdʒuːliˈɛts] [rɪˈpentəns] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] . [-]
She accepted Juliette's repentance by a gentle kiss on her white brow . [**280**]
她 公认 朱丽叶的 悔改 经过 一个 温和的 吻 在 她 白色的 眉头 . [-]
她轻轻地吻了吻朱丽叶白皙的额头，接受了她的忏悔。 [280]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈɑːviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈjɜːrniŋ] .
A MOTHER'S YEARNING .
一个 母亲的 渴望 .

一位母亲的渴望。

[ˈpænzɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənərz] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [rɪˈsiːvd]
Pansy wrote to her mother of Colonel Falconer's death , and in return received
三色堇 写道 到 她 母亲 的 上校 猎鹰者的 死亡 , 和 在 返回 已收到
[sʌm; səm] [ʌnɪkˈspektɪd] [nuːz] .
some unexpected news .
一些 意外 消息 .

潘西写信告诉母亲福尔科纳上校的死讯，却收到了意想不到的消息。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnli] ,
Mr . **Finley** ,
先生 . 芬利 ,

芬利先生

[ˈæftər][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːl][ænd; ənd]
after he recovered from the long spell that had followed upon his fall and
后 他 恢复 从 这 长的 拼写 那 有 随后 之上 他的 落下 和
[ðə; ðɪ][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
the injury to his head ,
这 受伤 到 他的 头 ,
在他从摔倒和头部受伤后的漫长休养期恢复过来之后，

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [məˈroʊs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ]
had become more brutal and morose than ever , and made life with
有 变得 更多的 野蛮 和 忧郁 比 曾经 , 和 制成 生活 和
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
him very hard to bear .
他 非常 难的 到 熊 .

变得比以往任何时候都更加残暴阴郁，与他相处令人难以忍受。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ]
Finally he announced his intention of selling out all his property and going
最后 他 宣布 他的 意图 的 销售 出去 全部 他的 财产 和 去
[tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ðɪ] [ˈproʊsiːdz] [ɪn][ˈriːəl] [ɪˈstert] .
to California to invest the proceeds in real estate .
到 加利福尼亚州 到 投资 这 收益 在 真实的 财产 .
最后，他宣布打算卖掉所有财产，前往加利福尼亚州，将所得款项投资于房地产。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
He told his long - suffering wife that he was tired of her ,
他 讲述 他的 长的 - 痛苦 妻子 那 他 曾是 疲劳的 的 她 ,
他告诉长期忍受他折磨的妻子, 他已经厌倦了她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and did not propose to take her with him .
和 做过 不是 提出 到 拿 她 和 他 .
他并没有打算带她一起走。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌækwɪˈes] [ˈveri] [ˈθæŋkfəli] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bru:t] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ]
She acquiesced very thankfully in this decision , and the brute had gone away
她 默许 非常 谢天谢地 在 这 决定 , 和 这 蛮力 有 已消失 离开
[ˈsevrəl] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
several months before ,
一些 几个月 前 ,
她非常感激地接受了这个决定, 而那个恶棍几个月前就已经离开了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈli:f] ,
and no more had been heard of him , much to her joy and relief ,
和 不 更多的 有 到过 听到 的 他 , 很多 到 她 喜悦 和 宽慰 ,
此后便再也没有他的消息, 这让她既高兴又如释重负。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] [rɪˈpentɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] .
for she had long ago repented her unfortunate second marriage .
为了 她 有 长的 前 悔改 她 不幸 第二 婚姻 .
因为她很久以前就后悔了那段不幸的第二次婚姻。

[su:n] [ˈæftər] [ˈfɪnli] [left] , [ˈwɪli] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sərˈpraɪz] ,
Soon after Finley left , Willie had returned , and , to her surprise ,
很快 后 芬利 左边 , 威利 有 返回 , 和 , 到 她 惊喜 ,
芬利离开后不久, 威利就回来了, 令她惊讶的是,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] .
he had been hard at work in New York , and brought back his savings .
他 有 到过 难的 在 工作 在 新的 约克 , 和 带来 后退 他的 节省 .
他在纽约努力工作, 把积蓄带了回来。

[hi:; hi] [-]
He [281]
他 [-]
他[281]

[wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [rɪˈpentənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [di:d] ,
was bitterly repentant for his wicked deed ,
曾是 苦涩地 悔改的 为了 他的 邪恶 契据 ,
他为自己的恶行感到无比懊悔,

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd]
and would write to his sister and tell her how much he had suffered
和 会 写 到 他的 姐姐 和 告诉 她 如何 很多 他 有 遭受
[frʌm; frəm] [rɪˈmɔ:rs] .
from remorse .
从 悔恨 .
他会写信给姐姐, 告诉她自己有多么懊悔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪnli] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [set] [ʌp] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər]
Mrs . Finley added that she was going to help her son set up business for
太太 . 芬利 额外 那 她 曾是 去 到 帮助 她 儿子 放 向上 商业 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
芬利太太补充说, 她打算帮助儿子创业。

[ðæt][hi:; hi] [maɪ] [ˈmæri] [ˈlɪt(ə)l] [keɪt] [nɔ: rθ] , [tu:; tə] [hu: m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
that he might marry little Kate North , to whom he was now engaged ,
那 他 可能 结婚 小的 凯特 北 , 到 谁 他 曾是 现在 已订婚的 ,
这样他就可以娶他现在已经订婚的小凯特·诺斯了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [ˈperənts] .
with the free consent of her parents .
和 这 自由的 同意 的 她 父母 .
经其父母自愿同意。

“ [pʊr] [ˈbrʌðər] [ˈwɪli] !
“ **Poor brother Willie !**
” 贫穷的 兄弟 威利 !
“可怜的威利兄弟! ”

[aɪ][eɪˈem][glæd][hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] , “ [θɔ: t] [ˈpænzɪ] ,
I am glad he is going to be so happy , ” thought Pansy ,
我 是 高兴的 他 是 去 到 是 所以 快乐的 , ” 想法 三色堇 ,
“我很高兴他会这么开心,”潘西心想。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑ: t] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ri: d] [ɑ: n]
without a shadow of anger against the hot - headed boy ; and then she read on
没有 一个 阴影 的 愤怒 反对 这 热的 - 标题 男生 ; 和 然后 她 读 在
,
.
,
她对这个性情暴躁的男孩没有丝毫生气; 然后她继续读了下去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈælis] [ænd; ənd][ˈnɔ: rə][wɜ: r; wər] [sti:l] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [ˈstæntən] .
and found that Alice and Nora were still at school in Staunton .
和 成立 那 爱丽丝 和 诺拉 是 仍然 在 学校 在 斯汤顿 .
结果发现爱丽丝和诺拉还在斯坦顿上学。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈlɜ: rnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][sent] [mʌt] [ʌv] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈsɪstər] ,
They were learning fast , and sent much love to their sister ,
他们 是 学习 快速地 , 和 发送 很多 爱 到 他们的 姐姐 ,
他们学得很快, 并向妹妹表达了深深的爱意。

[ænd; ənd] [ɡri: vd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə]
and grieved for the good brother - in - law who had been so generous to
和 伤心 为了 这 好的 兄弟 - 在 - 法律 WHO 有 到过 所以 慷慨的 到
[ðem; ðəm][ɔ: l] .
them all .
他们 全部 .
他们为这位对他们都非常慷慨的好姐夫感到悲痛。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ: t] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pet] , [hu:] , [pərˈhæps] ,
“ **But why does she not say something about my boy , my little Pet , who , perhaps ,**
” 但 为什么 做 她 不是 说 某物 关于 我的 男生 , 我的 小的 宠物 , WHO , 也许 ,
“但是, 为什么她不说说我儿子, 我的小宠物, 他或许.....”

[hæz; həz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [neɪm] , [naʊ] [ðæt] [ˈnɔ: rmən] [noʊz] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] ? “ [θɔ: t] [ˈpænzɪ]
has some other name , now that Norman knows he is his son ? ” thought Pansy
有 一些 其他 姓名 , 现在 那 诺曼 知道 他 是 他的 儿子 ? ” 想法 三色堇
[ɪmˈpeɪntli] ;
impatiently ;
不耐烦地 ;
“既然诺曼知道他是自己的儿子, 那他是不是还有别的名字?”潘西不耐烦地想。

[bʌt; bət][ɑ: n] [ˈtɜ: rnɪŋ] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ʃi:; ʃɪ] [ri: d] [ðɪ: z] [wɜ: rdz] :
but on turning the next page she read these words :
但 在 转弯 这 下一个 页 她 读 这些 字 :
但翻到下一页时, 她读到了这样一段话:

[dʒʌdʒ] ['waɪld] [daɪd] [ləst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['penɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli]

Judge Wylde died last week , and they say he left a pretty penny to his family

法官 怀尔德 死亡 最后的 星期 , 和 他们 说 他 左边 一个 漂亮的 一分钱 到 他的 家庭

,
:
:

怀尔德法官上周去世了，据说他给家人留下了一笔可观的遗产。

[ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['nɔːrmən] [niːdz] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] , [ˈhiːz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː]

though I don't think Norman needs it much , he's getting rich so fast with his law

尽管 我 不 思考 诺曼 需求 它 很多 , 他是 获得 富有的 所以 快速地 和 他的 法律

[ˈbɪznəs] .

business .

商业 .

虽然我觉得诺曼并不太需要这笔钱，但他的律师事务所让他迅速致富。

[hiː; hi] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He works so hard , they say , that he has no time for any one but his

他 作品 所以 难的 , 他们 说 , 那 他 有 不 时间 为了 任何 一 但 他的

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

据说他工作非常努力，除了孩子之外，没有时间陪伴任何人。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [-]

He has given it the name [282]

他 有 给定 它 这 姓名 [-]

他给它取名为[282]

[ʌv; əv] [tʃɑːrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] , [ded] [ˈfɑːðər] ,

of Charley for your poor , dead father ,

的 查理 为了 你的 贫穷的 , 死的 父亲 ,

查理，献给你可怜的、死去的父亲。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [kwɪt] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which I think was quite nice of him .

哪个 我 思考 曾是 相当 好的 的 他 .

我觉得他这样做挺好的。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['felooʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kwɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ;

I see the little fellow often , as the Wylde are quite friendly with me ;

我 看 这 小的 同伴 经常 , 作为 这 - 是 相当 友好的 和 我 ;

我经常见到这个小家伙，因为怀尔德一家对我非常友好；

[ˈɔːlsou] [ðæt] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmiːd] ,

also that good Mrs . Meade ,

还 那 好的 太太 . 米德 ,

还有那位善良的米德夫人，

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz]

who says she was quite certain from the first that things would turn out as

WHO 说道 她 曾是 相当 肯定 从 这 第一的 那 事物 会 转动 出去 作为

[ðeɪ] [hæv; həv] .

they have .

他们 有 .

她说，从一开始她就非常确定事情会像现在这样发展。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] ['nɔːrmən] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] .

I haven't seen Norman since your husband died .

我 还没有 已见 诺曼 自从 你的 丈夫 死亡 .

自从你丈夫去世后，我就没见过诺曼了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [aɪ 'tiː] ,
I don't know how he takes it ,
我 不 知道 如何 他 需要 它 ,

我不知道他作何反应。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] [taɪm] ,
but I hope you and he will make it up some time ,
但 我 希望 你 和 他 将要 制作 它 向上 一些 时间 ,

但我希望你和他以后能和好。

[æz; əz][aɪ 'tiː][kɑːnt][duː][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənər] — [pʊr] , [dɪr] [seɪnt] — [ˈeni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ]
as it can't do Colonel Falconer — poor , dear saint — any good for you to stay
作为 它 不能 做 上校 猎鹰者 — 贫穷的 , 亲爱的 圣 — 任何 好的 为了 你 到 停留
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʒʊ] .
always a widow .
总是 一个 寡妇 .

对于可怜的、亲爱的圣人福尔科纳上校来说,你一直做寡妇对他也没有任何好处。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˈdɔːtər] ,
But forgive me , dear daughter ,
但 原谅 我 , 亲爱的 女儿 ,

但请原谅我,亲爱的女儿。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈsɑːrɒʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [sʌt] [θɪŋz] [jet] .
for I know your sorrow is too deep for me to hint at such things yet .
为了 我 知道 你的 悲哀 是 也 深的 为了 我 到 暗示 在 这样的 事物 然而 .

因为我知道你此刻的悲伤太过深重,我现在不便暗示这些事情。

[ˈpænzɪ][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
Pansy sat silent for a long time , brooding over those words ,
三色堇 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 沉思 超过 那些 字 ,

潘西沉默了很久,反复思索着那些话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪst] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈhoʊpləs] [saɪz] .
and her breast heaved with many hopeless sighs .
和 她 胸部 喘息 和 许多 绝望 叹息 .

她胸口剧烈起伏,发出无数绝望的叹息。

“ [noʊ][wʌn] [niːd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈmɔːrnfəli] .
“ **No one need ever think of that , ” she thought mournfully** .
” 不 一 需要 曾经 思考 的 那 , ” 她 想法 悲伤地 .

“谁都不必去想这件事,”她悲伤地想。

“ [ˈnɔːrmən] [wɪl] [ˈnevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
“ **Norman will never forgive me for what I did** .
” 诺曼 将要 绝不 原谅 我 为了 什么 我 做过 .

“诺曼永远不会原谅我所做的一切。”

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkənərz] [ˈmʌni] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz]
He will think always that it was for Colonel Falconer's money , not for pity's
他 将要 思考 总是 那 它 曾是 为了 上校 猎鹰者的 钱 , 不是 为了 可惜
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他会一直认为这是为了福尔科纳上校的钱,而不是出于怜悯。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɑːrli] ,
” **And at thought of her little child , her beautiful Charley** ,
” 和 在 想法 的 她 小的 孩子 , 她 美丽的 查理 ,

“想到她的小孩子,她美丽的查莉,

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [lʌv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] [ænd; ənd] [tʃɪ:ɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] ['wɪkɪd]
out of whose love she had been tricked and cheated by her wicked
出去的 谁的 爱她 有 到过 被骗了 和 作弊 经过 她 邪恶
['stepfɑ:ðər] ,
stepfather ,
继父 ;

她被邪恶的继父欺骗和背叛，辜负了她父亲的爱。

[ˈpænzɪ] [wept] [moʊst] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋŋli] .
Pansy wept most bitterly and longingly .
三色堇 哭泣 最多 苦涩地 和 渴望地 .

潘西哭得撕心裂肺，无比渴望。

“ [ˈweðər] [hi:; hi][ˈevər] [fə'gɪvz] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [maɪ][tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃi:; ʃi]
Whether he ever forgives me or not , I must see my child sometimes , ” she
“ 无论 他 曾经 原谅 我 或者 不是 , 我 必须 看 我的 孩子 有时 , ” 她
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

“不管他是否会原谅我，我有时都必须见见我的孩子，”她想；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend][hɜ:r; həɾ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] .
but she determined that she would spend her year of mourning at the villa .
但 她 决定 那 她 会 花费 她 年 的 丧 在 这 别墅 .

但她决定在别墅里度过一年的哀悼期。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʌn'hæpi] [sɪns] [-]
Life was not so unhappy since [283]
生活 曾是 不是 所以 不开心 自从 [-]

此后生活并不那么不幸[283]

[ˈdʒulɪ,et] [hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [hɜ:r; həɾ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['ʌŋkəlz]
Juliette had repented her wickedness and fallen in love with her uncle's
朱丽叶 有 悔改 她 邪恶 和 倒下 在 爱 和 她 叔叔的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

朱丽叶忏悔了自己的罪恶，并爱上了她叔叔的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] ,
They had become fast friends ,
他们 有 变得 快速地 朋友们 ,

他们很快就成了好朋友。

[ænd; ənd] [ˈdʒulɪ,et] [naʊ] [preɪd] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˈpænzɪ] [wʊd] [ə'gen]
and Juliette now prayed earnestly that the time would come when Pansy would again
和 朱丽叶 现在 祈祷 切实 那 这 时间 会 来 什么时候 三色堇 会 再次

[bi:; bi] ['nɔ:rmənz] [waɪf] . [-]
be Norman's wife . [284]
是 诺曼的 妻子 . [-]

朱丽叶现在虔诚地祈祷，希望有一天潘茜能再次成为诺曼的妻子。[284]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'vi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[su'pri:m] [dʒɔɪ] .
SUPREME JOY .
最高 喜悦 .

至高无上的喜悦。

[ə; eɪ] [jɪr] [went] ['sloʊli] [pæst] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['pænzɪ][ænd; ənd] ['dʒʊli,et] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ;
A year went slowly past , and found Pansy and Juliette still at the villa ;
一个 年 去 缓慢地 过去的 , 和 成立 三色堇 和 朱丽叶 仍然 在 这 别墅 ;
一年时间缓缓流逝, 潘西和朱丽叶仍然住在别墅里;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wəd] [bi:; bi][ðer; ðər] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ,
but it was not likely that the latter would be there much longer ,
但 它 曾是 不是 可能 那 这 后者 会 是 那里 很多 更长 ,
但后者不太可能在那里待太久。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]
for she had lately made the acquaintance of a handsome young man , a
为了 她 有 最近 制成 这 熟人 的 一个 英俊的 年轻的 男人 , 一个
[rɪtʃ] [nu:] ['jɒ:kə] ,
rich New Yorker ,
富有的 新的 约克人 ,
因为她最近结识了一位英俊的年轻男子, 一位富有的纽约人。

[hu:] [hæd; həd] ['wɪntəd] [ɪn] ['ɪtəli] ,
who had wintered in Italy ,
WHO 有 过冬 在 意大利 ,
曾在意大利过冬的人

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [mʌt] ['smɪtɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [mɪs] [aɪvz] [ðæt]
and who had been so very much smitten with the charms of Miss Ives that
和 WHO 有 到过 所以 非常 很多 迷恋 和 这 魅力 的 错过 艾夫斯 那
[hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] ['mæɪrɪdʒ] [ɑ:n] ['veri] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] ,
he had proposed marriage on very short acquaintance ,
他 有 建议的 婚姻 在 非常 短的 熟人 ,
他被艾芙斯小姐的魅力深深吸引, 以至于在相识不久后就向她求婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kseptɪd] ,
and had been accepted ,
和 有 到过 公认 ,
并已被接受,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [hɜ:; hər] [hɑ:rt] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ]
for he was the first man who had ever touched her heart since she
为了 他 曾是 这 第一的 男人 WHO 有 曾经 感动 她 心 自从 她
[hæd; həd] [lɔ:st] ['nɔ:rmən] ['waɪld] .
had lost Norman Wylde .
有 丢失的 诺曼 怀尔德 .
因为自从她失去诺曼·怀尔德之后, 他是第一个触动她心灵的男人。

[ɪn] [tru:θ] , ['dʒʊli,et] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['ɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
In truth , Juliette was very much altered for the better .
在 真相 , 朱丽叶 曾是 非常 很多 已修改 为了 这 更好的 .
事实上, 朱丽叶已经彻底改变了, 变得更好了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪkən][ˈdʒent(ə)l] ['pænzɪ][fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
She had taken gentle Pansy for her model , and was fast becoming a
她 有 已采取 温和的 三色堇 为了 她 模型 , 和 曾是 快速地 成为 一个
[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] ['wʊmən] .
changed and improved woman .
已更改 和 改进 女士 .
她以温柔的潘西为榜样, 并迅速变成了一个焕然一新、更加优秀的女人。

[nɑ:tɪ] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnɪŋ] [hɜ:r; hær] [fɔ:lt] [tu:; tə] [ˈpænzɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
Not content with owning her fault to Pansy , she had written to the
不是 内容 和 拥有 她 过错 到 三色堇 , 她 有 书面 到 这
- , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Wylde's mother and son ,
- , 母亲 和 儿子 ,

她不仅向潘西承认了自己的错误, 还写信给怀尔德母子俩。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [rɪˈpentəns] ,
and confessed her folly and her repentance ,
和 坦白 她 蠢事 和 她 悔改 ,
她坦白了自己的愚蠢和悔改之情。

[dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [lʌvd] [ˈpænzɪ] [æz; əz] [ˈfɑ:ndli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [heɪtɪd] [hɜ:r; hær] ,
declaring that she now loved Pansy as fondly as she had once hated her ,
声明 那 她 现在 喜爱 三色堇 作为 深情地 作为 她 有 一次 憎恨 她 ,
她宣称, 她现在对潘西的爱, 就像她曾经恨她一样深沉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] [ʃi:; ʃɪ]
and that her dearest wish now was for the happiness of the two she
和 那 她 亲爱的 希望 现在 曾是 为了 这 幸福 的 这 二 她
[hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [soʊ] [mʌt]] . [-]
had injured so much . [285]
有 受伤 所以 很多 : [-]

她现在最真切的愿望是, 她伤害的那两个人能够幸福。 [285]

[wen] [ˈɑ:rθər] [ˈɔz,bɔrn] [fɜ:rst] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [ˈdʒʊli,et] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˈstrʌg(ə)l]
When Arthur Osborne first declared his love to Juliette she had a hard struggle
什么时候 亚瑟 奥斯本 第一的 声明 他的 爱 到 朱丽叶 她 有 一个 难的 斗争
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [praɪd] ,
with her pride ,
和 她 自豪 ,

当亚瑟·奥斯本第一次向朱丽叶表白时, 朱丽叶的自尊心让她难以接受。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hær] [ˈænsər] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær]
but before she gave him her answer she told him the whole story of her
但 前 她 给予 他 她 回答 她 讲述 他 这 所有的 故事 的 她
[ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
folly and sin and repentance .
蠢事 和 罪 和 悔改 :

但在她回答他之前, 她把自己的愚蠢、罪恶和忏悔的整个故事都告诉了他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:tɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ,
" **If you had known this you would not have asked me to be your wife ,**
" 如果 你 有 已知 这 你 会 不是 有 问 我 到 是 你的 妻子 ,
“如果你早知道这些, 你就不会向我求婚了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] .
" **she said sadly .**
" 她 说 令人遗憾的是 :

她悲伤地说。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] ,
But she was mistaken , for he reiterated his offer ,
但 她 曾是 错误 , 为了 他 重申 他的 提供 ,
但她错了, 因为他重申了他的提议。

[dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hær] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [hɜ:r; hær] [rɪˈpentəns] .
declaring that he admired her frankness and believed in her repentance .
声明 那 他 钦佩 她 坦率 和 相信 在 她 悔改 .
他表示钦佩她的坦率, 并相信她已经悔改。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] ['bɪtər] [pæst] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I will help you to forget your bitter past , ” he said ;**
“ 我 将要 帮助 你 到 忘记 你的 苦的 过去的 , ” 他 说 ;
“我会帮助你忘记痛苦的过去,”他说;

[ðen] ['dʒulɪ,et] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [jes] .
then Juliette gave him a blushing yes .
然后 朱丽叶 给予 他 一个 脸红 是的 .

然后朱丽叶羞红了脸，答应了他。

[ðə; ði][bɪ'trʊð(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
The betrothal was a month old when , one day ,
这 订婚 曾是 一个 月 老的 什么时候 , 一 天 ;
订婚一个月后，有一天，

[æz; əz]['pænzɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [sʌm; səm] ['vɪzɪtər]
as Pansy sat alone in the drawing - room of her beautiful home , some visitors
作为 三色堇 卫星 独自的 在 这 绘画 - 房间 的 她 美丽的 家 , 一些 访客
[wɜːr; wər] [ə'naʊnst] ,
were announced ,
是 宣布 ,
当潘西独自一人坐在她美丽住宅的客厅里时，有人宣布有客人要来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['entərd]
and Mrs . Wylde , with her daughter and a beautiful little boy , entered
和 太太 . 怀尔德 , 和 她 女儿 和 一个 美丽的 小的 男生 , 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
怀尔德太太带着她的女儿和一个漂亮的小男孩走进了房间。

['pænzɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [kraɪ] ,
Pansy sprang up with a little startled cry ,
三色堇 弹簧 向上 和 一个 小的 惊慌 哭 ,
三色堇惊叫一声，猛地跳了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [hæf] ['smʌðəd] [ɪn] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [im'breɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] .
and was immediately half smothered in kisses and embraces from all three .
和 曾是 立即地 一半 窒息 在 吻 和 拥抱 从 全部 三 .
她立刻被三人团团围住，亲吻拥抱，几乎喘不过气来。

“ [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [jər] [ɪn][jʊr; jər][pæst] [ʌn'hæpɪnəs] .
“ **Forgive me for my share in your past unhappiness .**
“ 原谅 我 为了 我的 分享 在 你的 过去的 不快乐 .
“请原谅我过去带给你的不快乐。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrs] , [ɪgnərənt] [gɜːrl] ,
I had never seen you , and believed you to be a coarse , ignorant girl ,
我 有 绝不 已见 你 , 和 相信 你 到 是 一个 粗 , 无知 女孩 ,
我之前从未见过你，一直以为你是个粗俗无知的女孩。

[ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][maɪ][sʌn][ɪn] ['evri] [wei] , ” [mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . ['waɪld] [rɪ'gretfəli] . [-]
unsuited to my son in every way , ” murmured Mrs . Wylde regretfully . [286]
不合适 到 我的 儿子 在 每一个 方式 , ” 低声说道 太太 . 怀尔德 遗憾的是 . [-]
“无论从哪个方面来说，都不适合我的儿子,”怀尔德太太遗憾地低声说道。[286]

“ [let] [juː 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , ” [ænsər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][gɜːrl][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['ɪndʒərd] ,
“ **Let us forget the past , ” answered the noble girl she had injured ,**
“ 让 我们 忘记 这 过去的 , ” 回答 这 高贵 女孩 她 有 受伤 ,
“让我们忘记过去吧,”被她伤害过的贵族少女回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həʀ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [breɪst] , [ˈwʌndəɪŋ] , [ʃet] [naːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][æsk] ,
as she drew her child to her breast , wondering , yet not daring to ask ,
作为 她 画 她 孩子 到 她 胸部 , 好奇 , 然而 不是 大胆 到 问 ,
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəʀ] .
about his father .
关于 他的 父亲 .

她把孩子抱到胸前，心中充满好奇，却又不敢问起孩子的父亲是谁。

[ˈdʒulɪ,et] [keɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv][oʊld]
Juliette came in presently , and they met her with the cordiality of old
朱丽叶 来了 在 目前 , 和 他们 遇见 她 和 这 亲切 的 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

朱丽叶随后走了进来，他们像老朋友一样热情地迎接了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈpænsi] .
Then she looked at Pansy .
然后 她 看起来 在 三色堇 .

然后她看向了潘西。

“ [ˈnɔːrmən] [ɪz] [hɪr] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv]
“ **Norman is here , too , ” she said smilingly , “ but I think he was doubtful of**
“ 诺曼 是 这里 , 也 , ” 她 说 微笑着 , “ 但 我 思考 他 曾是 疑 的
[ə; eɪ] [ˈwelkəm] ,
a welcome ,
一个 欢迎 ,

“诺曼也在这里，”她笑着说，“但我认为他并不确定自己会受到欢迎。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] .
and he stopped in the summerhouse .
和 他 停止 在 这 避暑小屋 .

他停在了避暑小屋里。

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈhæfweɪ] , [ˈpænsi] ?
Will you meet him halfway , Pansy ?
将要 你 见面 他 半 , 三色堇 ?

潘西，你愿意和他各退一步吗？

“ [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]
“ **The blush that rose to her face betrayed her heart without words , and**
“ 这 脸红 那 玫瑰 到 她 脸 背叛 她 心 没有 字 , 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪld] [sed] [ˈtendərlɪ] :
Mrs . Wylde said tenderly :
太太 . 怀尔德 说 温柔地 :

“她脸上的红晕无声地出卖了她的心意，怀尔德太太温柔地说：”

“ [goʊ] , [dɪr] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] .
“ **Go , dear ; we will excuse you .**
“ 去 , 亲爱的 ; 我们 将要 原谅 你 .

“去吧，亲爱的；我们会原谅你的。”

“ [ˈdʒulɪ,et] [tʊk] [hɜːr; həʀ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; həʀ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Juliette took her trembling hand and led her to the door .**
“ 朱丽叶 采取 她 发抖 手 和 引领 她 到 这 门 .

朱丽叶握住她颤抖的手，领着她走向门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; həʀ][ˈfɑːndli] .
Then she kissed her fondly .
然后 她 亲吻 她 深情地 .

然后她深情地吻了她。

“ [bles] [ju:; jʊ] [bəuθ] , [dɪr] !
“ **Bless you both , dear !**
“ 保佑 你 两个都 , 亲爱的 !

“祝福你们俩，亲爱的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈz:rnɪstli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] .
“ **she said earnestly , and went back to the guests .**
“ 她 说 切实 , 和 去 后退 到 这 客人 .
她认真地说完，就回到了客人身边。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rlɪ] , [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈfɑ:lʊsd] [hɪz; ɪz] [nu:ˈfaʊnd] [ˈmʌðər] .
But little Charley , now almost five years old , followed his newfound mother .
但 小的 查理 , 现在 几乎 五 年 老的 , 随后 他的 新发现 母亲 .
但如今快五岁的小查理，却跟随他新认的母亲。

[ˈnɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ri:ðd] [ˈsʌməhaʊs] ,
Norman was waiting in the flower - wreathed summerhouse ,
诺曼 曾是 等待 在 这 花 - 花环 避暑小屋 ,
诺曼在鲜花环绕的避暑小屋里等候着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [glæns] [ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [ðə; ði] [tu:] [ri:d] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hɑ:rt] .
and at one glance into each other's eyes the two read each other's heart .
和 在 一 瞥一眼 进入 每个 其他的 眼睛 这 二 读 每个 其他的 心 .
两人目光交汇，只一眼便看穿了对方的心思。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [send] [em ˈi:] [əˈweɪ] [əˈgen] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ! ” [-]
“ **You will not send me away again , my darling ! ” [287]**
“ 你 将要 不是 发送 我 离开 再次 , 我的 亲爱的 ! ” [-]
“你不会再把我赶走了，我的爱人！ ”[287]

[hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈpæʃənət] [lʌv] .
he murmured , as he clasped her to his heart in passionate love .
他 低声说道 , 作为 他 紧握 她 到 他的 心 在 热情的 爱 .
他低声呢喃，满怀深情地将她紧紧搂在怀里。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈkɔ:rtʃɪp] .
A few weeks sufficed for their second courtship .
一个 很少 周 足够了 为了 他们的 第二 求爱 .
几周时间就足以让他们开始第二次恋爱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd] [ˈdʒulɪ,et] [aɪvz] .
They were married on the same day with Arthur Osborne and Juliette Ives .
他们 是 已婚 在 这 相同的 天 和 亚瑟 奥斯本 和 朱丽叶 艾夫斯 .
他们与亚瑟·奥斯本和朱丽叶·艾夫斯在同一天结婚。

[bəuθ] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈbraɪd,gru:mz] [ˈhænsəm]
Both the brides looked wonderfully beautiful , and both the bridegrooms handsome
两个都 这 新娘 看起来 太棒了 美丽的 , 和 两个都 这 新郎 英俊的
[ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and happy .
和 快乐的 .
两位新娘都美得令人惊艳，两位新郎也都英俊潇洒、幸福美满。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
In the spring they all went back to America .
在 这 春天 他们 全部 去 后退 到 美国 .
春天的时候，他们都回到了美国。

[ˌdʒu:liˈets] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
Juliette's home was to be in New York ,
朱丽叶的 家 曾是 到 是 在 新的 约克 ,
朱丽叶的家原本应该在纽约。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˈpænzɪ:z] [ˈpleɜərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend][ðə; ði]
but not the least of Pansy's pleasures was the fact that she would spend the
但 不是 这 至少 的 三色堇的 快乐 曾是 这 事实 那 她 会 花费 这
[rest][ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] [fəˈmɪliər] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
rest of her life among the dear friends and old familiar scenes of her
休息 的 她 生活 之中 这 亲爱的 朋友们 和 老的 熟悉的 场景 的 她
[brˈlʌvɪd] [ˈrɪtʃmənd] .
beloved Richmond .
心爱 里士满 .

但潘西最快乐的事莫过于，她将在她挚爱的里士满，在亲朋好友的陪伴下，在熟悉的旧日景色中度过余生。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈi:g(ə)l] [ˈsɪri:z] , [ɪnˈtaɪtlɪd] “ [hɪz; ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [feɪθ] , ” [baɪ] [ˈʃɑ:rlət]
No . 1165 of the New Eagle Series , entitled “ His Unbounded Faith , ” by Charlotte
不 . - 的 这 新的 鹰 系列 , 标题 “ 他的 无界 信仰 , ” 经过 夏洛特
[em] . [ˈstænlɪ] ,
M . Stanley ,
M . 斯坦利 ,

新鹰系列第1165号，题为《他无限的信仰》，作者是夏洛特·M·斯坦利。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
is a fascinating story .
是 一个 迷人 故事 .

这是一个引人入胜的故事。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi]
The reader will sympathize with the heroine in the storms of hate and jealousy
这 读者 将要 同情 和 这 女英雄 在 这 暴风雨 的 恨 和 妒忌
[ðæt] [reɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] ,
that rage around her ,
那 愤怒 大约 她 ,

读者会同情身处仇恨和嫉妒风暴中的女主人公。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bri:ð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ʃi:; ʃi][faɪndz][ə; eɪ] [sɪˈkjər] [ˈheɪv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hær]
but they will breathe a sigh of relief when she finds a secure haven in her
但 他们 将要 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 发现 一个 安全的 避风港 在 她
[ˈhʌzbəndz] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .
husband's love and faith .
丈夫的 爱 和 信仰 .

但当她在丈夫的爱和信仰中找到安全的港湾时，他们都会松一口气。

[lʌv] [ˈstɔ:riz]
Love Stories
爱 故事

爱情故事

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [lʌv] [ˈstɔ:riz] [ænd; ənd][seks] [ˈstɔ:riz] .
There is a great deal of difference between love stories and sex stories .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 爱 故事 和 性别 故事 .

爱情故事和性故事之间有很大的区别。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] .
There is something about love which commands respect and reverence .
那里 是 某物 关于 爱 哪个 命令 尊重 和 尊敬 .

爱情本身就蕴含着一种令人敬畏和尊重的力量。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][seks][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ˈi:ðər] .
There is nothing about the sex story which commands either .
那里 是 没有什么 关于 这 性别 故事 哪个 命令 任何一个 .

这段性爱故事并没有什么特别之处。

[moʊst] [ˈdi:snt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Most decent - minded people are disgusted with the sort of literature
最多 体面的 - 有思想 人们 是 厌恶 和 这 种类 的 文学
[ðæt][sʌm; səm] [ˈpʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [tru:θ] .
that some publishers are putting out in the guise of truth .
那 一些 出版商 是 推杆 出去 在 这 伪装 的 真相 .

大多数有良知的人都对某些出版商以真理之名出版的那种书籍感到厌恶。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈdi:snt] , [kli:n] , [ˈhoʊlsəm] [ʌv] [ˈstɔ:ri] [ɪz] ,
If you want to know what a really decent , clean , wholesome love story is ,
如果 你 想 到 知道 什么 一个 真的 体面的 , 干净的 , 健康 爱 故事 是 ,
如果你想知道一个真正体面、纯洁、健康的爱情故事是什么样的,

[æsk][jʊr; jər] [ˈdi:lər] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rθə] [kleɪ] [ˈlaɪbrəri] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈi:g(ə)]
ask your dealer to sell you a copy of the Bertha Clay Library , or the Eagle
问 你的 经销商 到 卖 你 一个 复制 的 这 伯莎 黏土 图书馆 , 或者 这 鹰
[ˈlaɪbrəri] .
Library .
图书馆 .

请经销商向您出售一本《伯莎·克莱文库》或《鹰文库》。

[ɪn] [ðɪ:z] [tu:] [ˈsɪrɪ:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] [tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər]
In these two series , you will find everything that is necessary in fiction to hold your
在 这些 二 系列 , 你 将要 寻找 一切 那 是 必要的 在 小说 到 抓住 你的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

在这两部系列作品中, 你会发现所有能吸引你注意力的小说元素。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt]
and a great deal that is preferable to the sort of stuff which is being put out
和 一个 伟大的 交易 那 是 优选 到 这 种类 的 东西 哪个 是 存在 放 出去
[ˈʌndər] [ˈkæməflɑ:ʒ] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpʌblɪʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ˈi:ðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei]
under camouflage by certain publishers who are not very careful either about the way
在下面 伪装 经过 肯定 出版商 WHO 是 不是 非常 小心 任何一个 关于 这 方式
[ðeɪ] [meɪk] [ˈmʌni] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ˈpʌblɪʃ] .
they make money or what they publish .
他们 制作 钱 或者 什么 他们 发布 .

而且, 很多东西都比某些出版商伪装起来推出的东西要好得多, 这些出版商既不谨慎地赚钱, 也不谨慎地出版内容。

[ˈstri:t] & [smɪθ] [kɔ:rpəreɪ(ə)n]
STREET & SMITH CORPORATION
街道 & 史密斯 公司

斯特里特和史密斯公司

- [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənu:] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti]
79 Seventh Avenue New York City
- 第七 大街 新的 约克 城市

纽约市第七大道79号

[ədˈventʃər] [ˈstɔ:riz]
Adventure Stories
冒险 故事

冒险故事

[dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz]
Detective Stories
侦探 故事

侦探故事

[ˈwestərn] ['stɔ:riz]
Western Stories
西 故事

西部故事

[lʌv] ['stɔ:riz]
Love Stories
爱 故事

爱情故事

[si:] ['stɔ:riz]
Sea Stories
海 故事

海洋故事

[ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stri:t] & [smɪθ] ['nɑ:vəlz] .
All classes of fiction are to be found among the Street & Smith novels .
全部 课程 的 小说 是 到 是 成立 之中 这 街道 & 史密斯 小说 :

在斯特里特和史密斯的系列小说中，您可以找到各种类型的虚构作品。

[əʊər; ɑ:r] [laɪn] [kən'teɪnz] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔ:r] ['prefrəns] .
Our line contains reading matter for every one , irrespective of age or preference .
我们的 线 包含 阅读 事情 为了 每一个 一 , 无论如何 的 年龄 或者 偏爱 :

我们的产品线涵盖了适合所有人的读物，无论年龄或喜好如何。

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [sʌm; səm] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [wɪl]
The person who has only a moderate sum to spend on reading matter will find this line a veritable gold mine .
这 人 WHO 有 仅有的 一个 缓和 和 到 花费 在 阅读 事情 将要
[faɪnd] [ðɪs] [laɪn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɡoʊld] [maɪn] .
find this line a veritable gold mine .
寻找 这 线 一个 真正的 金子 矿 :

对于那些只有适度预算购买书籍的人来说，这句话简直就是一座金矿。

[stri:t] & [smɪθ] [kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,
STREET & SMITH CORPORATION ,
街道 & 史密斯 公司 ,

STREET & SMITH 公司

- ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] ,
79 Seventh Avenue ,
- 第七 大街 ,

第七大道79号

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
New York , N . Y .
新的 约克 , N : 是 :

纽约州纽约市

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[pʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 :

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eɪʃənz ʃɪn] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改:

[piː] . - :
p . 118 :
p . - :

第118页:

[ɪ'ledʒəb(ə)l] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ][wɜːr; wər] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] “ [soʊ] [ðæt] [aɪ] ” (
illegible words at the end of the page were assumed to be “ so that I ” (
无法辨认 字 在 这 结尾 的 这 页 是 假定 到 是 “ 所以 那 我 ” (
[lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ])
long drive to - day so that I)
长的 驾驶 到 - 天 所以 那 我)

页面末尾难以辨认的字迹被认为是“so that I”(今天长途驾驶，以便我)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

